[illegible]

La Reine Fiammette

Conte Dramatique

EN

QUATRE ACTES ET CINQ TABLEAUX

DE

CATULLE MENDÈS

MUSIQUE DE

XAVIER LEROUX

PARTITION CHANT ET PIANO

PARIS, CHOUDENS, ÉDITEUR
30, Boulevard des Capucines, 30

A Madame

Jane Catulle Mendès

très respectueux hommage

23 Décembre 1903.

4me ÉDITION

LA REINE FIAMMETTE

CONTE DRAMATIQUE

EN 4 ACTES ET 5 TABLEAUX

Représenté pour la première fois à Paris sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique - le 23 Décembre 1903 -

Repris sur le même Théâtre - le 4 Février 1910 -

Direction de Mr ALBERT CARRÉ

- DISTRIBUTION -

(Décembre 1903)	Rôle		(Février 1910)
MM^rs MARÉCHAL _ M^r ED. CLÉMENT	**Danielo**	*(Ténor)*	MM^rs LÉON BEYLE
— J. PÉRIER	**Giorgio d'Ast**	*(Baryton Martin ou Ténor léger)*	— FRANCELL
— A. ALLARD	**César Sforza**	*(Baryton)*	— VIEUILLE
— DELVOYE	**Lucagnolo**	*(Baryton)*	— DELVOYE
— CARBONNE	Castiglione	*(Ténor léger)*	— COULOMB
— JAHN	Jean Cesano	*(Ténor léger)*	— de POUMAYRAC
— DUTILLOY	Pompeo Cortez	*(Baryton léger)*	— GUILLAMAT
— MINVIELLE	Jean Vasari	*(Baryton léger)*	— DUPOUY
— A. GIRAUD	Le Promoteur	*(Personnage parlant)*	— AZÉMA
Mmes M. GARDEN	**Orlanda**	*(Soprano)*	Mmes MARGUERITE CARRÉ
— TIPHAINE	**Pantasilée**	*(Mezzo-Sop.)*	— BROHLY
— A. PORNOT	**Violine**	*(Soprano)*	— MATHIEU-LUTZ
— VAUTHRIN	* **Violette**	*(Soprano)*	— MAGGIE
— R. LAUNAY	**Viola**	*(Soprano)*	— ROBUR
— PASSAMA	Mère Agramente	*(Mezzo)*	— LASSALLE
— CORTEZ	Chiarina	*(Sop. ou Mezzo-Sop.)*	— DUVERNAY
— DUMESNIL	Angioletta	*(Soprano)*	— de POUMAYRAC
— DAFFETYE	* Pomone	*(Soprano)*	— HEILBRONNER
— DELMAI	Michela	*(Soprano)*	— TISSIER
— A. COSTÈS	Flora	*(Mezzo)*	— JURAND
— LINSÈME	* 1er Jeune Garçon	*(Soprano)*	— MÉNARD
— RACHEL	* 2e Jeune Garçon	*(Soprano)*	— FAYE
— JULLIOT	Une Pensionnaire	*(Sop. ou Mezzo)*	— JULLIOT

PENSIONNAIRES, CLARISSES, COURTISANES, ZINGARI, COURTISANS, FRANCISCAINS, GARDES

Divertissement réglé par Mme MARIQUITA
et dansé par M^elles REGINA BADET, NAPIERKOWSKA et Mr QUINAULT

Directeur de la Musique Mr A. MESSAGER
Directeur de la Scène Mr A. VIZENTINI
Chef du Chant Mr PIFFARETTI
Chefs des Chœurs MM. FÉLIX LEROUX et ARCHAIMBAUD
Décors des (2e 5e et 6e Tableaux) Mr JAMBON
» (3e et 4e Tableaux) Mr JUSSEAUME
» (1er Acte) Mr RONSIN
Costumes dessinés par Mr BIANCHINI

Chef d'Orchestre Mr RUHLMANN
Régisseur général Mr CARBONNE
Chef du Chant Mr WOLFF
Chefs des Chœurs MM. GEORIS et RAIDICH
Décors des (2e et 6e Tableaux) Mr JAMBON
» (3e 4e et 5e Tableaux) Mr JUSSEAUME
» (1er Acte) Mr RONSIN
Chef machiniste Mr RAMELET

N.B. *Pour simplifier la distribution on peut faire chanter à* POMONE, ANGIOLETTA *du 2e Acte et* VIOLETTE *du 3e Acte.*
Au 1er JEUNE GARÇON *(travesti)* LA PENSIONNAIRE *du 2e Acte et* VIOLINE *du 3e Acte. — Au* 2e JEUNE GARÇON *(travesti)* VIOLA *du 3e Acte.*
On peut également réduire le TRIO *des Folles du 3e Acte en* DUO — *en ce cas,* VIOLETTE *chantera également la partie de* VIOLINE *ou on peut supprimer les voix et en faire un* BALLET.
On peut également supprimer les rôles de FLORA, MICHELA, CESANO *et* VASARI *au 1er Acte.*

A.C. 12,550.

Baudou Gr.

TABLE

ACTE I

La cour d'une auberge

ACTE II

1er TABLEAU — Au couvent des Clarisses d'Assise

2e TABLEAU — Une chambre assez peu vaste

ACTE III

1er TABLEAU — Une galerie de fête du Palais, à Bologne

2e TABLEAU — Une salle au Palais de la Reine

ACTE IV

Même décor qu'au 2e Acte, mais plus sombre

Avis à MM. les Directeurs de Théâtres

L'article VIII du traité passé entre la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, à Paris et MM. les Directeurs de Théâtres, Casinos, Théâtres forains, Sociétés particulières, etc. est ainsi conçu :

ART. VIII. — *Je ne pourrai donner représentation des pièces musicales sans l'orchestration approuvée par les auteurs.*

Il m'est de plus interdit de représenter ces pièces avec accompagnement au piano sans avoir obtenu une autorisation spéciale des auteurs.

L'orchestration des ouvrages étant la propriété de l'Editeur de l'œuvre, les auteurs s'en sont remis à la décision de l'Editeur pour cette autorisation spéciale.

En conséquence : Il est défendu de représenter cet ouvrage sans avoir traité 1° avec la Société des Auteurs et Compositeurs dramatiques ; 2° avec M. Choudens, Editeur-propriétaire de l'œuvre.

MM. les Directeurs auront à justifier de ces deux traités pour avoir le droit de représenter l'œuvre.

CHOUDENS, Editeur
30, Boulevard des Capucines, Paris.

Loi du 19 Janvier 1791

DROIT DE REPRÉSENTATION

ART. 3. — *Les ouvrages des auteurs vivants ne pourront être représentés sur aucun théâtre public dans toute l'étendue de la France sans le consentement formel et par écrit des auteurs sous peine de confiscation du produit total des représentations au profit des auteurs.*

CODE PÉNAL

ART. 428. — *Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes, qui aura fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs sera puni d'une amende de 50 fr. au moins et de 500 fr. au plus et de la confiscation des recettes.*

4e EDITION

LA REINE FIAMMETTE

CONTE DRAMATIQUE

EN 4 ACTES ET 5 TABLEAUX

Poème de
CATULLE MENDÈS

Musique de
XAVIER LEROUX

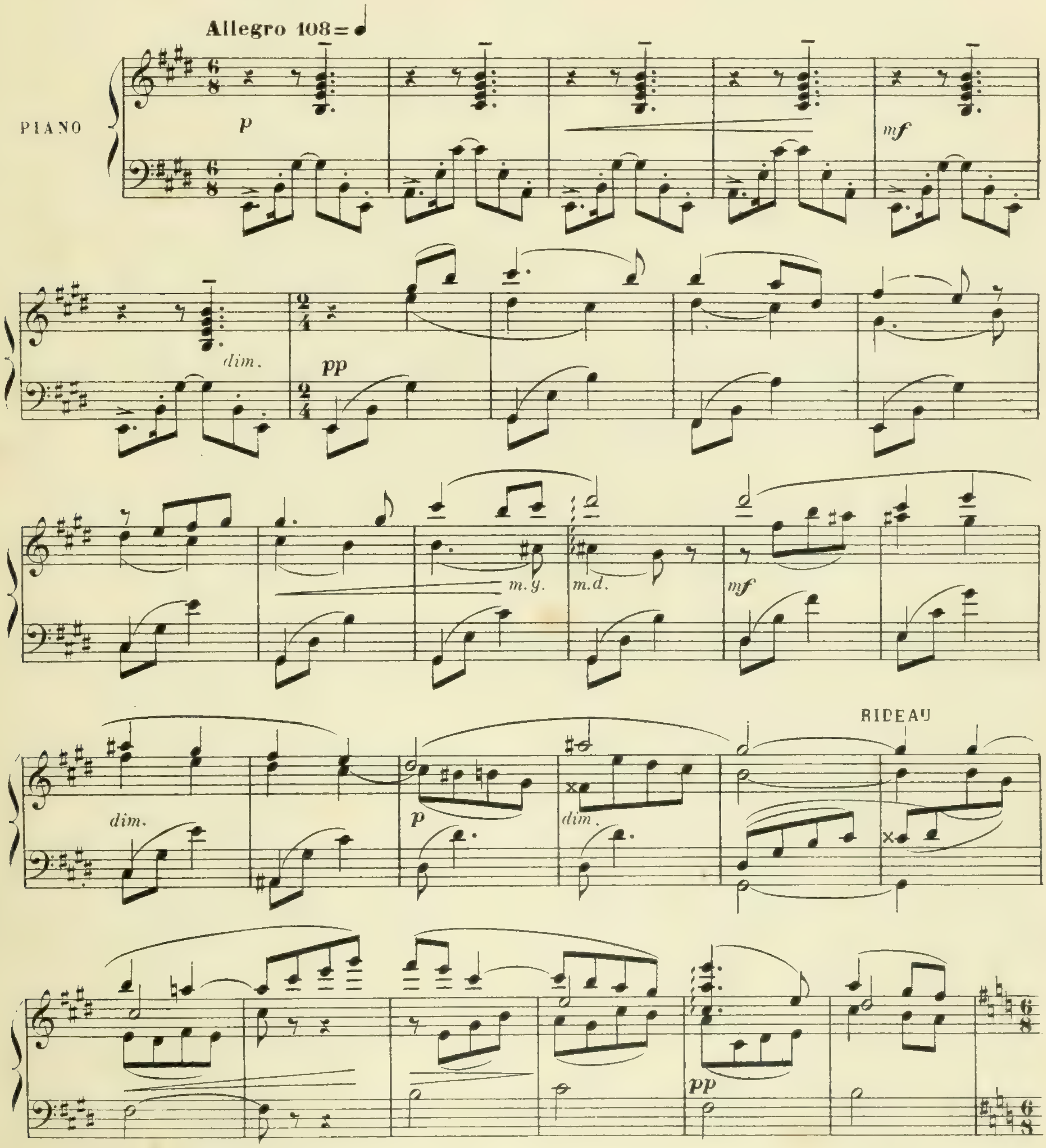
ACTE I

La Cour d'une Auberge

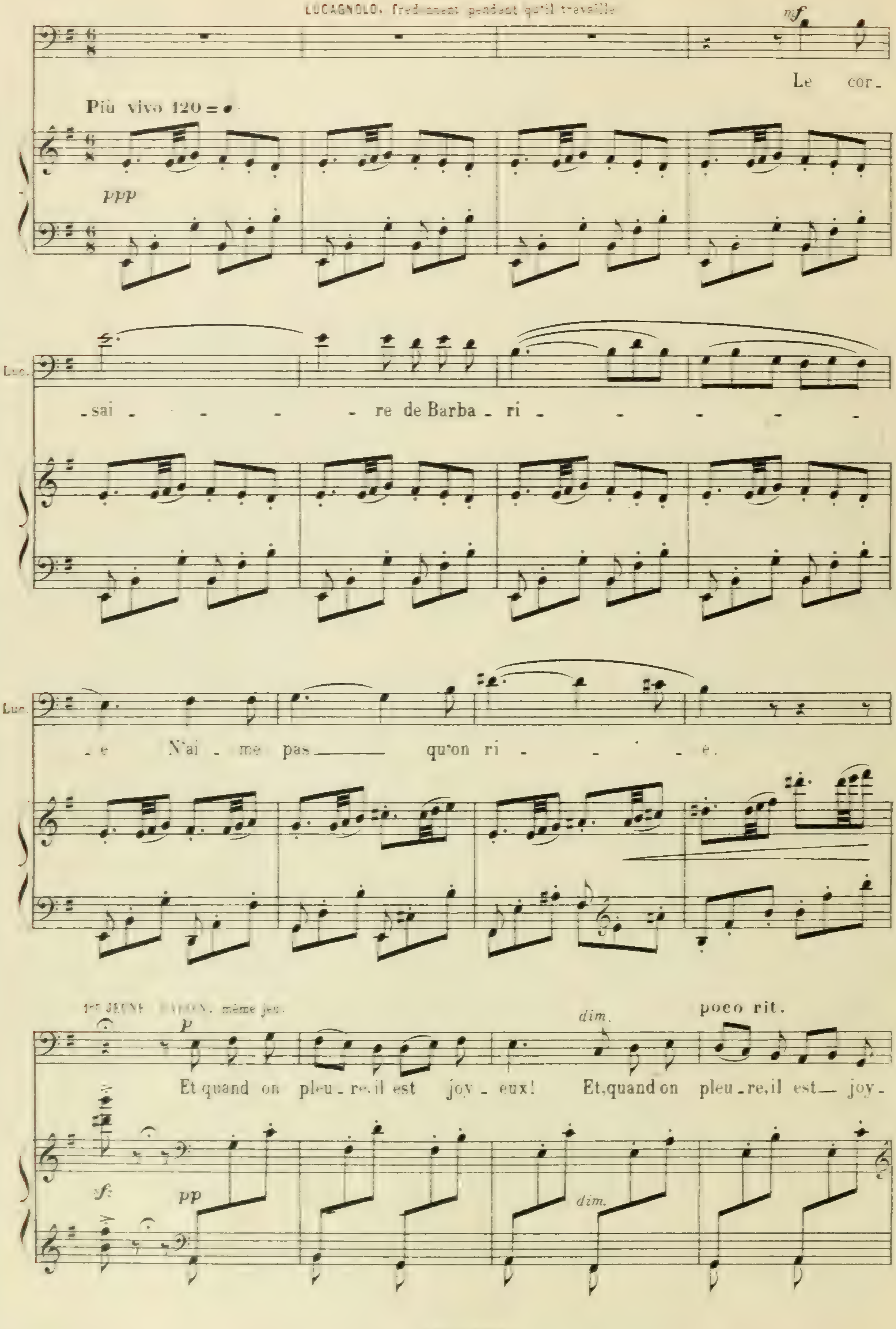
SCÈNE I

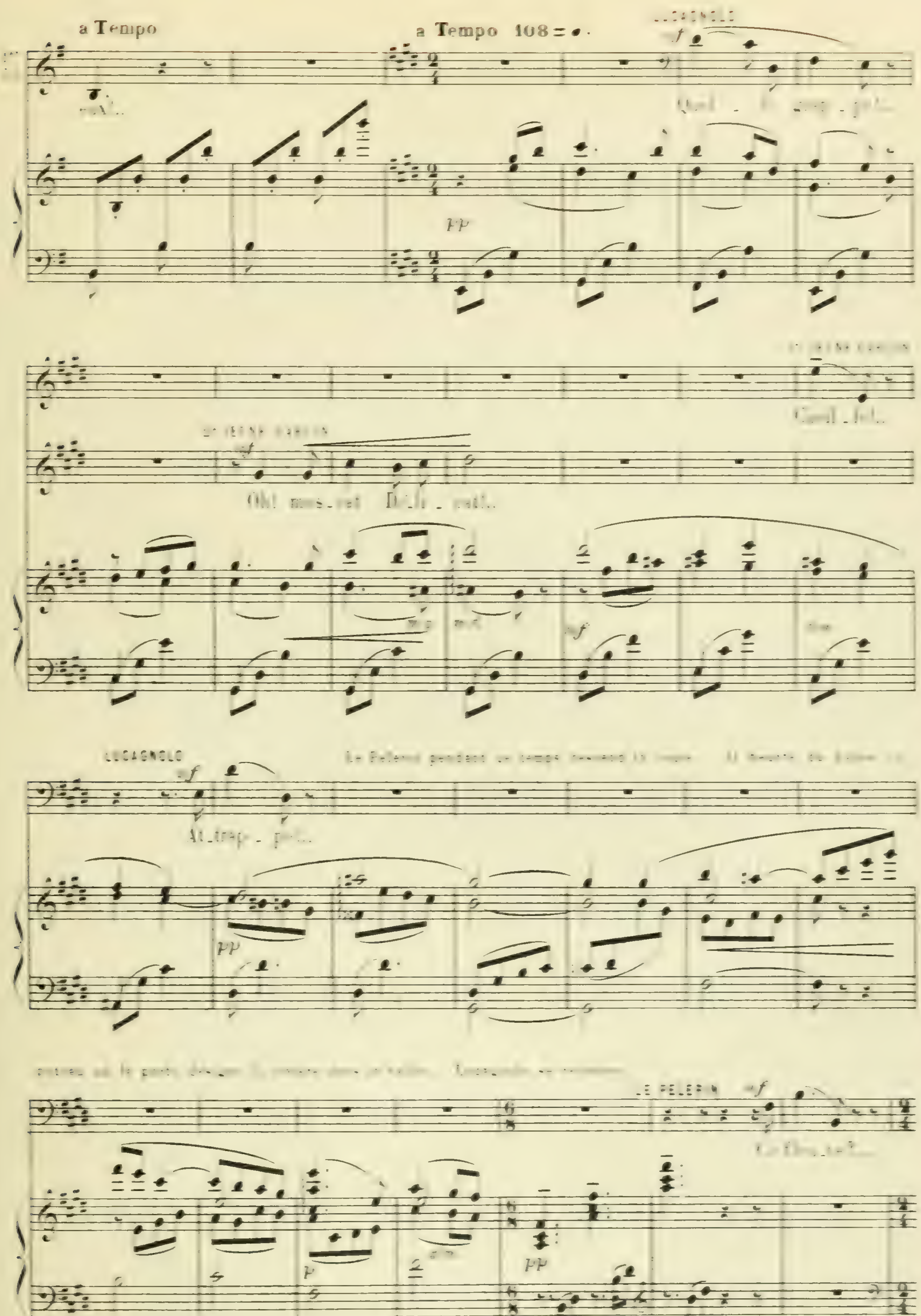
LUCAGNOLO, DEUX JEUNES GARÇONS** servants de Lucagnolo, en costumes fantasques une petite madone au dos; **UN PÉLERIN.

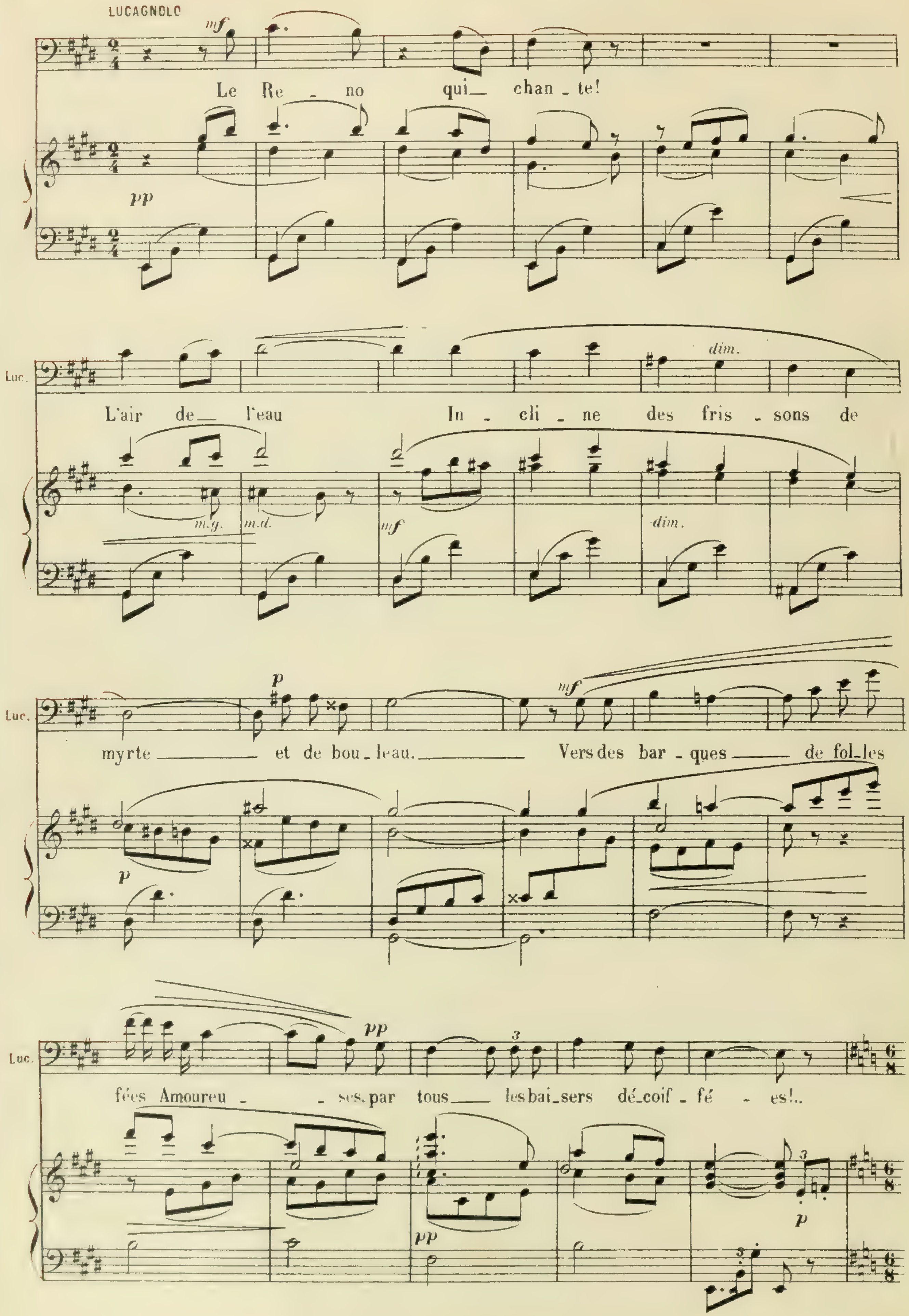
Pendant qu'au loin sonnent des guitares, Lucagnolo l'hôtelier, jeune, gras, joli, vêtu de couleurs vives, l'air effronté d'un Mascarille ou d'un Sbrigani, et les deux jeunes garçons sur une échelle ou au bas d'une échelle cueillent des grappes, les reçoivent dans des corbeilles.

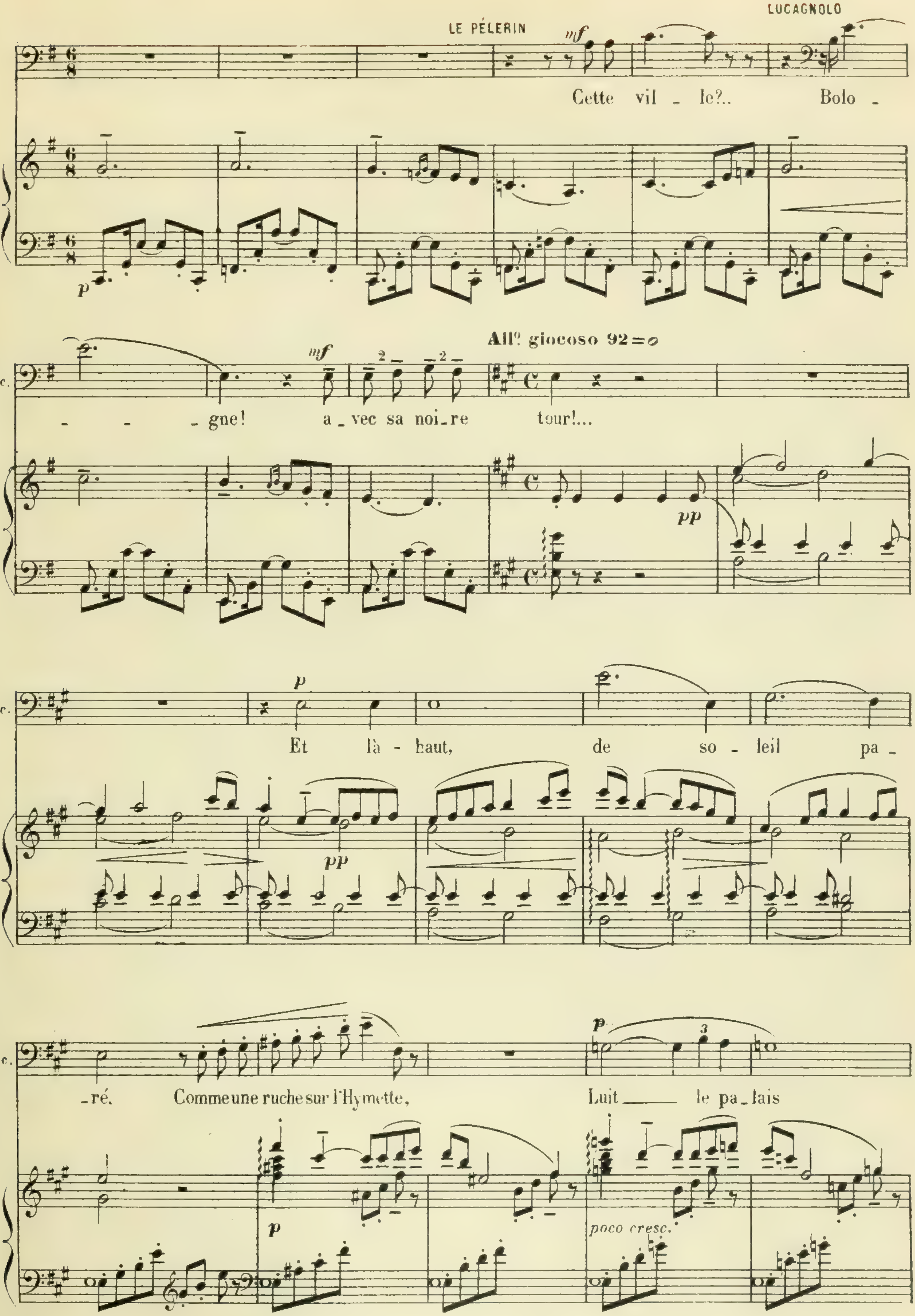


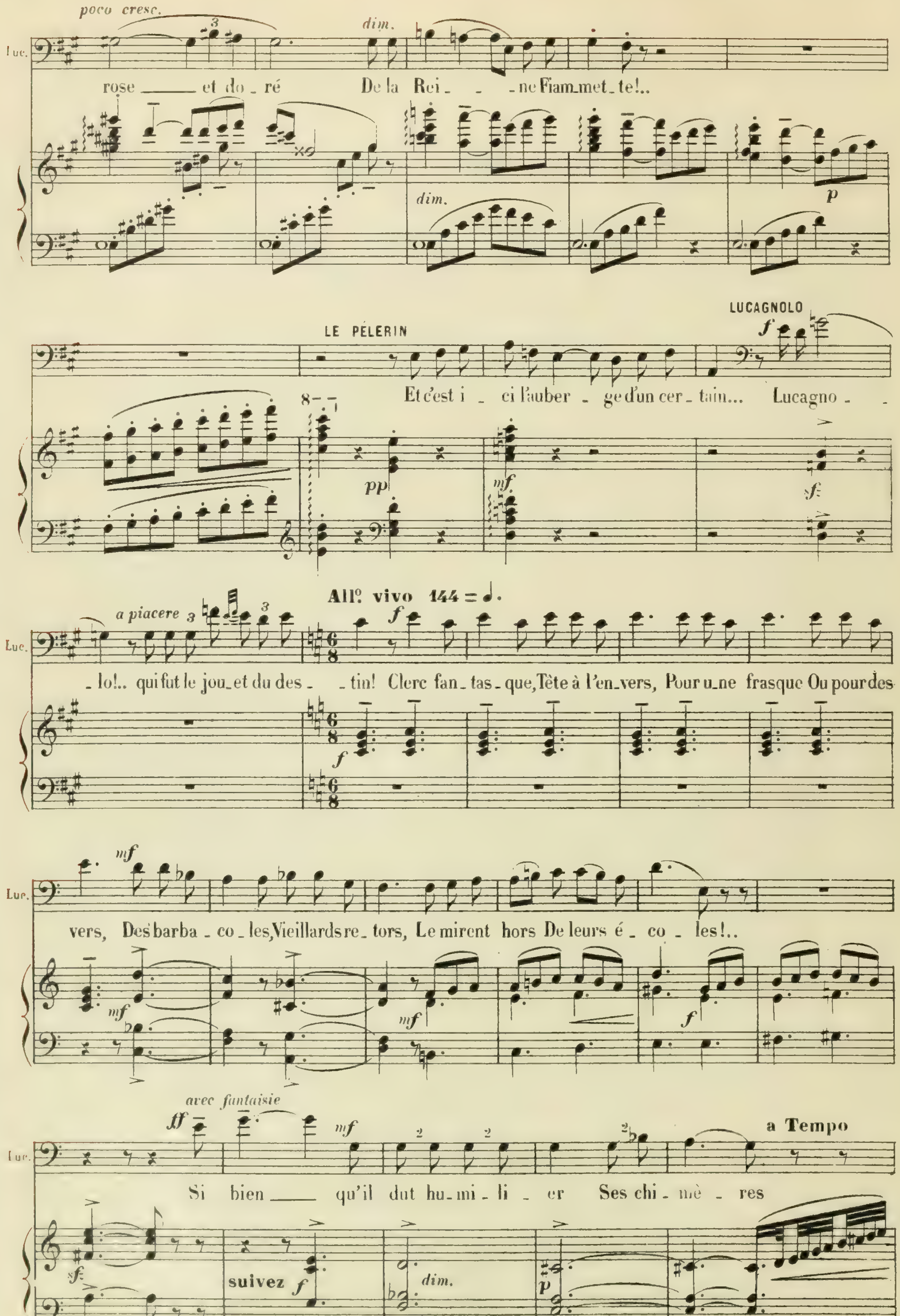
Paris, CHOUDENS, Editeur. A.C. 12,550

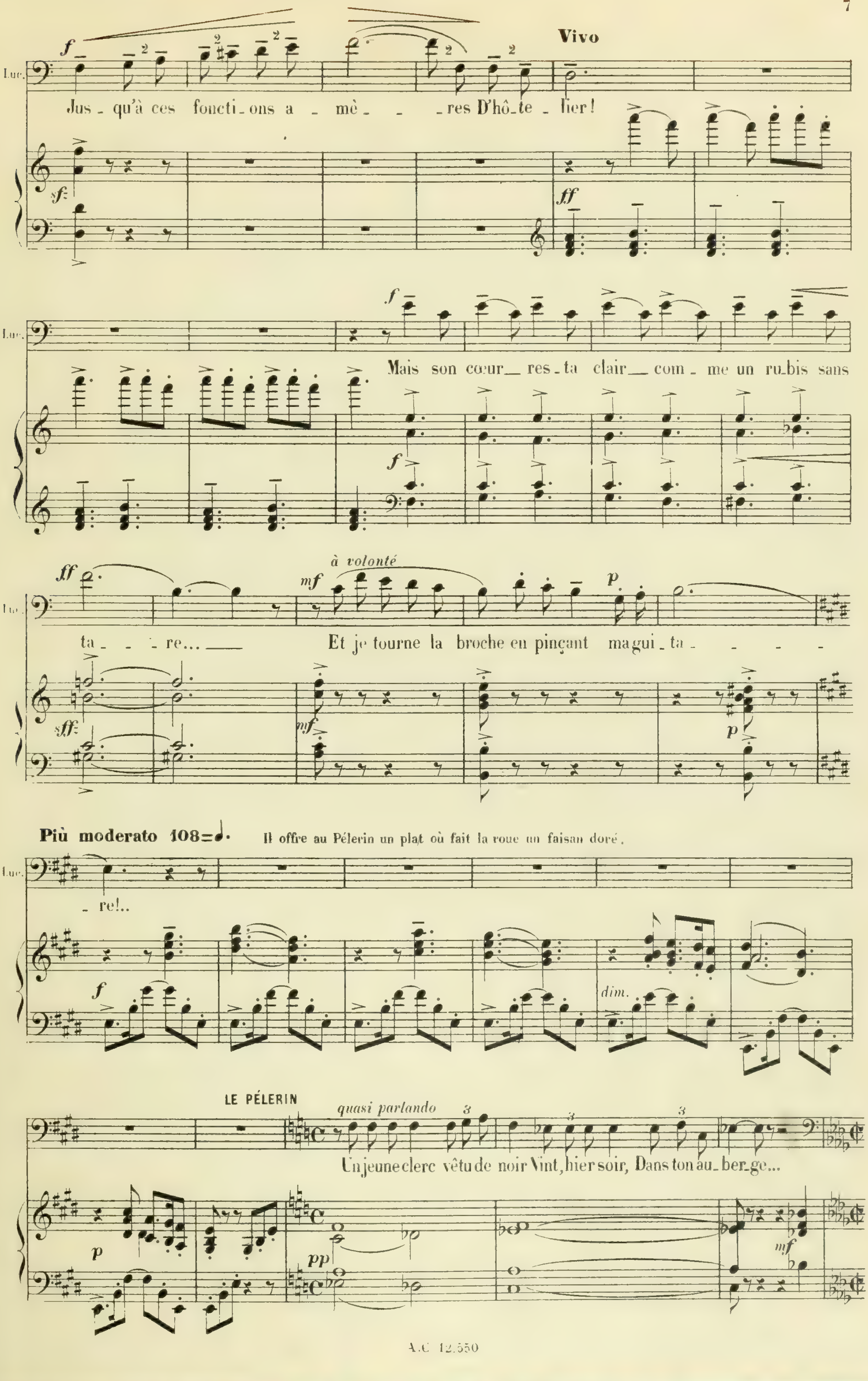

LUCAGNOLO, pendant qu'il travaille
Più vivo 120 = ♩.
mf
ppp
Le cor-
Luc.
-sai - - - - re de Barba - ri - - - - -
-e N'ai - me pas qu'on ri - - - e.
même jeu.
p
dim.
poco rit.
Et quand on pleu - re, il est joy - eux! Et, quand on pleu - re, il est joy-
f
pp
dim.

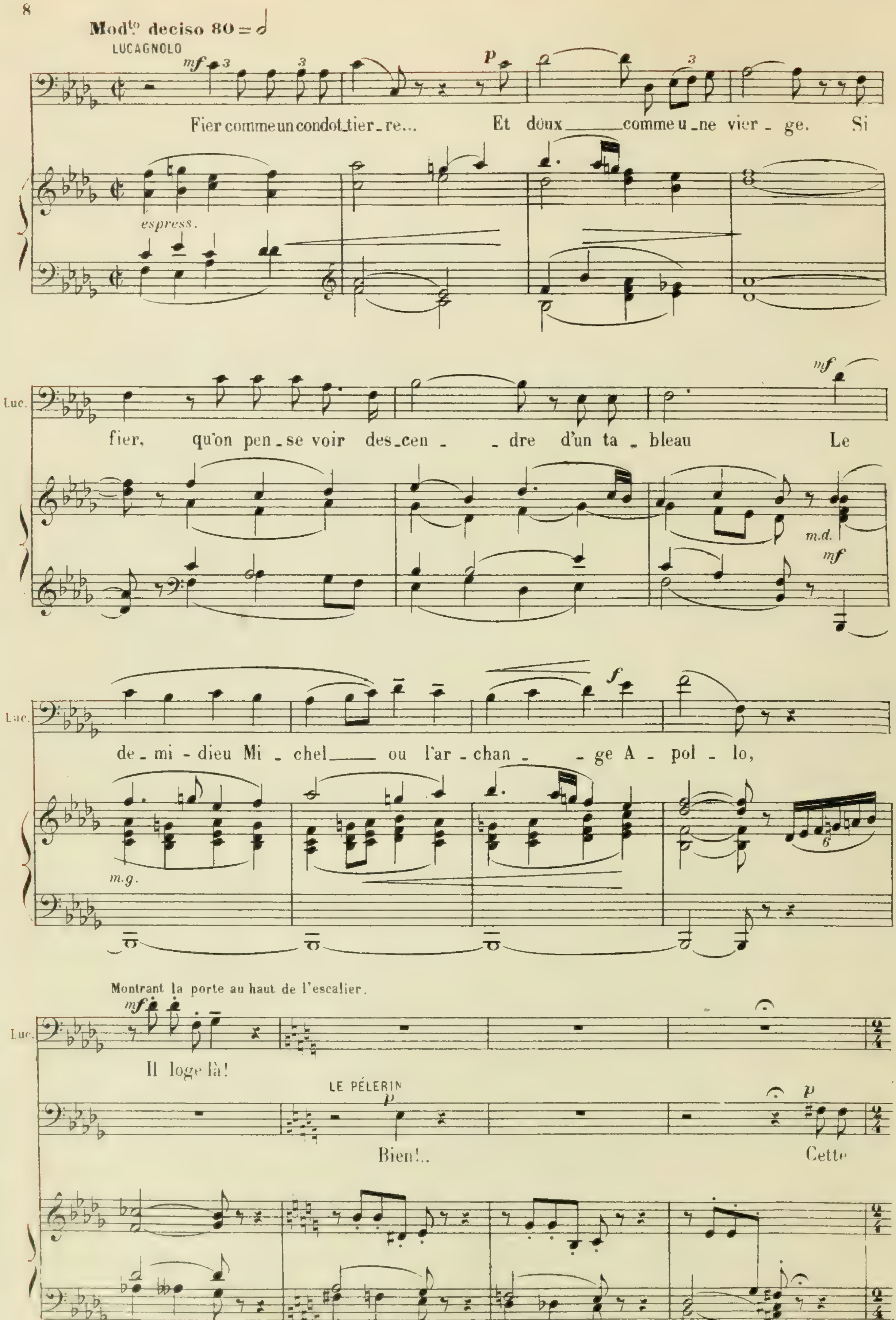

a Tempo
a Tempo 108
LUCAGNOLO
mf
pp

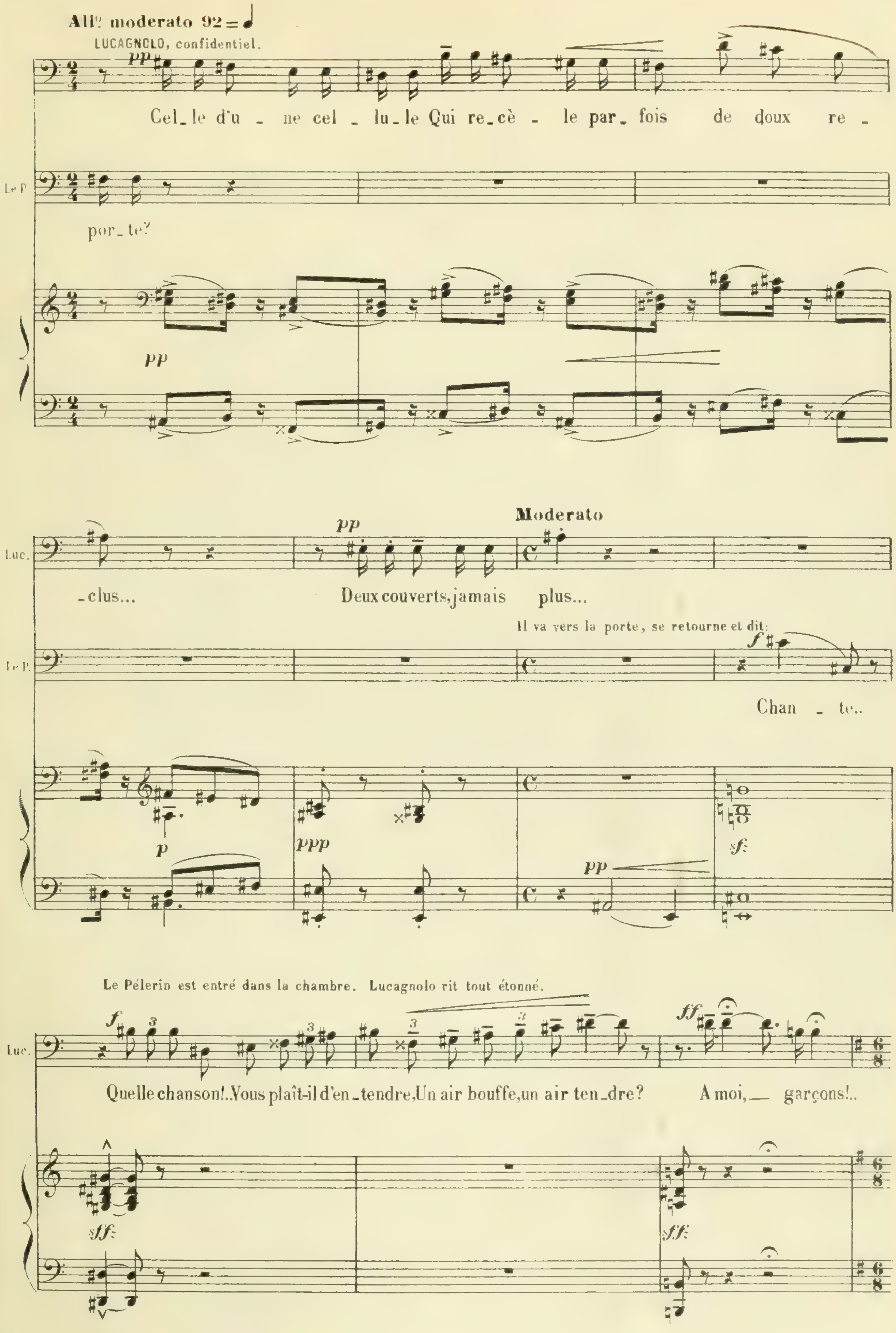

LUCAGNOLO
Le Re - no qui_ chan - te!
Luc.
L'air de_ l'eau In - cli - ne des fris - sons de
dim.
m.g. m.d.
Luc.
myrte ——— et de bou - leau. ——— Vers des bar - ques ——— de fol_les
Luc.
fées Amoureu - - ses. par tous___ les bai_sers dé_coif - fé - es!..

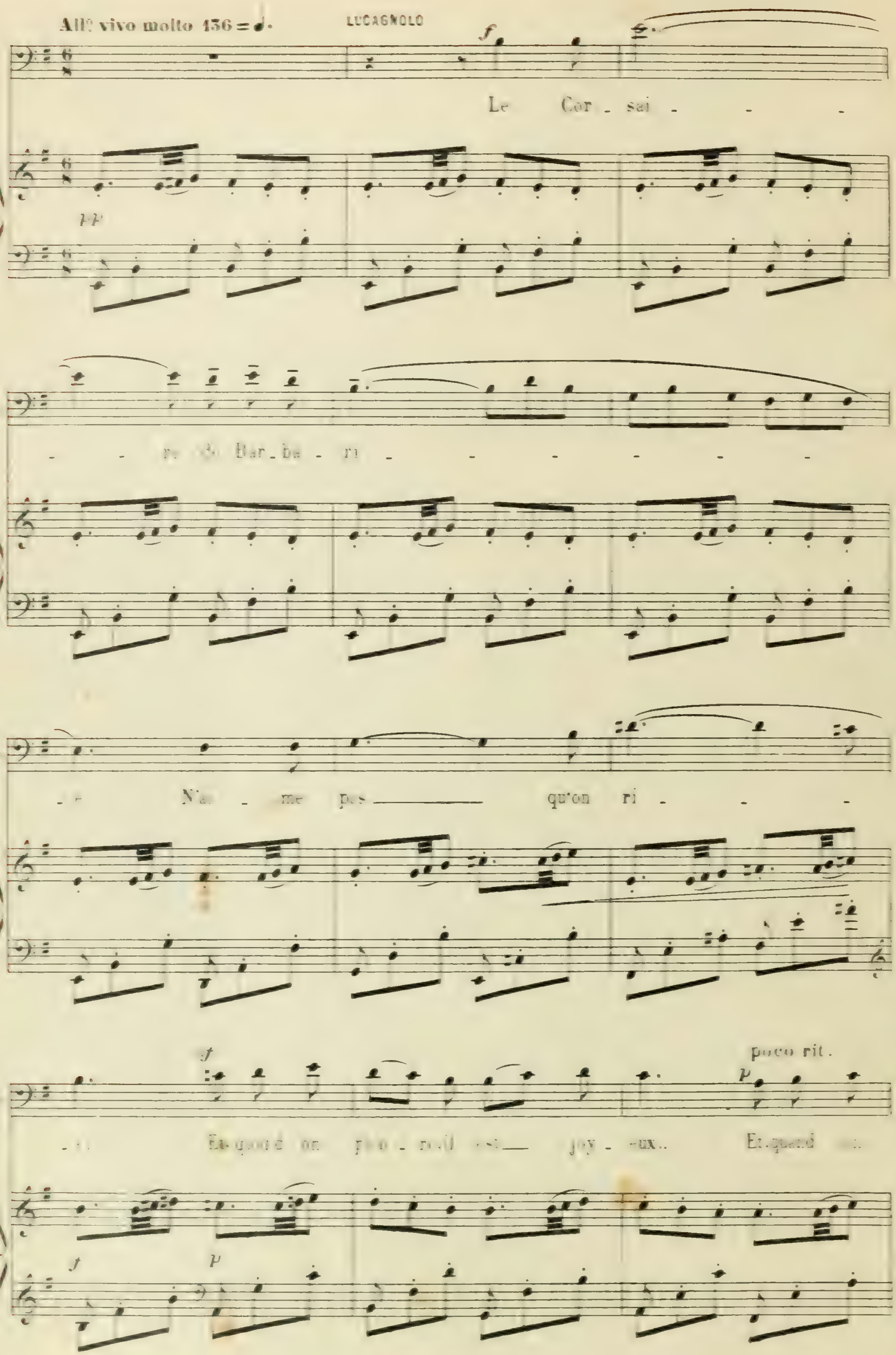

LE PÉLERIN
LUCAGNOLO
mf
Cette vil - le?.. Bolo -
Luc.
- - - gne! a - vec sa noi - re tour!...
All° giocoso 92 = o
pp
Luc.
p
Et là - haut, de so - leil pa -
pp
Luc.
- ré. Comme une ruche sur l'Hymette,
p
Luit ___ le pa - lais
poco cresc.

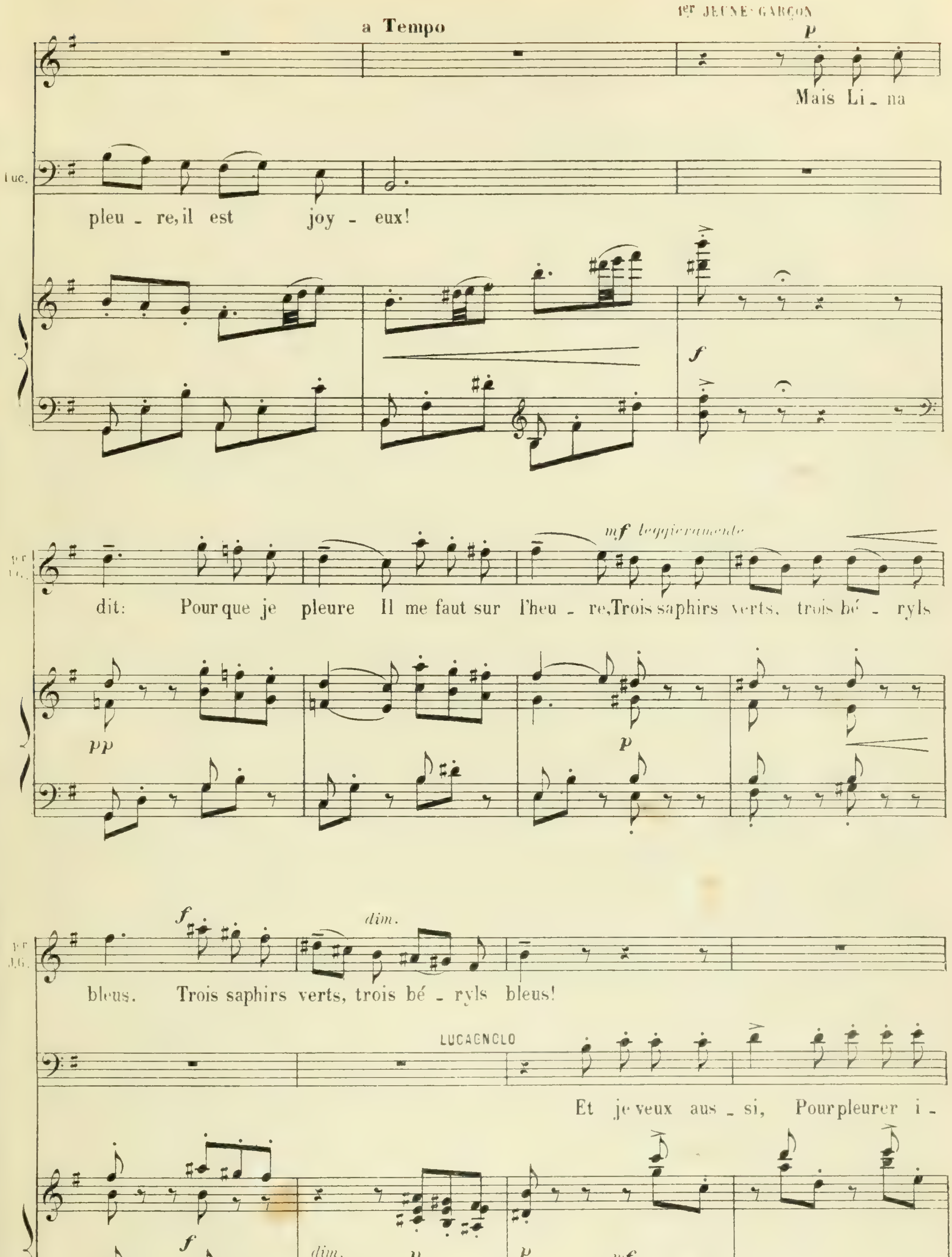

poco cresc.
dim.
Luc.
rose — et do-ré De la Rei - - ne Fiam-met-te!..
LE PÉLERIN
Et c'est i - ci l'auber - ge d'un cer - tain...
LUCAGNOLO
Lucagno -
pp
mf
a piacere
All° vivo 144 = ♩.
- lo!.. qui fut le jou-et du des - - tin! Clerc fan-tas-que, Tête à l'en-vers, Pour u-ne frasque Ou pour des
vers, Des barba - co - les, Vieillards re - tors, Le mirent hors De leurs é - co - les!..
avec fantaisie
a Tempo
Si bien — qu'il dut hu-mi - li - er Ses chi - mè - res
suivez
dim.

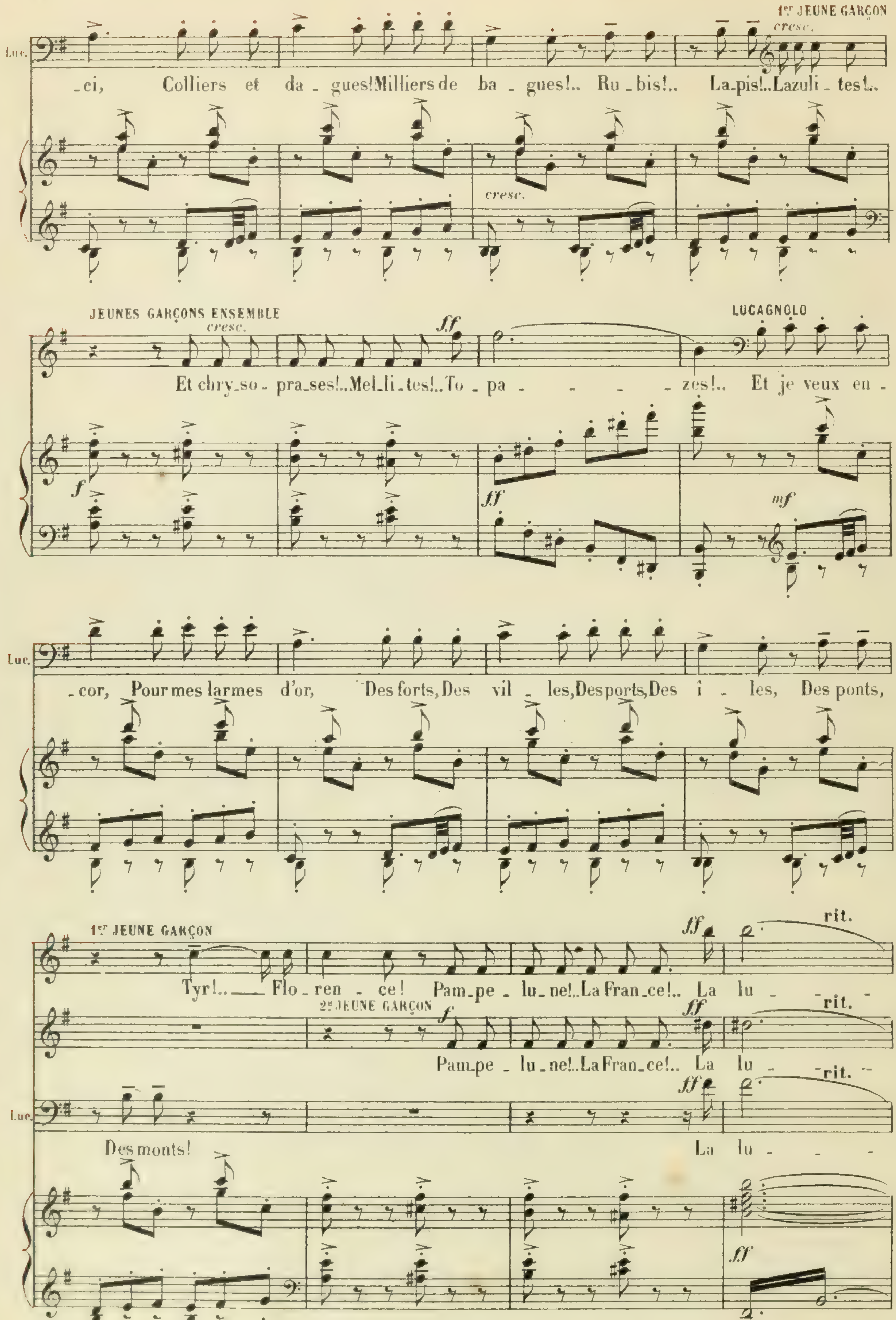

Vivo
Luc.
Jus_qu'à ces foncti_ons a_mè_ _ _res D'hô_te_lier!
Mais son cœur_ res_ta clair_ com_me un ru_bis sans
ta_ _ _re...
à volonté
Et je tourne la broche en pinçant ma gui_ta_ _ _ _
Più moderato 108=♩.
Il offre au Pélerin un plat où fait la roue un faisan doré.
_re!..
dim.
LE PÉLERIN
quasi parlando
Un jeune clerc vêtu de noir Vint, hier soir, Dans ton au_ber_ge...

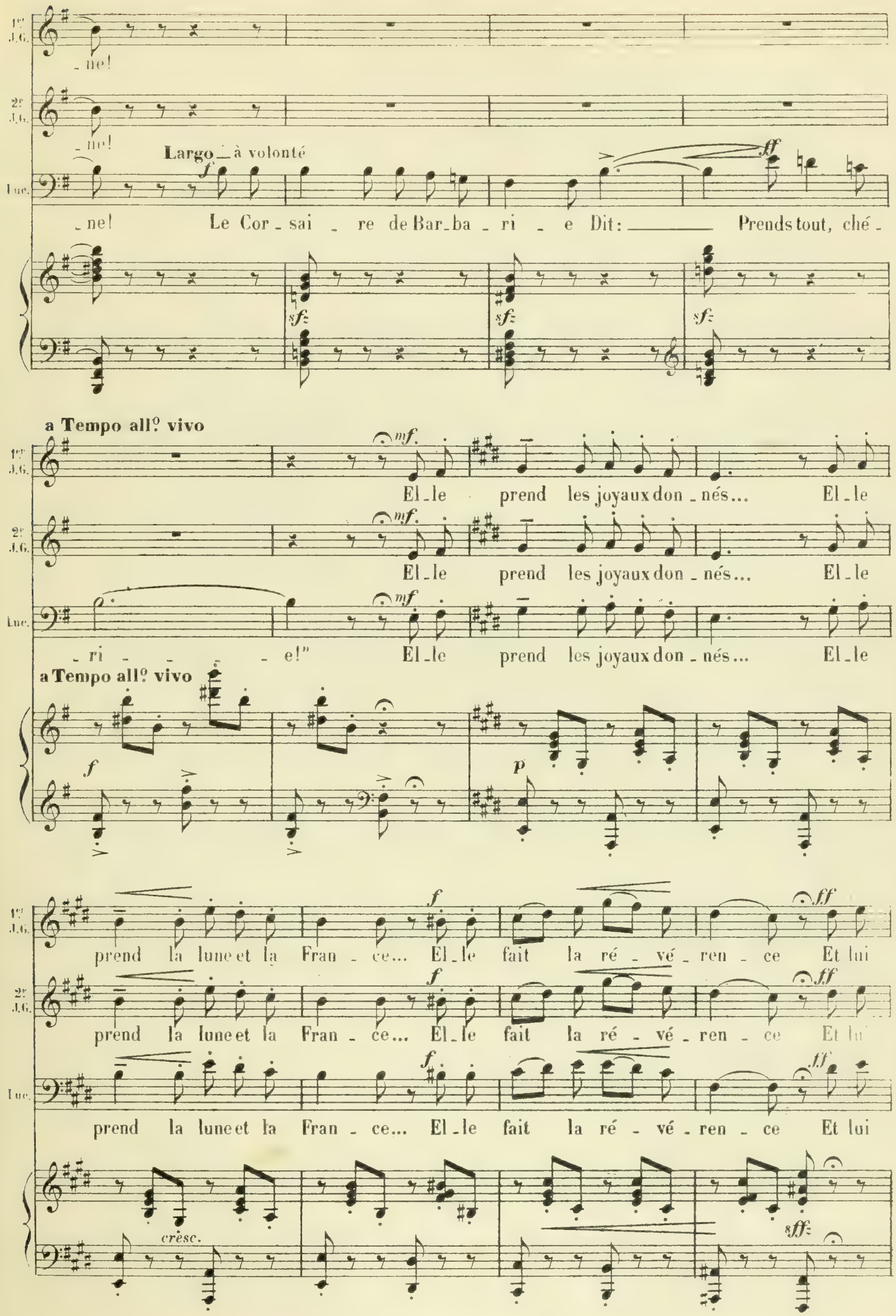

Modto deciso 80 = 𝅗𝅥
LUCAGNOLO
mf
Fier comme un condot_tier_re... Et doux comme u_ne vier_ge. Si
p
espress.
Luc.
fier, qu'on pen_se voir des_cen_dre d'un ta_bleau Le
m.d.
mf
de_mi_dieu Mi_chel ou l'ar_chan_ge A_pol_lo,
f
m.g.
Montrant la porte au haut de l'escalier.
Il loge là!
LE PÉLERIN
Bien!..
Cette

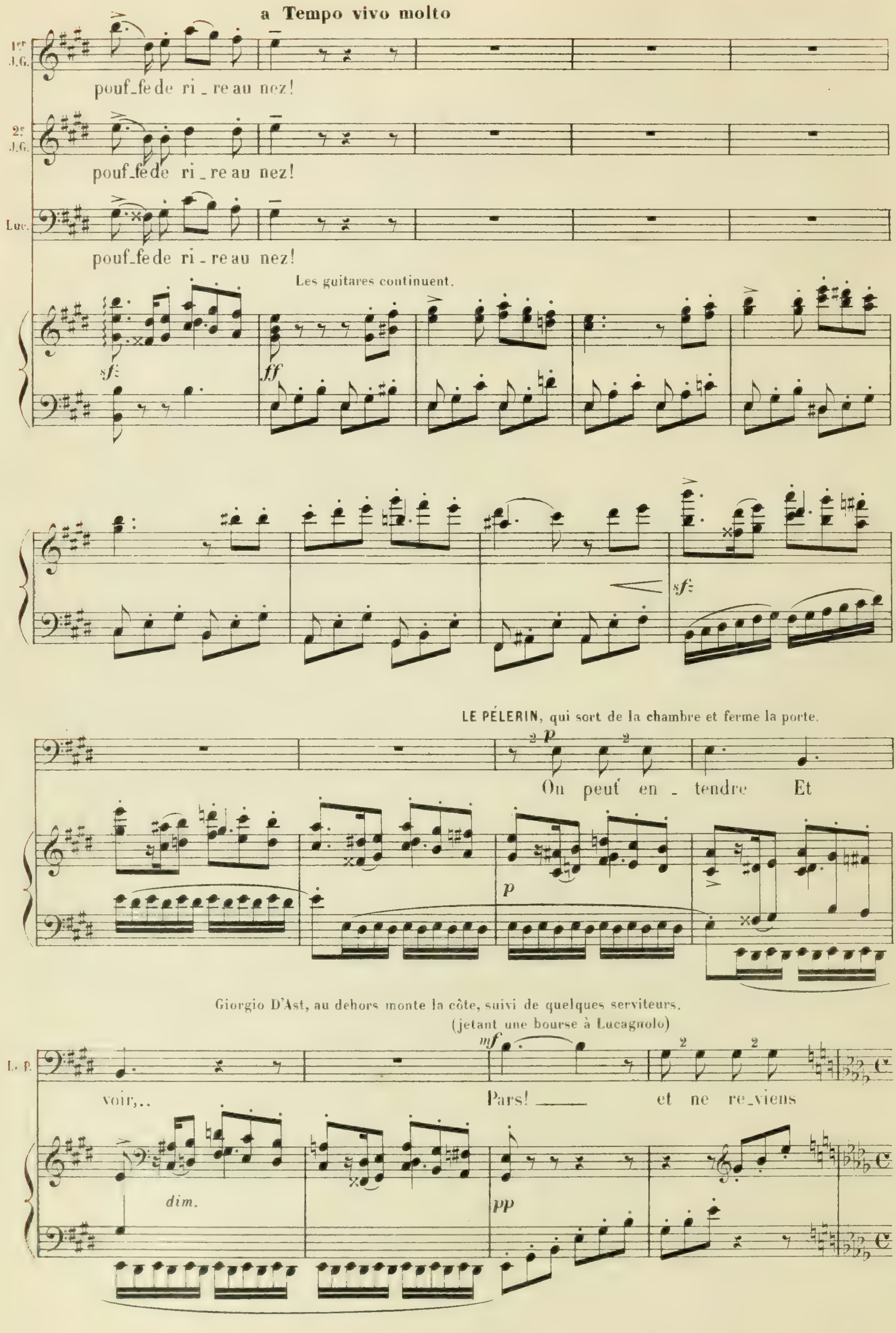

All° moderato 92 = ♩
LUCAGNOLO, confidentiel.
Cel_le d'u _ ne cel _ lu_le Qui re_cè _ le par_ fois de doux re _
Le P.
por_te?
Luc.
_clus...
Deux couverts,jamais plus...
Moderato
Le P.
Il va vers la porte, se retourne et dit:
Chan _ te..
Le Pélerin est entré dans la chambre. Lucagnolo rit tout étonné.
Luc.
Quelle chanson!..Vous plaît-il d'en_tendre,Un air bouffe,un air ten_dre?
A moi,__ garçons!..


Allº vivo molto 136 =
LUCAGNOLO
Le Cor_sai
Bar_ba_ri
qu'on ri
poco rit.
joy_eux..


a Tempo
1er JEUNE-GARÇON
Mais Li_na
Luc.
pleu_re, il est joy_eux!
dit: Pour que je pleure Il me faut sur l'heu_re, Trois saphirs verts, trois bé_ryls
mf leggieramente
bleus. Trois saphirs verts, trois bé_ryls bleus!
dim.
LUCAGNOLO
Et je veux aus_si, Pour pleurer i_


1er JEUNE GARÇON
cresc.
Luc.
-ci, Colliers et da-gues! Milliers de ba-gues!.. Ru-bis!.. La-pis!.. Lazuli-tes!..
cresc.
JEUNES GARÇONS ENSEMBLE
cresc.
ff
Et chry-so-pra-ses!.. Mel-li-tes!.. To-pa - - - -zes!..
LUCAGNOLO
Et je veux en-
f
ff
mf
Luc.
-cor, Pour mes larmes d'or, Des forts, Des vil-les, Des ports, Des î-les, Des ponts,
1er JEUNE GARÇON
Tyr!.. Flo-ren-ce! Pam-pe-lu-ne!.. La Fran-ce!.. La lu- -rit.-
ff
rit.
2e JEUNE GARÇON
f
ff
Pam-pe-lu-ne!.. La Fran-ce!.. La lu- -rit.-
Luc.
ff
Des monts! La lu- - -
ff


1er J.G.
2e J.G.
Luc.
_ ne!
Largo _ à volonté
Le Cor _ sai _ re de Bar_ba _ ri _ e Dit: Prends tout, ché _
a Tempo allº vivo
El_le prend les joyaux don _ nés... El_le
_ ri _ _ _ e!" El_le prend les joyaux don _ nés... El_le
prend la lune et la Fran _ ce... El_le fait la ré _ vé _ ren _ ce Et lui
cresc.


a Tempo vivo molto
1er J.G.
pouf_fe de ri_re au nez!
2e J.G.
pouf_fe de ri_re au nez!
Luc.
pouf_fe de ri_re au nez!
Les guitares continuent.
LE PÉLERIN, qui sort de la chambre et ferme la porte.
On peut en_tendre Et
Giorgio D'Ast, au dehors monte la côte, suivi de quelques serviteurs.
(jetant une bourse à Lucagnolo)
L. P.
voir,..
Pars!
et ne re_viens
dim.

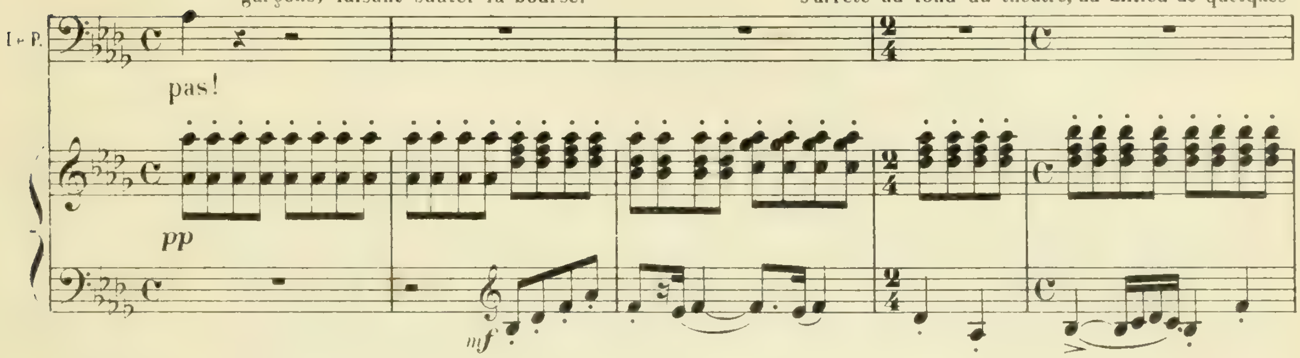
SCÈNE II

LE PÉLERIN, GIORGIO D'AST, puis CÉSAR SFORZA

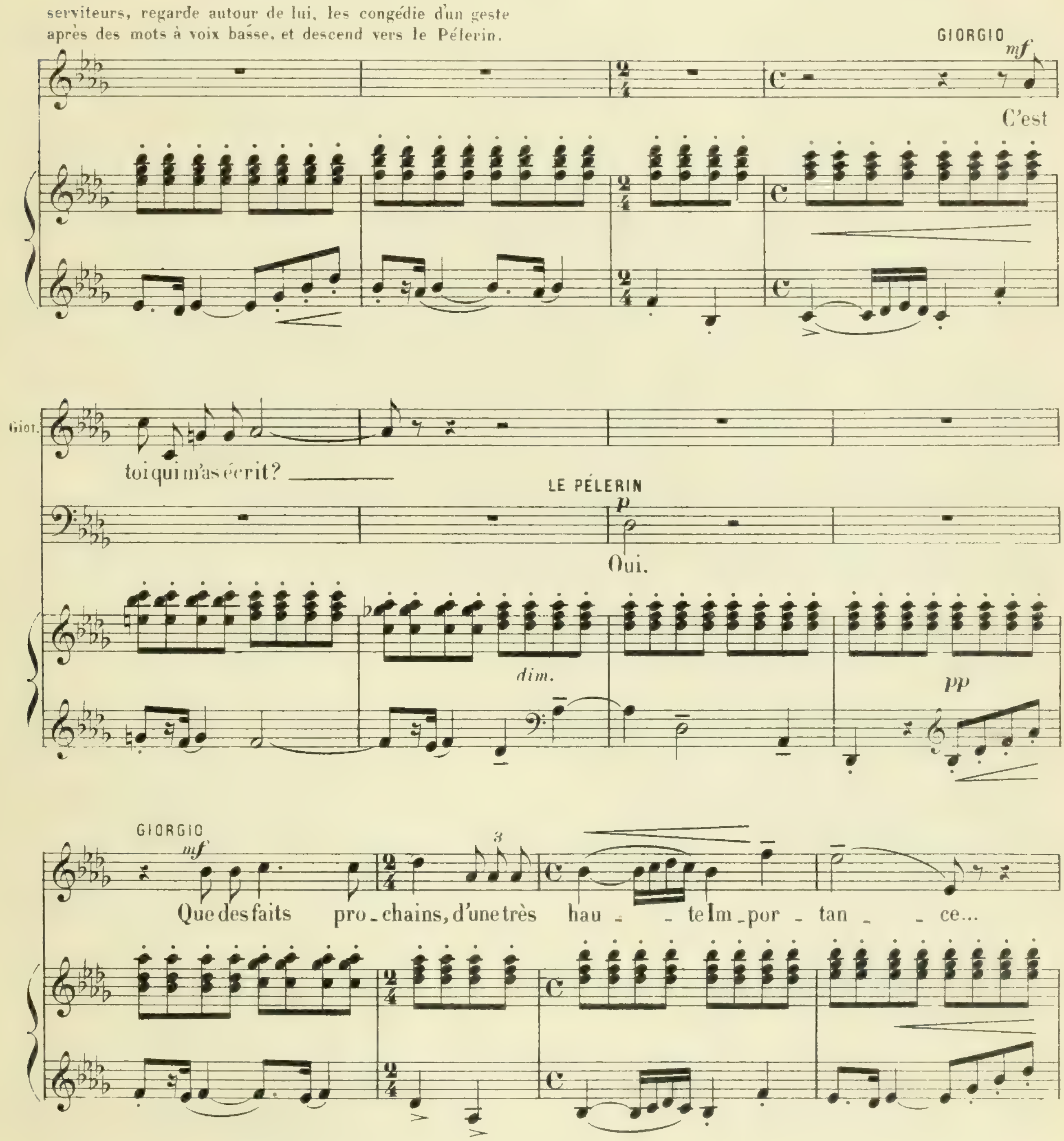
All° molto e leggiero 160 = ♩

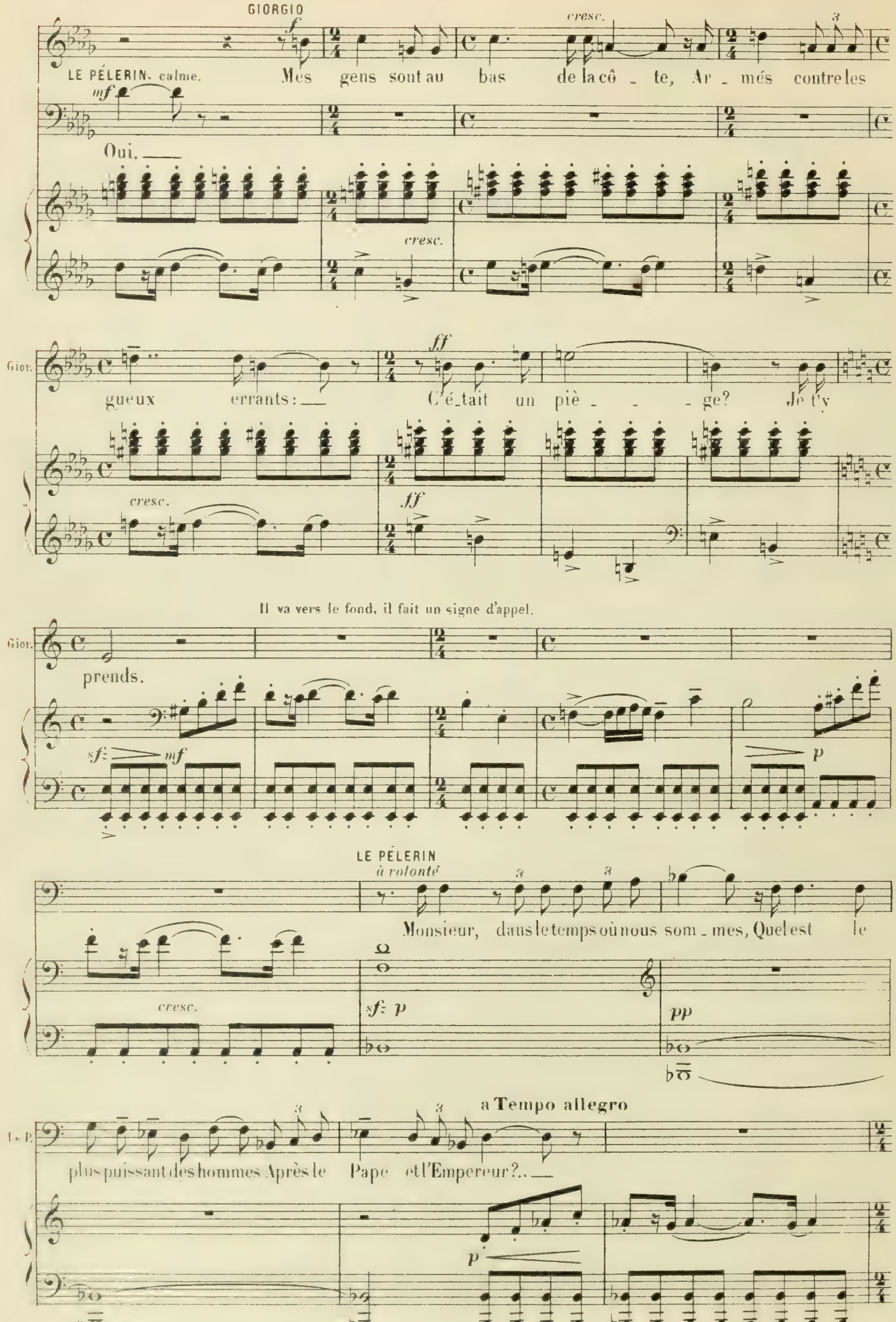
Lucagnolo s'en va, avec les deux jeunes garçons, faisant sauter la bourse.
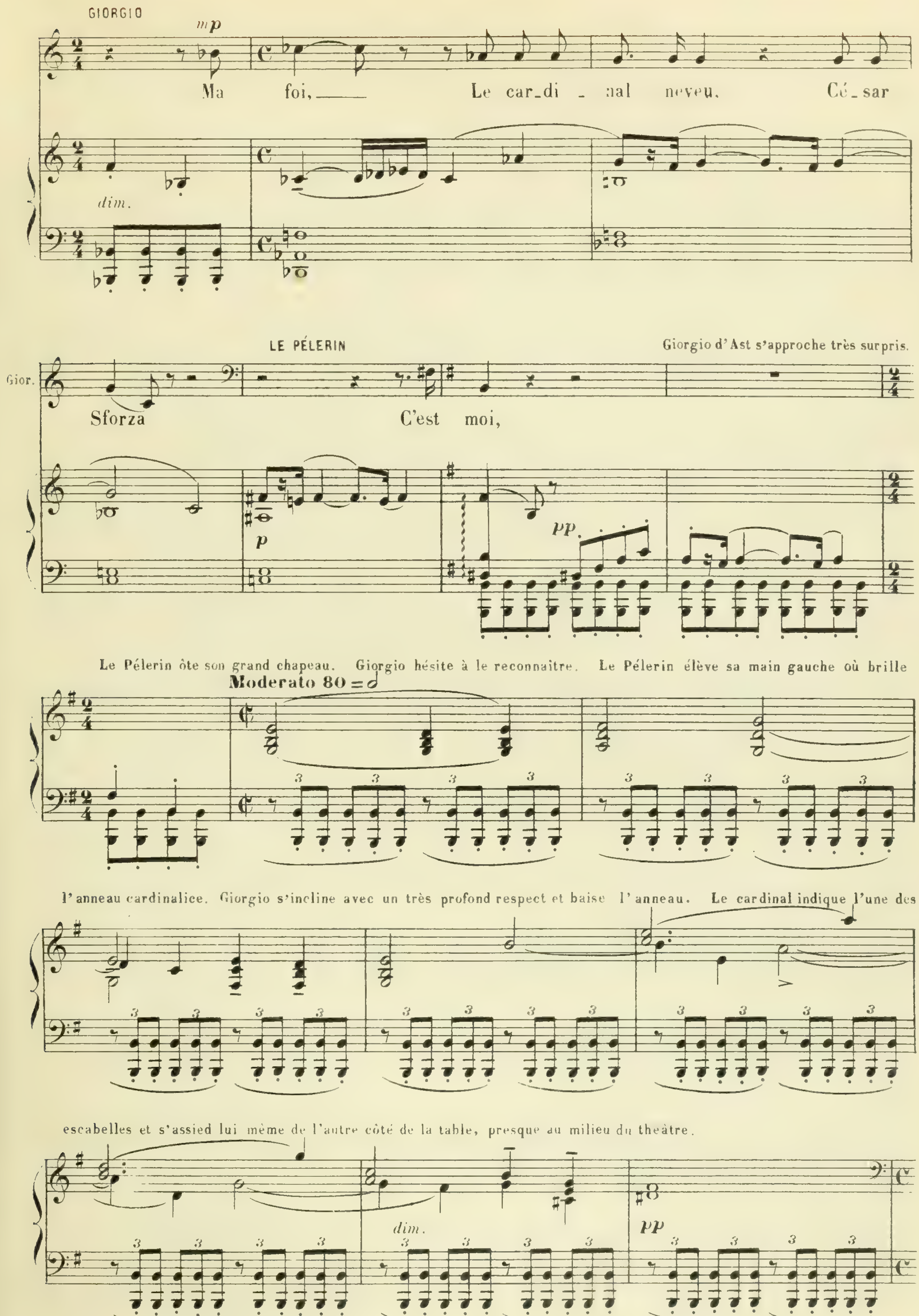
Jeune, très élégant, en habit d'aventure, Giorgio d'Ast s'arrête au fond du théâtre, au milieu de quelques

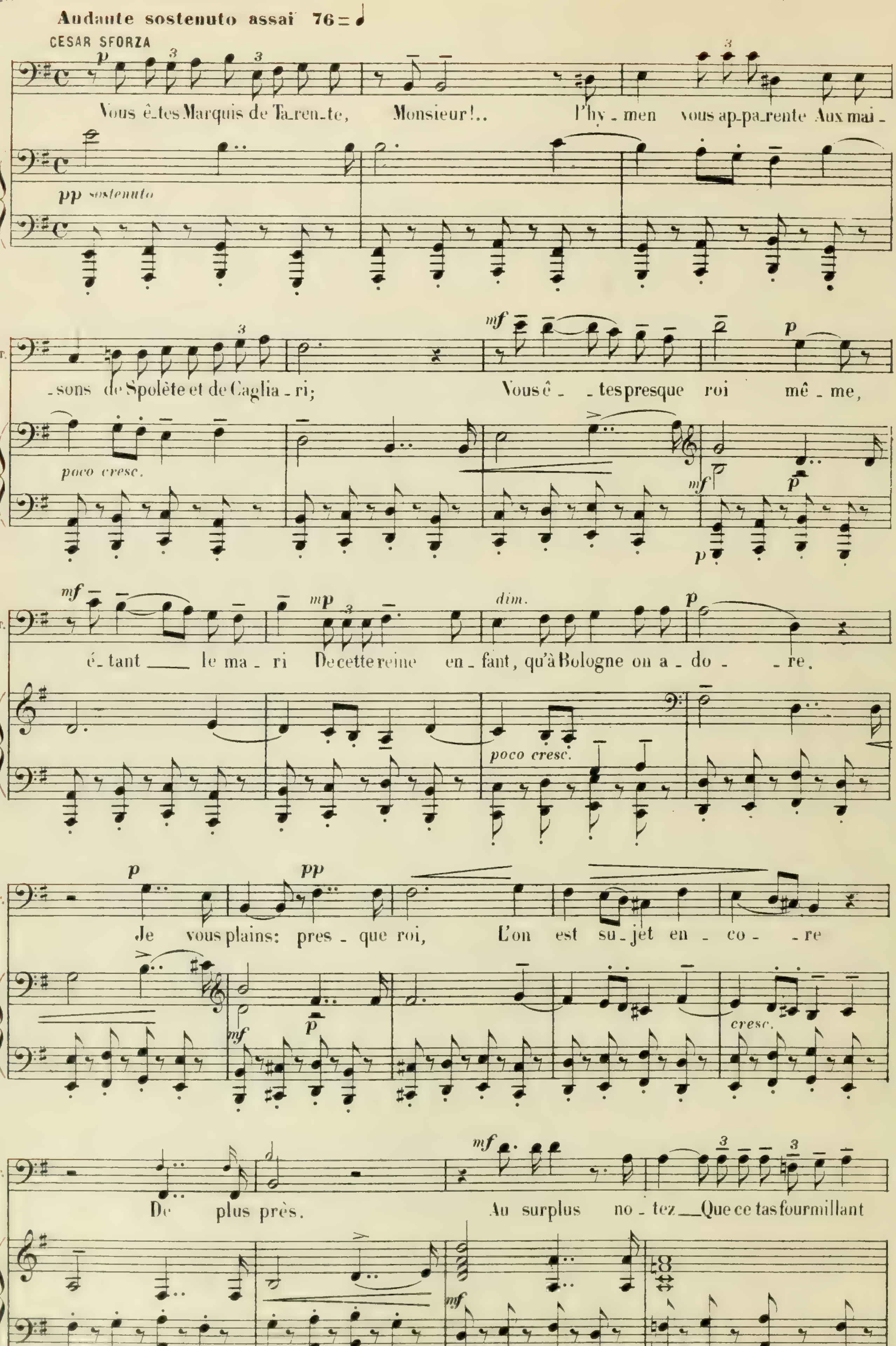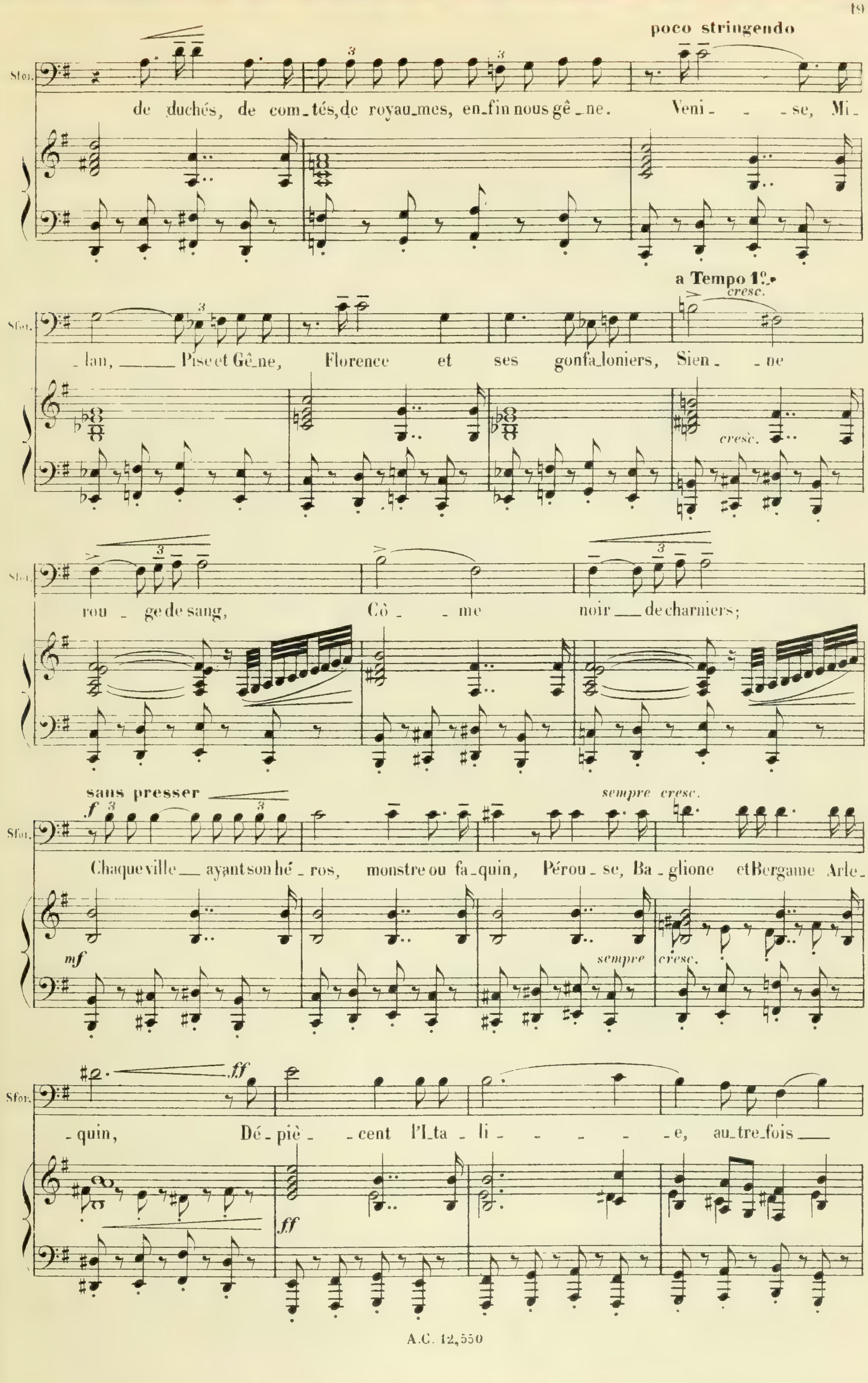


serviteurs, regarde autour de lui, les congédie d'un geste après des mots à voix basse, et descend vers le Pélerin.

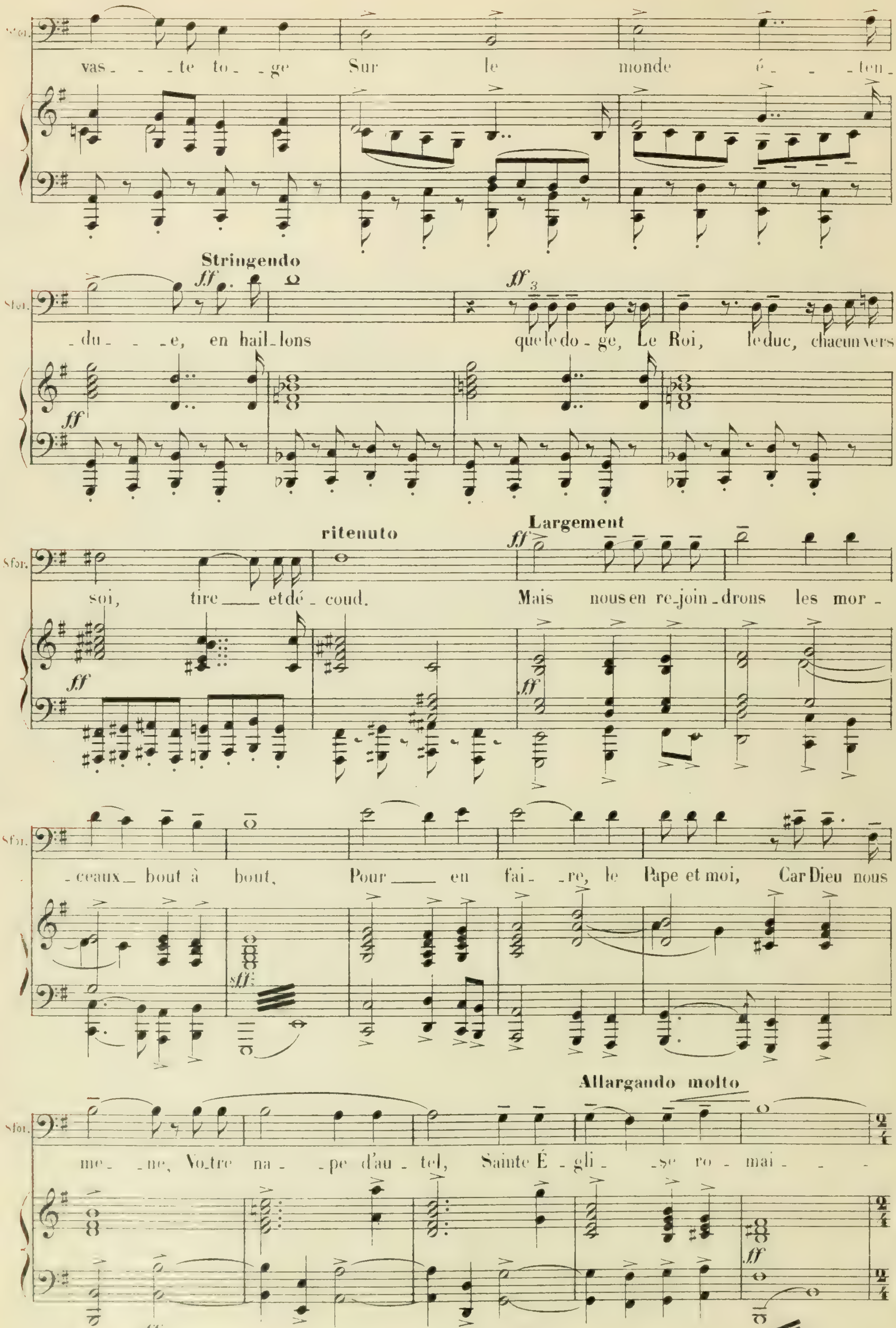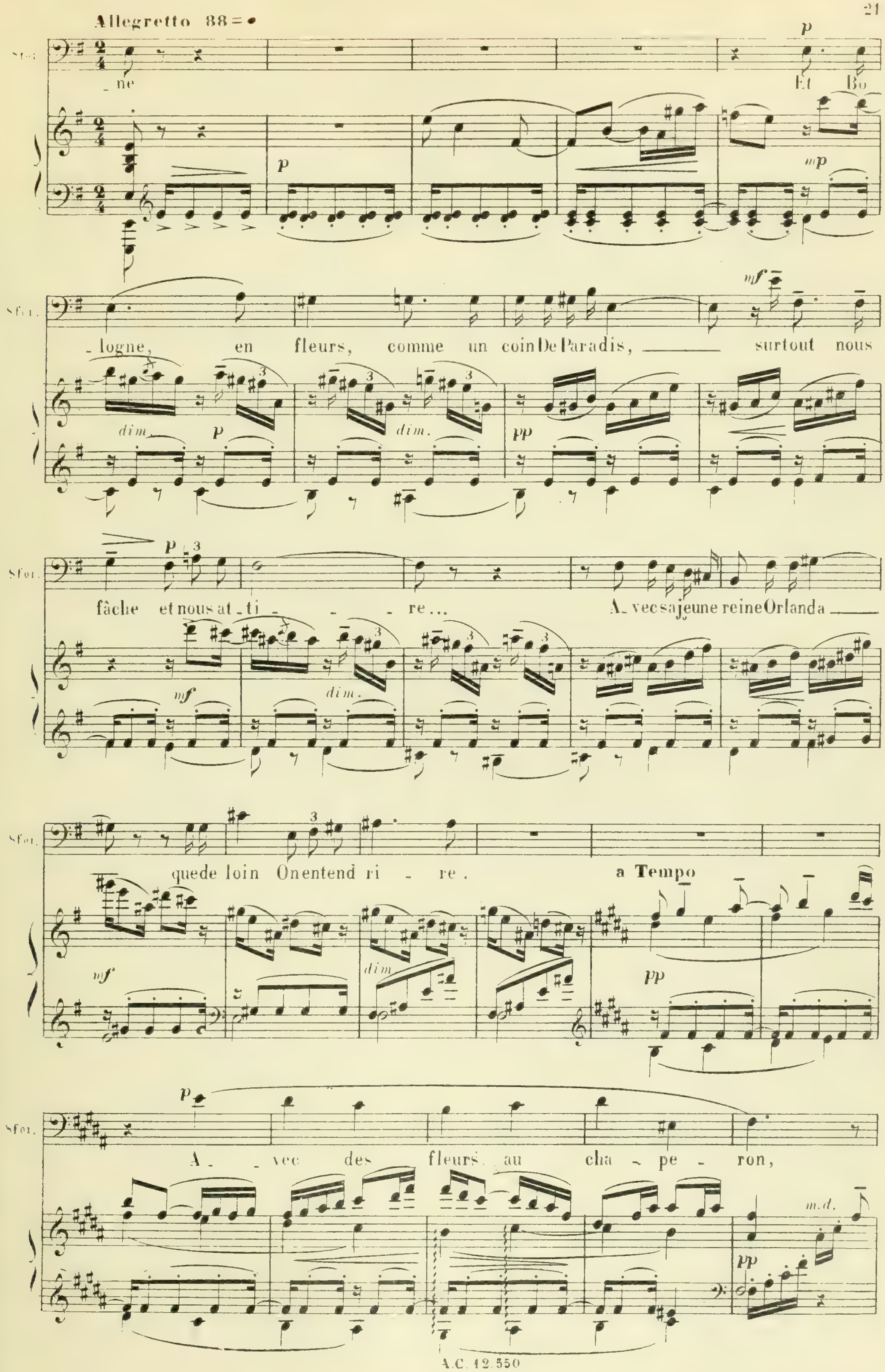



GIORGIO
cresc.
LE PÉLERIN. calme.
Mes gens sont au bas de la cô _ te, Ar _ més contre les
Oui. ___
cresc.
Gior.
gueux errants: ___ C'é_tait un piè _ _ _ ge? Je t'y
cresc.
Il va vers le fond, il fait un signe d'appel.
Gior.
prends.
LE PÉLERIN
à volonté
Monsieur, dans le temps où nous som _ mes, Quel est le
cresc.
a Tempo allegro
Le P.
plus puissant des hommes Après le Pape et l'Empereur?.. ___

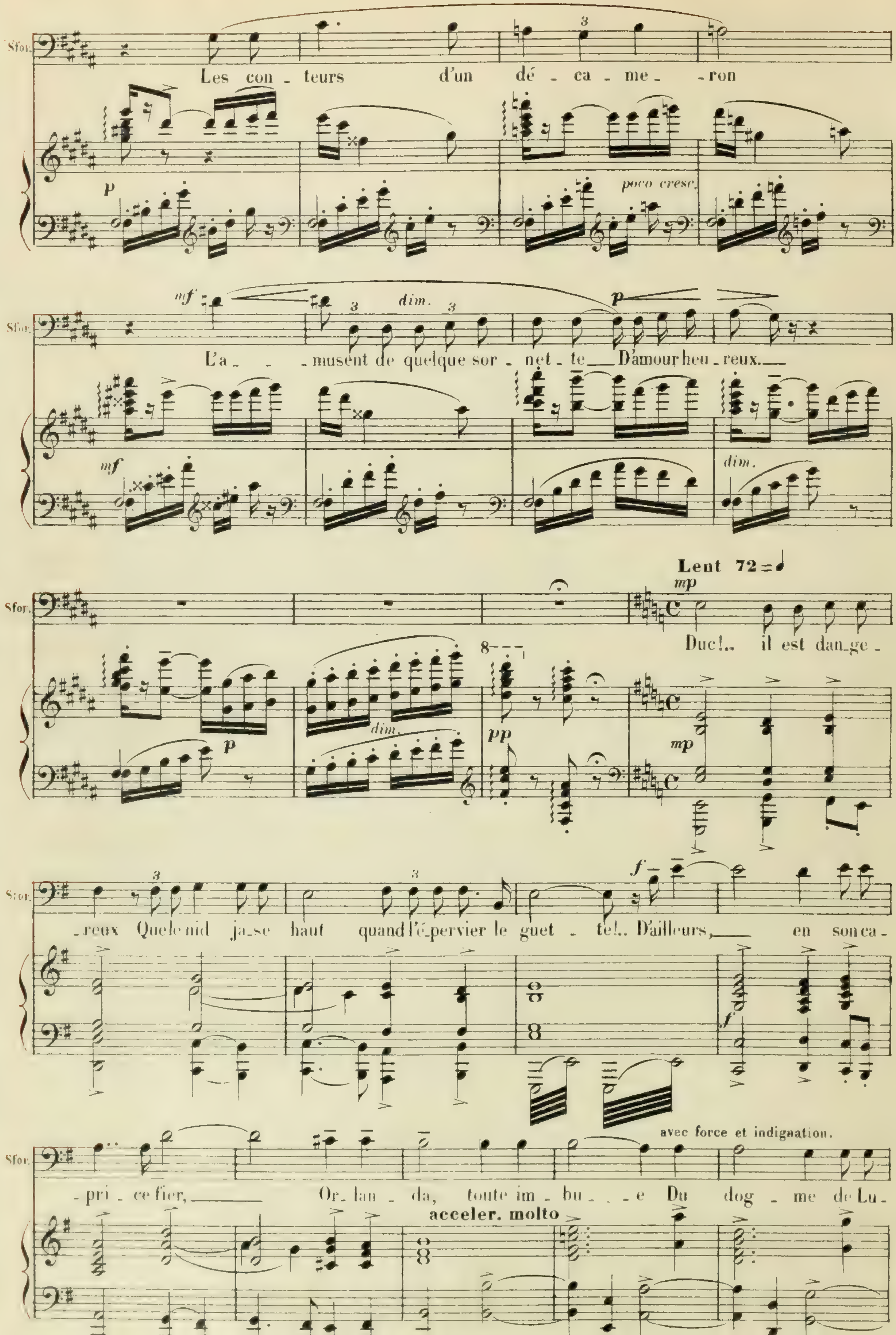

GIORGIO
mp
Ma foi, Le car_di _ nal neveu, Cé _ sar
dim.
LE PÉLERIN
Giorgio d'Ast s'approche très surpris.
Gior.
Sforza
C'est moi,
p
pp
Le Pélerin ôte son grand chapeau. Giorgio hésite à le reconnaître. Le Pélerin élève sa main gauche où brille
Moderato 80 = 𝅗𝅥
l'anneau cardinalice. Giorgio s'incline avec un très profond respect et baise l'anneau. Le cardinal indique l'une des
escabelles et s'assied lui même de l'autre côté de la table, presque au milieu du théâtre.
dim.
pp
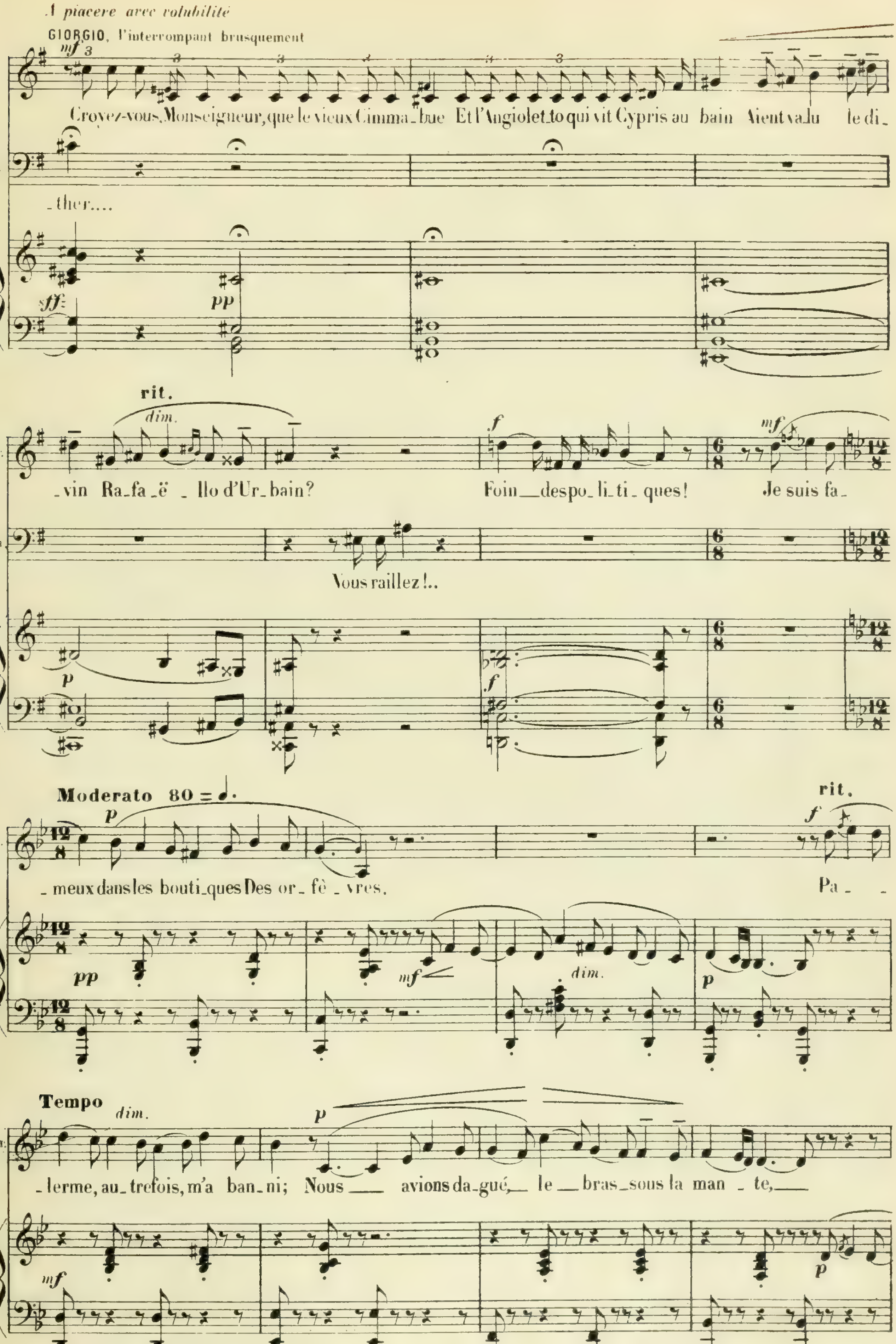

Andante sostenuto assai 76 = ♩
CESAR SFORZA
Vous ê_tes Marquis de Ta_ren_te, Monsieur!.. L'hy_men vous ap_pa_rente Aux mai_
pp sostenuto
Sfor.
_sons de Spolète et de Caglia_ri; Vous ê_ _tes presque roi mê_me,
poco cresc.
é_tant ___ le ma_ri De cette reine en_fant, qu'à Bologne on a_do_ _re.
dim.
poco cresc.
Je vous plains: pres_que roi, L'on est su_jet en_co_ _re
cresc.
De plus près. Au surplus no_tez __ Que ce tas fourmillant

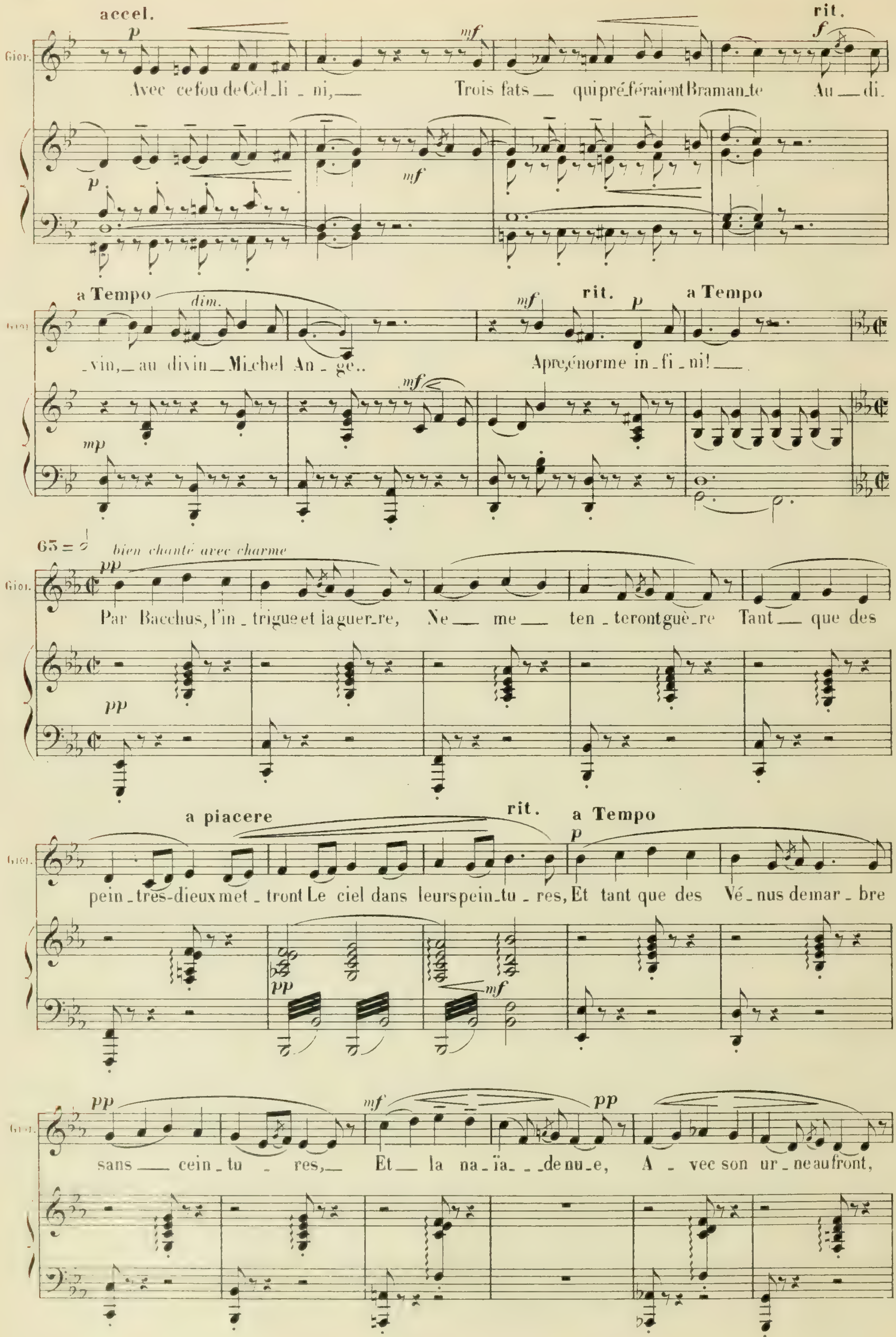

poco stringendo
Sfor.
de duchés, de com_tés, de royau_mes, en_fin nous gê_ne. Veni_ _ _se, Mi_
a Tempo 1º
cresc.
_lan, Pise et Gê_ne, Florence et ses gonfa_loniers, Sien_ _ne
rou_ge de sang, Cô_ _me noir de charniers;
sans presser
f
sempre cresc.
Chaque ville ayant son hé_ros, monstre ou fa_quin, Pérou_se, Ba_glione et Bergame Arle_
mf
sempre cresc.
ff
_quin, Dé_piè_ _cent l'I_ta_li_ _ _ _ _e, au_tre_fois

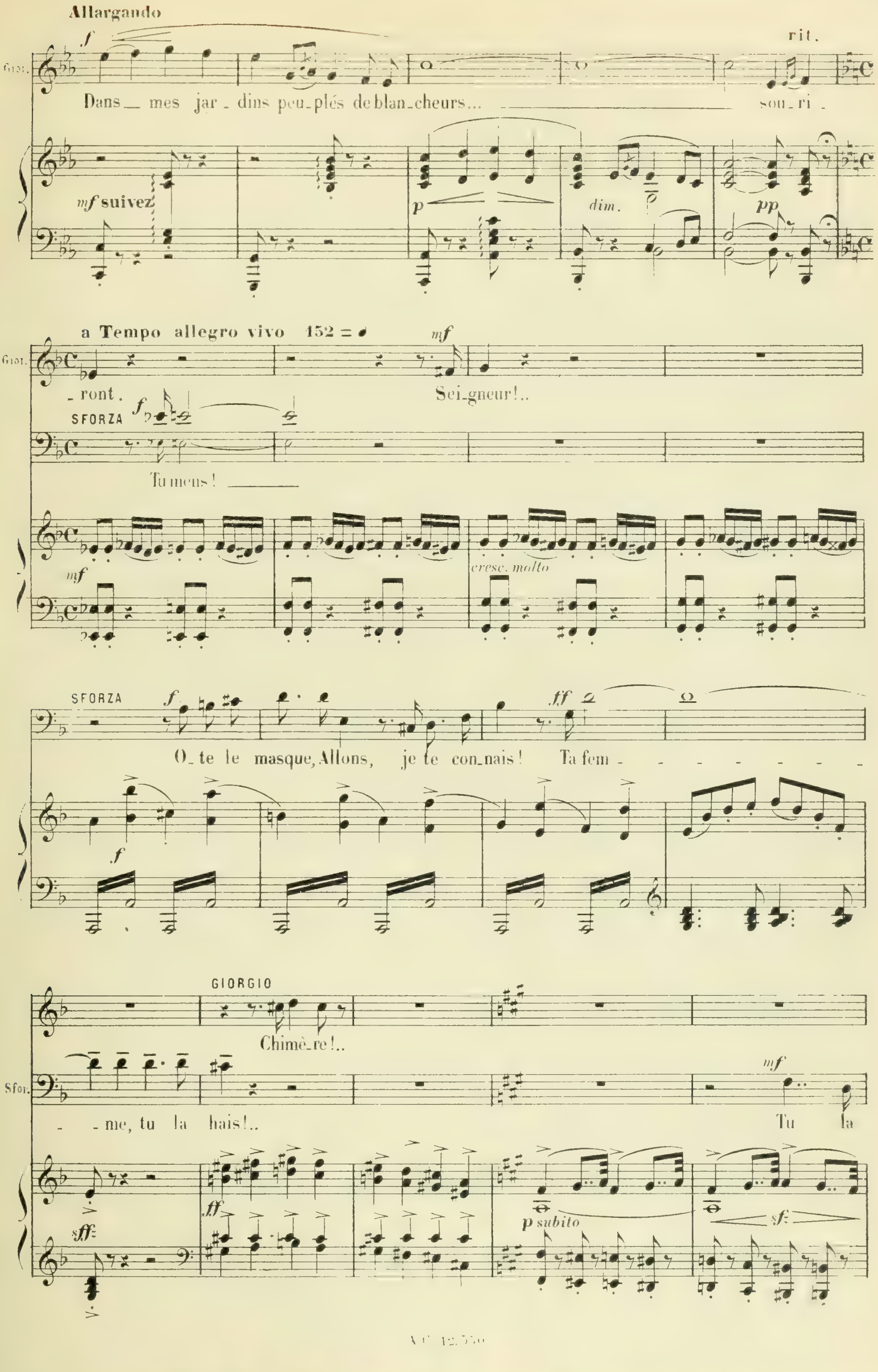

Sfor.
vas_ _te to_ _ge Sur le monde é_ _ _ten_
Stringendo
_du_ _ _e, en hail_lons que le do_ge, Le Roi, le duc, chacun vers
ritenuto
Largement
soi, tire et dé_coud. Mais nous en re_join_drons les mor_
ceaux bout à bout, Pour en fai _re, le Pape et moi, Car Dieu nous
Allargando molto
me_ _ne, Vo_tre na_ _pe d'au_tel, Sainte É_gli_ _se ro_mai_ _ _

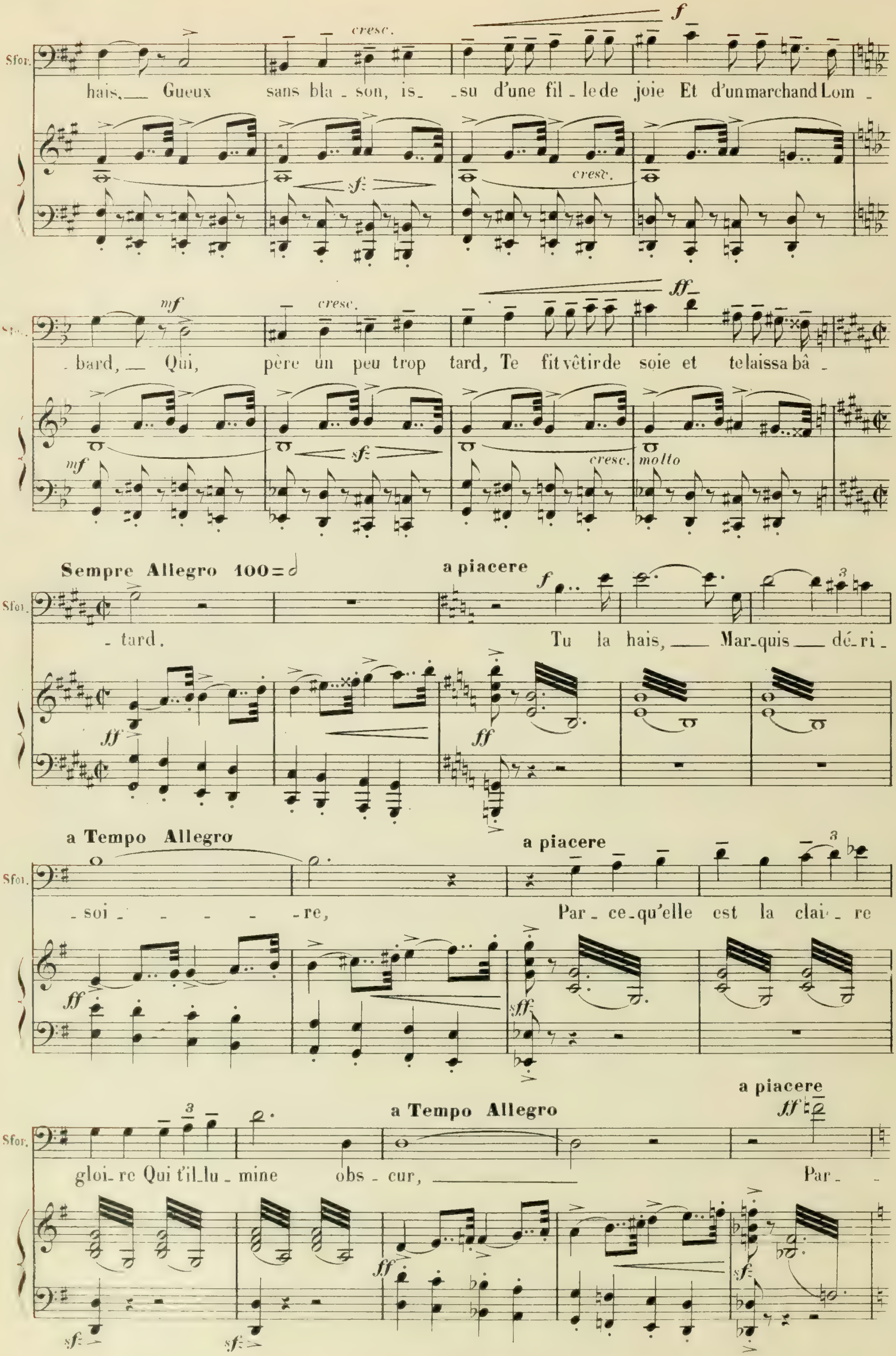

Allegretto 88 = ♩
Sfor.
_ ne Et Bo
_ logne, en fleurs, comme un coin De Paradis, surtout nous
fâche et nous at _ ti _ _ _ re...
A _ vec sa jeune reine Orlanda
que de loin On entend ri _ re.
a Tempo
A _ _ vec des fleurs au cha _ pe _ ron,
dim.
m.d.

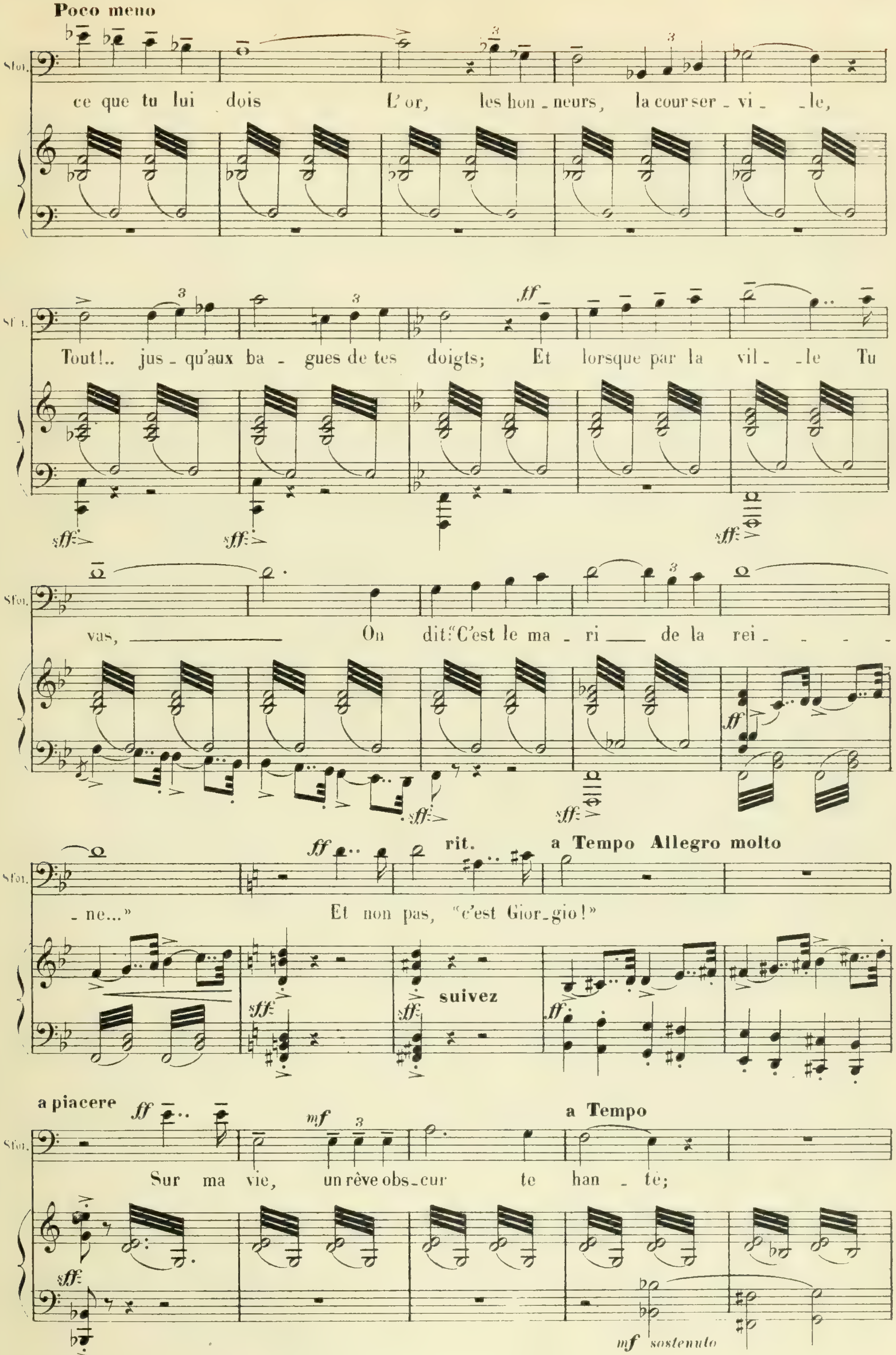

Sfor.
Les con - teurs d'un dé - ca - me - ron
p
poco cresc.
mf
dim.
L'a - musent de quelque sor - net - te D'amour heu - reux.
mf
dim.
Lent 72 =
mp
Duc!.. il est dan_ge -
p
dim.
pp
mp
_reux Quele nid ja_se haut quand l'é_pervier le guet - te!.. D'ailleurs, en son ca -
f
_pri - ce fier, Or_lan - da, toute im - bu - e Du dog - me de Lu -
acceler. molto
avec force et indignation.
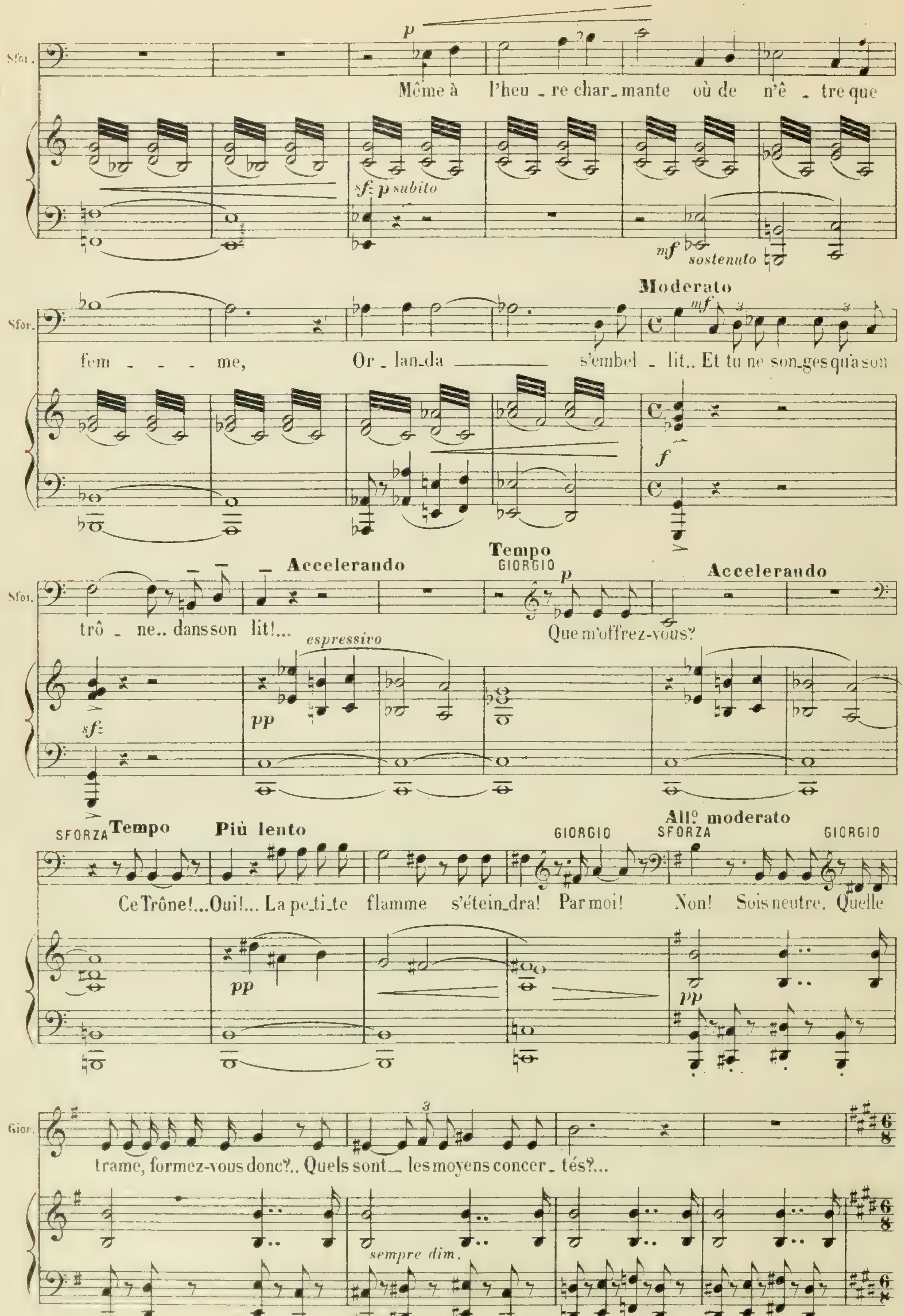

A piacere avec volubilité
GIORGIO, l'interrompant brusquement
Croyez-vous, Monseigneur, que le vieux Cimma_bue Et l'Angiolet_to qui vit Cypris au bain Vient valu le di_
_ther....
_vin Ra_fa_ë _ llo d'Ur_bain?
Foin _ despo_li_ti_ques! Je suis fa_
Vous raillez!..
rit.
dim.
Moderato 80 = ♩.
_meux dans les bouti_ques Des or_fè _ vres.
Pa_ _
Tempo
_lerme, au_trefois, m'a ban_ni; Nous ___ avions da_gué,__ le __ bras_sous la man _ te,___


accel.
rit.
Gior.
Avec ce fou de Cel_li _ ni, Trois fats qui pré_féraient Braman_te Au _ di
a Tempo
dim.
rit.
a Tempo
_vin, au divin Mi_chel An _ ge.. Apre, énorme in _ fi _ ni!
63 =
bien chanté avec charme
Par Bacchus, l'in _ trigue et la guer_re, Ne me ten _ teront guè_re Tant que des
a piacere
rit.
a Tempo
pein _ tres-dieux met _ tront Le ciel dans leurs pein_tu _ res, Et tant que des Vé _ nus de mar _ bre
sans cein _ tu _ res, Et la na _ ïa _ de nu _ e, A _ vec son ur _ ne au front,


Allargando
Gior.
Dans _ mes jar _ dins peu_plés de blan_cheurs... sou_ri _
rit.
mf suivez
p
dim.
pp
a Tempo allegro vivo 152 =
_ ront.
Sei_gneur!..
SFORZA
Tu mens!
cresc. molto
O_te le masque, Allons, je te con_nais! Ta fem _
ff
GIORGIO
Chimè_re!..
Sfor.
_ me, tu la hais!..
Tu la
sff
p subito
sf

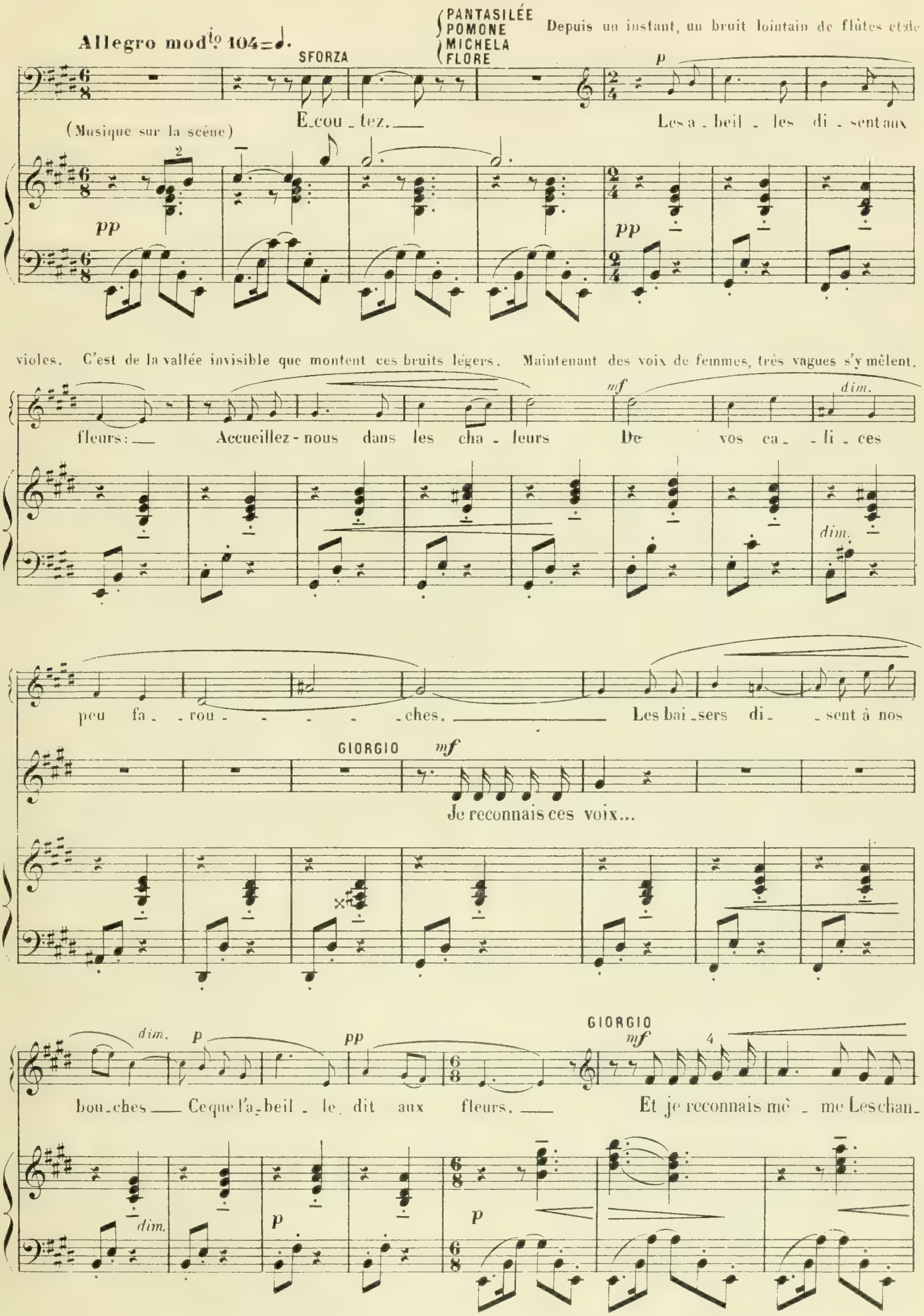

Sfor.
cresc.
hais, Gueux sans bla - son, is - su d'une fil - le de joie Et d'un marchand Lom -
cresc.
mf
cresc.
- bard, Qui, père un peu trop tard, Te fit vêtir de soie et te laissa bâ -
cresc. molto
Sempre Allegro 100 =
a piacere
- tard. Tu la hais, Mar - quis dé - ri -
a Tempo Allegro
a piacere
- soi - - - - - re, Par - ce - qu'elle est la clai - re
a Tempo Allegro
a piacere
gloi - re Qui t'il - lu - mine obs - cur, Par -

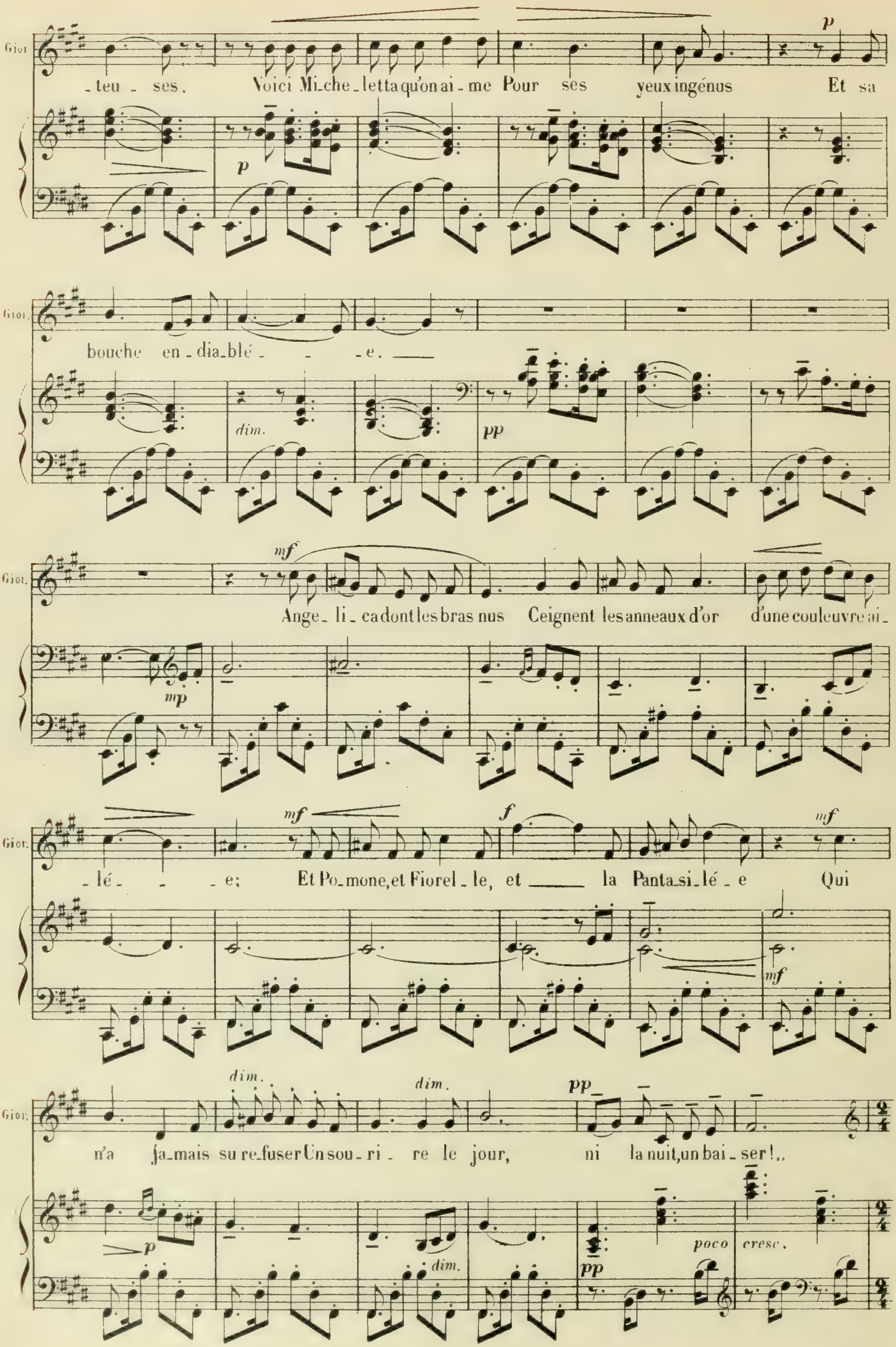

Poco meno
Sfor.
ce que tu lui dois L'or, les hon_neurs, la cour ser_vi_ _le,
Tout!.. jus_qu'aux ba_ gues de tes doigts; Et lorsque par la vil_ _le Tu
ff
sff
vas, On dit:"C'est le ma_ri de la rei_ _ _ _
_ne..." Et non pas, "c'est Gior_gio!"
rit.
a Tempo Allegro molto
suivez
a piacere
Sur ma vie, un rêve obs_cur te han_ te;
a Tempo
mf
mf sostenuto

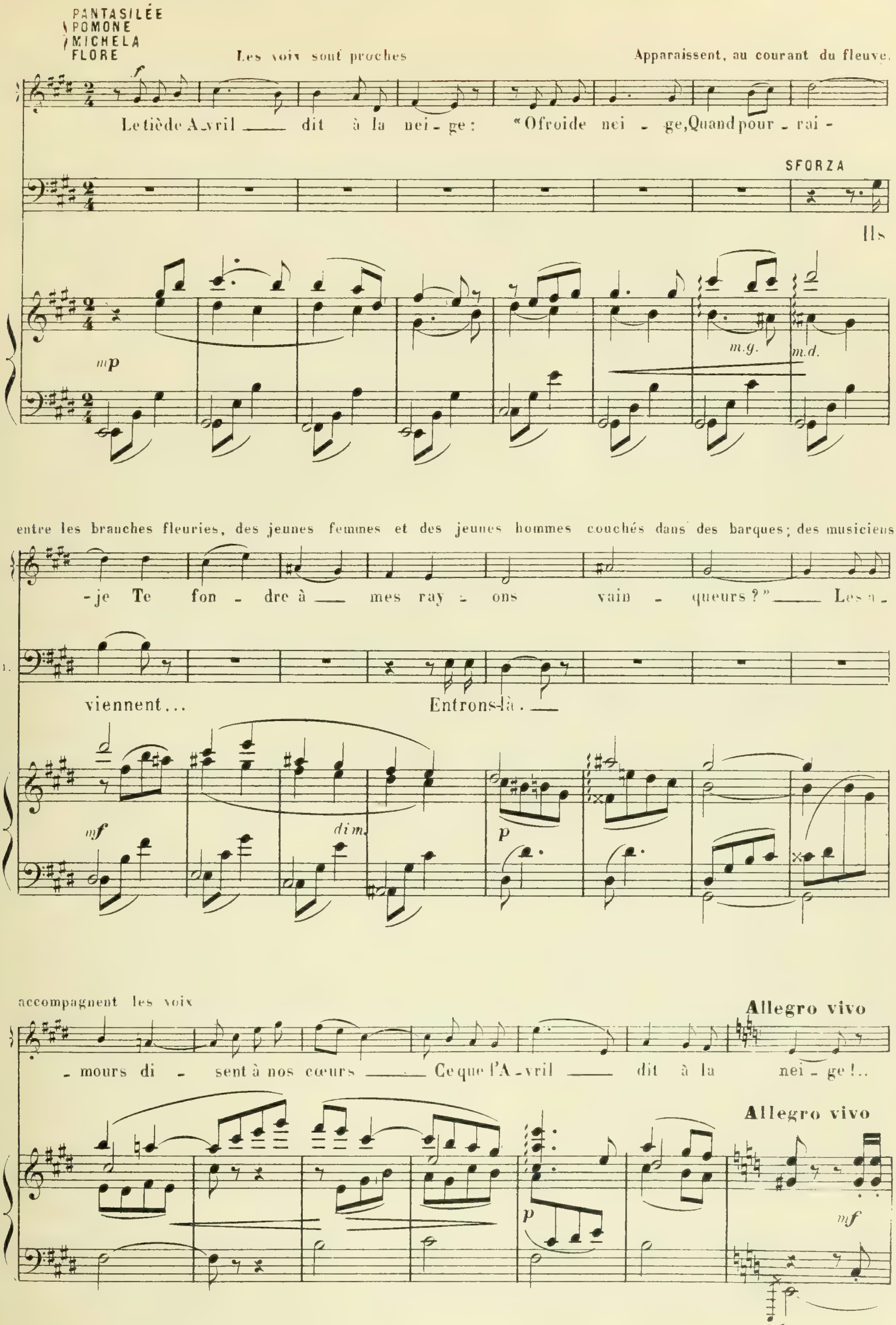

Sfor.
Même à l'heu_re char_mante où de n'ê_tre que
sf p subito
mf sostenuto
Moderato
Sfor.
fem - - - me, Or_lan_da s'embel_lit.. Et tu ne son_ges qu'à son
Accelerando
Tempo
GIORGIO
Accelerando
Sfor.
trô_ne.. dans son lit!...
Que m'offrez-vous?
espressivo
SFORZA
Tempo
Più lento
GIORGIO
All° moderato
SFORZA
GIORGIO
Ce Trône!...Oui!... La pe_ti_te flamme s'étein_dra! Par moi! Non! Sois neutre. Quelle
Gior.
trame, formez-vous donc?.. Quels sont_ les moyens concer_tés?...
sempre dim.

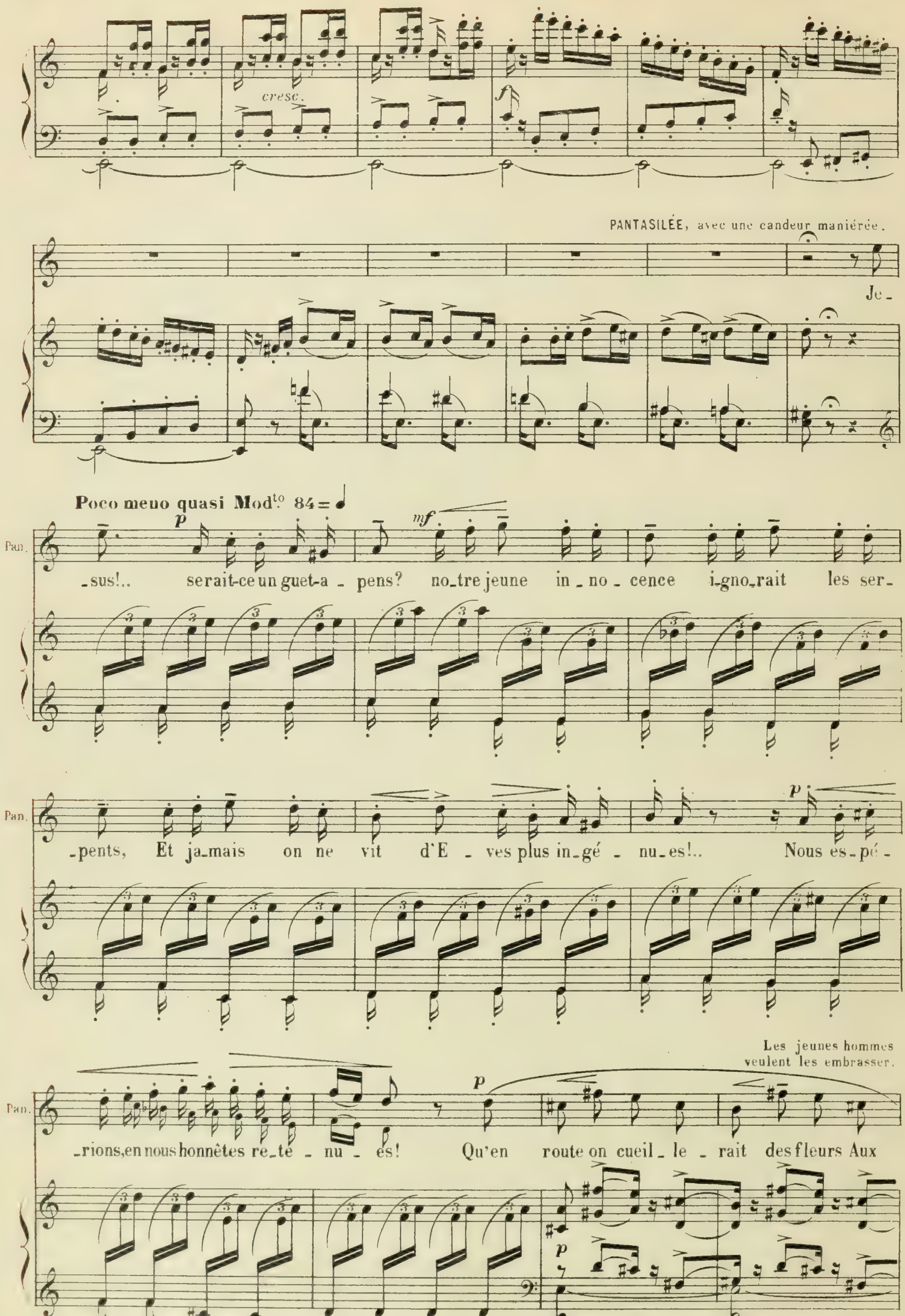
SCÈNE III

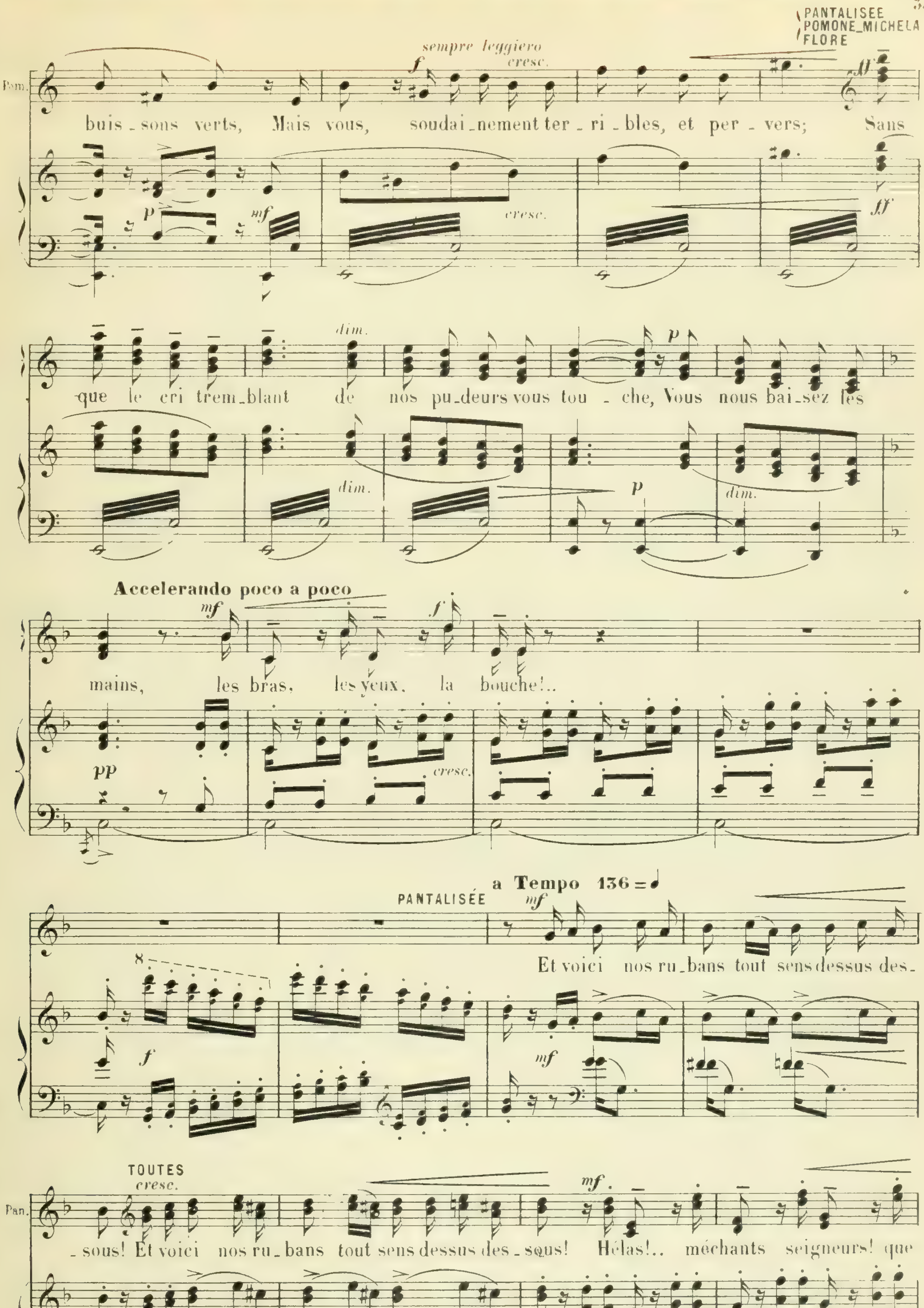
CÉSAR SFORZA, GIORGIO D'AST, puis PANTASILÉE, POMONE, MICHELA, FLORE, JEAN CESANO, JEAN VASARI, POMPEO CORTEZ, CASTIGLIONE.

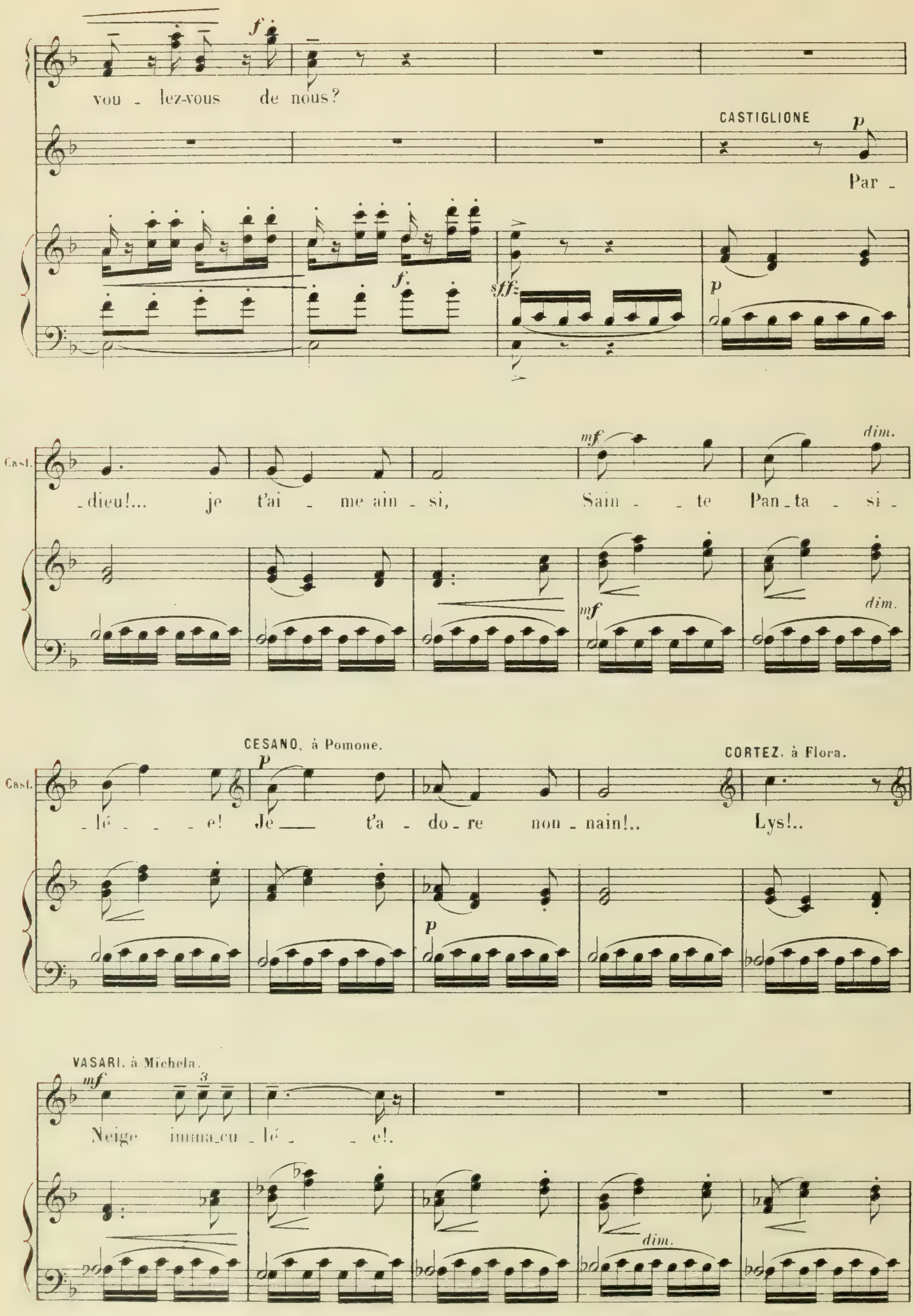


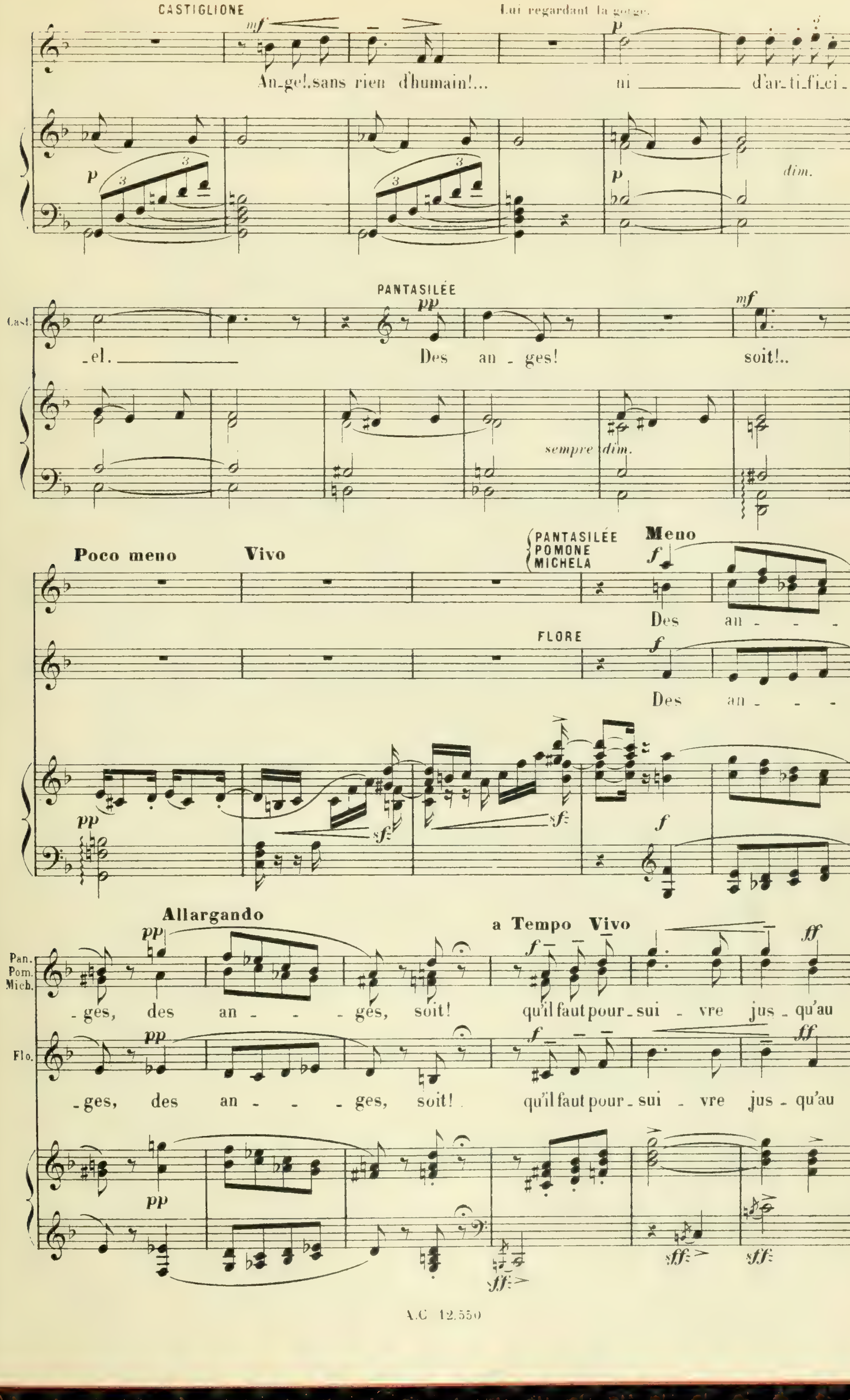

Giot.
_teu _ ses. Voici Mi_che_letta qu'on ai_me Pour ses yeux ingénus Et sa
bouche en_dia_blé _ _ _e. ___
Ange_li_ca dont les bras nus Ceignent les anneaux d'or d'une couleuvre ai_
_lé_ _ _e; Et Po_mone, et Fiorel_le, et ___ la Panta_si_lé_e Qui
n'a ja_mais su re_fuser Un sou_ri_re le jour, ni la nuit, un bai_ser!..
dim.
pp
mf
f
poco cresc.

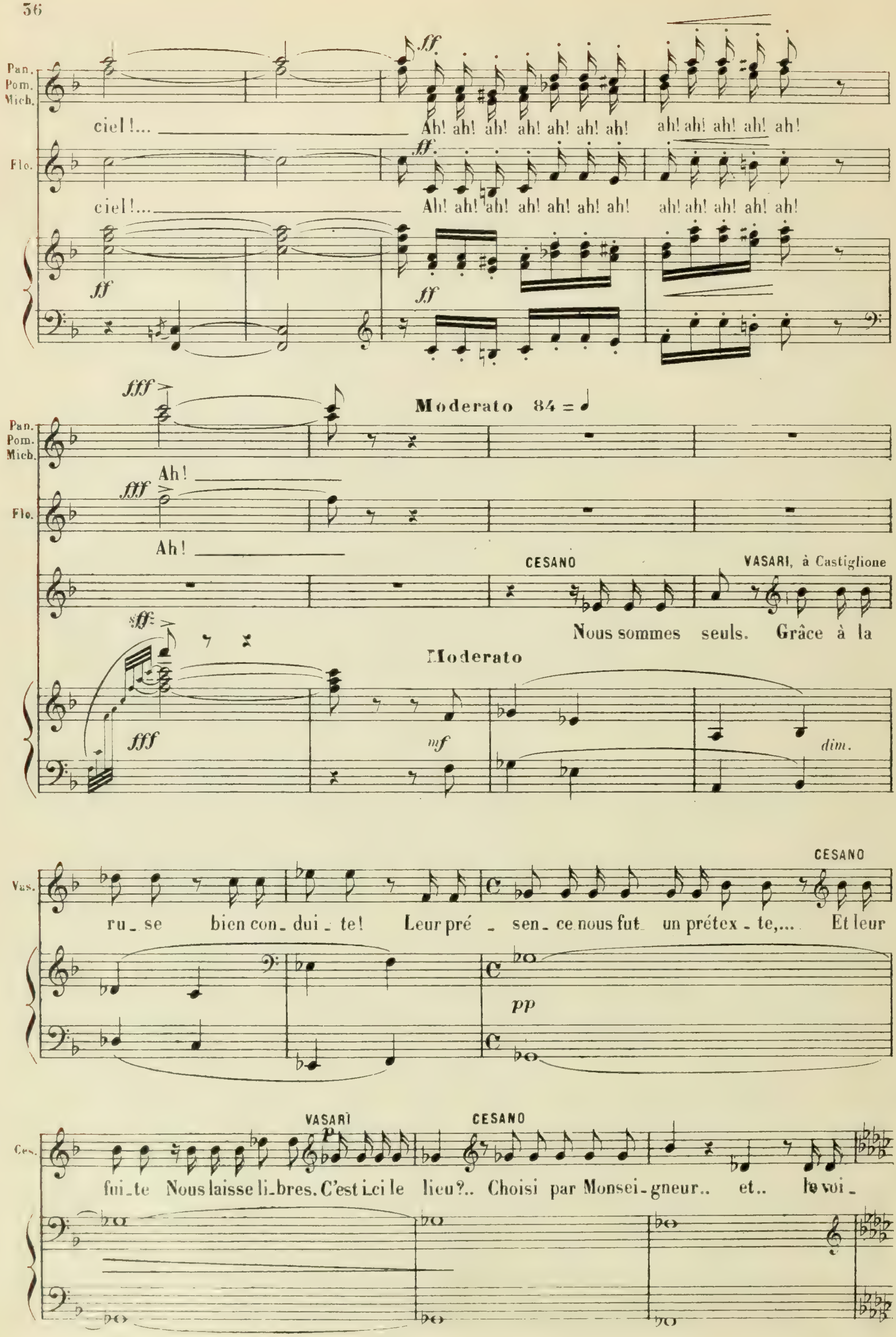

PANTASILÉE
POMONE
MICHELA
FLORE
Les voix sont proches
Apparaissent, au courant du fleuve,
Le tiède A_vril dit à la nei_ge: "O froide nei_ge, Quand pour_rai-
SFORZA
Ils
mp
m.g.
m.d.
entre les branches fleuries, des jeunes femmes et des jeunes hommes couchés dans des barques; des musiciens
-je Te fon_dre à mes ray_ons vain_queurs?" Les a_
Sfo.
viennent... Entrons-là.
mf
dim.
p
accompagnent les voix
Allegro vivo
_mours di_sent à nos cœurs Ce que l'A_vril dit à la nei_ge!..
Allegro vivo
p
mf


cresc.
PANTASILÉE, avec une candeur maniérée.
Je_
Poco meno quasi Mod.to 84 =
Pan.
_sus!.. serait-ce un guet-a_pens? no_tre jeune in_no_cence i_gno_rait les ser_
_pents, Et ja_mais on ne vit d'E_ves plus in_gé_nu_es!.. Nous es_pé_
Les jeunes hommes veulent les embrasser.
_rions, en nous honnêtes re_te_nu_es! Qu'en route on cueil_le_rait des fleurs Aux


PANTALISEE
POMONE_MICHELA
FLORE
sempre leggiero
cresc.
Pom.
buis_sons verts, Mais vous, soudai_nement ter_ri_bles, et per_vers; Sans
que le cri trem_blant de nos pu_deurs vous tou_che, Vous nous bai_sez les
dim.
Accelerando poco a poco
mains, les bras, les yeux, la bouche!..
pp
cresc.
a Tempo 136 = ♩
PANTALISÉE
Et voici nos ru_bans tout sens dessus des_
TOUTES
cresc.
Pan.
_sous! Et voici nos ru_bans tout sens dessus des_sous! Hélas!.. méchants seigneurs! que


vou - lez-vous de nous?
CASTIGLIONE
Par -
Cast.
- dieu!... je t'ai - me ain - si, Sain - - te Pan - ta - si -
CESANO, à Pomone.
CORTEZ, à Flora.
Cast.
- lé - - - e! Je t'a - do - re non - nain!.. Lys!..
VASARI, à Michela.
Neige imma - cu - lé - - e!.

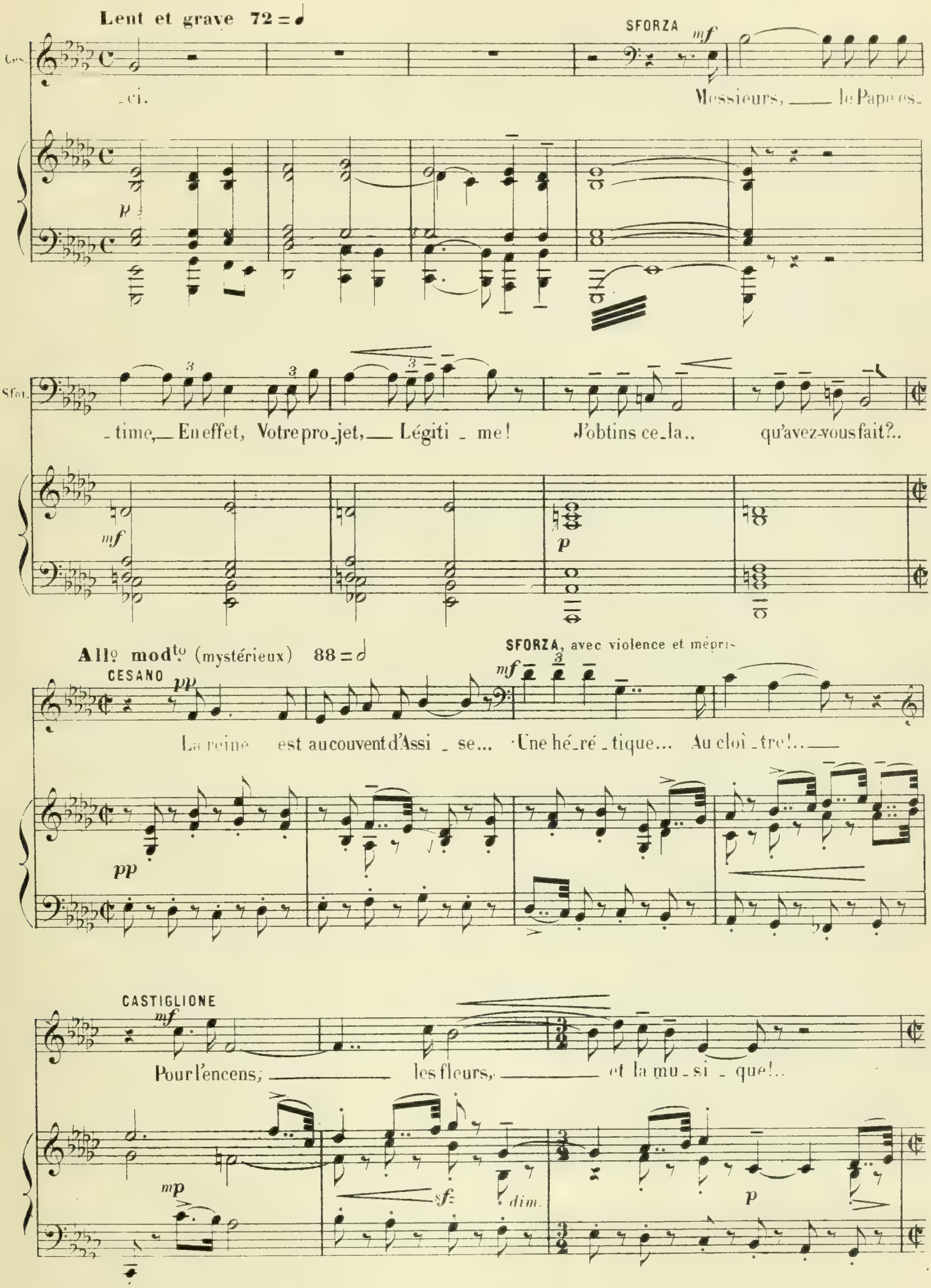

CASTIGLIONE
Lui regardant la gorge.
An_ge!.sans rien d'humain!... ni ___ d'ar_ti_fi_ci_
dim.
PANTASILÉE
Cast.
_el. ___ Des an _ ges! soit!..
sempre dim.
Poco meno
Vivo
PANTASILÉE
POMONE
MICHELA
Meno
Des an _ _ _
FLORE
Des an _ _ _
Allargando
a Tempo Vivo
Pan.
Pom.
Mich.
_ges, des an _ _ _ ges, soit! qu'il faut pour_sui _ vre jus_qu'au
Flo.
_ges, des an _ _ _ ges, soit! qu'il faut pour_sui _ vre jus_qu'au

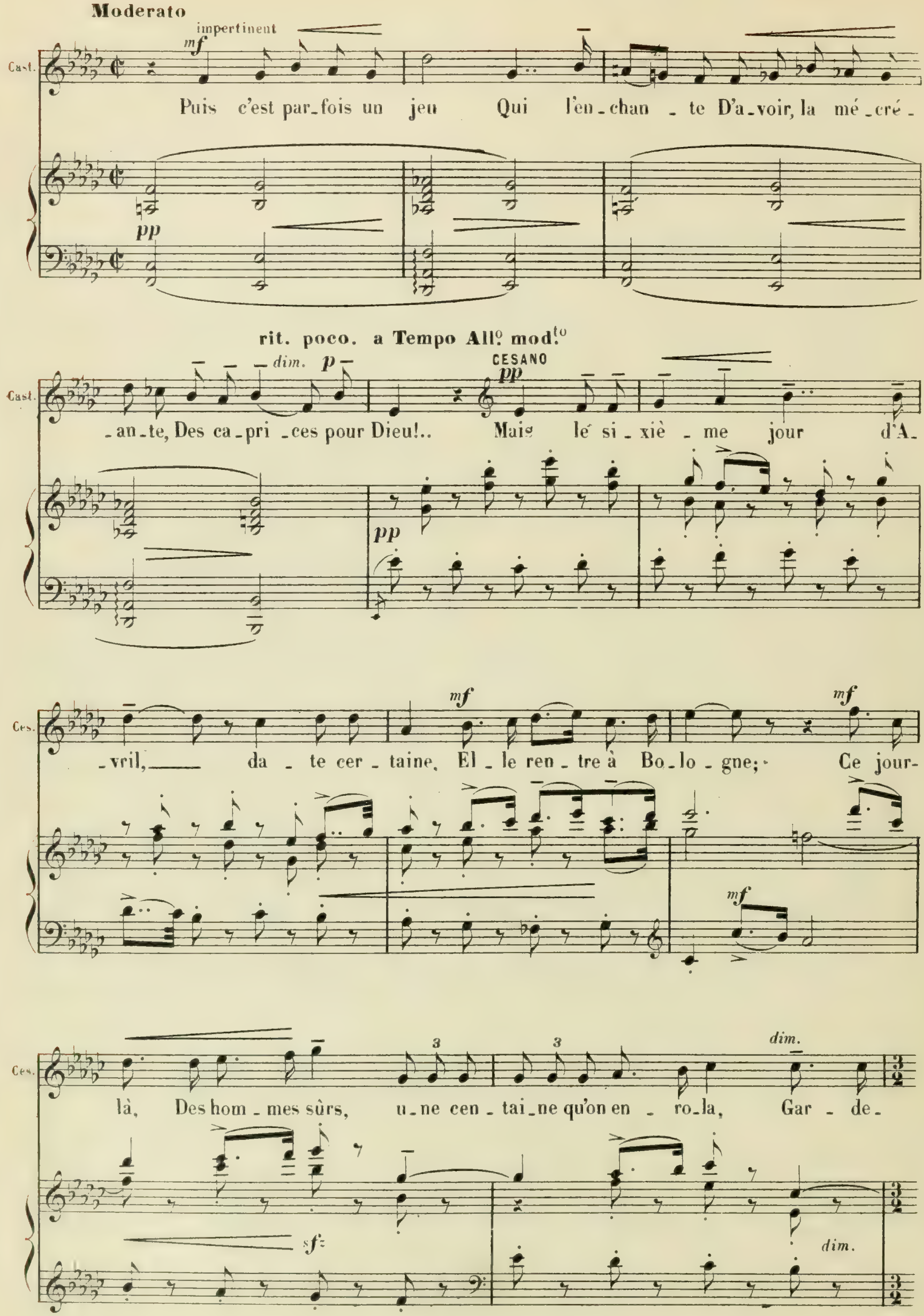

Pan.
Pom.
Mich.
ciel!...
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!
Flo.
ciel!...
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!
Moderato 84 = ♩
Ah!
Ah!
CESANO
VASARI, à Castiglione
Nous sommes seuls. Grâce à la
Moderato
dim.
Vas.
CESANO
ru_se bien con_dui_te! Leur pré_sen_ce nous fut un prétex_te,... Et leur
Ces.
VASARÌ
CESANO
fui_te Nous laisse li_bres. C'est i_ci le lieu?.. Choisi par Monsei_gneur.. et.. le voi_

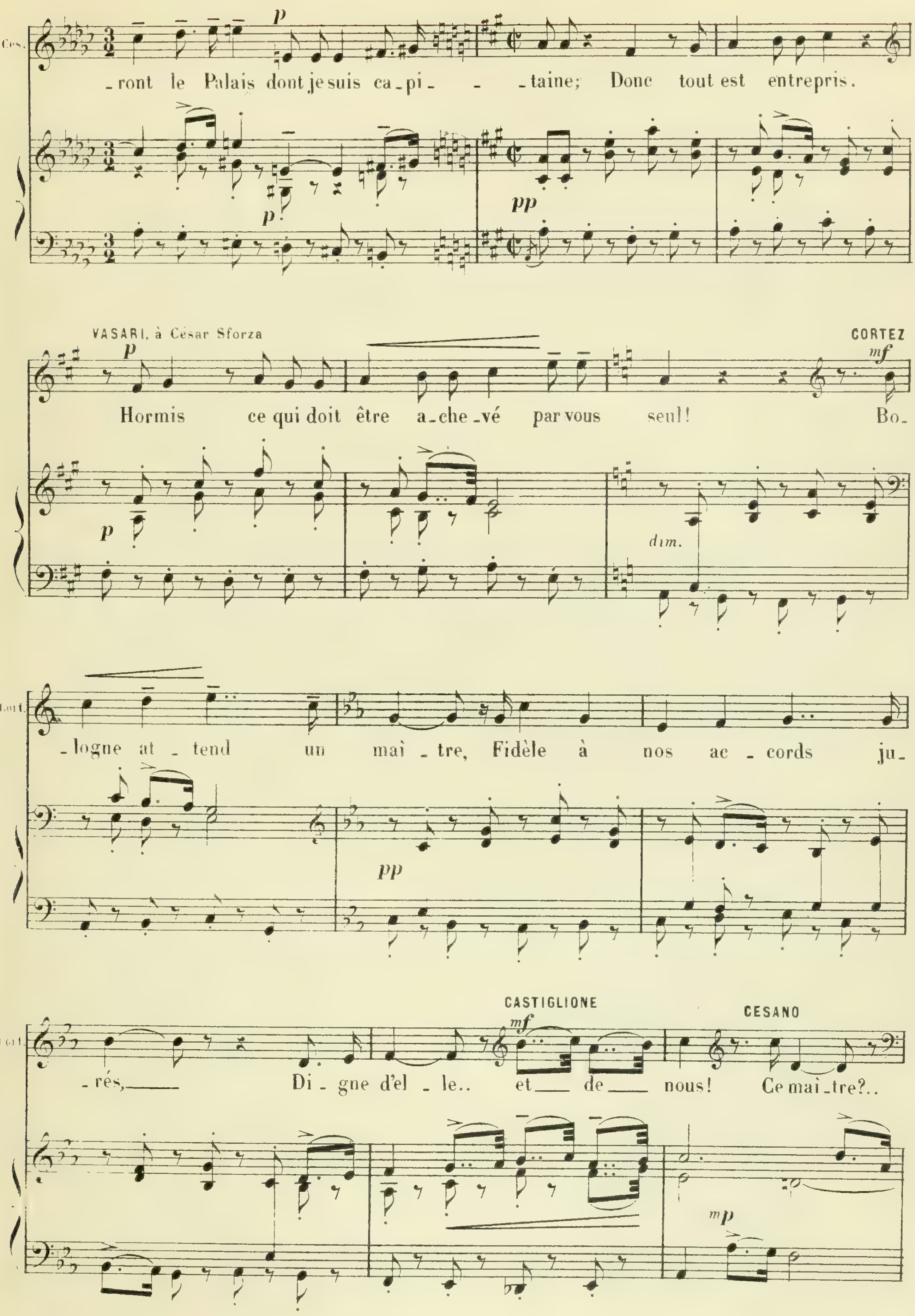
SCENE IV
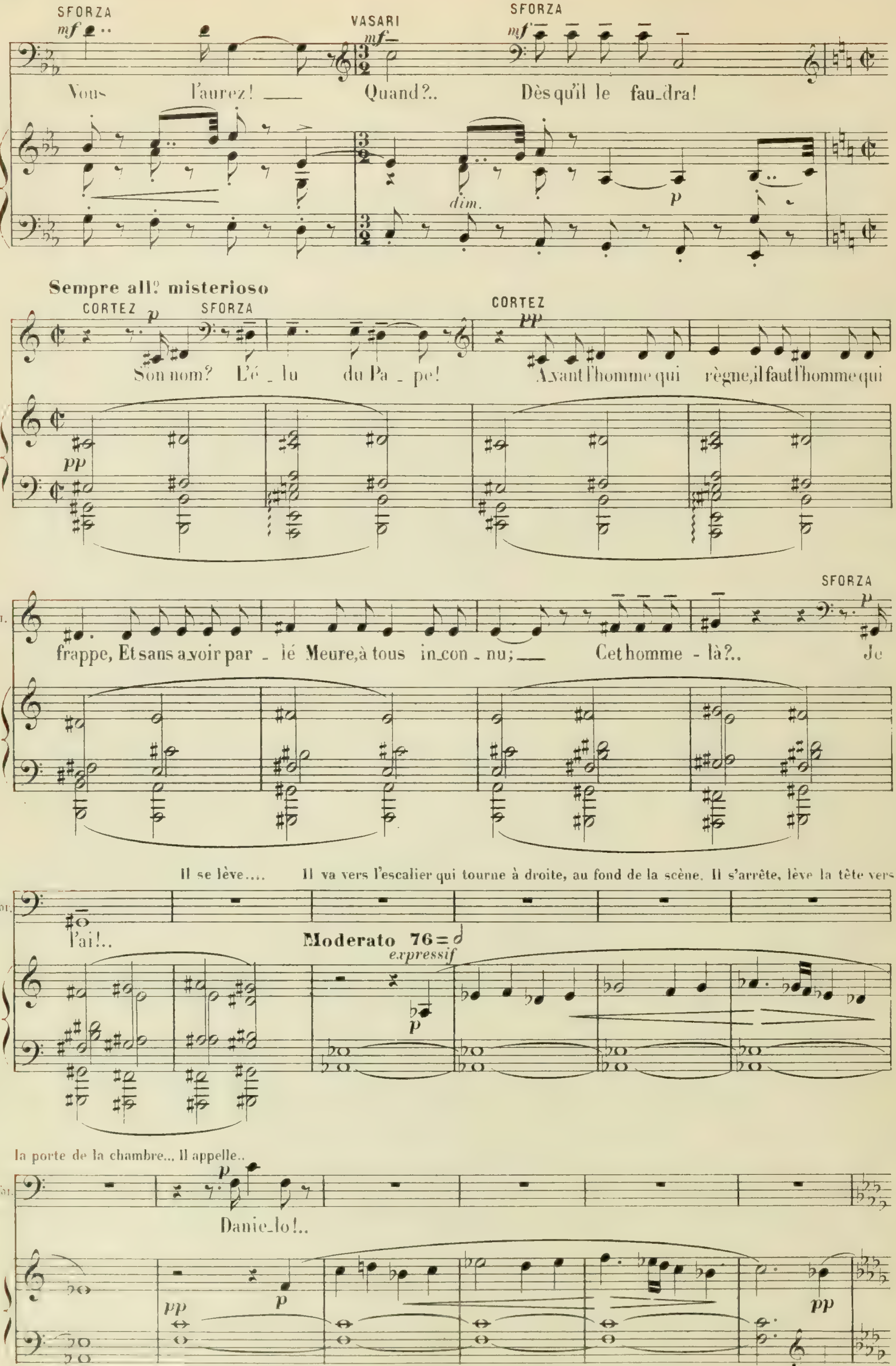
JEAN CESANO, JEAN VASARI, POMPEO CORTEZ, CASTIGLIONE, puis CESAR SFORZA.

Paraît le cardinal. Tous s'inclinent sur son passage. Il traverse lentement la scène. Il se tourne vers eux qui saluent plus cérémonieusement. Long silence non sans quelque solennité. Le cardinal s'assied. Ils se redressent



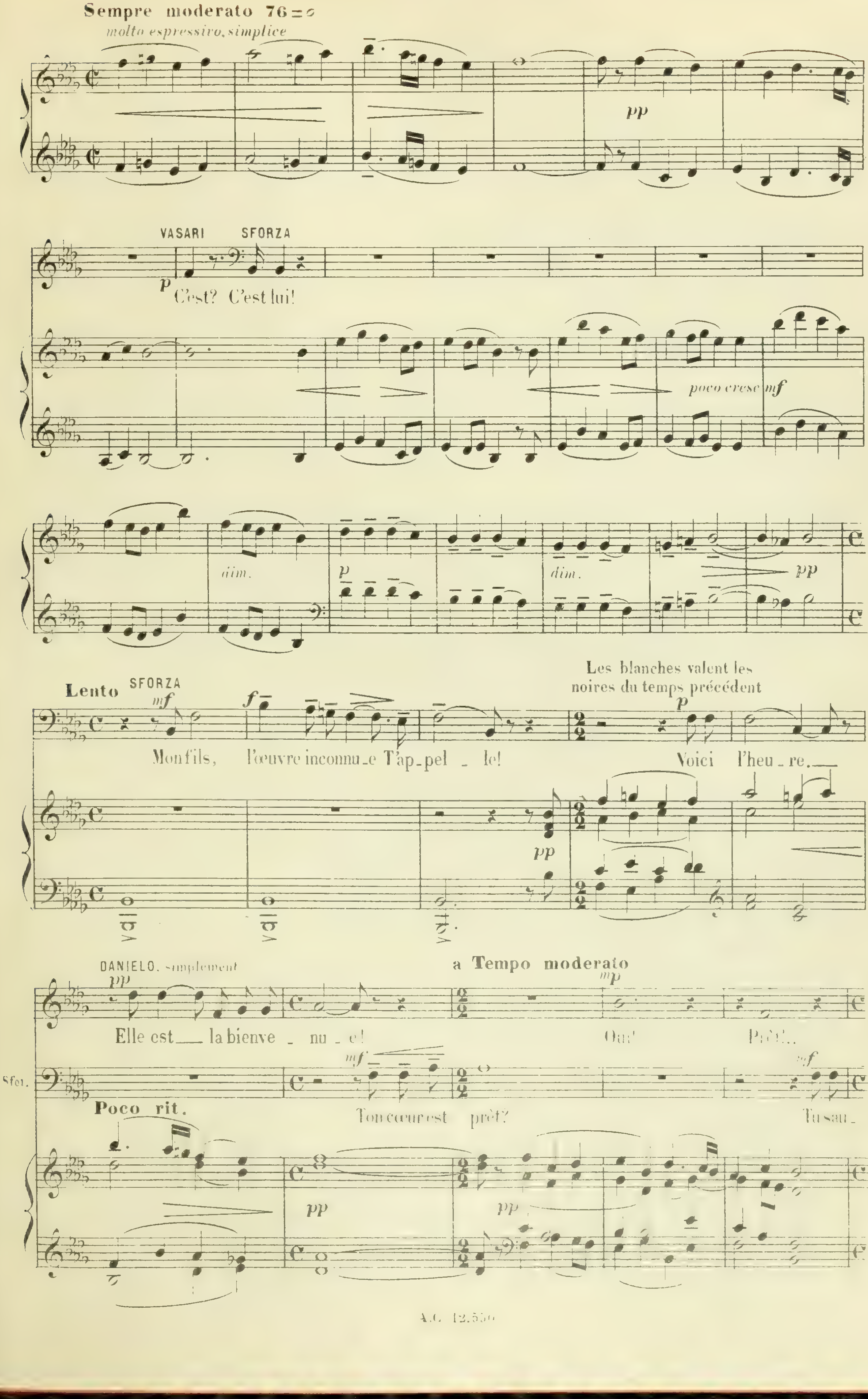

Moderato
impertinent
Cast.
Puis c'est par_fois un jeu Qui l'en_chan _ te D'a_voir, la mé_cré_
pp
rit. poco. a Tempo All? mod!to
dim. p
CESANO
pp
_an_te, Des ca_pri _ces pour Dieu!.. Mais le si_xiè _ me jour d'A_
Ces.
mf
_vril, da _ te cer _ taine. El _ le ren _ tre à Bo_lo _ gne; Ce jour-
là, Des hom _ mes sûrs, u_ne cen _ tai_ne qu'on en _ ro_la, Gar _ de_
sf
dim.
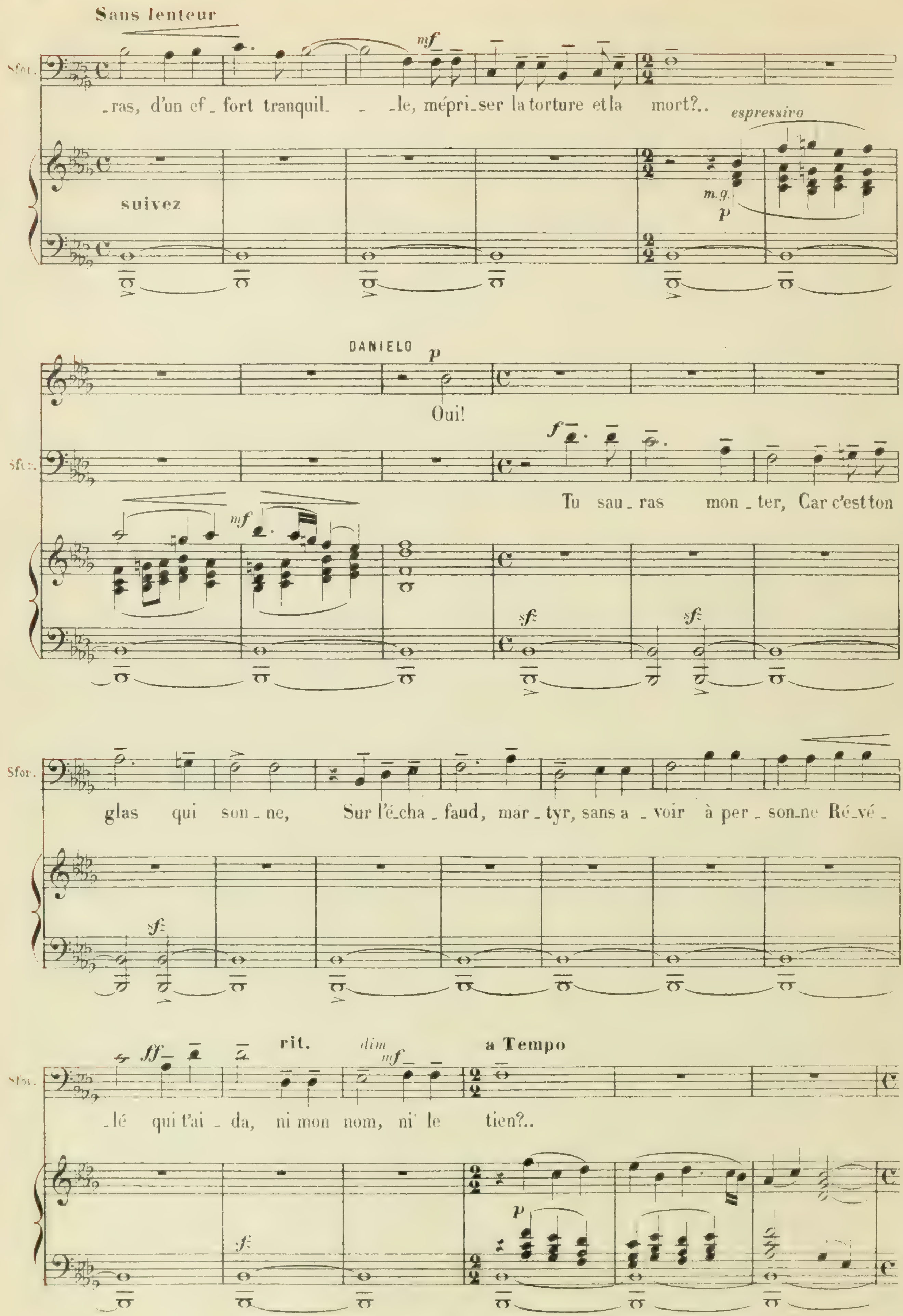

Ces.
-ront le Palais dont je suis ca-pi- -taine; Donc tout est entrepris.
VASARI, à César Sforza
Hormis ce qui doit être a-che-vé par vous seul!
CORTEZ
Bo-
Cort.
-logne at-tend un maî-tre, Fidèle à nos ac-cords ju-
Cort.
-rés, Di-gne d'el-le.. et de nous!
CASTIGLIONE
CESANO
Ce maî-tre?..
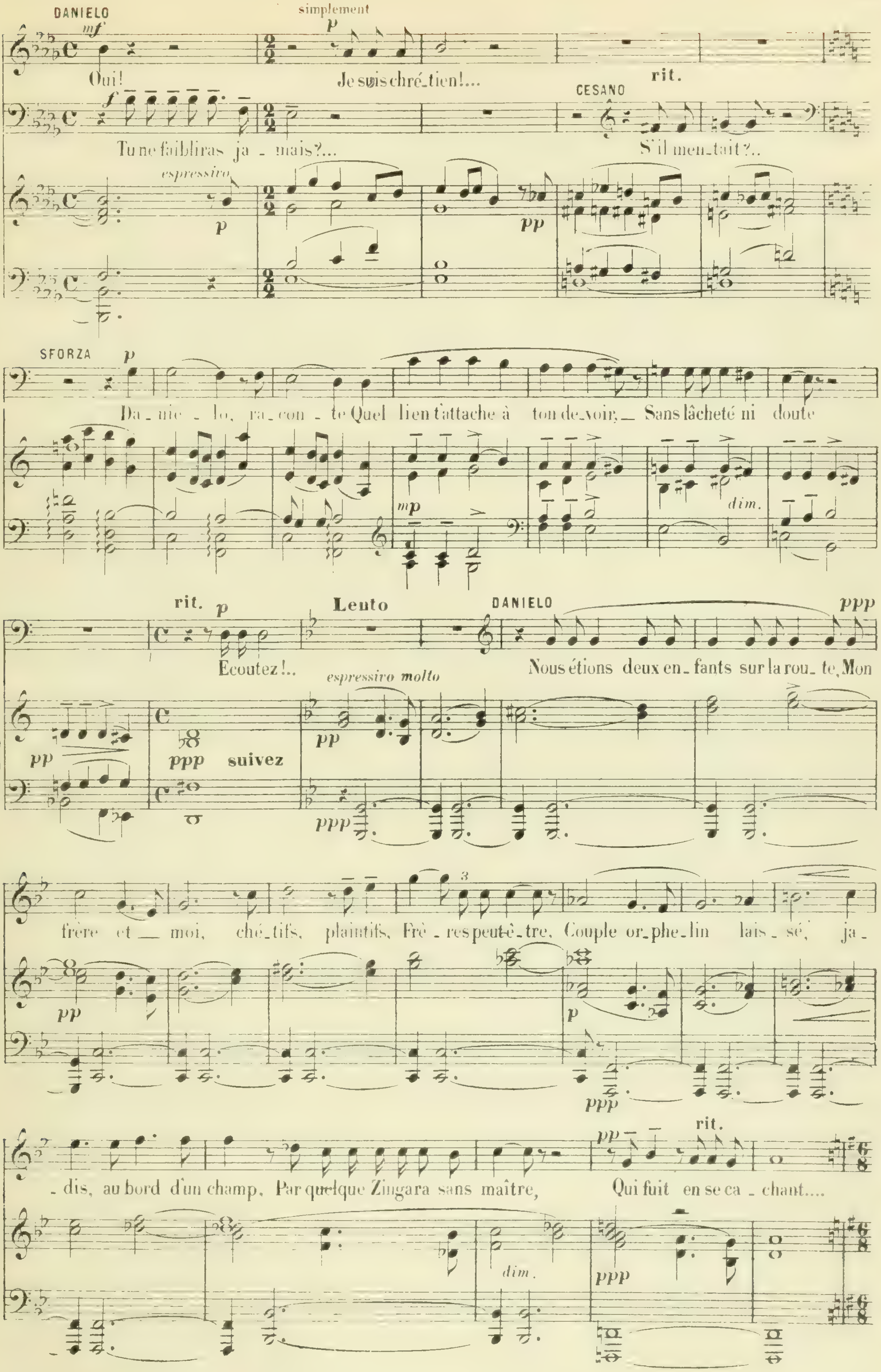

SFORZA
mf
Vous l'aurez!
VASARI
mf
Quand?..
SFORZA
mf
Dès qu'il le fau_dra!
dim.
p
Sempre all? misterioso
CORTEZ
p
Son nom?
SFORZA
L'é _ lu du Pa _ pe!
CORTEZ
pp
Avant l'homme qui règne, il faut l'homme qui
pp
Cor.
frappe, Et sans a_voir par _ lé Meure, à tous in_con _ nu; Cet homme - là?..
SFORZA
p
Je
Il se lève.... Il va vers l'escalier qui tourne à droite, au fond de la scène. Il s'arrête, lève la tête vers
Sfor.
j'ai!..
Moderato 76 =
expressif
p
la porte de la chambre... Il appelle..
Sfor.
p
Danie_lo!..
pp
p
pp

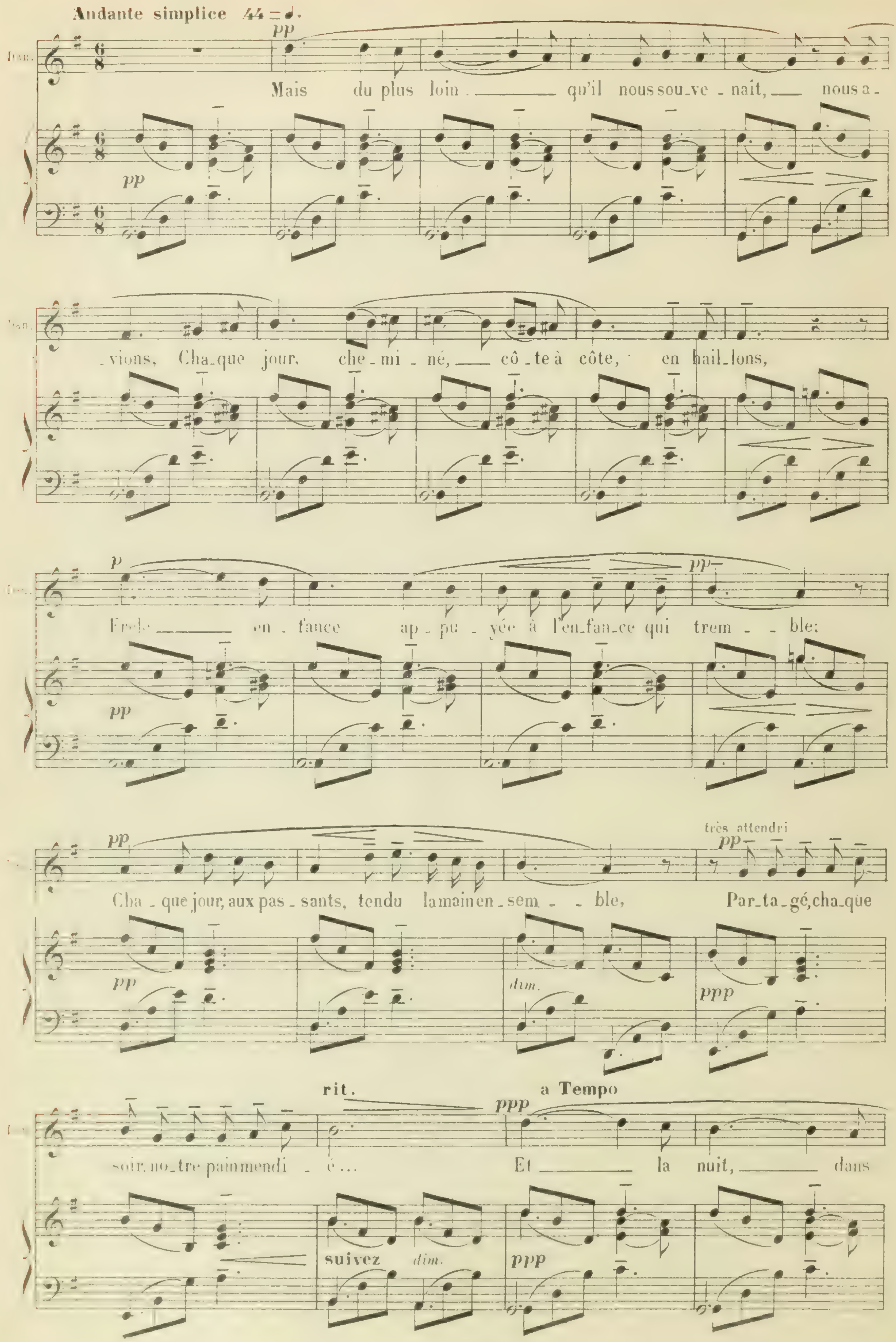
SCÈNE V
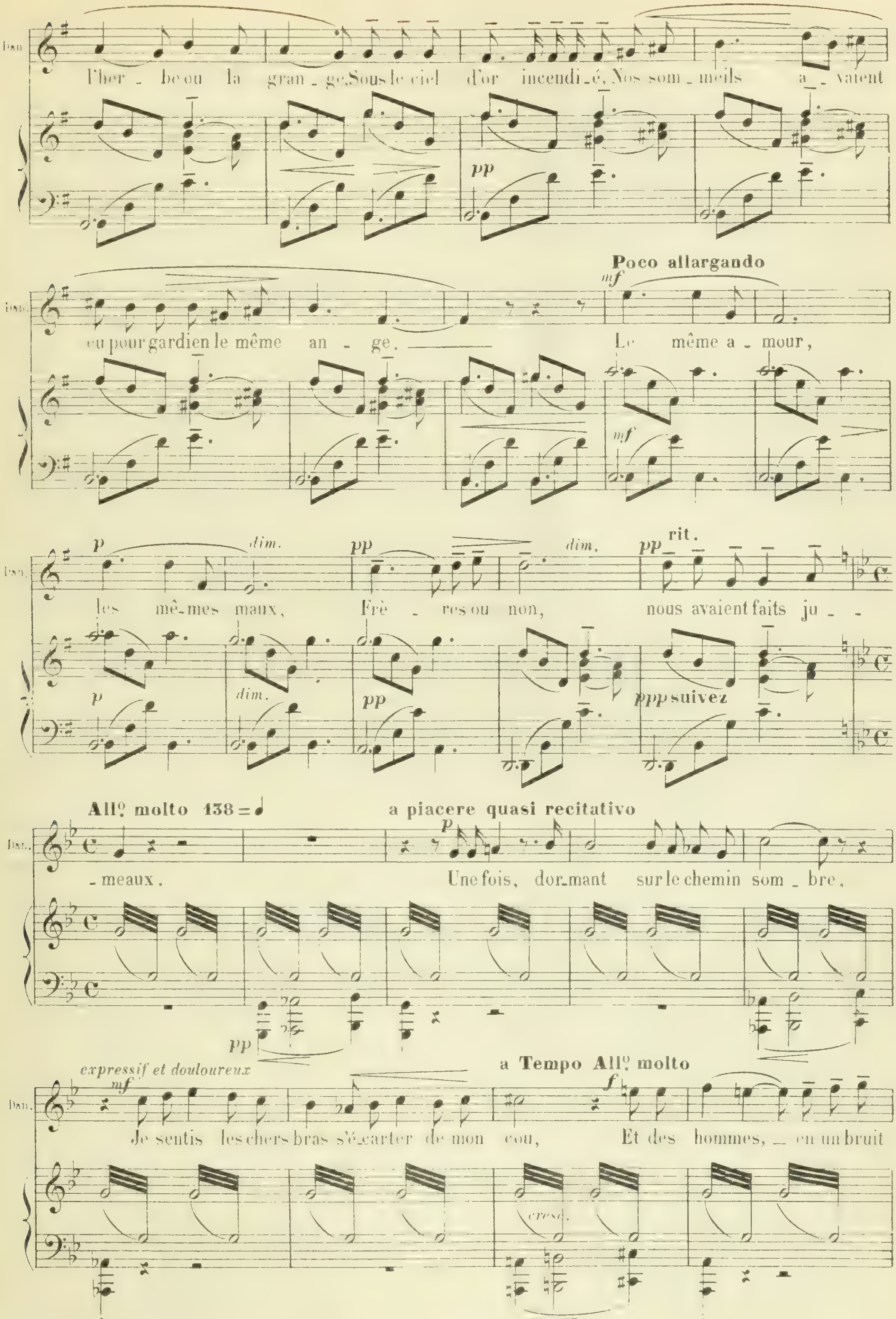
LES PRÉCÉDENTS, puis DANIELO

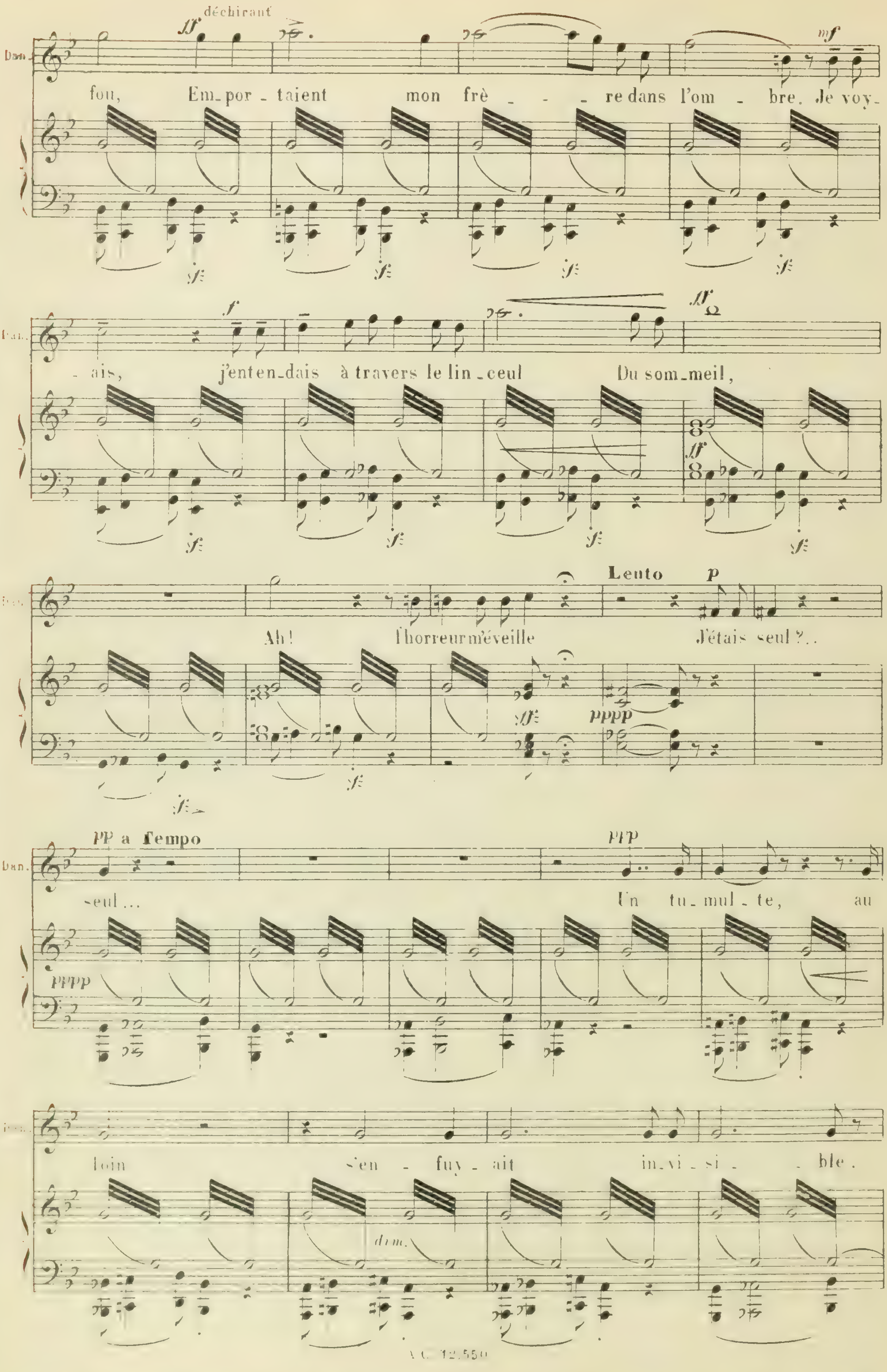


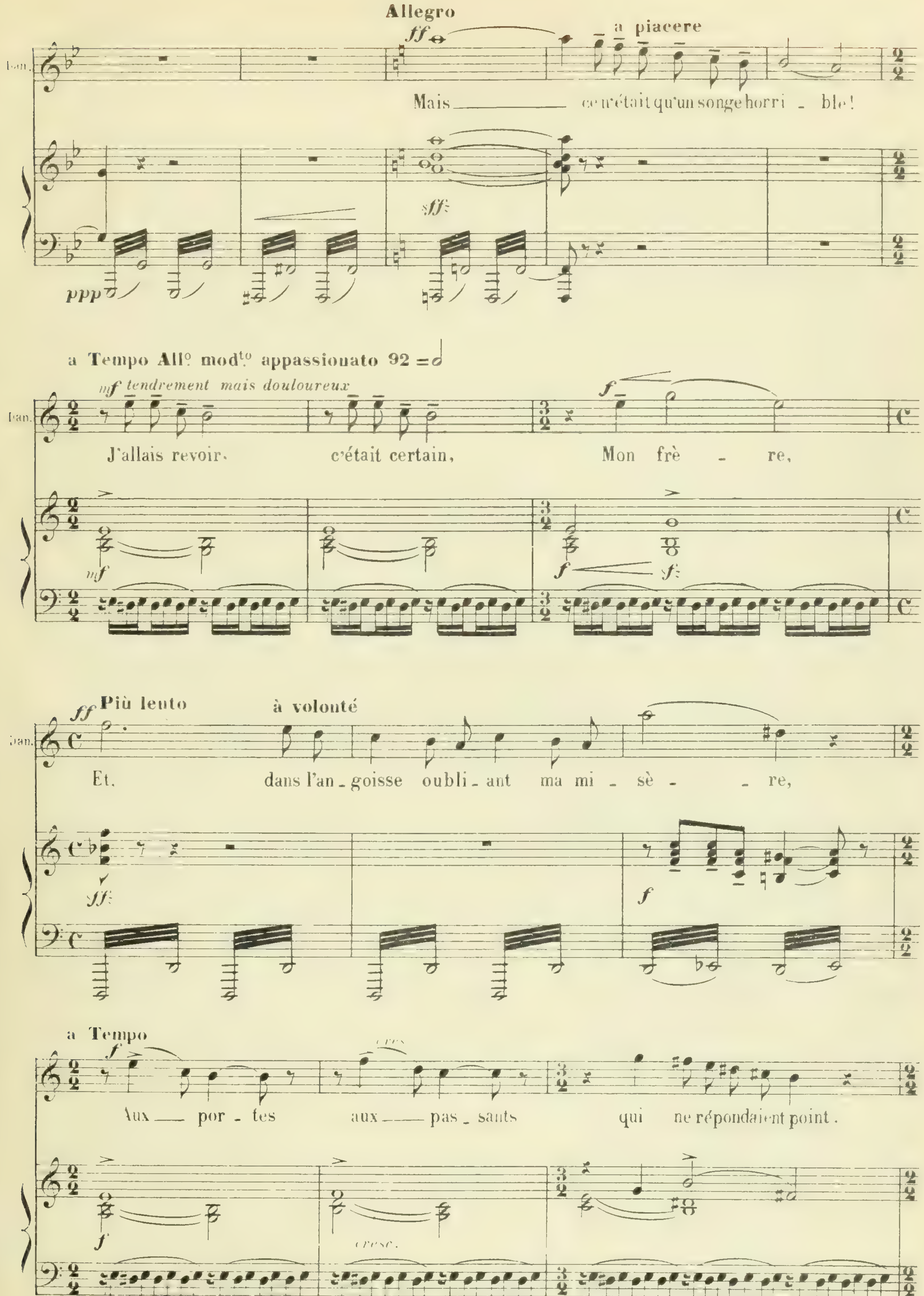

Sans lenteur
Sfor.
mf
-ras, d'un ef - fort tranquil- - -le, mépri-ser la torture et la mort?..
espressivo
suivez
m.g.
p
DANIELO
p
Oui!
Sfor.
f
Tu sau - ras mon - ter, Car c'est ton
mf
sf
Sfor.
glas qui son - ne, Sur l'é-cha - faud, mar - tyr, sans a - voir à per - son-ne Ré-vé -
sf
ff
rit.
dim
mf
a Tempo
Sfor.
-lé qui t'ai - da, ni mon nom, ni le tien?..
p
sf

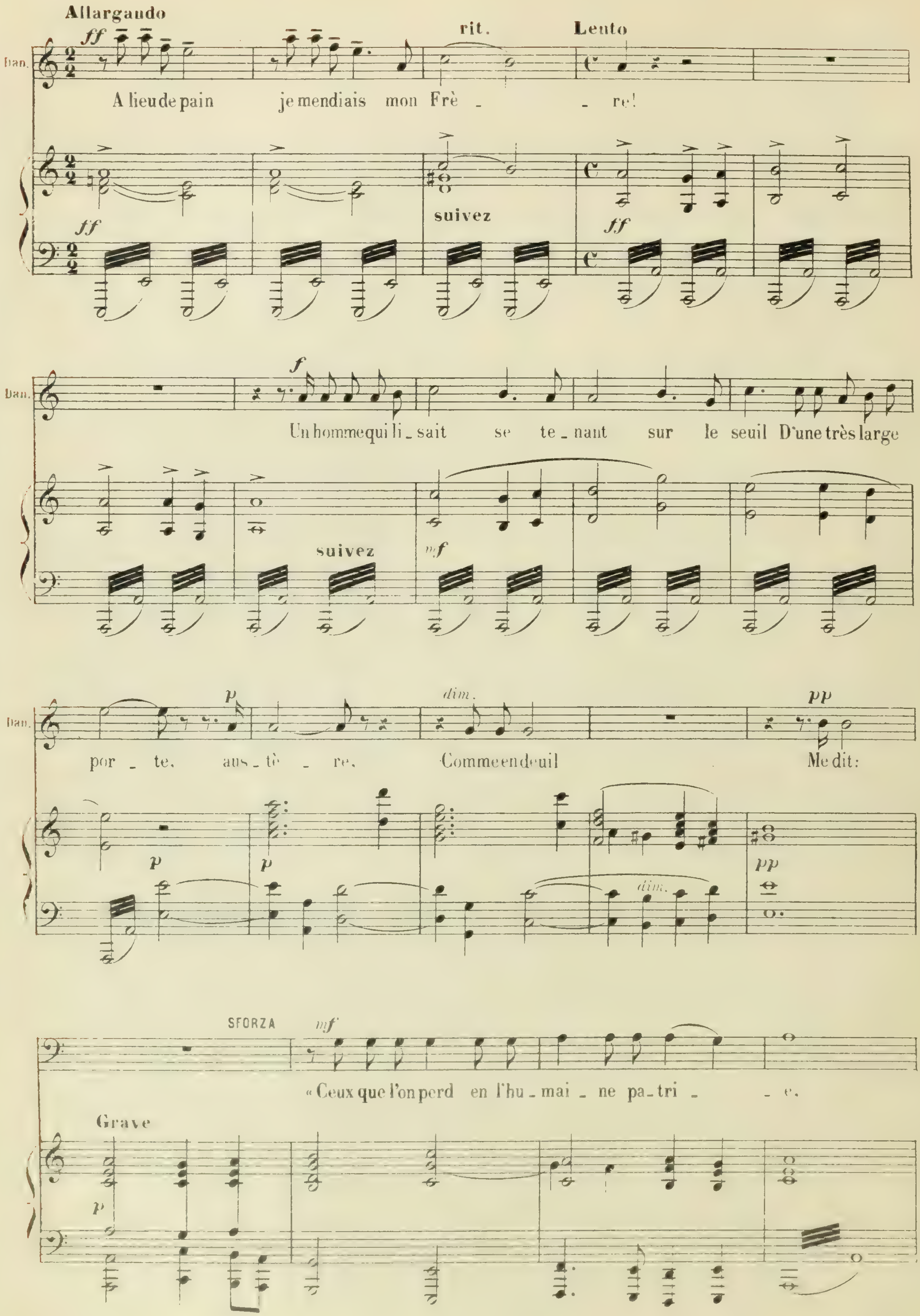

DANIELO
simplement
Oui!
Je suis chré_tien!...
rit.
CESANO
Tu ne failliras ja _ mais?...
S'il men_tait?..
espressivo
SFORZA
Da _ nie _ lo, ra_con _ te Quel lien t'attache à ton de_voir, _ Sans lâcheté ni doute
dim.
rit.
Lento
DANIELO
Ecoutez!..
espressivo molto
ppp suivez
Nous étions deux en_fants sur la rou_te, Mon
frère et _ moi, ché_tifs, plaintifs, Frè _ res peut-ê_tre, Couple or_phe_lin lais _ sé, ja _
_ dis, au bord d'un champ, Par quelque Zingara sans maître, Qui fuit en se ca _ chant....
dim.

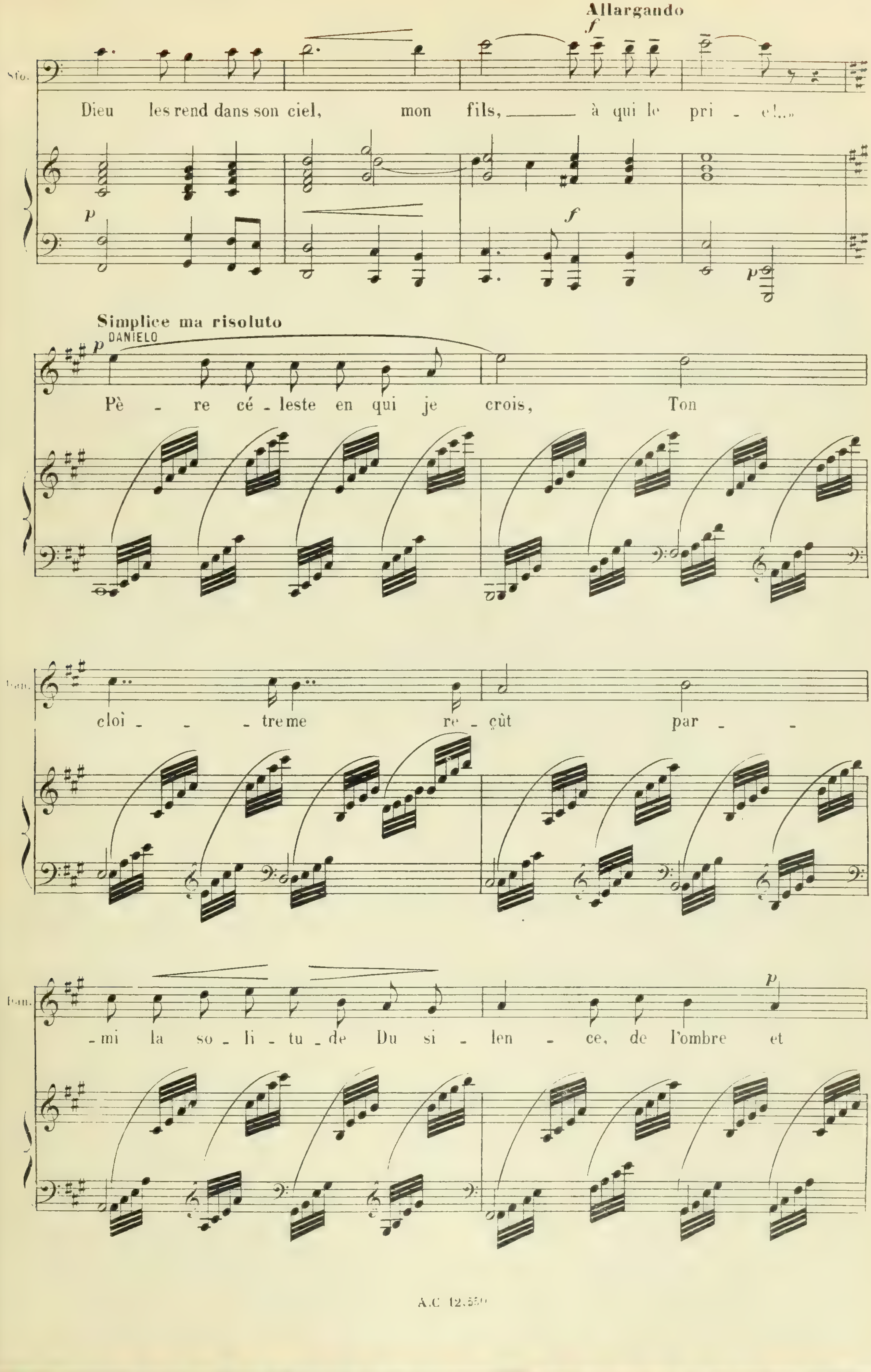

Andante simplice 44 = ♩.
Mais du plus loin . qu'il nous sou_ve _ nait, nous a _
_ vions, Cha_que jour, che _ mi _ né, cô _ te à côte, en hail_lons,
Frê _ le en _ fance ap _ pu _ yée à l'en_fan_ce qui trem _ _ ble:
Cha _ que jour, aux pas _ sants, tendu la main en _ sem _ _ ble,
très attendri
Par_ta_gé, cha_que soir, no_tre pain mendi _ é...
rit.
a Tempo
Et la nuit, dans
suivez
dim.

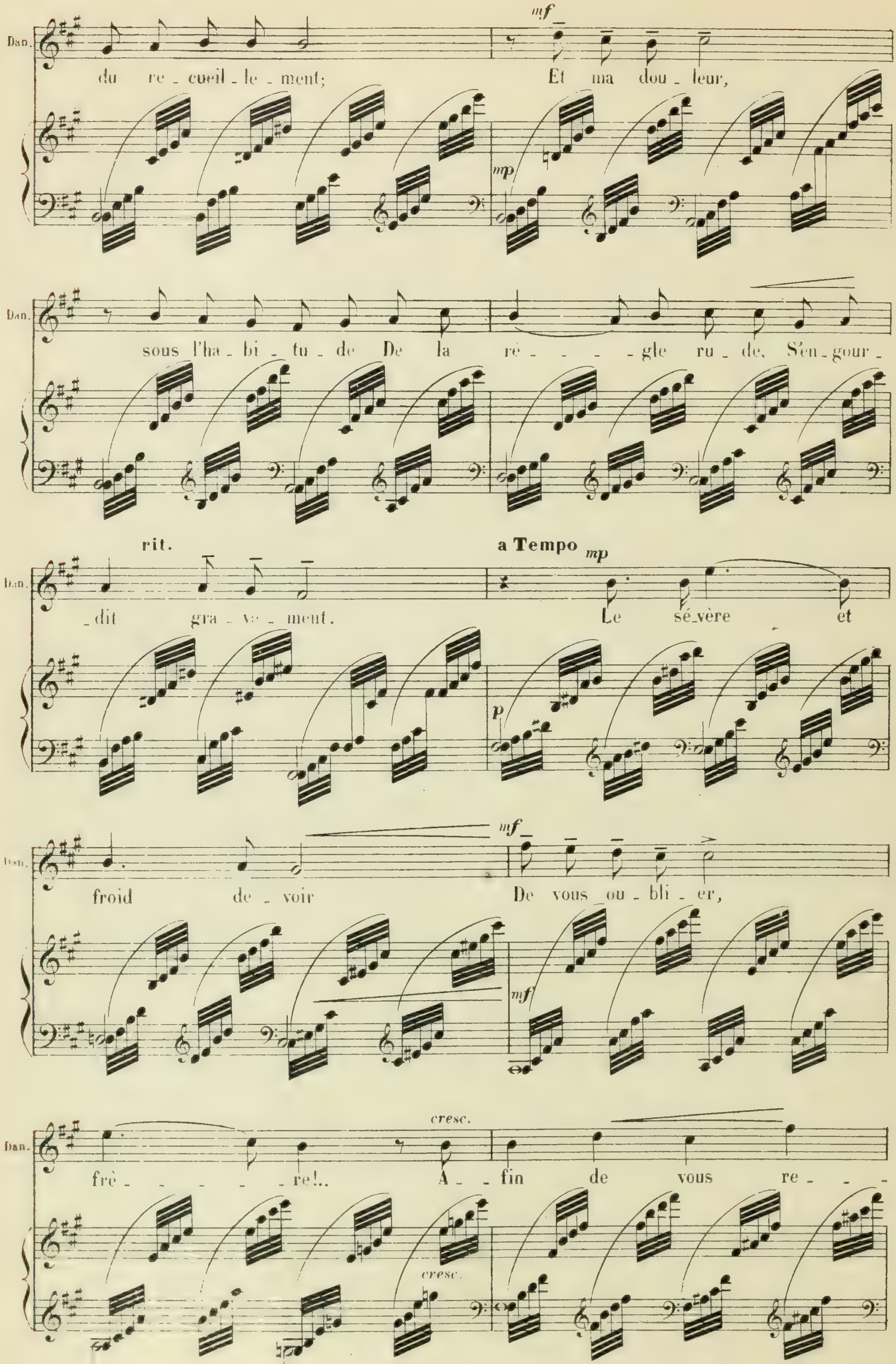

Bar.
l'her _ be ou la gran _ ge. Sous le ciel d'or incendi_é, Nos som _ meils a _ vaient
pp
eu pour gardien le même an - ge. ——
Poco allargando
mf
Le même a _ mour,
mf
p
dim.
pp
dim.
pp
rit.
les mê_mes maux, Frè - res ou non, nous avaient faits ju - -
ppp suivez
All? molto 138 =
a piacere quasi recitativo
p
- meaux. Une fois, dor_mant sur le chemin som _ bre,
pp
expressif et douloureux
mf
a Tempo All? molto
f
Je sentis les chers bras s'é_carter de mon cou, Et des hommes, _ en un bruit
cresc.

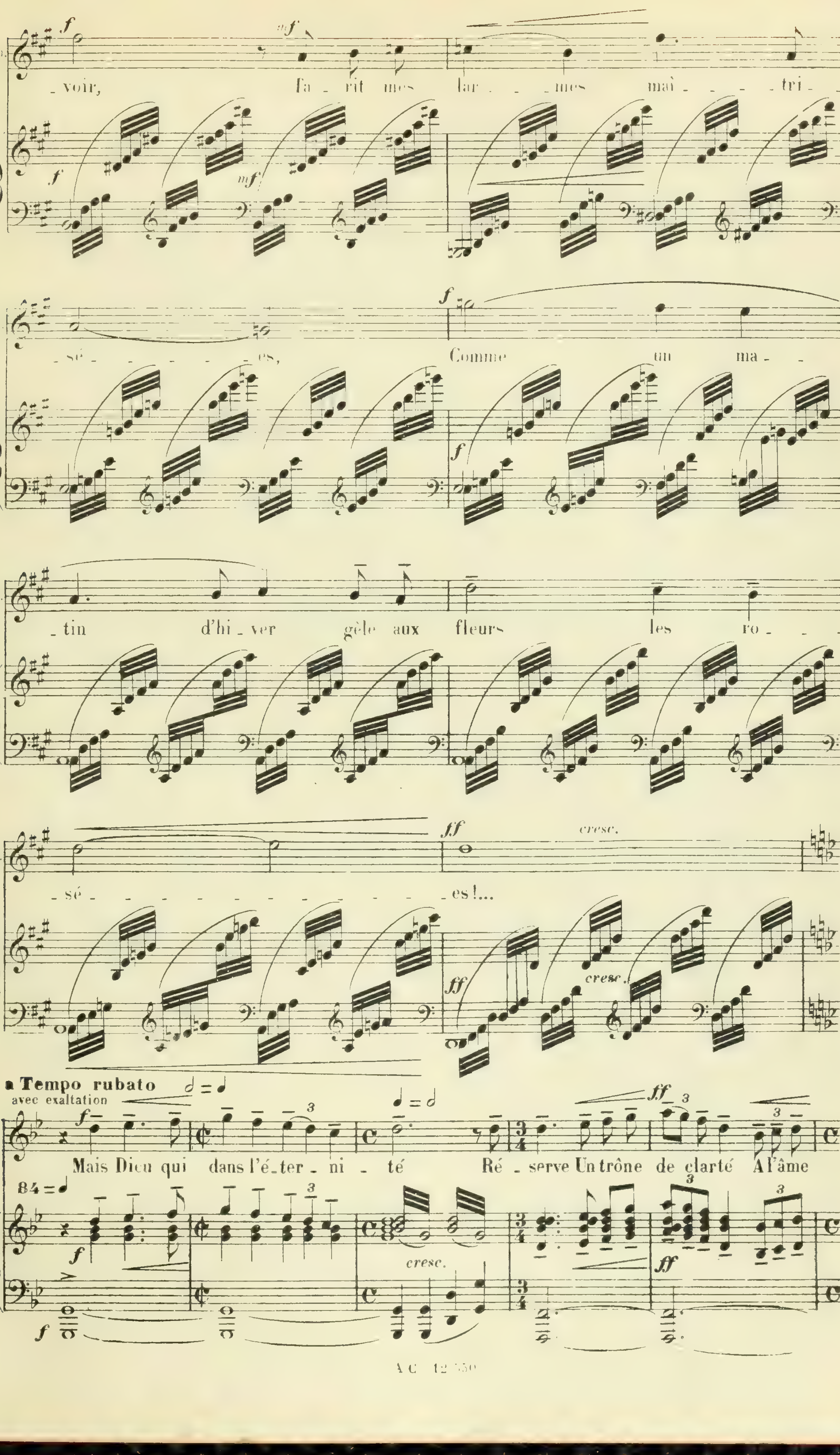

déchirant
fou, Em_por_taient mon frè_ _ _re dans l'om_bre. Je voy-
_ais, j'enten_dais à travers le lin_ceul Du som_meil,
Lento
Ah! l'horreur m'éveille J'étais seul?..
a Tempo
seul... Un tu_mul_te, au loin s'en_fuy_ait in_vi_si_ _ble.
dim.

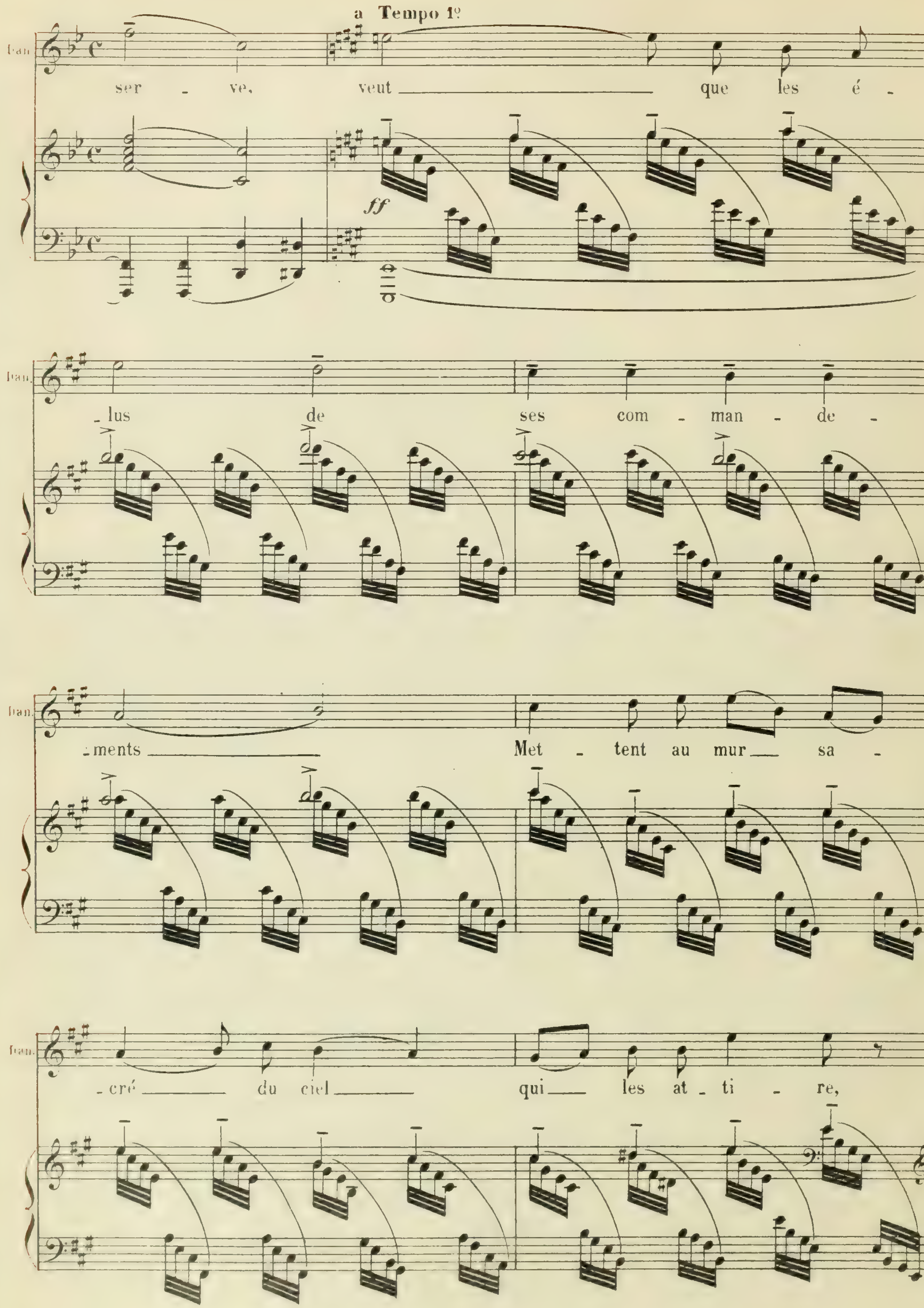

Allegro
a piacere
Mais ce n'était qu'un songe horri - ble!
ppp
a Tempo All° mod.to appassionato 92 =
mf tendrement mais douloureux
J'allais revoir, c'était certain, Mon frè - re,
Più lento
à volonté
Et. dans l'an - goisse oubli - ant ma mi - sè - - re,
a Tempo
Aux por - tes aux pas - sants qui ne répondaient point.
cresc.

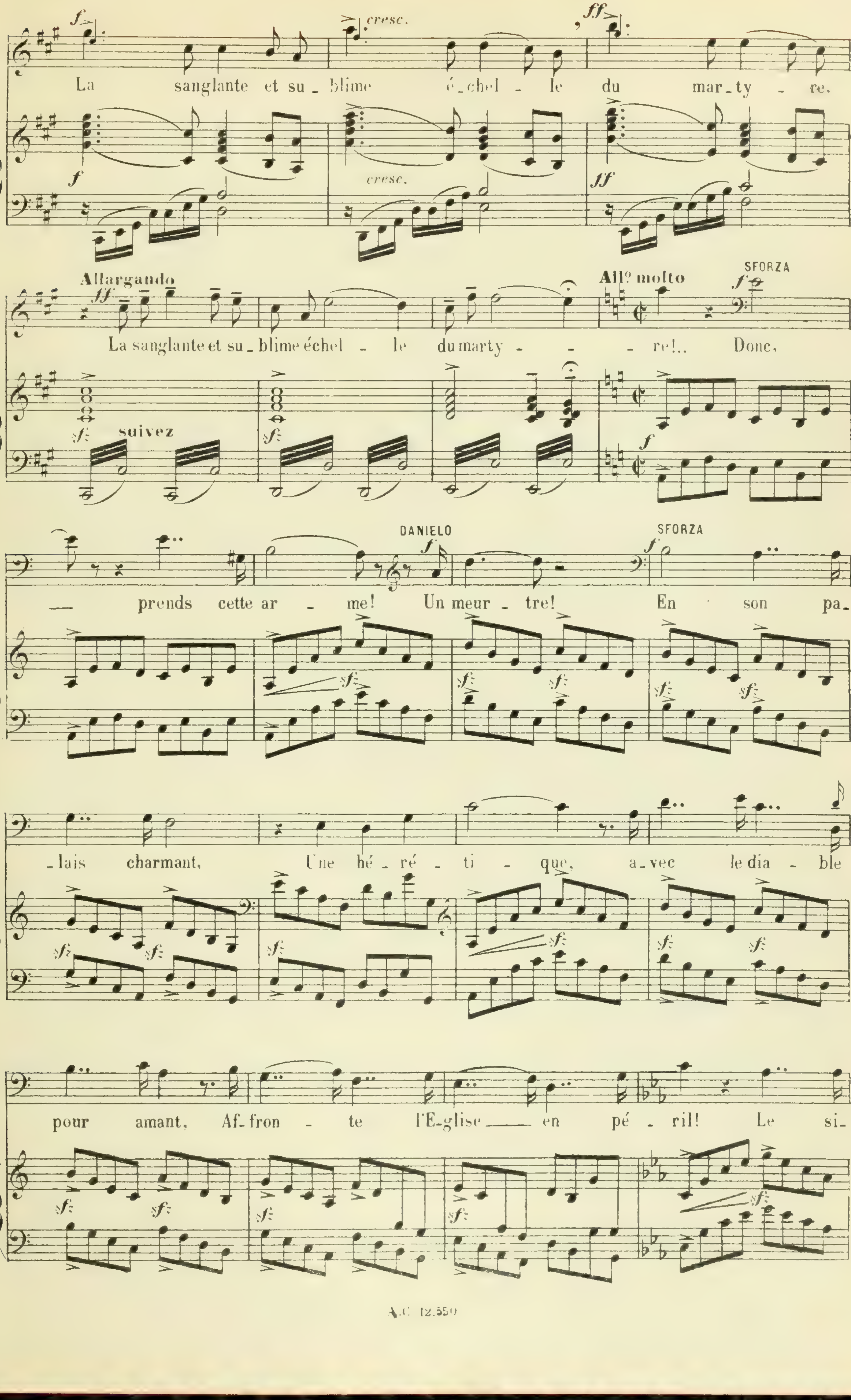

Allargando
rit.
Lento
Dan.
A lieu de pain je mendiais mon Frè - re!
suivez
Un homme qui li - sait se te - nant sur le seuil D'une très large
suivez
por - te, aus - tè - re, Comme en deuil Me dit:
dim.
SFORZA
« Ceux que l'on perd en l'hu - mai - ne pa - tri - e.
Grave

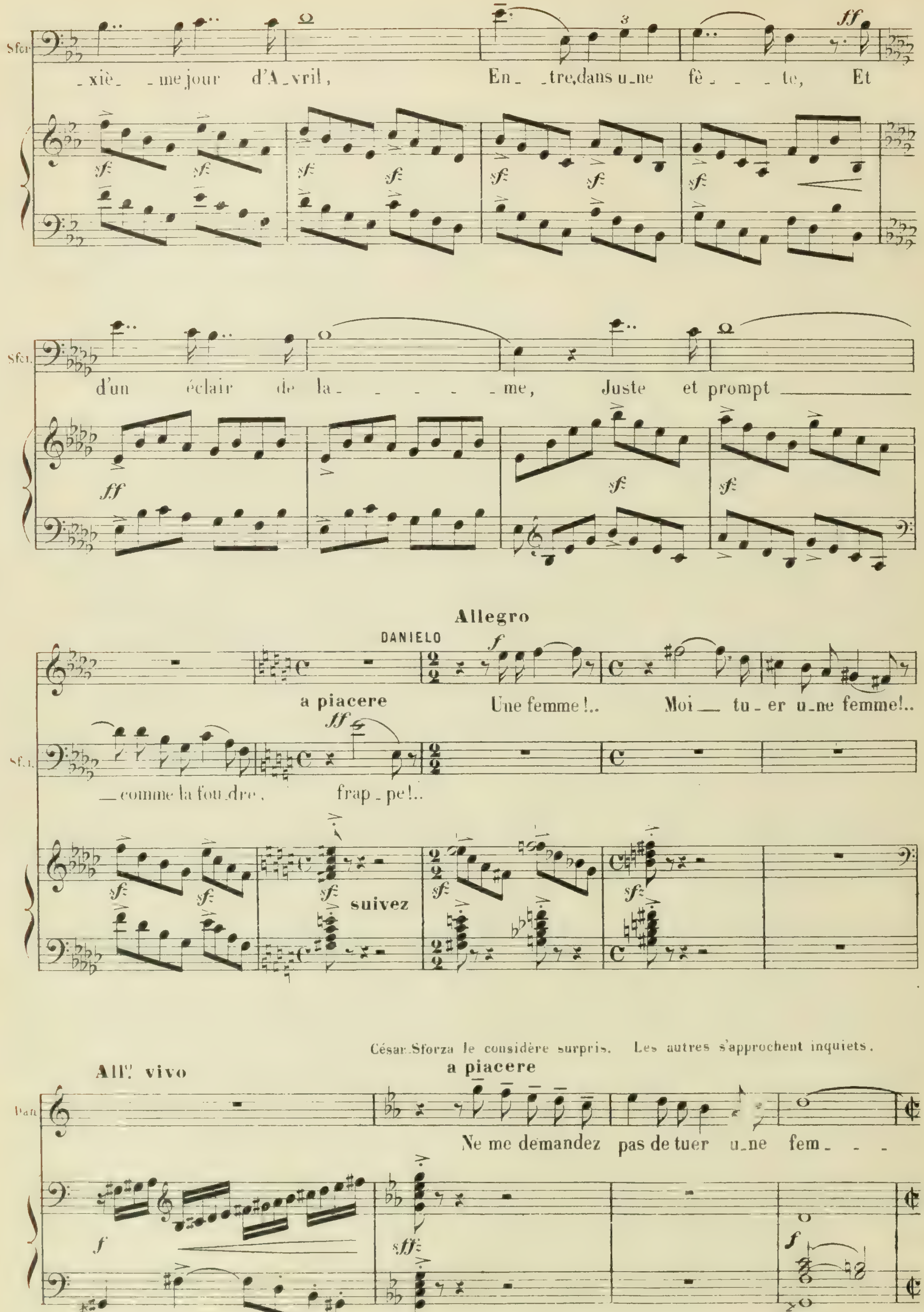

Allargando
Sfo.
Dieu les rend dans son ciel, mon fils, à qui le pri - e!..»
Simplice ma risoluto
DANIELO
Pè - re cé - leste en qui je crois, Ton
Dan.
cloî - - tre me re - çût par - -
Dan.
- mi la so - li - tu - de Du si - len - ce, de l'ombre et

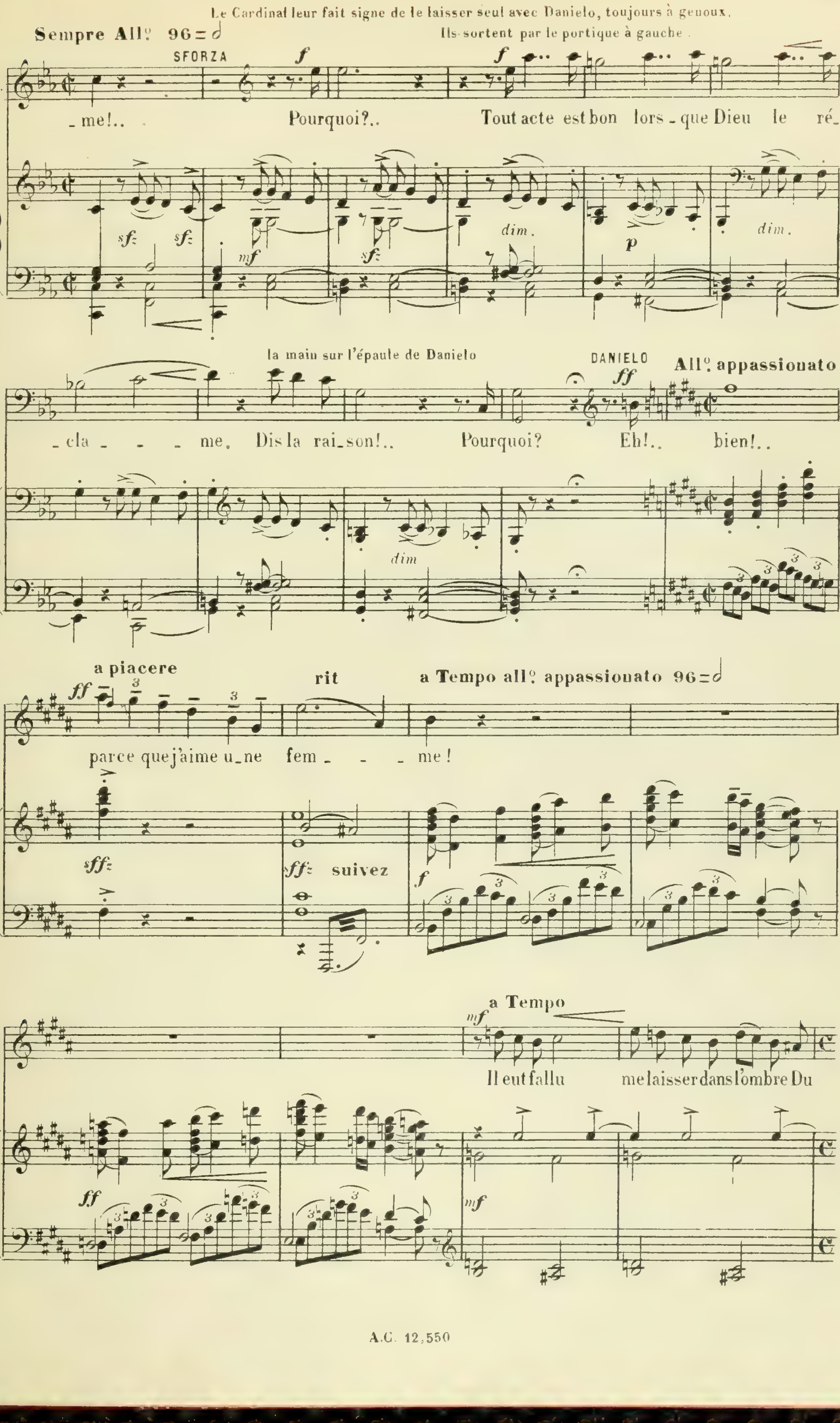

mf
Dan.
du re_cueil_le_ment; Et ma dou_leur,
mp
sous l'ha_bi_tu_de De la rè_ _ _ _gle ru_de, S'en_gour_
rit.
a Tempo
mp
_dit gra_ve_ment. Le sé_vère et
p
mf
froid de_voir De vous ou_bli_er,
mf
cresc.
frè_ _ _ _re!.. A_fin de vous re_ _
cresc.

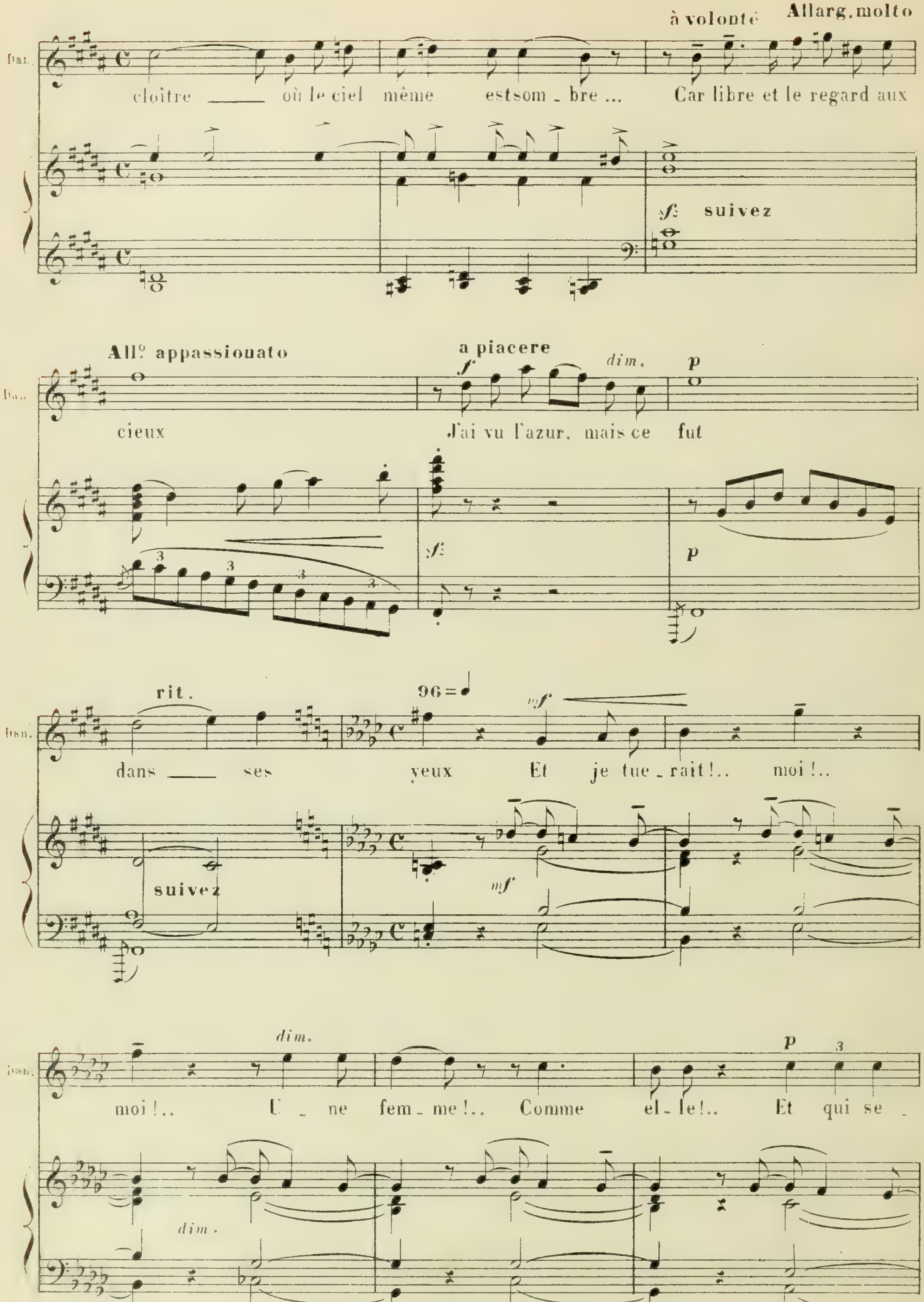

voir, fa - rit mes lar - mes maî - tri -
sé - es, Comme un ma -
tin d'hi - ver gèle aux fleurs les ro -
sé - es!...
ff cresc.
a Tempo rubato
avec exaltation
Mais Dieu qui dans l'é-ter - ni - té Ré - serve Un trône de clarté A l'âme
84 =
cresc.
ff

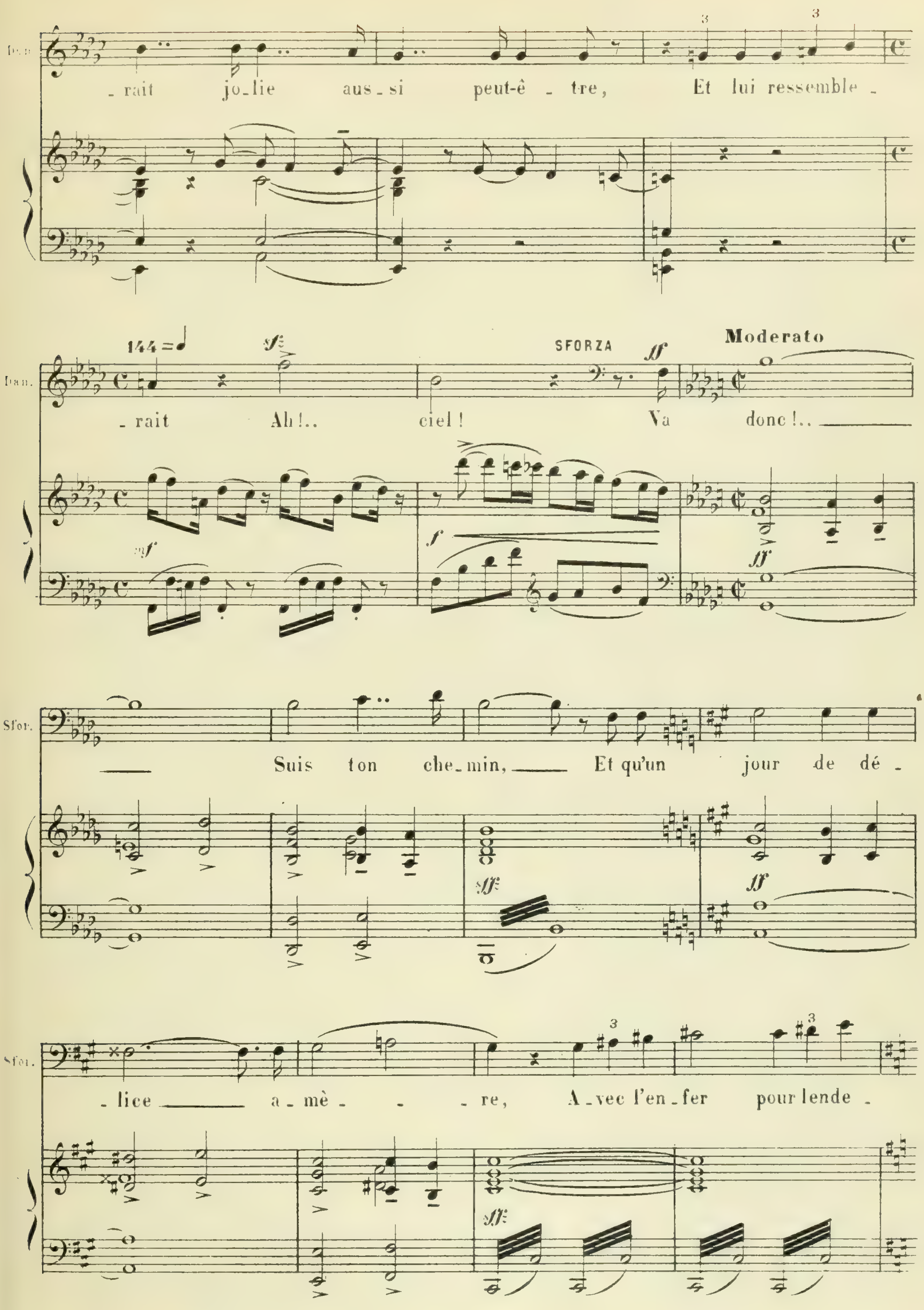

a Tempo 1º
ff
ser - ve. veut ___ que les é -
-lus de ses com - man - de -
-ments ___ Met - tent au mur ___ sa -
-cré ___ du ciel ___ qui ___ les at - ti - re,

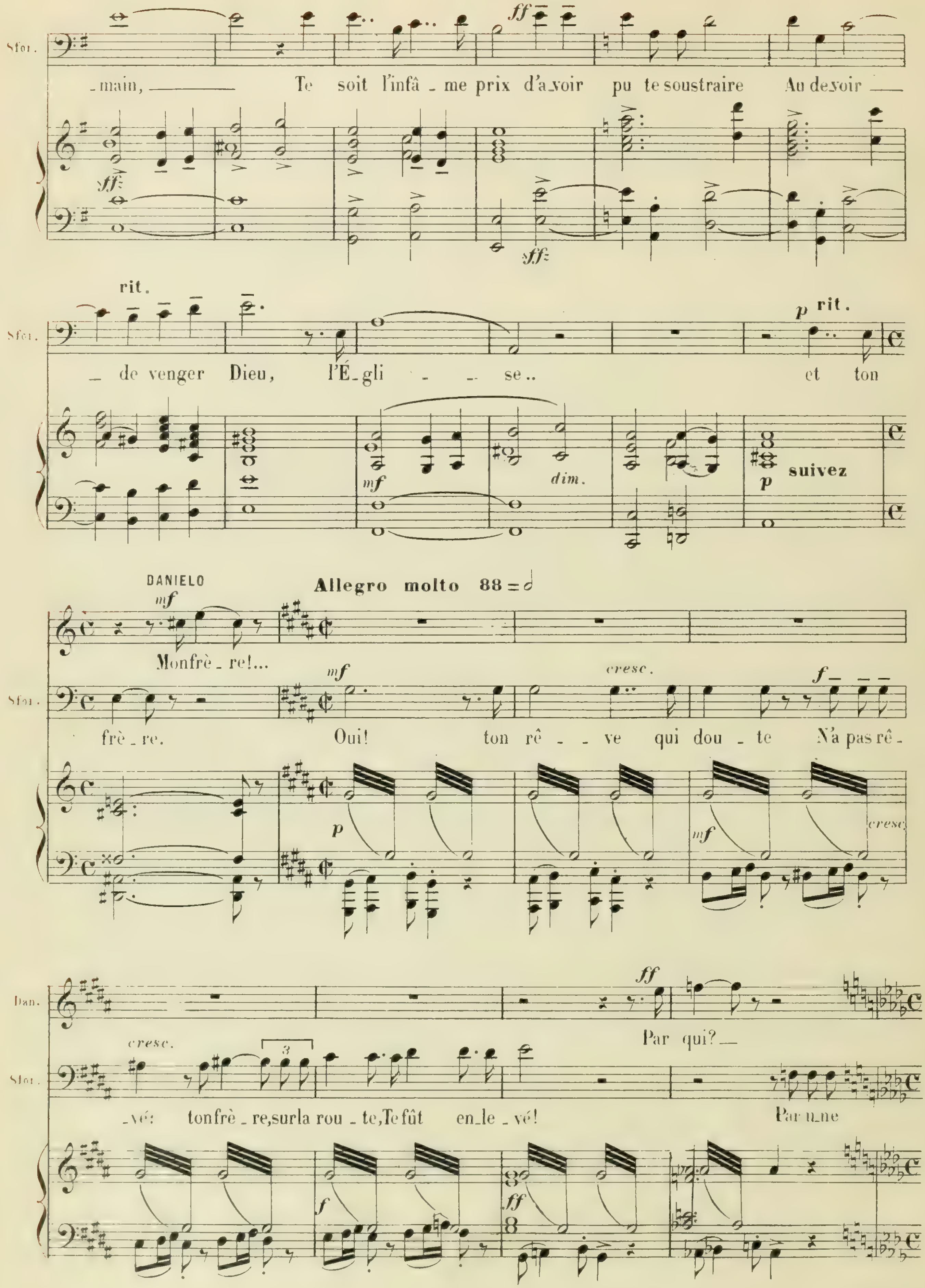

La sanglante et su_blime é_chel_le du mar_ty_re.
cresc.
Allargando
La sanglante et su_blime échel_le du marty_re!..
suivez
All.° molto
SFORZA
Donc, prends cette ar_me!
DANIELO
Un meur_tre!
SFORZA
En son pa_lais charmant, Une hé_ré_ti_que, a_vec le dia_ble pour amant, Af_fron_te l'E_glise en pé_ril! Le si_

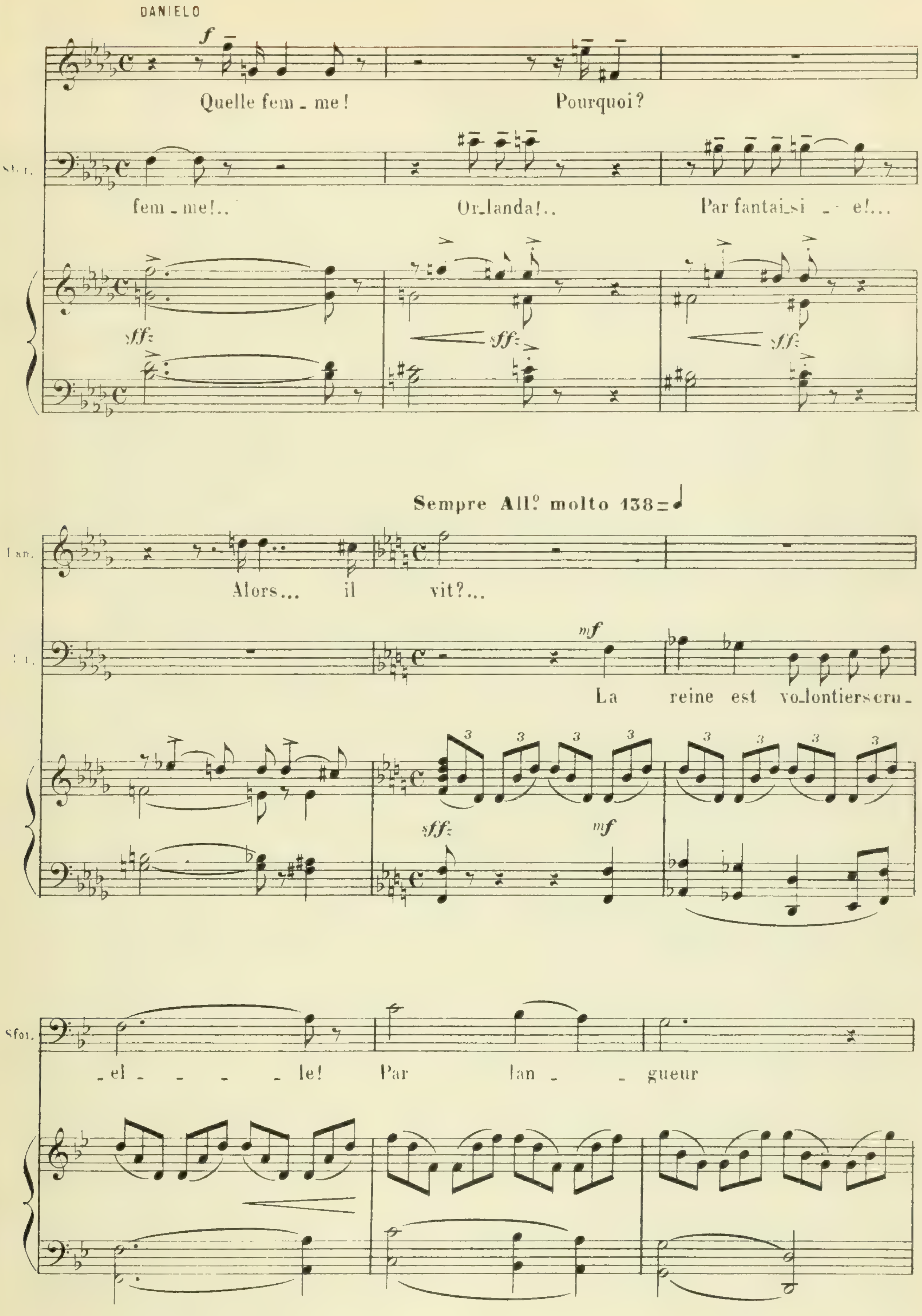

Sfz.
-xiè- -me jour d'A-vril, En- -tre, dans u-ne fê- - -te, Et
d'un éclair de la- - - - - -me, Juste et prompt
Allegro
DANIELO
a piacere
Une femme!.. Moi tu-er u-ne femme!..
comme la fou-dre, frap-pe!..
suivez
César Sforza le considère surpris. Les autres s'approchent inquiets.
All.° vivo
a piacere
Dan.
Ne me demandez pas de tuer u-ne fem- - -

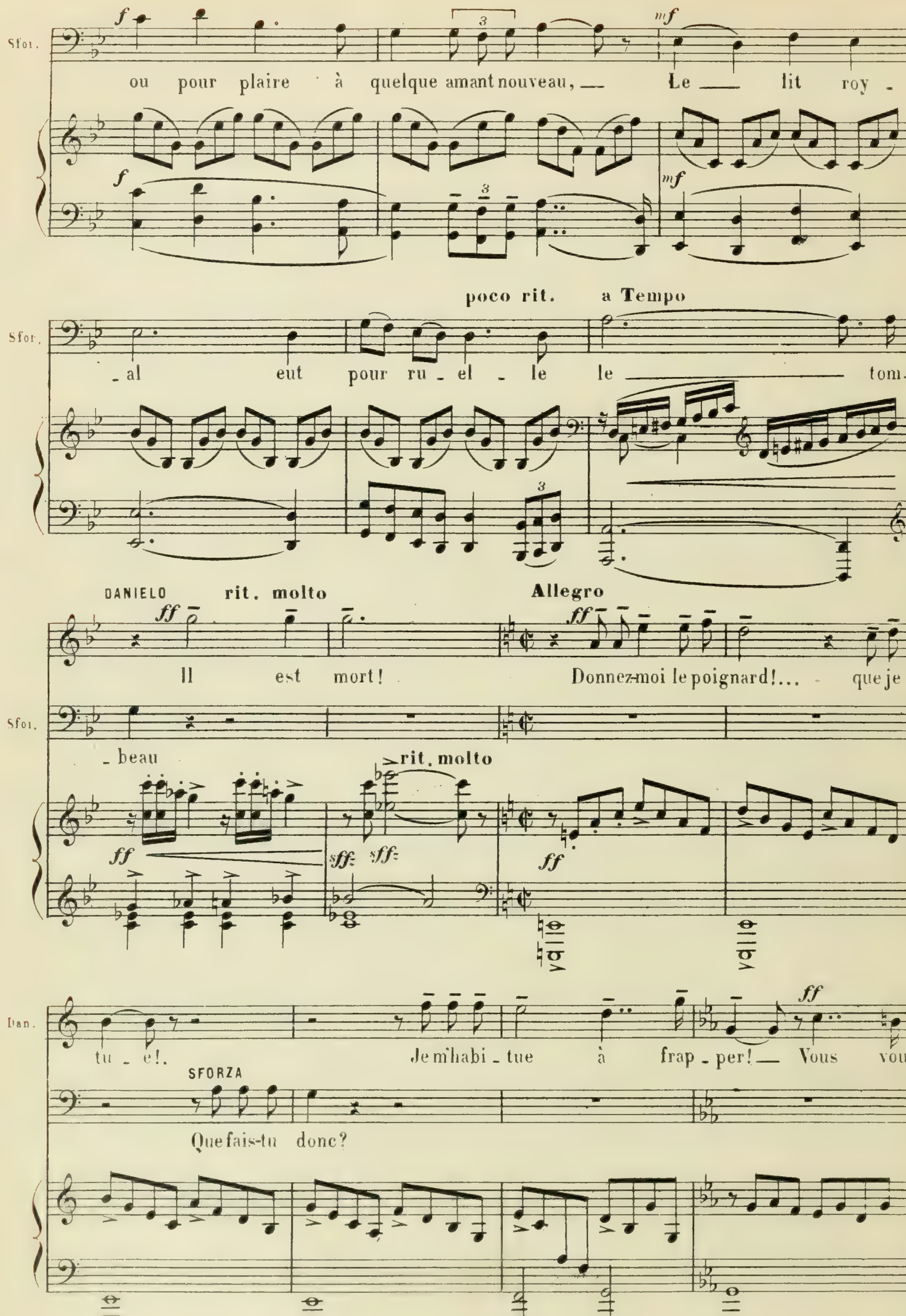

Le Cardinal leur fait signe de le laisser seul avec Danielo, toujours à genoux.
Sempre All.° 96 =
Ils sortent par le portique à gauche.
SFORZA
Dan.
_me!..
Pourquoi?..
Tout acte est bon lors_que Dieu le ré_
sf
mf
dim.
p
la main sur l'épaule de Danielo
DANIELO
All.° appassionato
Sfor.
cla _ _ _ me, Dis la rai_son!..
Pourquoi?
Eh!.. bien!..
dim
a piacere
rit
a Tempo all.° appassionato 96 =
Dan.
parce que j'aime u_ne fem_ _ _ _ me!
sffz
ffz
suivez
a Tempo
Il eut fallu me laisser dans l'ombre Du

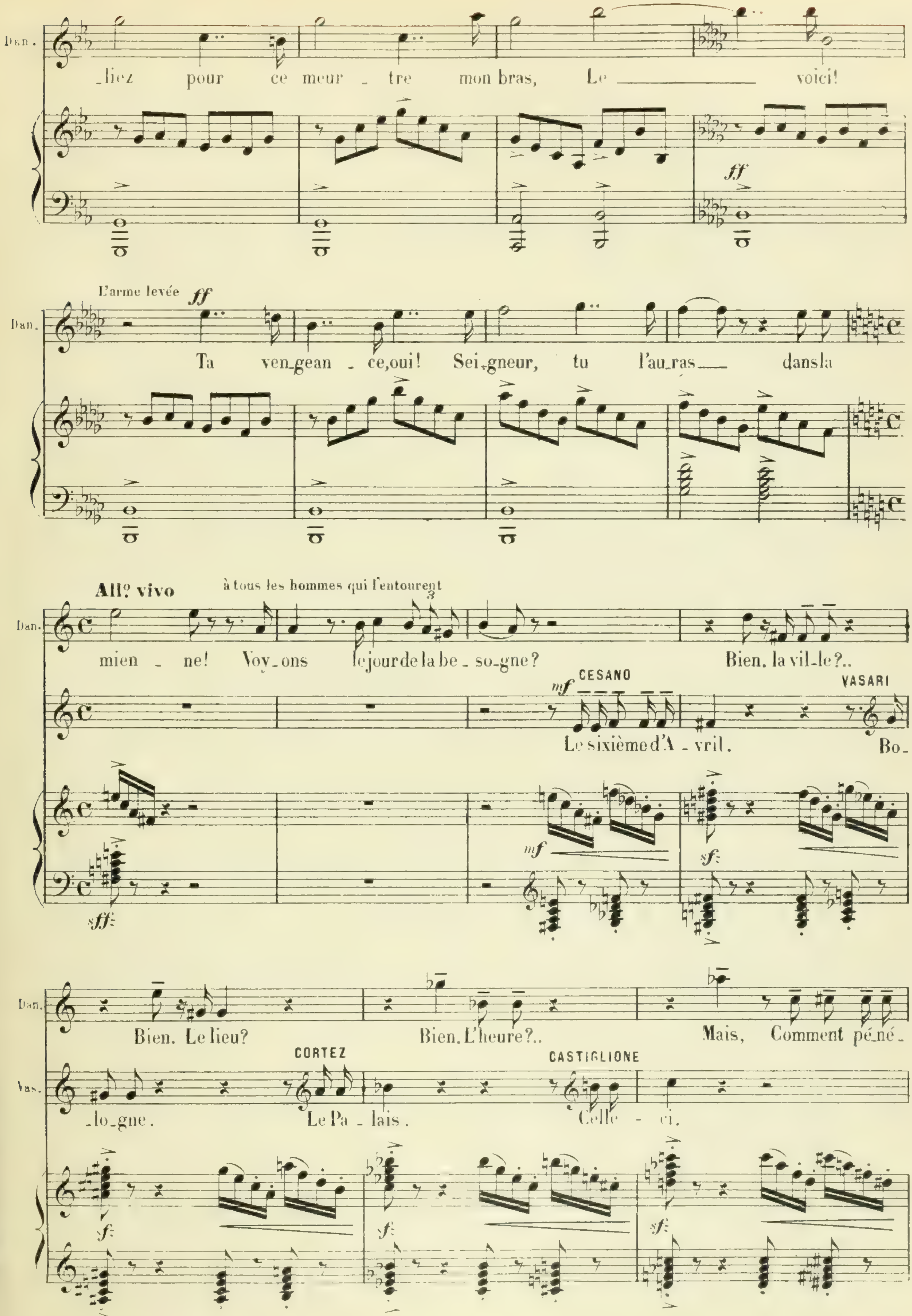

à volonté
Allarg. molto
cloître où le ciel même est som - bre ... Car libre et le regard aux
suivez
All° appassionato
a piacere
dim.
cieux
J'ai vu l'azur, mais ce fut
rit.
96 =
dans ses yeux Et je tue - rait!.. moi!..
suivez
dim.
moi!.. U - ne fem - me!.. Comme el - le!.. Et qui se -

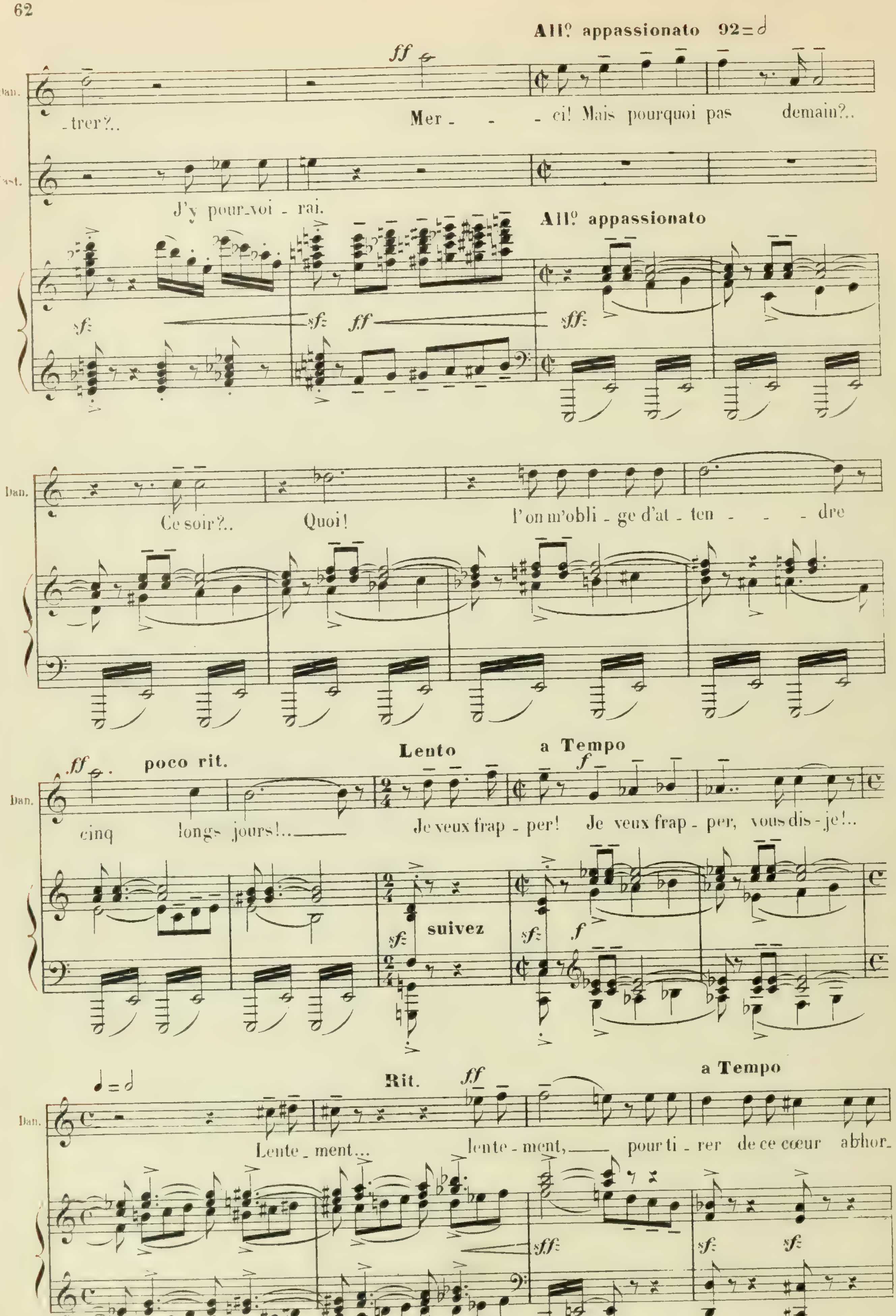

-rait jo-lie aus-si peut-ê - tre, Et lui ressemble -
144 = ♩
-rait Ah!.. ciel! Va donc!..
SFORZA
Moderato
Sfor.
Suis ton che-min, Et qu'un jour de dé -
- lice a-mè - - - re, A-vec l'en-fer pour lende -
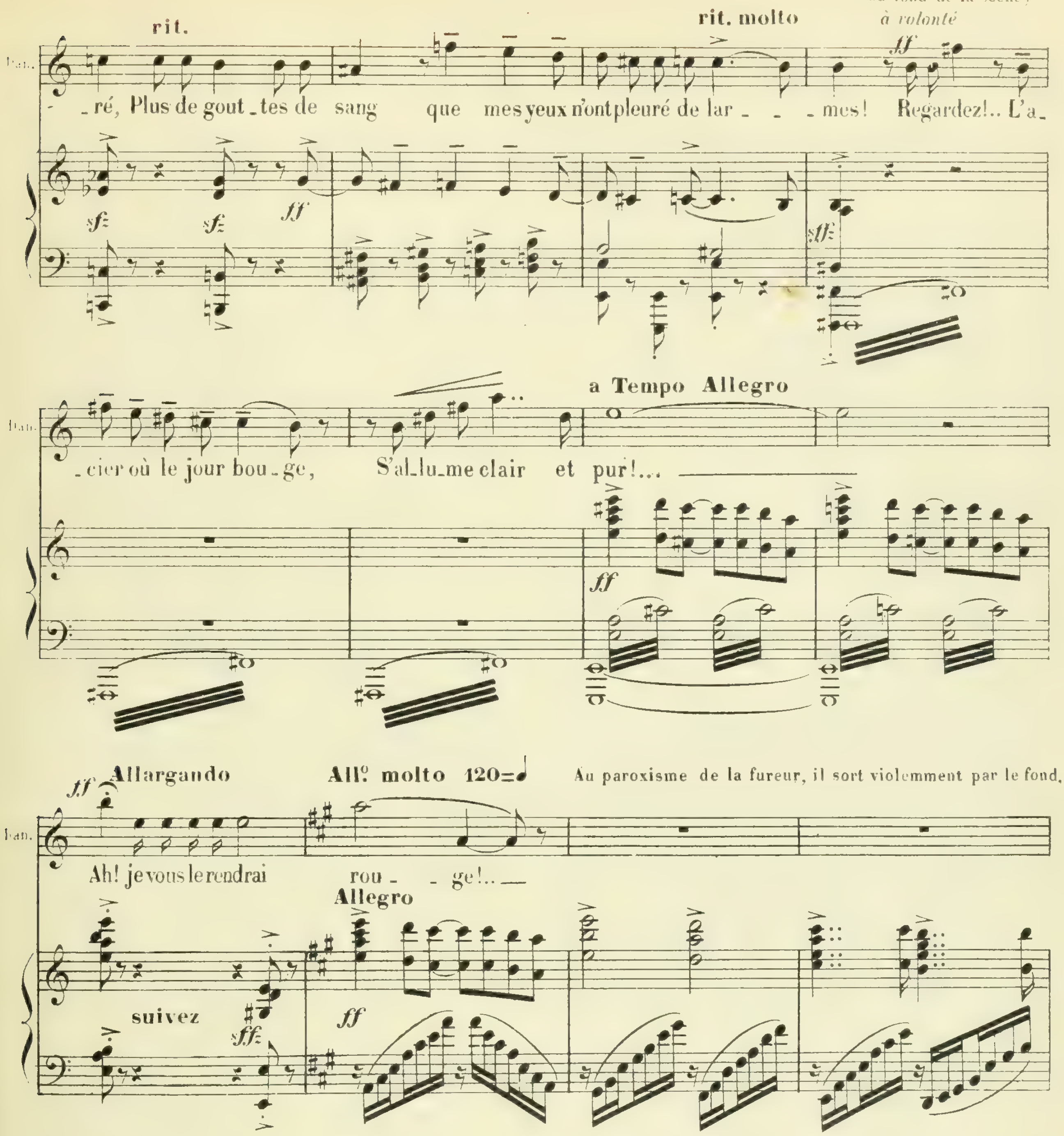

Sfor.
_main, ___ Te soit l'infâ_me prix d'a_voir pu te soustraire Au de_voir ___
ff
rit.
Sfor.
_ de venger Dieu, l'É_gli _ _ se.. et ton
mf
dim.
p rit.
p suivez
DANIELO
Allegro molto 88 =
mf
Monfrè_re!...
Sfor.
frè_re. Oui! ton rê _ _ ve qui dou _ te N'a pas rê_
cresc.
f
p
mf
Dan.
Sfor.
_vé: tonfrè_re,surla rou_te,Te fût en_le_vé!
Par qui?_
Par u_ne
ff


DANIELO
Quelle fem_me!
Pourquoi?
Sfor.
fem_me!..
Or_landa!..
Par fantai_si_e!...
Sempre All° molto 138=
Dan.
Alors... il vit?...
Sf.
La reine est vo_lontiers cru_
Sfor.
_el_le! Par lan_gueur
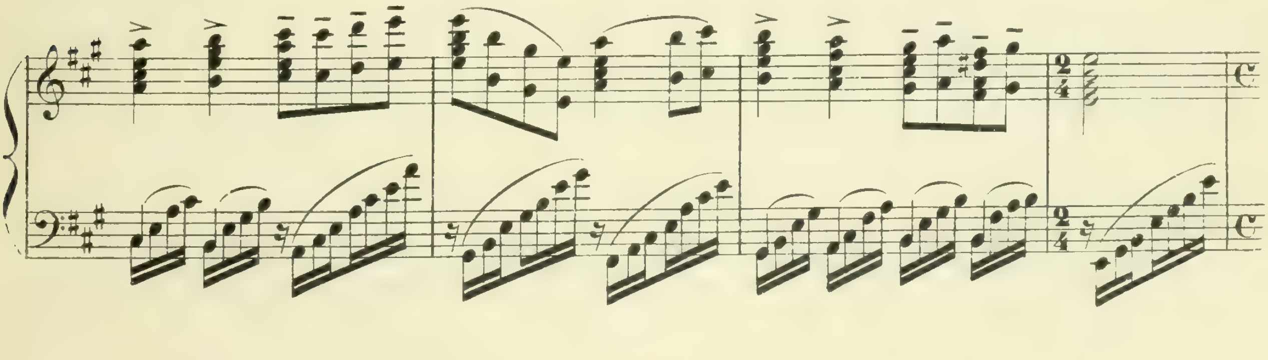

Sfor.
ou pour plaire à quelque amant nouveau, — Le — lit roy -
poco rit.
a Tempo
- al eut pour ru - el - le le — tom-
DANIELO
rit. molto
Allegro
Il est mort!
Donnez-moi le poignard!... que je
- beau
rit. molto
Dan.
tu - e!. Je m'habi - tue à frap - per! — Vous vou-
SFORZA
Que fais-tu donc?


Dan.
_liez pour ce meur _ tre mon bras, Le ——— voici!
ff
L'arme levée
Ta ven_gean _ ce,oui! Sei_gneur, tu l'au_ras___ dansla
All° vivo
à tous les hommes qui l'entourent
mien _ ne! Voy_ons le jour de la be _ so_gne? Bien. la vil_le?..
CESANO
Le sixième d'A _ vril.
VASARI
Bo_
Bien. Le lieu? Bien. L'heure?.. Mais, Comment pé_né_
Vas.
CORTEZ
CASTIGLIONE
_lo_gne. Le Pa _ lais. Celle _ ci.


All° appassionato 92=𝅗𝅥
Dan.
ff
-trer?.. Mer - - - ci! Mais pourquoi pas demain?..
Cast.
J'y pour-voi - rai.
All° appassionato
sf: ff sff:
Ce soir?.. Quoi! l'on m'obli - ge d'at - ten - - - dre
poco rit. Lento a Tempo
cinq longs jours!.. Je veux frap - per! Je veux frap - per, vous dis - je!..
suivez
♩=𝅗𝅥
Rit. a Tempo
Lente - ment... lente - ment, pour ti - rer de ce cœur abhor-



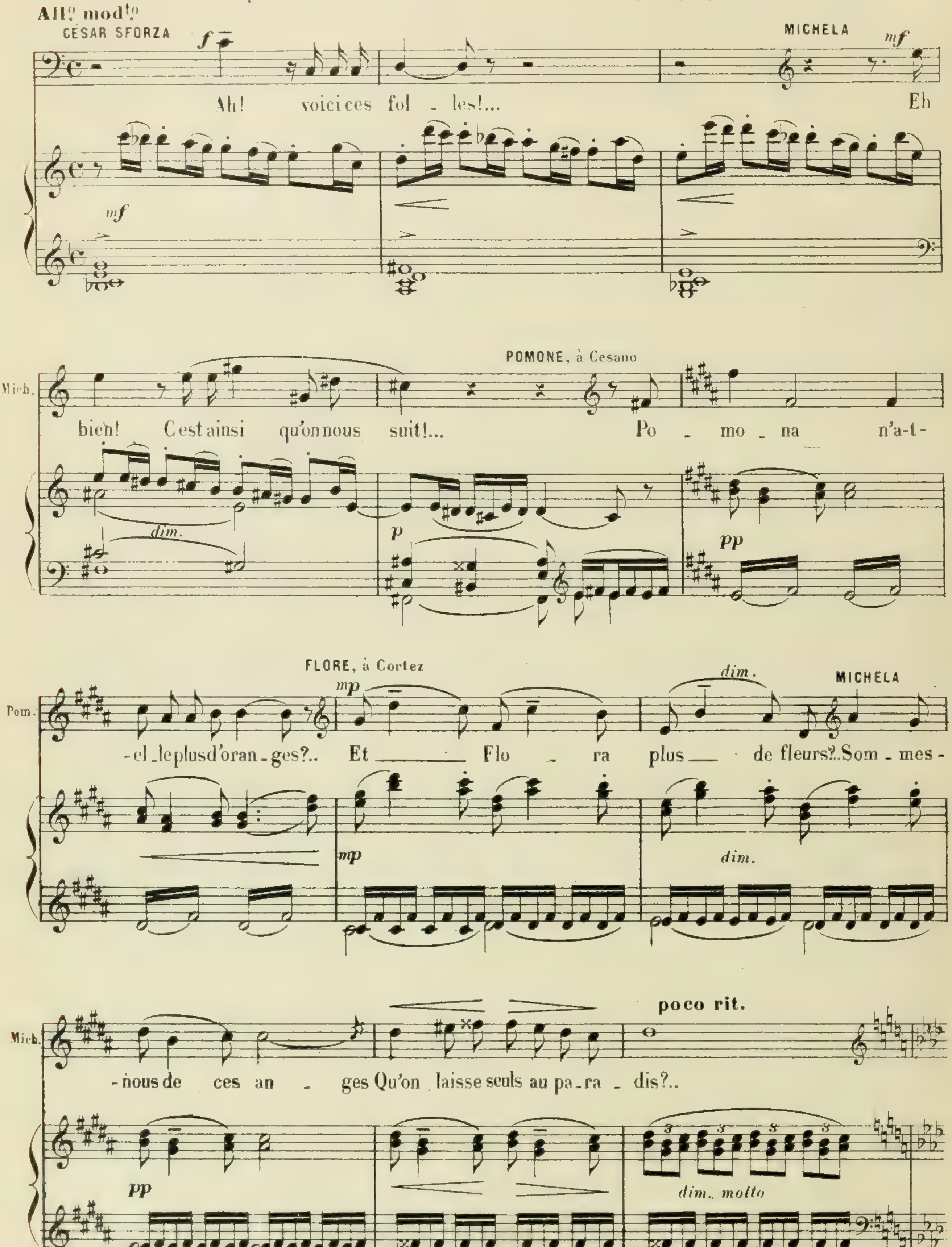
à gauche. Les belles filles et quelques jeunes hommes, qui sont sortis avec elles, apparaissent, à droite, sur la route descendante. Pantasilée regarde avec étonnement cet inconnu qui s'enfuit: même elle le désigne à Pomone et à Angélique. —
Cette attention de Pantasilée sera assez longue pour être remarquée par le public.

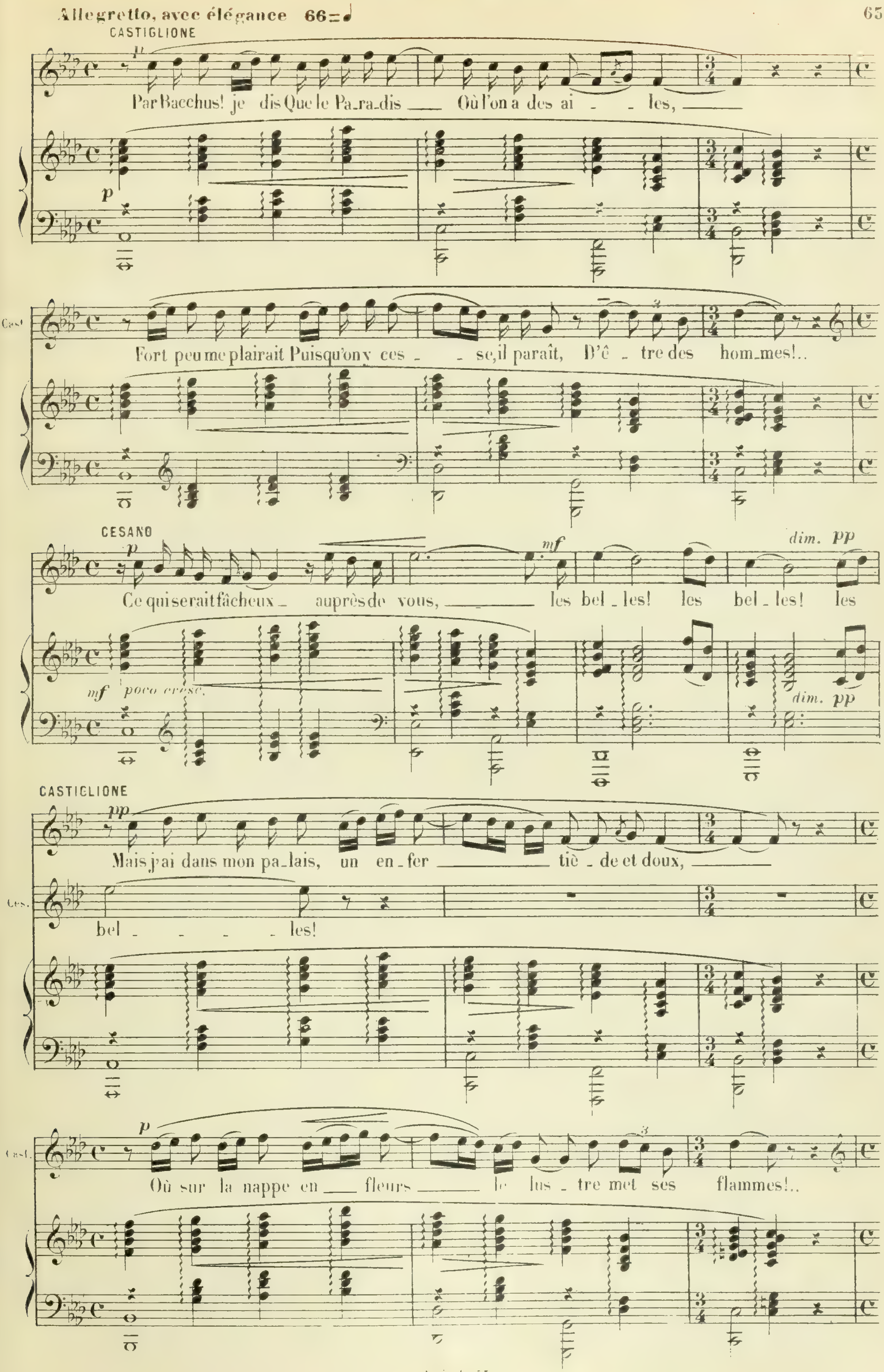


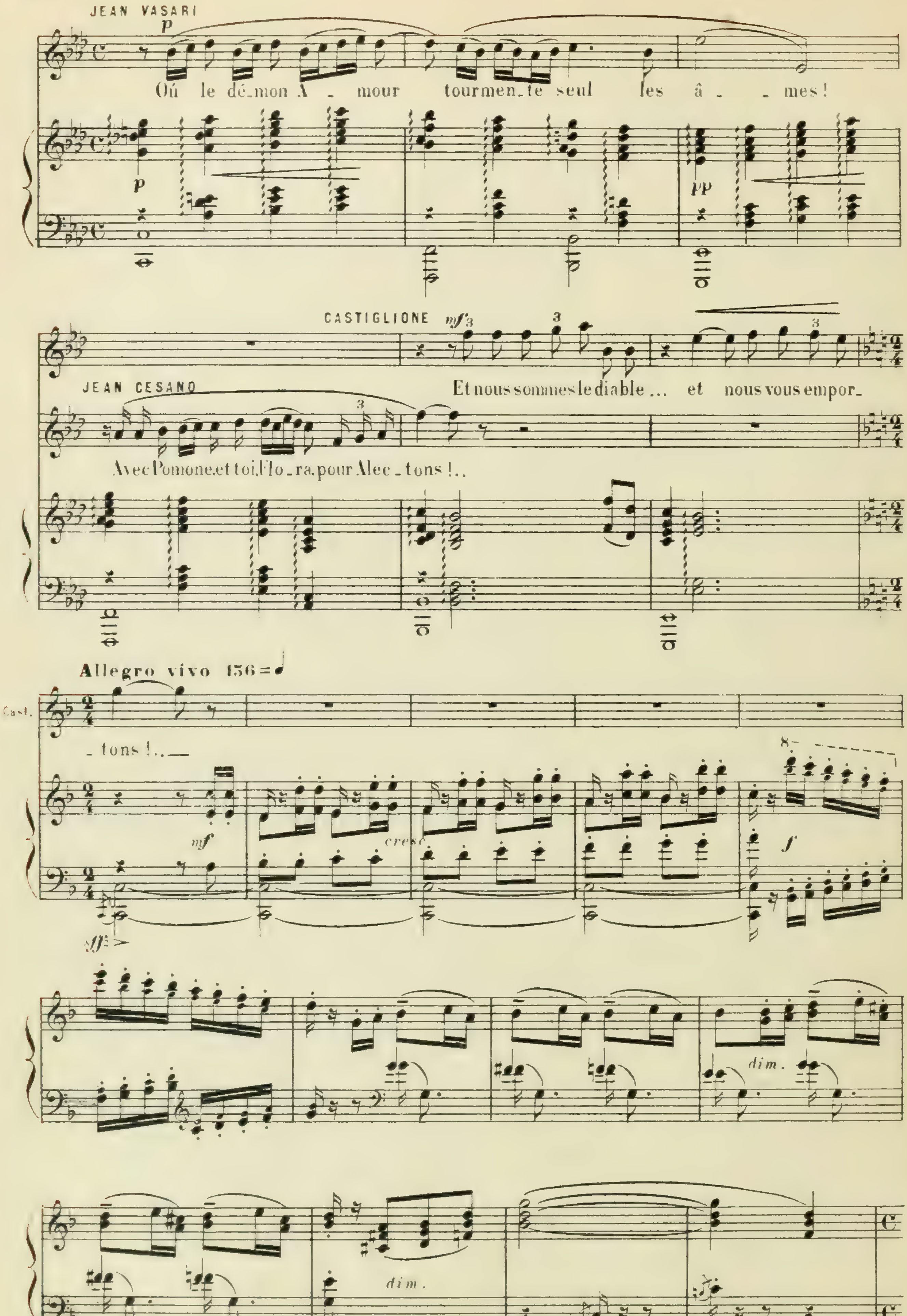
SCÈNE VI

CÉSAR SFORZA, JEAN CESANO, JEAN VASARI, POMPEO CORTEZ, CASTIGLIONE, puis PANTASILÉE, POMONE, MICHELA, FLORE
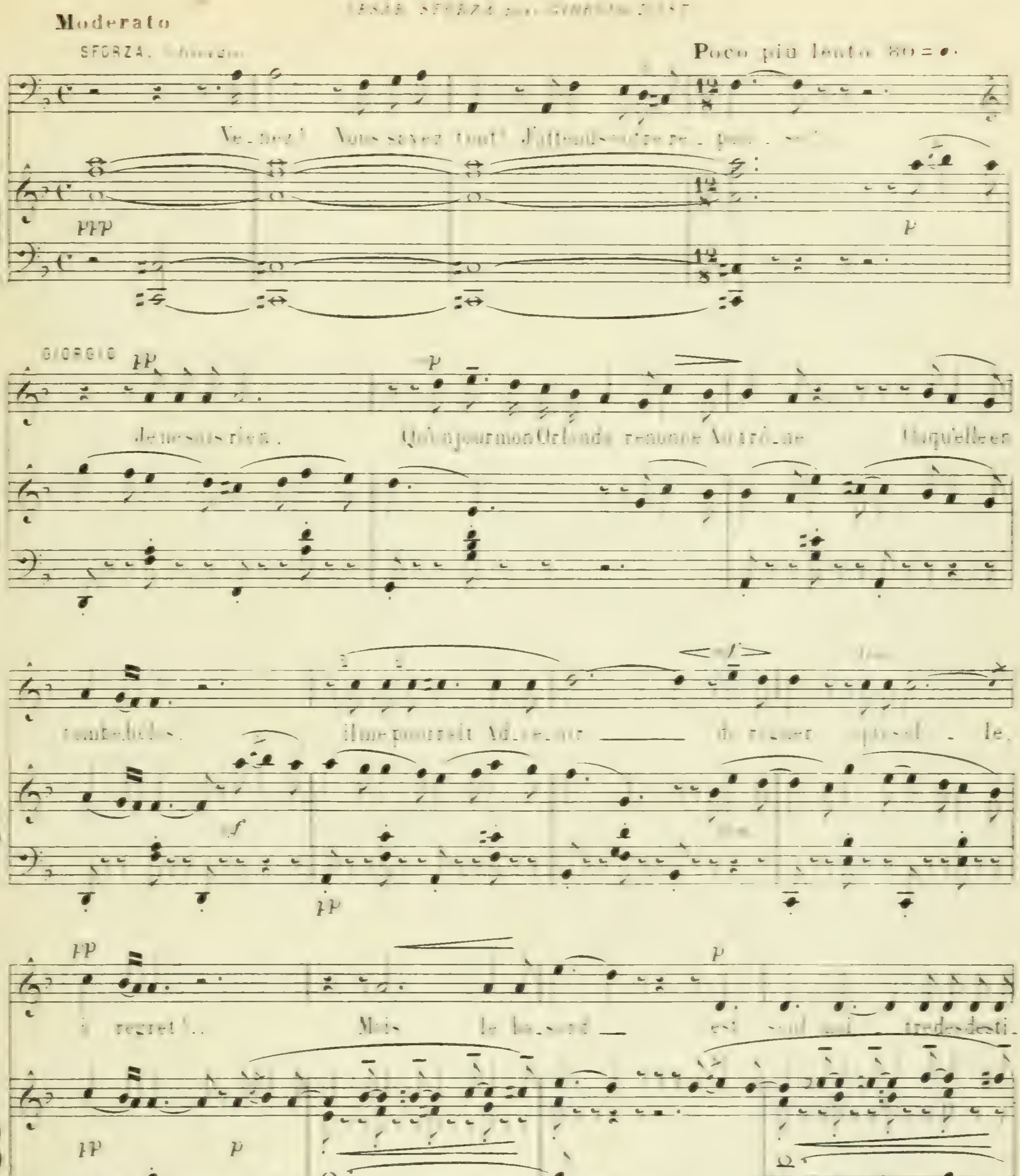
Les belles filles portent de fraîches branches en fleur. _ Le soir vient peu à peu pendant cette scène.




Allegretto, avec élégance 66=♩
CASTIGLIONE
Par Bacchus! je dis Que le Pa_ra_dis Où l'on a des ai - les,
Cast.
Fort peu me plairait Puisqu'on y ces - se, il paraît, D'ê - tre des hom_mes!..
CESANO
Ce qui serait fâcheux _ auprès de vous, les bel - les! les bel - les! les
poco cresc.
dim. pp
CASTIGLIONE
Mais j'ai dans mon pa_lais, un en_fer tiè - de et doux,
Ces.
bel - - - - les!
Cast.
Où sur la nappe en fleurs le lus - tre met ses flammes!..

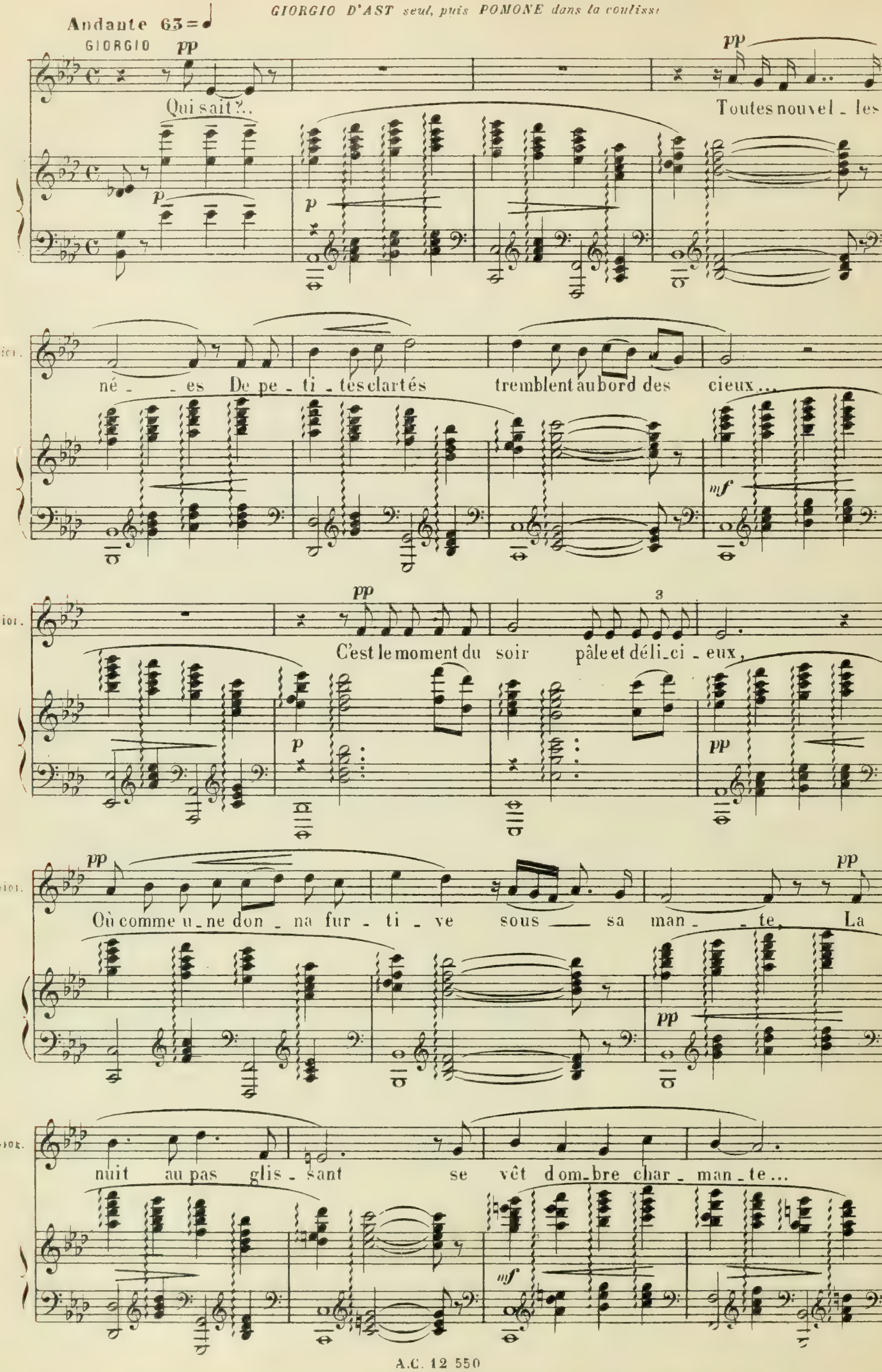

JEAN VASARI
Où le dé_mon A _ mour tourmen_te seul les â _ _ mes!
CASTIGLIONE
Et nous sommes le diable ... et nous vous empor_
JEAN CESANO
Avec Pomone,et toi,Flo_ra,pour Alec_tons!..
Allegro vivo 156 = ♩
Cast.
_ tons!.. _
cresc.
dim.
dim.

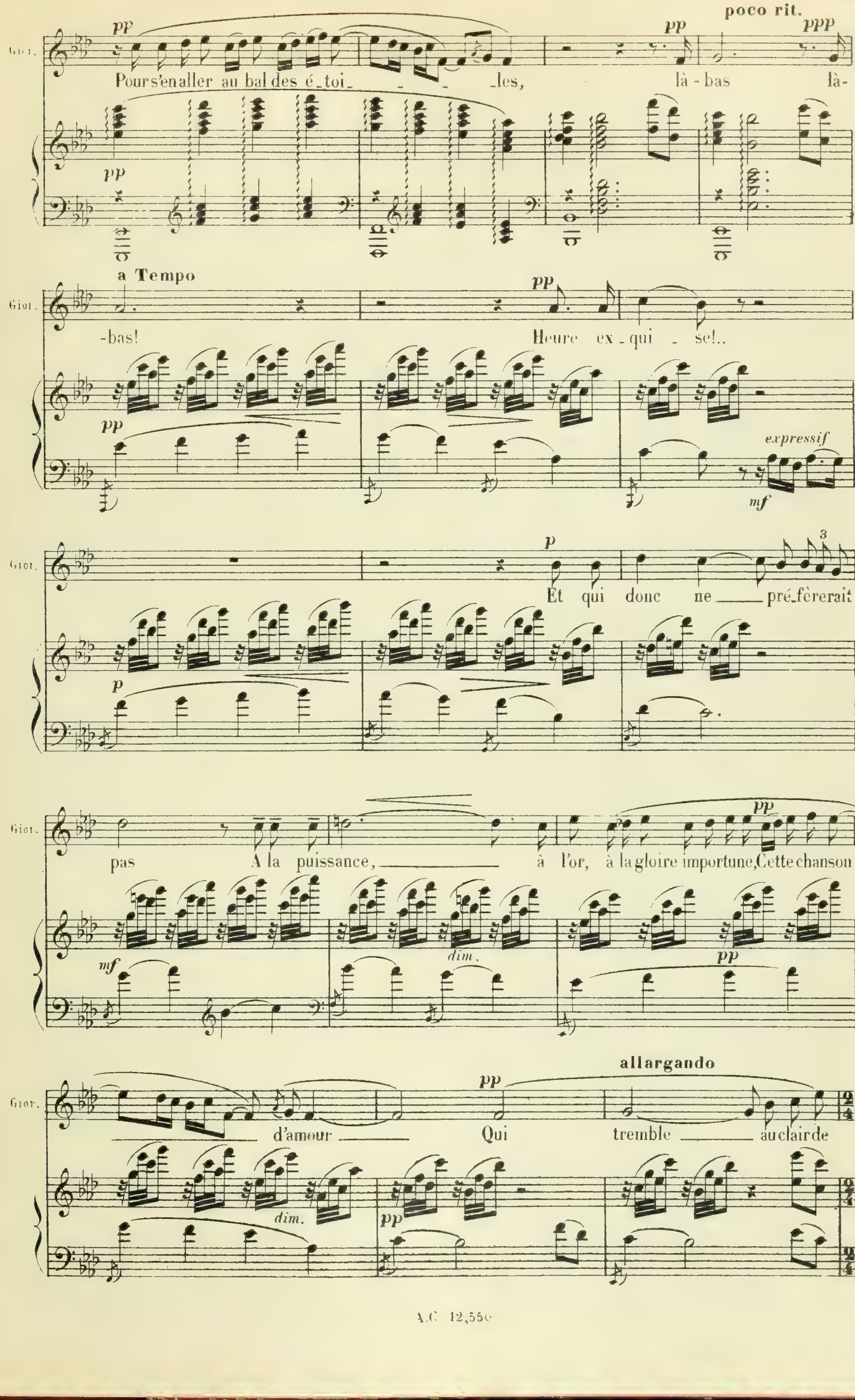
SCENE VII

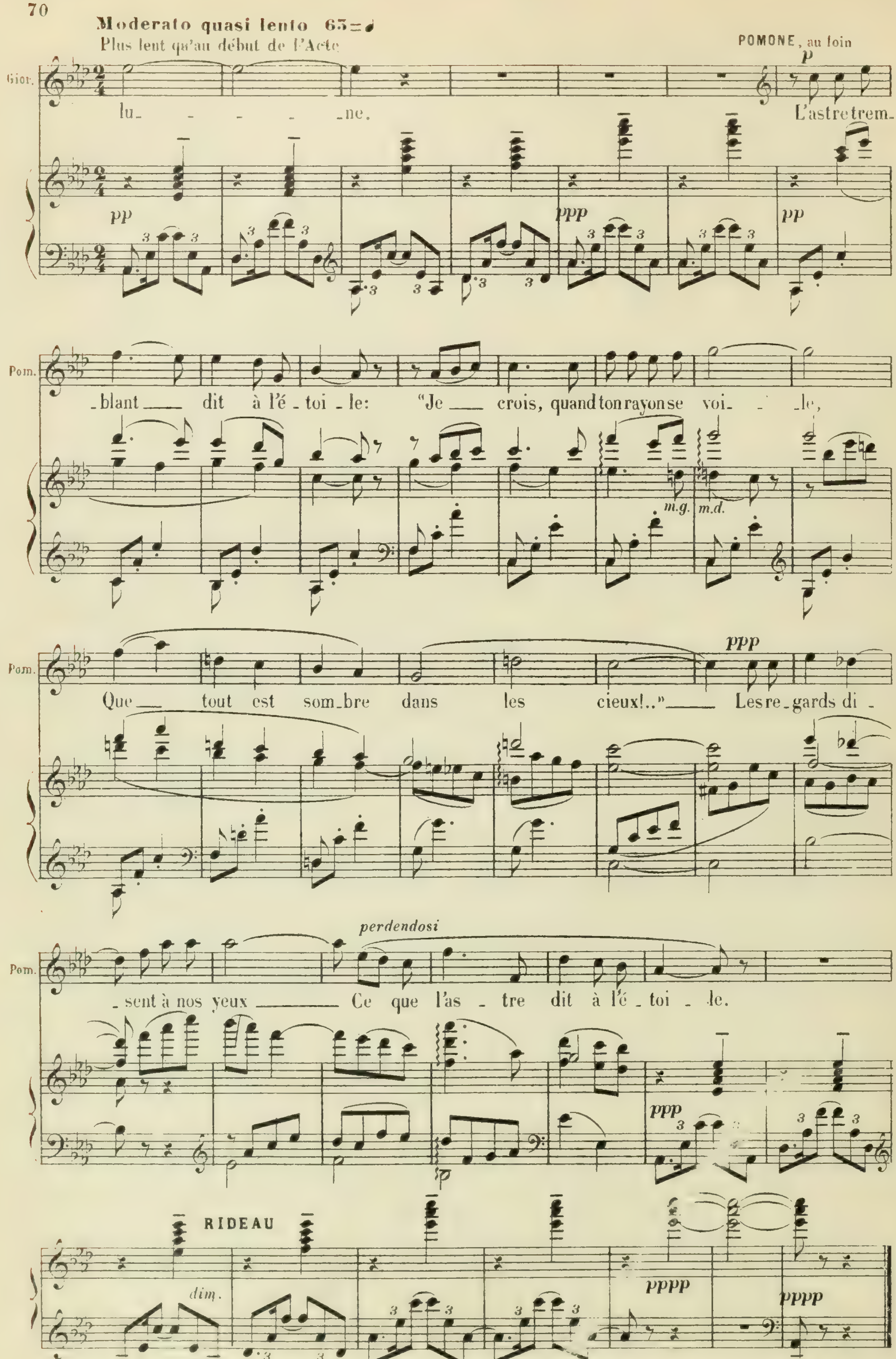

Moderato
SFORZA.
Poco più lento
Vous savez tout!
GIORGIO
Je ne sais rien.
Qu'un jour mon Orlando
Mais le hasard
SFORZA
Ritenuto

SCÈNE VIII

GIORGIO D'AST seul, puis POMONE dans la coulisse




poco rit.
Gior.
Pours'en aller au bal des é_toi_ _les, là-bas là-
a Tempo
-bas! Heure ex_qui_se!..
expressif
Et qui donc ne pré_fèrerait
pas A la puissance, à l'or, à la gloire importune, Cette chanson
dim.
allargando
d'amour Qui tremble au clair de



Fin du 1er Acte

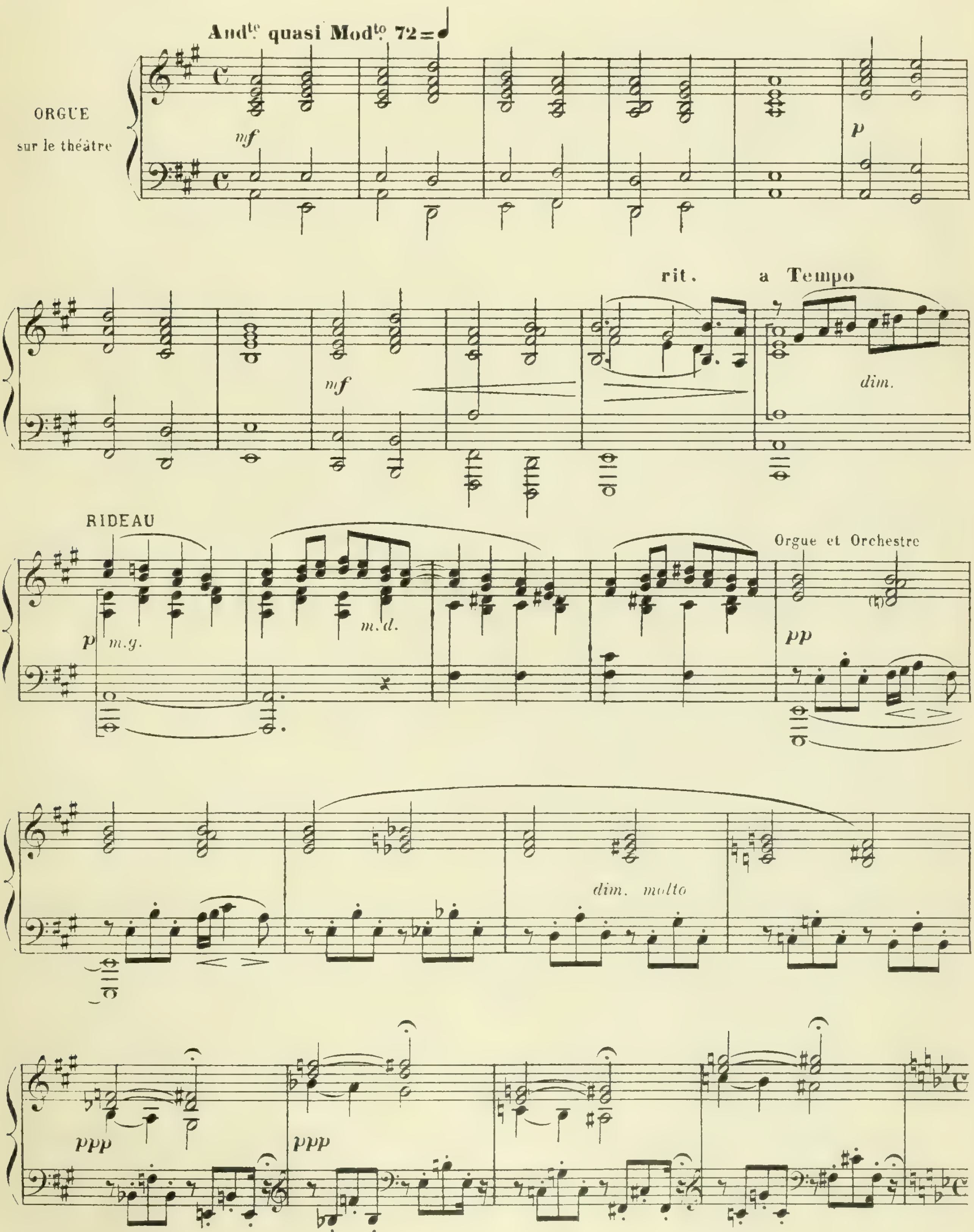
ACTE II — 1er TABLEAU

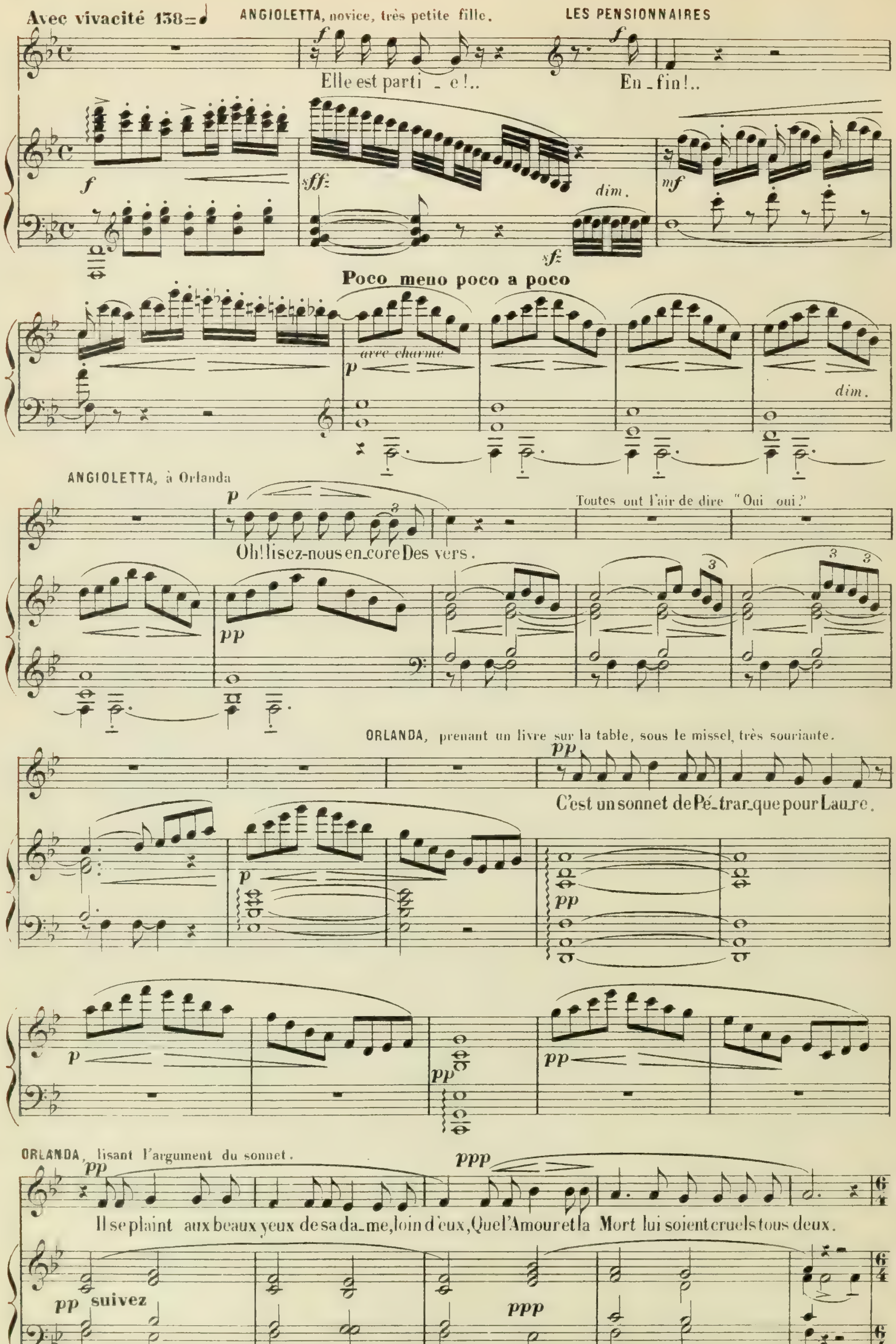
Au Couvent des Clarisses d'Assise. — Une vaste salle

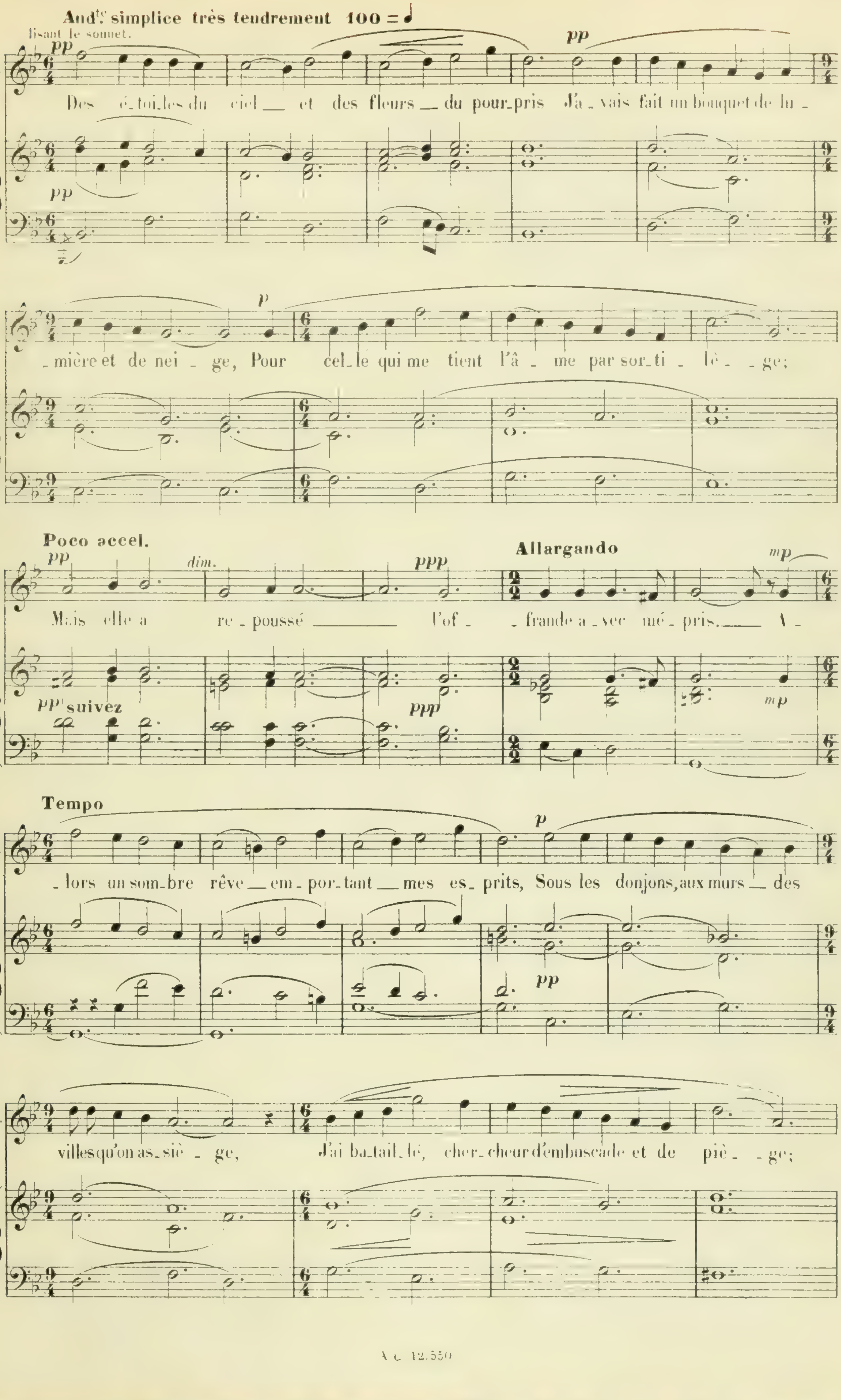
SCÈNE I
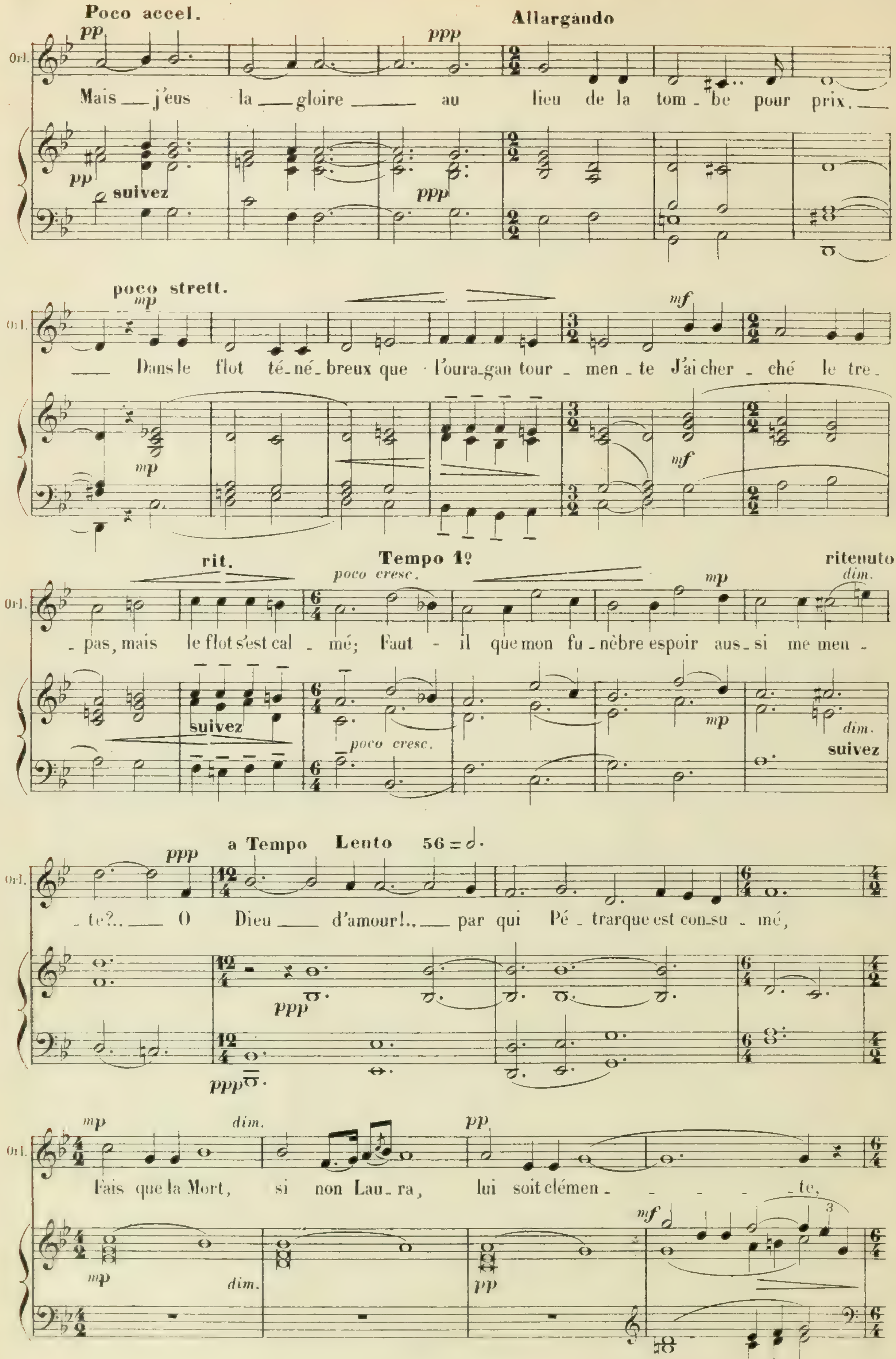
ORLANDO. MÈRE AGRAMENTE. DES PENSIONNAIRES. QUELQUES CLARISSES

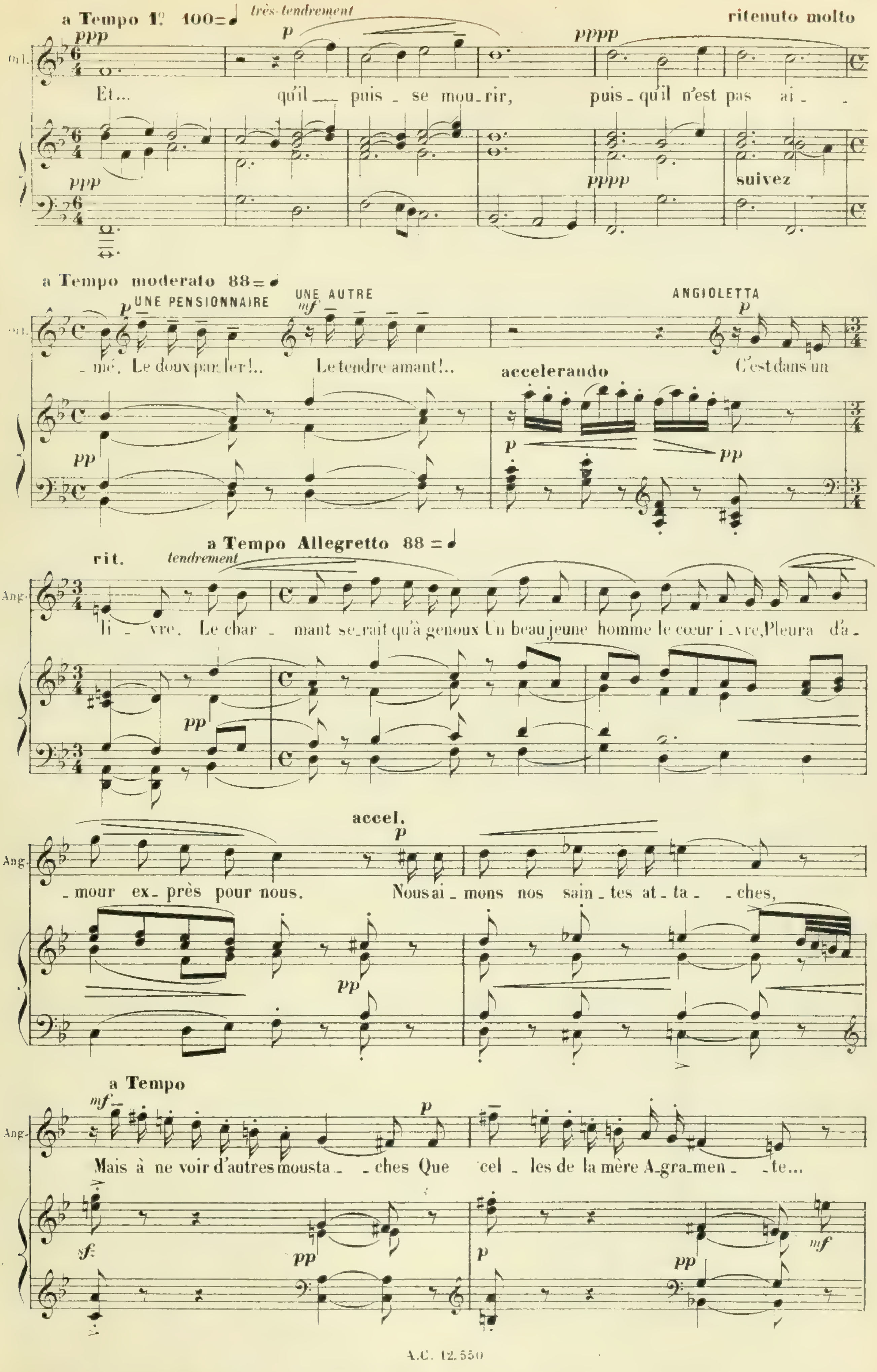
Dès que Mère Agramente a disparu, après un long silence, à droite, Angioletta, qui était en observation au bas de l'escalier, se lève vivement en frappant des mains.

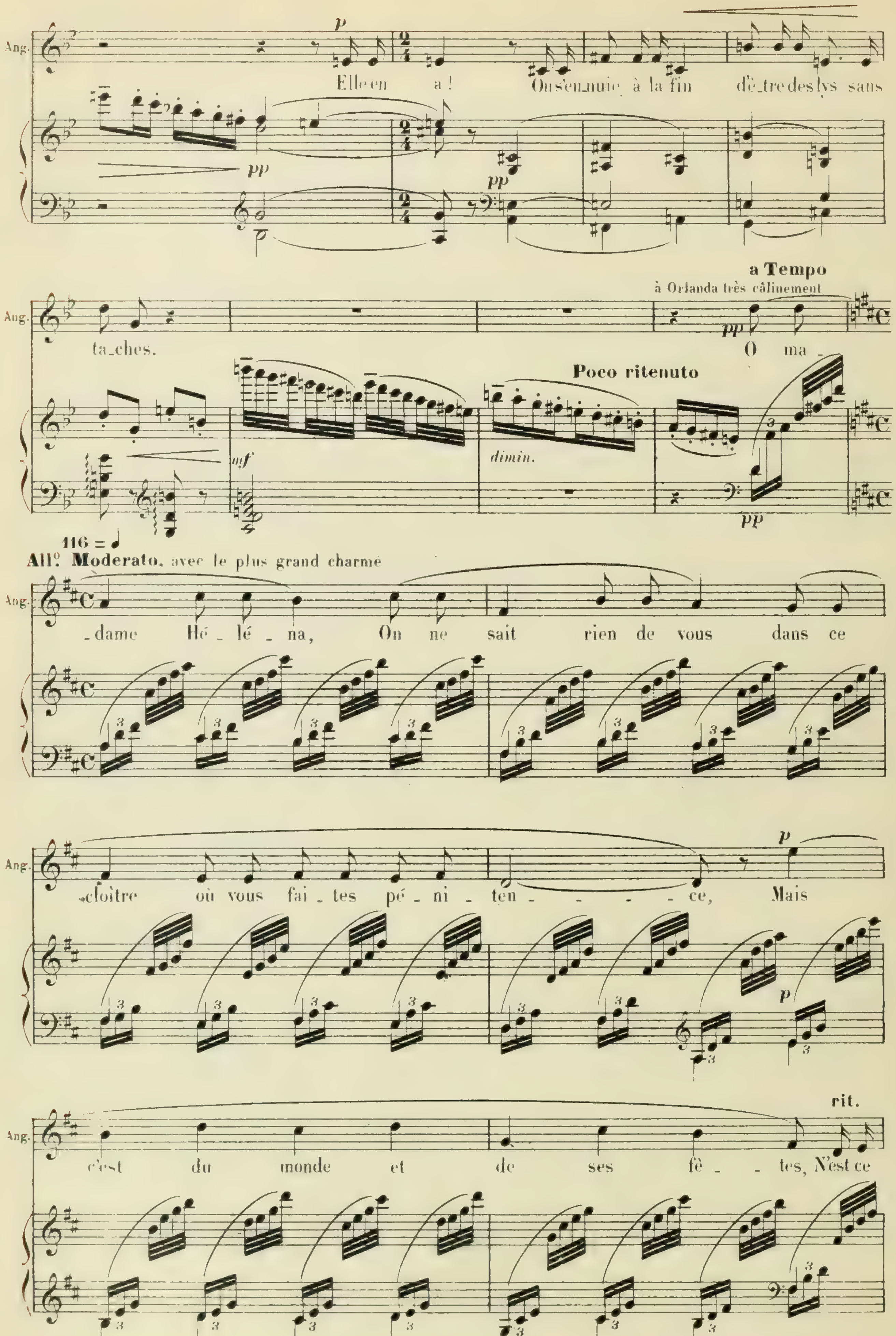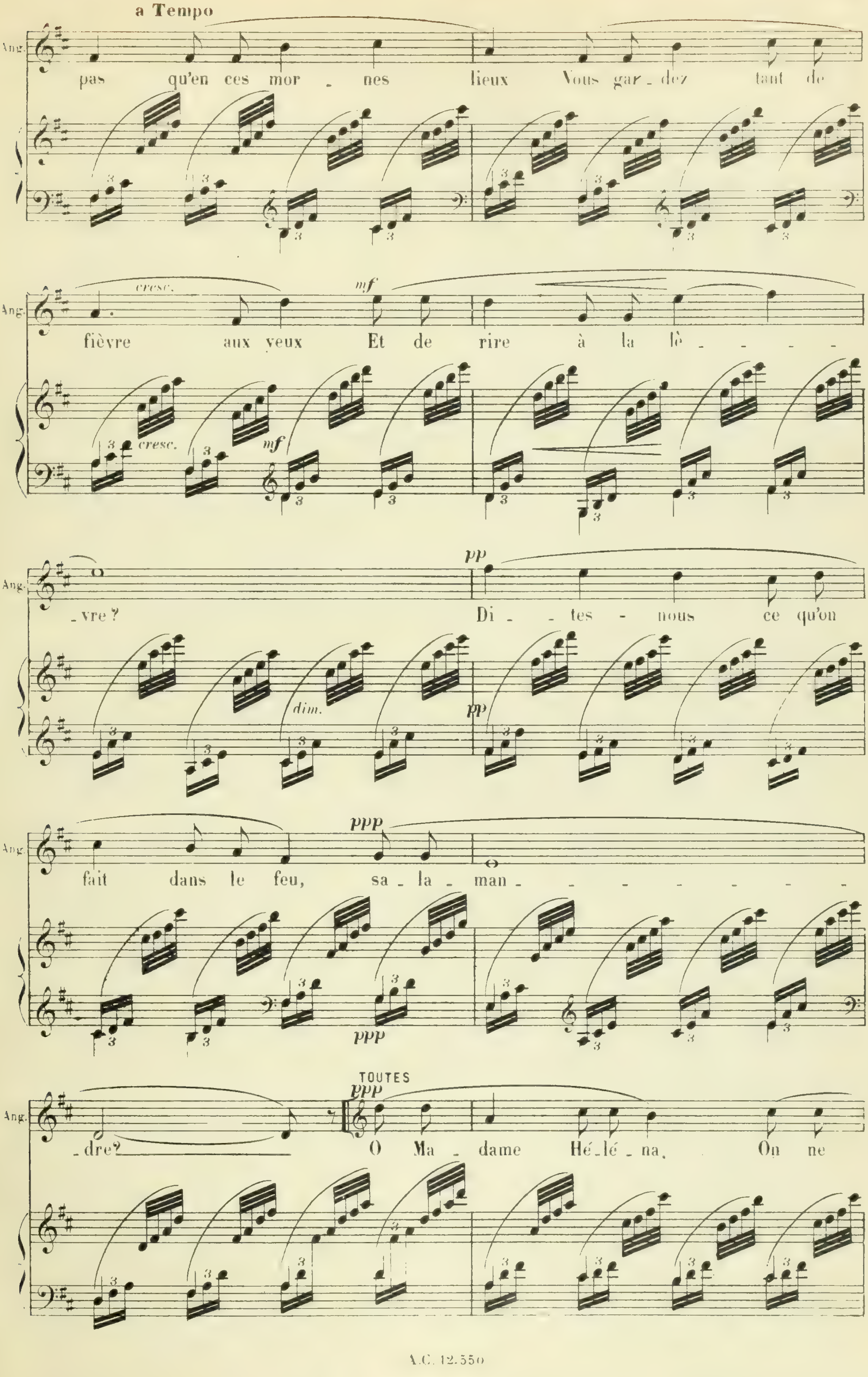



Avec vivacité 138 = ♩
ANGIOLETTA, novice, très petite fille.
LES PENSIONNAIRES
Elle est parti _ e!..
En _ fin!..
dim.
Poco meno poco a poco
avec charme
dim.
ANGIOLETTA, à Orlanda
Toutes ont l'air de dire "Oui oui?"
Oh! lisez-nous en_core Des vers.
ORLANDA, prenant un livre sur la table, sous le missel, très souriante.
C'est un sonnet de Pé_trar_que pour Lau_re.
ORLANDA, lisant l'argument du sonnet.
Il se plaint aux beaux yeux de sa da_me, loin d'eux, Que l'Amour et la Mort lui soient cruels tous deux.
suivez

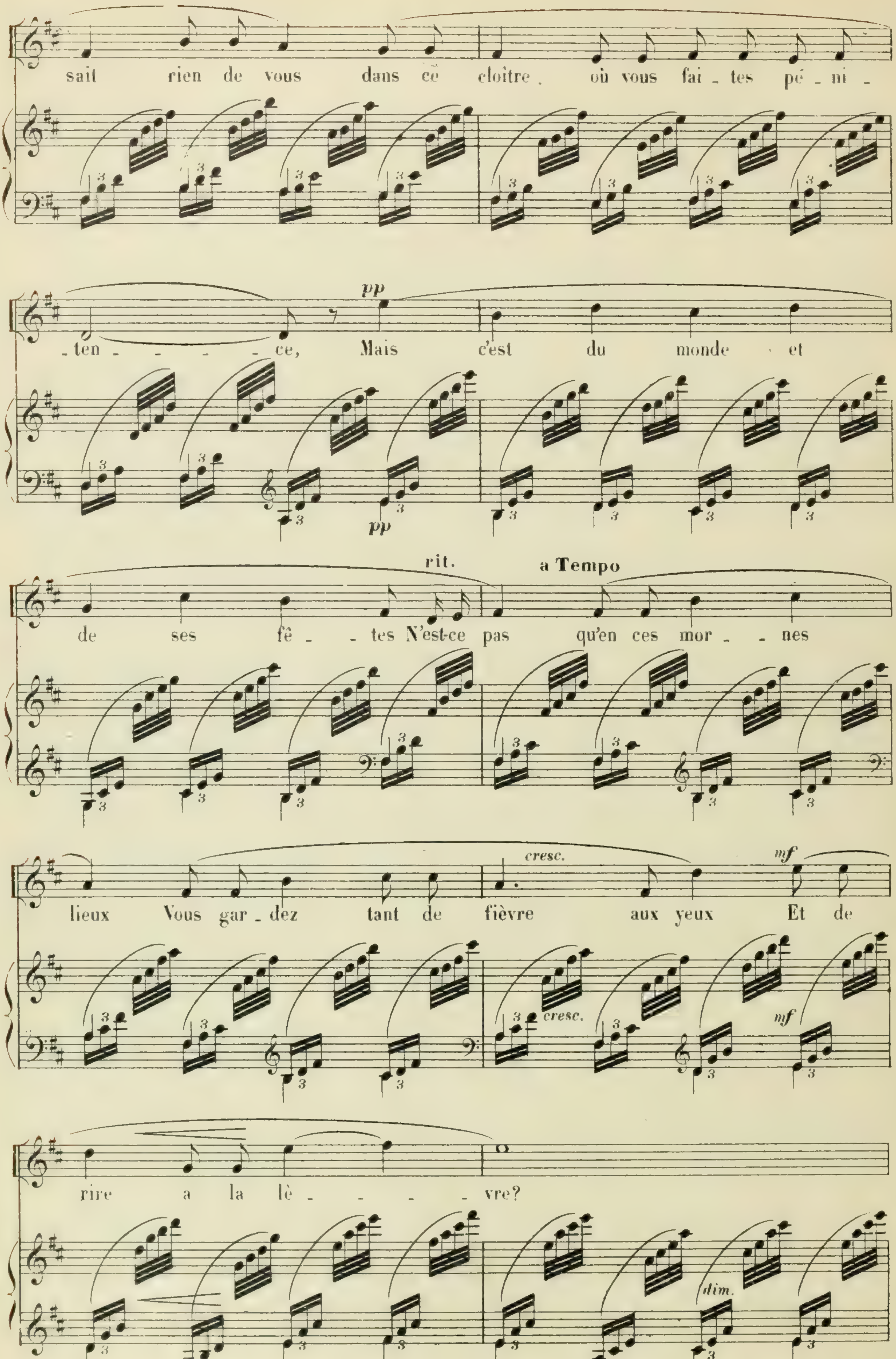

And^te simplice très tendrement 100 =
lisant le sonnet.
Des é_toi_les du ciel — et des fleurs — du pour_pris J'a_vais fait un bouquet de lu_
_mière et de nei_ge, Pour cel_le qui me tient l'â_me par sor_ti_lè_ge;
Poco accel.
Allargando
Mais elle a re_poussé — l'of_frande a_vec mé_pris. — A_
suivez
Tempo
_lors un som_bre rêve — em_por_tant — mes es_prits, Sous les donjons, aux murs — des
villes qu'on as_siè_ge, J'ai ba_tail_lé, cher_cheur d'embuscade et de piè_ge;

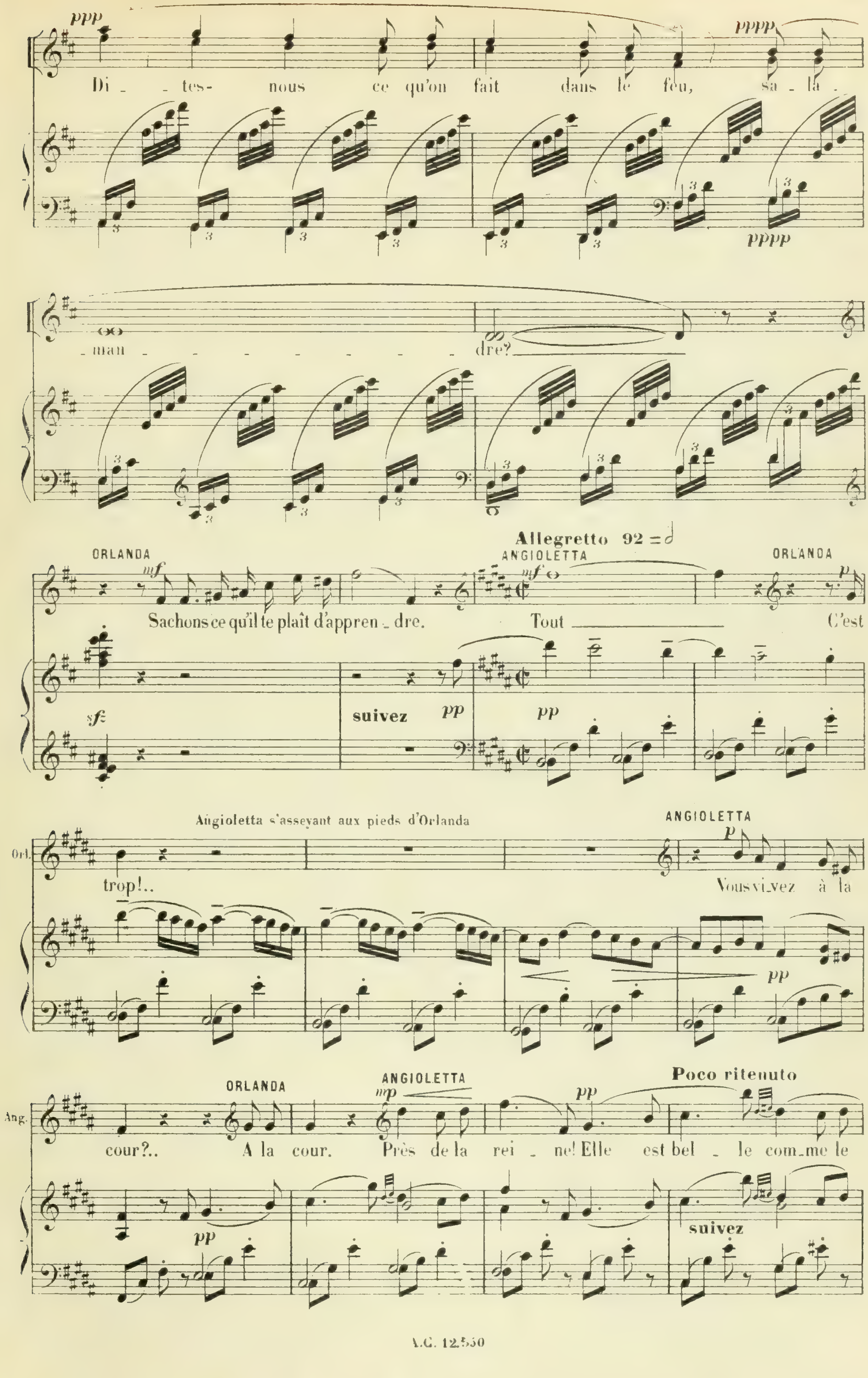

Poco accel.
Allargando
Orl.
Mais j'eus la gloire au lieu de la tom - be pour prix.
suivez
poco strett.
Dans le flot té_né_breux que l'oura_gan tour - men - te J'ai cher - ché le tre -
rit.
Tempo 1º
poco cresc.
riteuuto
dim.
- pas, mais le flot s'est cal - mé; Faut - il que mon fu_nèbre espoir aus_si me men -
suivez
a Tempo Lento 56 = 𝅗𝅥.
- te?.. O Dieu d'amour!.. par qui Pé - trarque est con_su - mé,
dim.
Fais que la Mort, si non Lau_ra, lui soit clémen - - - - - te,

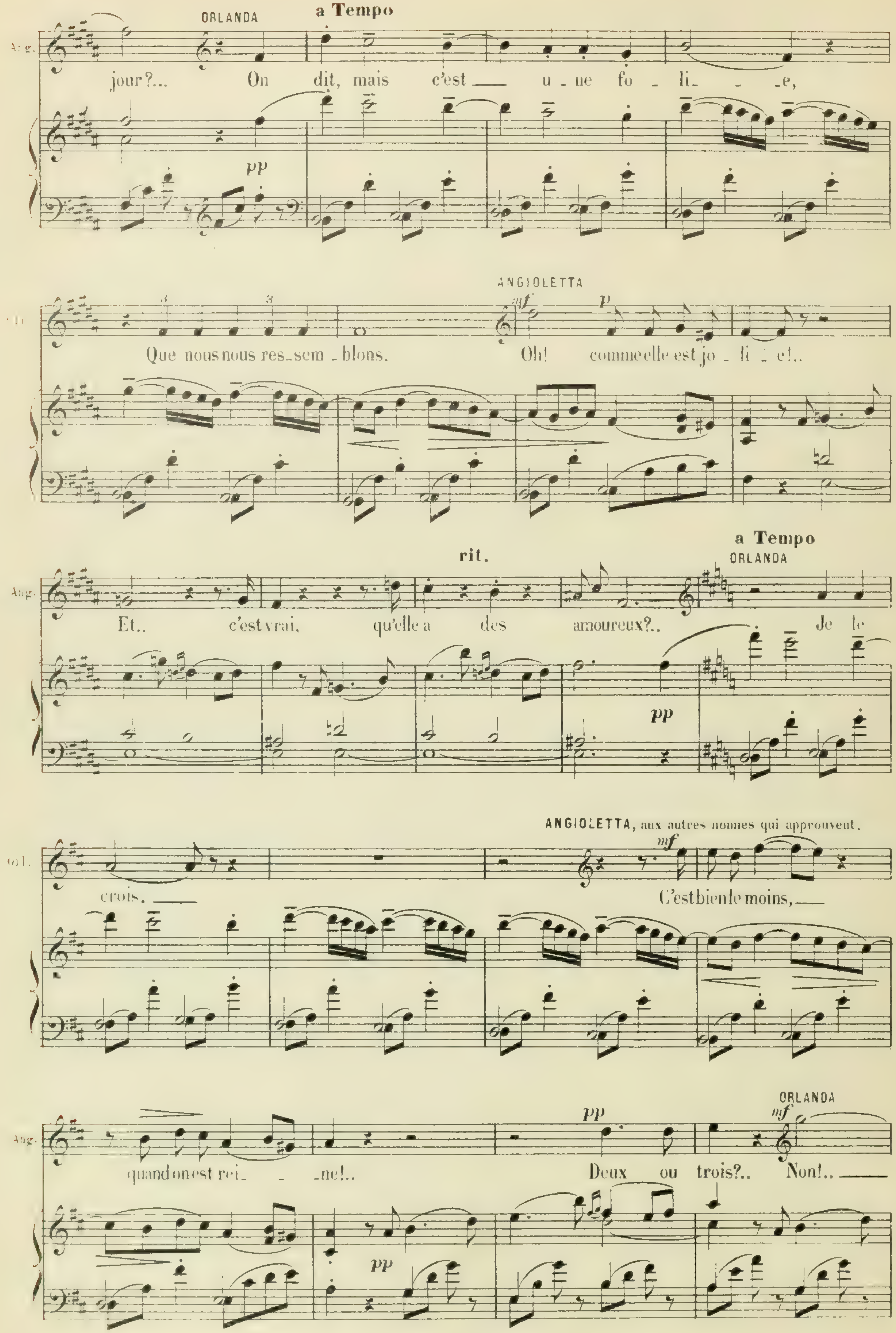

a Tempo 1º 100=♩
très-tendrement
ritenuto molto
Et... qu'il puis_se mou_rir, puis_qu'il n'est pas ai_
suivez
a Tempo moderato 88=♩
UNE PENSIONNAIRE
_mé. Le doux par_ler!..
UNE AUTRE
Le tendre amant!..
accelerando
ANGIOLETTA
C'est dans un
rit.
tendrement
a Tempo Allegretto 88=♩
li_vre. Le char_mant se_rait qu'à genoux Un beau jeune homme le cœur i_vre, Pleura d'a_
_mour ex_près pour nous.
accel.
Nous ai_mons nos sain_tes at_ta_ches,
a Tempo
Mais à ne voir d'autres mousta_ches Que cel_les de la mère A_gra_men_te...

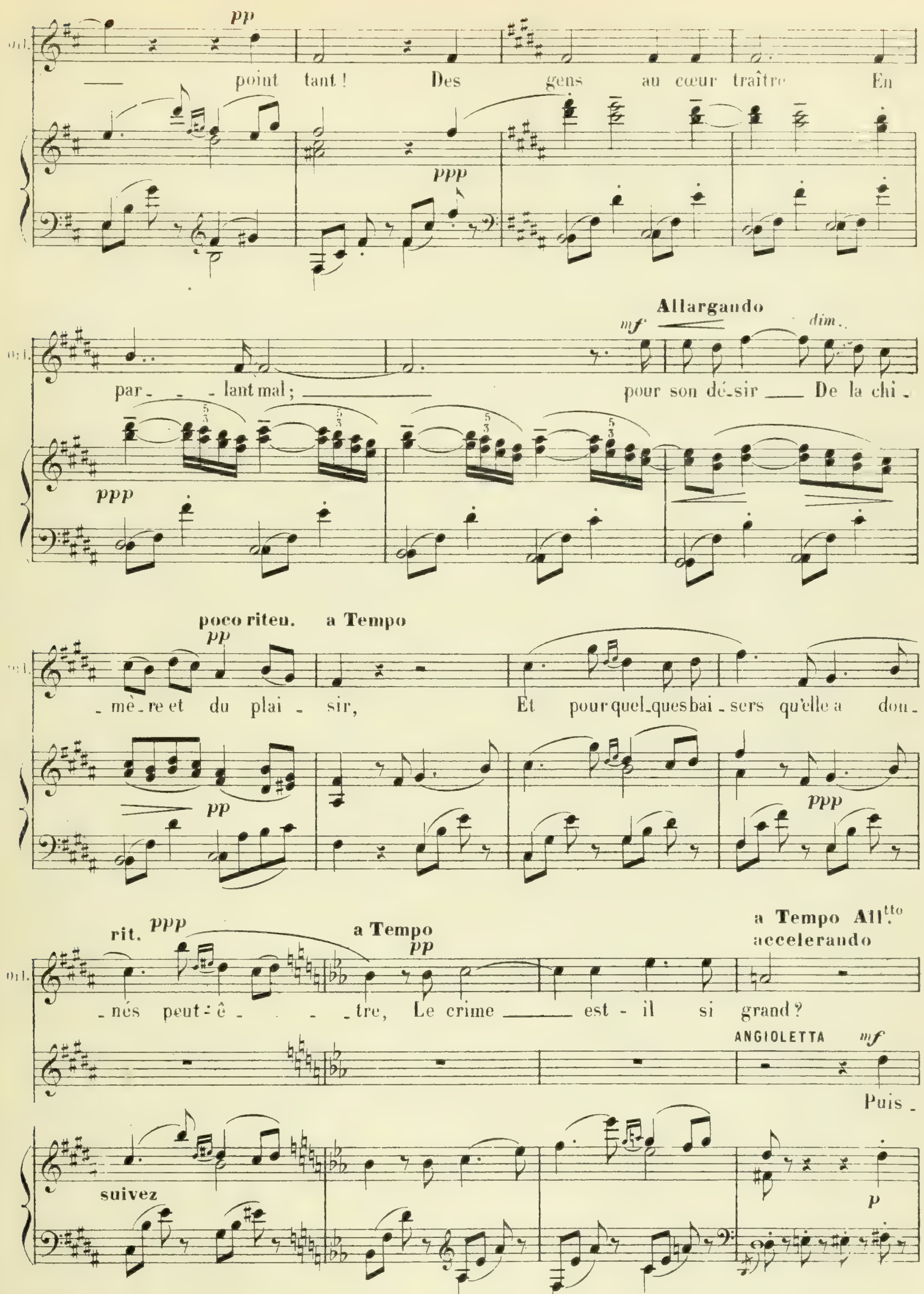

Ang.
Elle en a! On s'en nuie à la fin d'ê_tre des lys sans ta_ches.
pp
a Tempo
à Orlanda très câlinement
O ma_
Poco ritenuto
mf
dimin.
116 = ♩
All° Moderato. avec le plus grand charme
_dame Hé_lé_na, On ne sait rien de vous dans ce cloître où vous fai_tes pé_ni_ten_ _ _ _ _ce, Mais c'est du monde et de ses fê_ _tes, N'est ce
p
rit.
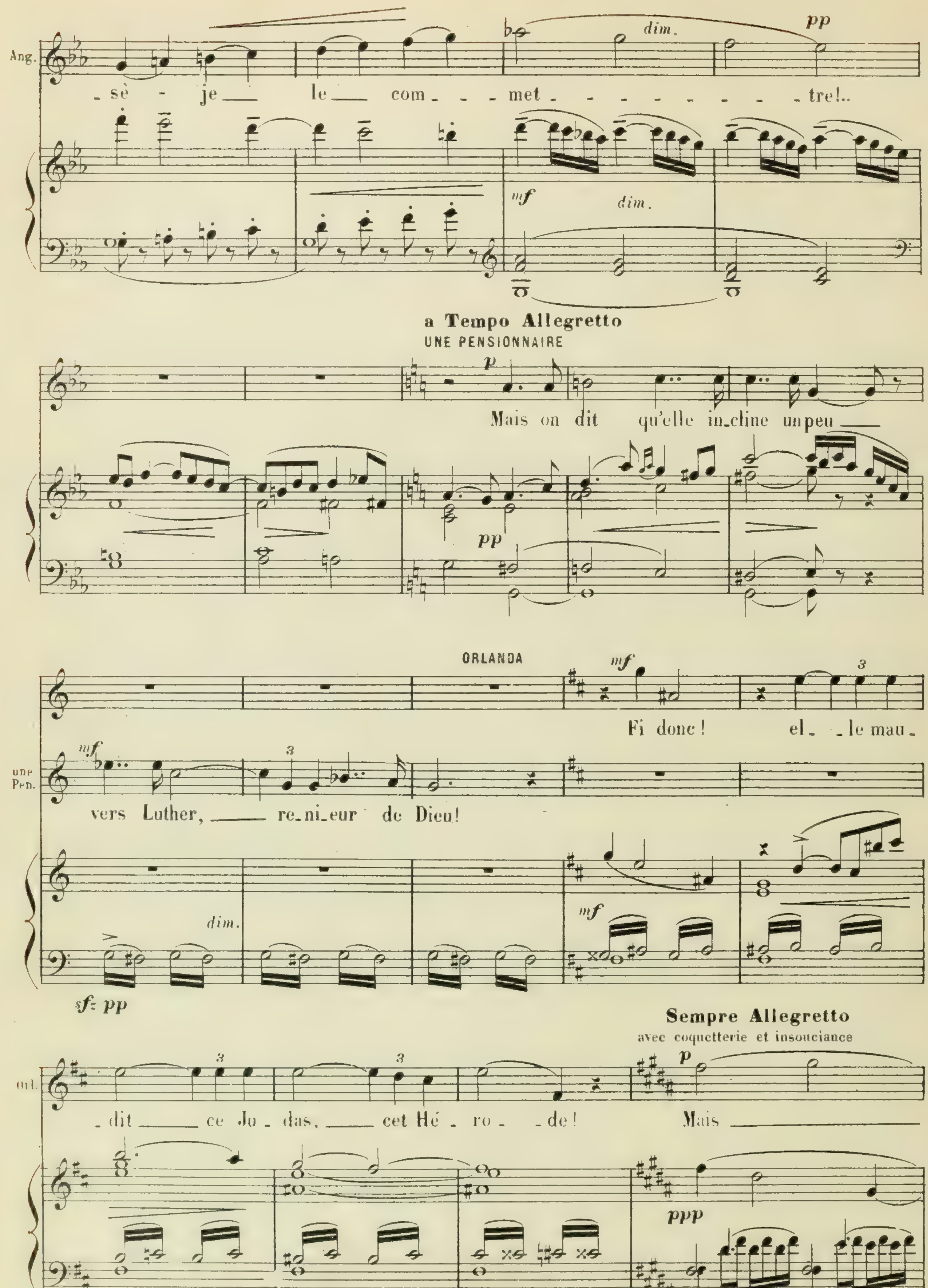

a Tempo
Ang.
pas qu'en ces mor - nes lieux Vous gar - dez tant de
cresc.
mf
fièvre aux yeux Et de rire à la lè - - - -
cresc.
mf
- vre?
pp
Di - - tes - nous ce qu'on
dim.
pp
fait dans le feu, sa - la - man - - - - - - - -
ppp
ppp
- dre?
TOUTES
ppp
O Ma - dame Hé - lé - na, On ne

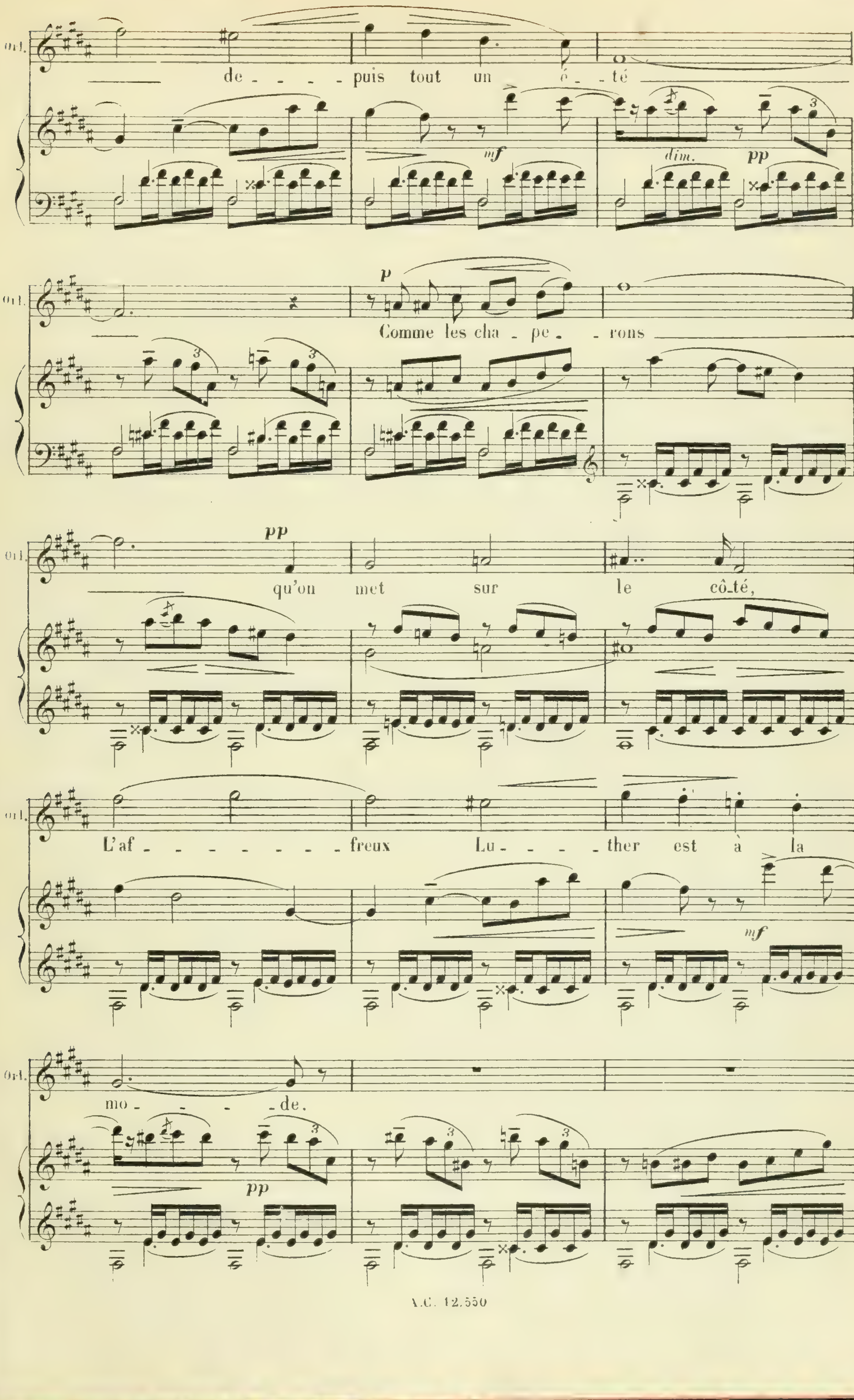

sait rien de vous dans ce cloître, où vous fai - tes pé - ni -
pp
- ten - - - - ce, Mais c'est du monde et
pp
rit.
a Tempo
de ses fê - - tes N'est-ce pas qu'en ces mor - - nes
cresc.
mf
lieux Vous gar - dez tant de fièvre aux yeux Et de
rire a la lè - - - - vre?
dim.
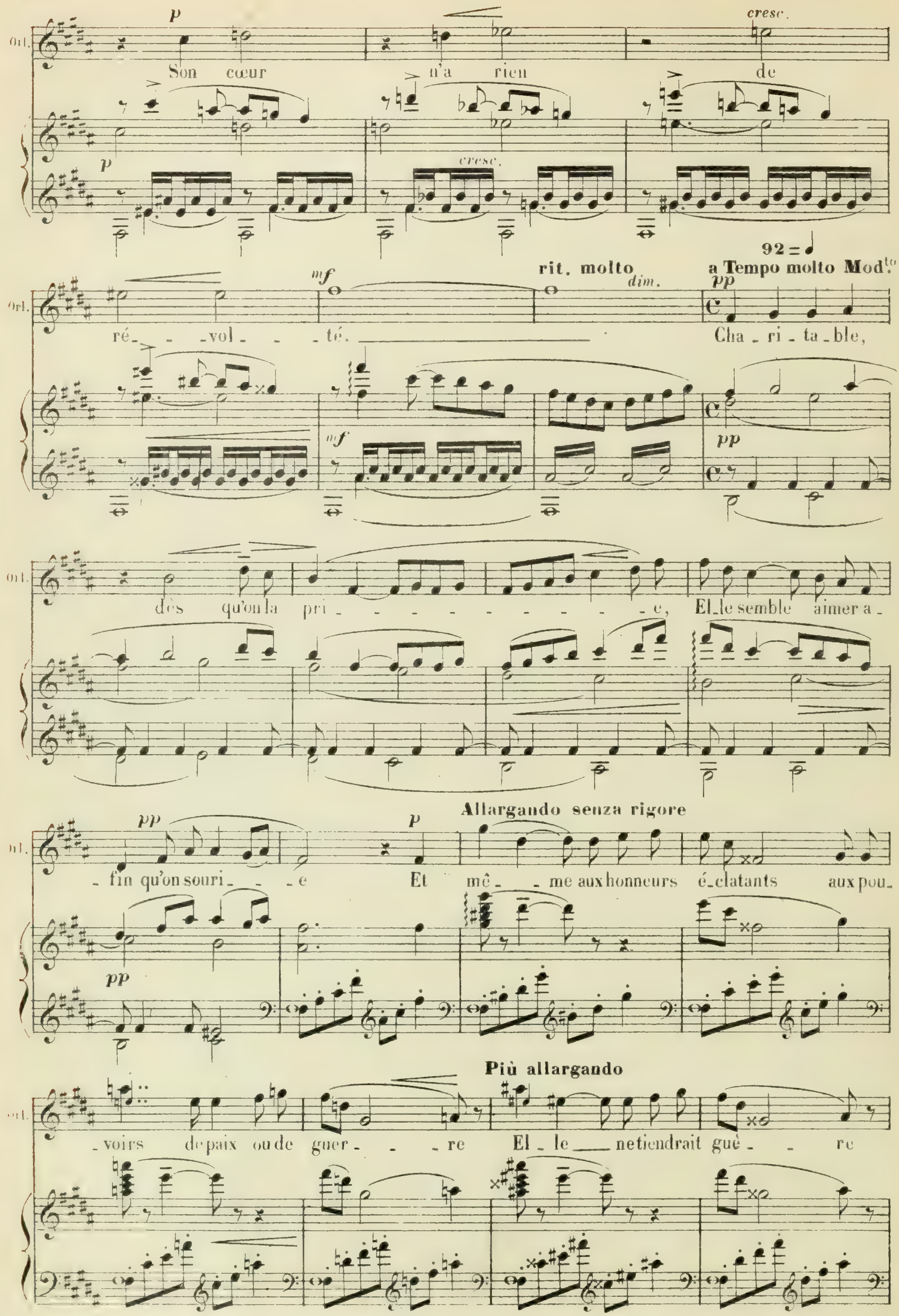

ppp
Di - tes- nous ce qu'on fait dans le feu, sa - la -
pppp
- man - - - - - - - - dre?
Allegretto 92 =
ORLANDA
mf
Sachons ce qu'il te plaît d'appren - dre.
ANGIOLETTA
Tout
ORLANDA
C'est
sf
suivez
pp
Angioletta s'asseyant aux pieds d'Orlanda
Orl.
trop!..
ANGIOLETTA
Vous vi-vez à la
Ang.
cour?..
ORLANDA
A la cour.
ANGIOLETTA
mp
Près de la rei - ne! Elle est bel - le com-me le
Poco ritenuto

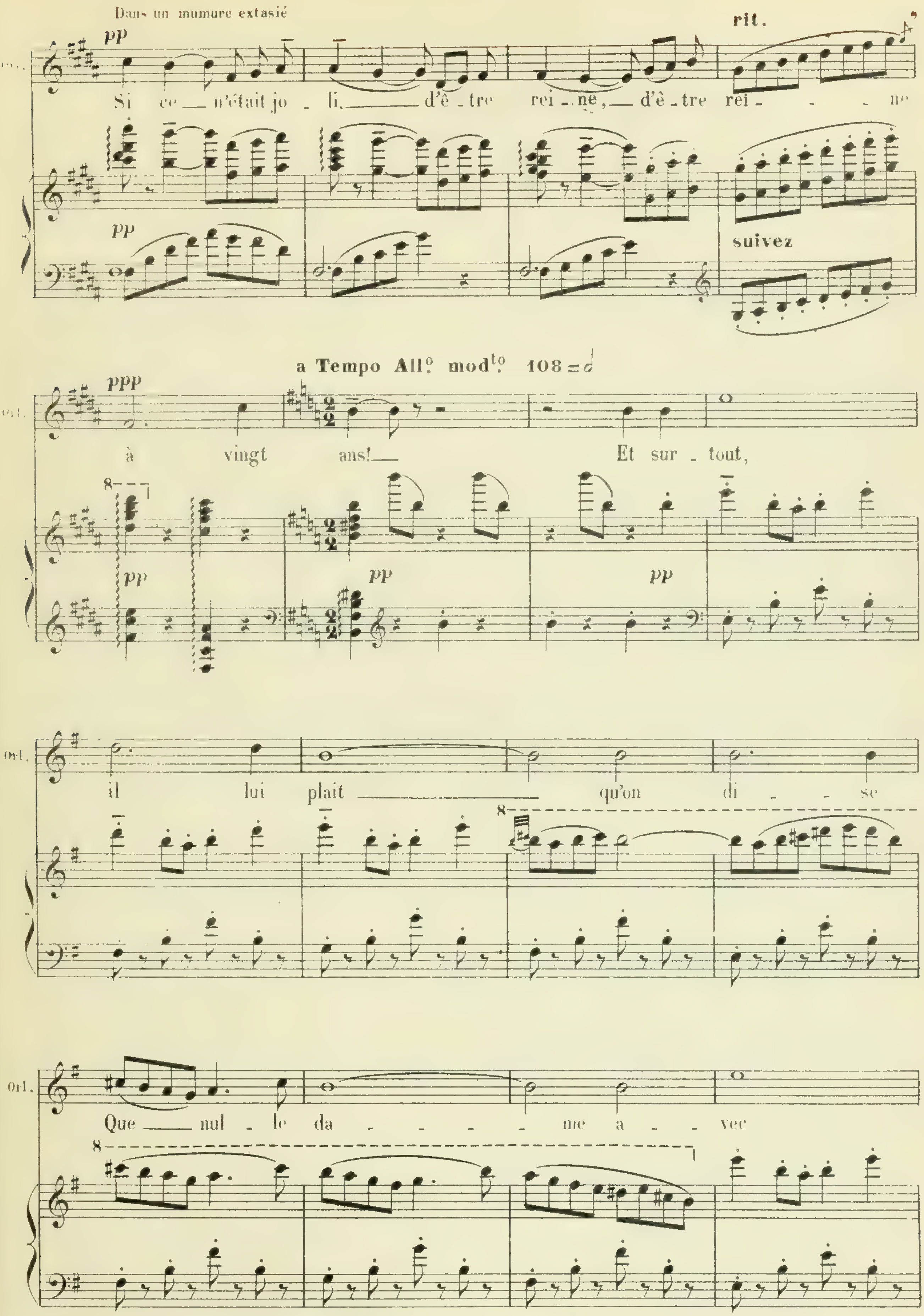

ORLANDA
a Tempo
jour?... On dit, mais c'est u_ne fo_li_ _ _e,
pp
ANGIOLETTA
mf p
Que nous nous res_sem_blons. Oh! comme elle est jo_li_e!..
rit.
a Tempo
ORLANDA
Et.. c'est vrai, qu'elle a des amoureux?.. Je le
pp
ANGIOLETTA, aux autres nonnes qui approuvent.
mf
crois. C'est bien le moins,
pp
ORLANDA
mf
quand on est rei_ _ne!.. Deux ou trois?.. Non!..
pp

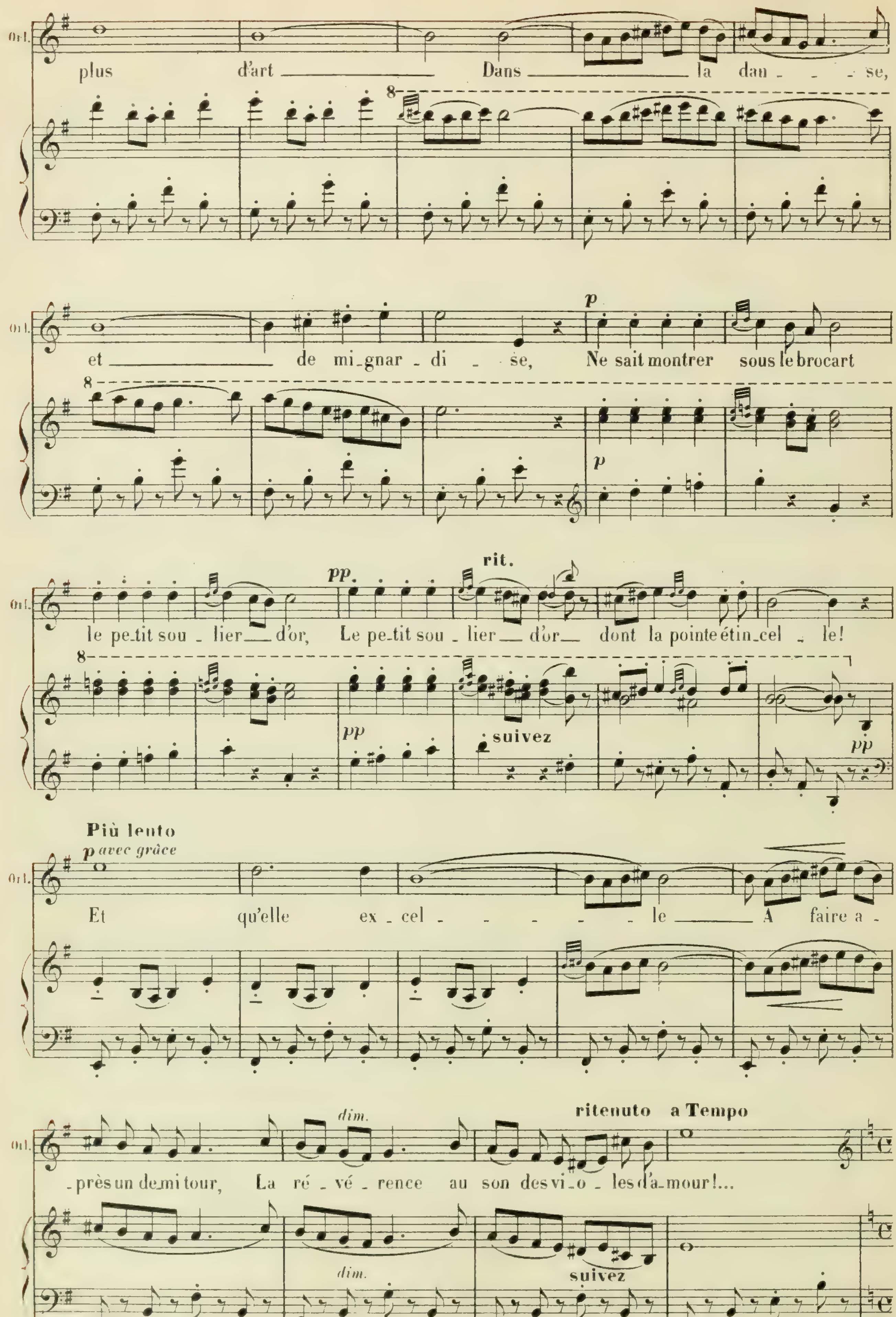

pp
point tant! Des gens au cœur traître En
ppp
Allargando
mf
dim.
par - lant mal; pour son dé-sir De la chi-
ppp
poco riten. a Tempo
pp
-mè-re et du plai - sir, Et pour quel-ques bai - sers qu'elle a don-
pp
ppp
rit. ppp
a Tempo
pp
a Tempo Allᵗᵗᵒ
accelerando
-nés peut-ê - - tre, Le crime est - il si grand?
ANGIOLETTA
mf
Puis-
suivez
p

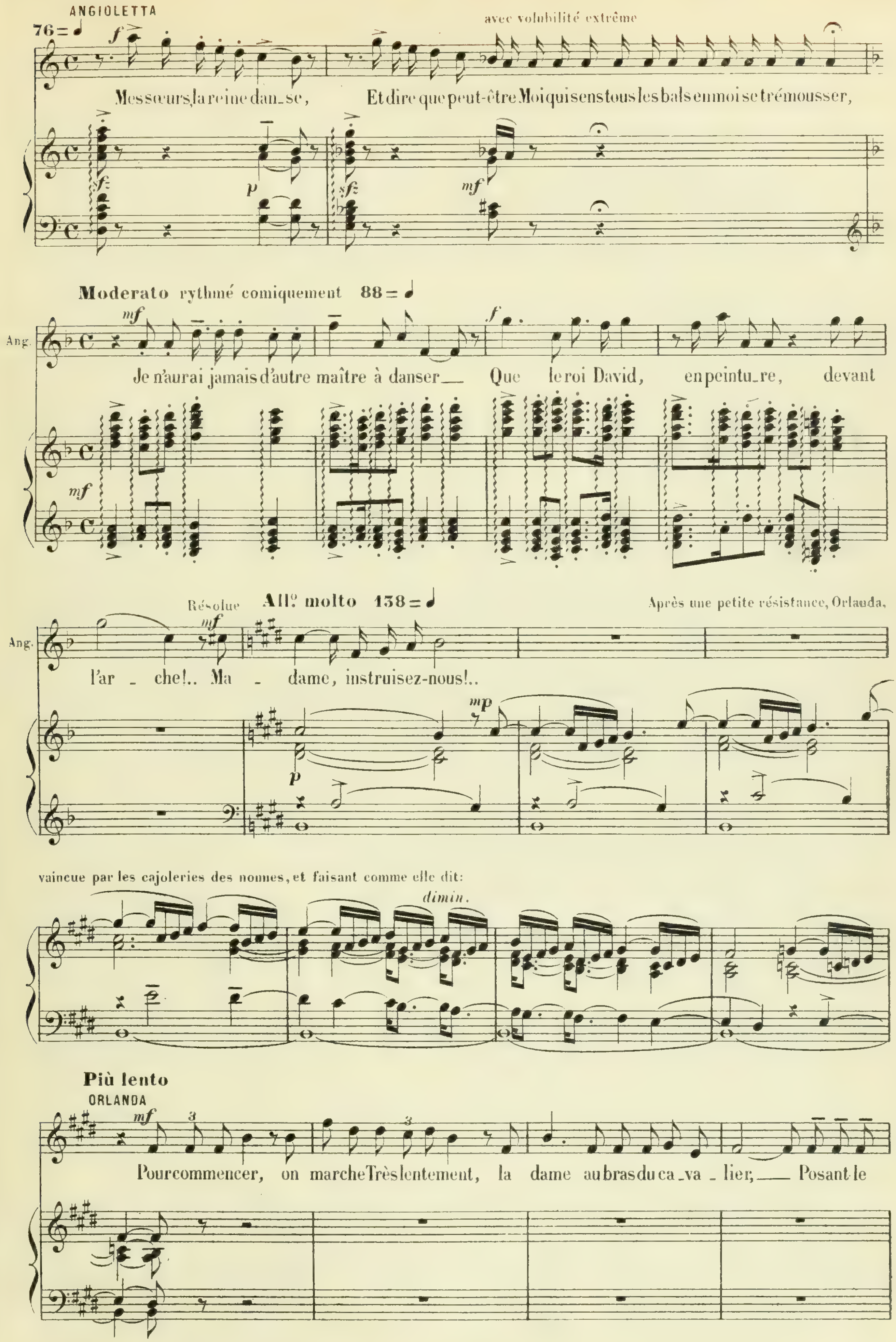

Ang.
dim.
pp
_sè - je ___ le ___ com _ _ _ met _ _ _ _ _ _ _ _ _ tre!..
mf
dim.
a Tempo Allegretto
UNE PENSIONNAIRE
p
Mais on dit qu'elle in_cline un peu ___
pp
ORLANDA
mf
Fi donc! el_ _le mau_
une Pen.
mf
vers Luther, ___ re_ni_eur de Dieu!
dim.
mf
sf: pp
Sempre Allegretto
avec coquetterie et insouciance
Orl.
p
_dit ___ ce Ju_das, ___ cet Hé _ ro _ _de! Mais ___
ppp

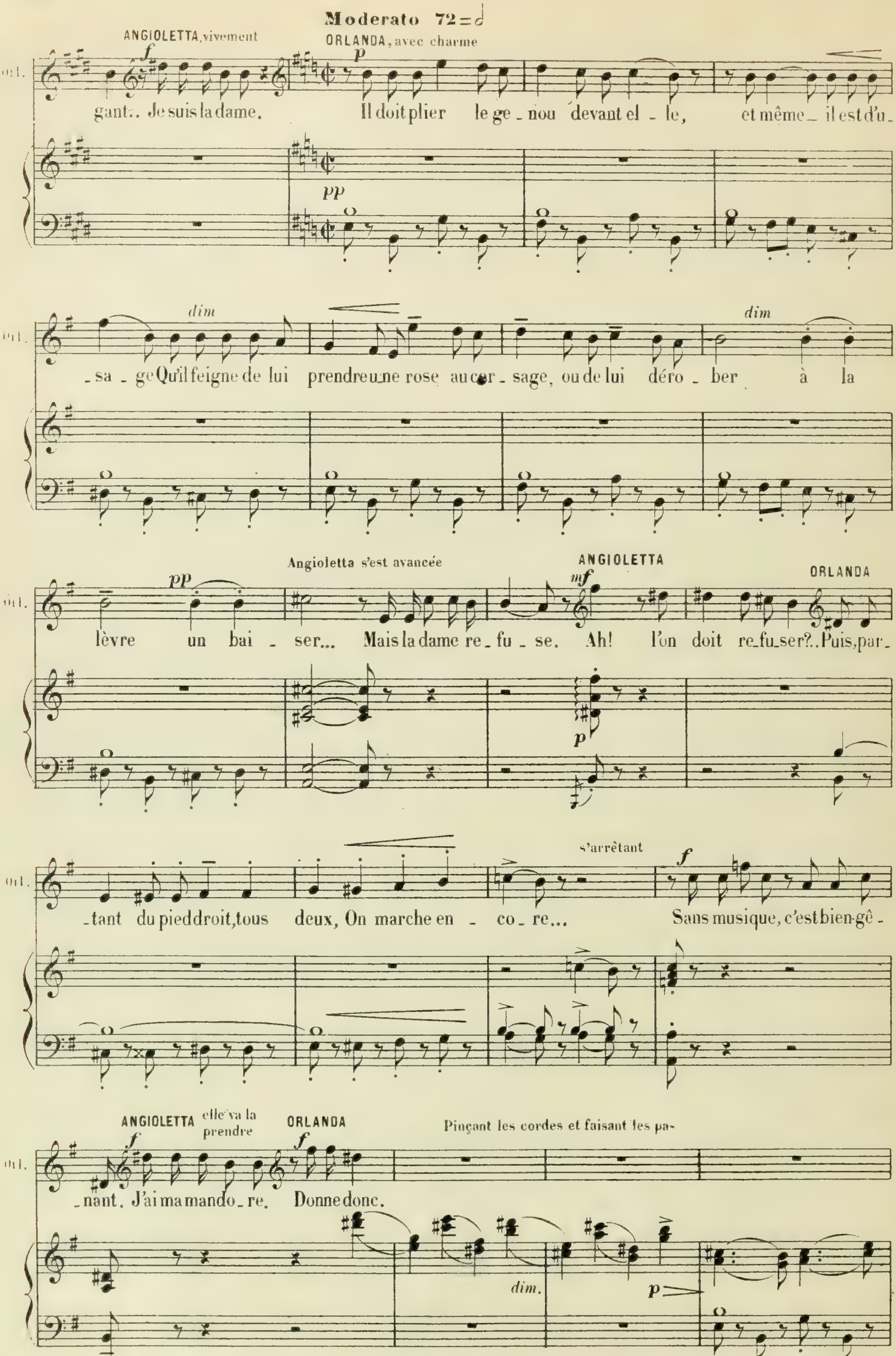

Ol.
de - - - - puis tout un é - té
p
Comme les cha - pe - - rons
pp
qu'on met sur le cô_té,
L'af - - - - - - - - freux Lu - - - - ther est à la
mo - - - - de.
mf
dim.
pp

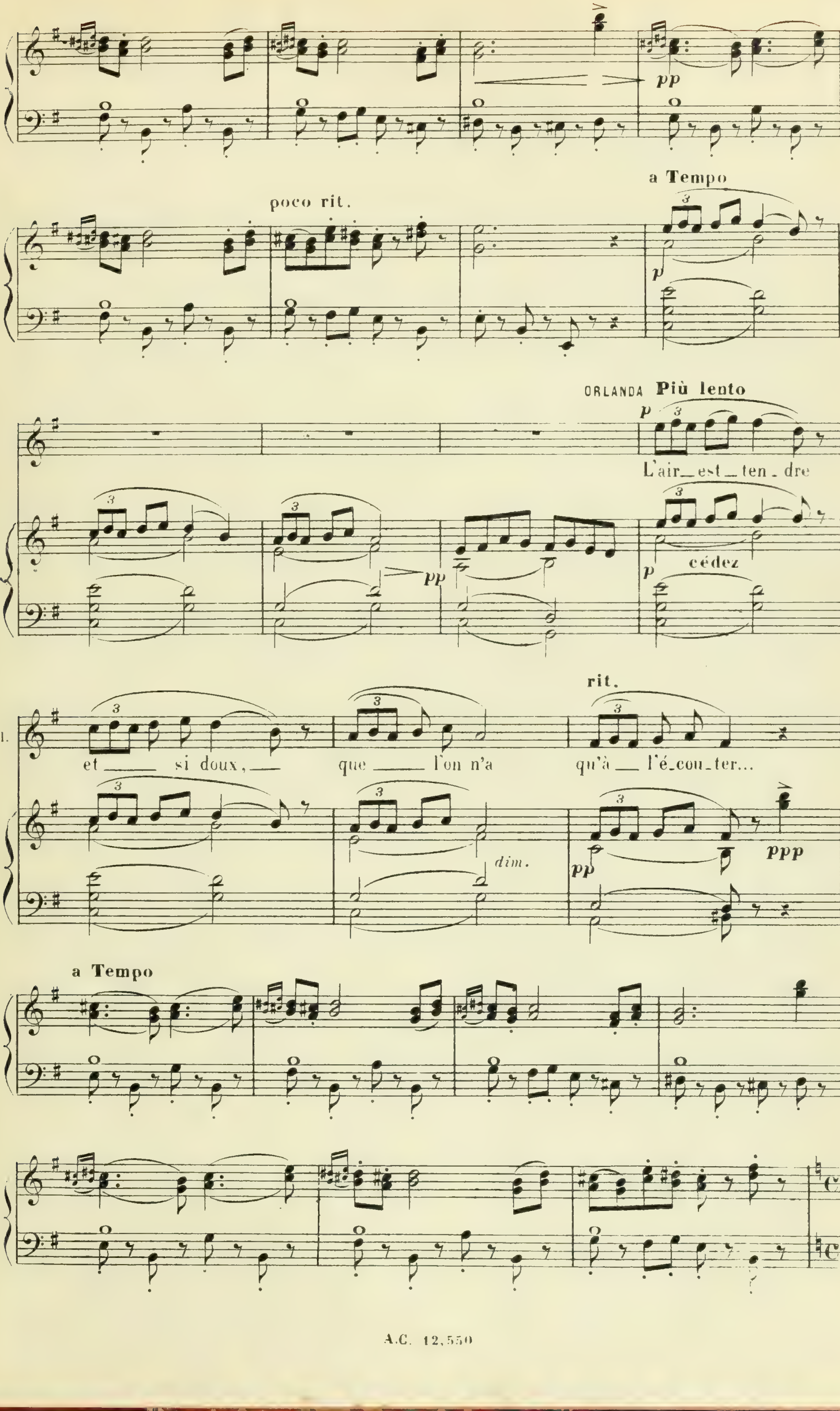

Orl.
p
Son cœur n'a rien de
cresc.
ré_ _vol_ _té.
mf
rit. molto
dim.
92 = ♩
a Tempo molto Mod.to
pp
Cha_ri_ta_ble, dès qu'on la pri_ _ _ _e, El_le semble aimer a_
fin qu'on souri _e Et mê_ _me aux honneurs é_clatants aux pou_
Allargando senza rigore
Più allargando
voirs de paix ou de guer _re El_le ne tiendrait guè_ _re


Dans un murmure extasié
rit.
pp
Si ce n'était jo - li, d'ê - tre rei - ne, d'ê - tre rei - ne
suivez
a Tempo All? mod? 108 =
ppp
à vingt ans!
Et sur - tout,
pp
il lui plait qu'on di - se
Que nul le da - me a - vec

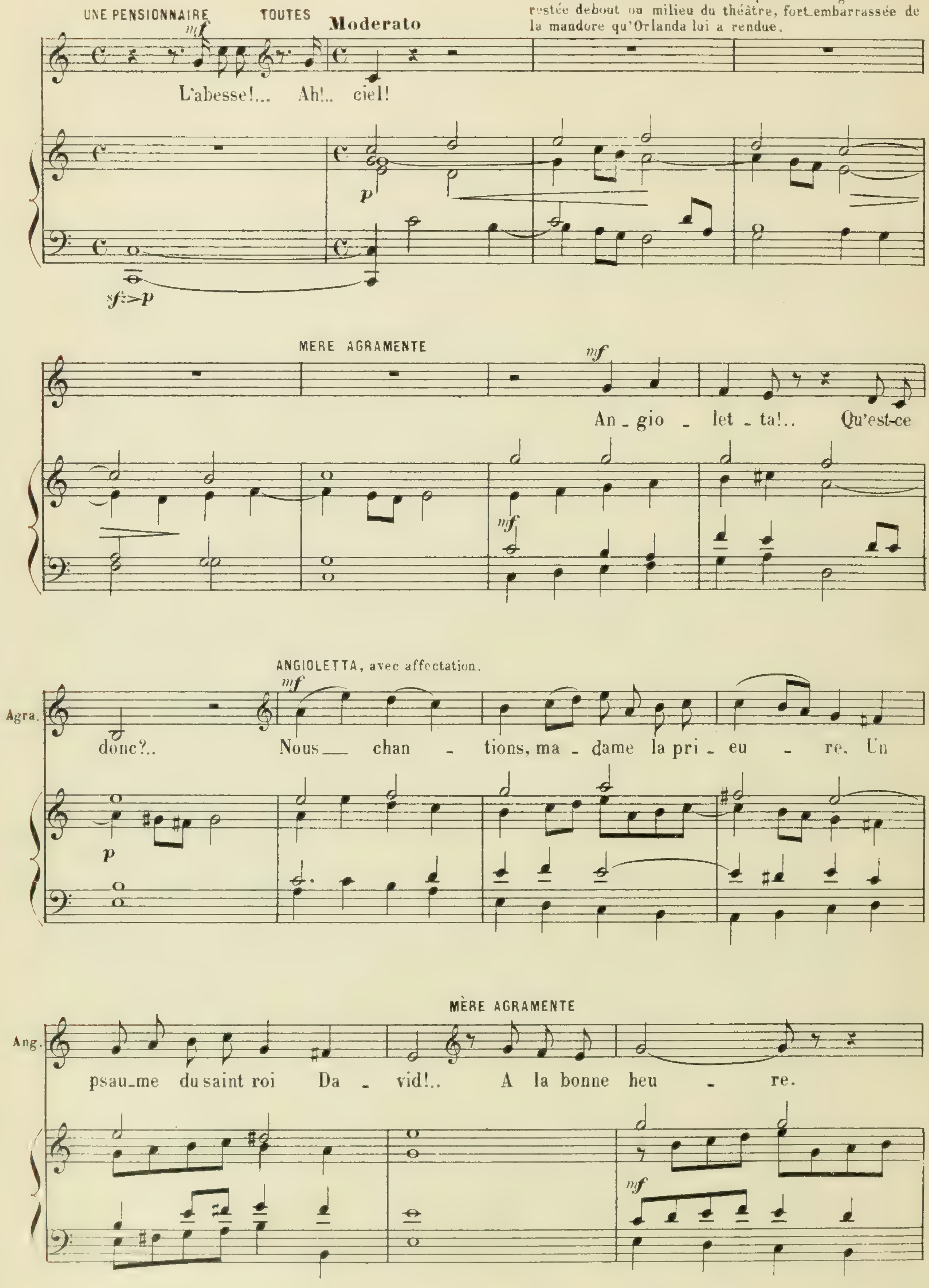

Orl.
plus d'art Dans la dan - se,
et de mi-gnar-di - se,
p
Ne sait montrer sous le brocart
le pe-tit sou - lier d'or, Le pe-tit sou - lier d'or dont la pointe étin-cel - le!
pp.
rit.
suivez
pp
Più lento
p avec grâce
Et qu'elle ex-cel - le A faire a-
-près un demi tour, La ré - vé - rence au son des vi-o - les d'a-mour!...
dim.
ritenuto
a Tempo
suivez

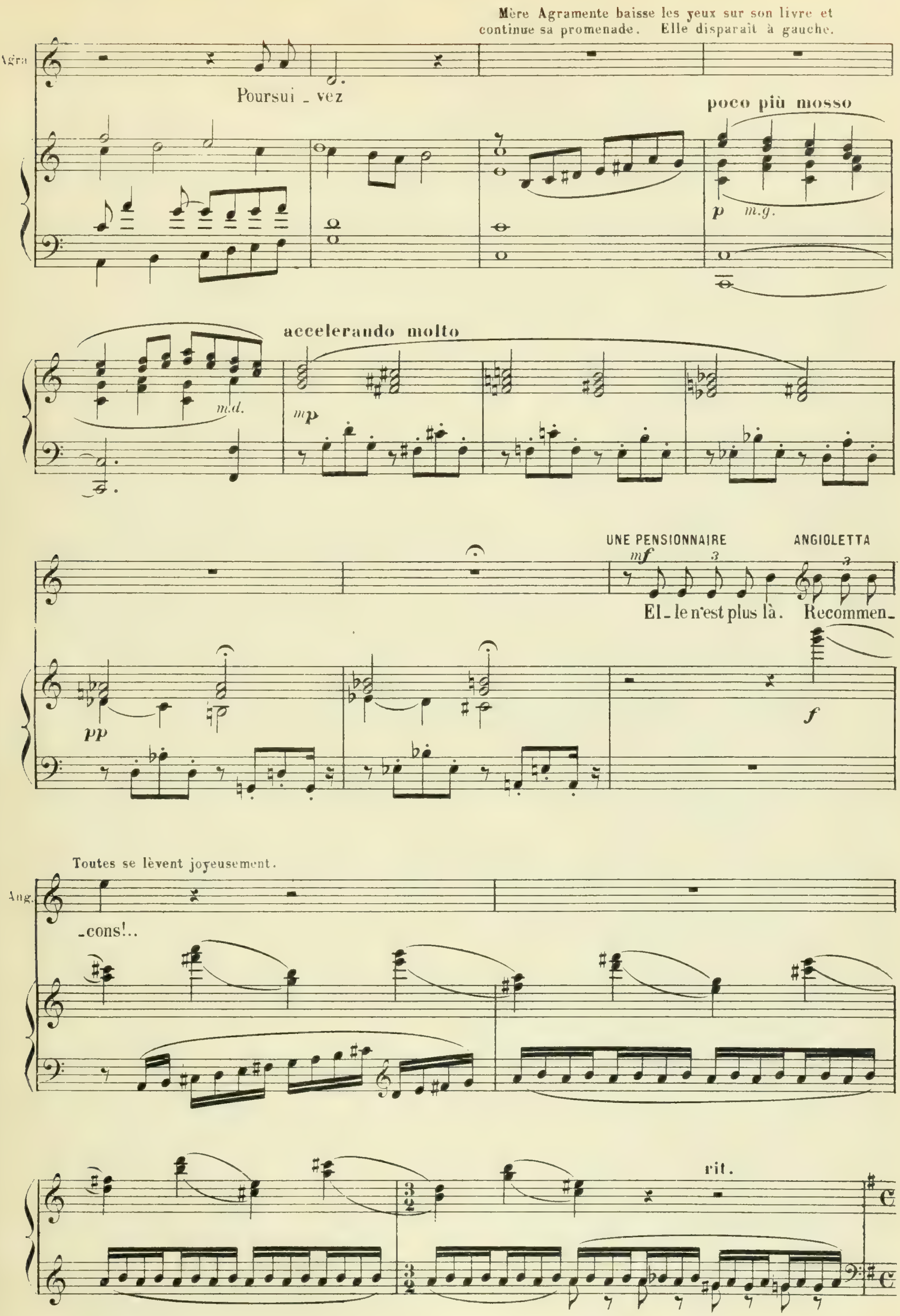

ANGIOLETTA
76 = ♩
avec volubilité extrême
Mes sœurs, la reine dan_se, Et dire que peut-être Moi qui sens tous les bals en moi se trémousser,
Moderato rythmé comiquement 88 = ♩
Ang.
Je n'aurai jamais d'autre maître à danser — Que le roi David, en peintu_re, devant
Résolue
All° molto 138 = ♩
Après une petite résistance, Orlanda,
Ang.
l'ar - che!.. Ma - dame, instruisez-nous!..
vaincue par les cajoleries des nonnes, et faisant comme elle dit:
dimin.
Più lento
ORLANDA
Pour commencer, on marche Très lentement, la dame au bras du ca_va_lier, — Posant le


Moderato 72=𝅗𝅥
ANGIOLETTA, vivement
ORLANDA, avec charme
Orl.
gant.. Je suis la dame. Il doit plier le ge_nou devant el_le, et même_ il est d'u_
pp
dim
_sa_ge Qu'il feigne de lui prendre u_ne rose au cor_sage, ou de lui déro_ber à la
dim
Angioletta s'est avancée
ANGIOLETTA
ORLANDA
lèvre un bai_ser... Mais la dame re_fu_se. Ah! l'on doit re_fu_ser?.. Puis, par_
s'arrêtant
_tant du pied droit, tous deux, On marche en_co_re... Sans musique, c'est bien gê_
ANGIOLETTA
elle va la prendre
ORLANDA
Pinçant les cordes et faisant les pas
_nant. J'ai ma mando_re. Donne donc.
dim.

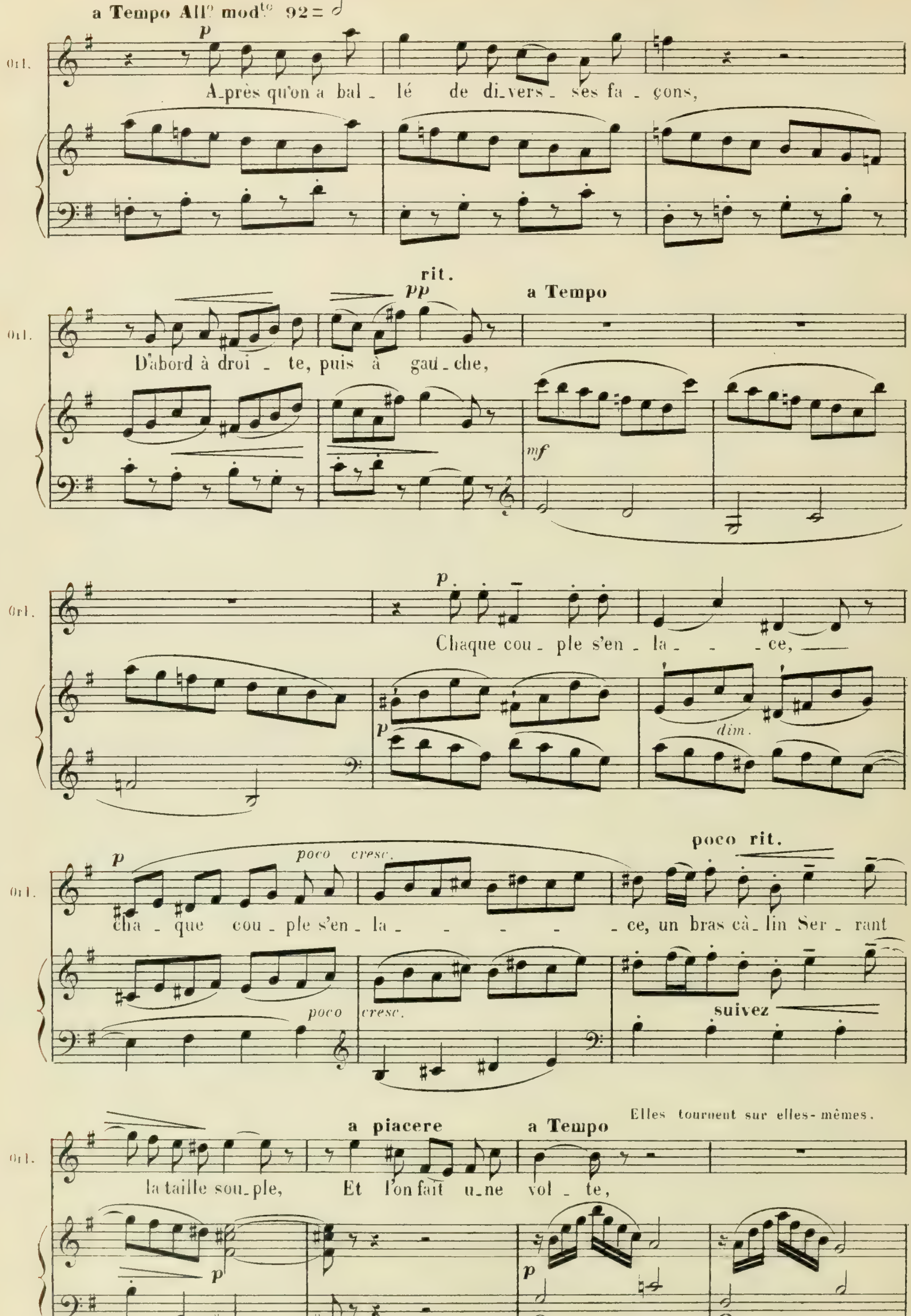

pp
poco rit.
a Tempo
p
ORLANDA Più lento
p
L'air_est_ten_dre
pp
cédez
p
rit.
Orl.
et ____ si doux, ___ que ____ l'on n'a qu'à __ l'é_cou_ter...
dim.
pp
ppp
a Tempo
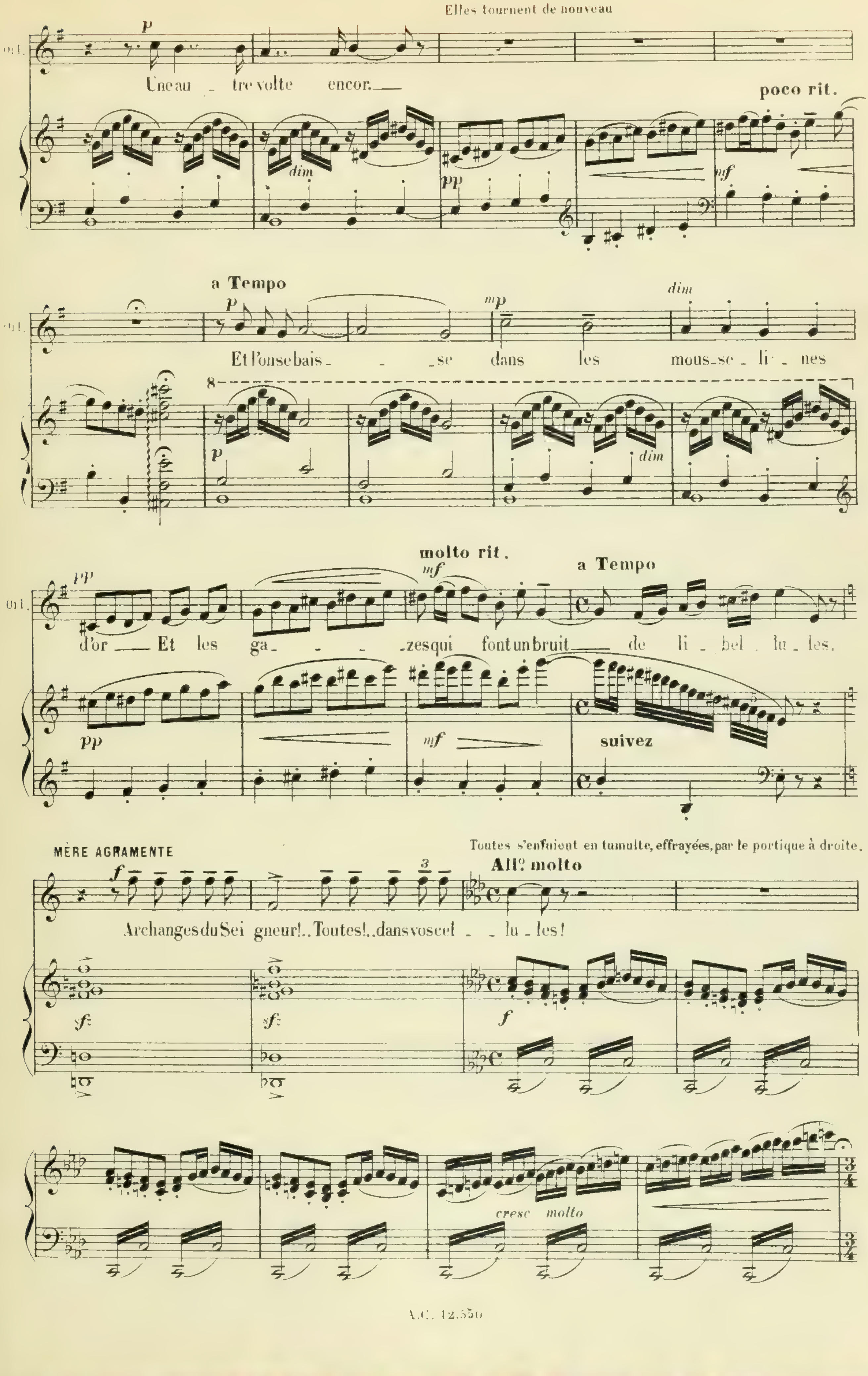
En effet, mère Agramente, revenant de la droite, passe au fond sur la galerie. Les Pensionnaires et Orlanda ont repris sur les escabelles, sur les prie-Dieu, dans la chaire, des attitudes de méditations ou de prière. Angioletta est restée debout au milieu du théâtre, fort embarrassée de la mandore qu'Orlanda lui a rendue.

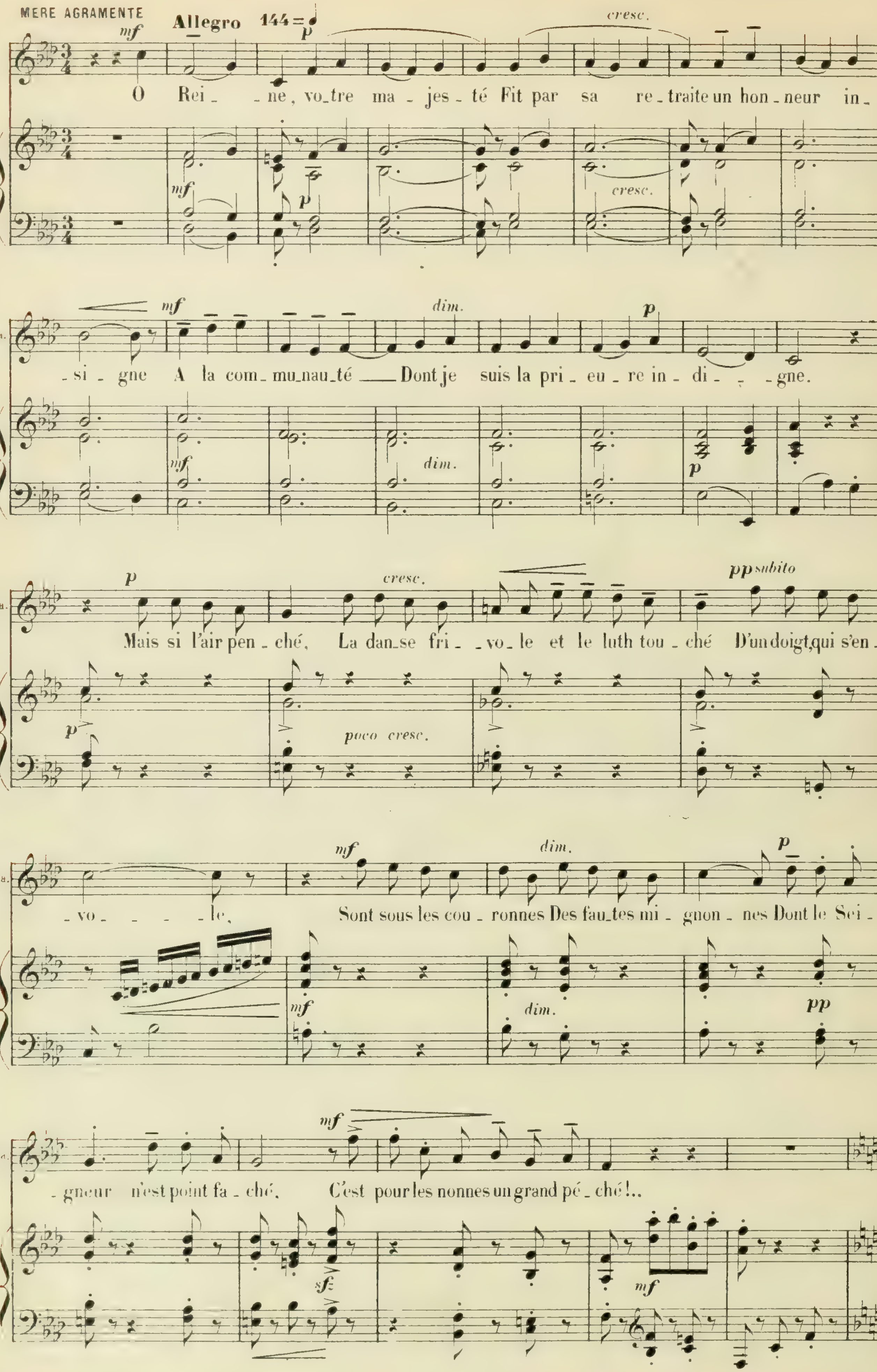


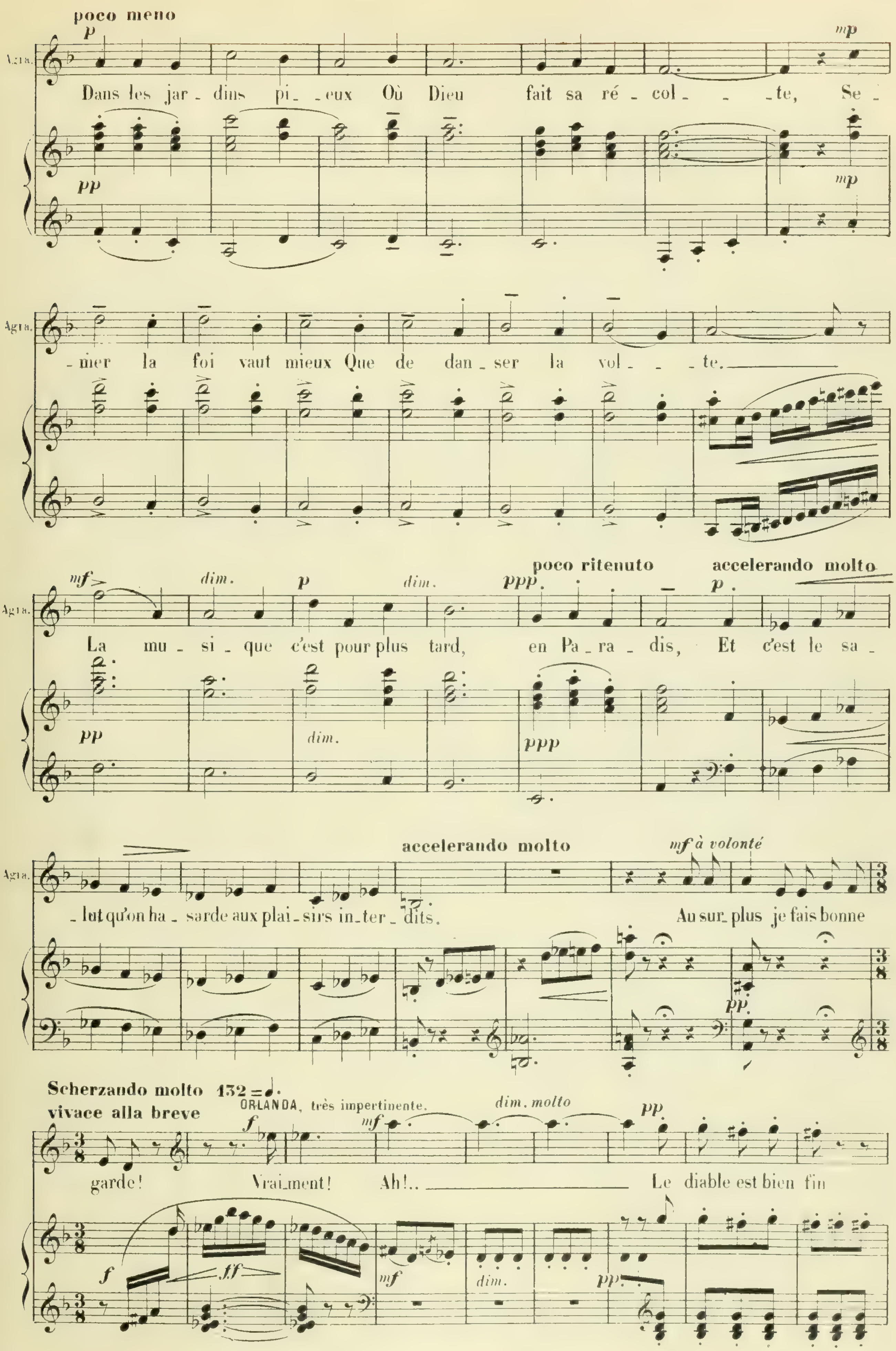

Mère Agramente baisse les yeux sur son livre et continue sa promenade. Elle disparait à gauche.
Agra.
Poursui _ vez
poco più mosso
p m.g.
accelerando molto
m.d.
mp
pp
UNE PENSIONNAIRE
ANGIOLETTA
mf
El _ le n'est plus là. Recommen_
f
Toutes se lèvent joyeusement.
Ang.
_cons!..
rit.

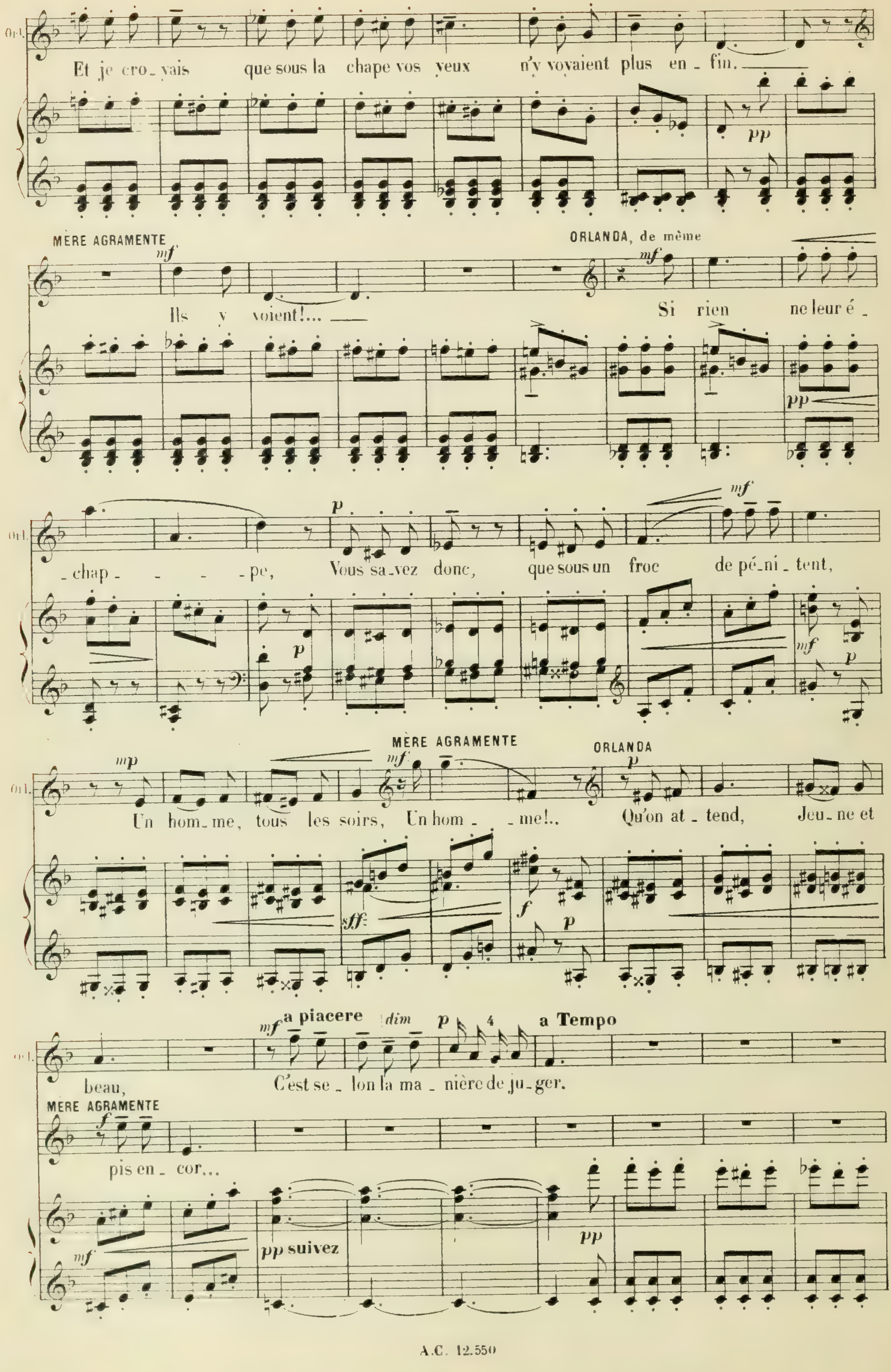
Elle fait comme elle dit, Angioletta étant la dame, au milieu des pensionnaires charmées.

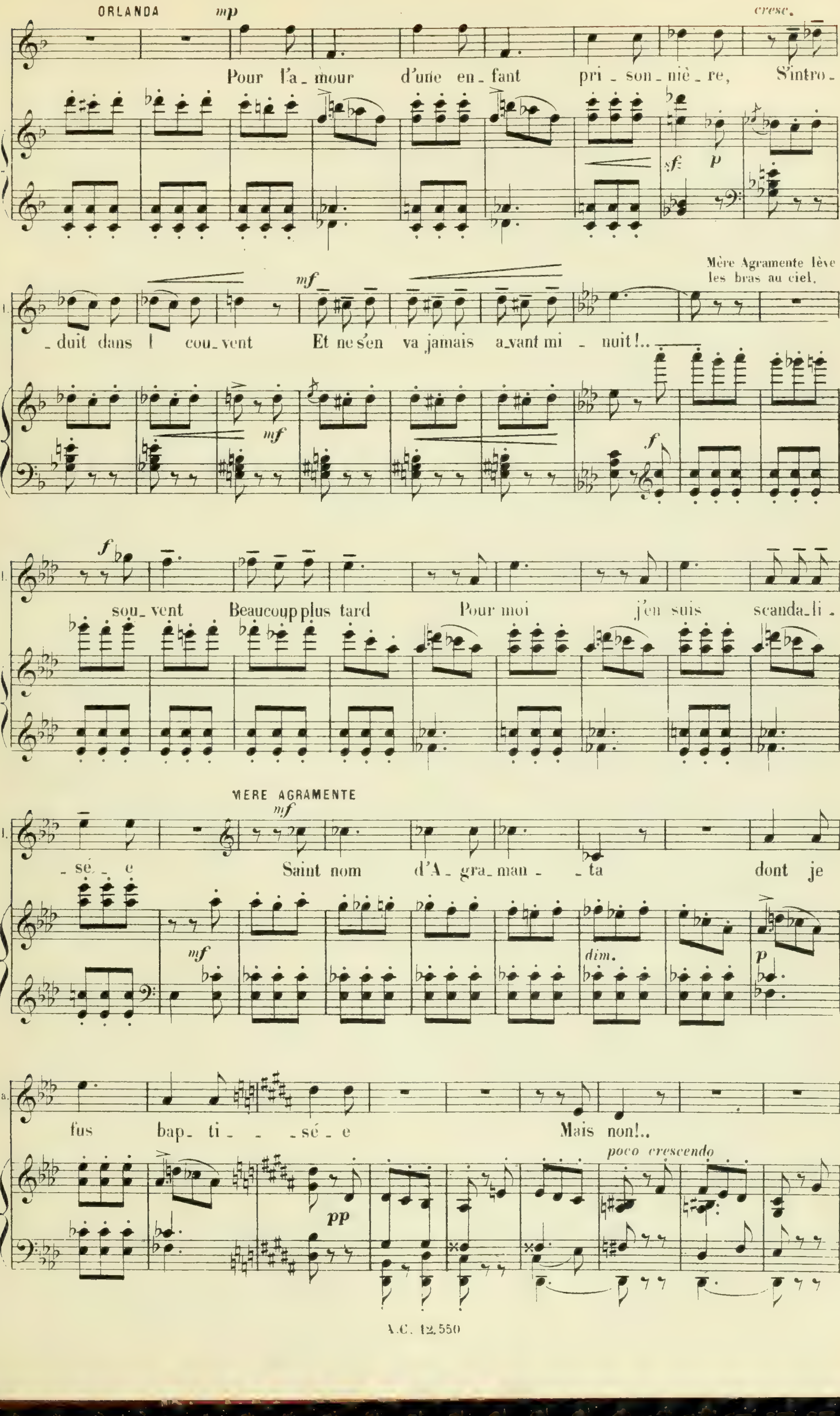


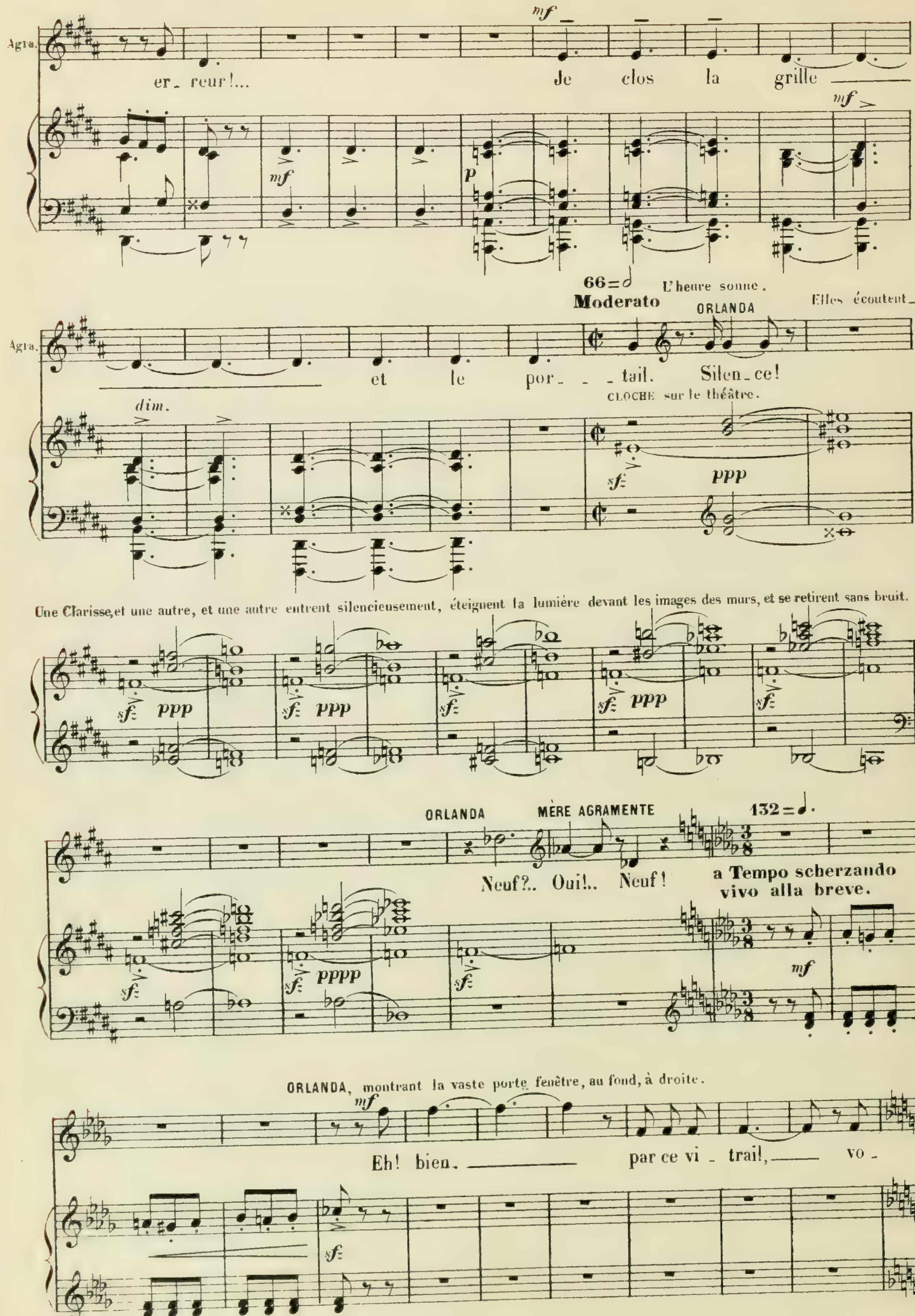

Elles tournent de nouveau
Une au _ tre volte encor.
poco rit.
dim
pp
mf
a Tempo
mp
dim
Et l'on se bais _ _ se dans les mous_se _ li _ nes
molto rit.
a Tempo
d'or Et les ga _ _ _ zes qui font un bruit de li _ bel _ lu _ les.
suivez
MÈRE AGRAMENTE
Toutes s'enfuient en tumulte, effrayées, par le portique à droite.
All° molto
Archanges du Sei gneur!.. Toutes!.. dans vos cel _ _ lu _ les!
cresc molto


MERE AGRAMENTE
Allegro 144 =
O Rei _ _ ne, vo_tre ma _ jes _ té Fit par sa re _ traite un hon _ neur in _
_ si _ gne A la com _ mu_nau_té ___ Dont je suis la pri _ eu _ re in _ di _ _ gne.
Mais si l'air pen _ ché, La dan_se fri _ _ vo_le et le luth tou _ ché D'un doigt, qui s'en _
_ vo _ _ _ le, Sont sous les cou _ ronnes Des fau_tes mi _ gnon _ nes Dont le Sei _
_ gneur n'est point fa _ ché, C'est pour les nonnes un grand pé _ ché!..

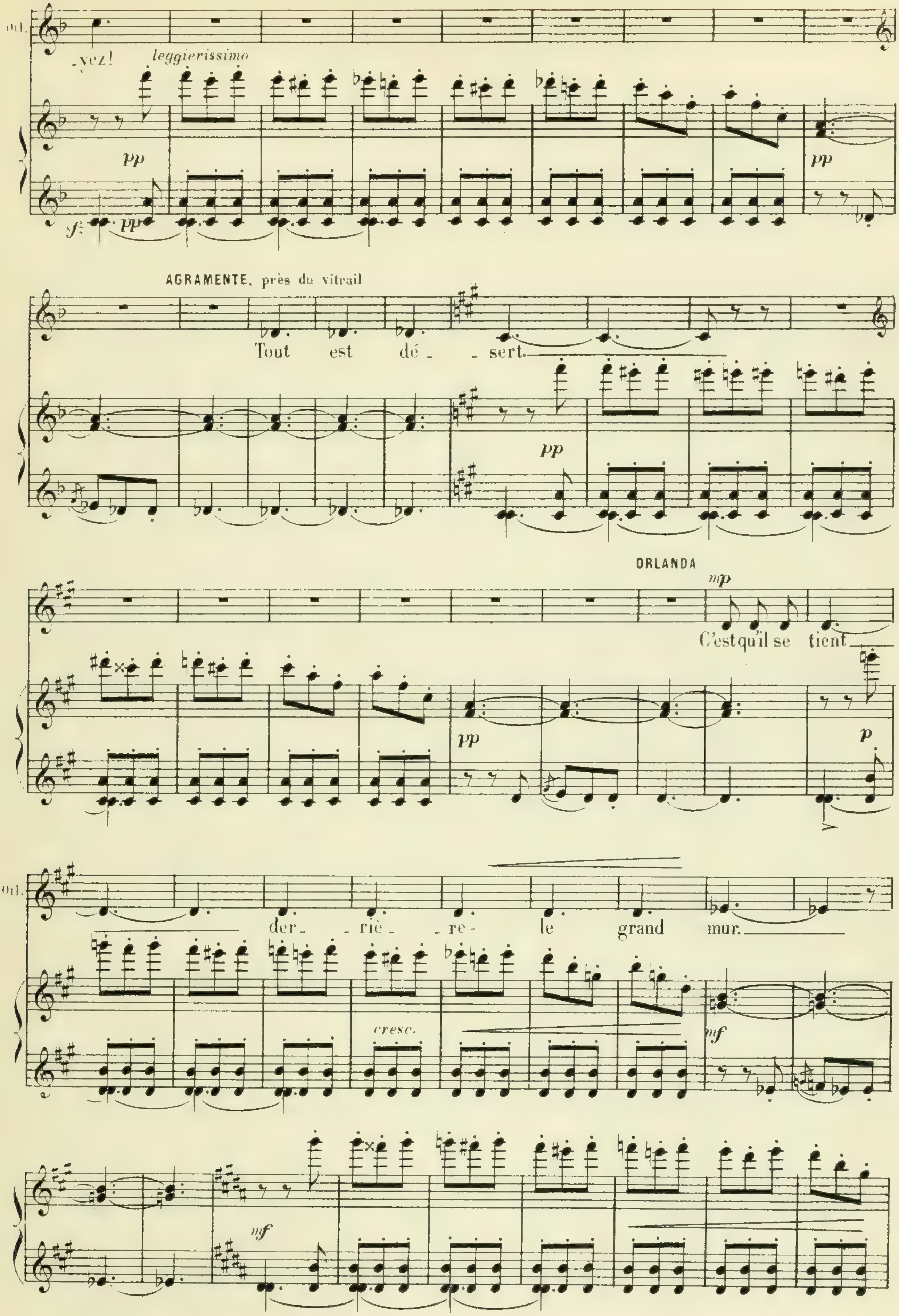

poco meno
Agra.
Dans les jar_dins pi_eux Où Dieu fait sa ré_col_ _ _te, Se_
_mer la foi vaut mieux Que de dan_ser la vol_ _ _te.
poco ritenuto
accelerando molto
dim.
La mu_si_que c'est pour plus tard, en Pa_ra_dis, Et c'est le sa_
_lut qu'on ha_sarde aux plai_sirs in_ter_dits.
accelerando molto
mf à volonté
Au sur_plus je fais bonne
garde!
Scherzando molto 132 =
vivace alla breve
ORLANDA, très impertinente.
dim. molto
Vrai_ment! Ah!.. Le diable est bien fin

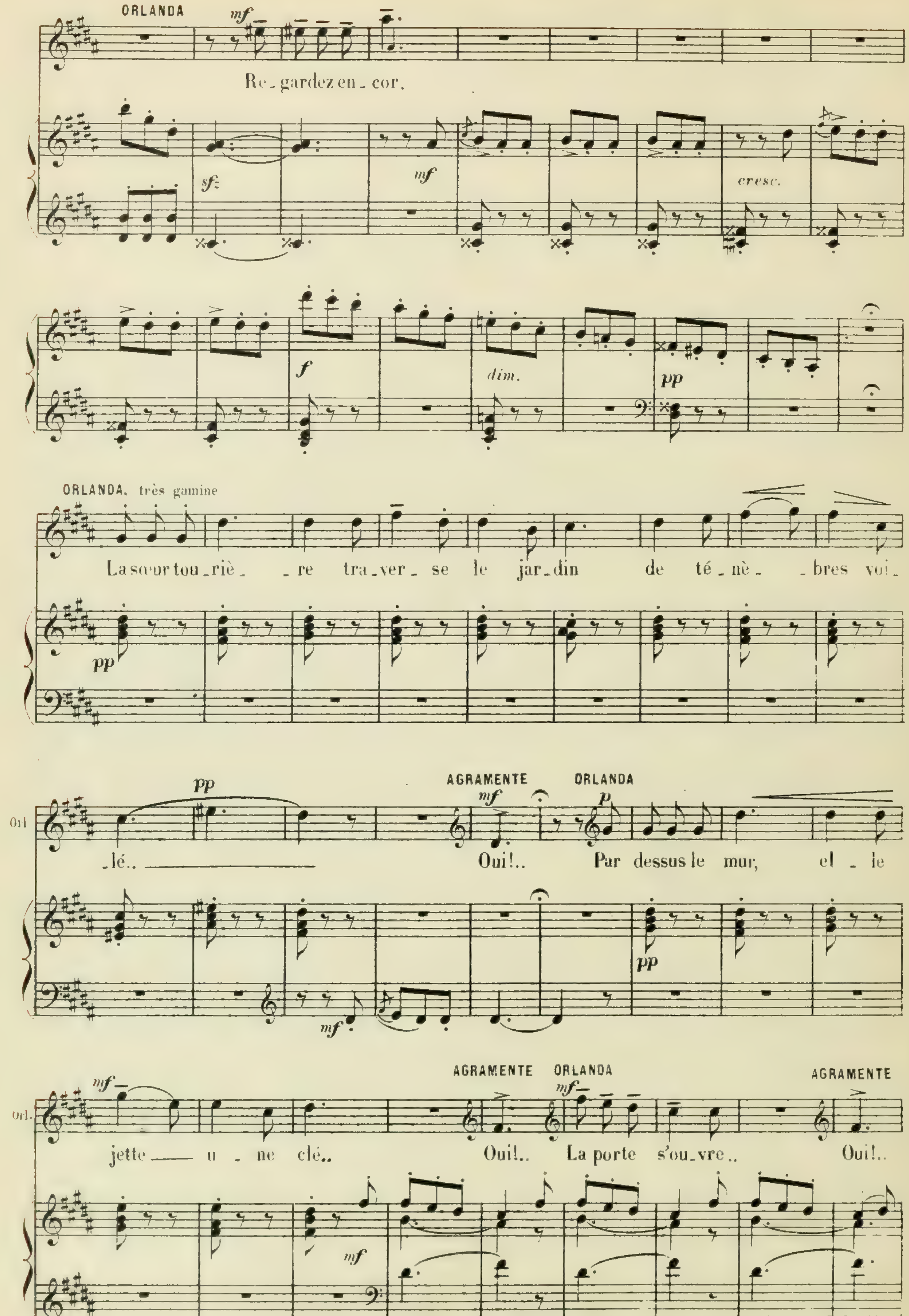

Orl.
Et je cro_yais que sous la chape vos yeux n'y voyaient plus en_fin.
pp
MÈRE AGRAMENTE
mf
Ils y voient!...
ORLANDA, de même
mf
Si rien ne leur é_
pp
Orl.
chap _ _ _pe, Vous sa_vez donc, que sous un froc de pé_ni_tent,
p
mf
MÈRE AGRAMENTE
ORLANDA
mp
Orl.
Un hom_me, tous les soirs, Un hom_ _me!.. Qu'on at_tend, Jeu_ne et
sff
f
p
a piacere
dim
a Tempo
Orl.
beau, C'est se_lon la ma_nière de ju_ger.
MÈRE AGRAMENTE
pis en_cor...
pp suivez
pp
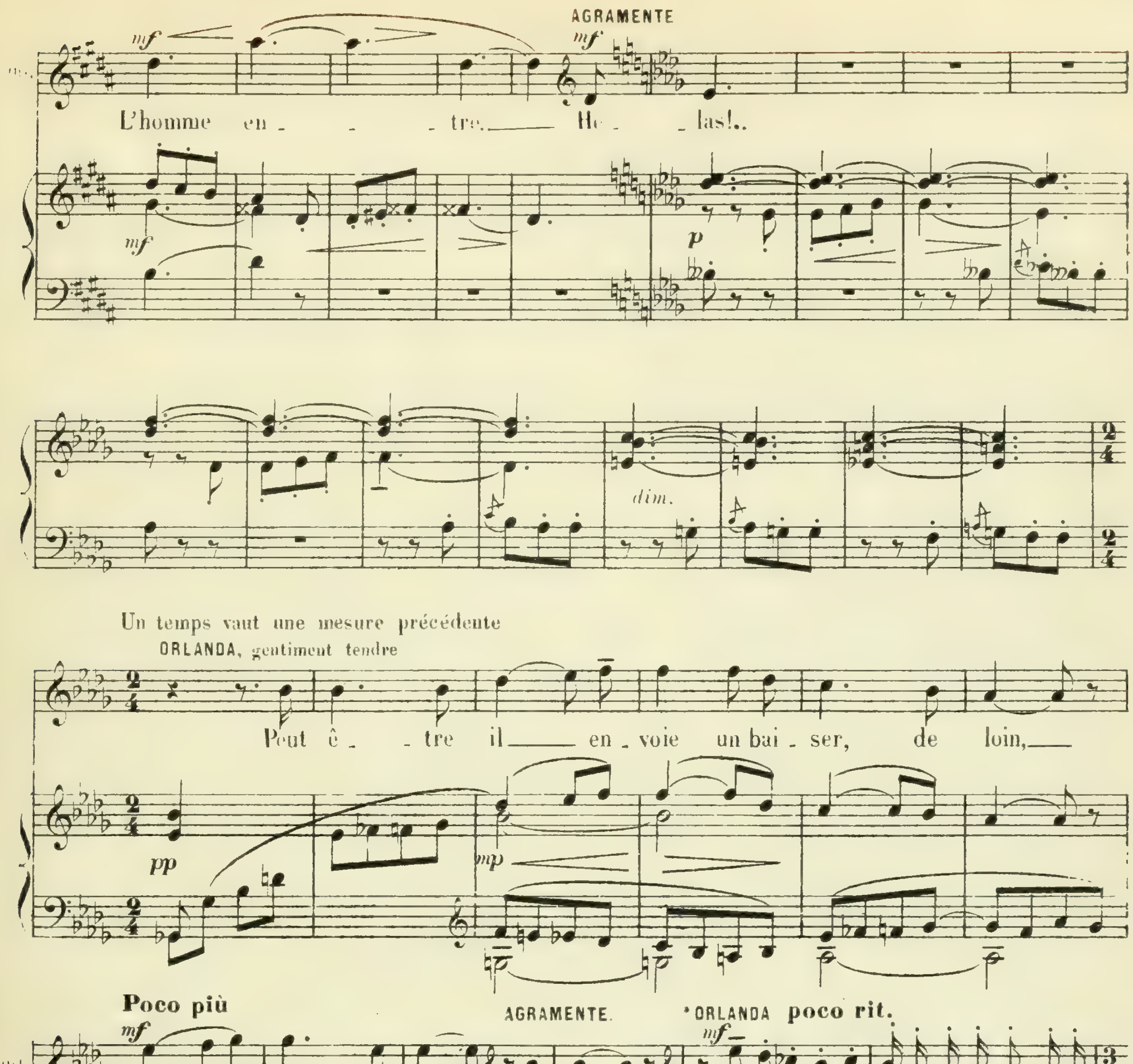

ORLANDA
mp
cresc.
Pour l'a_mour d'une en_fant pri_son_niè_re, S'intro_
sf
p
Orl.
_duit dans l couvent Et ne s'en va jamais a_vant mi_nuit!..
mf
Mère Agramente lève les bras au ciel.
f
Orl.
souvent Beaucoup plus tard Pour moi j'en suis scanda_li_
MERE AGRAMENTE
Orl.
_sé_e Saint nom d'A_gra_man_ta dont je
mf
dim.
p
Agra.
fus bap_ti_sé_e Mais non!..
pp
poco crescendo

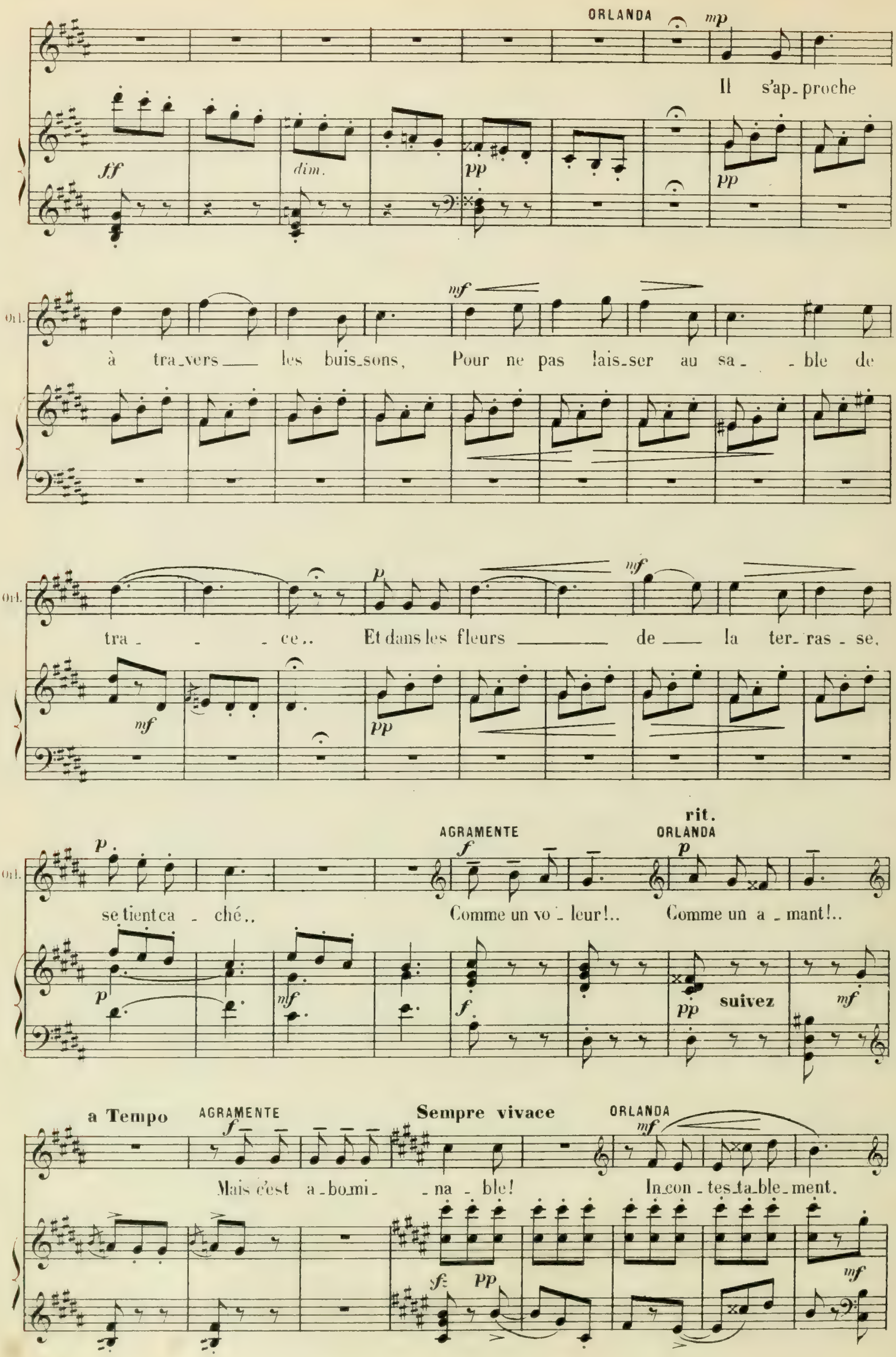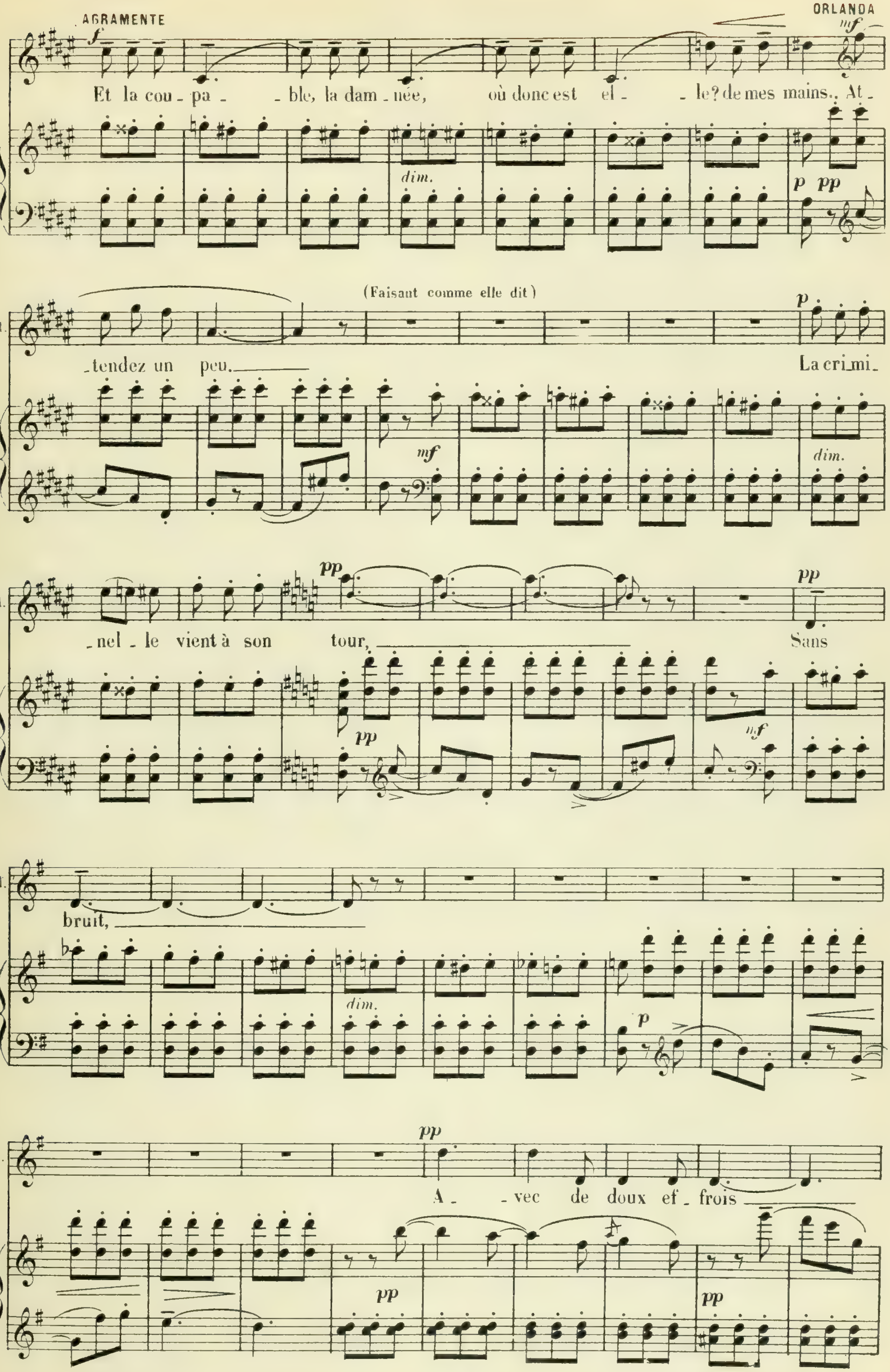


Agra.
mf
er_ reur!... Je clos la grille
mf
p
66 = 𝅗𝅥 L'heure sonne.
Moderato
ORLANDA
Elles écoutent_
dim.
et le por_ _ tail. Silen_ce!
CLOCHE sur le théâtre.
sf
ppp
Une Clarisse, et une autre, et une autre entrent silencieusement, éteignent la lumière devant les images des murs, et se retirent sans bruit.
ORLANDA
MÈRE AGRAMENTE
132 = ♩.
Neuf?.. Oui!.. Neuf!
a Tempo scherzando
vivo alla breve.
pppp
ORLANDA, montrant la vaste porte fenêtre, au fond, à droite.
Eh! bien. par ce vi _ trail, vo_

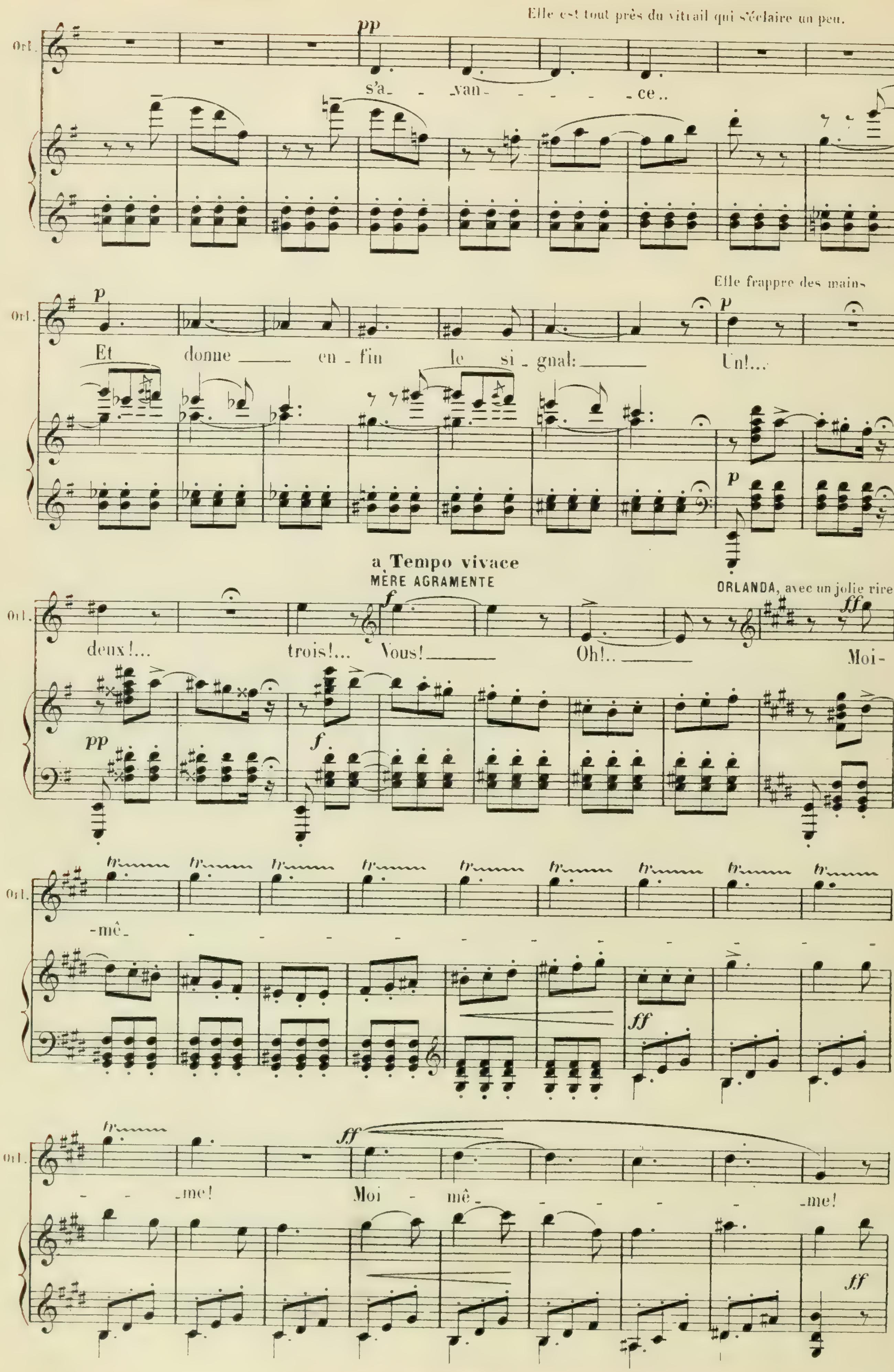

Orl.
-yez!
leggierissimo
pp
f
AGRAMENTE, près du vitrail
Tout est dé - sert.
ORLANDA
mp
C'est qu'il se tient
Orl.
der - riè - re le grand mur.
cresc.
mf
p
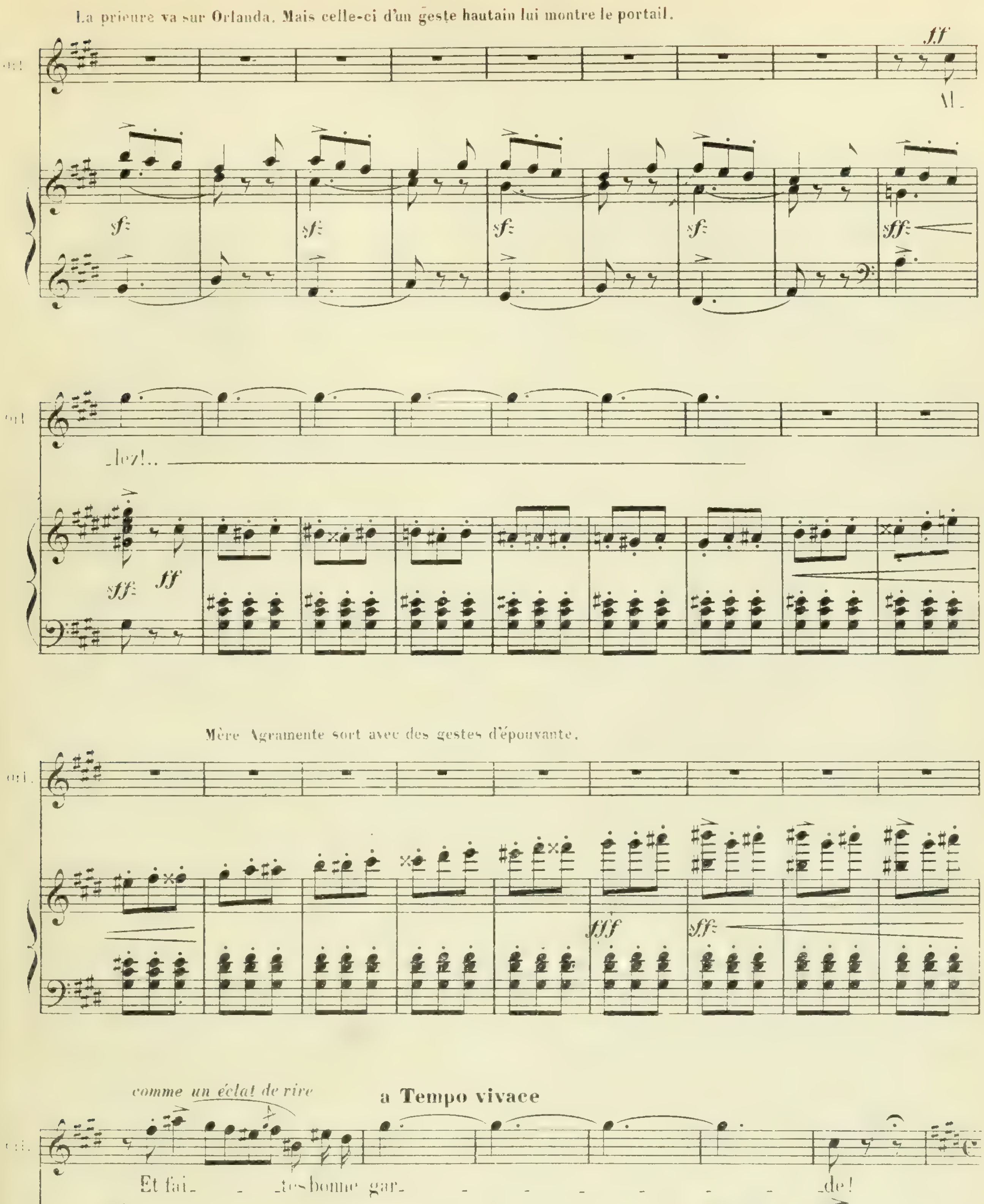

ORLANDA
Re_gardez en_cor.
ORLANDA, très gamine
La sœur tou_riè_ _re tra_ver_se le jar_din de té_nè_ _bres voi_
_lé..
AGRAMENTE
Oui!..
ORLANDA
Par dessus le mur, el_le
Orl.
jette u_ne clé..
AGRAMENTE
Oui!..
ORLANDA
La porte s'ou_vre..
AGRAMENTE
Oui!..


AGRAMENTE
L'homme en_ _tre. Hé_ _las!..
dim.
Un temps vaut une mesure précédente
ORLANDA, gentiment tendre
Peut ê_ _tre il en_voie un bai_ser, de loin,
Poco più
AGRAMENTE.
ORLANDA poco rit.
Vers la fe_nê_tre. Hor_reur! Ce_la dépend en_co_re des façons de ju_
a Tempo
_ger.


ORLANDA
Il s'ap_proche à tra_vers les buis_sons, Pour ne pas lais_ser au sa_ _ble de tra_ _ _ce.. Et dans les fleurs de la ter_ras_se, se tient ca_ché..
AGRAMENTE
Comme un vo_leur!..
rit.
ORLANDA
Comme un a_mant!..
suivez
a Tempo
AGRAMENTE
Mais c'est a_bo_mi_ _na_ble!
Sempre vivace
ORLANDA
In_con_tes_ta_ble_ment.
Orl.
dim.


AGRAMENTE
ORLANDA
Et la cou_pa_ble, la dam_née, où donc est el_le? de mes mains., At_
_tendez un peu.
(Faisant comme elle dit)
La cri_mi_
_nel_le vient à son tour,
Sans
bruit,
A_vec de doux ef_frois
Orl.
dim.


Elle est tout près du vitrail qui s'éclaire un peu.
Orl.
s'a_ _ _van_ _ _ _ _ _ce..
Elle frappe des mains
Et donne ___ en_fin le si_gnal: ___ Un!...
a Tempo vivace
MÈRE AGRAMENTE
ORLANDA, avec un jolie rire.
deux!... trois!... Vous! ___ Oh!.. ___ Moi-
-mê_
_me! Moi _ mê_ _ _ _ _ _me!

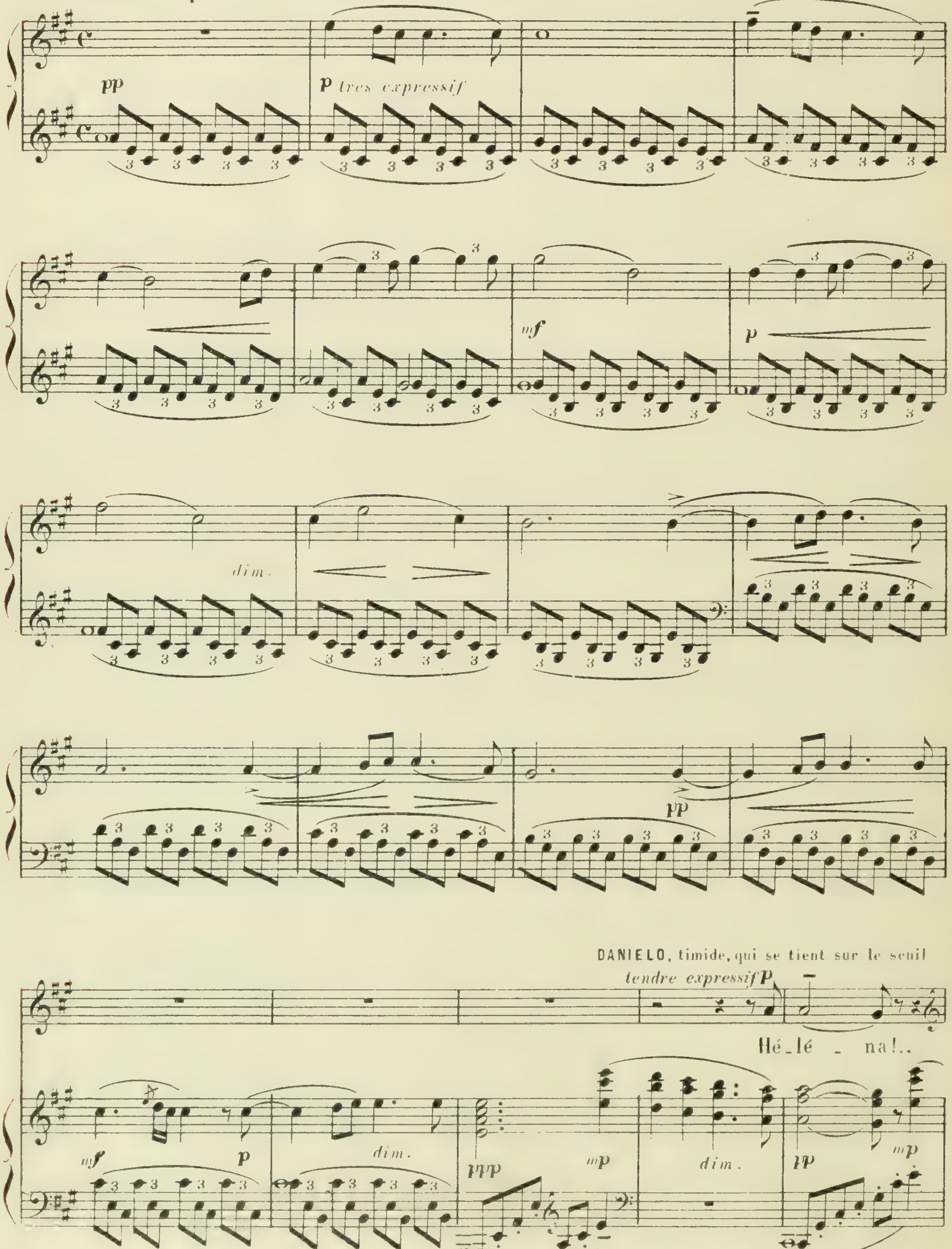

La prieure va sur Orlanda. Mais celle-ci d'un geste hautain lui montre le portail.
ff
Al_
_lez!..
Mère Agramente sort avec des gestes d'épouvante.
comme un éclat de rire
a Tempo vivace
Et fai_ _tes bonne gar_ _de!
suivez

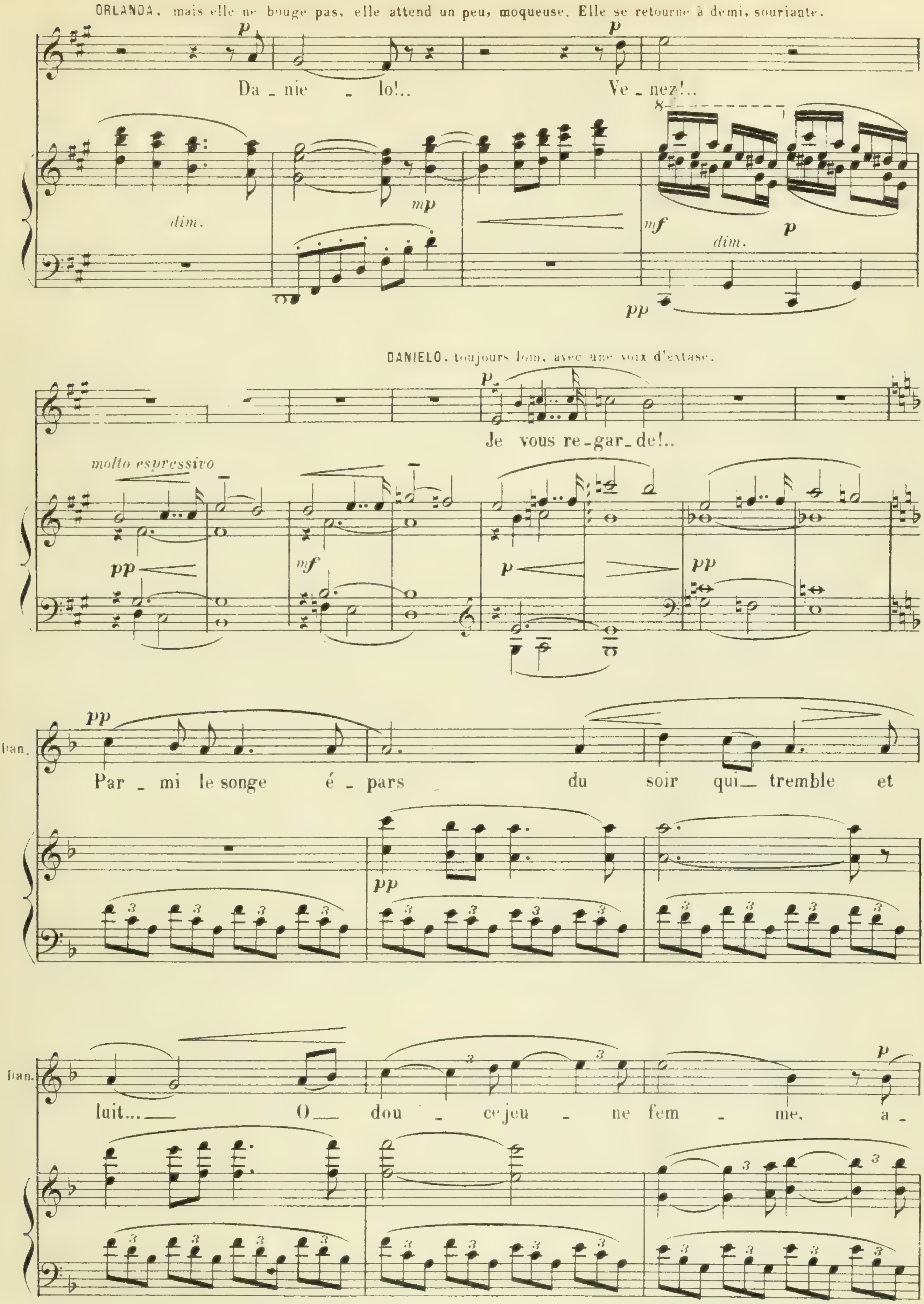
SCÈNE II

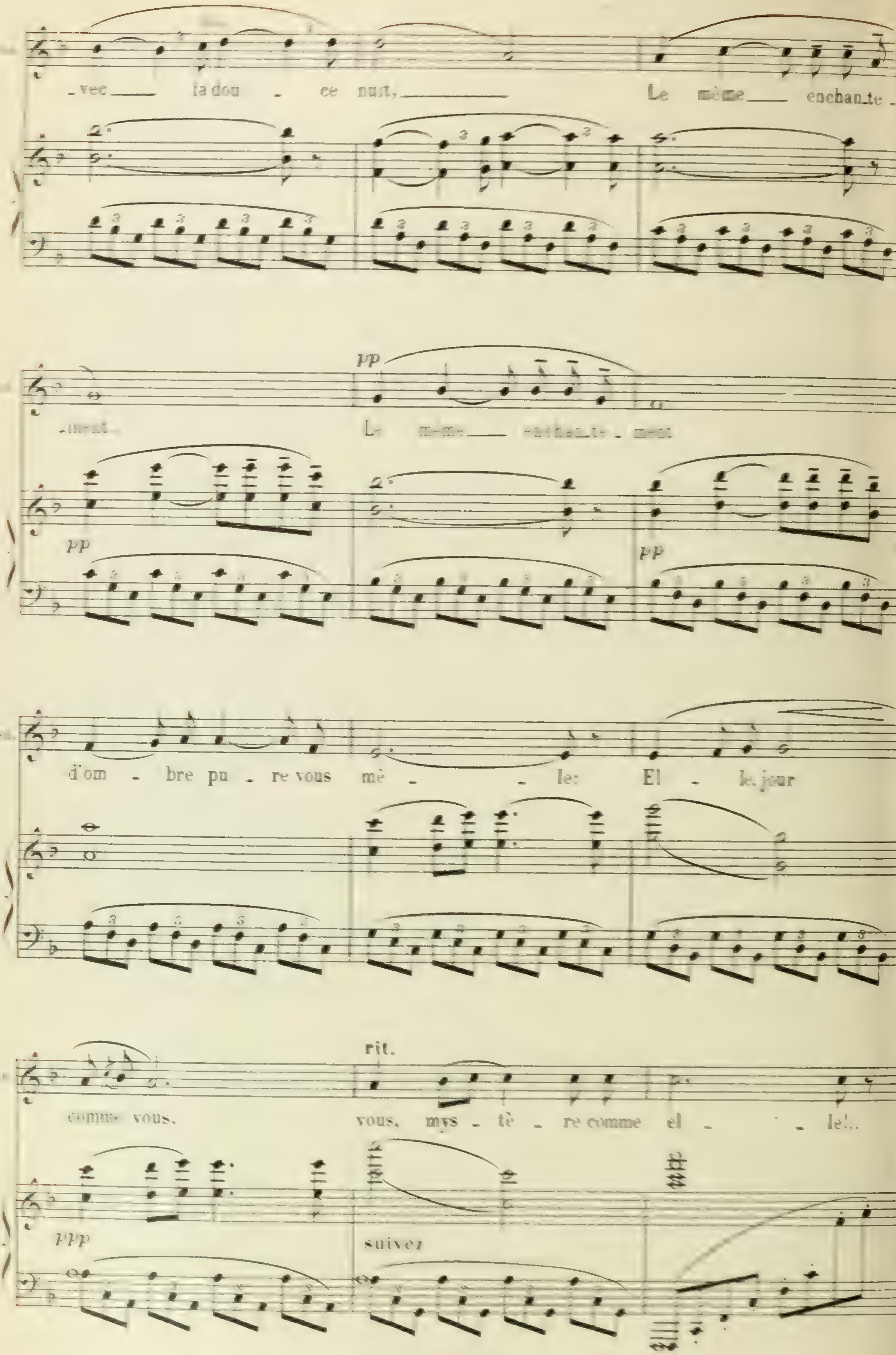
ORLANDA, DANIELO

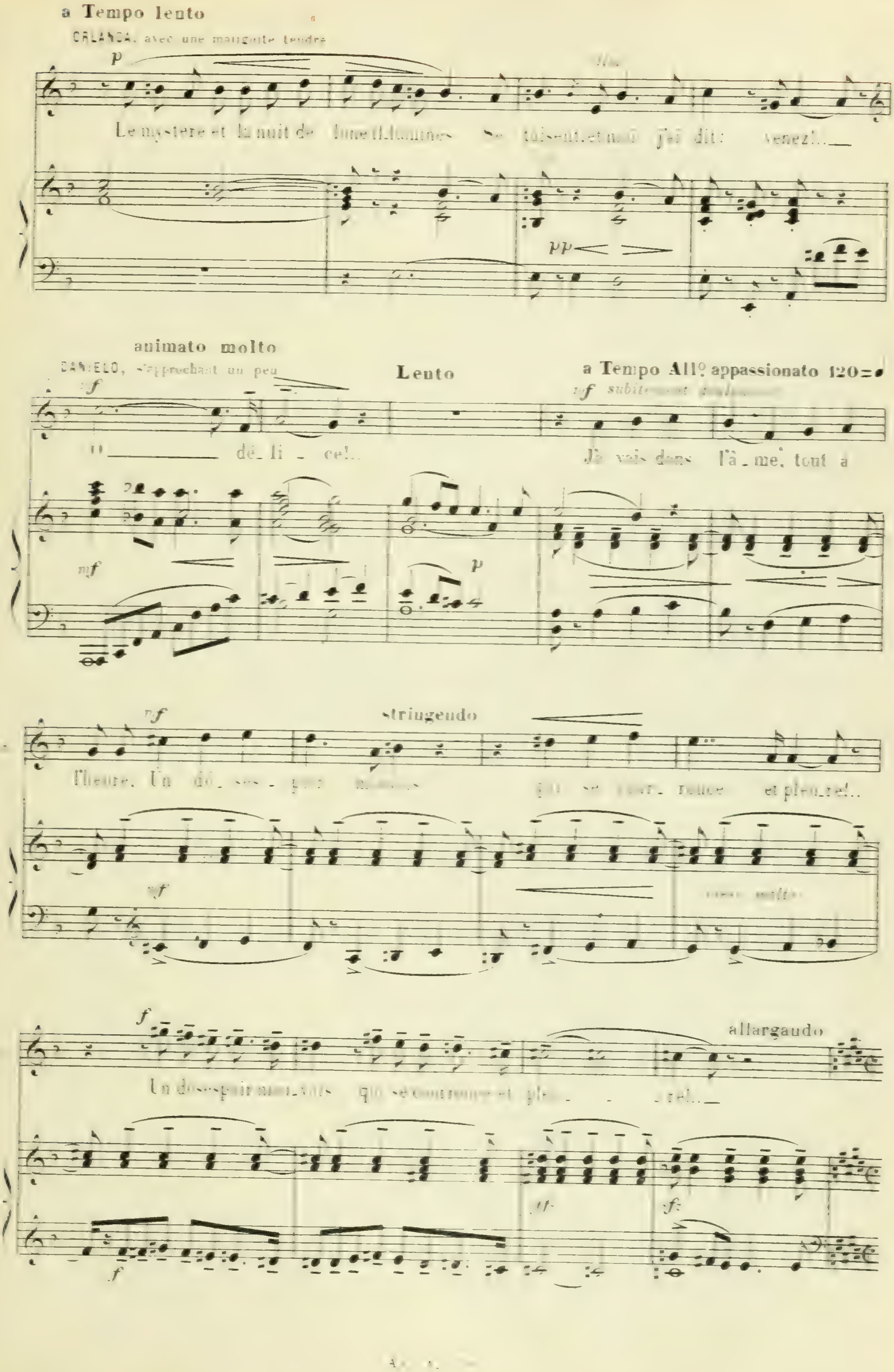
Cependant, Danielo, du dehors, a poussé l'un des battants du vitrail; le battant s'écarte avec lenteur. On voit une part de la terrasse, pâle clair de lune, allée de lauriers-roses. La lune s'étend jusque dans la sombre salle, et, mêlée aux reflets du vitrail, illumine Orlanda. Celle-ci sent bien que Danielo est entré, mais, coquette, ne se tourne pas encore vers lui.

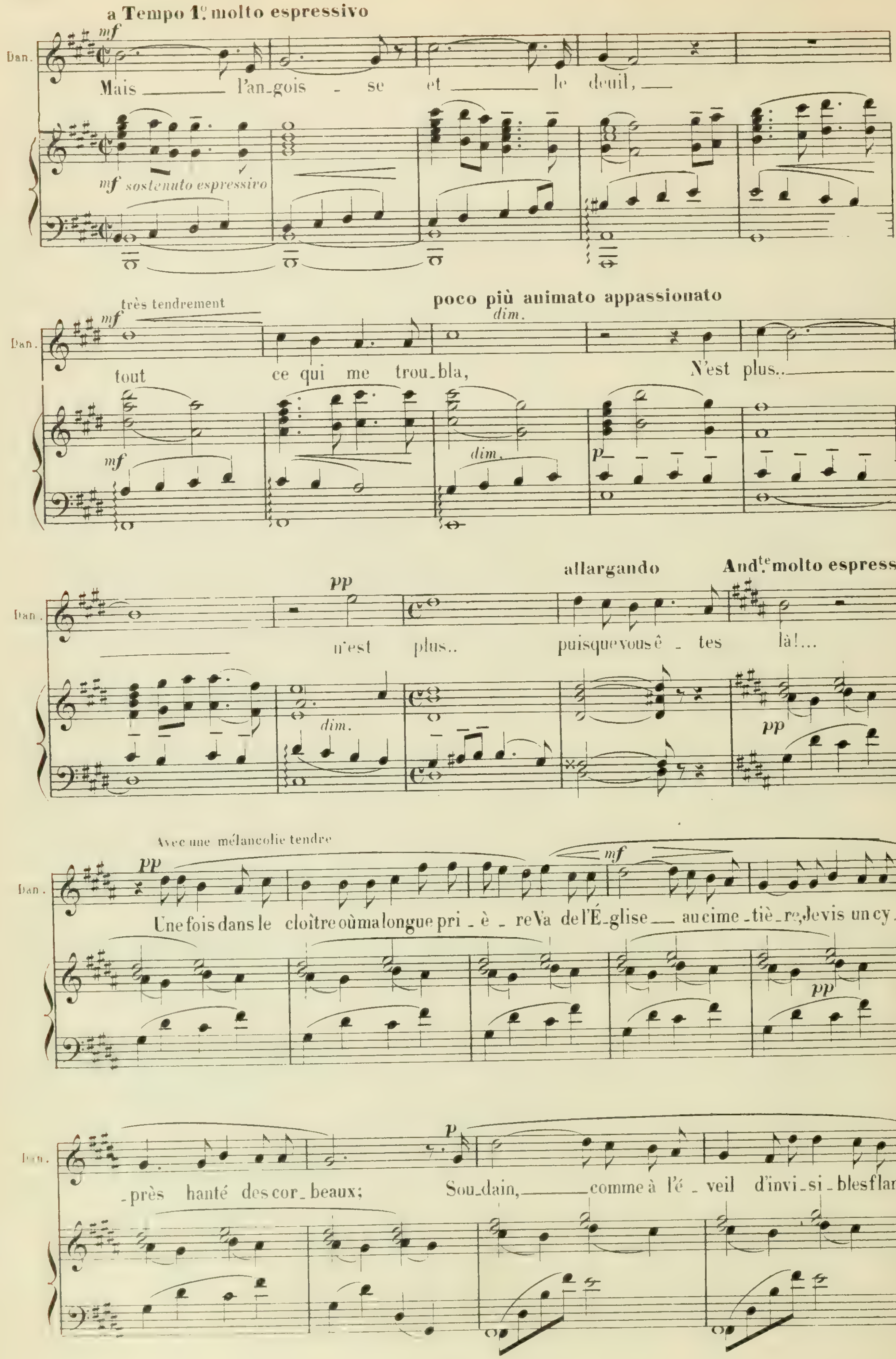
Andante espressivo e misterioso 80 = ♩

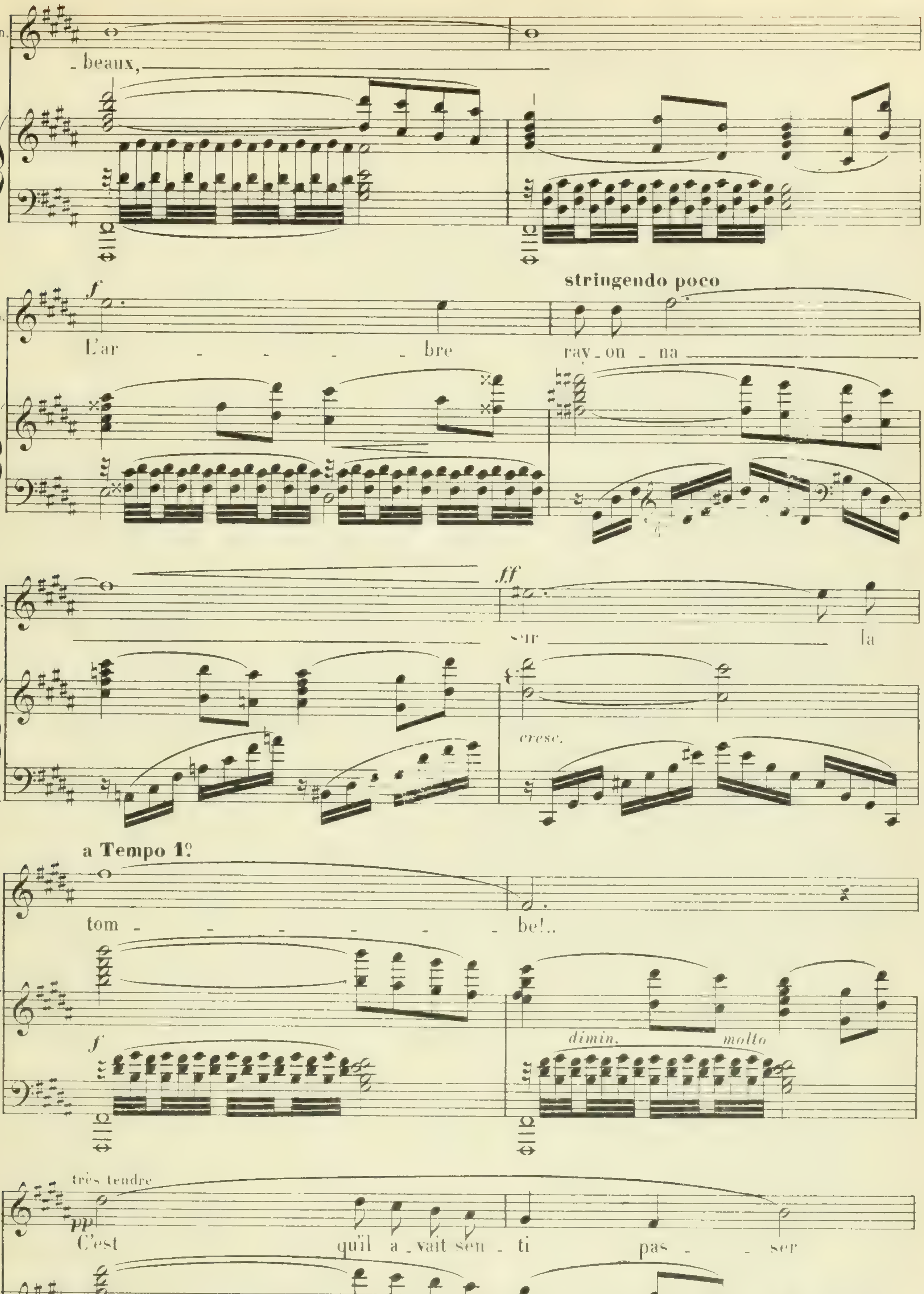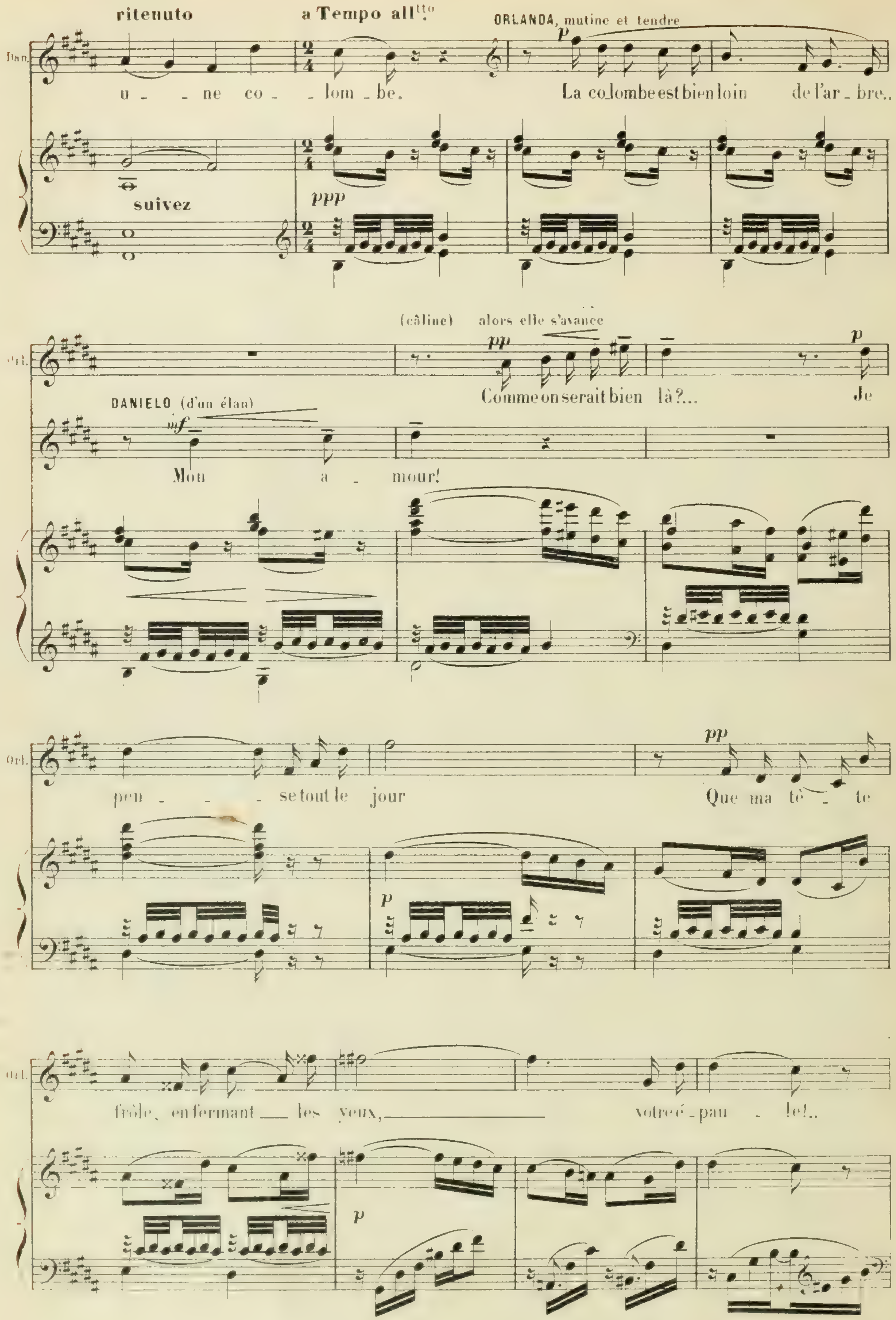



ORLANDA, mais elle ne bouge pas, elle attend un peu, moqueuse. Elle se retourne à demi, souriante.
Da_nie_lo!..
Ve_nez!..
dim.
mp
mf
p
dim.
pp
DANIELO, toujours loin, avec une voix d'extase.
Je vous re_gar_de!..
molto espressivo
pp
mf
p
pp
Dan.
Par_mi le songe é_pars du soir qui_tremble et
pp
Dan.
luit... O_ dou_ce jeu_ne fem_me, a_

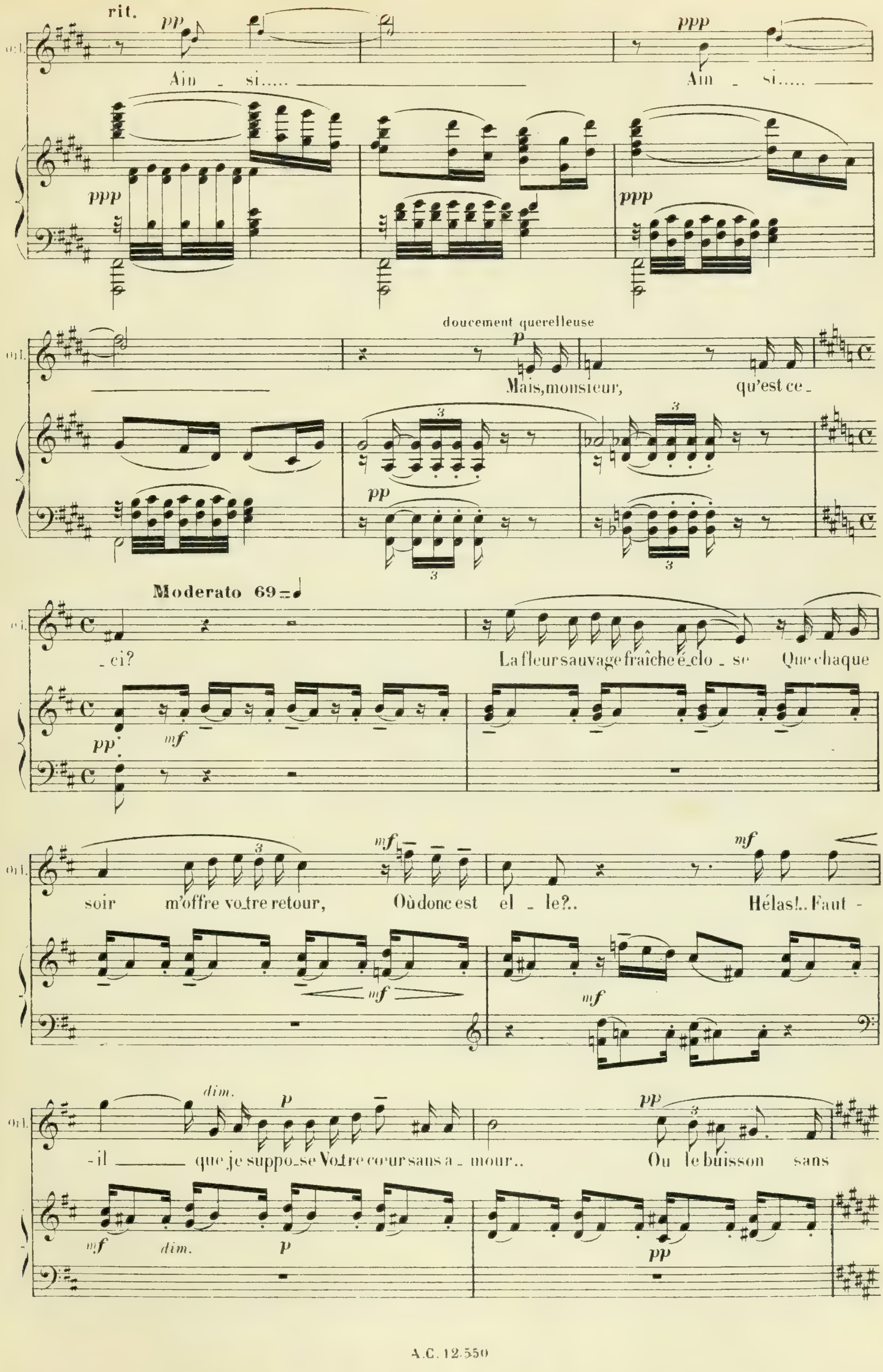

-vec la dou - ce nuit,
Le même enchan-te-
pp
pp
-ment
pp
d'om - bre pu - re vous mè - - le:
El - le jour
comme vous.
ppp
rit.
vous, mys - tè - re comme el - - le!..
suivez

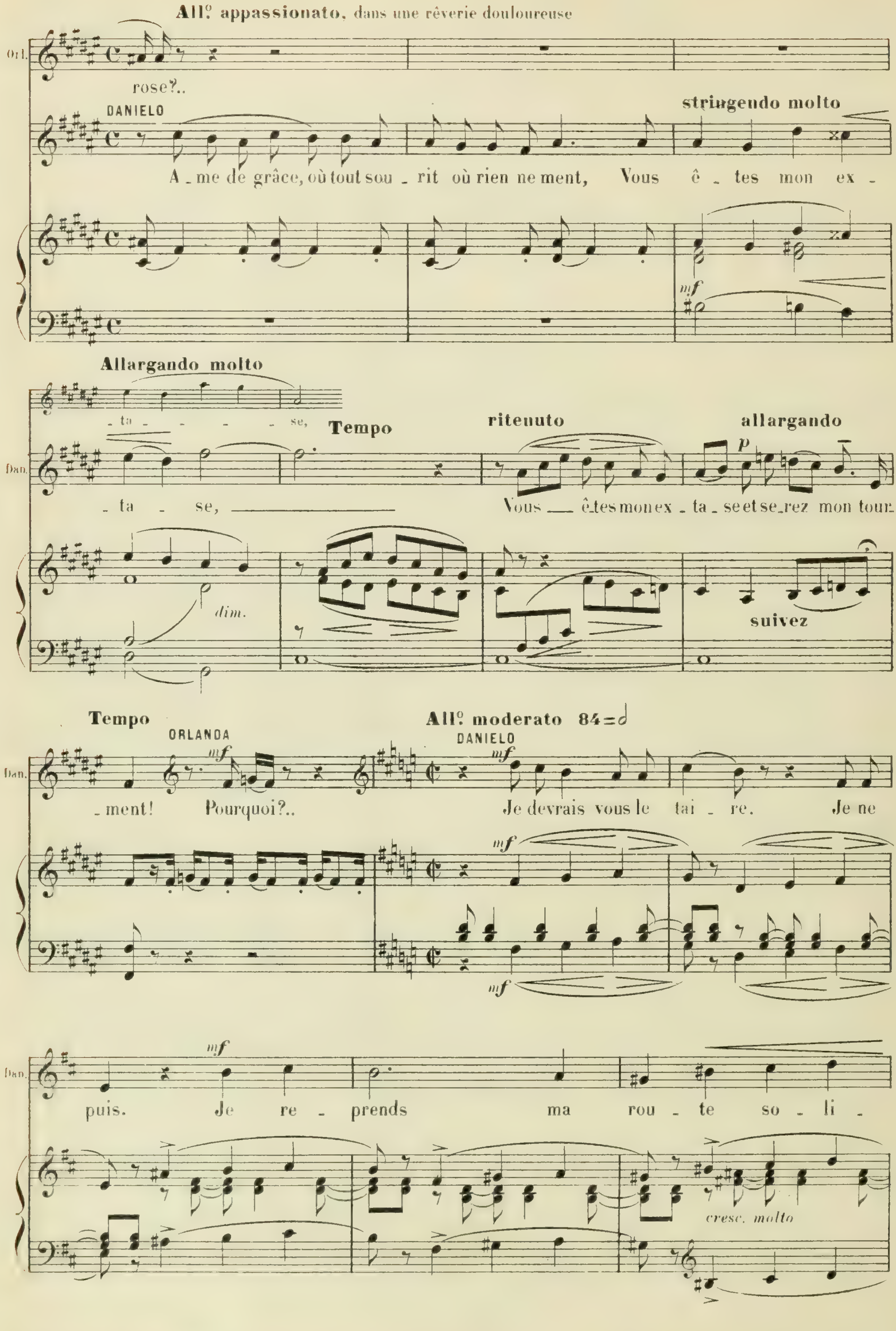

a Tempo lento
avec une
p
Le mystère et la nuit de
dit: venez!...
pp
animato molto
s'approchant un peu
f
Lento
a Tempo All° appassionato 120=
dé_li_ce!..
l'â_me, tout à
mf
p
mf
l'heure. Un
stringendo
et pleu_re!..
f
Un
allargando
qui
f
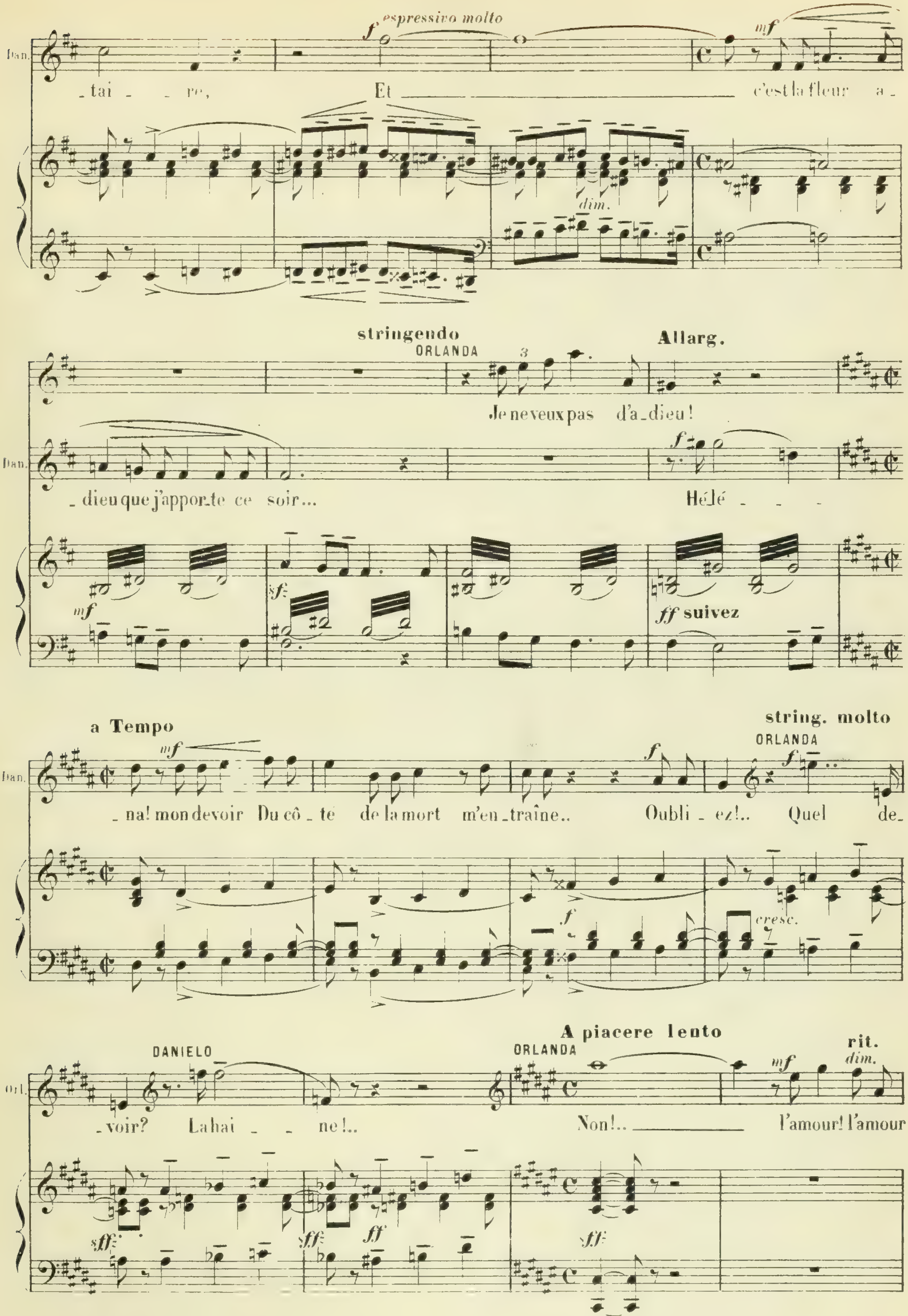

a Tempo 1º molto espressivo
Dan.
mf
Mais l'an_gois - se et le deuil,
mf sostenuto espressivo
très tendrement
tout ce qui me trou_bla,
poco più animato appassionato
dim.
N'est plus..
n'est plus..
allargando
puisque vous ê - tes
And.te molto espress.
là!...
Avec une mélancolie tendre
pp
Une fois dans le cloître où ma longue pri - è - re Va de l'É_glise au cime_tiè_re, Je vis un cy_
_près hanté des cor_beaux;
Sou_dain, comme à l'é - veil d'invi_si_bles flam_

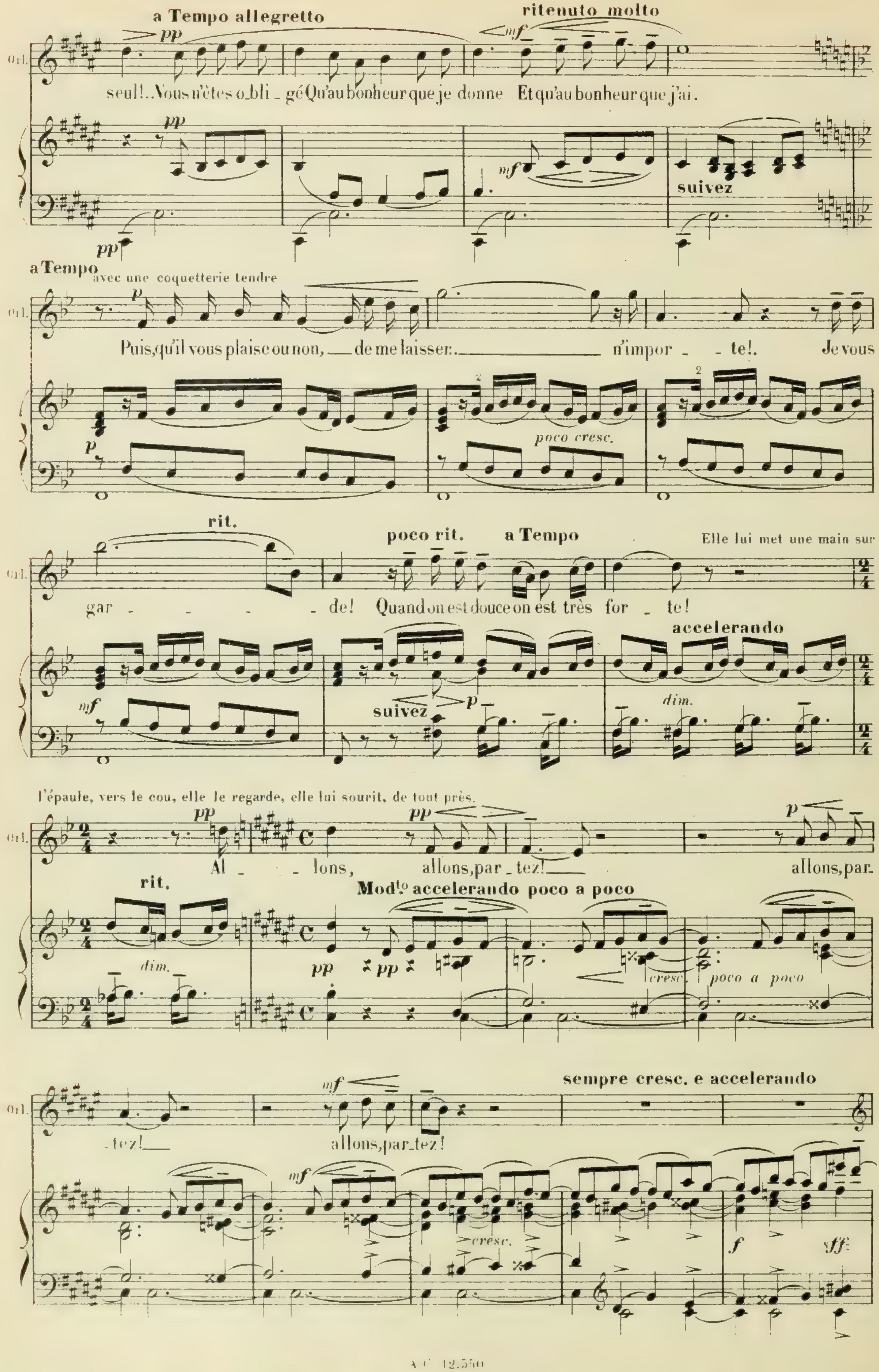

Dan.
beaux,
L'ar - - - - bre
stringendo poco
ray_on_na
sur la
cresc.
a Tempo 1º
tom - - - - - - be!..
dimin. molto
très tendre
C'est qu'il a_vait sen_ti pas_ser


ritenuto
a Tempo all^tto.
ORLANDA, mutine et tendre
Dan.
u - ne co - lom - be.
La colombe est bien loin de l'ar - bre..
suivez
ppp
(câline) alors elle s'avance
Orl.
Comme on serait bien là?... Je
DANIELO (d'un élan)
Mon a - mour!
pen - se tout le jour
Que ma tê - te
frôle, en fermant les yeux,
votre é - pau - le!..
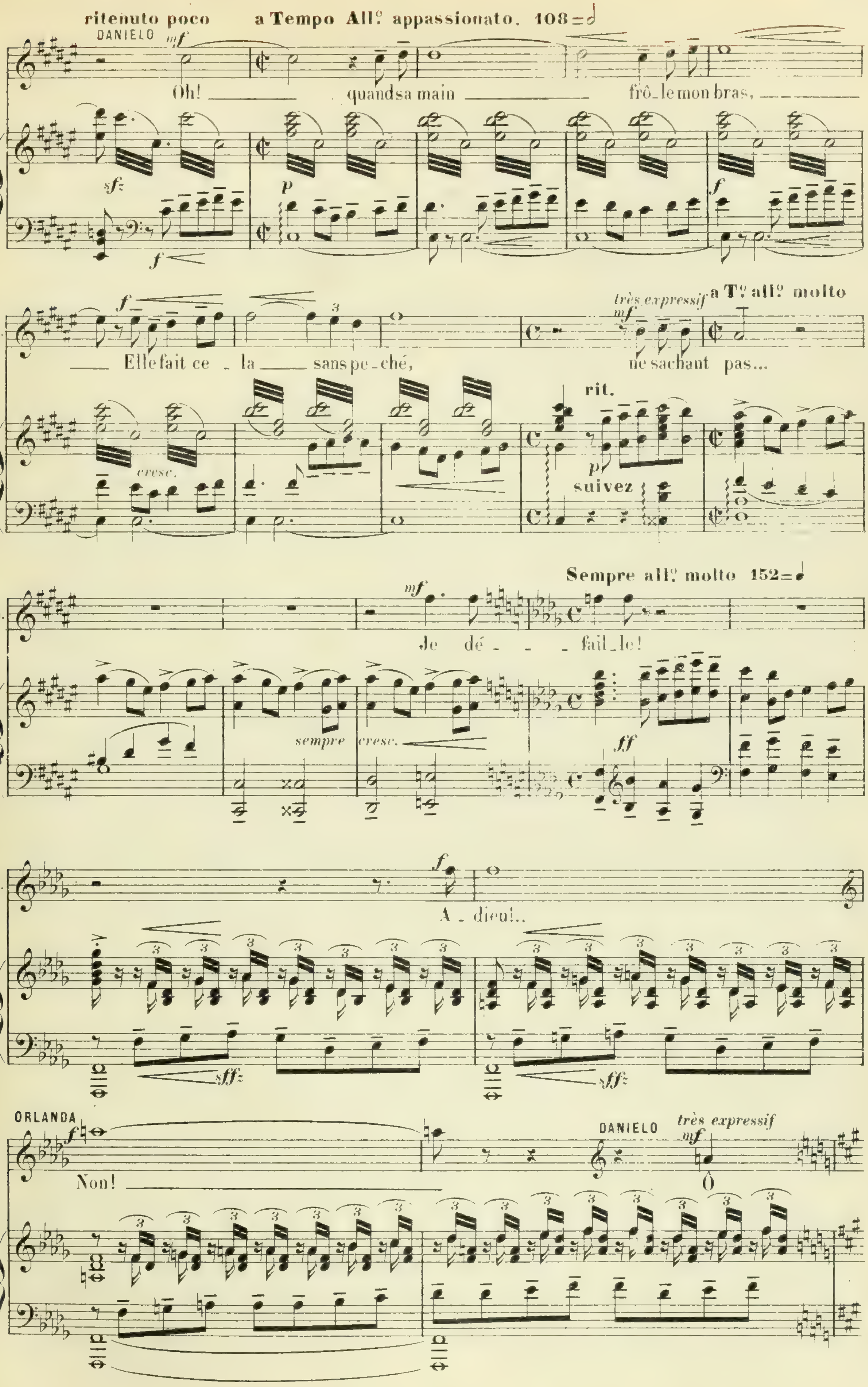

rit.
pp
ppp
Ain - si.....
Ain - si.....
doucement querelleuse
p
Mais, monsieur, qu'est ce-
pp
Moderato 69 = ♩
-ci?
La fleur sauvage fraîche é-clo - se Que chaque
mf
soir m'offre vo-tre retour, Où donc est el - le?.. Hélas!.. Faut -
dim.
-il que je suppo-se Vo-tre cœur sans a - mour.. Ou le buisson sans

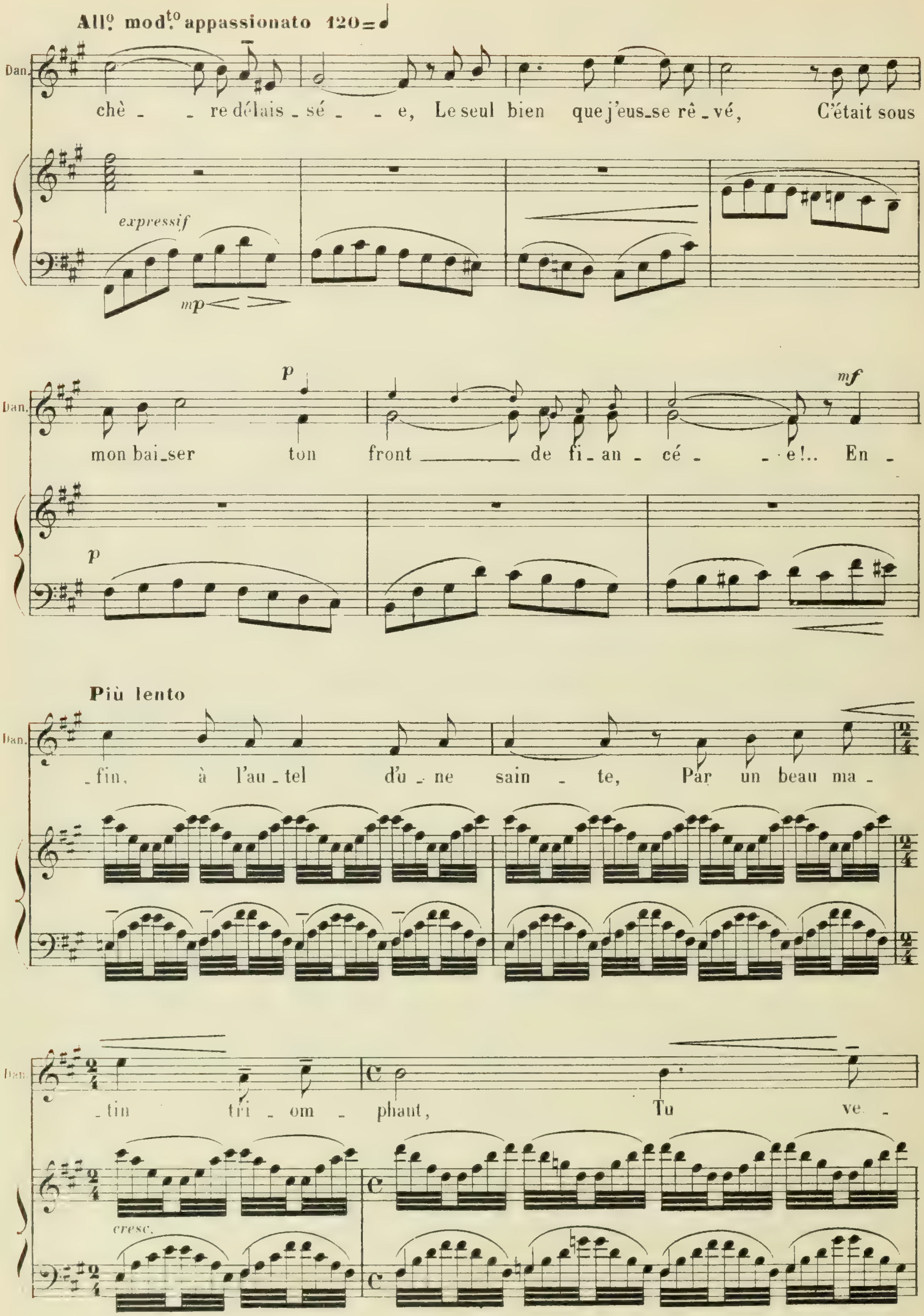

All° appassionato, dans une rêverie douloureuse
Orl.
rose?..
DANIELO
stringendo molto
A _ me de grâce, où tout sou _ rit où rien ne ment, Vous ê _ tes mon ex _
mf
Allargando molto
_ ta _ _ _ _ se,
Tempo
ritenuto
allargando
Dan.
_ ta _ se,
Vous _ ê_tes mon ex _ ta _ se et se_rez mon tour_
dim.
suivez
Tempo
ORLANDA
All° moderato 84 = 𝅗𝅥
DANIELO
_ ment! Pourquoi?..
Je devrais vous le tai _ re. Je ne
puis. Je re _ prends ma rou _ te so _ li _
cresc. molto

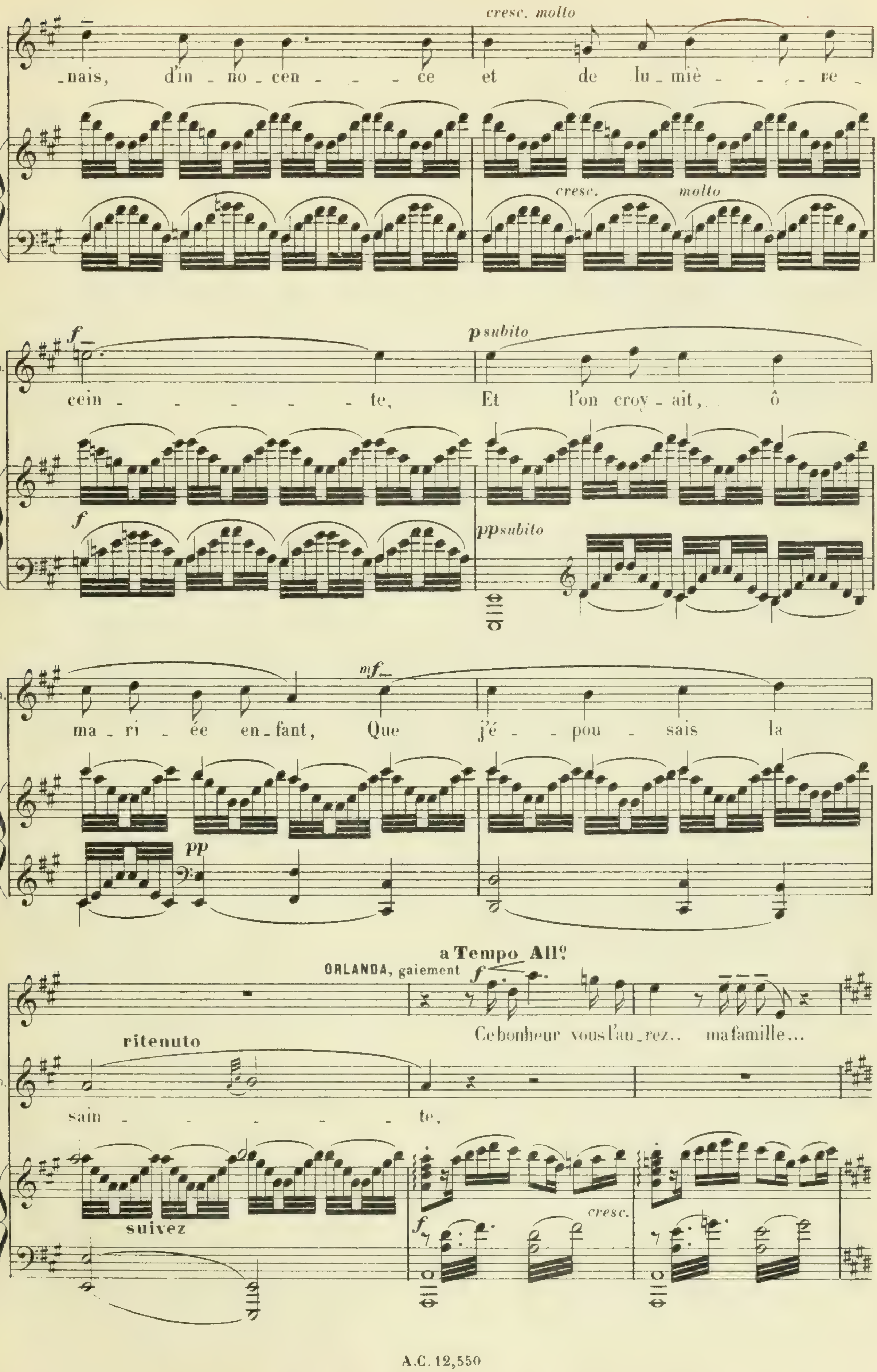

espressivo molto
Dan.
_tai _ _re, Et c'est la fleur a_
dim.
stringendo
ORLANDA
Allarg.
Je ne veux pas d'a_dieu!
Dan.
_dieu que j'appor_te ce soir... Hélé _ _ _
ff suivez
a Tempo
string. molto
Dan.
_na! mon devoir Du cô_té de la mort m'en_traîne.. Oubli_ez!.. Quel de_
ORLANDA
cresc.
DANIELO
ORLANDA
A piacere lento
rit.
dim.
Orl.
voir? La hai _ne!.. Non!.. l'amour! l'amour
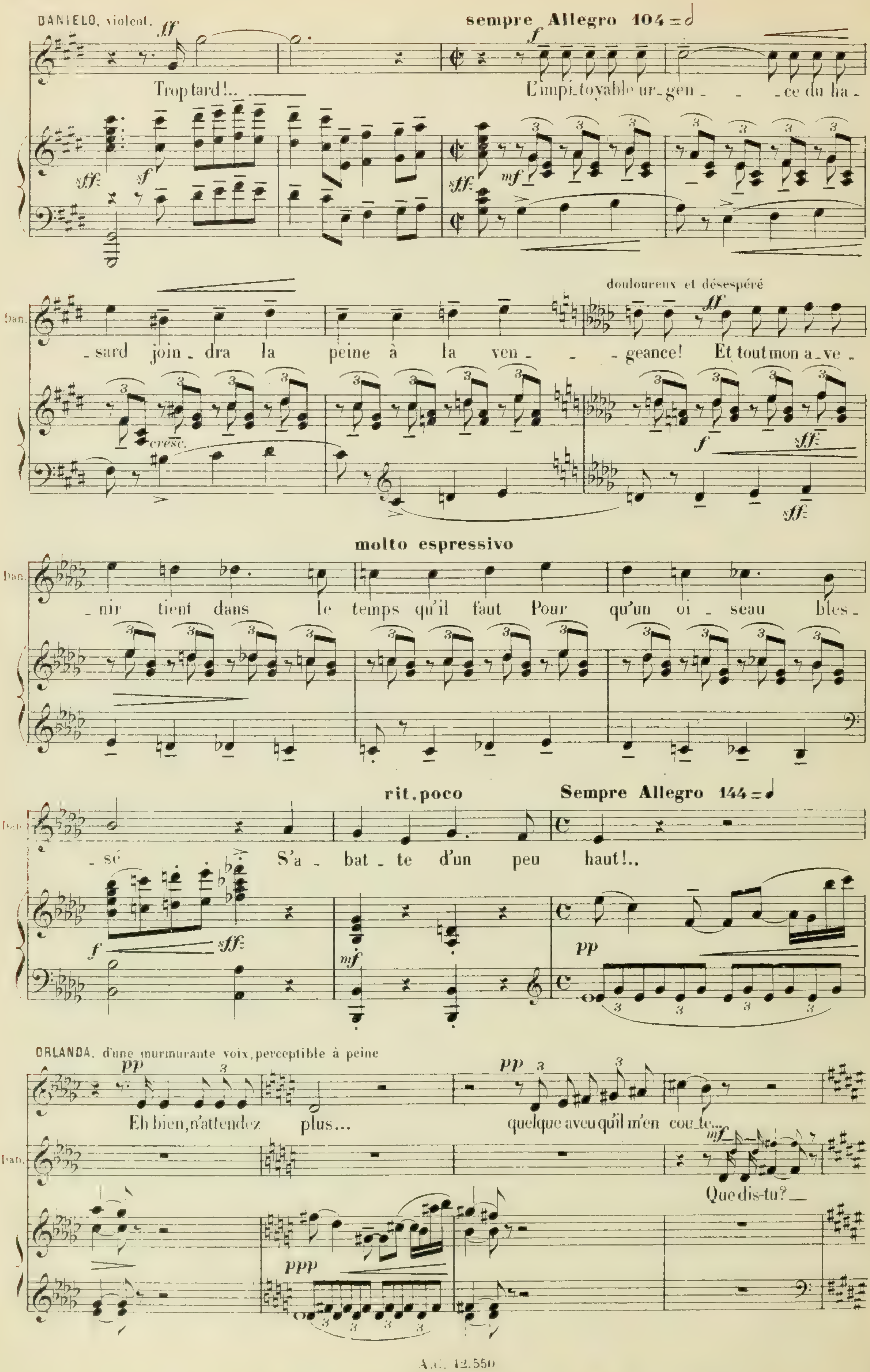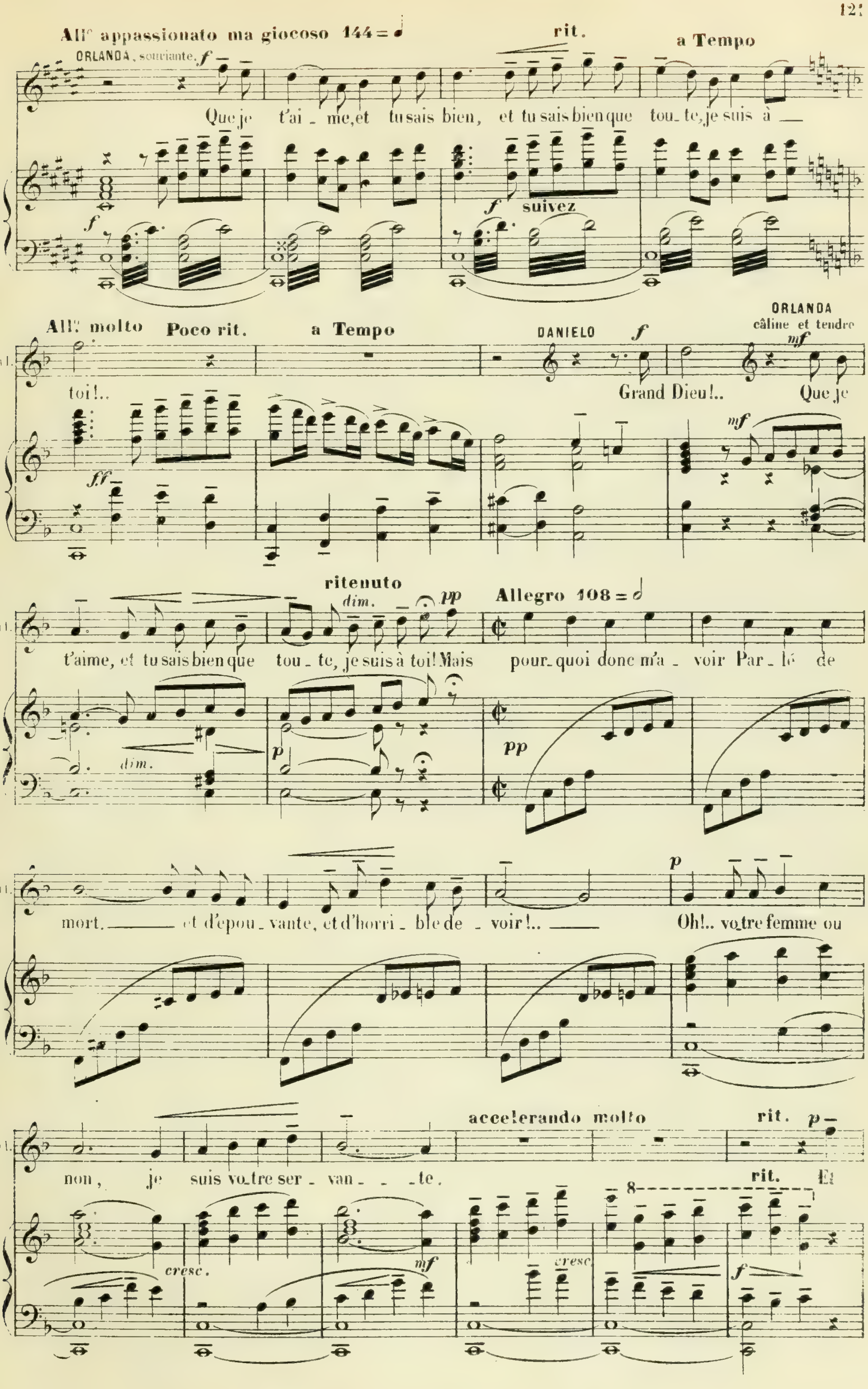


a Tempo allegretto
ritenuto molto
Orl.
seul!..Vous n'êtes o_bli_gé Qu'au bonheur que je donne Et qu'au bonheur que j'ai.
suivez
a Tempo avec une coquetterie tendre
Puis, qu'il vous plaise ou non, de me laisser.. n'impor_te!. Je vous
poco cresc.
rit.
poco rit.
a Tempo
Elle lui met une main sur l'épaule, vers le cou, elle le regarde, elle lui sourit, de tout près.
gar_de! Quand on est douce on est très for_te!
accelerando
suivez
dim.
Al_lons, allons, par_tez! allons, par_
rit.
Mod^to accelerando poco a poco
dim.
cresc.
poco a poco
sempre cresc. e accelerando
_tez! allons, par_tez!
cresc.

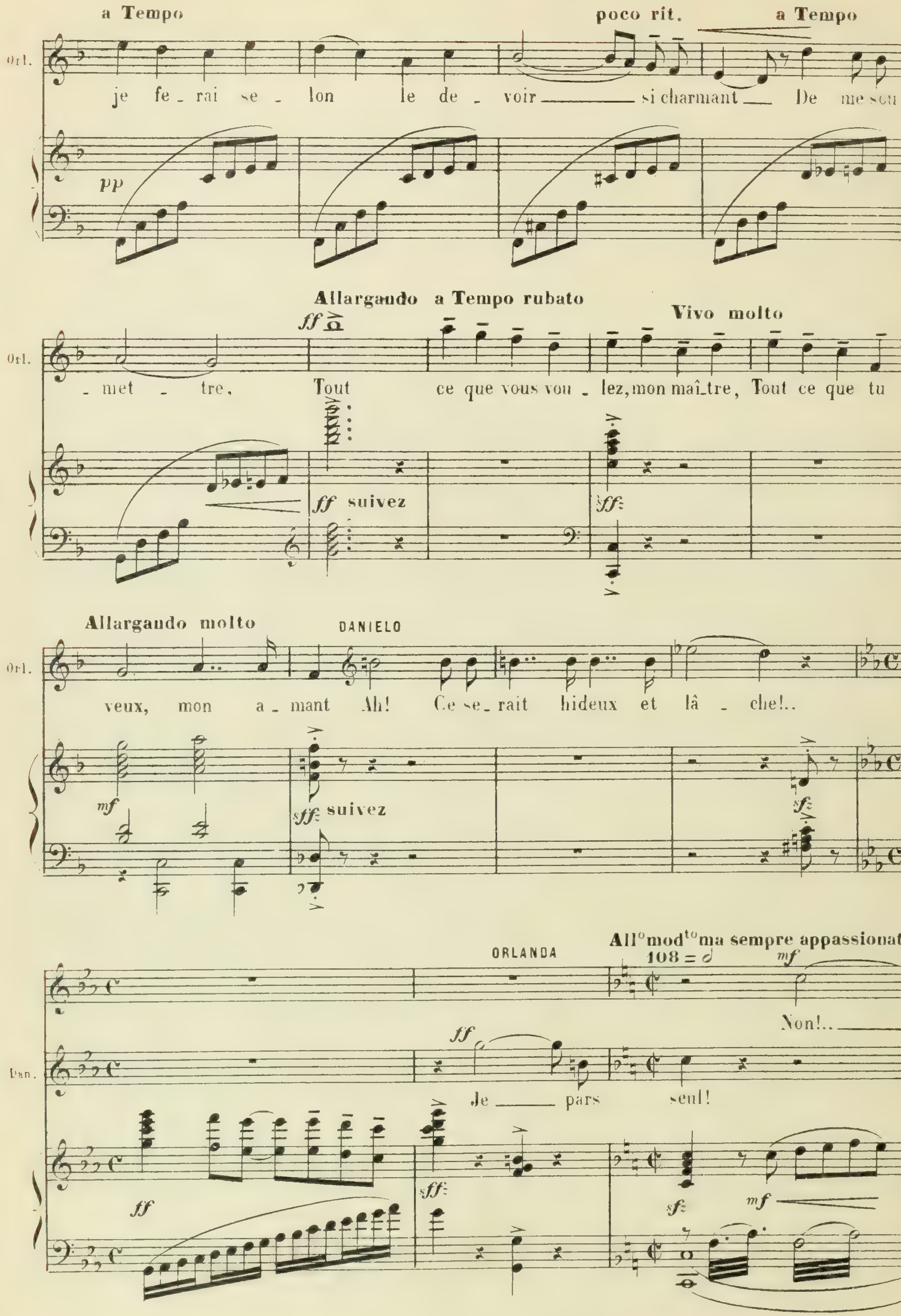

ritenuto poco
a Tempo All.º appassionato. 108 = 𝅗𝅥
DANIELO
Oh! quand sa main frô_le mon bras,
Elle fait ce _ la sans pe_ché,
très expressif
ne sachant pas...
a T.º all.º molto
rit.
suivez
cresc.
sempre cresc.
Sempre all.º molto 152 = ♩
Je dé _ _ _ fail_le!
A _ dieu!..
ORLANDA
Non!
DANIELO
très expressif
O

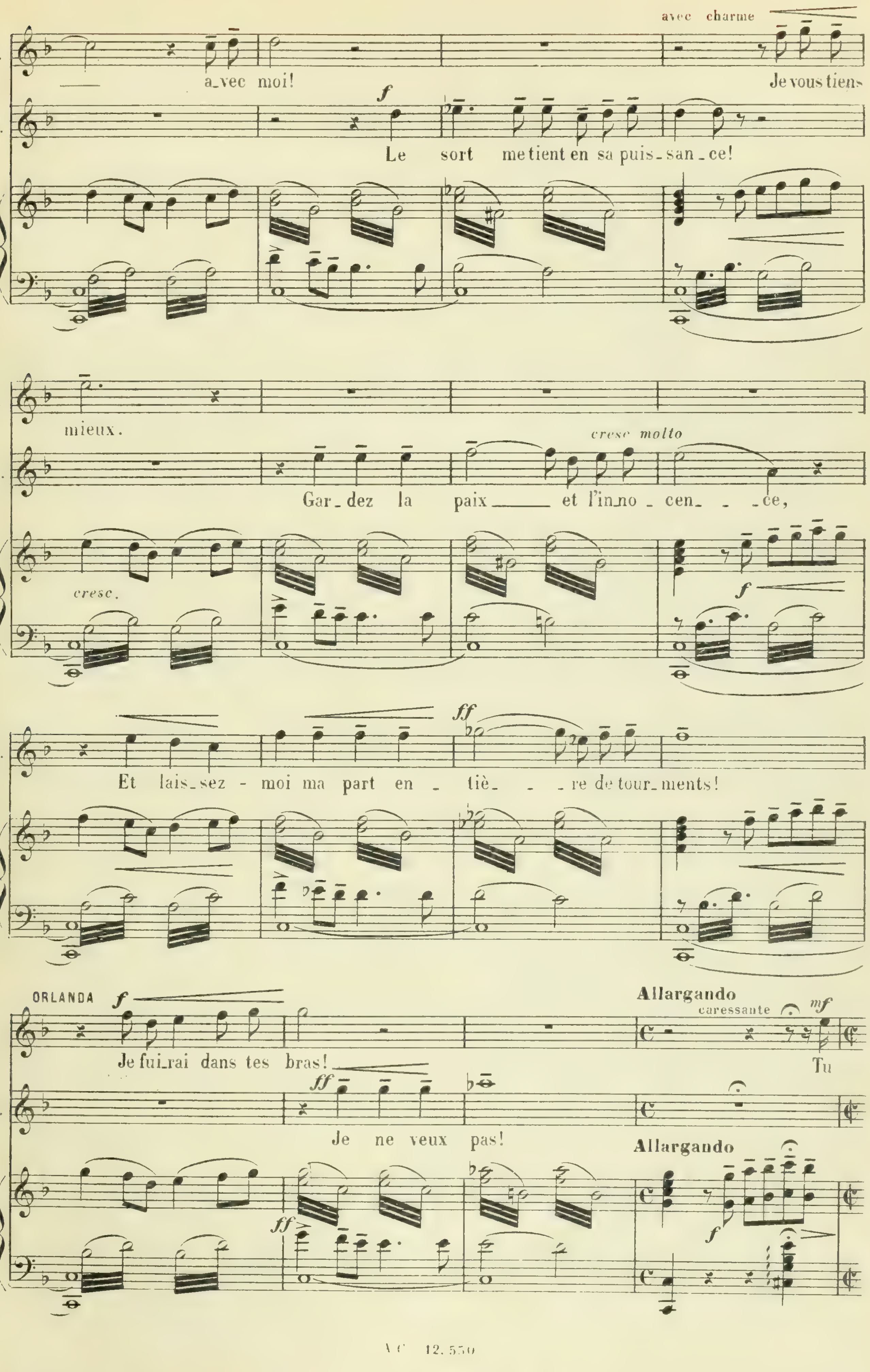

Allº modtº appassionato 120=♩
Dan.
chè _ _ re délais _ sé _ _ e, Le seul bien que j'eus_se rê _ vé, C'était sous
expressif
mp
mon bai_ser ton front de fi_an _ cé _ _ e!.. En _
p
p
mf
Più lento
_fin, à l'au _ tel d'u _ ne sain _ te, Par un beau ma _
_tin tri _ om _ phant, Tu ve _
cresc.

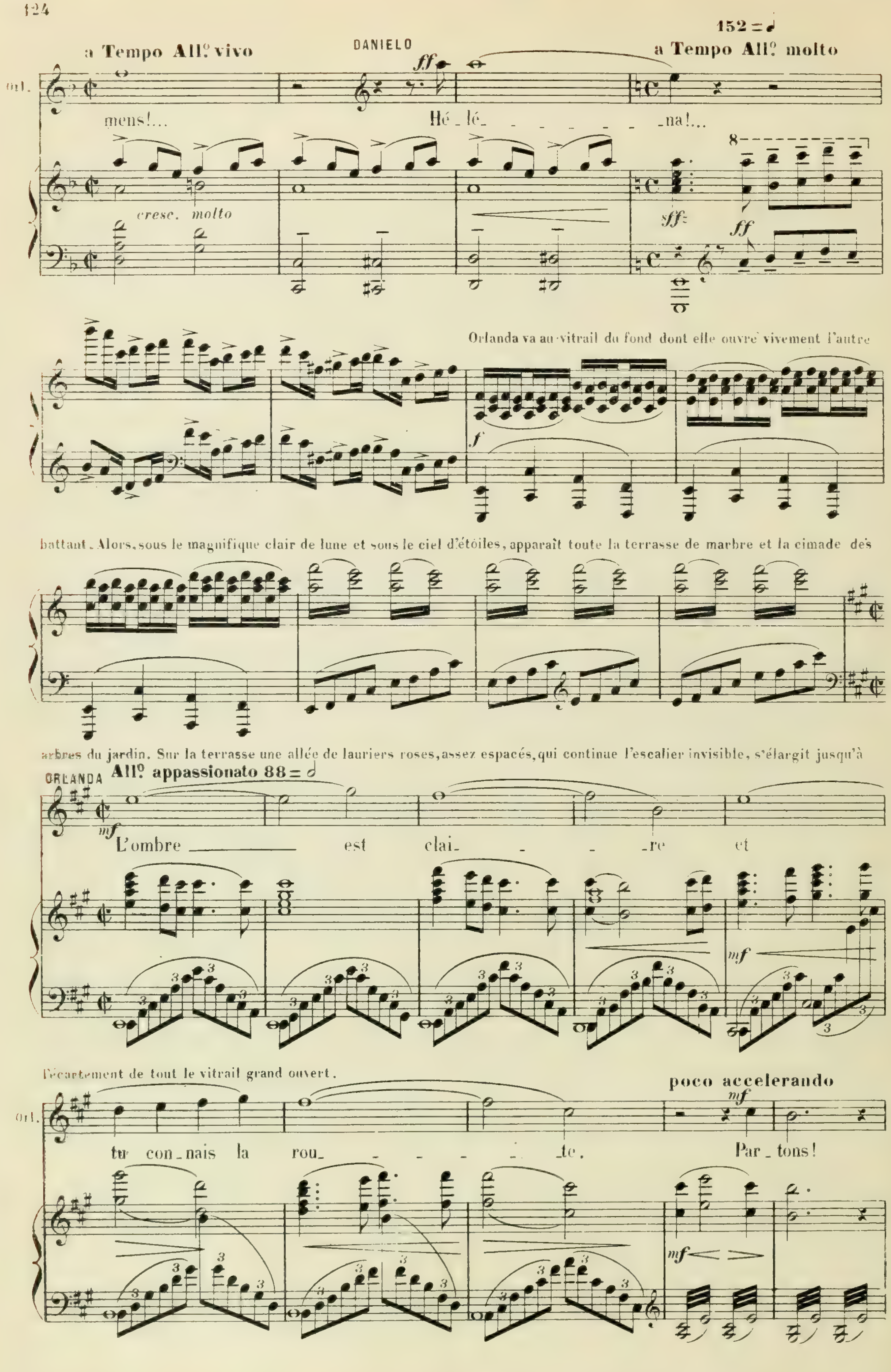

cresc. molto
Dan.
_nais, d'in _ no _ cen _ _ _ ce et de lu _ miè _ _ _ re _
cresc. molto
f
p subito
cein _ _ _ _ _ te, Et l'on croy _ ait, ô
f
pp subito
mf
ma _ ri _ ée en _ fant, Que j'é _ _ pou _ sais la
pp
a Tempo All°
ORLANDA, gaiement
f
Ce bonheur vous l'au _ rez.. ma famille...
ritenuto
sain _ _ _ _ _ te.
suivez
f
cresc.


DANIELO, violent.
sempre Allegro 104 = 𝅗𝅥
Trop tard!..
L'impi_toyable ur_gen_ _ _ce du ha_
_sard join_dra la peine à la ven_ _ _geance! Et tout mon a_ve_
douloureux et désespéré
cresc.
molto espressivo
_nir tient dans le temps qu'il faut Pour qu'un oi_seau bles_
rit.poco
Sempre Allegro 144 = ♩
_sé S'a_bat_te d'un peu haut!..
ORLANDA, d'une murmurante voix, perceptible à peine
Eh bien, n'attendez plus...
quelque aveu qu'il m'en cou_te...
Que dis-tu?

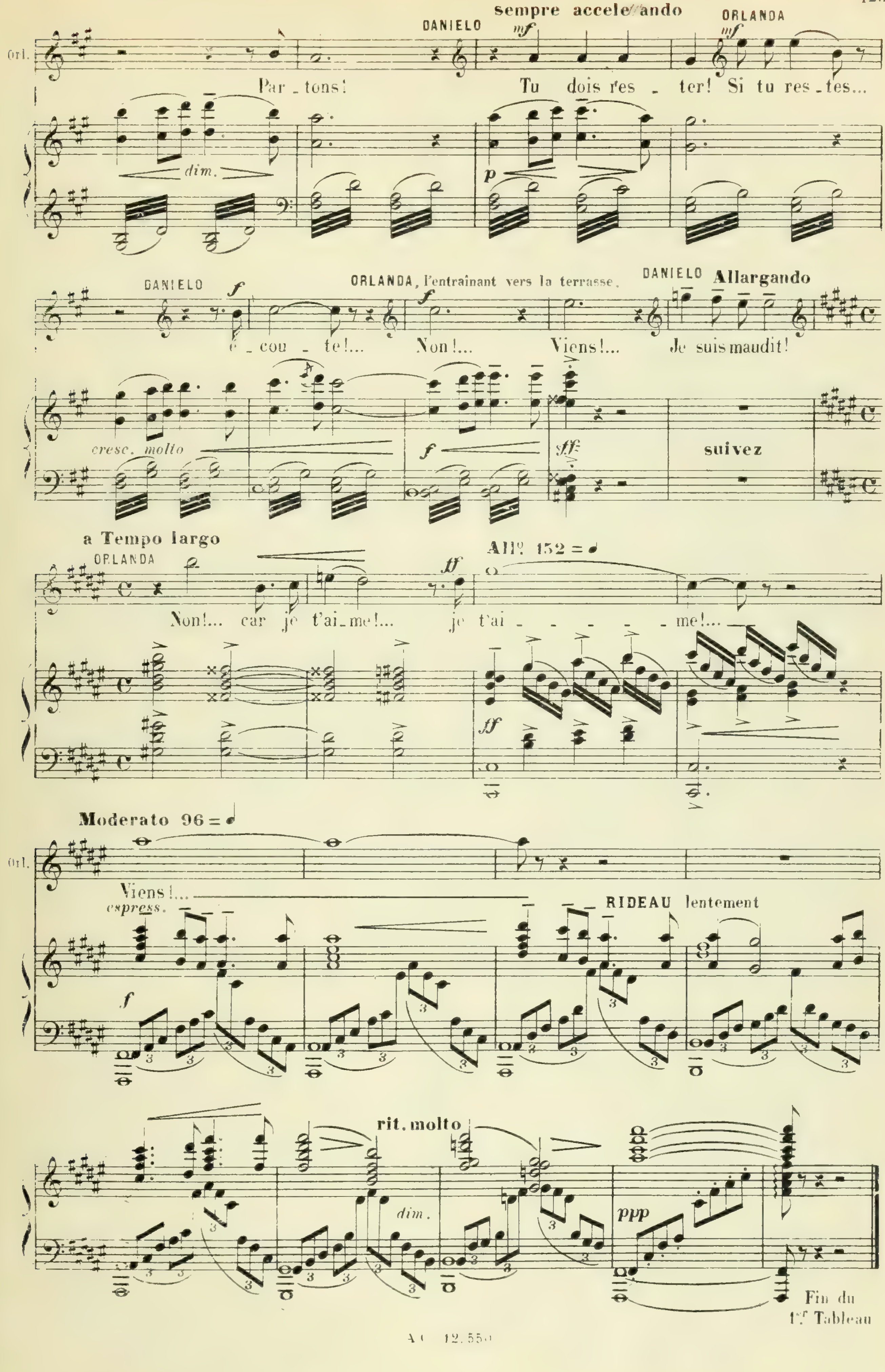

All° appassionato ma giocoso 144 =
rit.
a Tempo
ORLANDA, souriante.
Que je t'ai _ me, et tu sais bien, et tu sais bien que tou_te, je suis à
suivez
All° molto
Poco rit.
a Tempo
DANIELO
ORLANDA
câline et tendre
toi!..
Grand Dieu!..
Que je
ritenuto
dim.
Allegro 108 =
t'aime, et tu sais bien que tou _ te, je suis à toi! Mais pour_quoi donc m'a _ voir Par _ lé de
mort. et d'épou _ vante, et d'horri _ ble de _ voir!..
Oh!.. vo_tre femme ou non, je suis vo_tre ser _ van _ _ te.
accelerando molto
rit.
Et


a Tempo
poco rit.
a Tempo
Orl.
je fe_rai se_lon le de_voir si charmant De me sou_
pp
Allargando a Tempo rubato
Vivo molto
ff
Orl.
_met_tre, Tout ce que vous vou_lez, mon maî_tre, Tout ce que tu
ff suivez
ff
Allargando molto
DANIELO
Orl.
veux, mon a_mant Ah! Ce se_rait hideux et lâ_che!..
mf
sff suivez
sf
ORLANDA
All° mod^to ma sempre appassionato
108 = 𝅗𝅥
mf
Non!..
Dan.
ff
Je pars seul!
ff
sff
sf
mf


Orl.
Dan.
avec charme
a_vec moi!
Je vous tiens
f
Le sort me tient en sa puis_san_ce!
mieux.
cresc molto
Gar_dez la paix et l'in_no_cen_ _ce,
cresc.
f
ff
Et lais_sez - moi ma part en _ tiè_ _ re de tour_ments!
ORLANDA
Allargando
caressante
mf
Je fui_rai dans tes bras!
Tu
Je ne veux pas!
Allargando



a Tempo All? vivo
DANIELO
ff
152 = ♩
a Tempo All? molto
Orl.
mens!...
Hé _ lé_ _ _ _ _ _ _na!...
cresc. molto
sff
ff
8
Orlanda va au vitrail du fond dont elle ouvre vivement l'autre
f
battant. Alors, sous le magnifique clair de lune et sous le ciel d'étoiles, apparaît toute la terrasse de marbre et la cimade des
arbres du jardin. Sur la terrasse une allée de lauriers roses, assez espacés, qui continue l'escalier invisible, s'élargit jusqu'à
ORLANDA
All? appassionato 88 = 𝅗𝅥
mf
L'ombre ______ est clai_ _ _ _re et
mf
l'écartement de tout le vitrail grand ouvert.
poco accelerando
Orl.
tu con_nais la rou_ _ _ _ _ _te.
mf
Par _ tons!
mf


sempre accelerando
DANIELO
ORLANDA
Orl.
Par_tons!
Tu dois res_ter! Si tu res_tes...
dim.
DANIELO
ORLANDA, l'entrainant vers la terrasse.
DANIELO Allargando
é_cou_te!...
Non!...
Viens!...
Je suis maudit!
cresc. molto
suivez
a Tempo largo
ORLANDA
All° 152 =
Non!... car je t'ai_me!... je t'ai_ _ _ _ _me!...
Moderato 96 =
Orl.
Viens!...
espress.
RIDEAU lentement
rit. molto
dim.
Fin du
1er Tableau

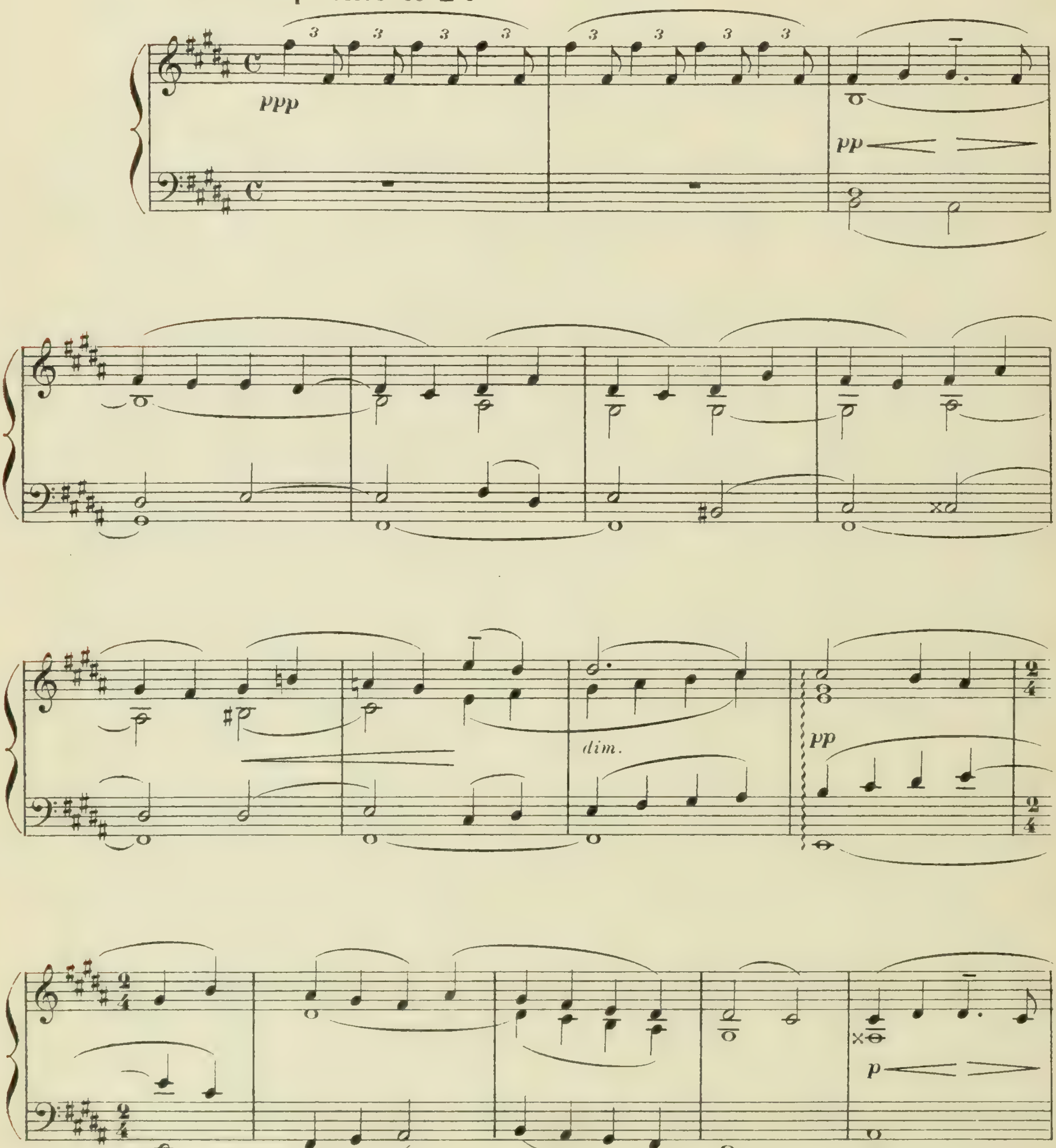
2e TABLEAU
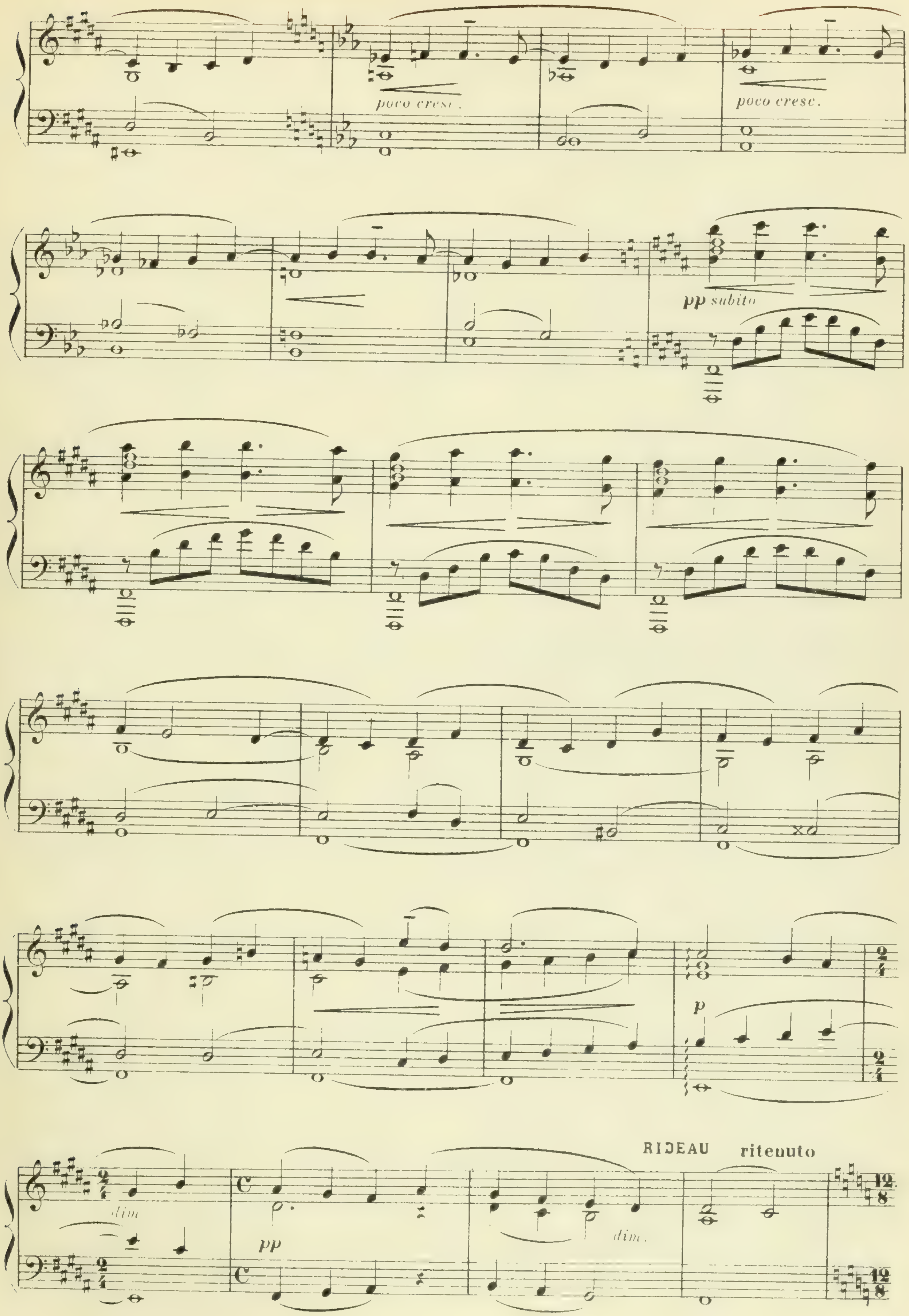
Une chambre assez peu vaste et toute encombrée de meubles, d'étoffes, de coussins épars.

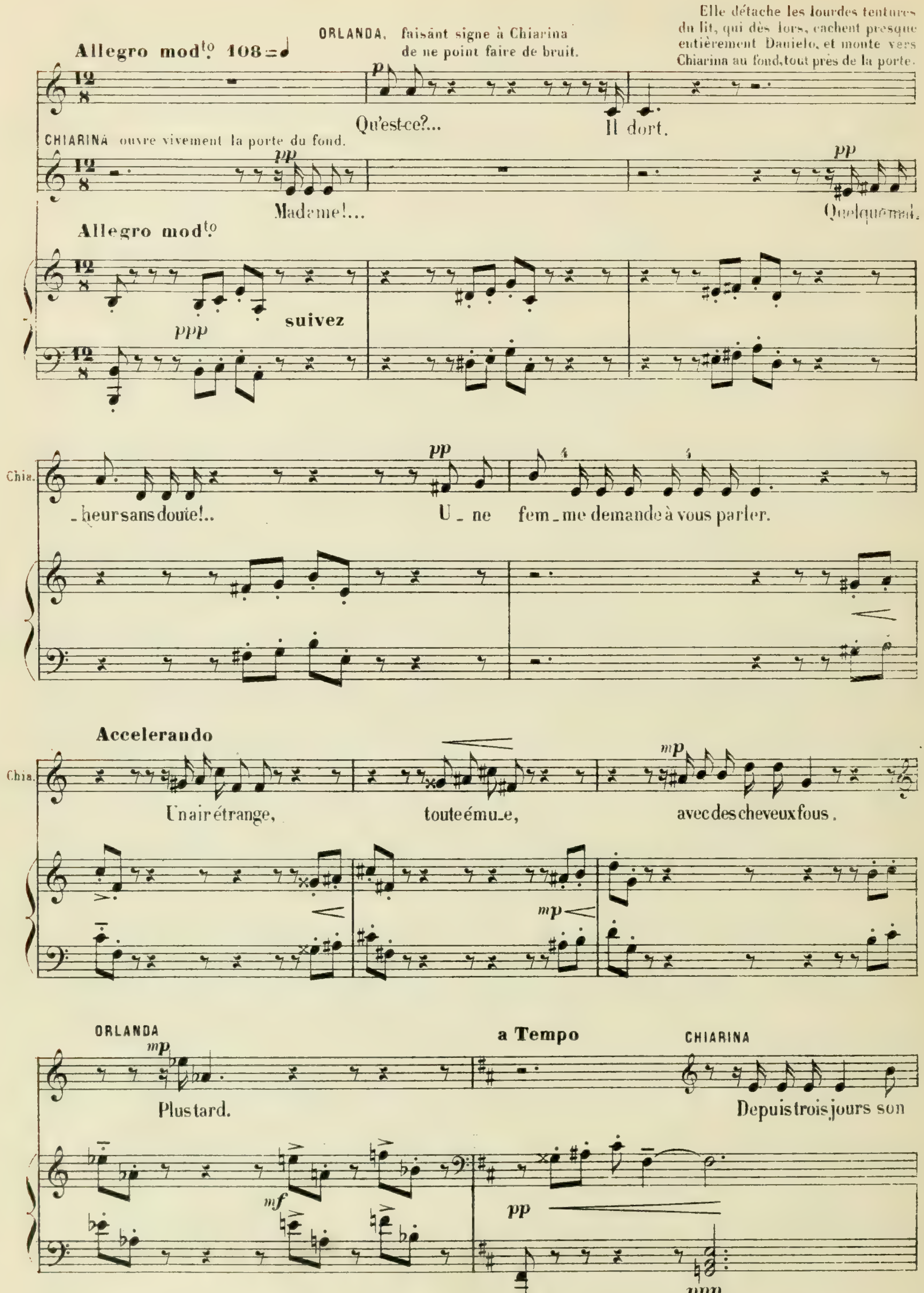
SCÈNE I

ORLANDA, DANIELO endormi, CHIARINA; puis PANTASILÉE

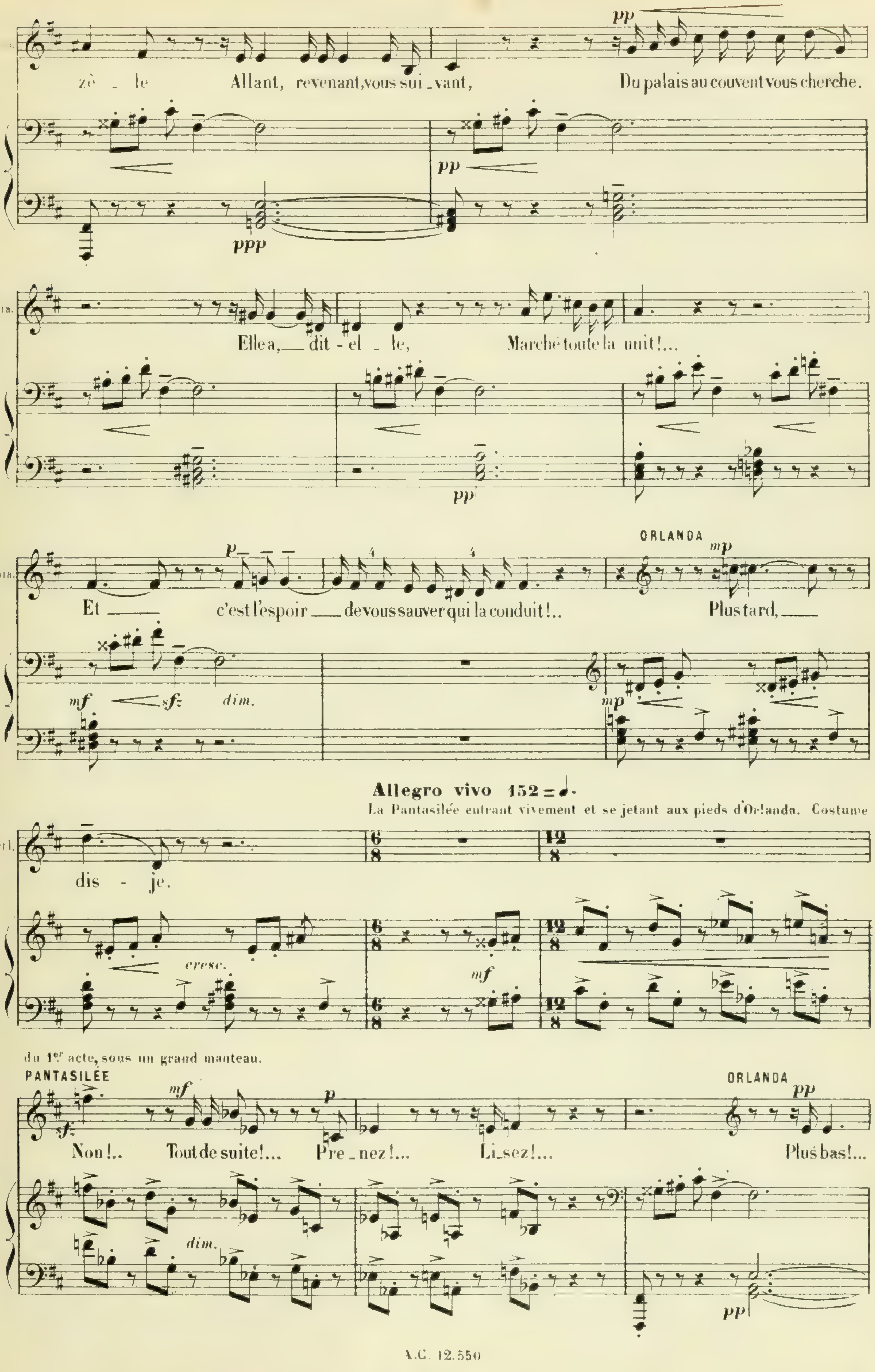
Andante espressivo 69 = ♩

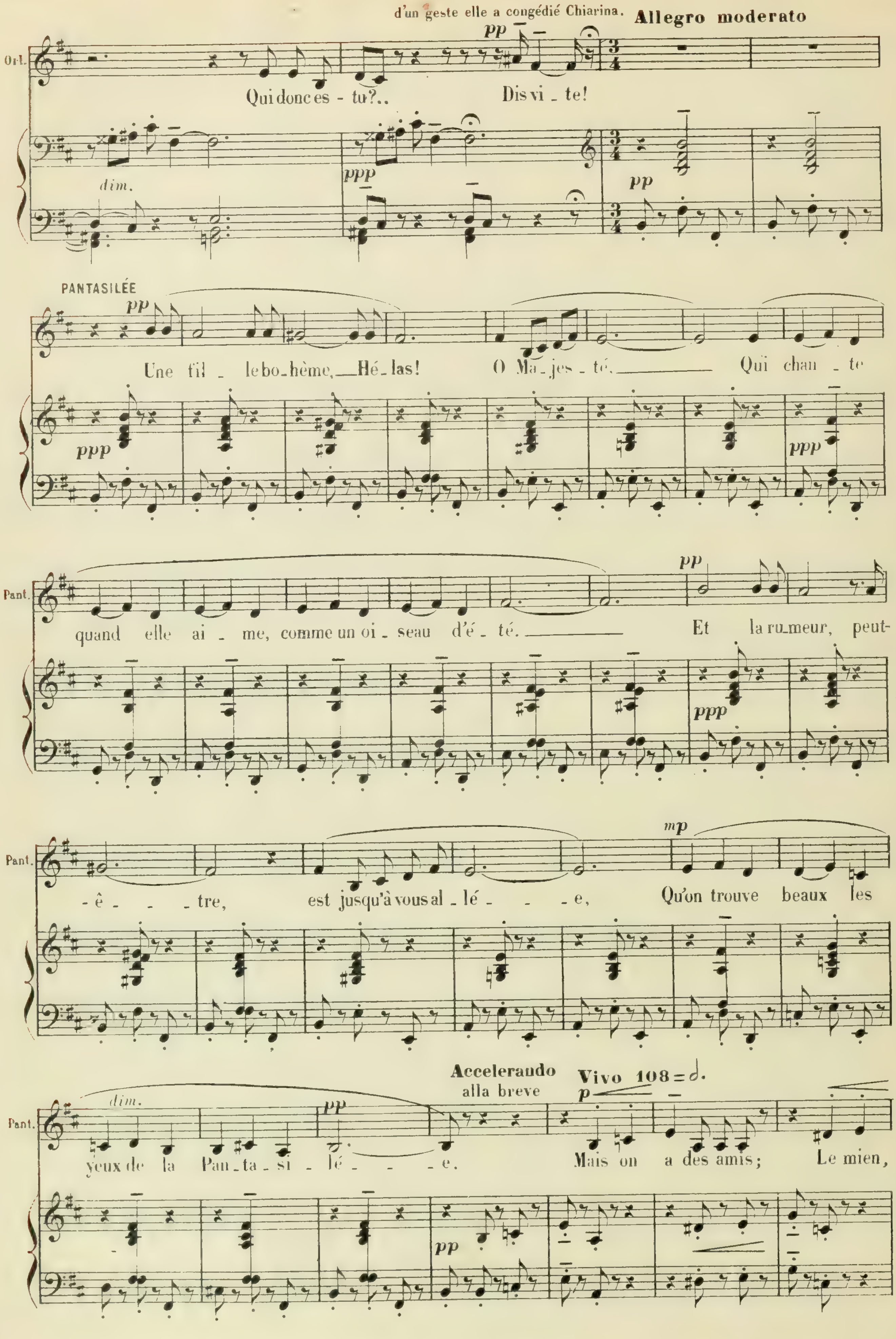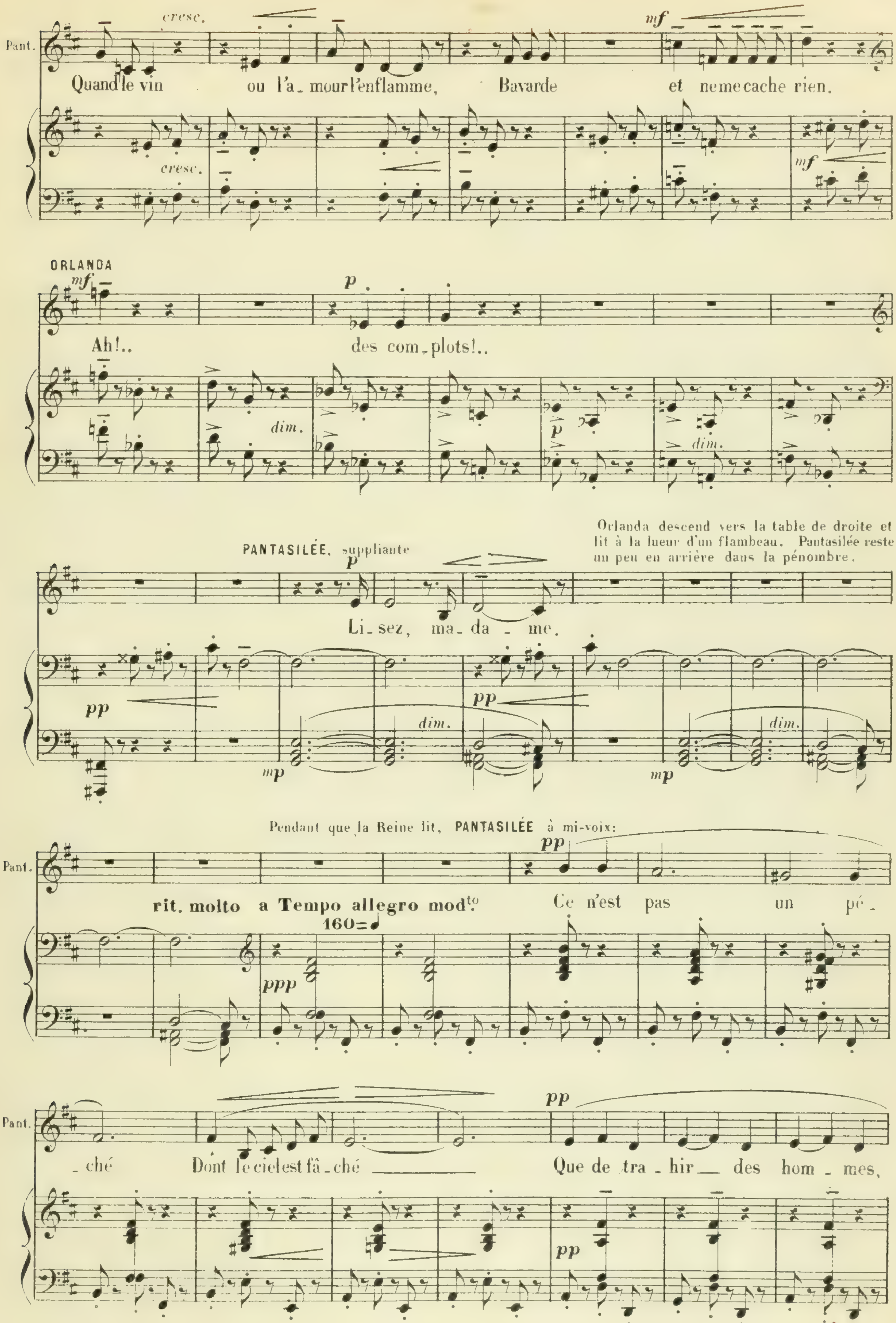



poco cresc.
poco cresc.
pp subito
p
dim
pp
dim.
RIDEAU
ritenuto

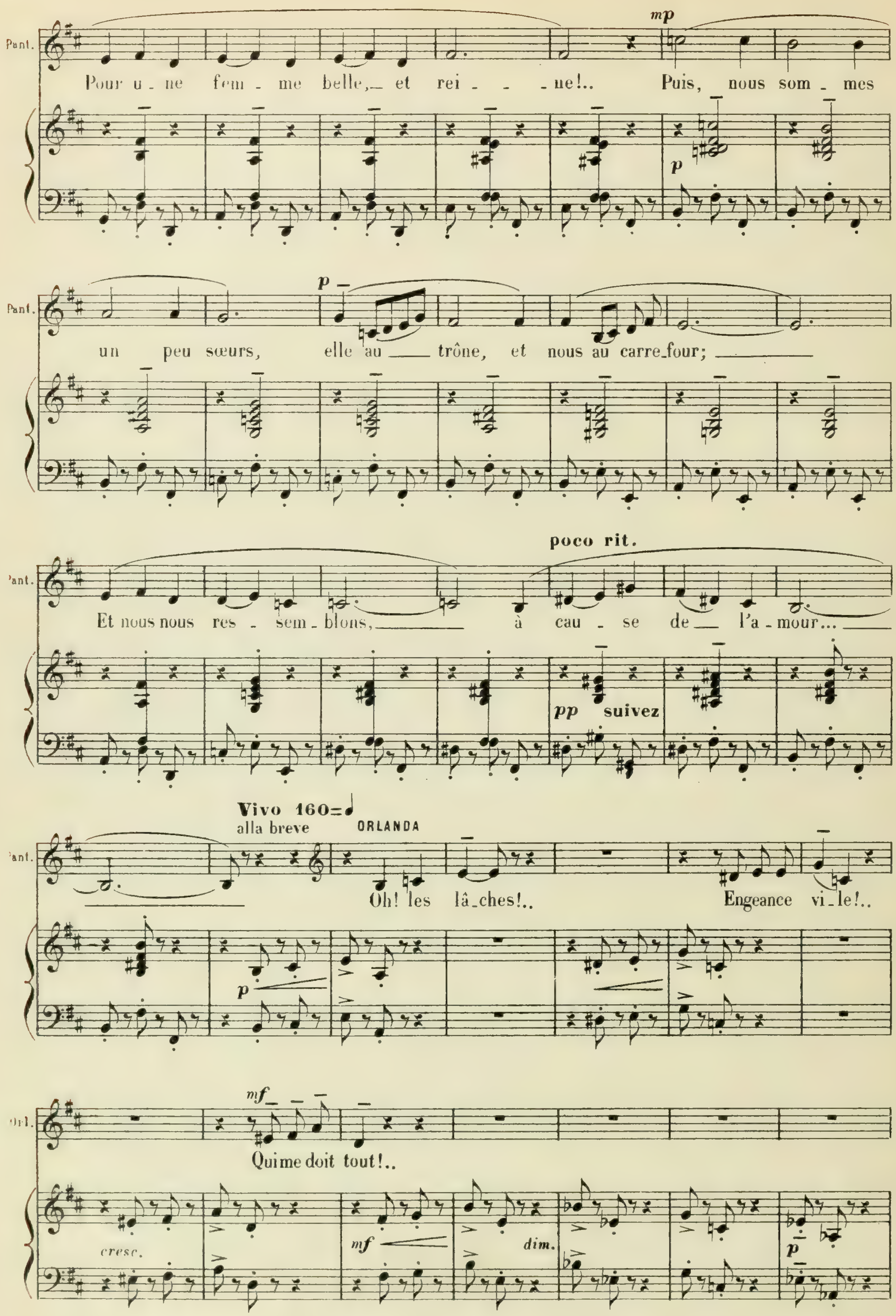


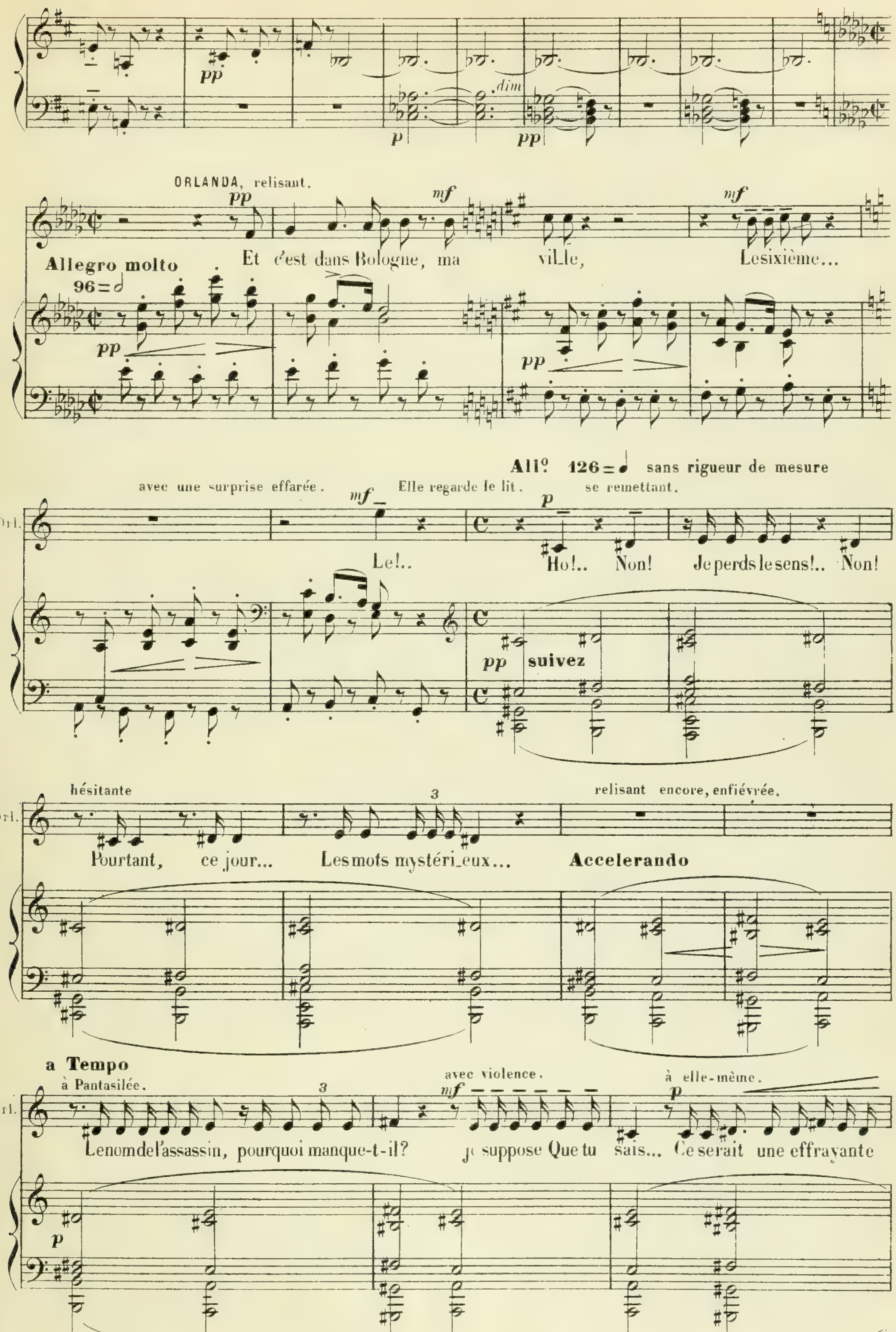
Allegro modto 108 = ♩
ORLANDA, faisant signe à Chiarina de ne point faire de bruit.
Elle détache les lourdes tentures du lit, qui dès lors, cachent presque entièrement Danielo, et monte vers Chiarina au fond, tout près de la porte.
p
Qu'est-ce?... Il dort.
CHIARINA ouvre vivement la porte du fond.
pp
Madame!...
pp
Quelque mal-
Allegro modto
ppp
suivez
Chia.
pp
-heur sans doute!.. U - ne fem - me demande à vous parler.
Accelerando
Chia.
mp
Un air étrange, toute ému-e, avec des cheveux fous.
mp
ORLANDA
mp
Plus tard.
a Tempo
CHIARINA
Depuis trois jours son
mf
pp
ppp

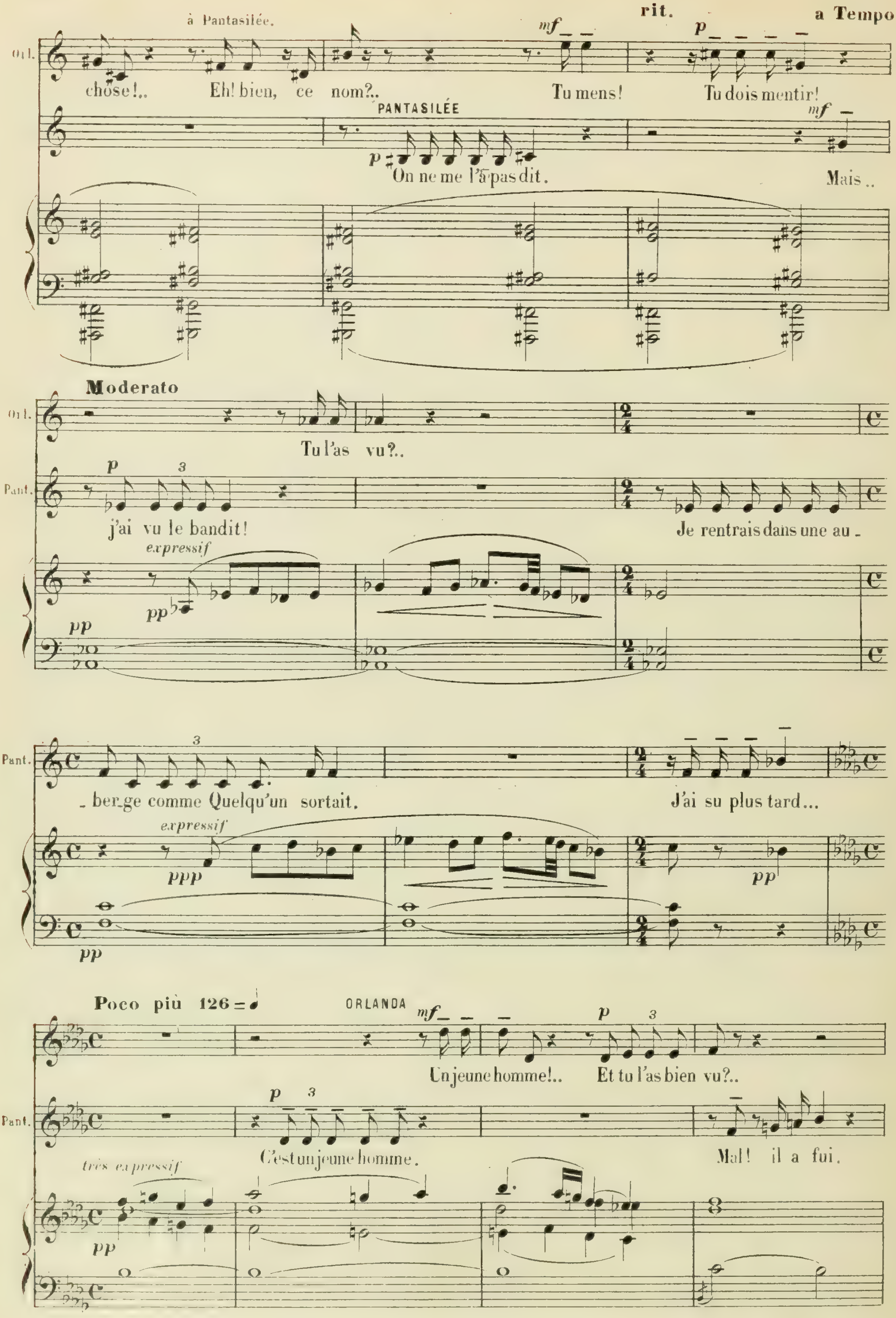

zè - le Allant, revenant, vous sui - vant, Du palais au couvent vous cherche.
Elle a, dit - el - le, Marché toute la nuit!...
ORLANDA
Et c'est l'espoir de vous sauver qui la conduit!.. Plus tard,
dis - je.
Allegro vivo 152 = ♩.
La Pantasilée entrant vivement et se jetant aux pieds d'Orlanda. Costume du 1er acte, sous un grand manteau.
PANTASILÉE
ORLANDA
Non!.. Tout de suite!... Pre - nez!... Li - sez!... Plus bas!...
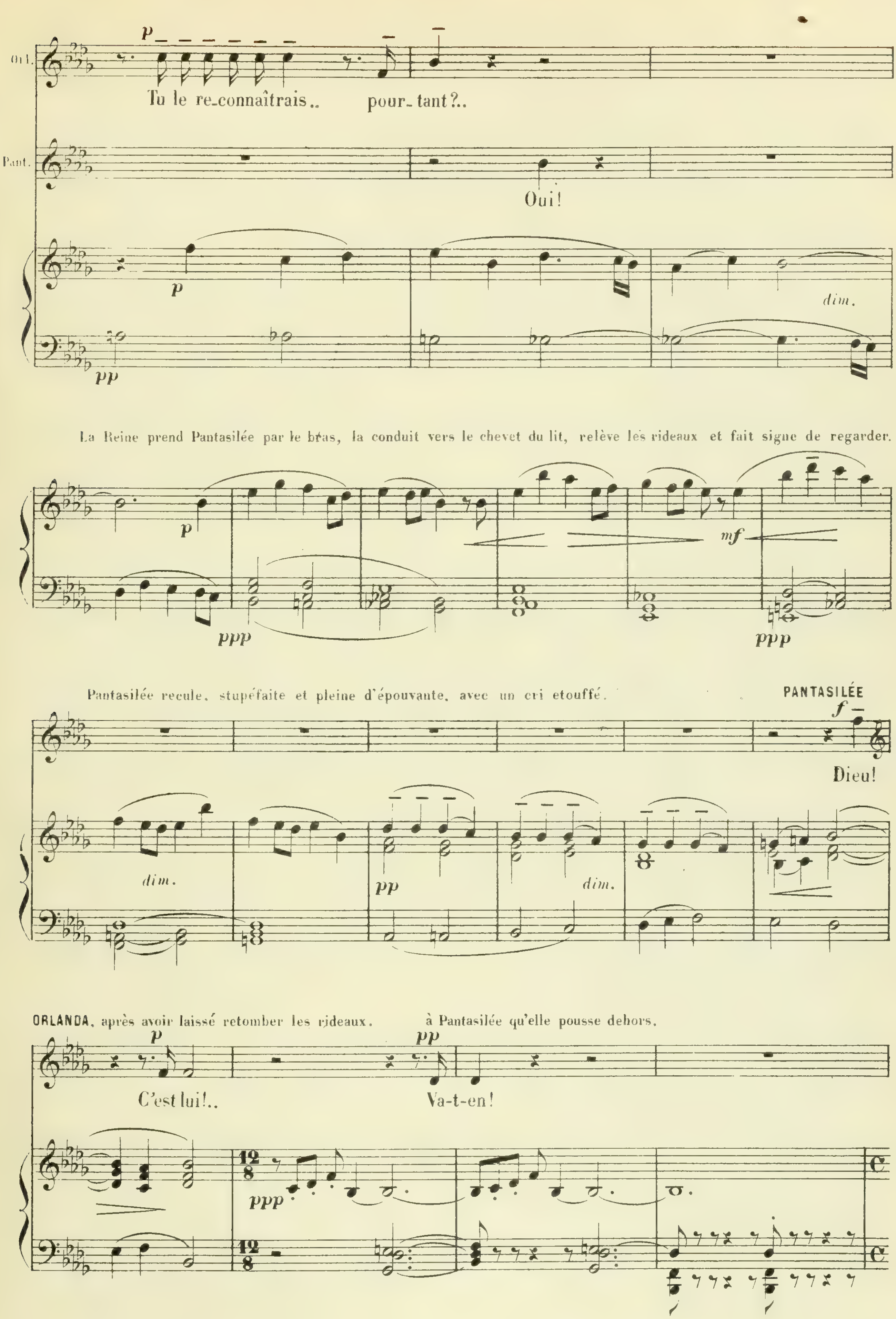

d'un geste elle a congédié Chiarina.
Allegro moderato
Ort.
Qui donc es - tu?..
Dis vi - te!
dim.
PANTASILÉE
Une fil - le bo - hème, Hé - las!
O Ma - jes - té.
Qui chan - te
Pant.
quand elle ai - me, comme un oi - seau d'é - té.
Et la ru-meur, peut-
- ê - - - tre, est jusqu'à vous al - lé - - - e,
Qu'on trouve beaux les
yeux de la Pan - ta - si - lé - - - e.
Accelerando
alla breve
Vivo 108 = 𝅗𝅥.
Mais on a des amis; Le mien,


Pant.
cresc.
mf
Quand le vin ou l'a_mour l'enflamme, Bavarde et ne me cache rien.
cresc.
mf
ORLANDA
mf
p
Ah!.. des com_plots!..
dim.
p
dim.
PANTASILÉE, suppliante
Orlanda descend vers la table de droite et lit à la lueur d'un flambeau. Pantasilée reste un peu en arrière dans la pénombre.
p
Li_sez, ma_da_me.
pp
pp
dim.
mp
dim.
mp
Pendant que la Reine lit, PANTASILÉE à mi-voix:
Pant.
pp
rit. molto a Tempo allegro modto
160=♩
Ce n'est pas un pé_
ppp
Pant.
pp
_ché Dont le ciel est fâ_ché Que de tra_hir des hom_mes,
pp


Pant.
mp
Pour u_ne fem_me belle,_ et rei_ _ _ne!.. Puis, nous som_mes
p
Pant.
p
un peu sœurs, elle au trône, et nous au carre_four;
poco rit.
Pant.
Et nous nous res_sem_blons, à cau_se de l'a_mour...
pp suivez
Vivo 160=
alla breve
ORLANDA
Pant.
Oh! les lâ_ches!.. Engeance vi_le!..
p
Orl.
mf
Qui me doit tout!..
cresc.
mf
dim.
p


ORLANDA, relisant.
pp
mf
Et c'est dans Bologne, ma vil_le, Lesixième...
Allegro molto
96 = 𝅗𝅥
avec une surprise effarée.
Elle regarde le lit.
se remettant.
All° 126 = ♩ sans rigueur de mesure
Orl.
Le!.. Ho!.. Non! Je perds le sens!.. Non!
suivez
hésitante
relisant encore, enfiévrée.
Pourtant, ce jour... Les mots mystéri_eux...
Accelerando
a Tempo
à Pantasilée.
avec violence.
à elle-même.
Le nom de l'assassin, pourquoi manque-t-il? je suppose Que tu sais... Ce serait une effrayante

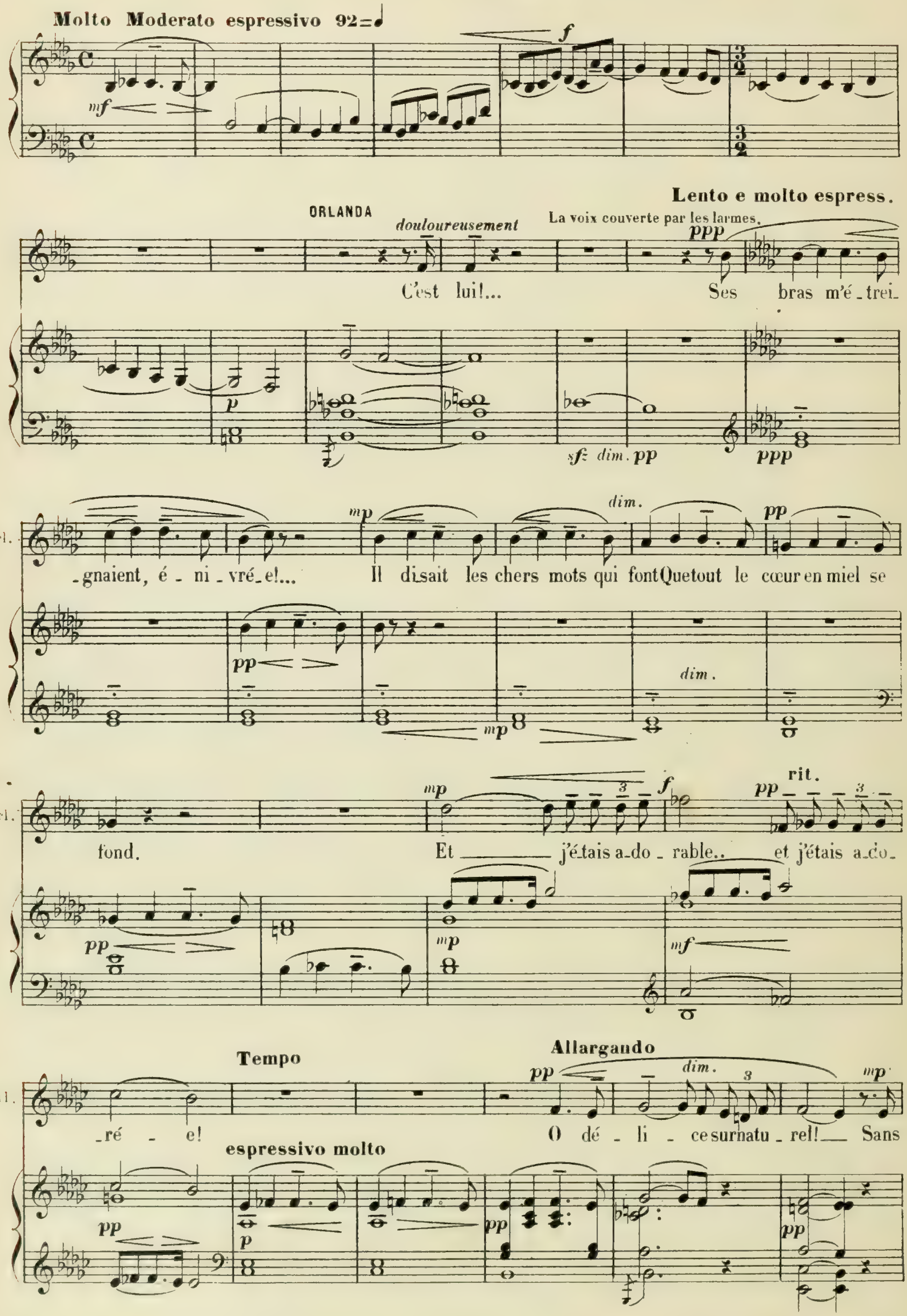

à Pantasilée.
rit.
a Tempo
Orl.
chose!.. Eh! bien, ce nom?.. Tu mens! Tu dois mentir!
PANTASILÉE
On ne me l'a pas dit.
Mais..
Moderato
Orl.
Tu l'as vu?..
Pant.
j'ai vu le bandit!
Je rentrais dans une au-
expressif
Pant.
-ber-ge comme Quelqu'un sortait.
J'ai su plus tard...
expressif
Poco più 126 = ♩
ORLANDA
Un jeune homme!.. Et tu l'as bien vu?..
Pant.
C'est un jeune homme.
Mal! il a fui.
très expressif

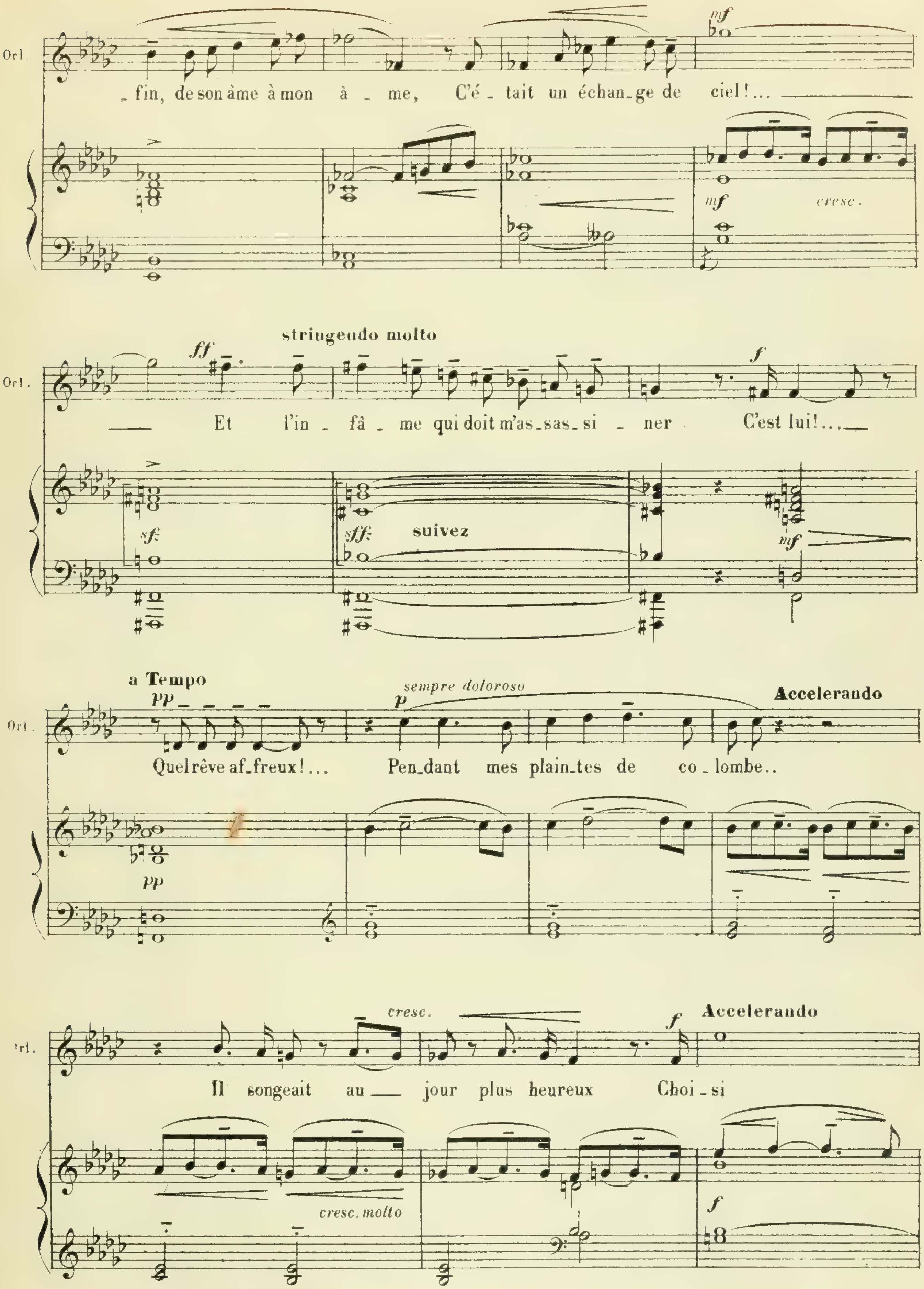

Orl.
p
Tu le re_connaîtrais.. pour_tant?..
Pant.
Oui!
p
pp
dim.
La Reine prend Pantasilée par le bras, la conduit vers le chevet du lit, relève les rideaux et fait signe de regarder.
p
ppp
mf
ppp
Pantasilée recule, stupéfaite et pleine d'épouvante, avec un cri etouffé.
PANTASILÉE
f
Dieu!
dim.
pp
dim.
ORLANDA, après avoir laissé retomber les rideaux.
à Pantasilée qu'elle pousse dehors.
p
C'est lui!..
pp
Va-t-en!
ppp

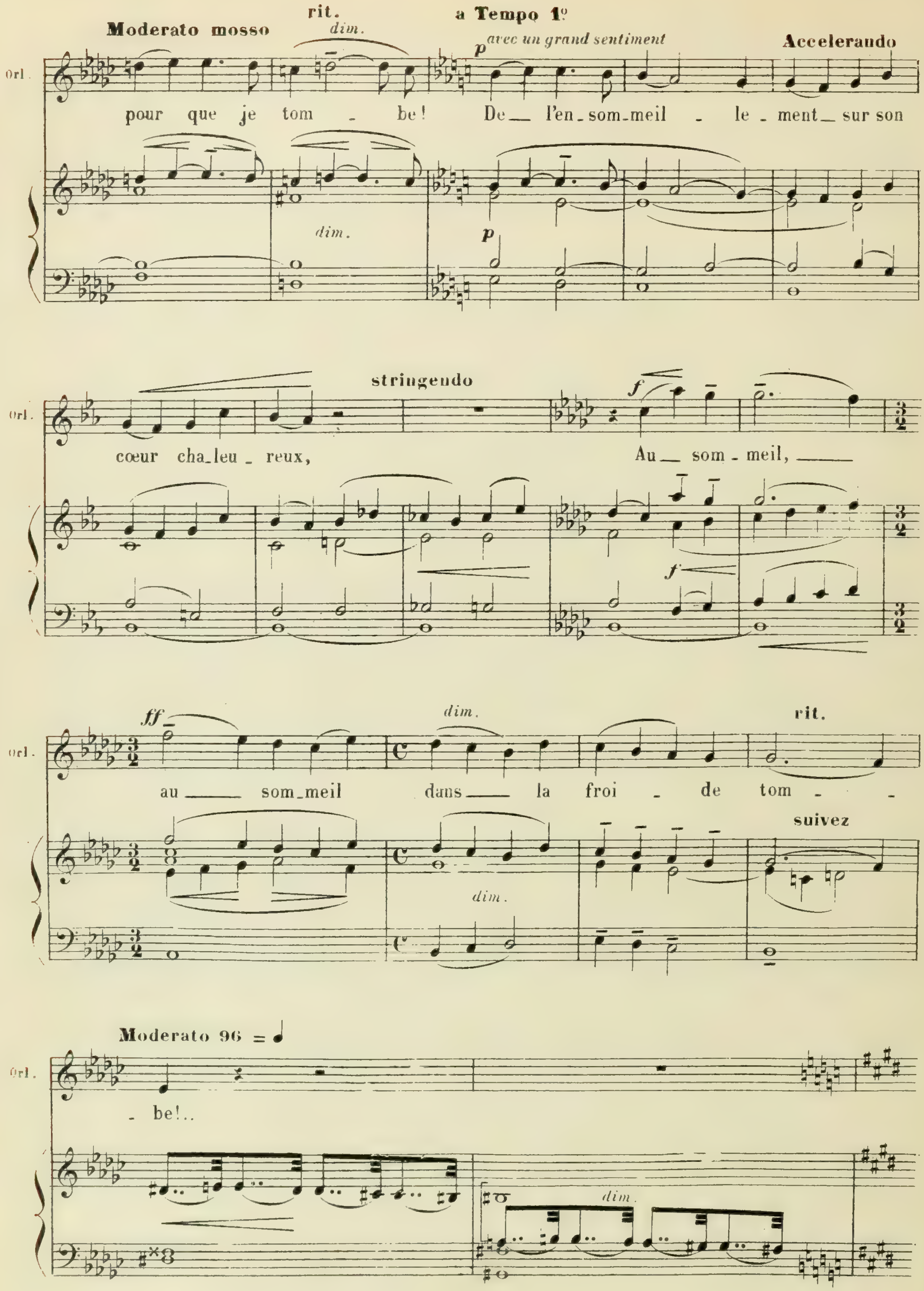
SCÈNE II

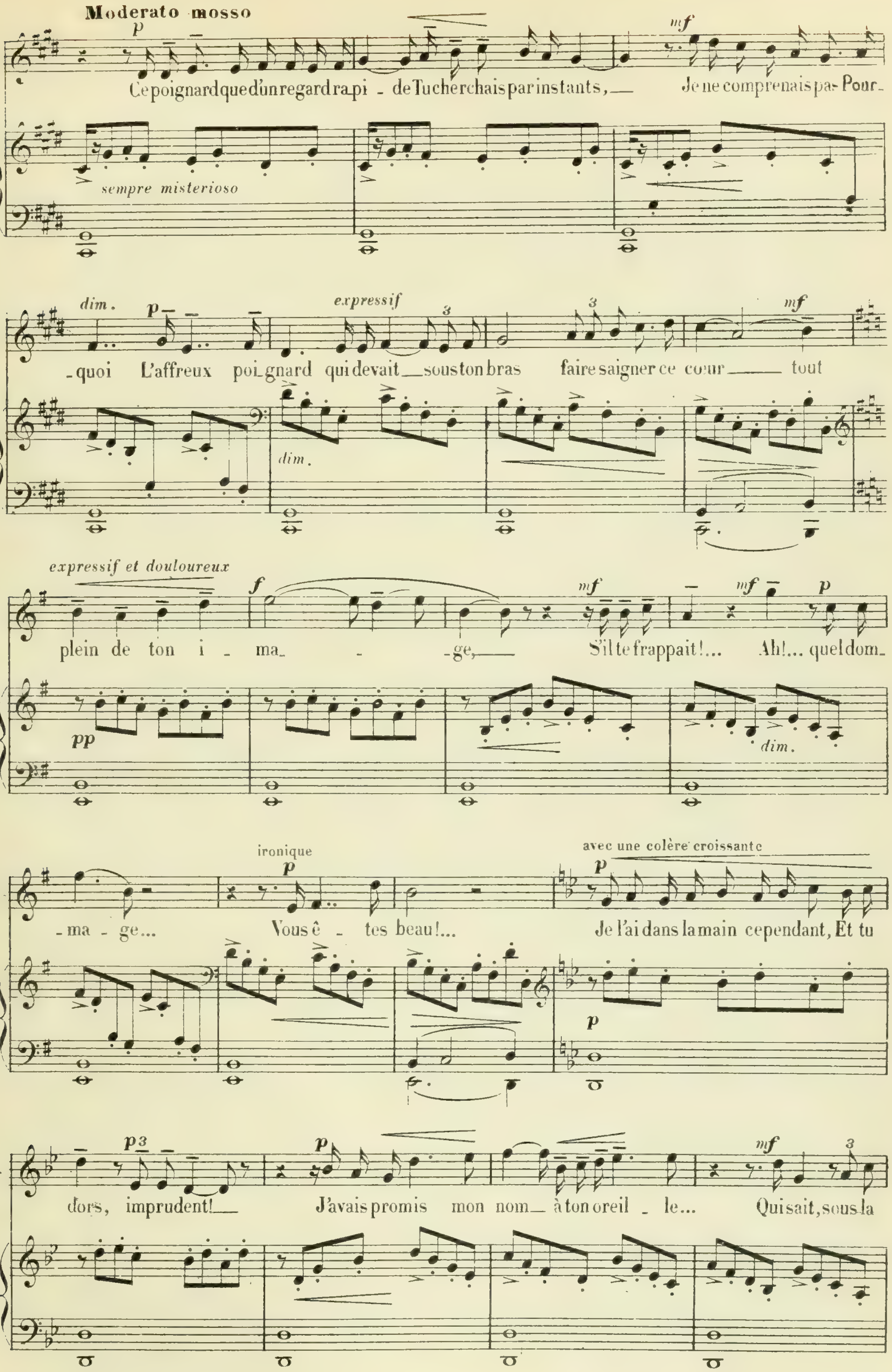
ORLANDA, DANIELO, endormi d'abord.

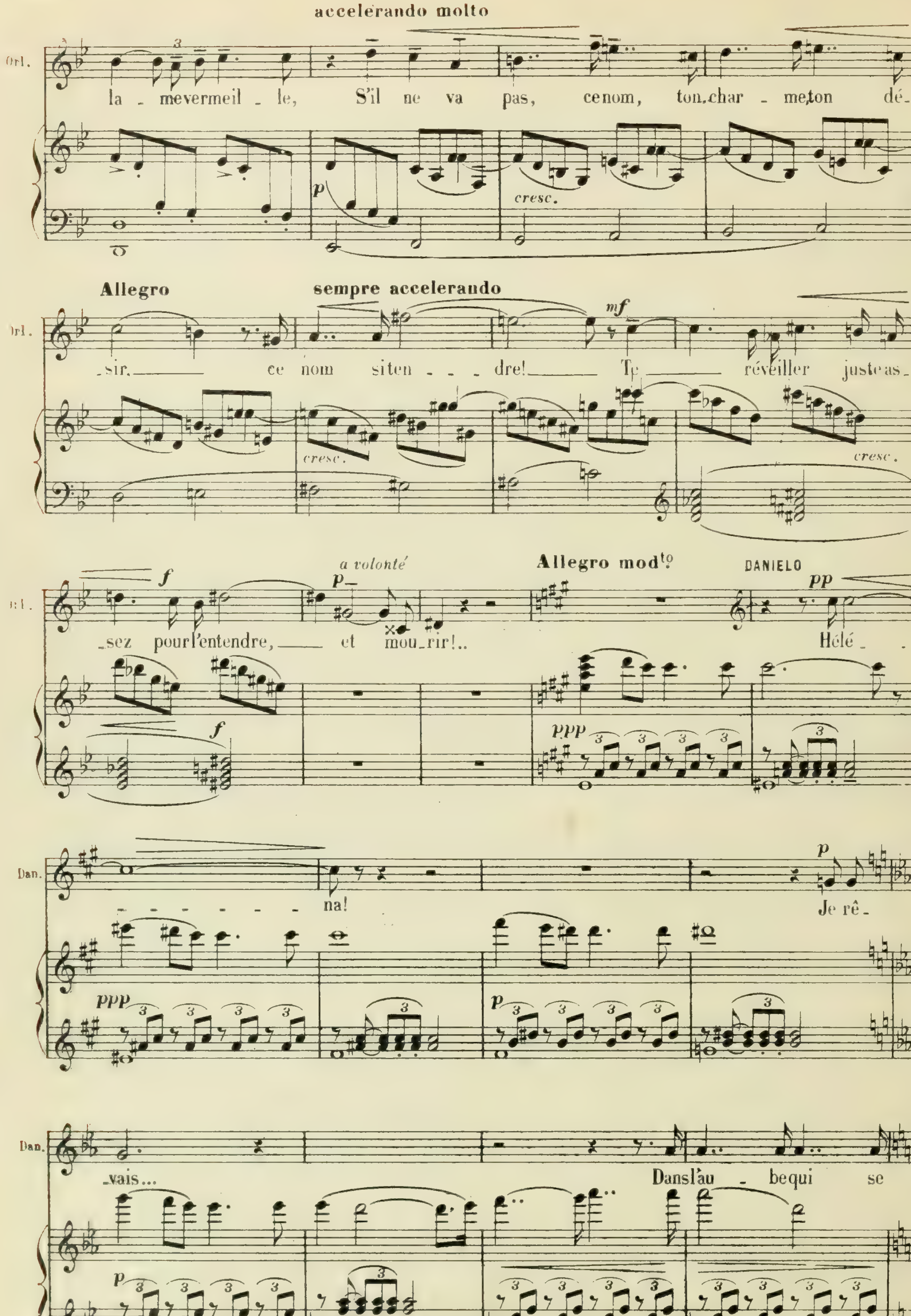
La Reine, immobile de stupeur, se tient debout, au fond, devant la porte.
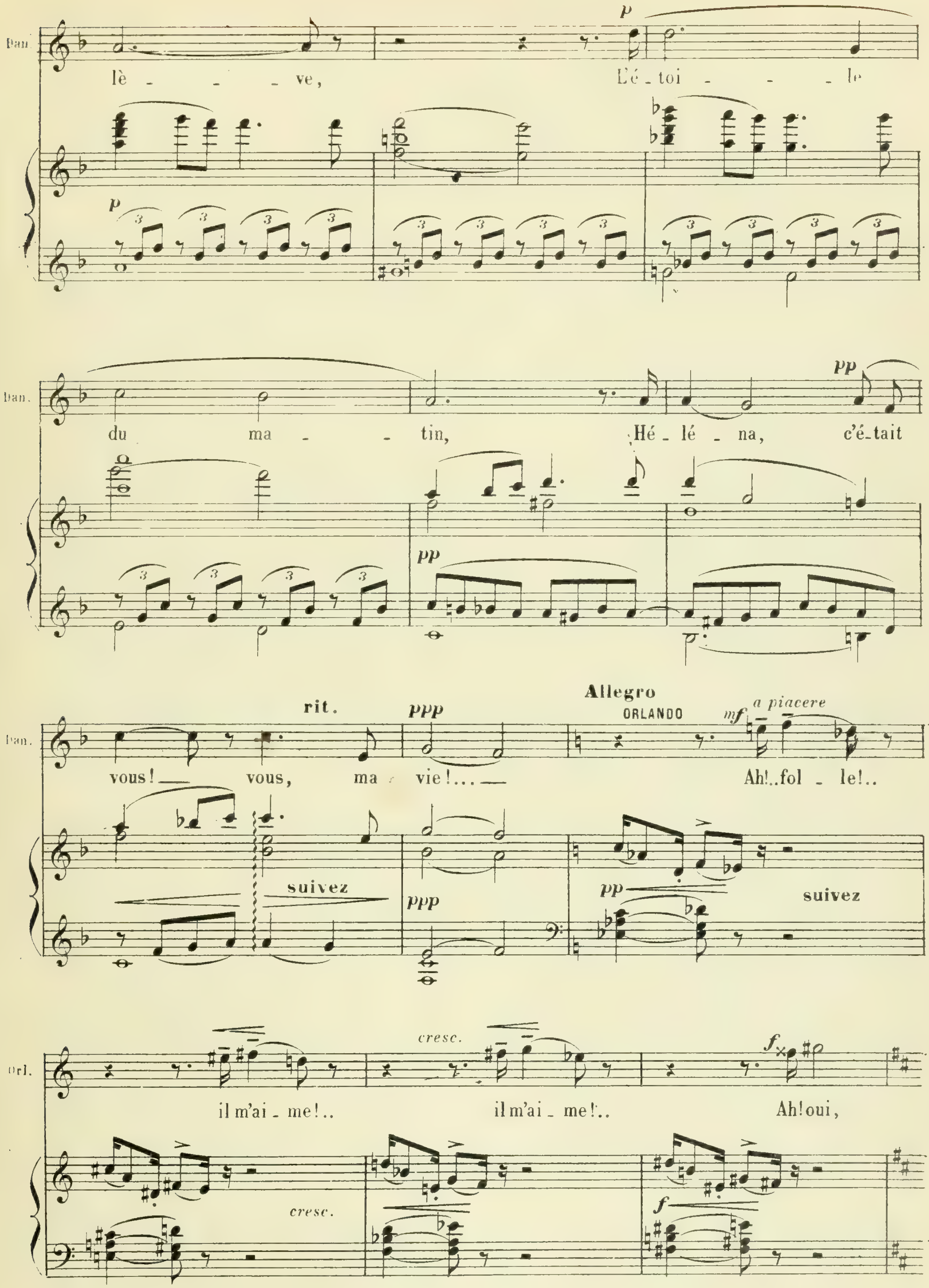


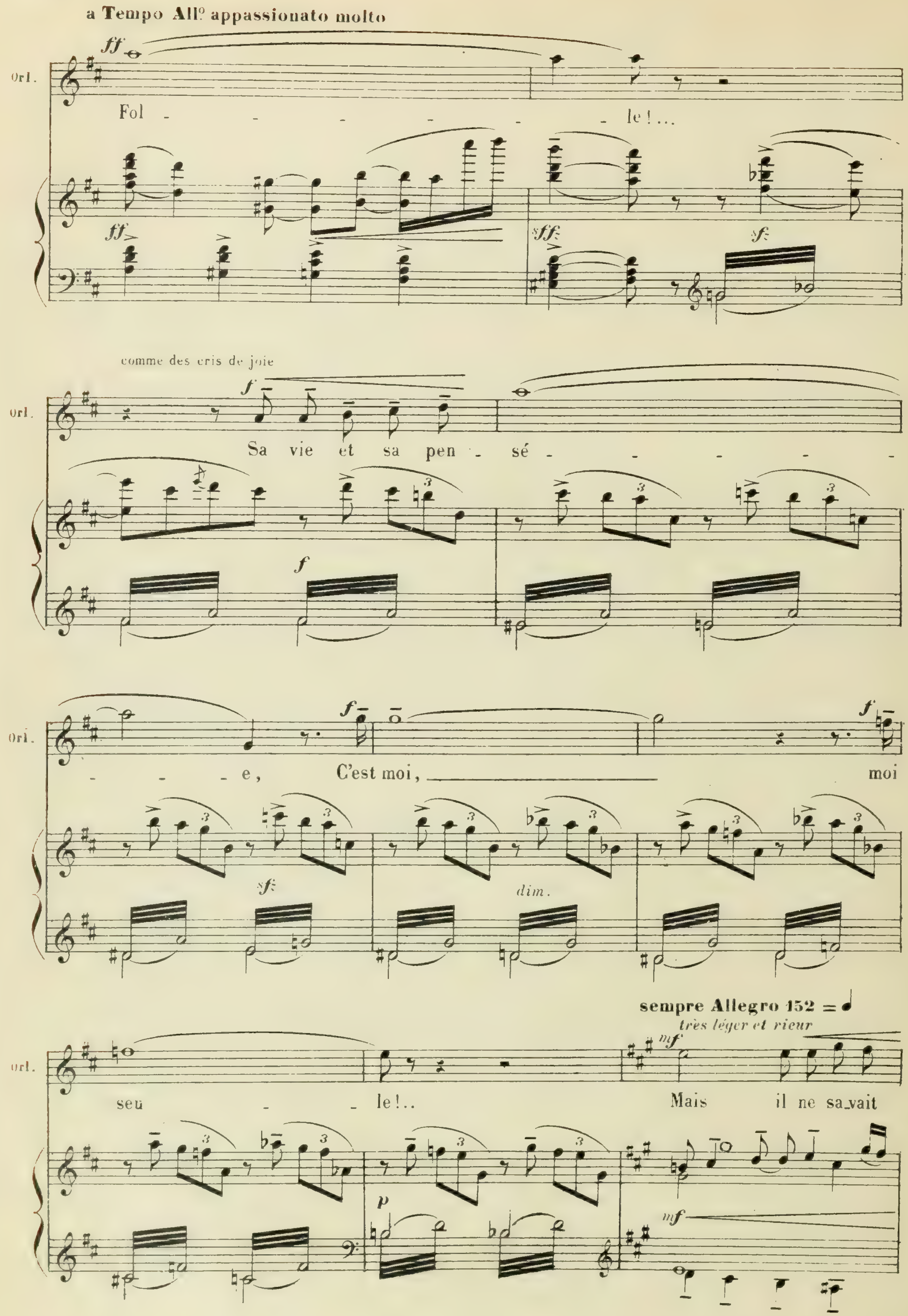

Orl.
_fin, de son âme à mon à _ me, C'é _ tait un échan_ge de ciel!...
mf
cresc.
stringendo molto
ff
Et l'in _ fâ _ me qui doit m'as_sas_si _ ner C'est lui!...
sf
sff
suivez
f
mf
a Tempo
pp
Quel rêve af_freux!...
sempre doloroso
p
Pen_dant mes plain_tes de co _ lombe..
Accelerando
cresc.
Il songeait au jour plus heureux Choi _ si
cresc. molto
Accelerando
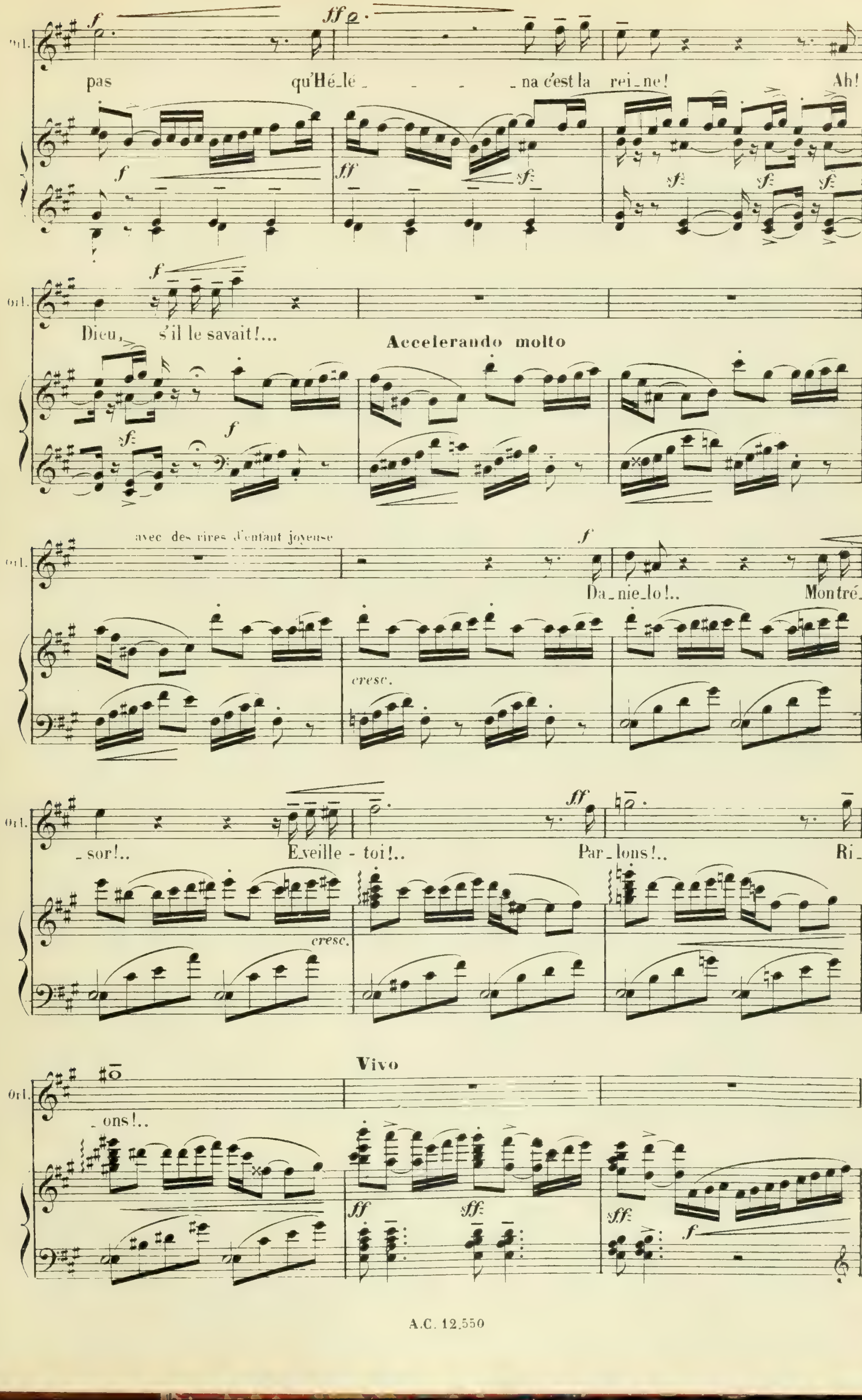

Moderato mosso
rit.
dim.
a Tempo 1º
p avec un grand sentiment
Accelerando
Orl.
pour que je tom - be! De l'en_som_meil - le - ment sur son
dim.
p
cœur cha_leu - reux,
stringendo
f
Au som - meil,
f
ff
au som_meil dans la froi - de tom -
dim.
rit.
suivez
dim.
Moderato 96 = ♩
- be!..
dim.

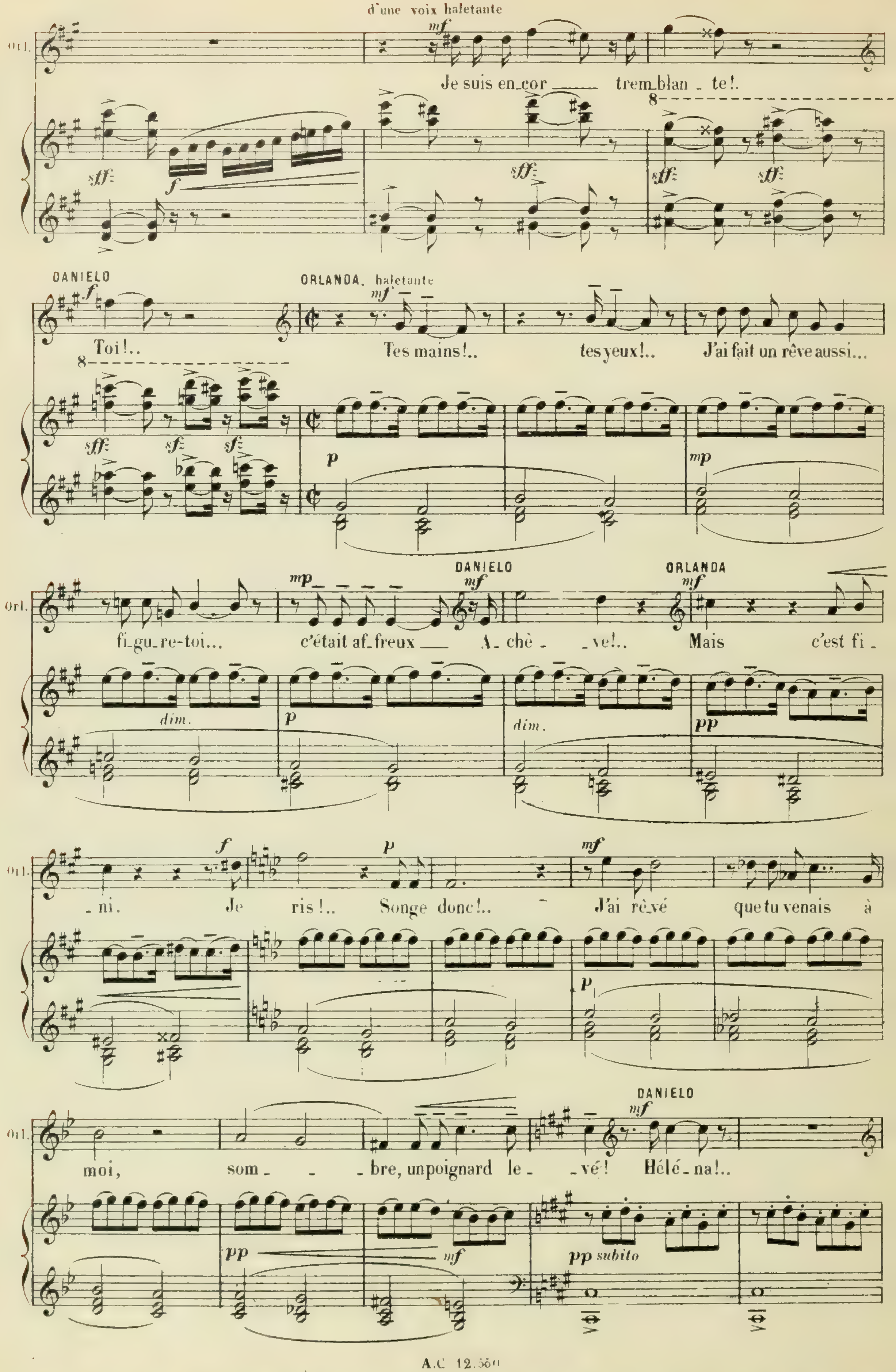

Moderato mosso
Ce poignard que d'un regard rapi - de Tu cherchais par instants, — Je ne comprenais pas Pour-
sempre misterioso
dim. expressif
-quoi L'affreux poi_gnard qui devait _ sous ton bras faire saigner ce cœur — tout
expressif et douloureux
plein de ton i - ma_ - -ge, — S'il te frappait!... Ah!... quel dom_
-ma - ge...
ironique
Vous ê - tes beau!...
avec une colère croissante
Je l'ai dans la main cependant, Et tu
dors, imprudent! — J'avais promis mon nom_ à ton oreil - le... Qui sait, sous la
Ord.

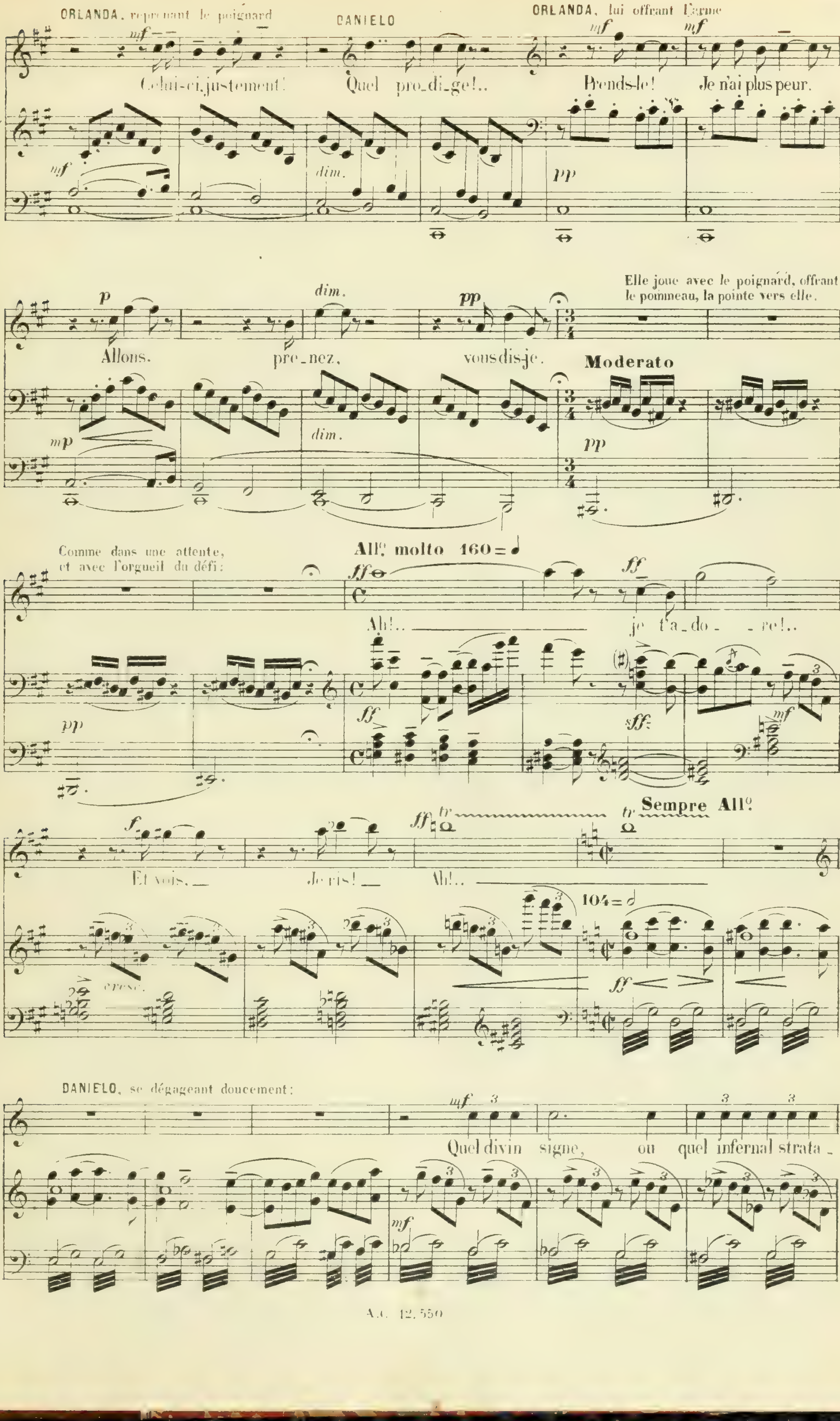

accelerando molto
Orl.
la _ mevermeil _ le, S'il ne va pas, cenom, ton_char _ me,ton dé_
p
cresc.
Allegro
sempre accelerando
_sir, ce nom siten _ _ _ dre! Te réveiller justeas_
mf
cresc.
a volonté
Allegro mod^to
DANIELO
_sez pour l'entendre, et mou_rir!..
Hélé _
pp
ppp
f
Dan.
na!
Je rê_
p
_vais...
Dans l'au _ bequi se

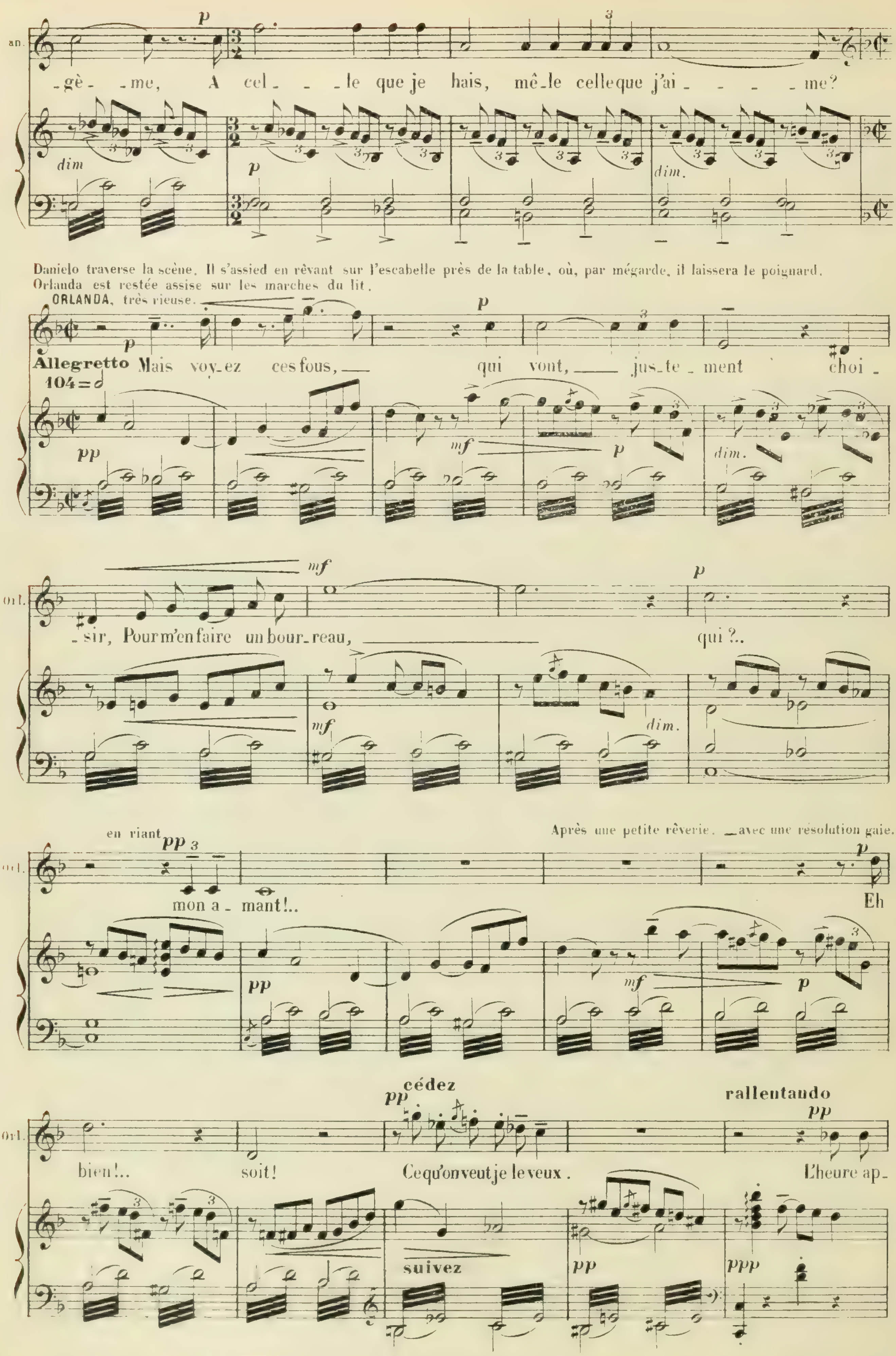

Hélène
lè - - - ve, L'é - toi - - - le
du ma - - tin, Hé - lé - na, c'é - tait
rit.
vous! vous, ma vie!...
Allegro
ORLANDO
a piacere
Ah!..fol - le!..
suivez
Orl.
cresc.
il m'ai - me!.. il m'ai - me!.. Ah! oui,


a Tempo All° appassionato molto
Orl.
Fol - - - - - le!...
comme des cris de joie
Sa vie et sa pen - sé - - - - -
- - - e, C'est moi, moi
seu - - le!..
sempre Allegro 152 =
très léger et rieur
Mais il ne sa_vait
dim.
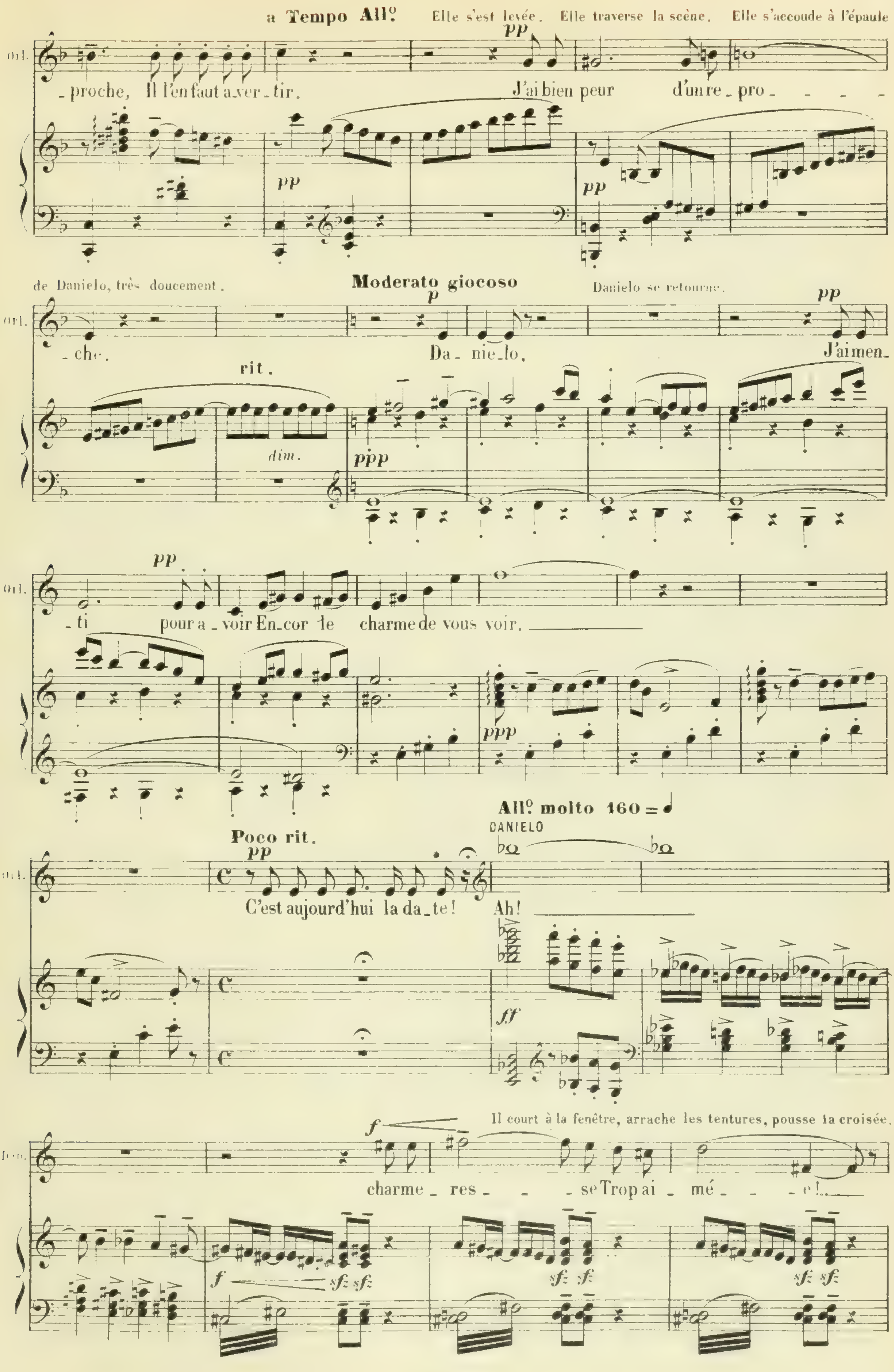

Orl.
pas qu'Hé_lé_ _ _ _na c'est la rei_ne! Ah!
Dieu, s'il le savait!...
Accelerando molto
avec des rires d'enfant joyeuse
Da_nie_lo!.. Montré_
_sor!.. Eveille - toi!.. Par_lons!.. Ri_
_ons!..
Vivo
cresc.
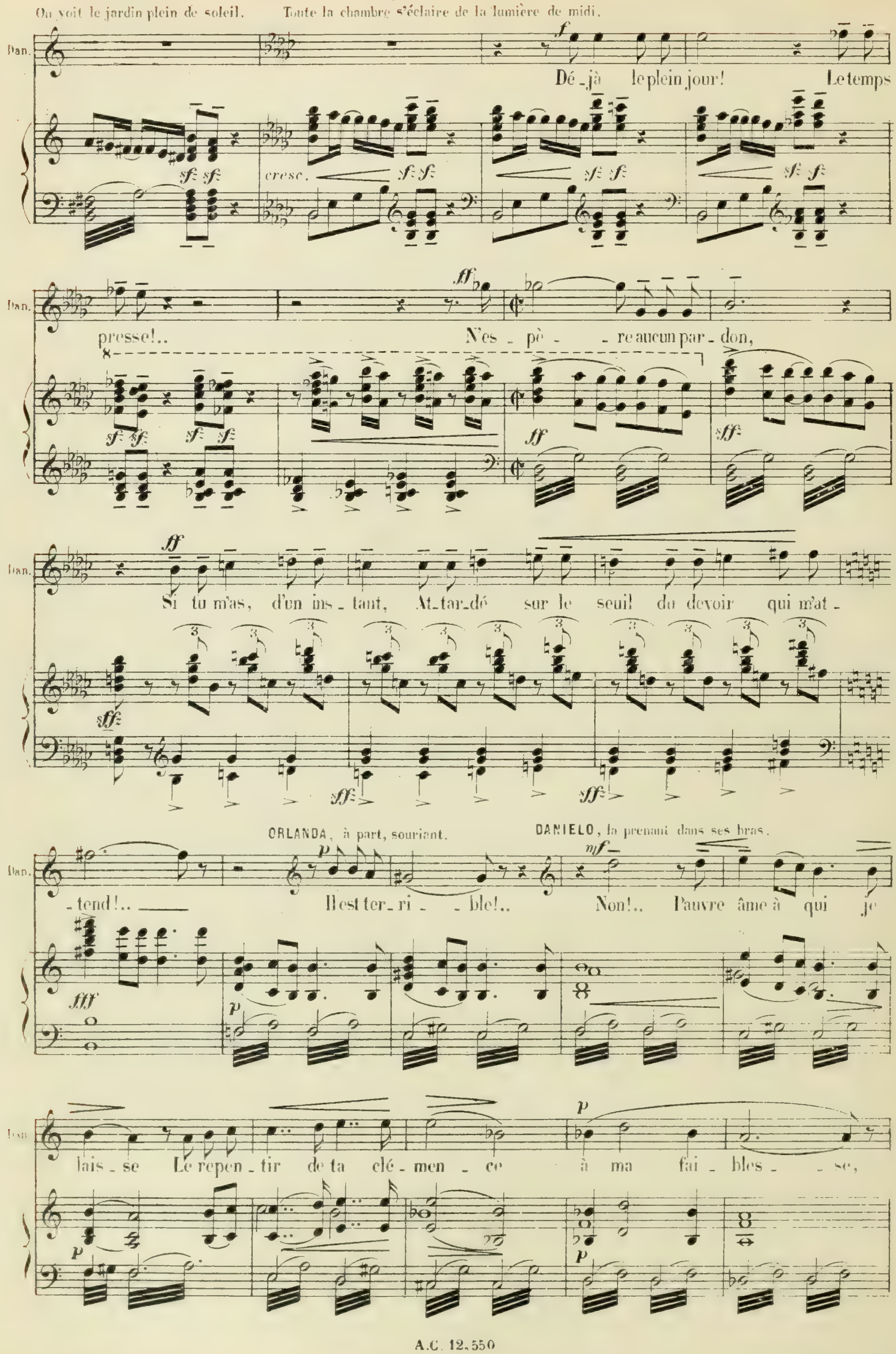

d'une voix haletante
Orl.
Je suis en_cor ___ trem_blan _ te!.
DANIELO
Toi!..
ORLANDA, haletante
Tes mains!..
tes yeux!..
J'ai fait un rêve aussi...
Orl.
fi_gu_re-toi...
c'était af_freux ___
DANIELO
A_chè _ _ve!..
ORLANDA
Mais c'est fi _
Orl.
_ ni.
Je ris!..
Songe donc!..
J'ai rê_vé que tu venais à
Orl.
moi,
som _ _ _ bre, unpoignard le _ _ vé!
DANIELO
Hélé _ na!..
dim.
pp subito

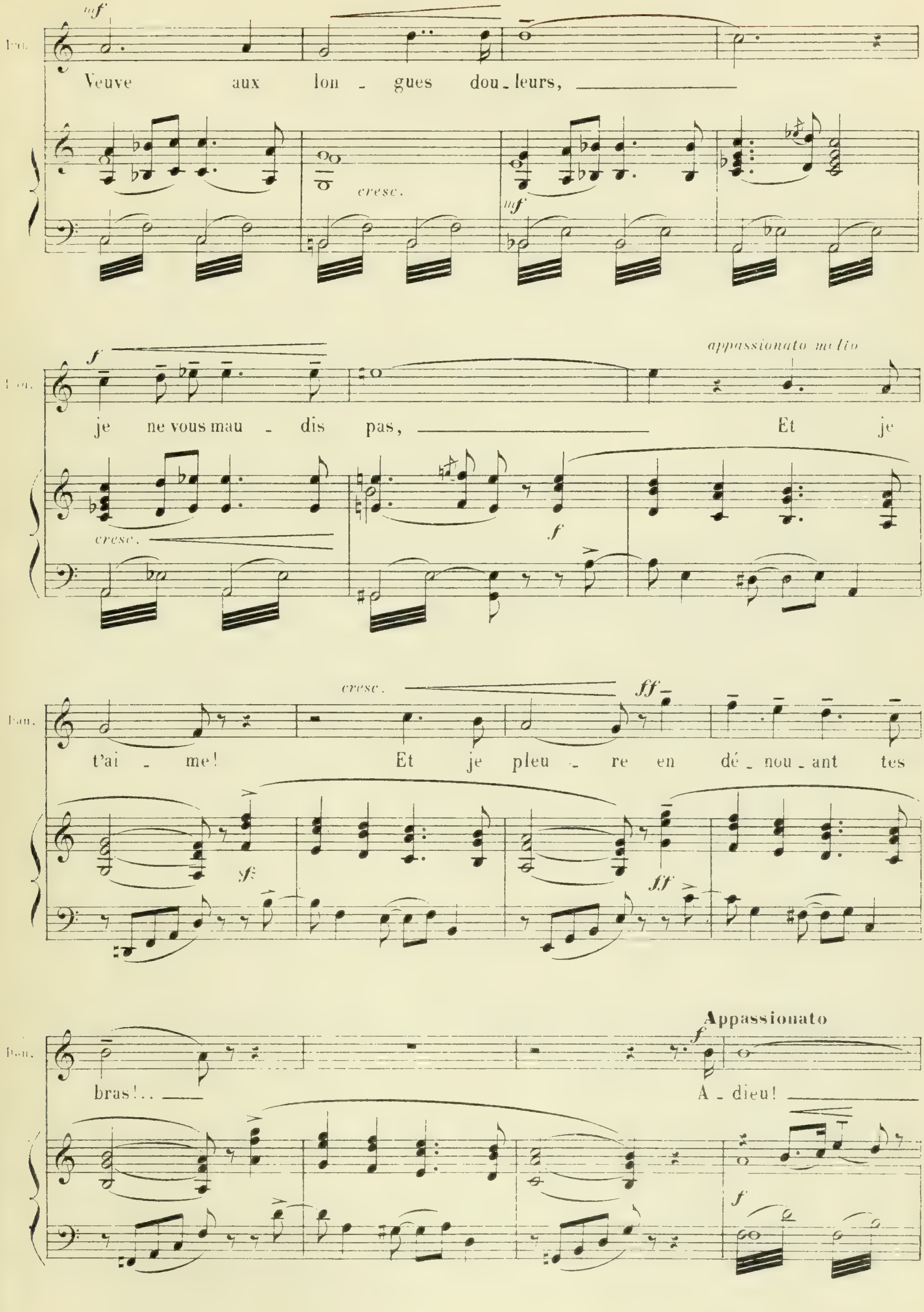

ORLANDA, reprenant le poignard
Celui-ci, justement!
DANIELO
Quel pro_di_ge!..
ORLANDA, lui offrant l'arme
Prends-le! Je n'ai plus peur.
Allons. pre_nez, vous dis-je.
Elle joue avec le poignard, offrant le pommeau, la pointe vers elle.
Moderato
Comme dans une attente, et avec l'orgueil du défi:
All° molto 160 = ♩
Ah!.. je t'a_do_re!..
Sempre All°
Et vois, Je ris! Ah!..
104 = 𝅗𝅥
DANIELO, se dégageant doucement:
Quel divin signe, ou quel infernal strata_

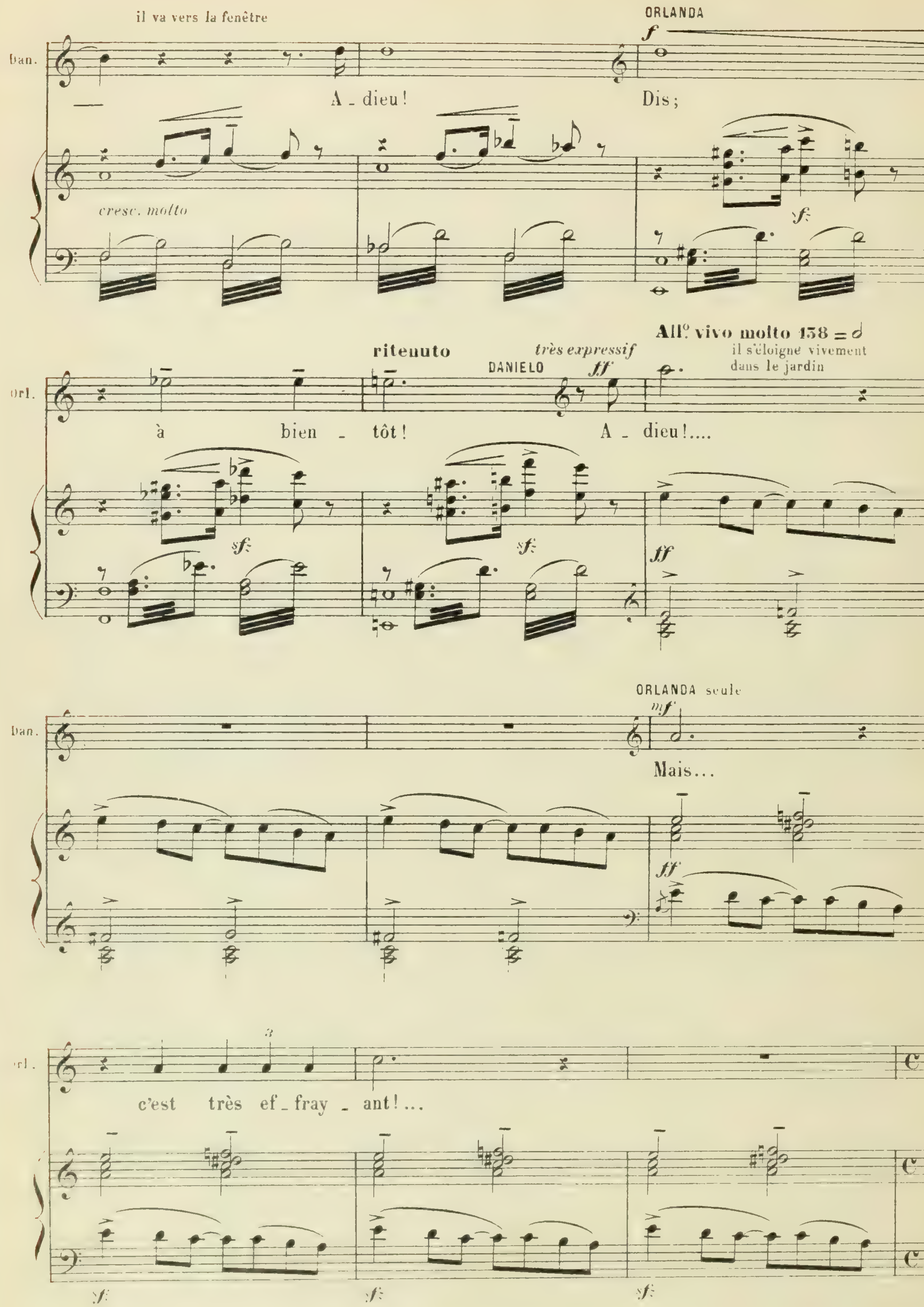


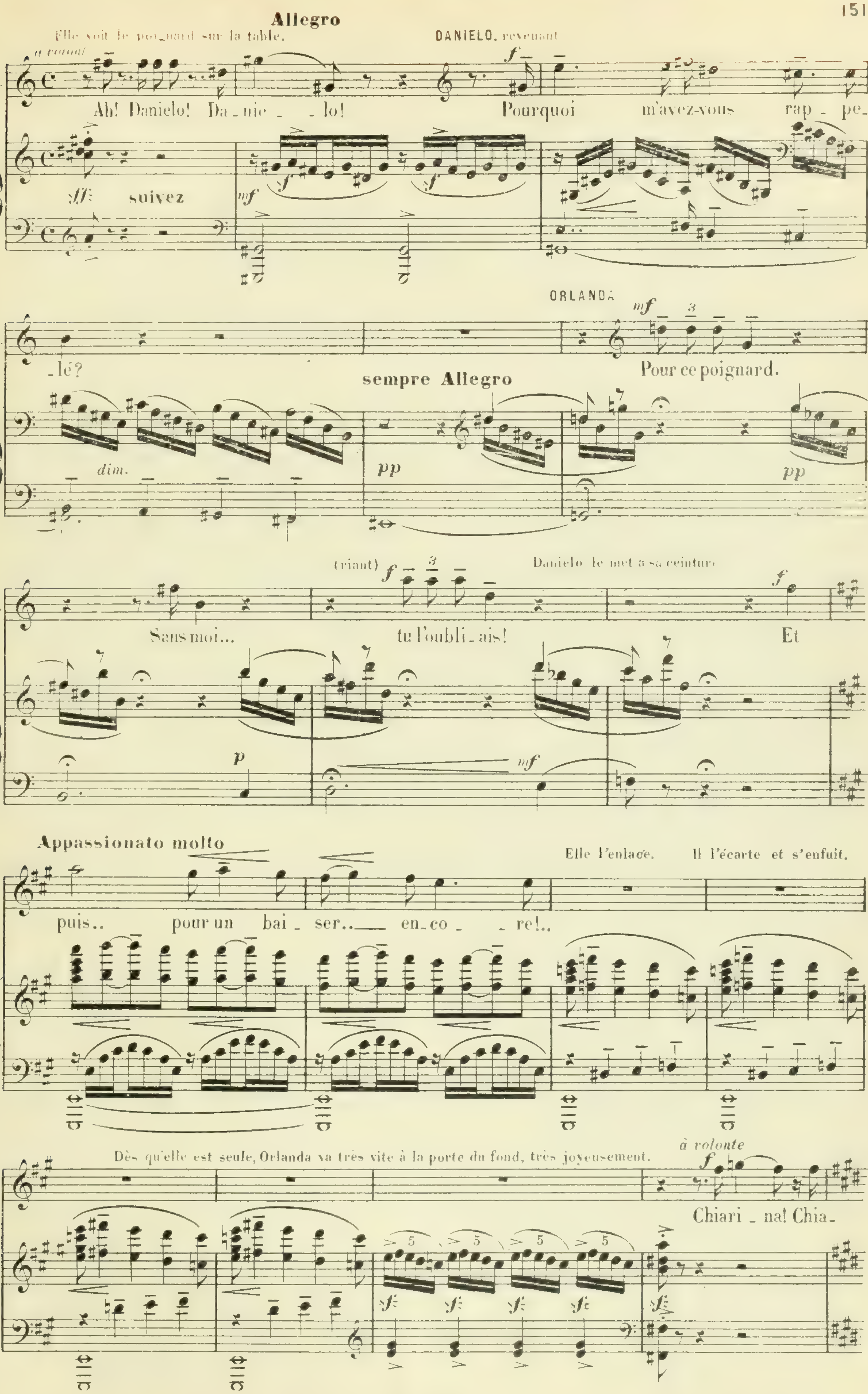
an.
p
3
_gè _ _me, A cel_ _ _le que je hais, mê_le celleque j'ai _ _ _ _me?
dim
p
dim.
Danielo traverse la scène. Il s'assied en rêvant sur l'escabelle près de la table, où, par mégarde, il laissera le poignard.
Orlanda est restée assise sur les marches du lit.
ORLANDA, très rieuse.
p
Allegretto
104 = 𝅗𝅥
Mais voy_ez ces fous, qui vont, jus_te _ ment choi _
pp
mf
p
dim.
Orl.
mf
p
_sir, Pourm'enfaire unbour_reau, qui ?..
mf
dim.
en riant
pp 3
Après une petite rêverie. _avec une résolution gaie.
p
mon a _ mant!..
Eh
pp
mf
p
cédez
pp
rallentando
pp
bien!.. soit! Cequ'onveutje leveux. L'heure ap_
suivez
pp
ppp


a Tempo All°
Elle s'est levée. Elle traverse la scène. Elle s'accoude à l'épaule
_proche, Il l'en faut a_ver_tir. J'ai bien peur d'un re_pro_ _ _ _
de Danielo, très doucement.
Moderato giocoso
Danielo se retourne.
_che. Da_nie_lo, J'aimen_
rit.
dim.
_ti pour a_voir En_cor le charme de vous voir.
Poco rit.
C'est aujourd'hui la da_te!
All° molto 160 =
DANIELO
Ah!
Il court à la fenêtre, arrache les tentures, pousse la croisée.
charme_ res_ _ _ se Trop ai_ mé_ _ _ e!


On voit le jardin plein de soleil. Toute la chambre s'éclaire de la lumière de midi.
Dan.
Dé_jà le plein jour! Le temps
presse!.. N'es_pè_re aucun par_don,
Si tu m'as, d'un ins_tant, At_tar_dé sur le seuil du devoir qui m'at_
_tend!..
ORLANDA, à part, souriant.
Il est ter_ri_ble!..
DANIELO, la prenant dans ses bras.
Non!.. Pauvre âme à qui je
lais_se Le repen_tir de ta clé_men_ce à ma fai_bles_se,

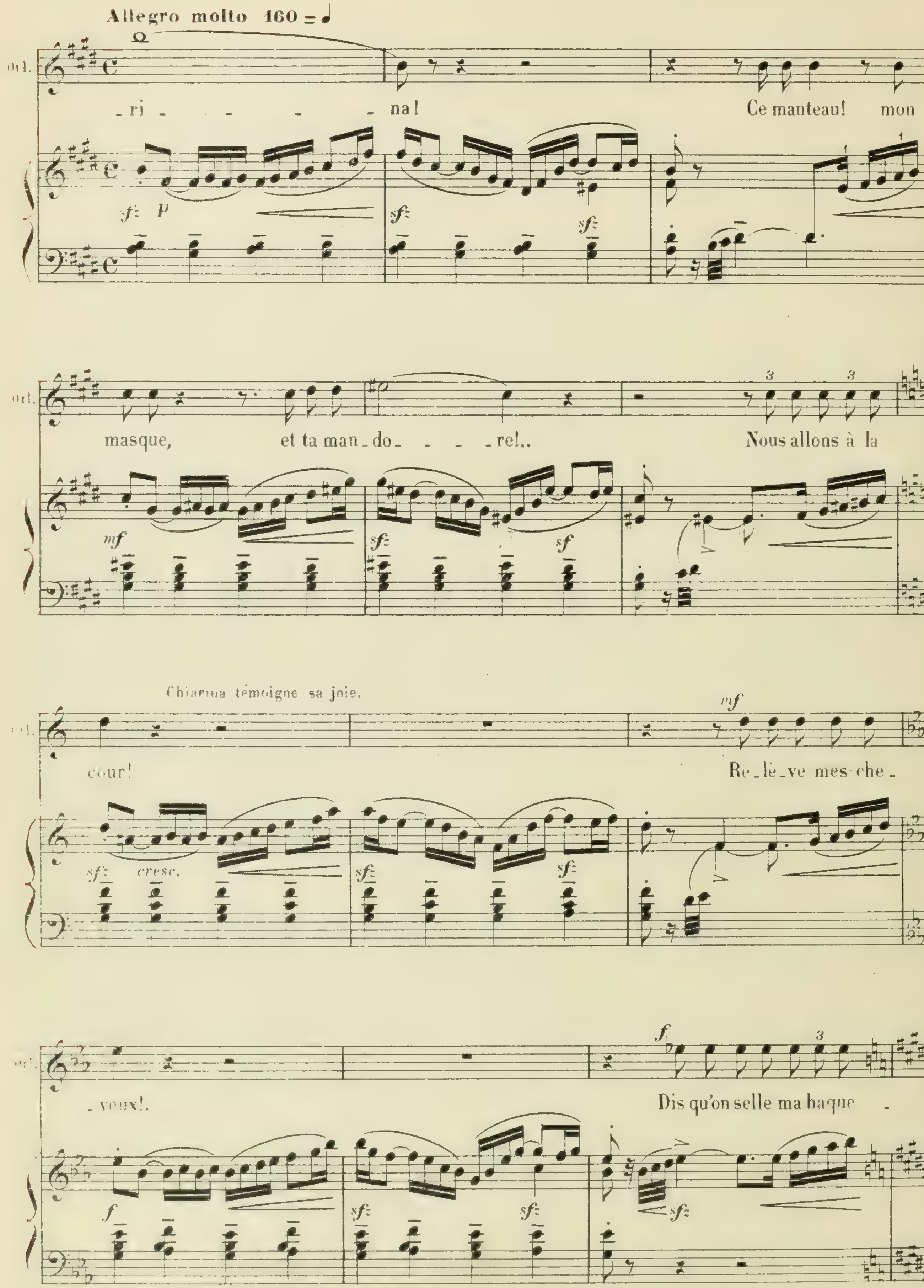

mf
Veuve aux lon - gues dou - leurs,
cresc.
mf
f
je ne vous mau - dis pas,
appassionato molto
Et je
cresc.
f
cresc.
ff
t'ai - me! Et je pleu - re en dé - nou - ant tes
sf
ff
bras!..
Appassionato
f
A - dieu!
f


il va vers la fenêtre
ORLANDA
f
Dan.
A _ dieu!
Dis;
cresc. molto
sf
ritenuto
très expressif
DANIELO
ff
All° vivo molto 138 = 𝅗𝅥
il s'éloigne vivement
dans le jardin
Orl.
à bien _ tôt!
A _ dieu!....
sf
ff
ORLANDA seule
mf
Dan.
Mais...
ff
Orl.
c'est très ef _ fray _ ant!...
sf
sf
sf

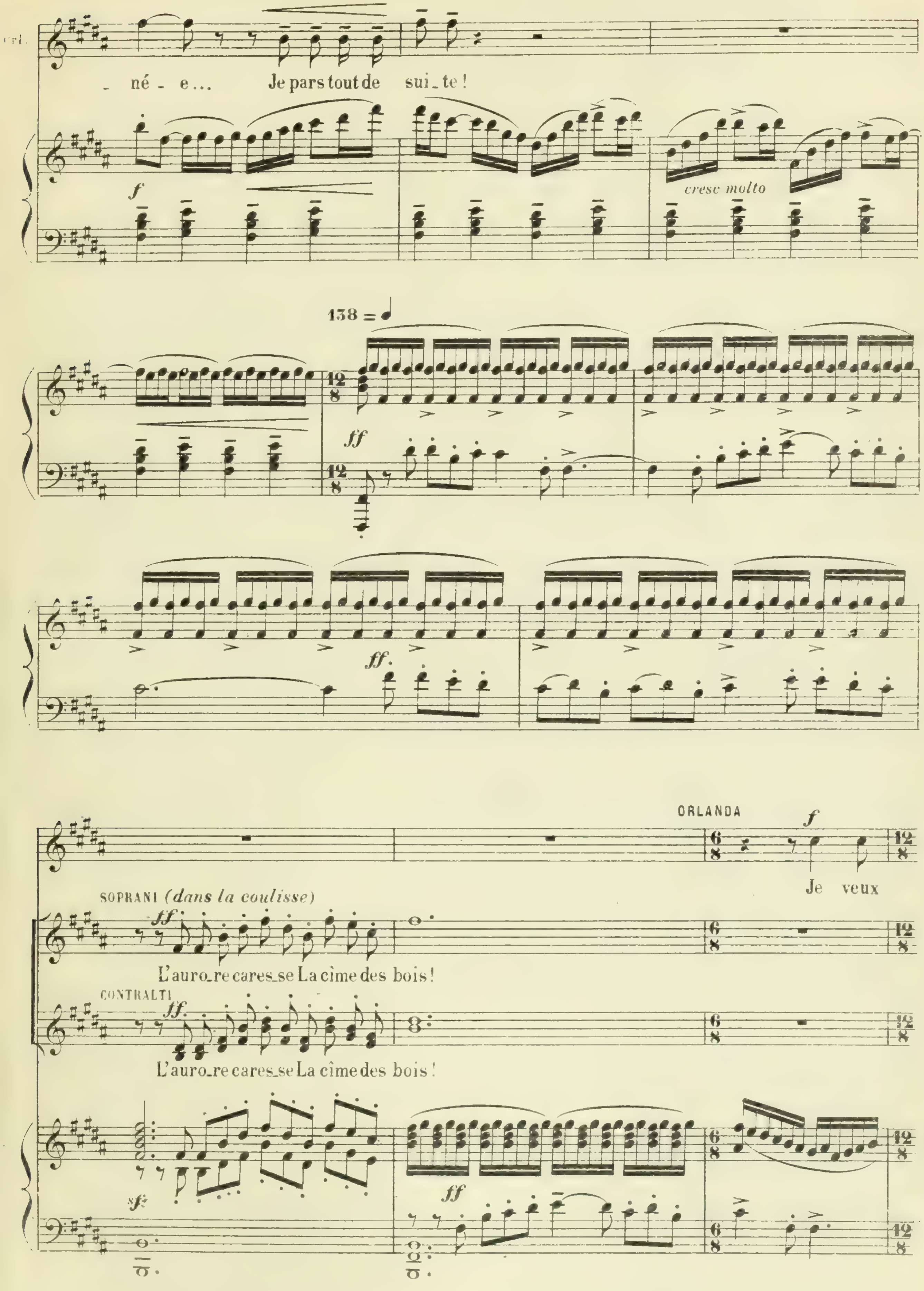

Allegro
Elle voit le poignard sur la table.
DANIELO, revenant
Ah! Danielo! Da_nie_ _ _lo!
Pourquoi m'avez-vous rap_pe_
suivez
_lé?
ORLANDA
Pour ce poignard.
sempre Allegro
dim.
(riant)
Danielo le met à sa ceinture
Sans moi...
tu l'oubli_ais!
Et
Appassionato molto
Elle l'enlace.
Il l'écarte et s'enfuit.
puis.. pour un bai_ser..__ en_co_ _ re!..
Dès qu'elle est seule, Orlanda va très vite à la porte du fond, très joyeusement.
à volonte
Chiari _ na! Chia_

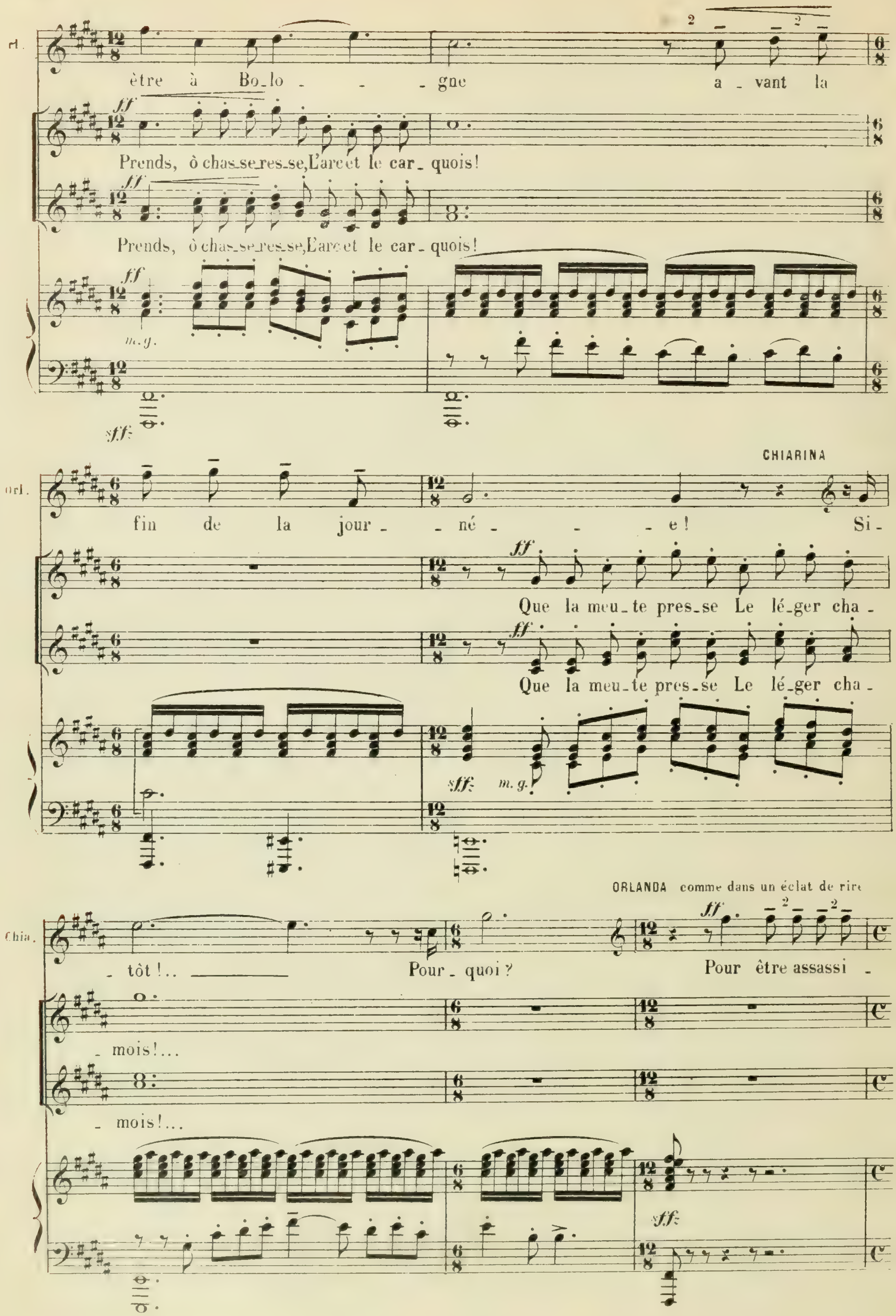
SCÈNE III

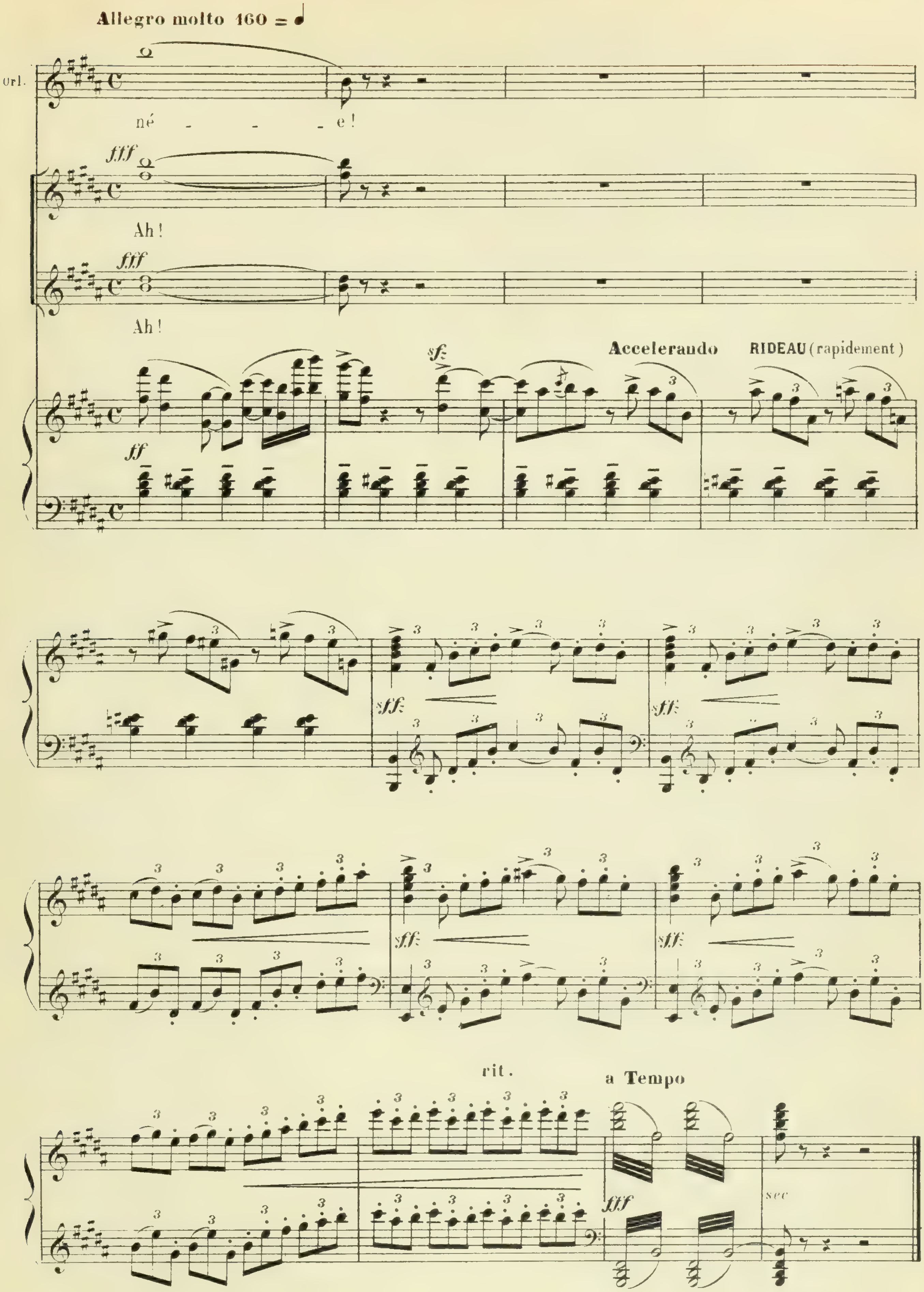
ORLANDA, puis CHIARINA; CHŒUR, CORS DE CHASSE.



Chiarina écarte les tentures, fait un signe, puis revient. Orlanda se drape et va vers le fond




Orl.
être à Bo_lo - - gne a _ vant la
Prends, ô chas_se_res_se, L'arc et le car_quois!
Prends, ô chas_se_res_se, L'arc et le car_quois!
m. g.
fin de la jour _ _ né _ - - e! Si_
CHIARINA
Que la meu_te pres_se Le lé_ger cha_
Que la meu_te pres_se Le lé_ger cha_
m. g.
Chia.
_ tôt!.. Pour_quoi?
ORLANDA comme dans un éclat de rire
Pour être assassi _
_ mois!...
_ mois!...


Allegro molto 160 =
Orl.
né - - - e!
fff
Ah!
fff
Ah!
sf
Accelerando
RIDEAU (rapidement)
ff
fff
fff
fff
fff
rit.
a Tempo
fff
sec
Fin du 2e Acte

ACTE III _ 1er TABLEAU
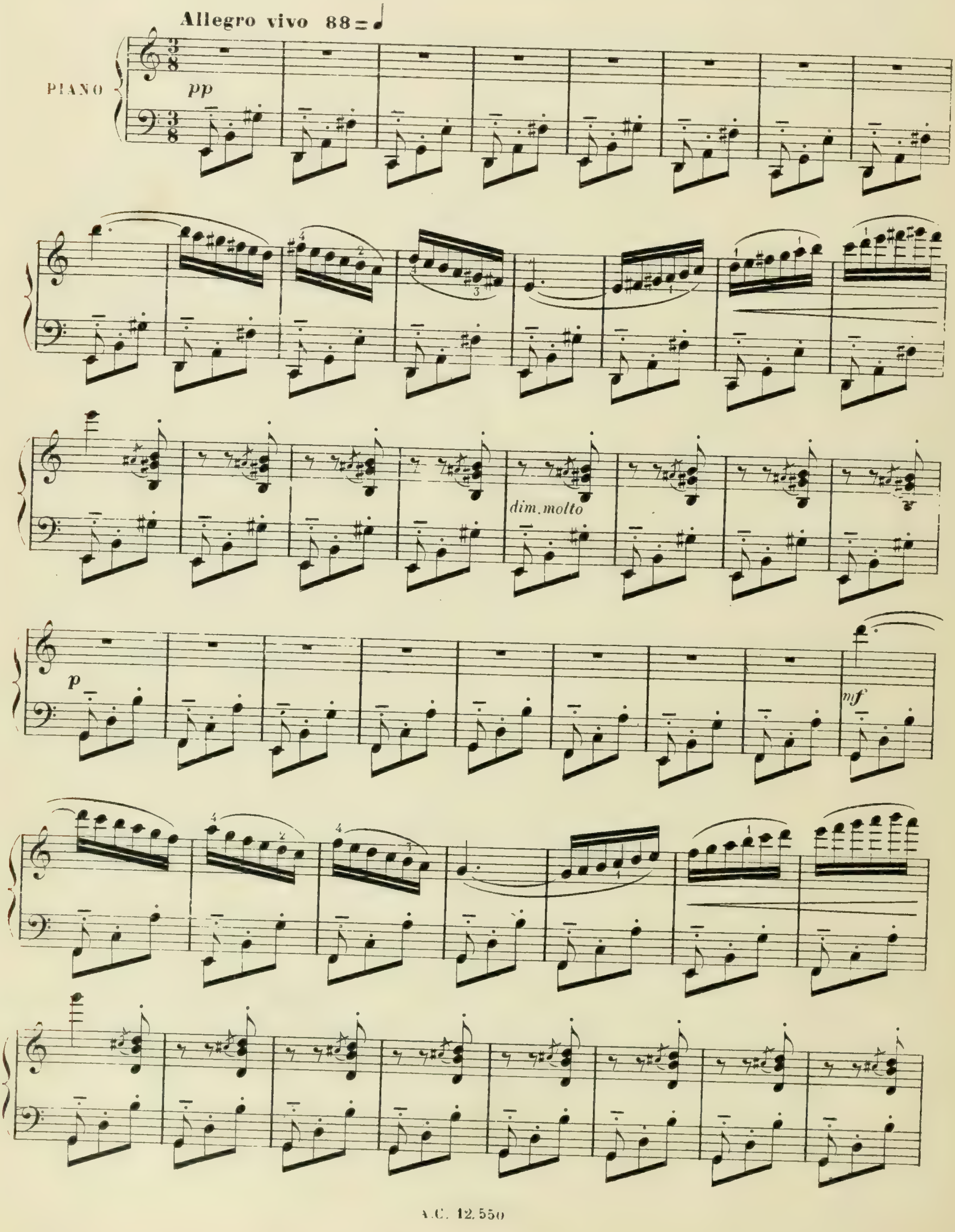
Une galerie de fête du palais, à Bologne.

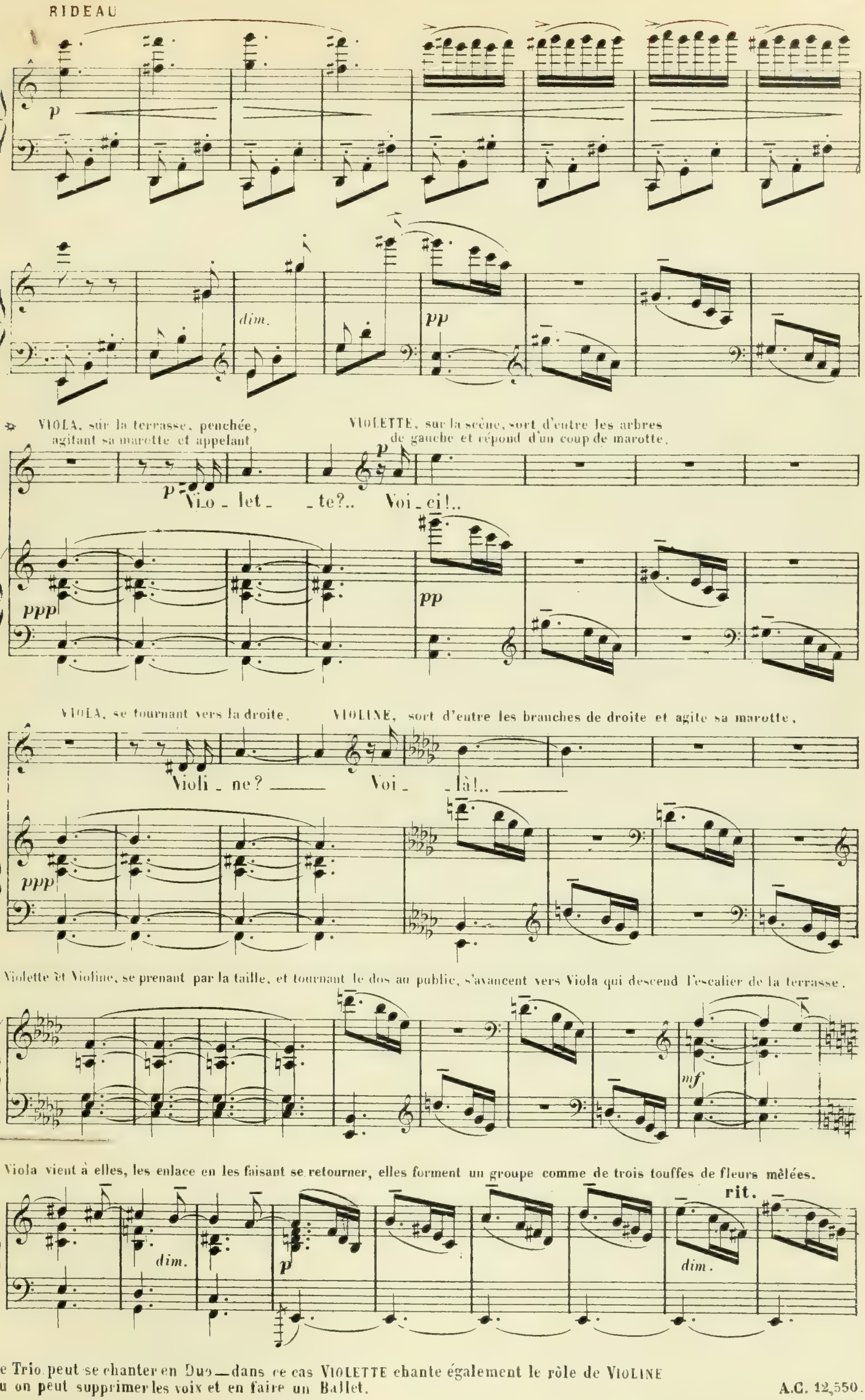
SCENE I

VIOLA, VIOLETTE, VIOLINE.

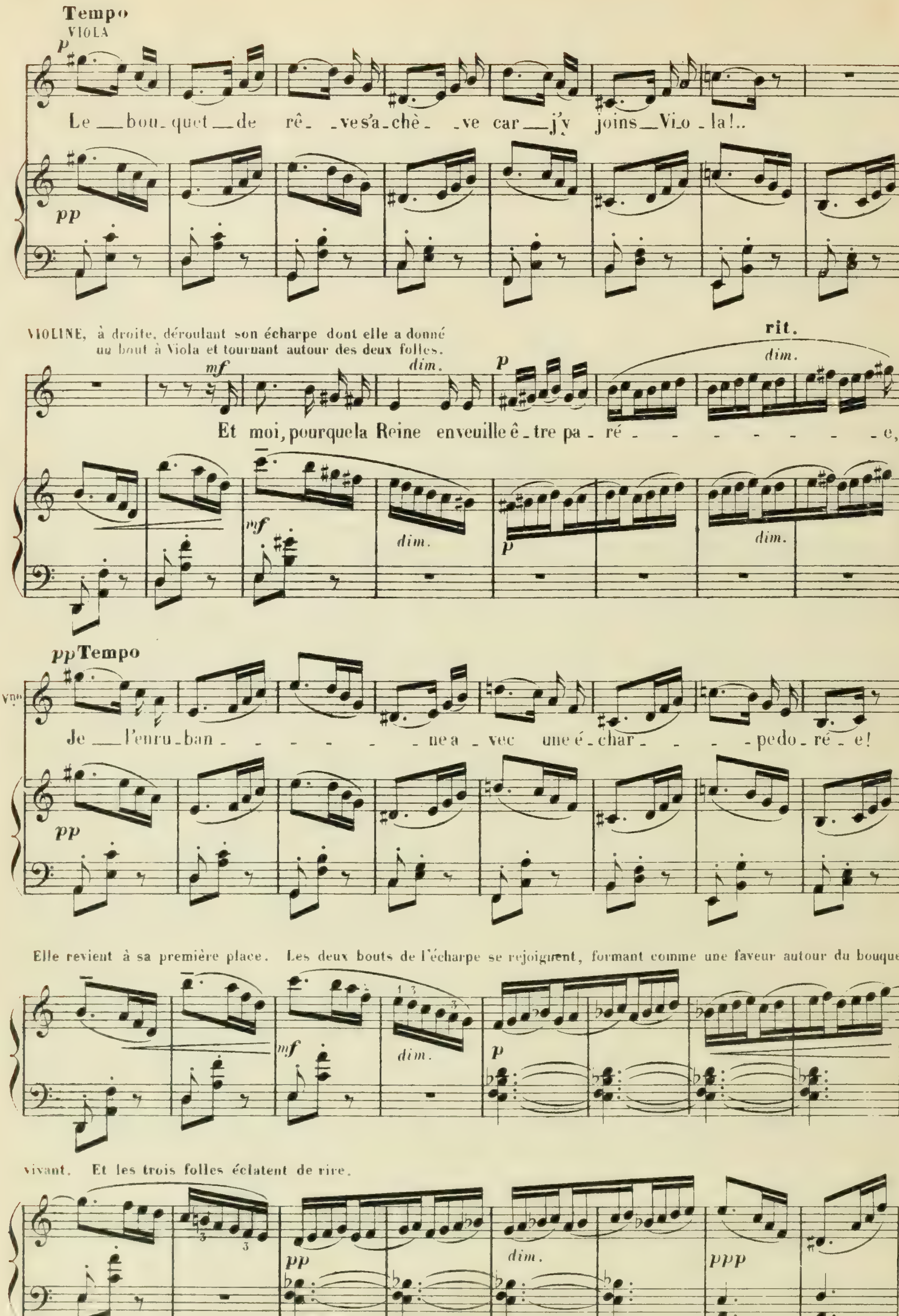
Ce sont trois folles de la Reine, presque des enfants. Des habits de fantaisie et de rêve, rappelant, avec des réminiscences mythologiques, le costume des bouffons royaux. L'habillement de Triboulet et de Momus, compliqué d'un charme féminin, avec des enfantillages. Un peu de turquerie aussi, selon la mode du temps. Elles ont des marottes où tintent des grelots.

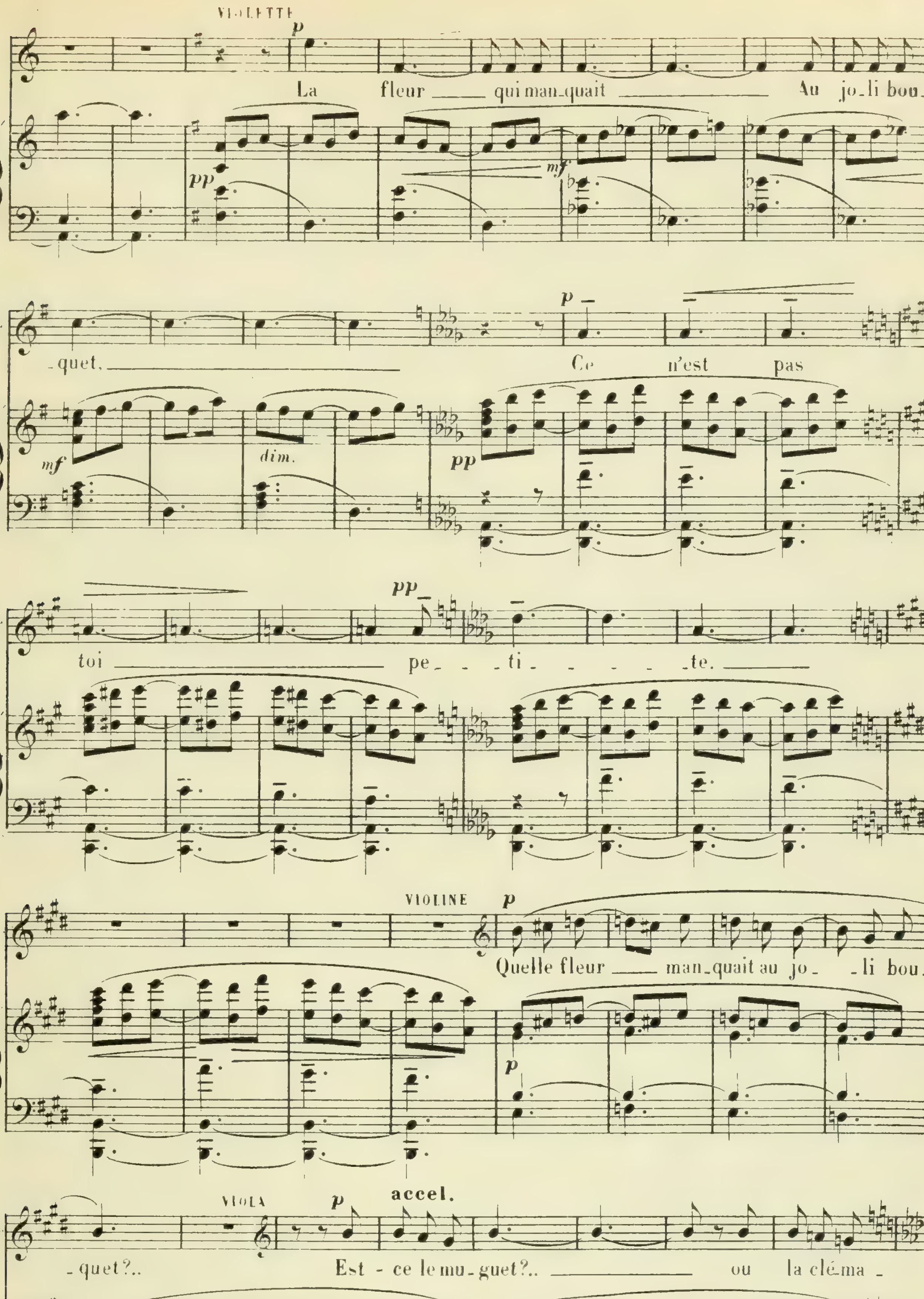
Au lever du rideau, Viola sort du palais, tout en haut, traverse des groupes de seigneurs et de dames, sautèle, de marche en marche, descend avec des brusqueries d'oiseau, a l'air de chercher quelqu'un, arrive sur la terrasse, et parle en agitant les grelots de sa marotte.
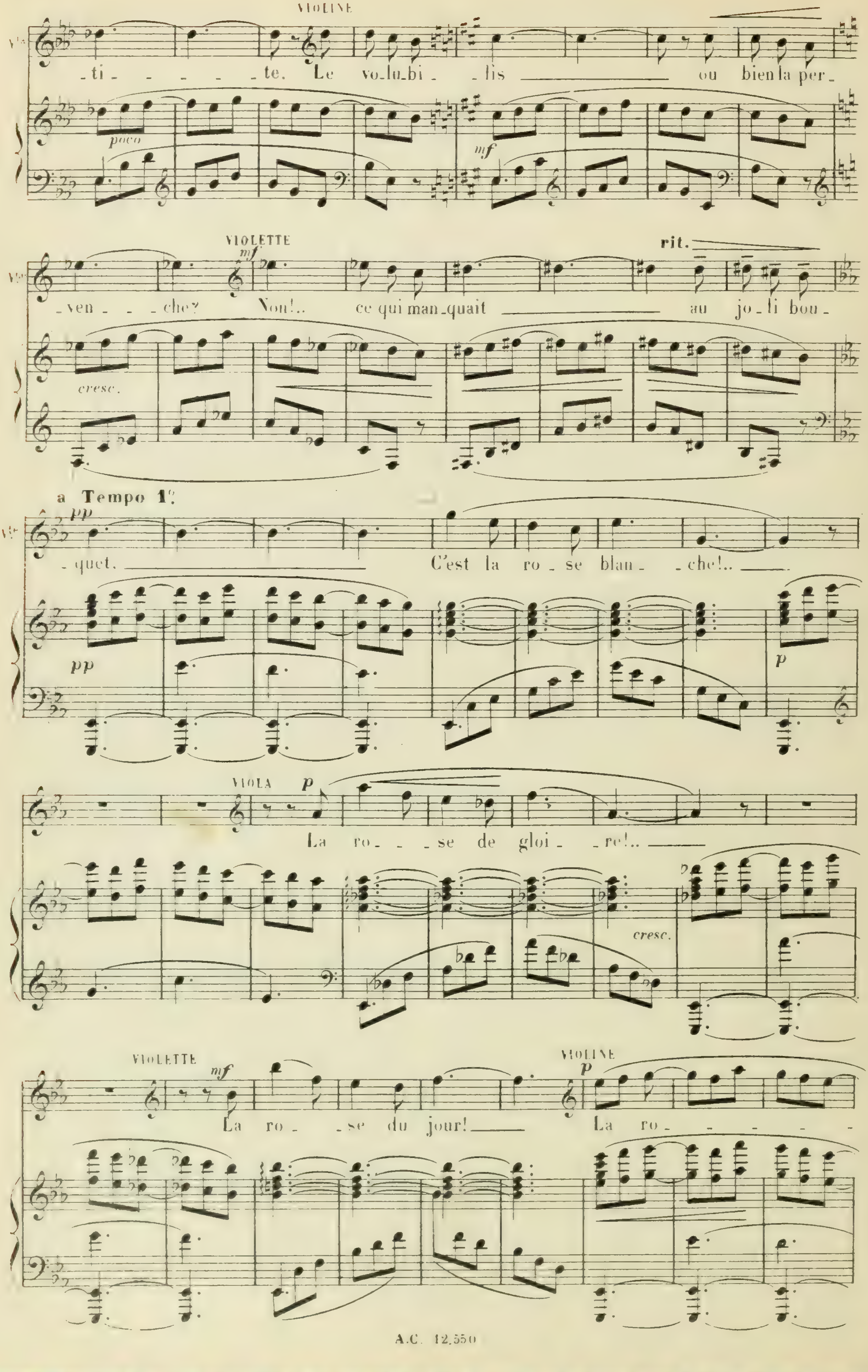


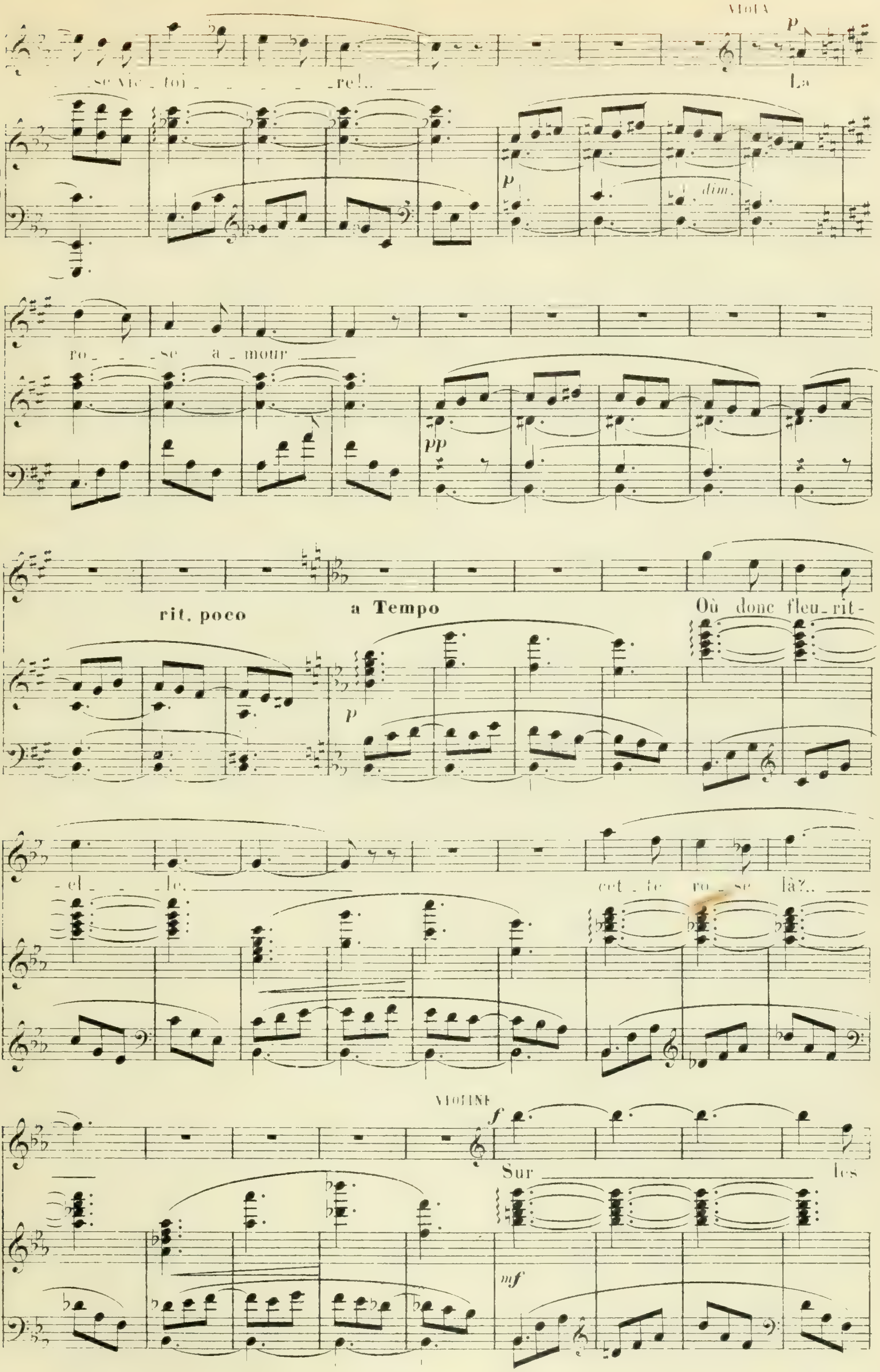


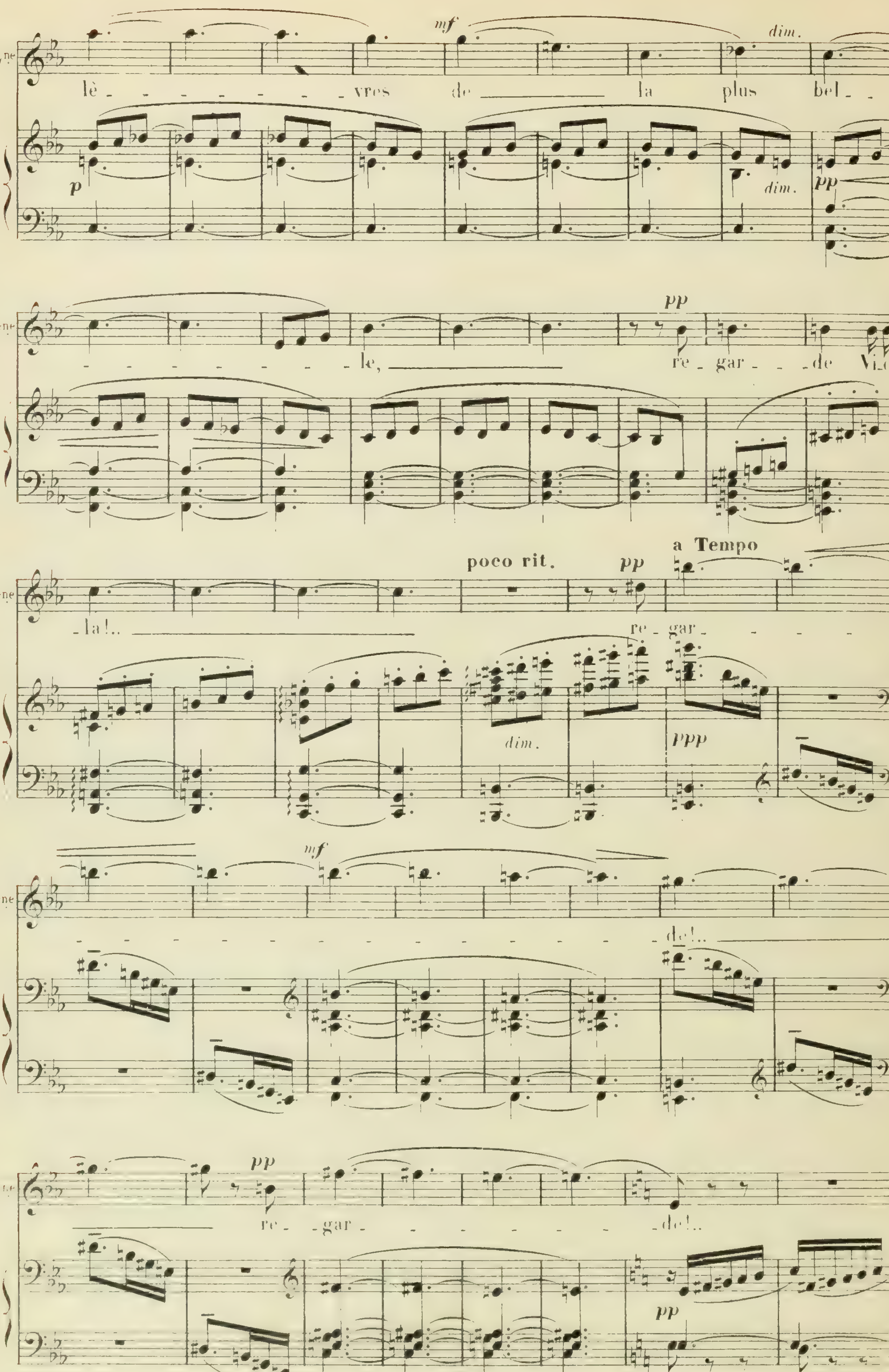
✲ Ce Trio peut se chanter en Duo — dans ce cas VIOLETTE chante également le rôle de VIOLINE ou on peut supprimer les voix et en faire un Ballet.
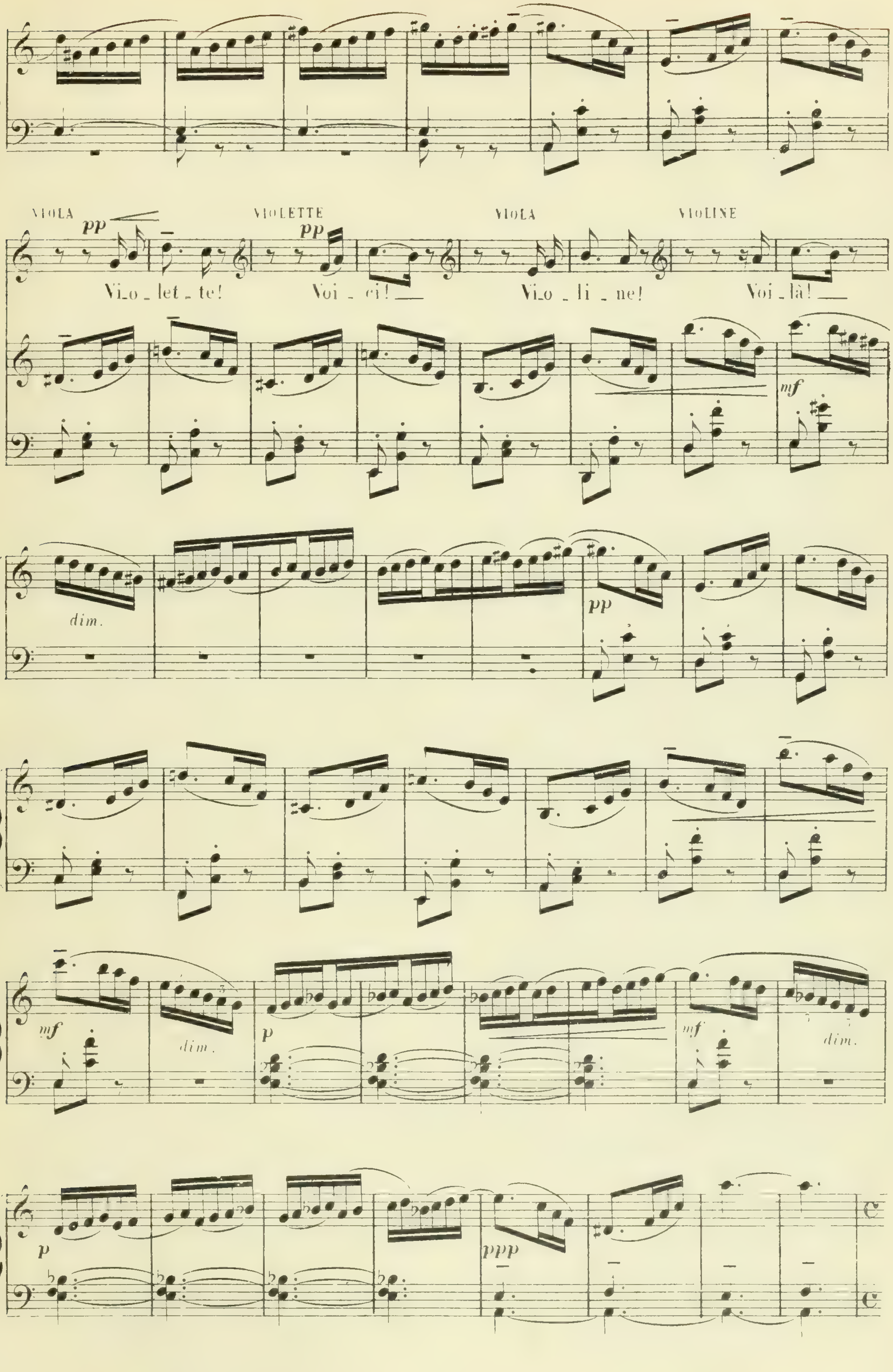

Tempo
VIOLA
Le __ bou_quet __ de rê_ _ve s'a_chè_ _ve car __ j'y joins __ Vi_o_la!..
VIOLINE, à droite, déroulant son écharpe dont elle a donné un bout à Viola et tournant autour des deux folles.
rit.
Et moi, pour que la Reine en veuille ê_tre pa_ré_ _ _ _ _ _ _ _e,
pp Tempo
Je __ l'enru_ban_ _ _ _ _ _ne a_vec une é_char_ _ _ _pe do_ré_e!
Elle revient à sa première place. Les deux bouts de l'écharpe se rejoignent, formant comme une faveur autour du bouquet vivant. Et les trois folles éclatent de rire.


VIOLETTE
La fleur qui man_quait Au jo_li bou_
_quet,
Ce n'est pas
toi pe_ti_te.
VIOLINE
Quelle fleur man_quait au jo_li bou_
VIOLA
accel.
_quet?..
Est - ce le mu_guet?.. ou la clé_ma_
dim.
cresc.


VIOLINE
_ti_ _ _ _ _te. Le vo_lu_bi_ _lis ou bien la per_
poco
mf
VIOLETTE
rit.
ven _ _che? Non!.. ce qui man_quait au jo_li bou_
cresc.
a Tempo 1º
pp
_quet. C'est la ro_se blan_ _che!..
p
VIOLA
La ro_ _ _se de gloi_ _re!..
cresc.
VIOLETTE
mf
La ro_ _se du jour!
VIOLINE
La ro_ _ _ _ _
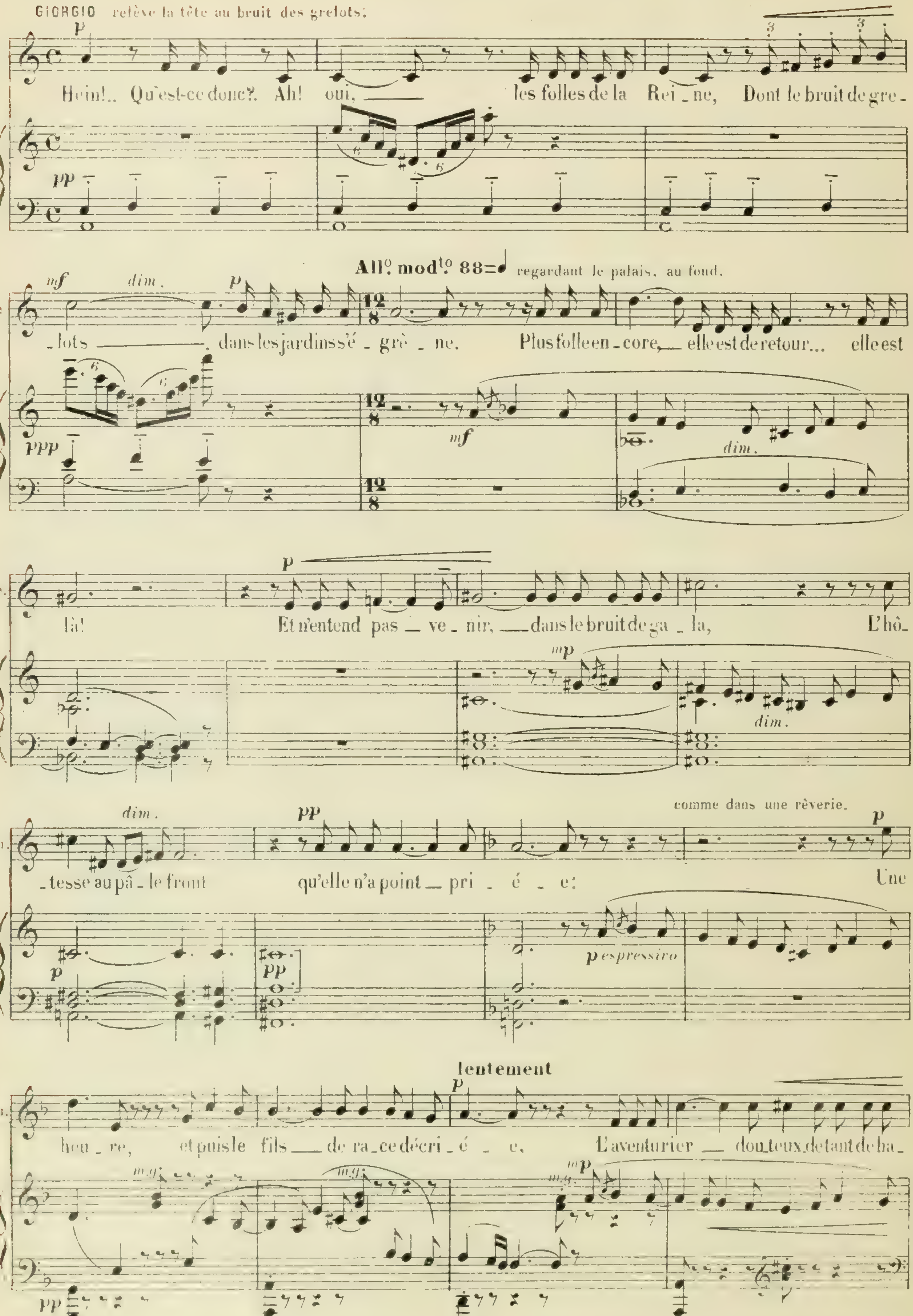

VIOLA
se vic _ toi _ re!..
La
ro _ se a _ mour
dim.
pp
rit. poco
a Tempo
Où donc fleu _ rit -
_ el _ le,
cet _ te ro _ se là?..
VIOLINE
Sur les
mf

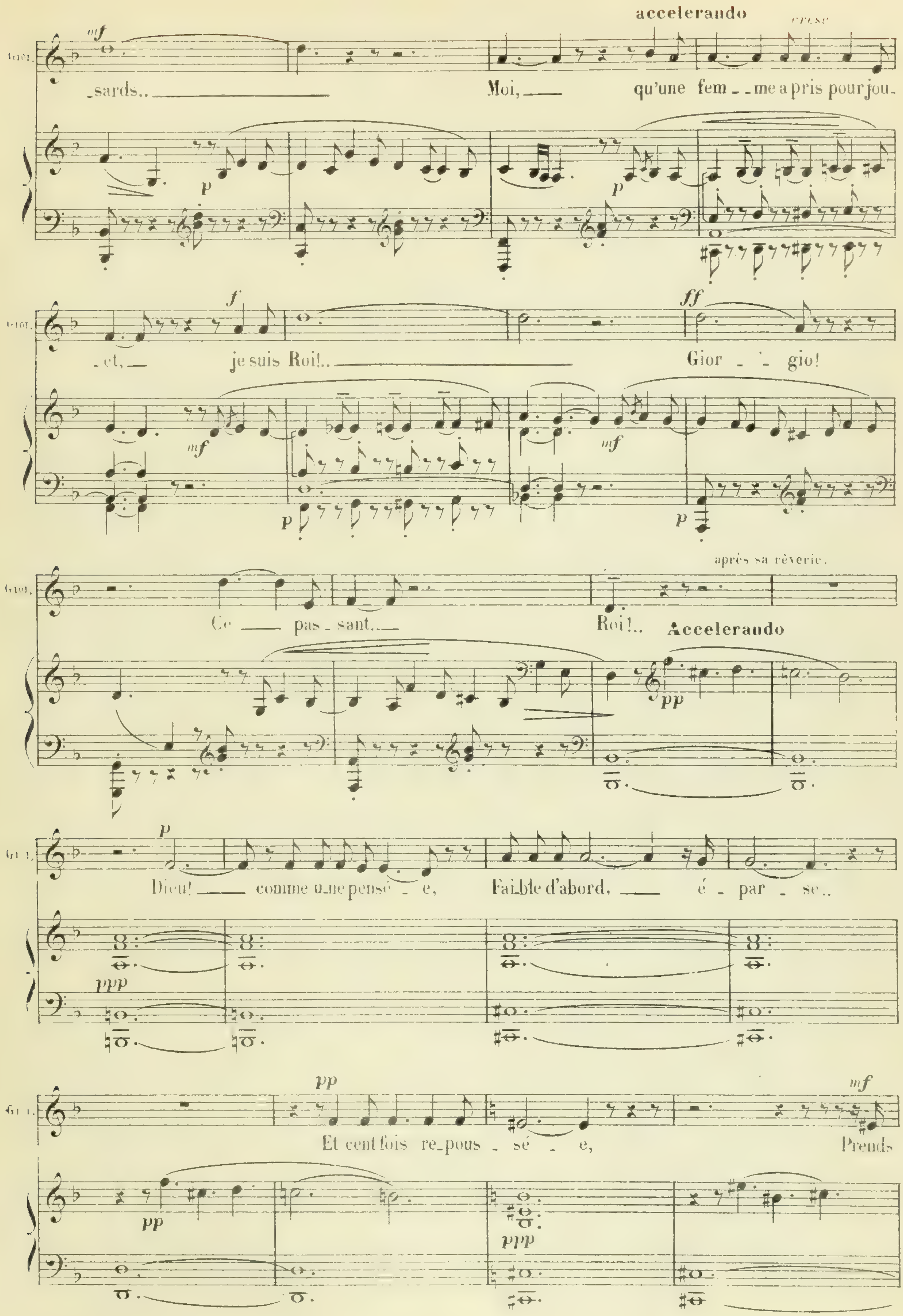

Vne
lè - - - - - - - vres de la plus bel - - -
- - - - - - - - le, re - gar - - de Vi-o -
- la!.. re - gar - - - - -
- - - - - - - - - - - - - de!..
re - gar - - - - - - - de!..
mf
dim.
p
pp
ppp
poco rit.
a Tempo

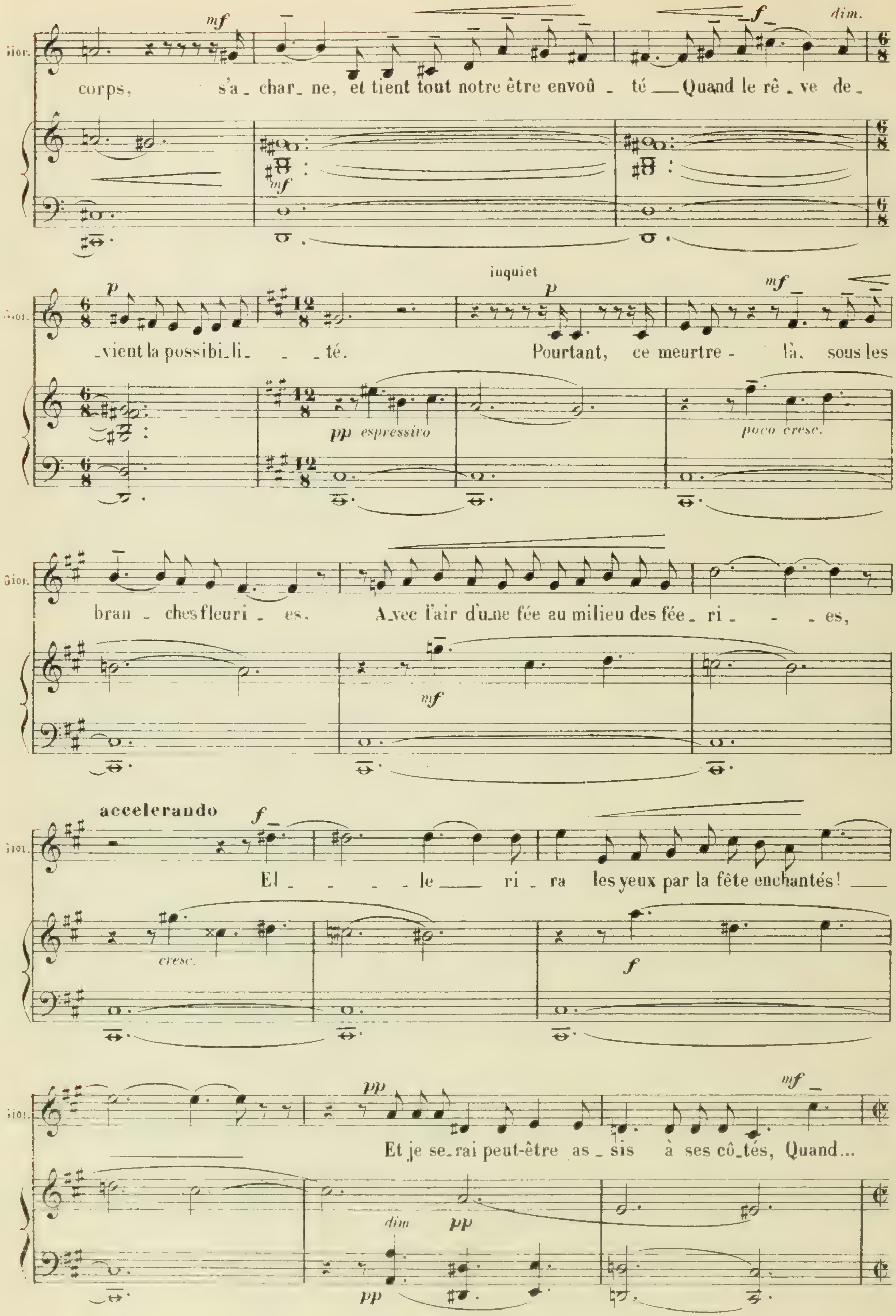

VIOLA
pp
Vi_o_let_te!
VIOLETTE
pp
Voi_ci!
VIOLA
Vi_o_li_ne!
VIOLINE
Voi_là!
mf
dim.
pp
mf
dim.
p
mf
dim.
p
ppp

SCÈNE II

GIORGIO d'AST, seul
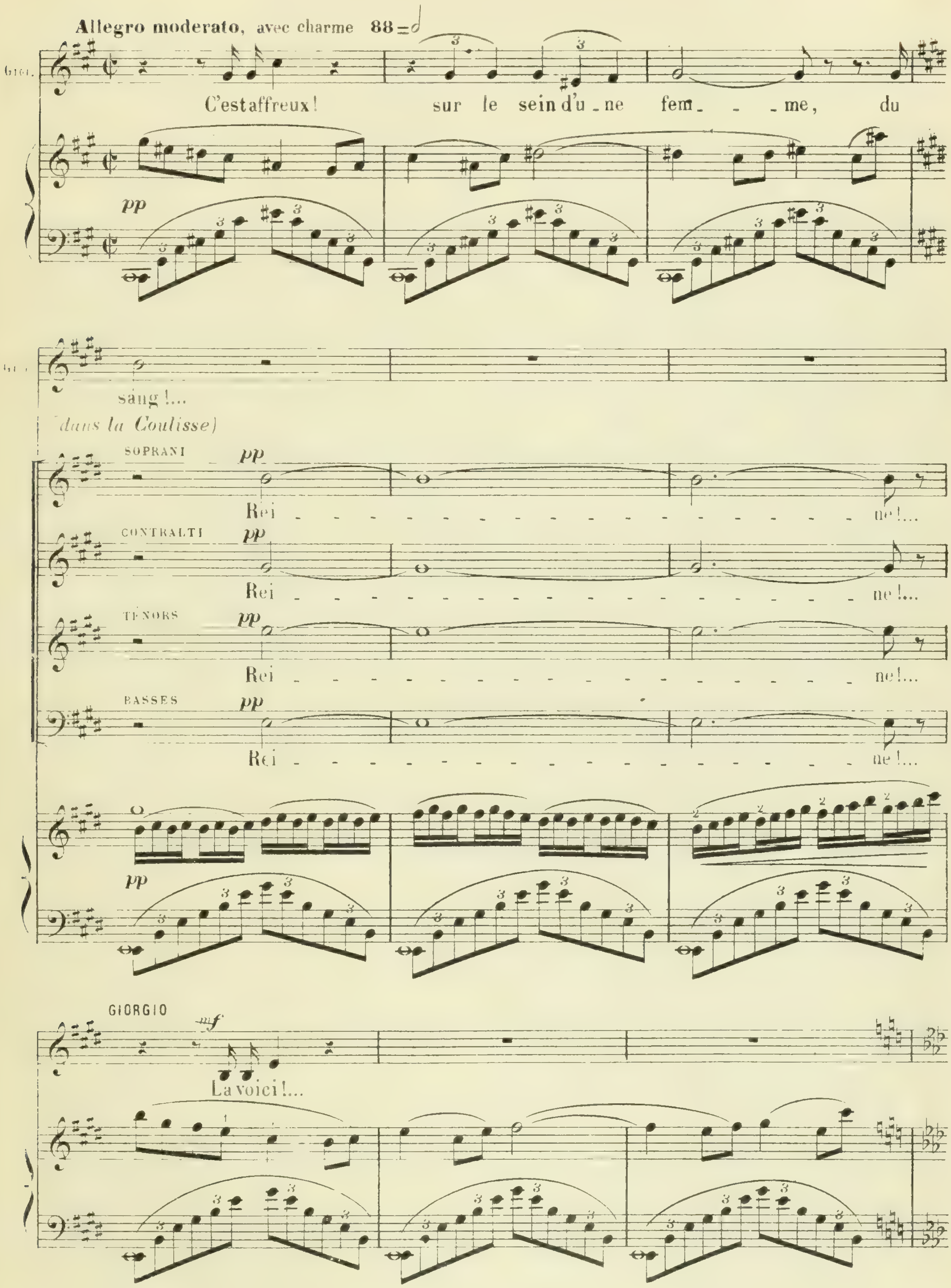



accelerando
cresc
sards.. Moi, qu'une fem _me a pris pour jou_
_et, je suis Roi!.. Gior _ _ gio!
après sa rêverie.
Ce pas _ sant.. Roi!..
Accelerando
Dieu! comme u_ne pensé _ e, Fai_ble d'abord, é _ par _ se..
Et cent fois re_pous _ sé _ e, Prends
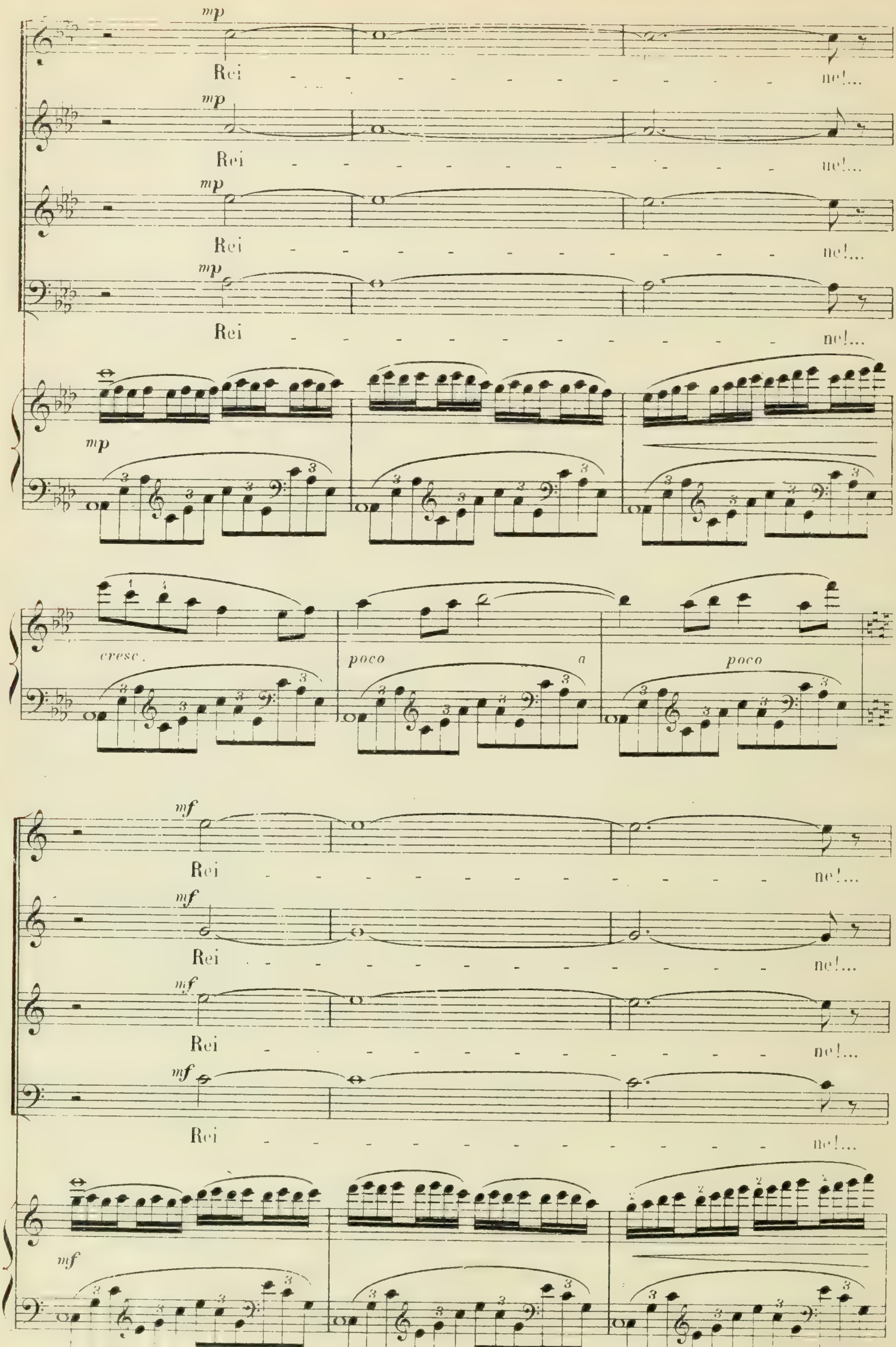

corps, s'a_char_ne, et tient tout notre être envoû_té — Quand le rê_ve de_
_vient la possibi_li_ _ _té.
inquiet
Pourtant, ce meurtre_ là, sous les
bran_ches fleuri_es. A_vec l'air d'u_ne fée au milieu des fée_ri_ _ _es,
accelerando
El_ _ _ _le — ri_ra les yeux par la fête enchantés! —
Et je se_rai peut-être as_sis à ses cô_tés, Quand...
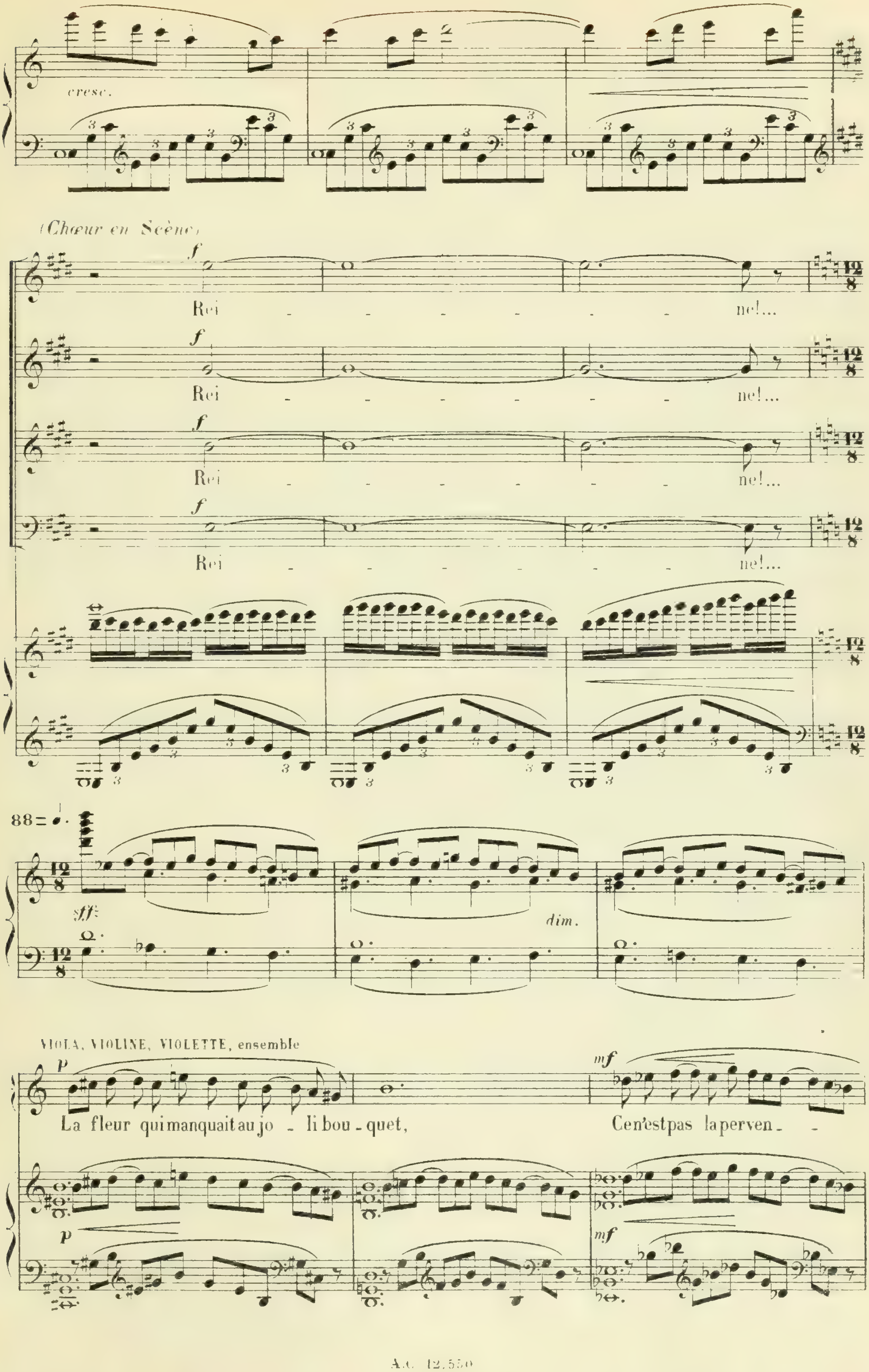
SCÈNE III

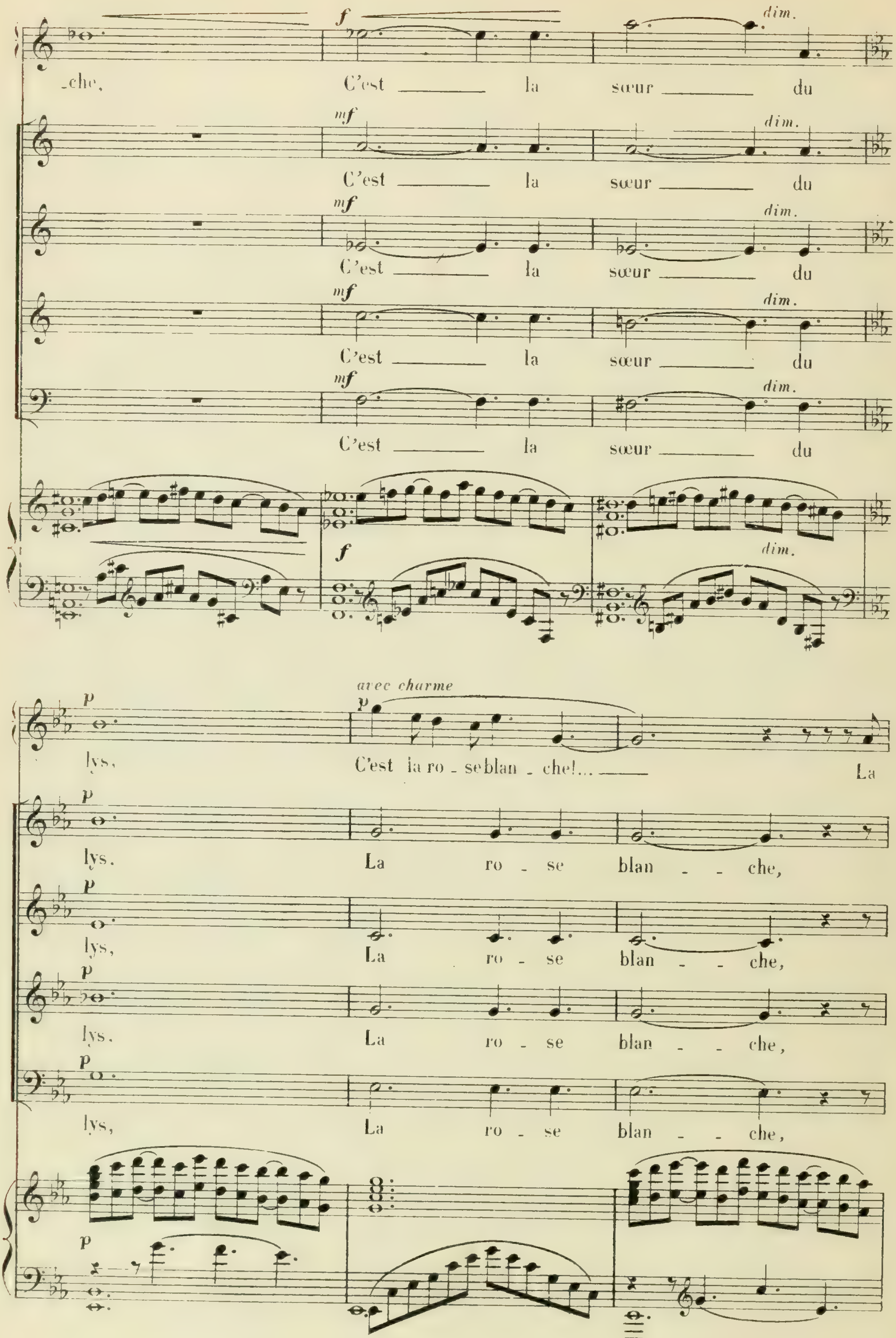
GIORGIO D'AST puis LA REINE, CHAIRINA, VIOLA, VIOLINE, VIOLETTE
COURTISANS et CHŒUR
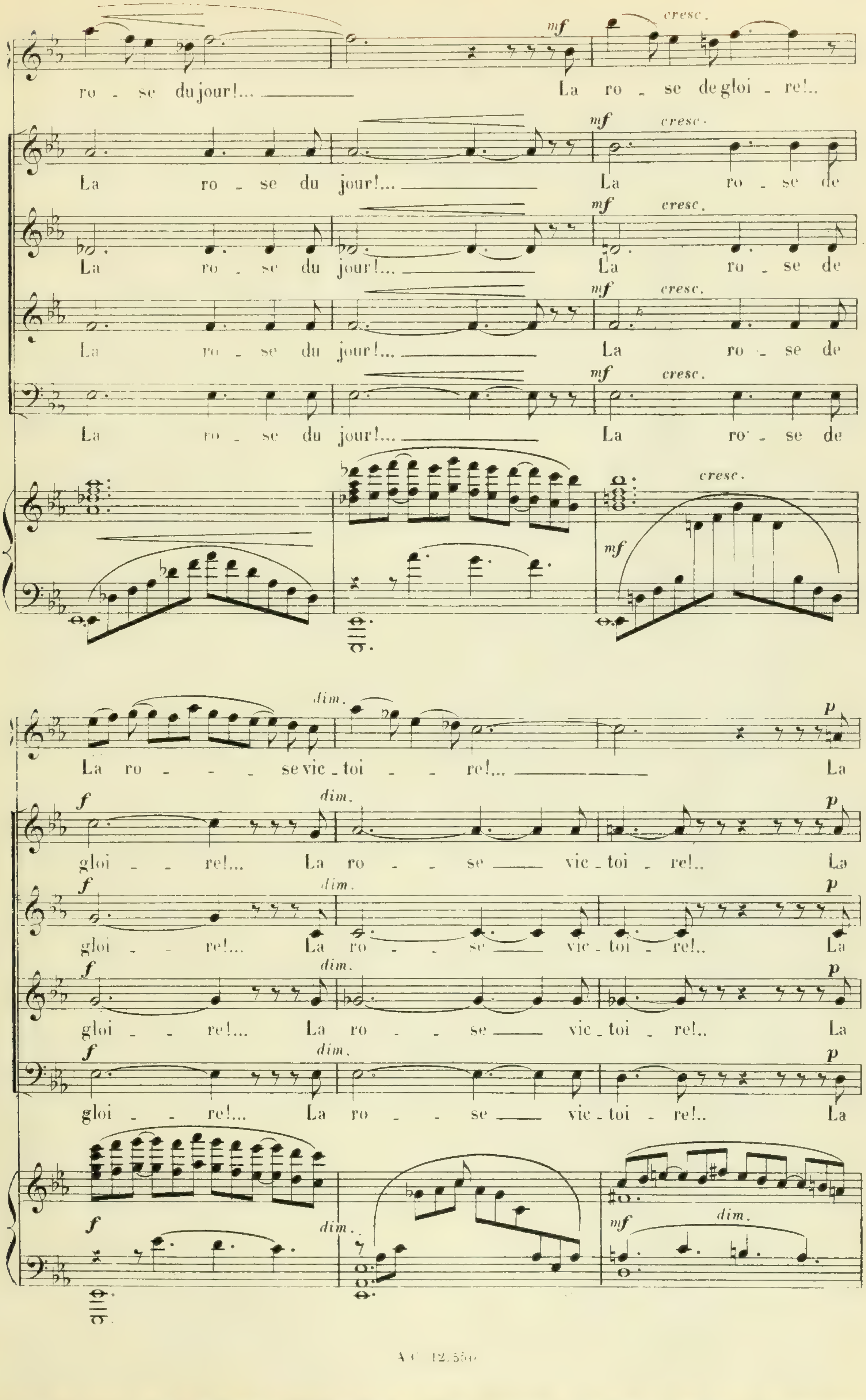
Le cortège de la Reine d'abord dans la coulisse puis peu à peu en scène.

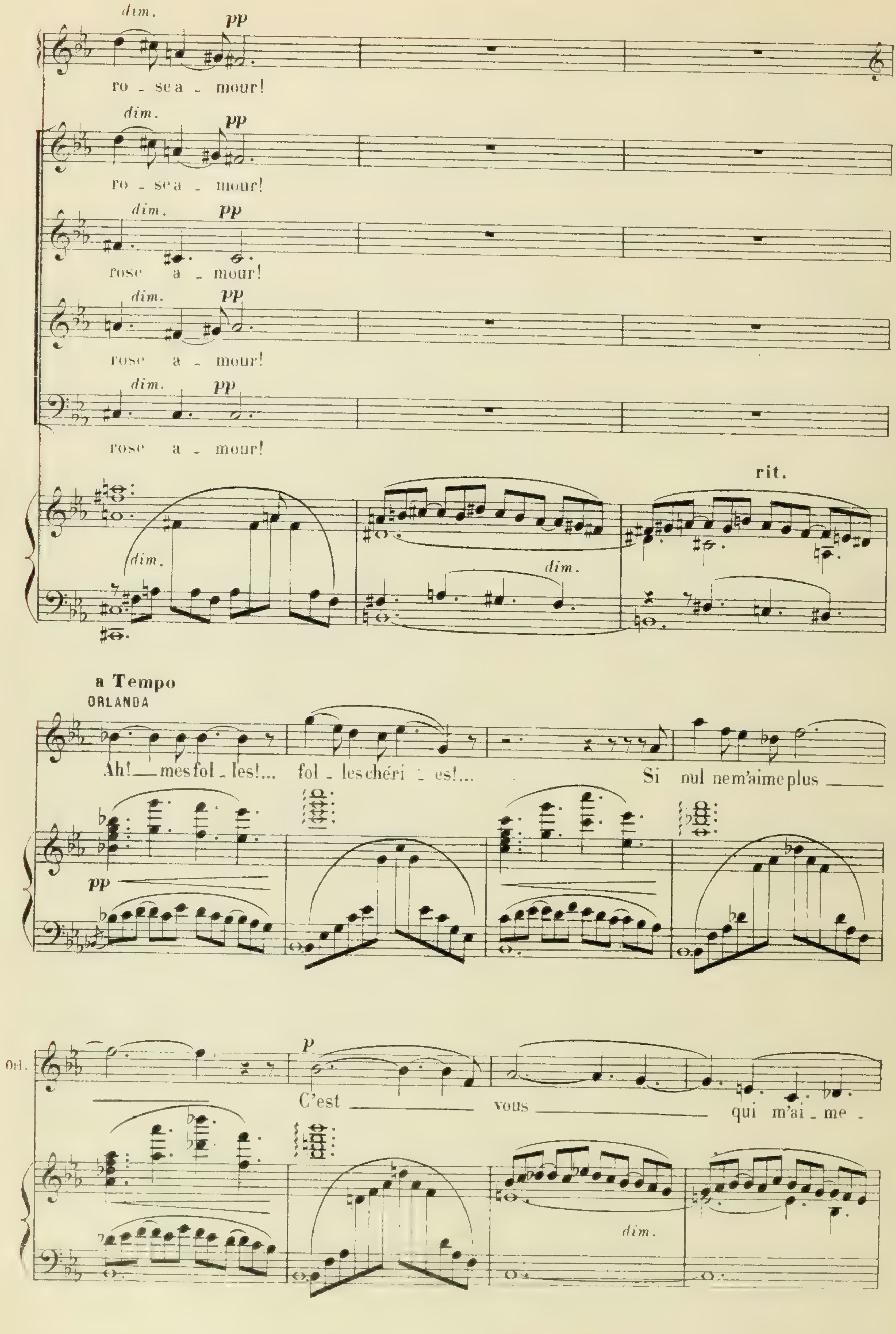


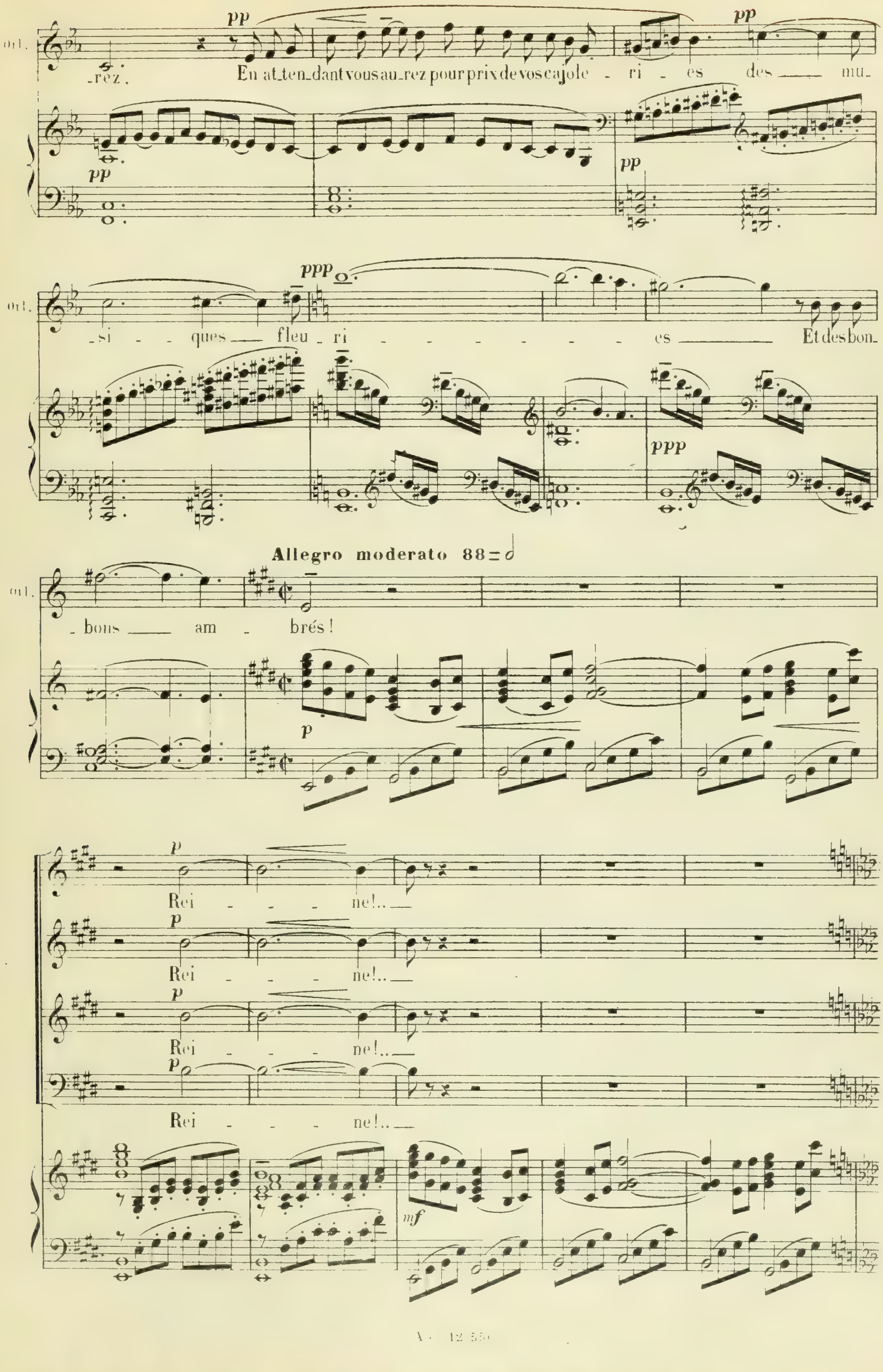

mp
Rei - - - - - - - - - - - - - ne!...
Rei - - - - - - - - - - - - - ne!...
Rei - - - - - - - - - - - - - ne!...
Rei - - - - - - - - - - - - - ne!...
cresc.
poco
a
poco
mf
Rei - - - - - - - - - - - - - ne!...
Rei - - - - - - - - - - - - - ne!...
Rei - - - - - - - - - - - - - ne!...
Rei - - - - - - - - - - - - - ne!...

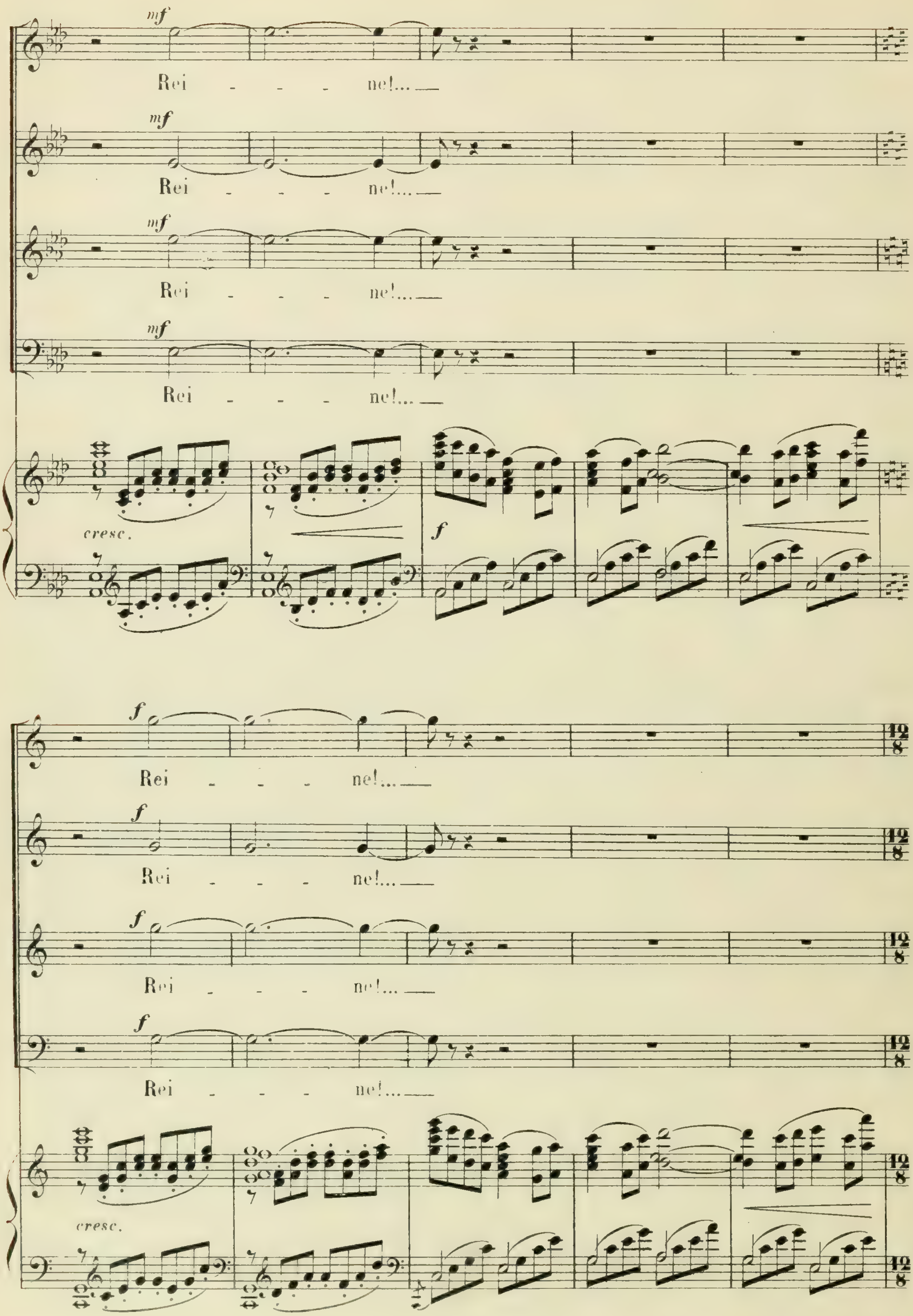

cresc.
(Chœur en Scène)
f
Rei - - - - - - - ne!...
Rei - - - - - - - ne!...
Rei - - - - - - - ne!...
Rei - - - - - - - ne!...
88 =
fff
dim.
VIOLA, VIOLINE, VIOLETTE, ensemble
p
La fleur qui manquait au jo - li bou - quet,
mf
Ce n'est pas la perven -
p
mf

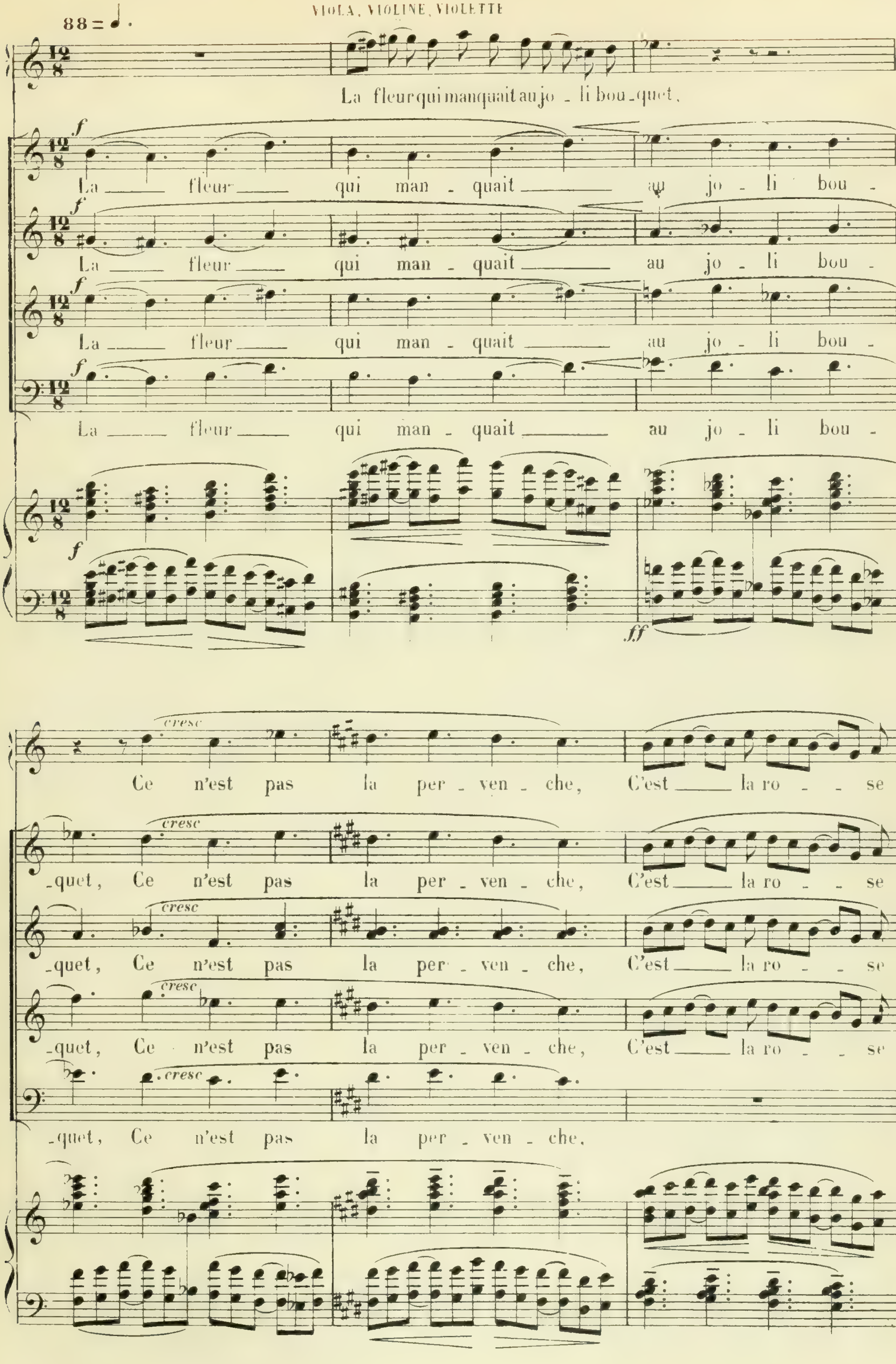

f
mf
dim.
-che,
C'est la sœur du
lys,
avec charme
p
C'est la ro - se blan - che!...
La
La ro - se blan - - che,

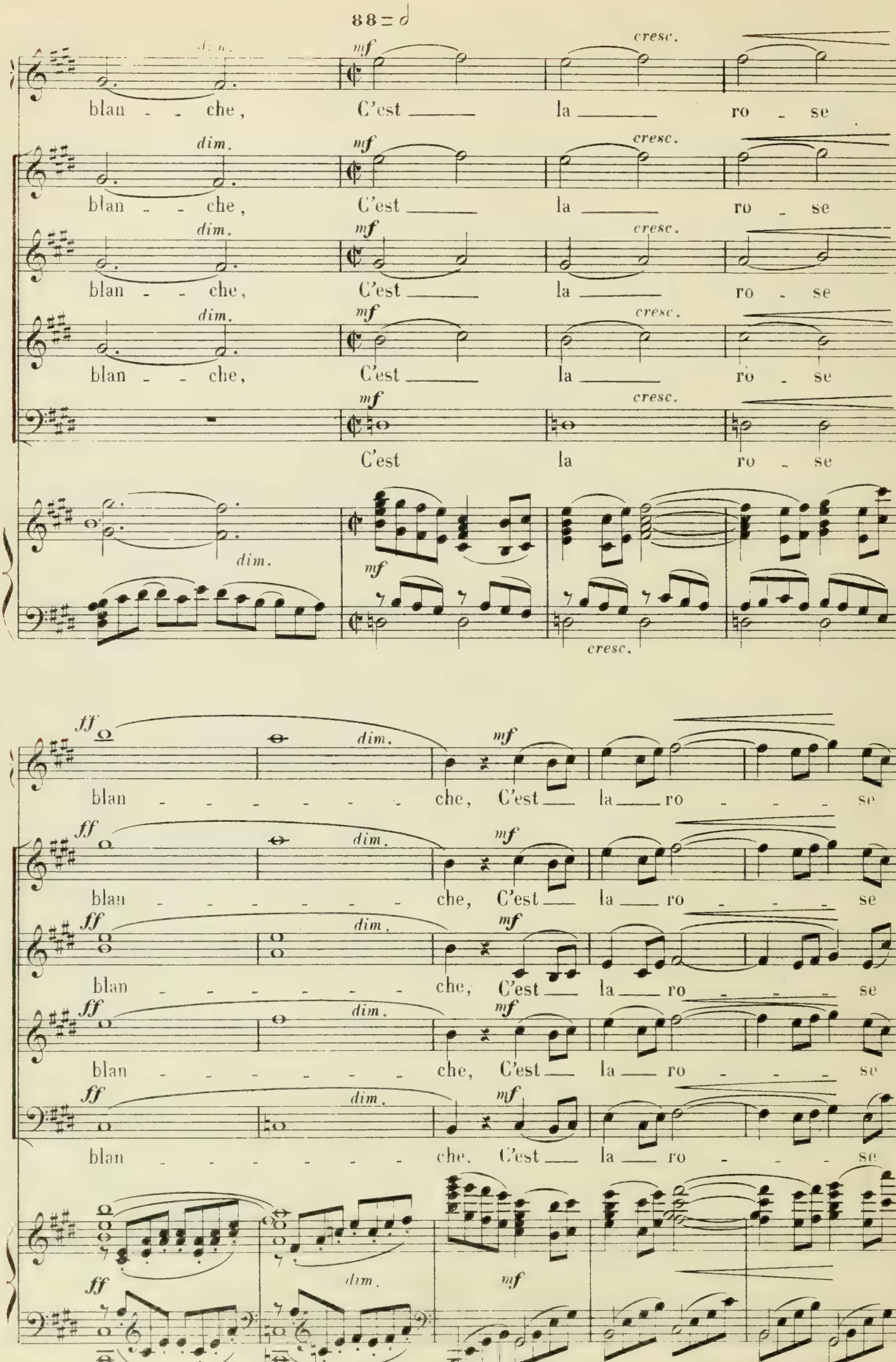

ro - se du jour!... La ro - se de gloi - re!..
La ro - se du jour!... La ro - se de
cresc.
mf
gloi - re!... La ro - se vic - toi - re!..
La ro - se vic - toi - re!... La
dim.
f
p

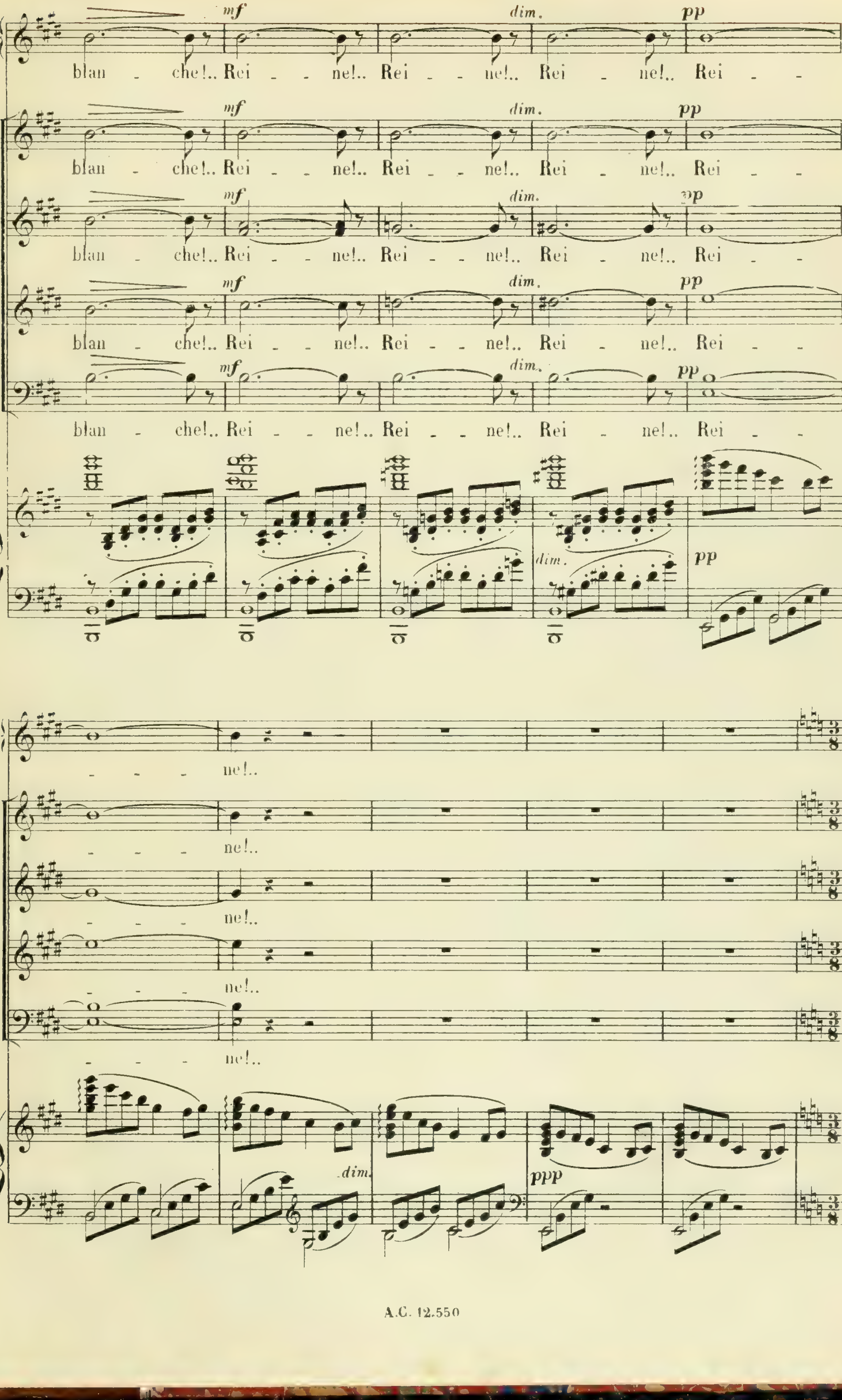

dim.
pp
ro - se a - mour!
rose a - mour!
rit.
a Tempo
ORLANDA
Ah! mes fol - les!... fol - les chéri - es!...
Si nul ne m'aime plus
C'est vous qui m'ai - me -
Ord.
p

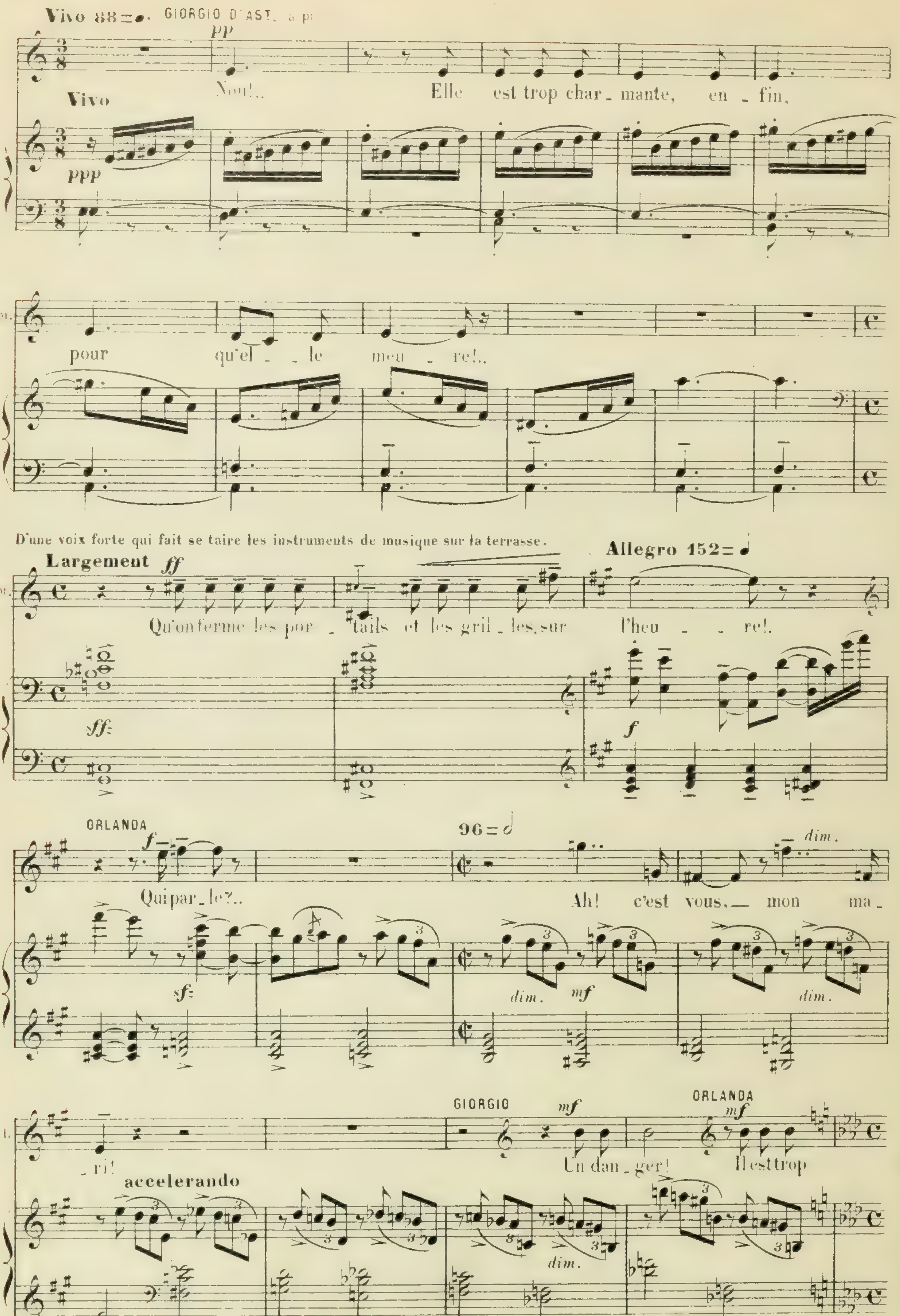

Orl.
rez. En at_ten_dant vous au_rez pour prix de vos cajole - ri - es des mu_
_si - ques fleu_ri - - - - - - - es Et des bon_
_bons am - brés!
Allegro moderato 88 = 𝅗𝅥
Rei - - - ne!..
Rei - - - ne!..
Rei - - - ne!..
Rei - - - ne!..
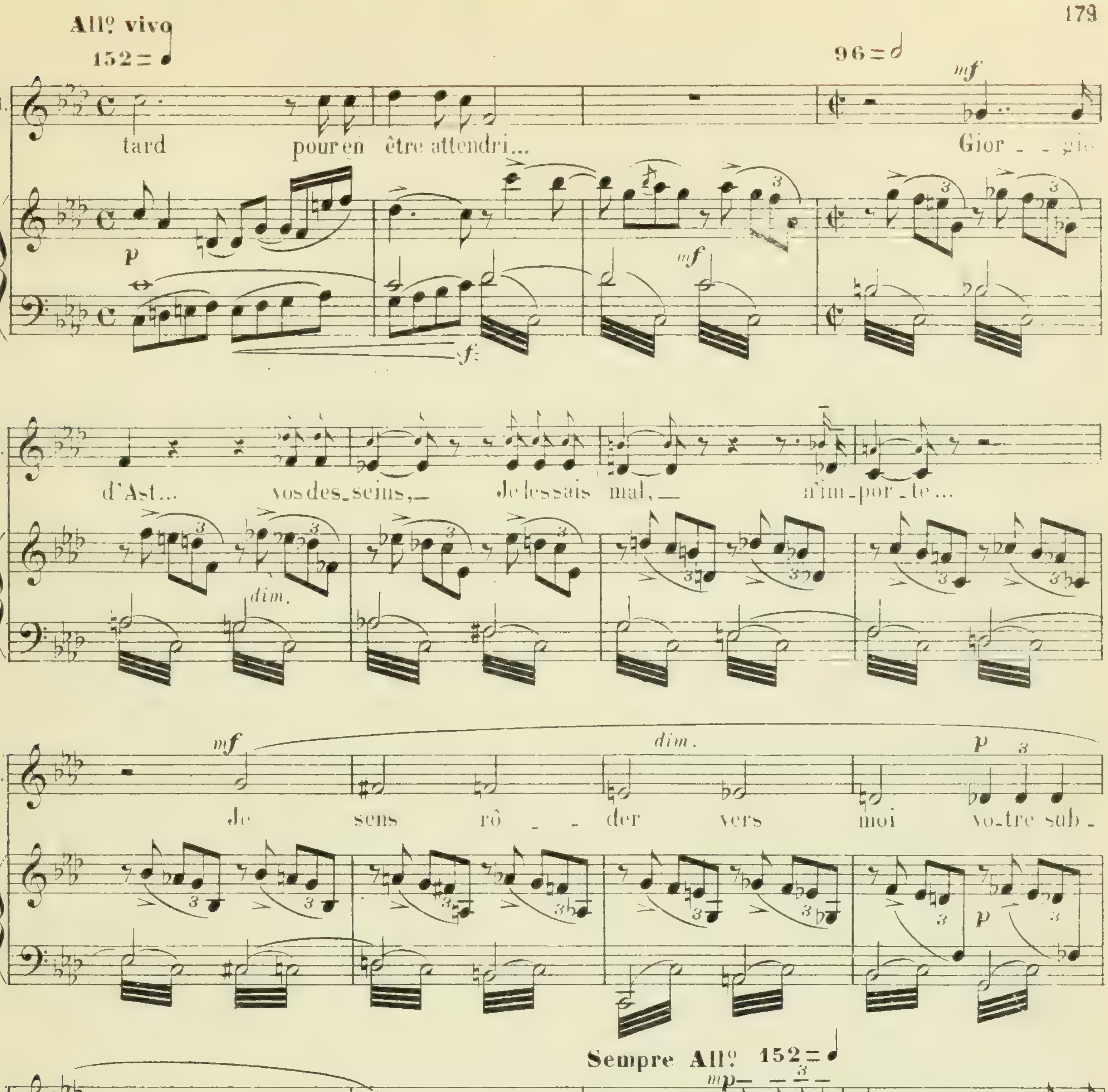

mf
Rei - - - ne!...
mf
Rei - - - ne!...
mf
Rei - - - ne!...
mf
Rei - - - ne!...
cresc.
f
f
Rei - - - ne!...
f
Rei - - - ne!...
f
Rei - - - ne!...
f
Rei - - - ne!...
cresc.

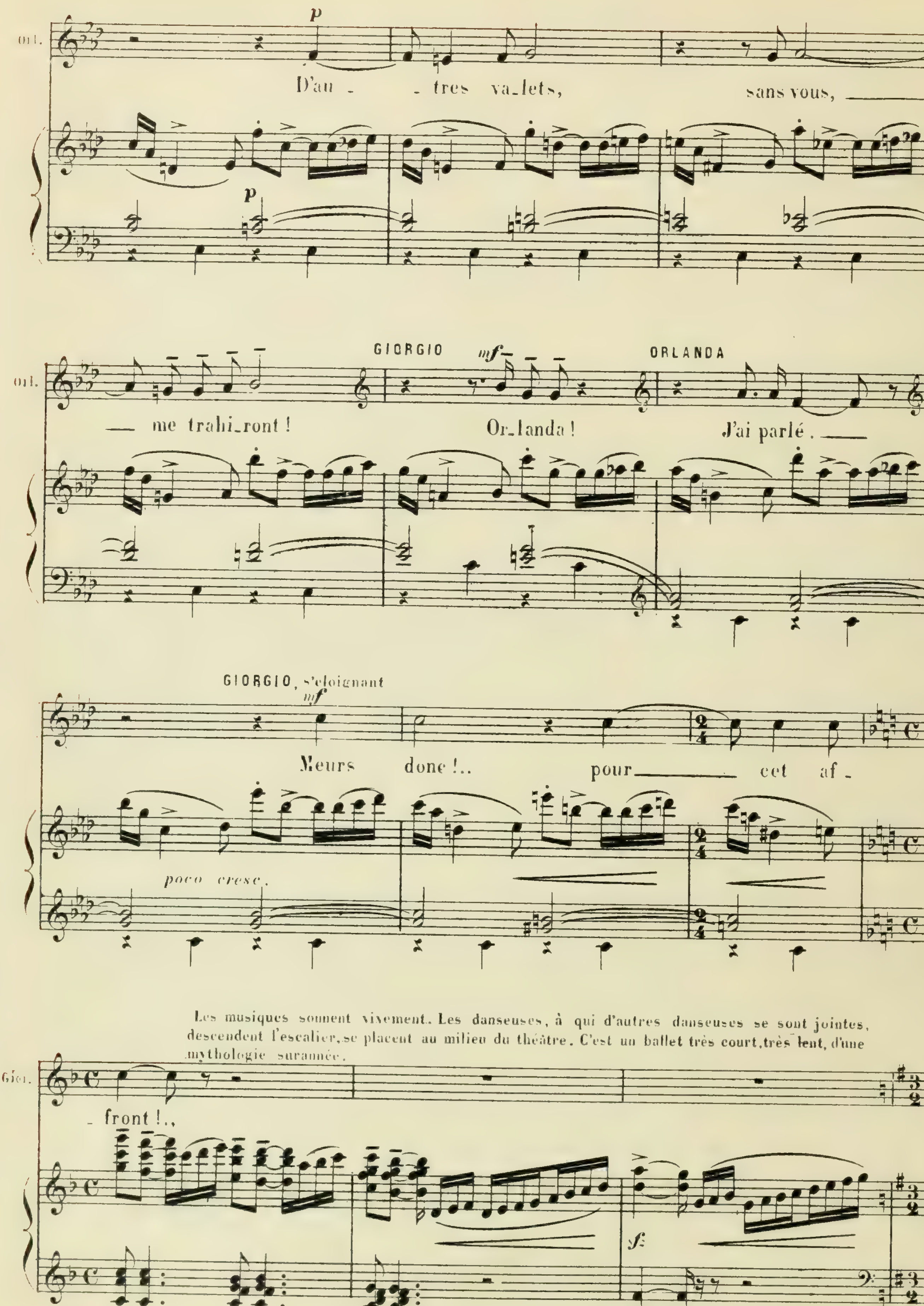

88 = ♩.
La fleur qui manquait au jo _ li bou _ quet,
La fleur qui man _ quait au jo _ li bou _
La fleur qui man _ quait au jo _ li bou _
La fleur qui man _ quait au jo _ li bou _
La fleur qui man _ quait au jo _ li bou _
Ce n'est pas la per _ ven _ che, C'est la ro _ _ se
_quet, Ce n'est pas la per _ ven _ che, C'est la ro _ _ se
_quet, Ce n'est pas la per _ ven _ che, C'est la ro _ _ se
_quet, Ce n'est pas la per _ ven _ che, C'est la ro _ _ se
_quet, Ce n'est pas la per _ ven _ che,
cresc
f
ff


88 = 𝅗𝅥
dim.
mf
cresc.
blan - - che, C'est ___ la ___ ro - se
blan - - che, C'est ___ la ___ ro - se
blan - - che, C'est ___ la ___ ro - se
blan - - che, C'est ___ la ___ ro - se
C'est la ro - se
ff
blan - - - - - - - che, C'est ___ la ___ ro - - - - se
blan - - - - - - - che, C'est ___ la ___ ro - - - - se
blan - - - - - - - che, C'est ___ la ___ ro - - - - se
blan - - - - - - - che, C'est ___ la ___ ro - - - - se
blan - - - - - - - che, C'est ___ la ___ ro - - - - se


mf
dim.
pp
blan - che!.. Rei - - ne!.. Rei - - ne!.. Rei - ne!.. Rei - -
- - - ne!..
ppp


Vivo 88 = ♩.
GIORGIO D'AST. a p.
pp
Non!..
Elle est trop char - mante, en - fin,
Vivo
ppp
pour qu'el - le meu - re!..
D'une voix forte qui fait se taire les instruments de musique sur la terrasse.
Largement
ff
Qu'on ferme les por - tails et les gril - les, sur l'heu - re!.
Allegro 152 = ♩
ff
f
ORLANDA
Qui par - le?..
96 = 𝅗𝅥
Ah! c'est vous, mon ma - ri!
dim.
sf
mf
accelerando
GIORGIO
Un dan - ger!
ORLANDA
Il est trop


All° vivo
152 = ♩
96 = 𝅗𝅥
tard pour en être attendri...
Gior _ _ gio
d'Ast... vos des_seins, _ Je le sais mal, _ n'im_por _ te...
Je sens rô _ _ der vers moi vo_tre sub _
_til vou_loir.
Sempre All° 152 = ♩
Vous partirez donc dès ce
soir, Pour Sam _ mog _ gia, sous bon _ ne es _ cor _ te.

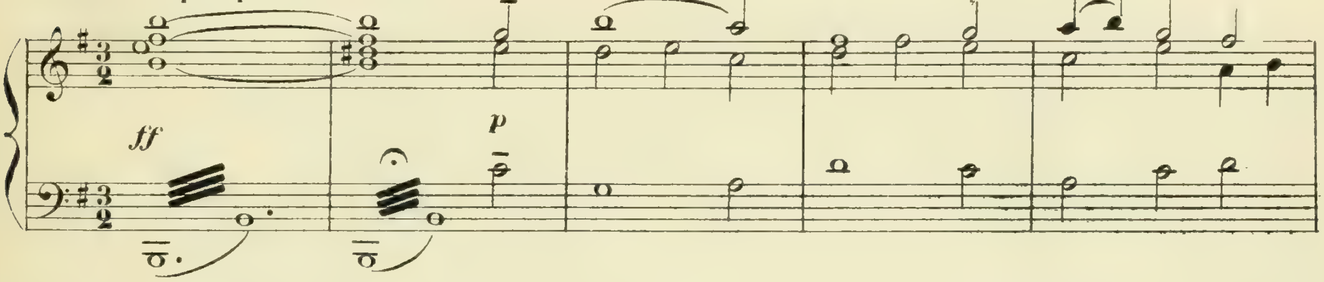

Orl.
D'au - tres va-lets, sans vous,
me trahi-ront!
GIORGIO
Or-landa!
ORLANDA
J'ai parlé.
GIORGIO, s'éloignant
Meurs donc!.. pour cet af-
poco cresc.
Les musiques sonnent vivement. Les danseuses, à qui d'autres danseuses se sont jointes, descendent l'escalier, se placent au milieu du théâtre. C'est un ballet très court, très lent, d'une mythologie surannée.
Gior.
- front!..

SCÈNE IV

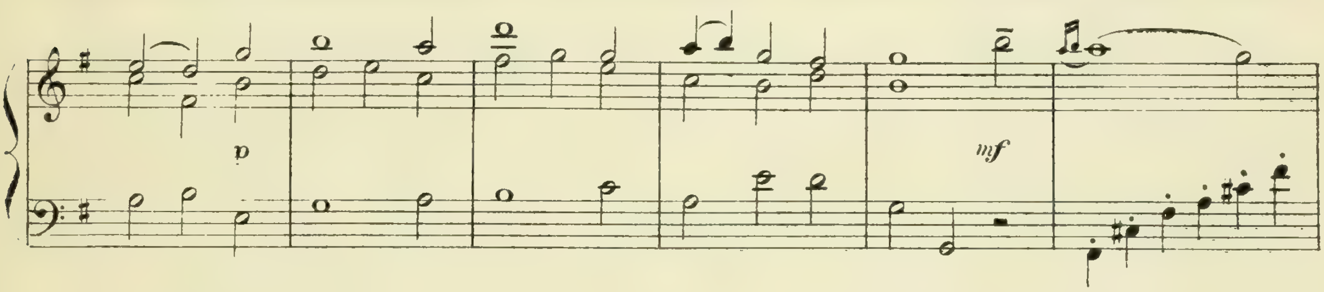
Les PRÉCÉDENTS, puis DANIELO.

et charmante . La Reine est assise sur le trône., un peu vers la gauche, tournant le dos au palais, la main appuyée sur
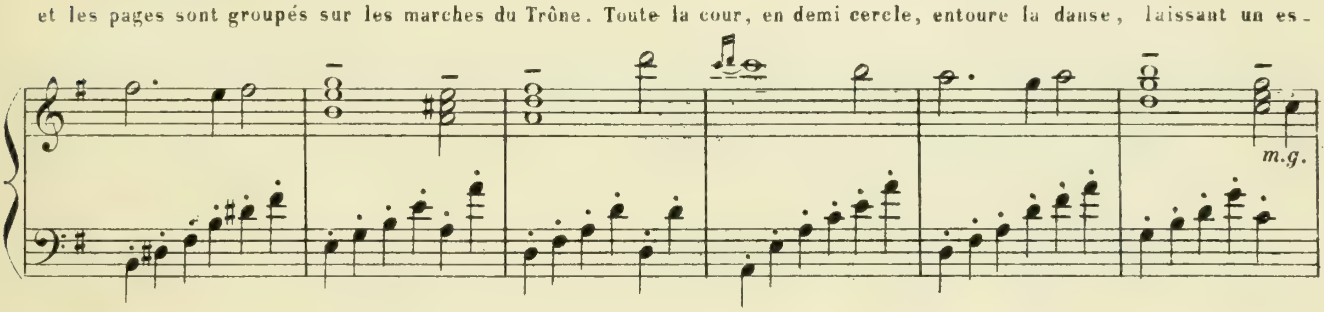
Maestoso pomposo 120 = 𝅗𝅥



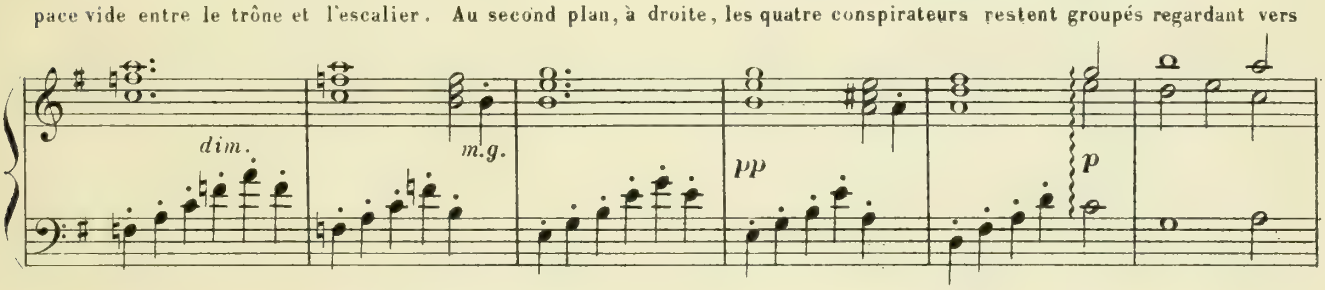
l'épaule de Chiarina qui s'accoude au genou de la Reine, et regarde avec inquiètude vers l'escalier, là haut , les folles



et les pages sont groupés sur les marches du Trône. Toute la cour, en demi cercle, entoure la danse, laissant un es-

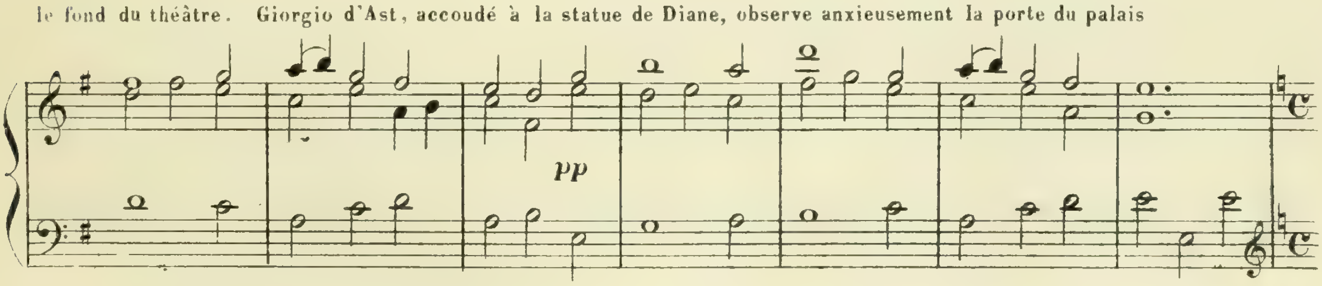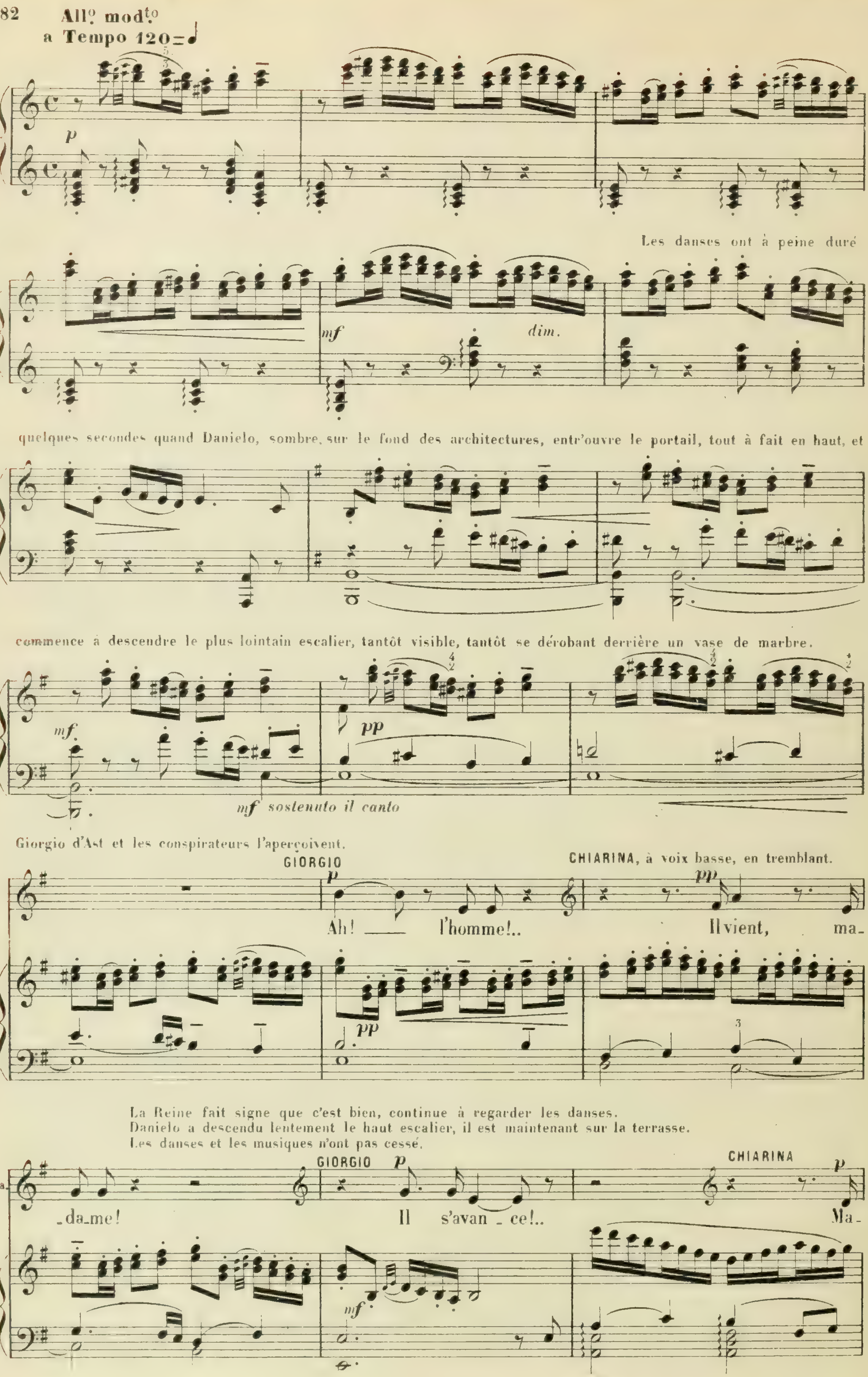


pace vide entre le trône et l'escalier. Au second plan, à droite, les quatre conspirateurs restent groupés regardant vers

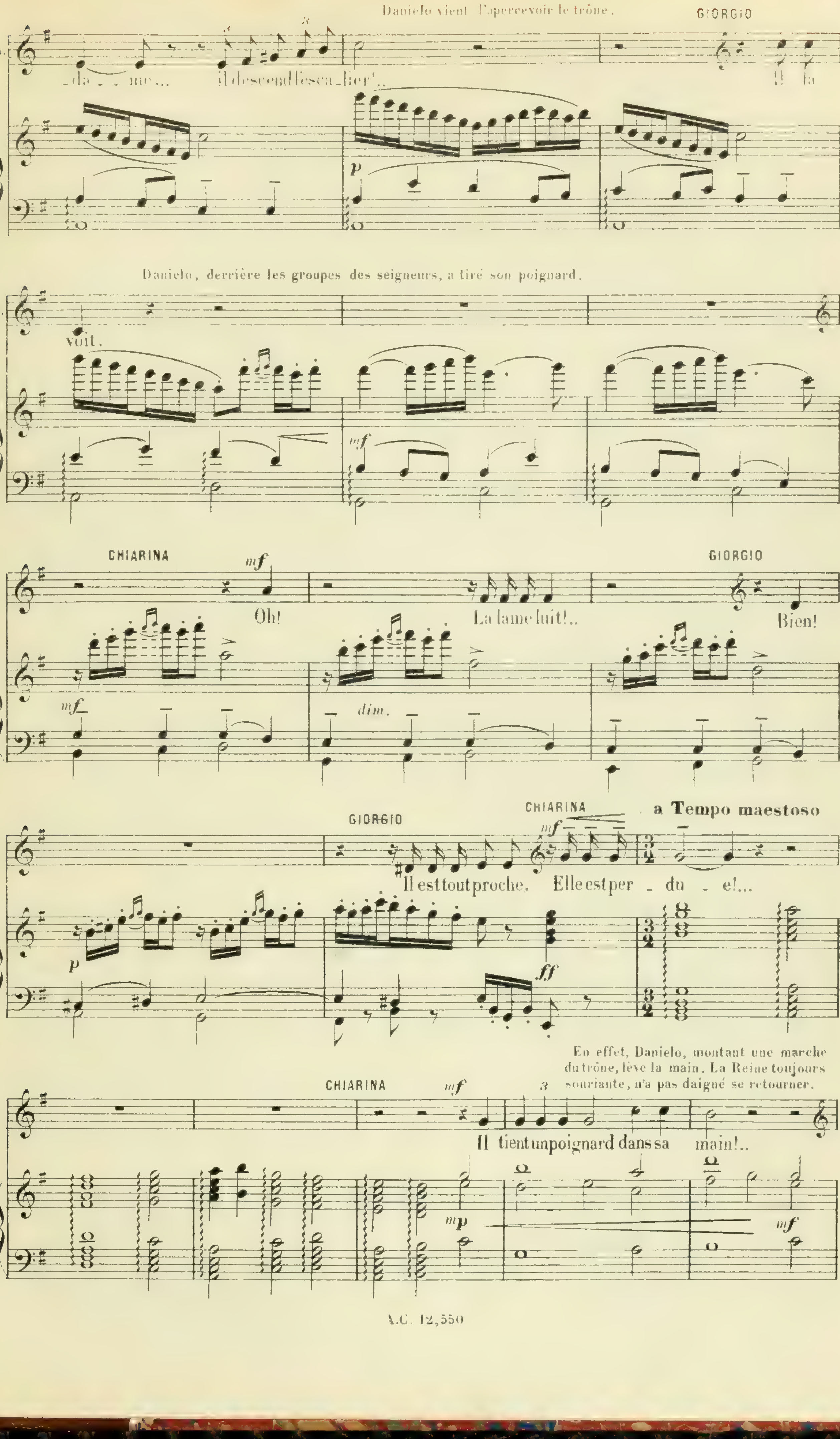


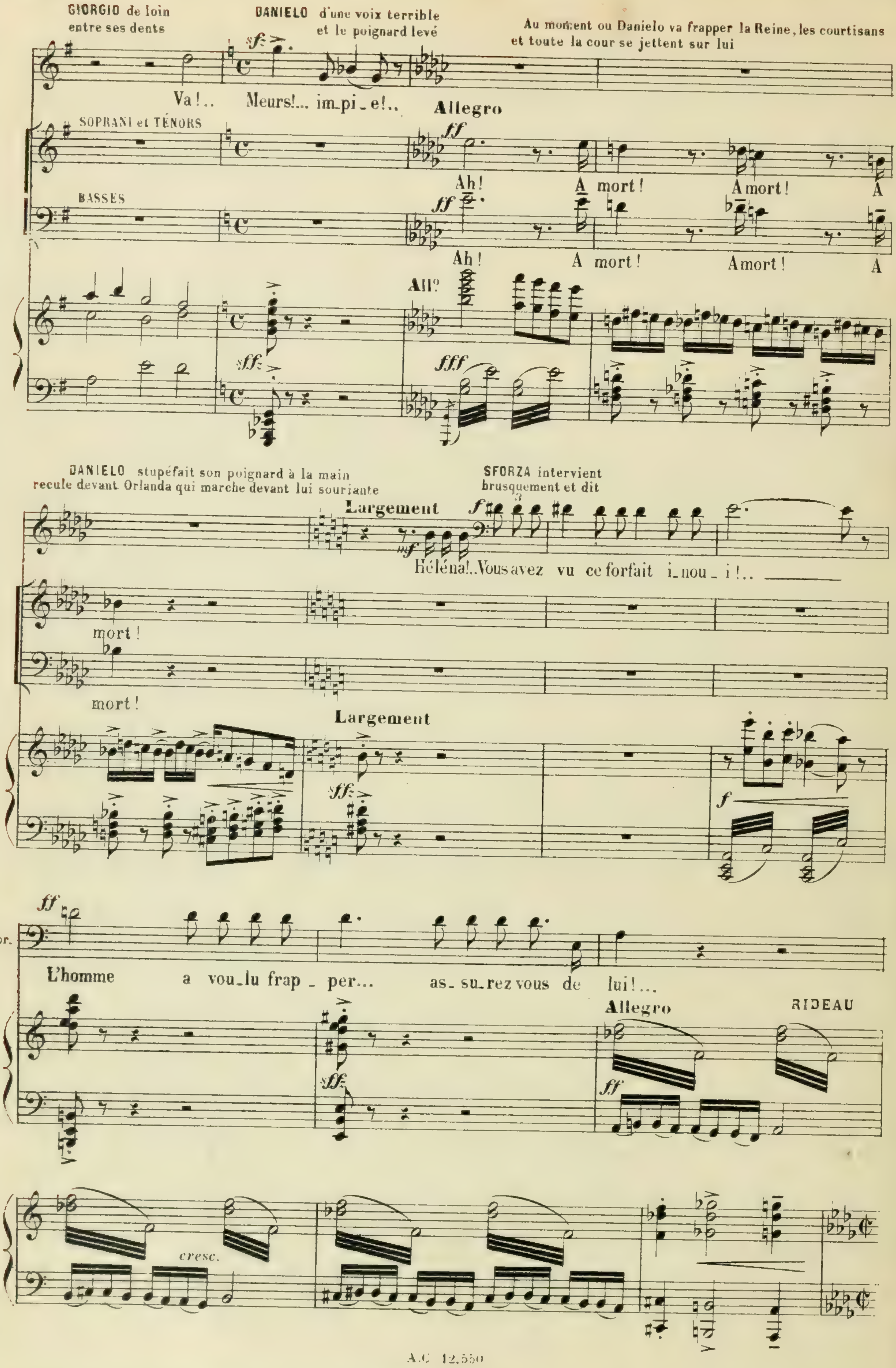
rit.

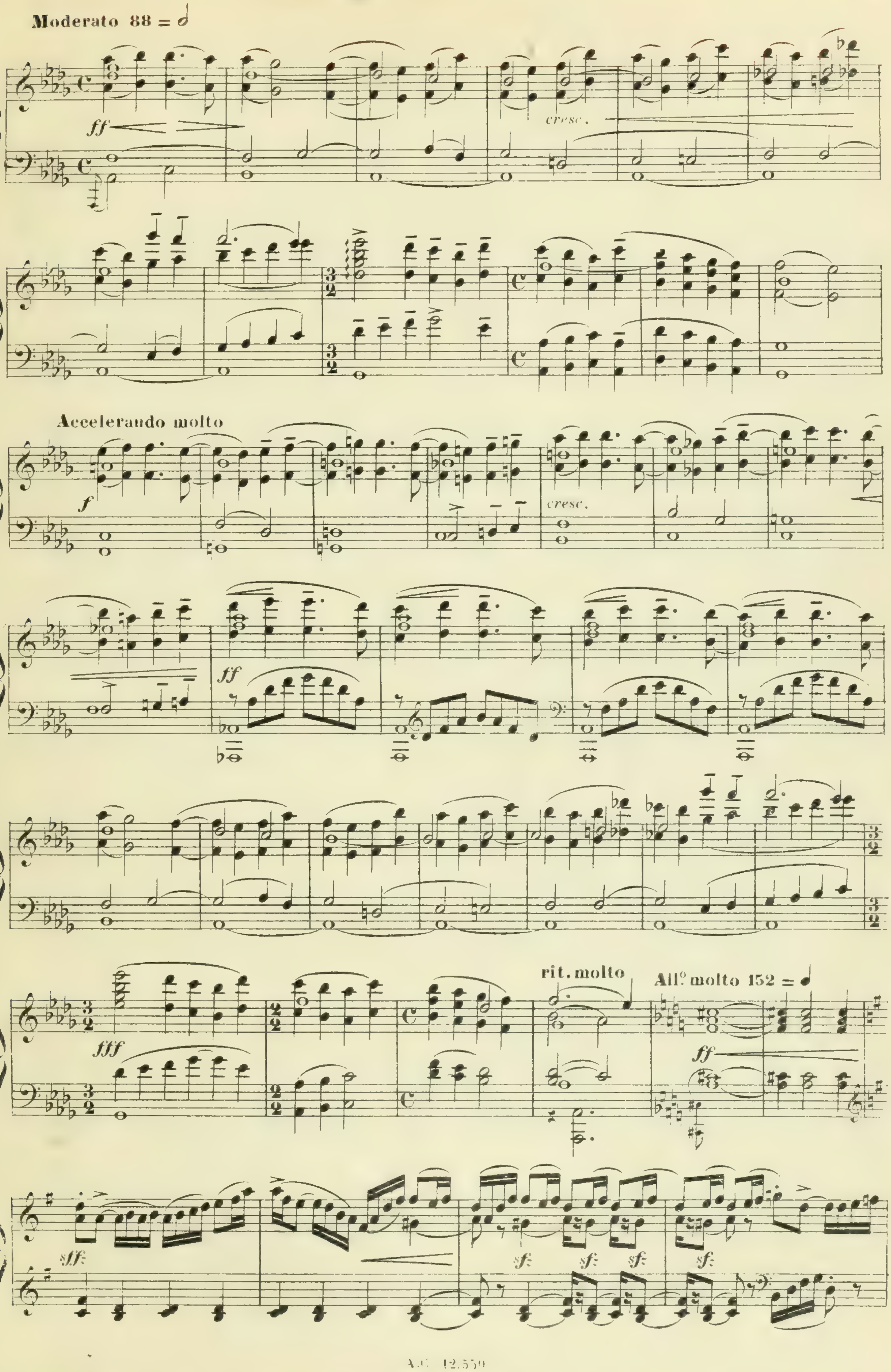
le fond du théâtre. Giorgio d'Ast, accoudé à la statue de Diane, observe anxieusement la porte du palais

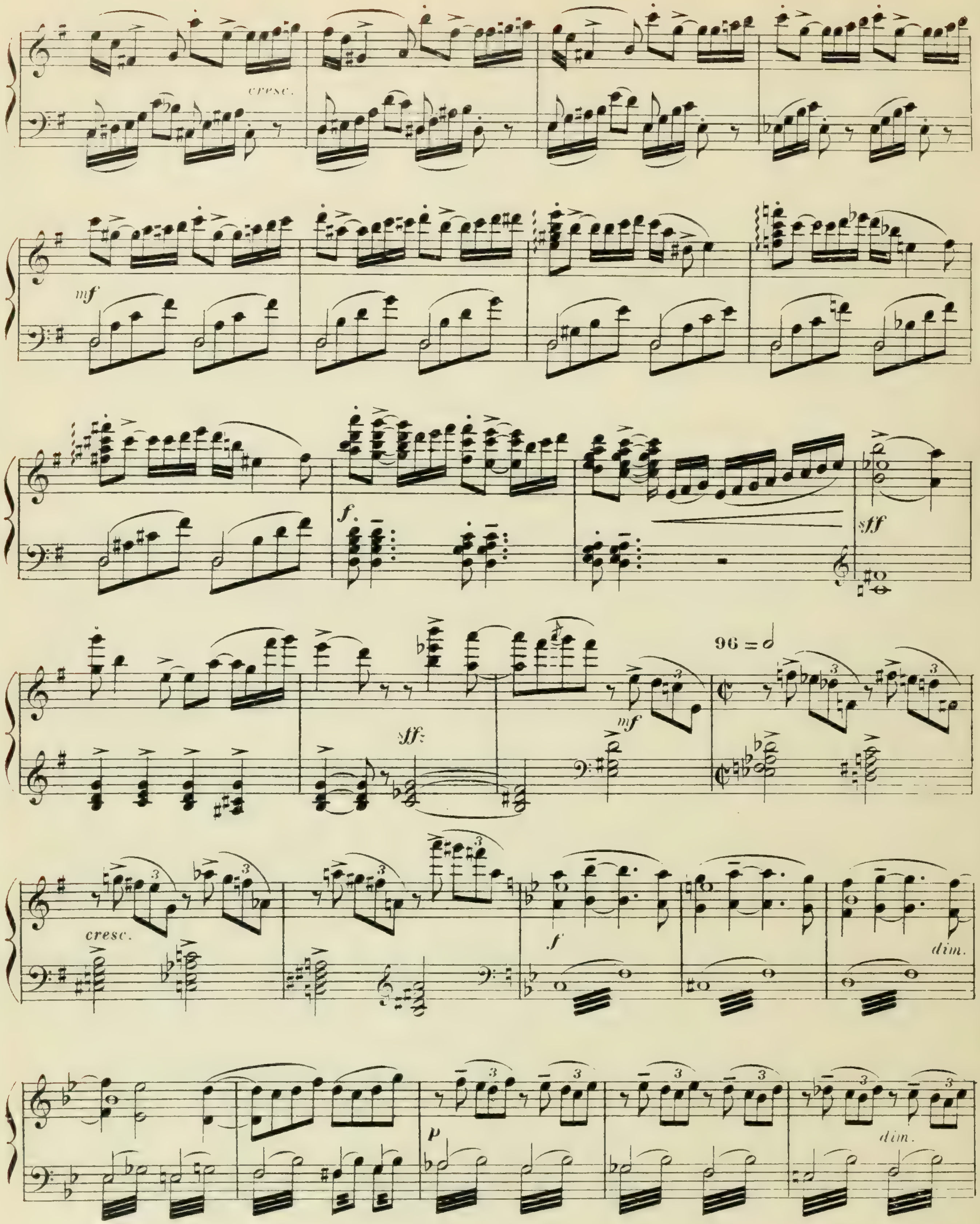


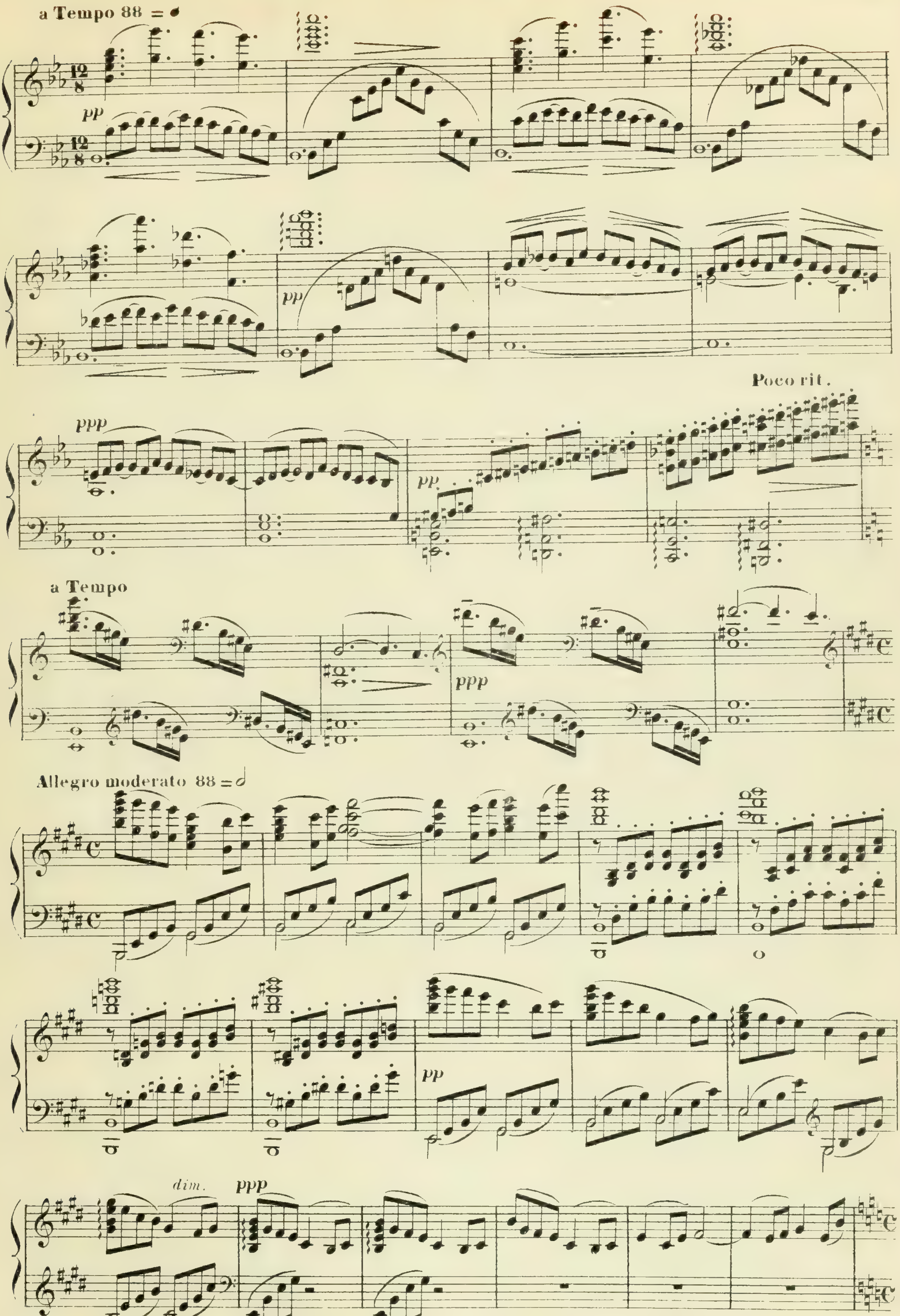

All? mod?
a Tempo 120=♩
Les danses ont à peine duré
quelques secondes quand Danielo, sombre, sur le fond des architectures, entr'ouvre le portail, tout à fait en haut, et
commence à descendre le plus lointain escalier, tantôt visible, tantôt se dérobant derrière un vase de marbre.
mf sostenuto il canto
Giorgio d'Ast et les conspirateurs l'aperçoivent.
GIORGIO
Ah! l'homme!..
CHIARINA, à voix basse, en tremblant.
Il vient, ma_
La Reine fait signe que c'est bien, continue à regarder les danses.
Danielo a descendu lentement le haut escalier, il est maintenant sur la terrasse.
Les danses et les musiques n'ont pas cessé.
_da_me!
GIORGIO
Il s'avan _ ce!..
CHIARINA
Ma_


Danielo vient l'apercevoir le trône.
GIORGIO
_da _ _ me... il descend l'esca_lier!..
Il la
Danielo, derrière les groupes des seigneurs, a tiré son poignard.
voit.
CHIARINA
Oh!
La lame luit!..
GIORGIO
Bien!
GIORGIO
CHIARINA
a Tempo maestoso
Il est tout proche. Elle est per _ du _ e!...
En effet, Danielo, montant une marche du trône, lève la main. La Reine toujours souriante, n'a pas daigné se retourner.
CHIARINA
Il tient un poignard dans sa main!..


GIORGIO de loin entre ses dents
DANIELO d'une voix terrible et le poignard levé
Au moment ou Danielo va frapper la Reine, les courtisans et toute la cour se jettent sur lui
Va!.. Meurs!... im_pi_e!..
Allegro
SOPRANI et TÉNORS
Ah! A mort! A mort! A
BASSES
Ah! A mort! A mort! A
All°
DANIELO stupéfait son poignard à la main recule devant Orlanda qui marche devant lui souriante
SFORZA intervient brusquement et dit
Largement
Héléna!..Vous avez vu ce forfait i_nou_i!..
mort!
mort!
Largement
for.
L'homme a vou_lu frap_per... as_su_rez vous de lui!...
Allegro
RIDEAU
cresc.


Moderato 88 =
ff
cresc.
Accelerando molto
f
cresc.
ff
fff
rit. molto
All.o molto 152 =
ff
sff
sf
sf
sf
sf


cresc.
mf
f.
sff
sff:
mf
96 = 𝅗𝅥
cresc.
f
dim.
p
dim.
accel.
dim.


a Tempo 88 =
pp
pp
ppp
Poco rit.
pp
a Tempo
ppp
Allegro moderato 88 =
pp
dim.
ppp

2e TABLEAU

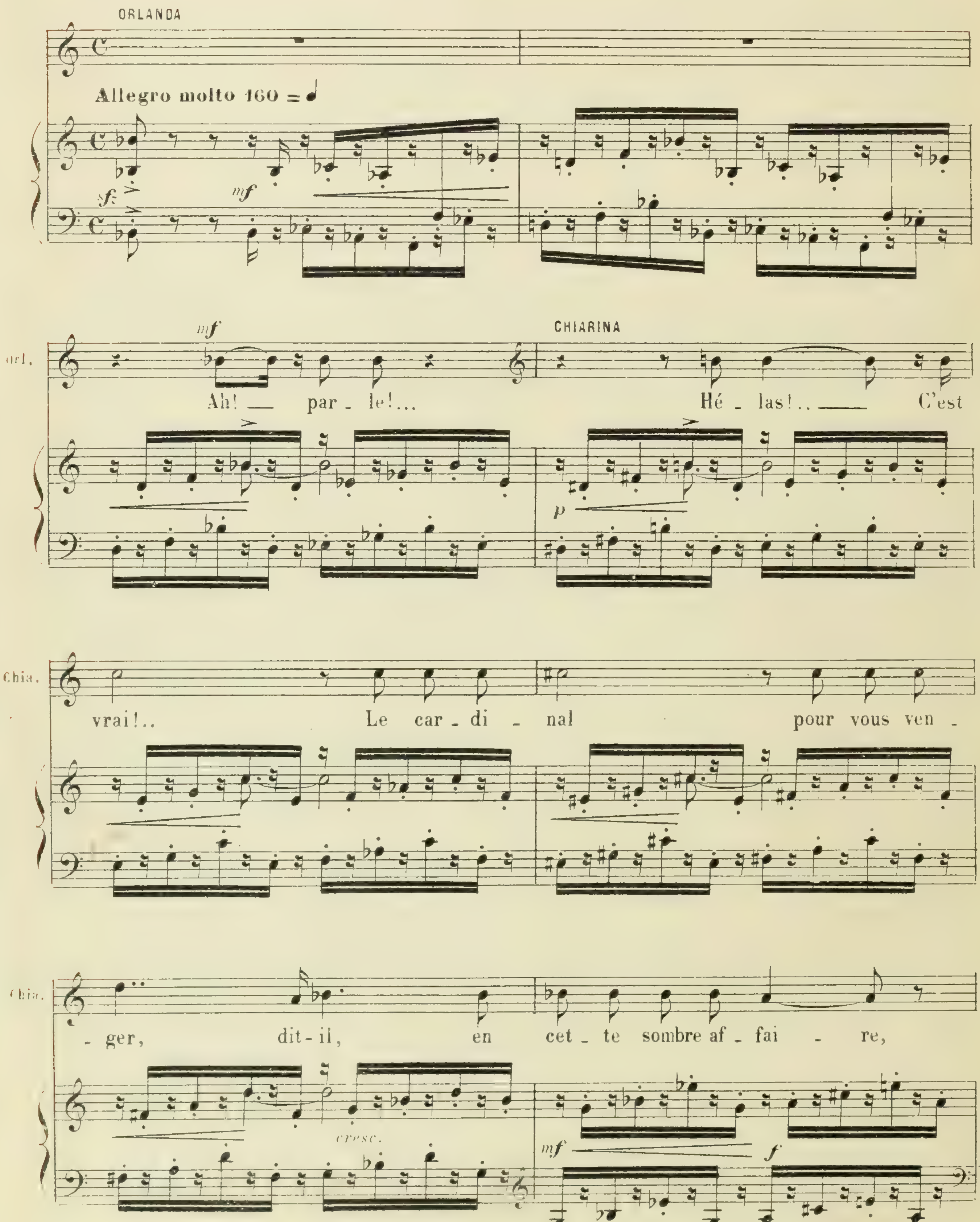
Une salle du Palais de la Reine,

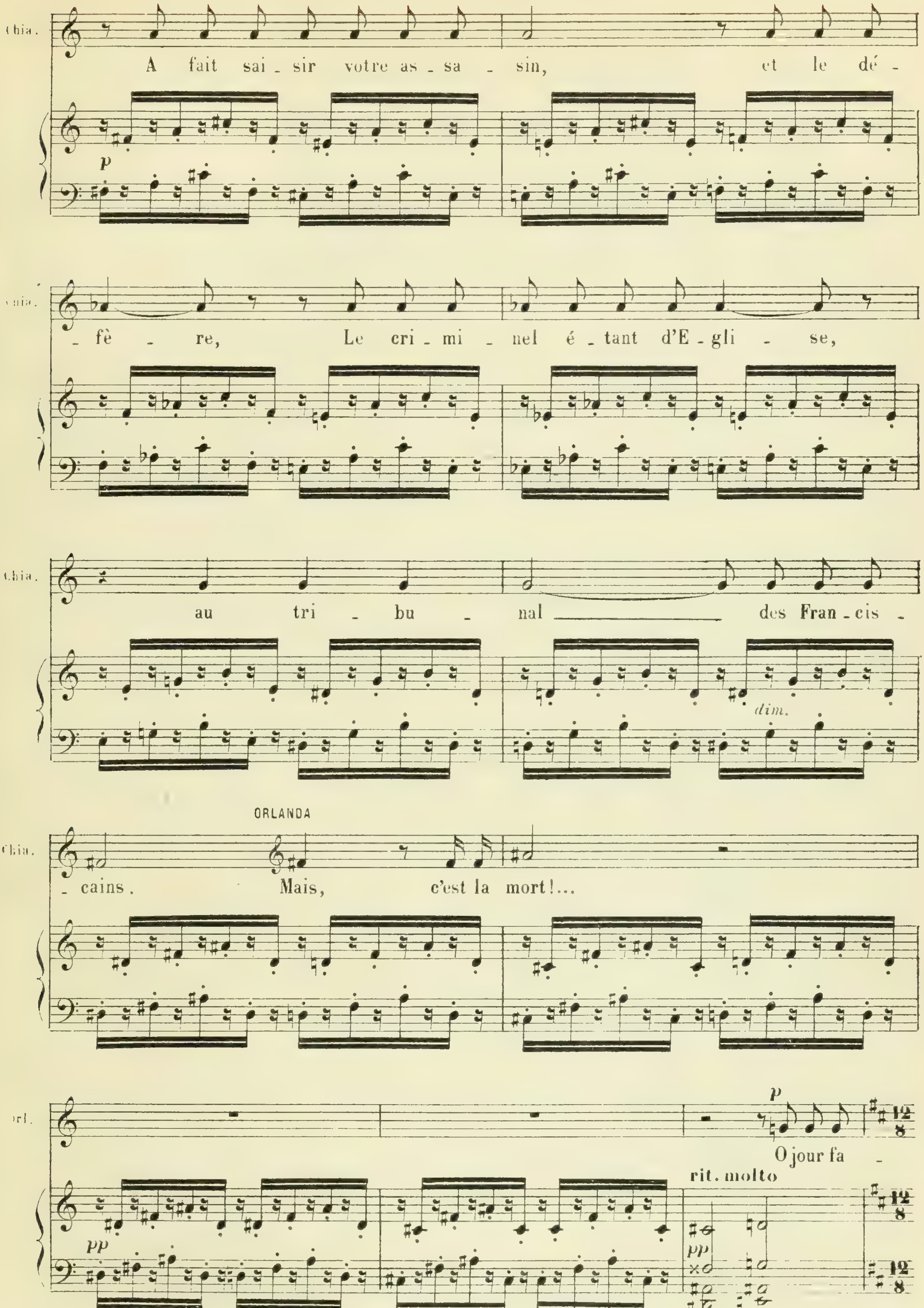
donnant sur les jardins où se passait la fête, au tableau précédent

SCÈNE I

RIDEAU

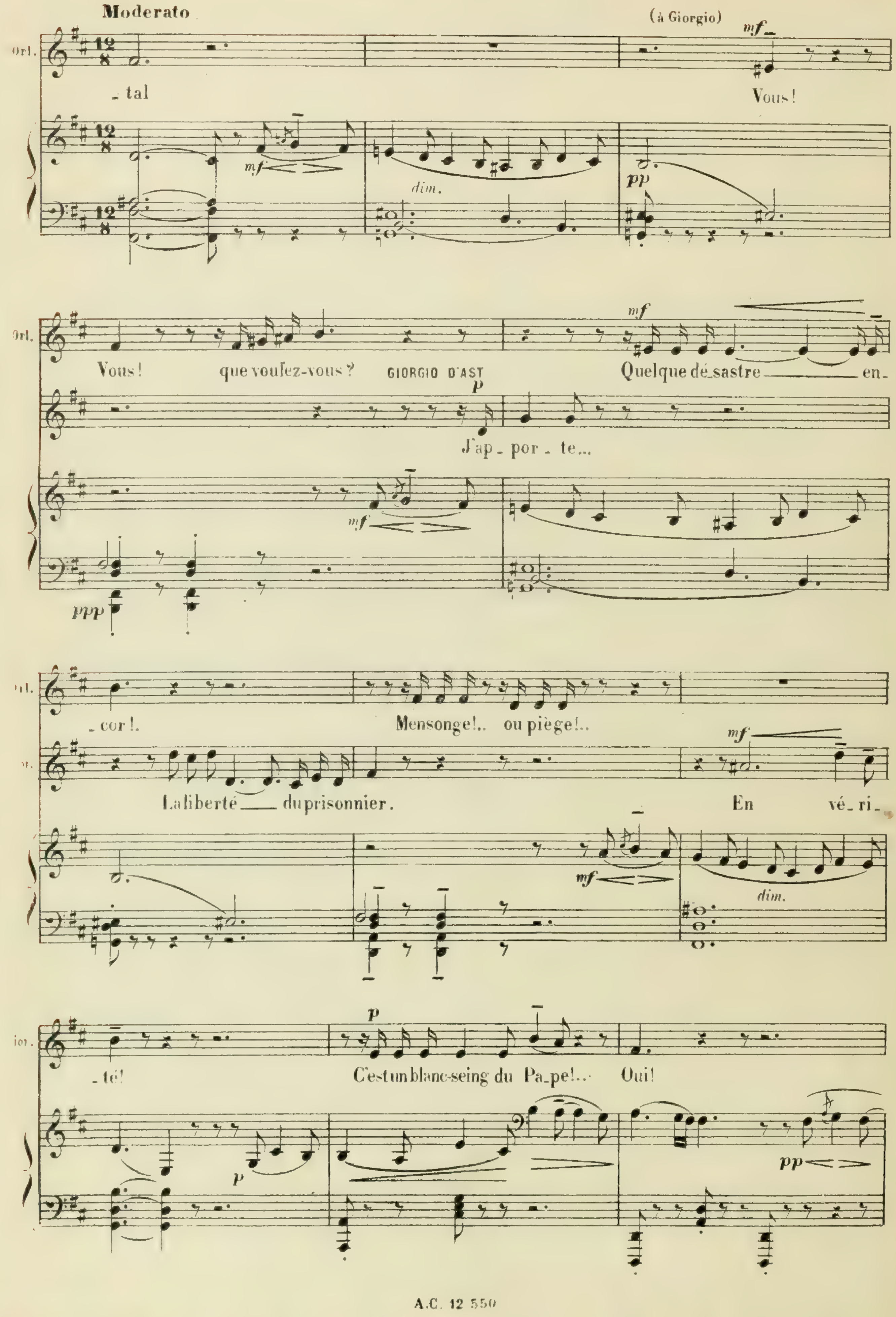
La REINE attend anxieuse; CHIARINA entre précipitamment

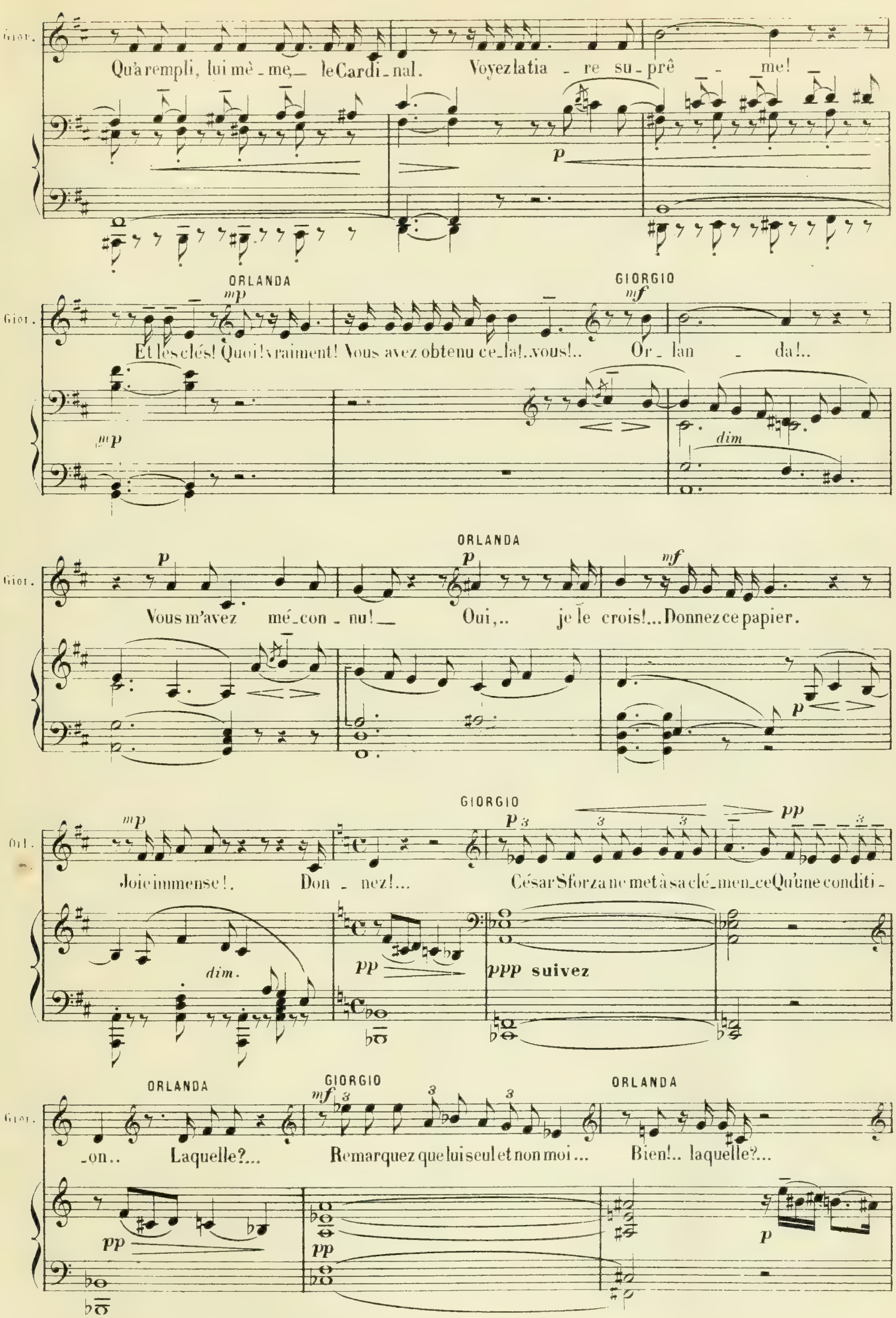


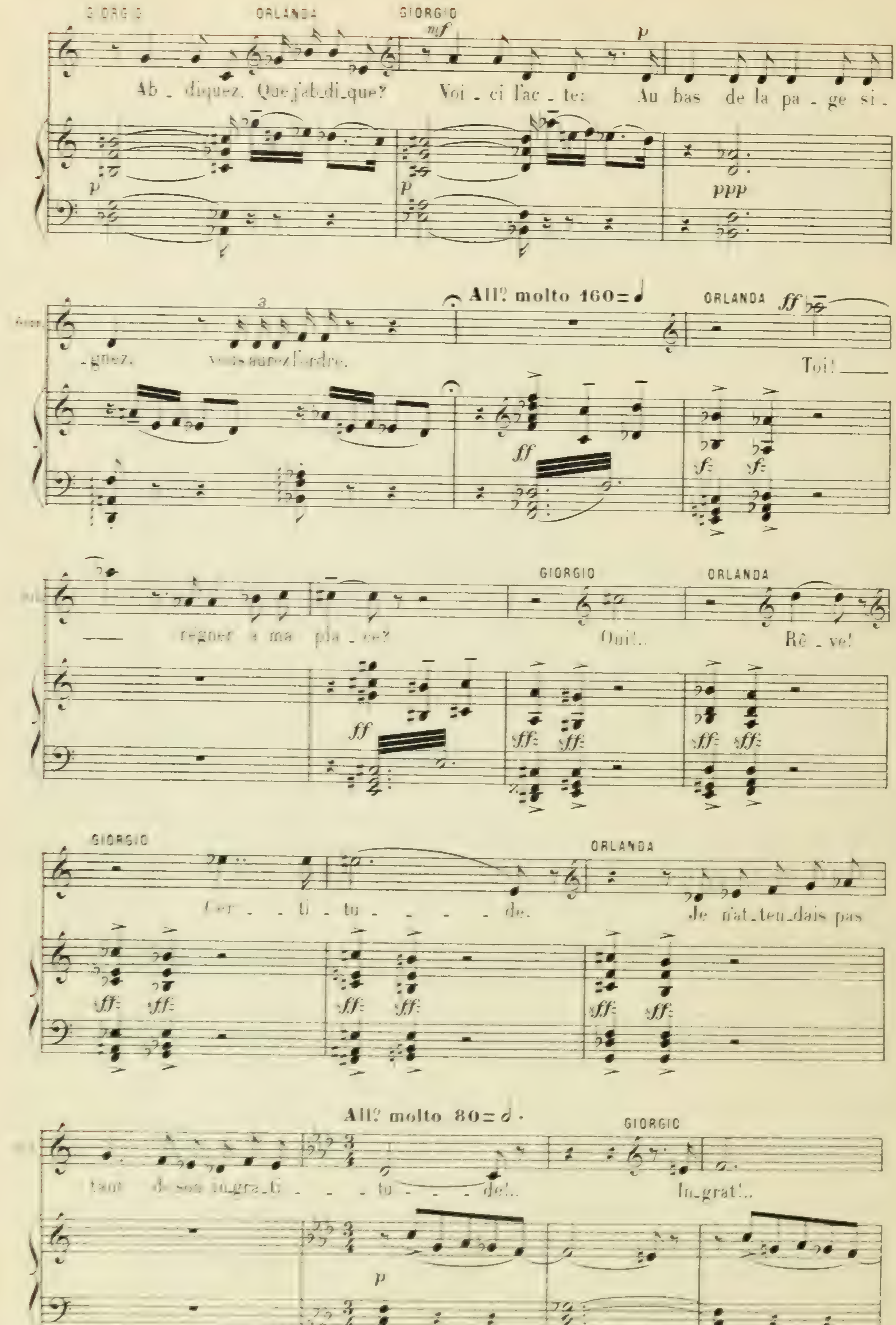

Chia.
A fait sai - sir votre as - sa - sin, et le dé -
p
Chia.
- fè - re, Le cri - mi - nel é - tant d'E - gli - se,
Chia.
au tri - bu - nal des Fran - cis -
dim.
ORLANDA
Chia.
- cains. Mais, c'est la mort!...
Orl.
p
O jour fa -
rit. molto
pp
pp

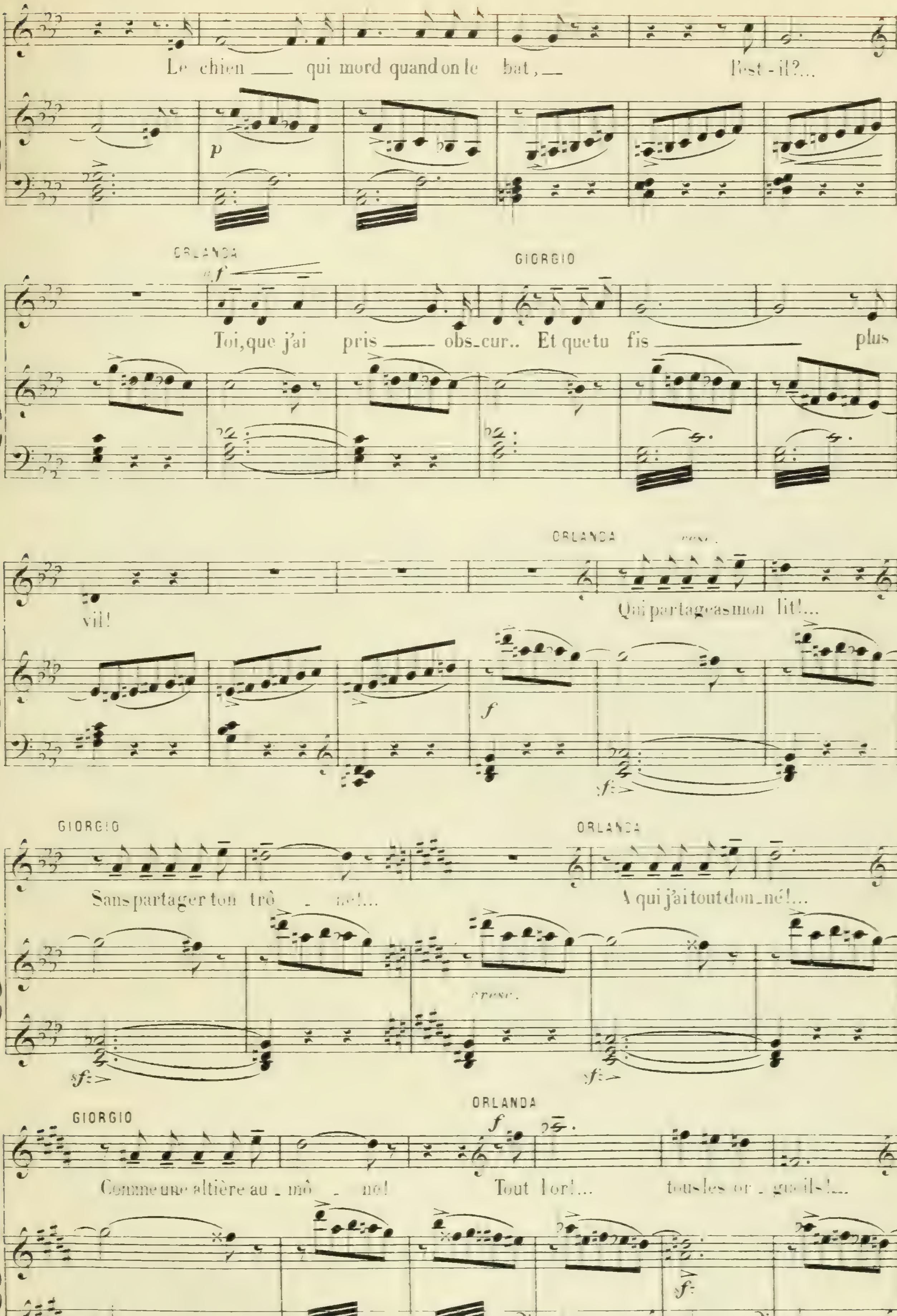
SCÈNE II

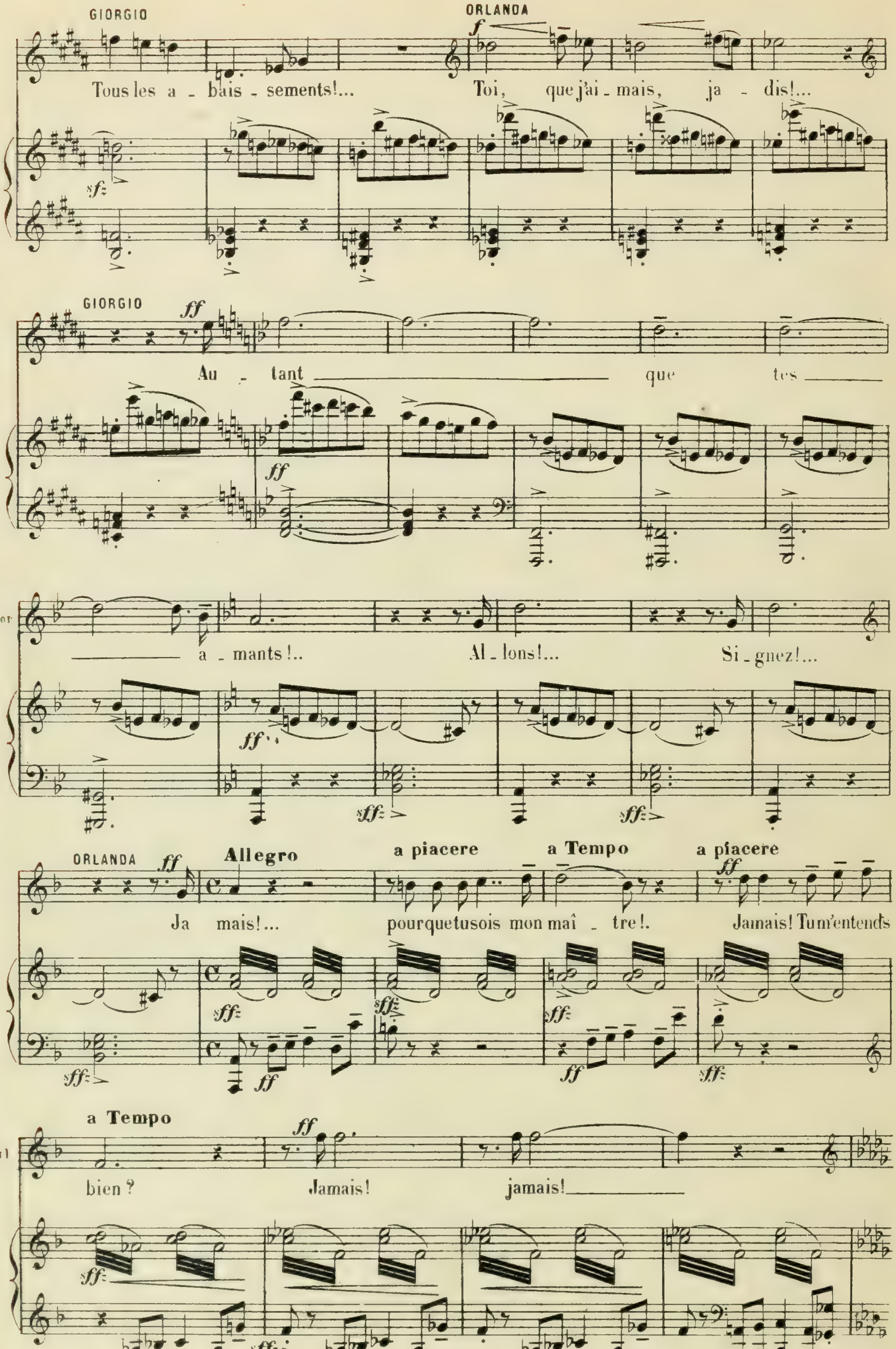
ORLANDA, GIORGIO D'AST

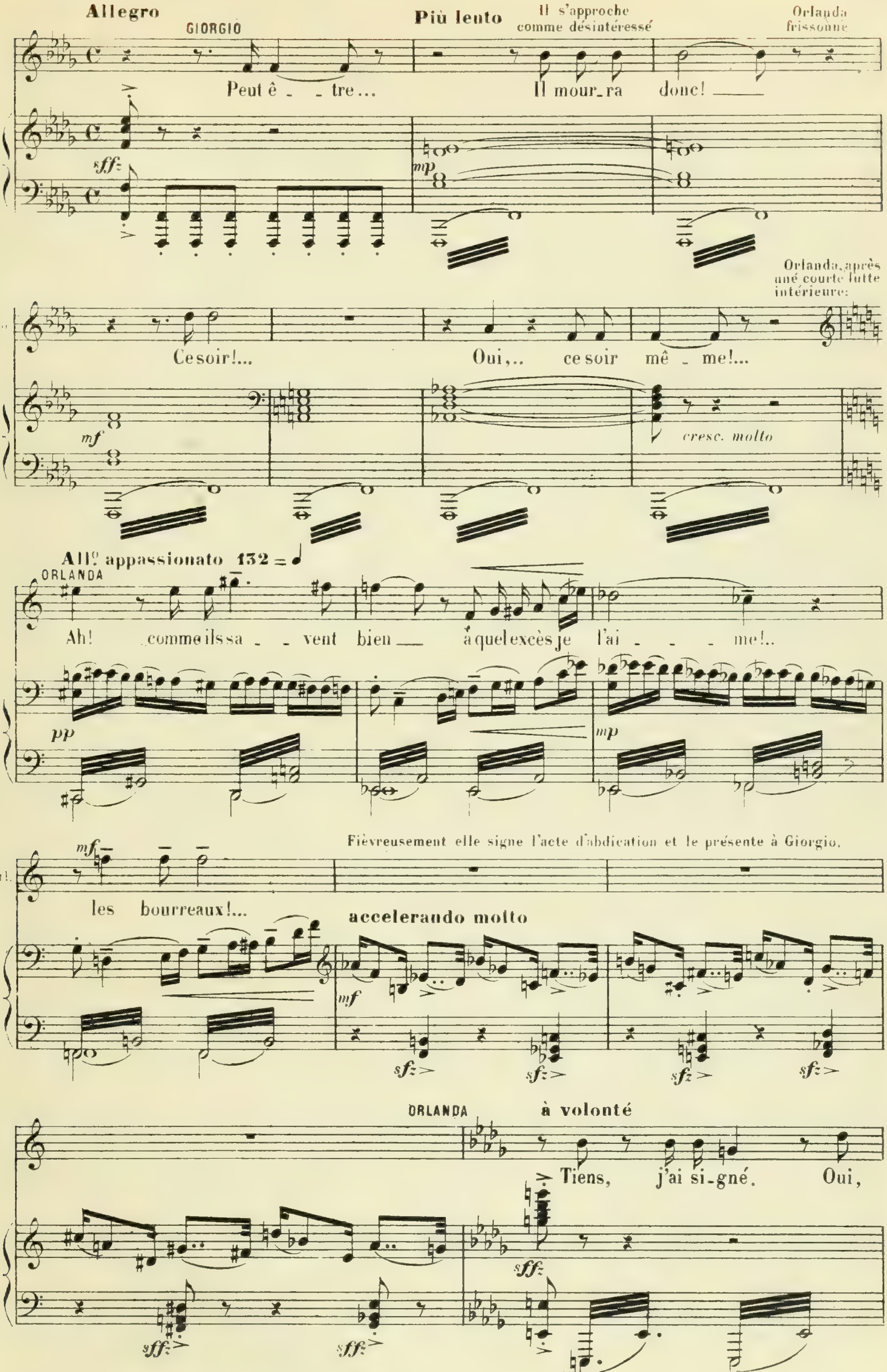


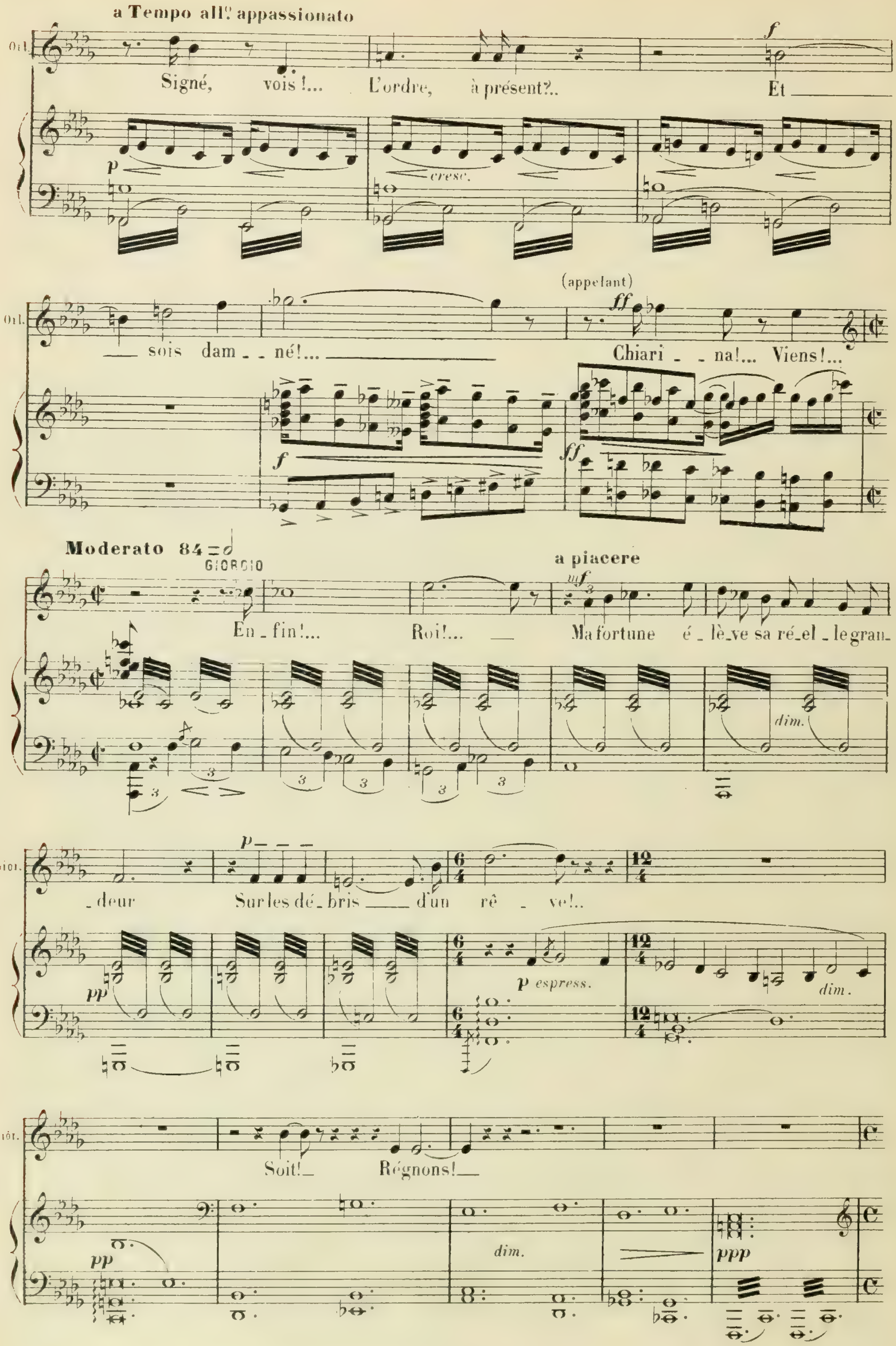

Gior.
Qu'a rempli, lui mê_me,_ le Cardi_nal. Voyez la tia_re su_prê_me!
ORLANDA
mp
Et les clés! Quoi! vraiment! Vous avez obtenu ce_la!..vous!..
GIORGIO
mf
Or_lan_da!..
dim
ORLANDA
p
Vous m'avez mé_con_nu!_ Oui,.. je le crois!...Donnez ce papier.
mf
GIORGIO
Joie immense!. Don_nez!...
pp
ppp suivez
César Sforza ne met à sa clé_men_ce Qu'une conditi_on..
ORLANDA
Laquelle?...
GIORGIO
Remarquez que lui seul et non moi...
ORLANDA
Bien!.. laquelle?...


GIORGIO
ORLANDA
GIORGIO
Ab _ diquez. Que j'ab_di_que?
Voi _ ci l'ac _ te:
Au bas de la pa _ ge si _
_gnez, vous aurez l'ordre.
All? molto 160 =
ORLANDA
Toi!
régner à ma pla _ ce?
GIORGIO
Oui!..
ORLANDA
Rê _ ve!
GIORGIO
Cer _ _ ti _ tu _ _ _ _ de.
ORLANDA
Je n'at_ten_dais pas
tant de son in_gra_ti _ _ tu _ _ de!..
All? molto 80 =
GIORGIO
In_grat!..


Le chien qui mord quand on le bat, l'est-il?...
ORLANDA
Toi, que j'ai pris obs-cur.. Et que tu fis plus vil!
GIORGIO
ORLANDA
cresc.
Qui partageas mon lit!...
GIORGIO
Sans partager ton trô - ne!...
ORLANDA
A qui j'ai tout don-né!...
GIORGIO
Comme une altière au-mô - ne!
ORLANDA
Tout l'or!... tous les or-gueils!...
cresc.
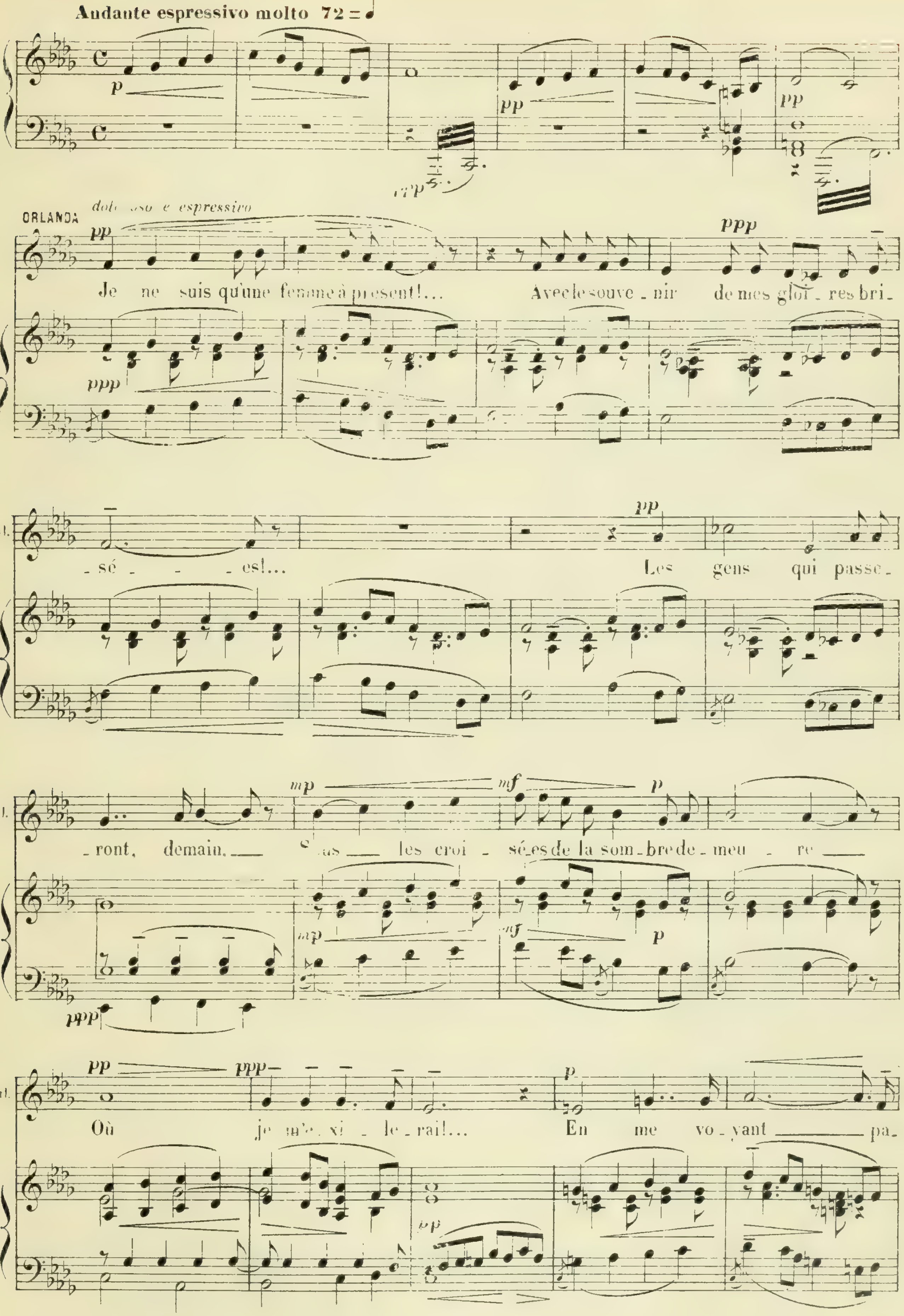

GIORGIO
ORLANDA
Tous les a - bais - sements!...
Toi, que j'ai - mais, ja - dis!...
GIORGIO
Au - tant que tes a - mants!..
Al - lons!...
Si - gnez!...
ORLANDA
Allegro
a piacere
a Tempo
a piacere
Ja mais!... pourquetusois mon maî - tre!.
Jamais! Tum'entends
a Tempo
bien? Jamais! jamais!

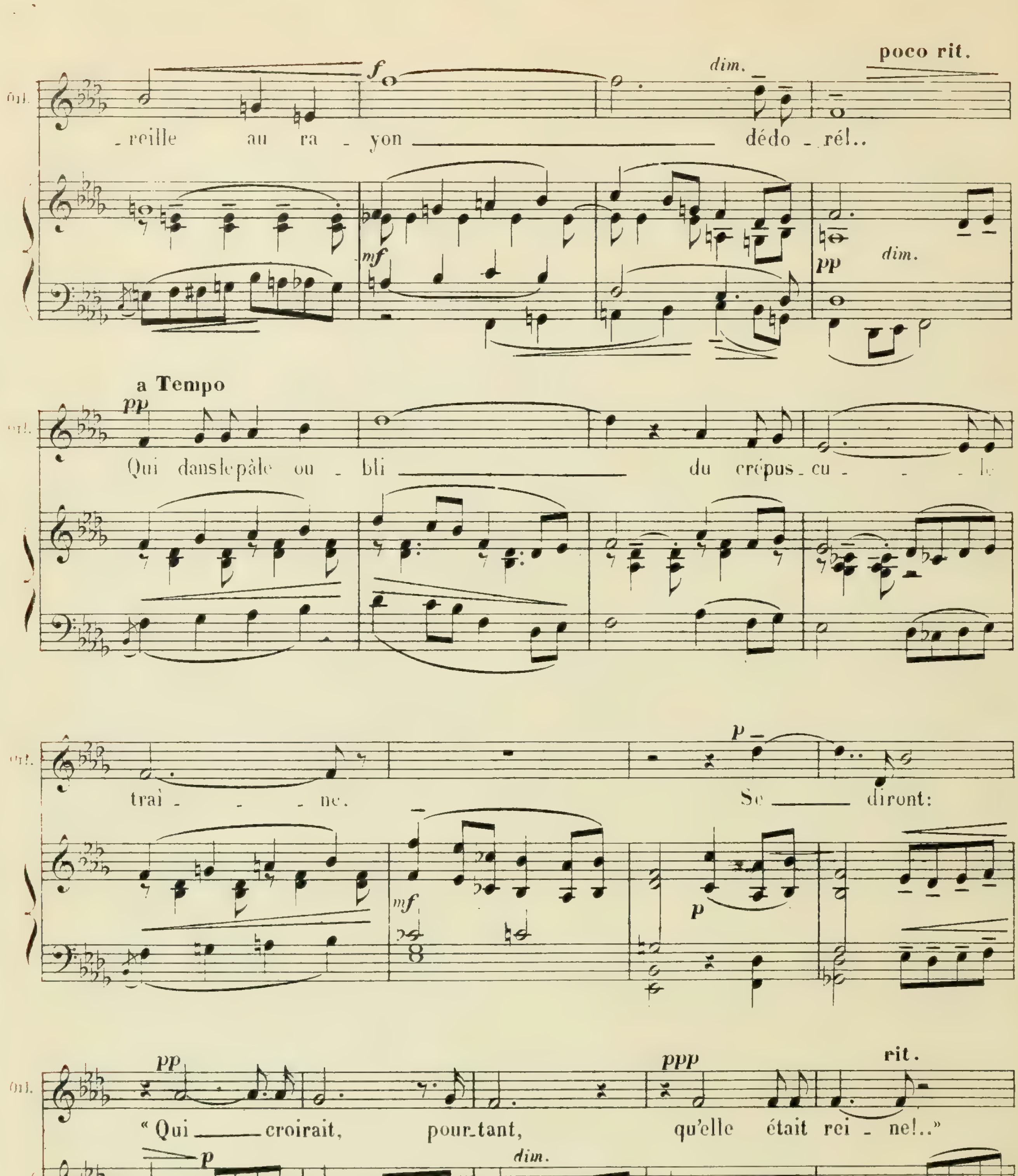

Allegro
GIORGIO
Più lento
Il s'approche comme désintéressé
Orlanda frissonne
Peut ê - tre...
Il mour-ra donc!
sff
mp
Orlanda, après une courte lutte intérieure:
Ce soir!...
Oui,.. ce soir mê - me!...
mf
cresc. molto
All.° appassionato 132 = ♩
ORLANDA
Ah! comme ils sa - - vent bien à quel excès je l'ai - - - me!..
pp
mp
mf
les bourreaux!...
Fièvreusement elle signe l'acte d'abdication et le présente à Giorgio.
accelerando molto
sfz
ORLANDA
à volonté
Tiens, j'ai si-gné. Oui,
sff
p

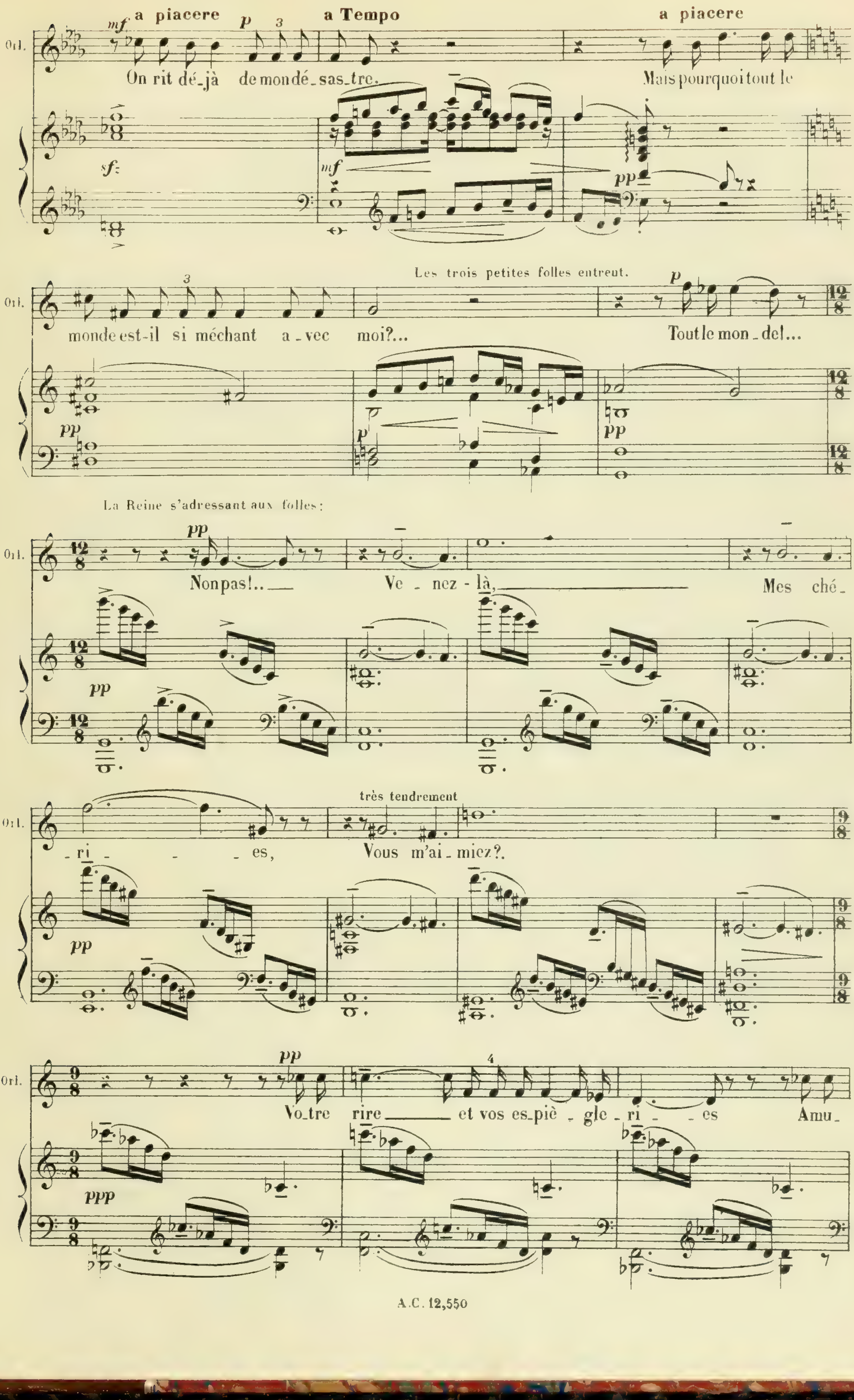

a Tempo all? appassionato
Giorg.
Signé, vois!... L'ordre, à présent?.. Et
sois dam_ _né!...
(appelant)
Chiari _ _ na!... Viens!...
cresc.
Moderato 84 = 𝅗𝅥
GIORGIO
a piacere
En _ fin!... Roi!... Ma fortune é _ lè_ve sa ré_el _ le gran_
_deur Sur les dé_bris d'un rê _ ve!..
dim.
p espress.
Soit! Régnons!
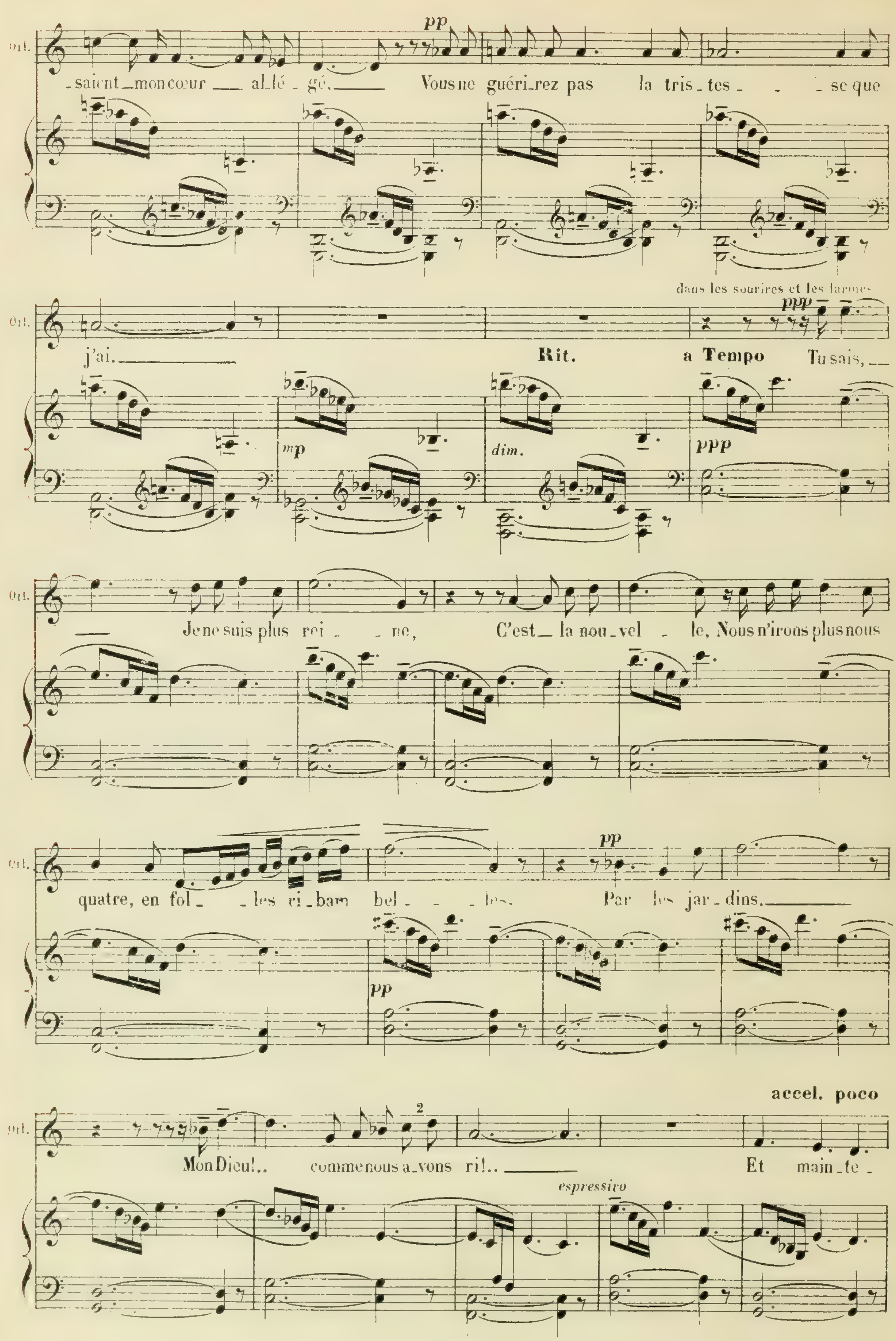
SCÈNE III

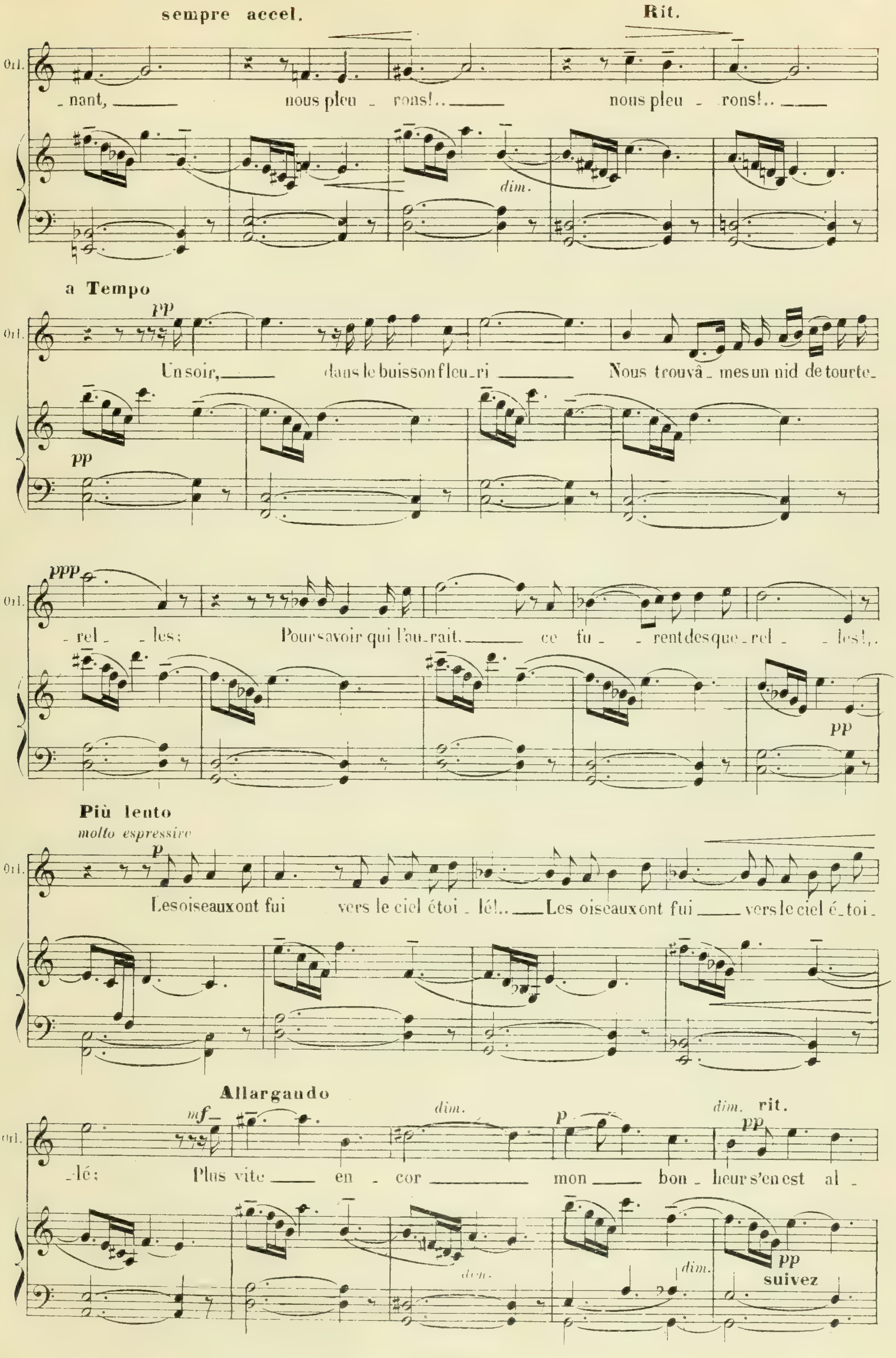
ORLANDA, seule

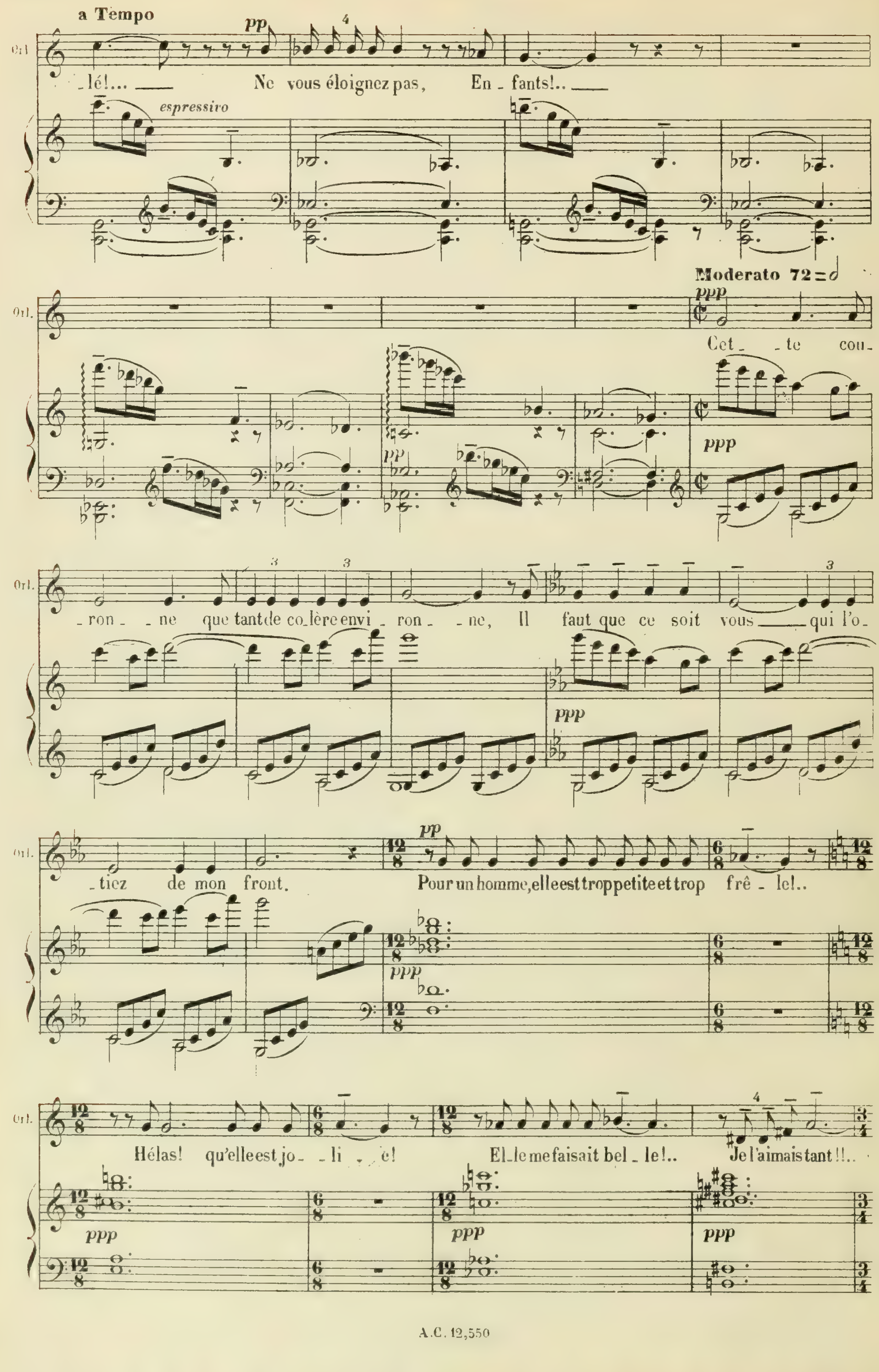



poco rit.
-reille au ra - yon dédo - ré!..
a Tempo
Qui danslepàle ou - bli du crépus - cu - le
traî - ne. Se dironts:
" Qui croirait, pour tant, qu'elle était rei - ne!.."
rit.
a Tempo più animato


a piacere
a Tempo
a piacere
Orl.
On rit dé_jà de mon dé_sas_tre.
Mais pourquoi tout le
monde est-il si méchant a_vec moi?...
Les trois petites folles entrent.
Tout le mon_de!...
La Reine s'adressant aux folles:
Non pas!..
Ve_nez_là,
Mes ché_
_ri_ _es,
très tendrement
Vous m'ai_miez?.
Vo_tre rire et vos es_piè_gle_ri_es Amu_

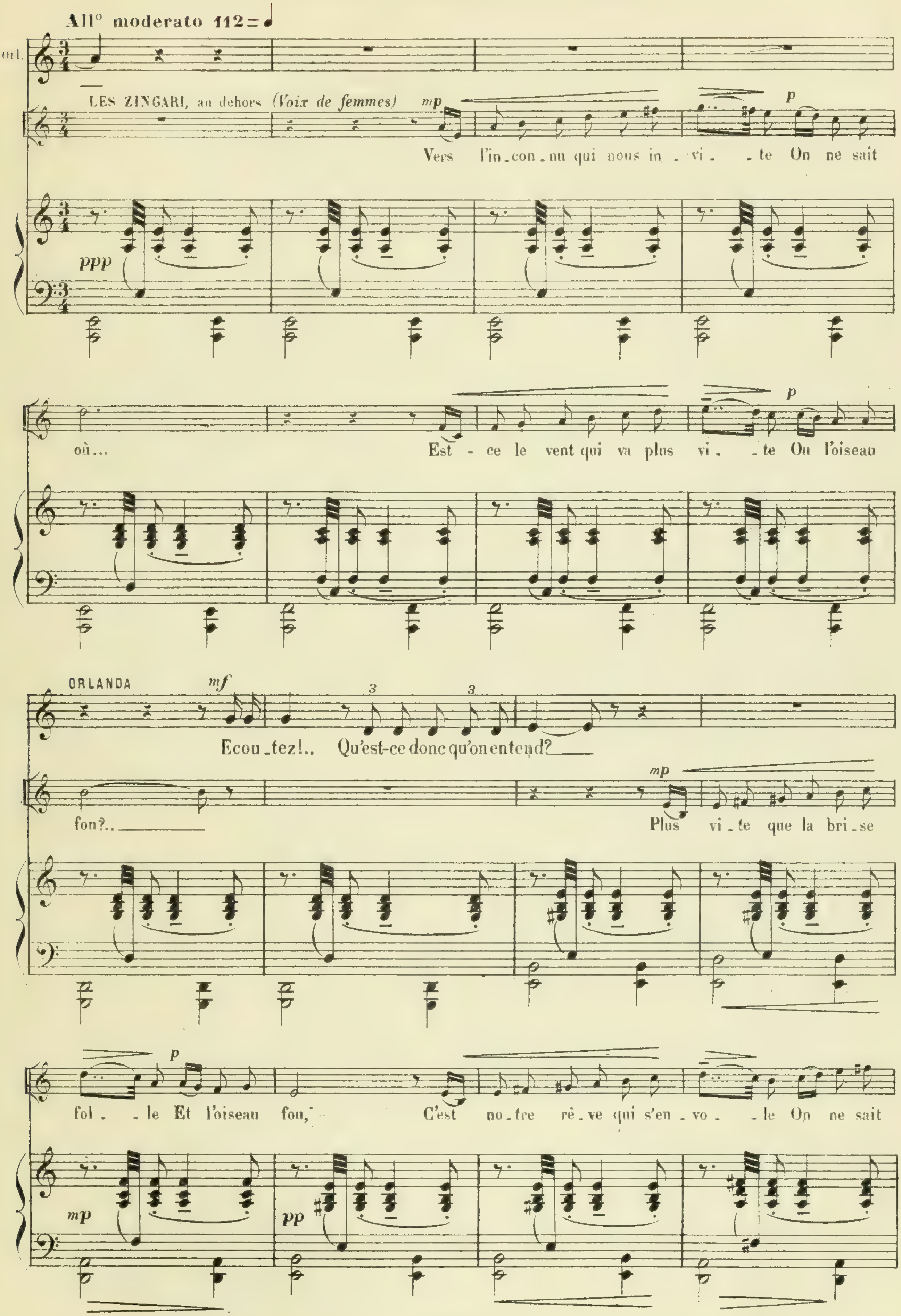

pp
-saient_mon cœur ___ al_lé - gé, _____ Vous ne guéri_rez pas la tris_tes - - - se que
j'ai. _______
dans les sourires et les larmes
ppp
Rit.
a Tempo
Tu sais, __
mp
dim.
ppp
__ Je ne suis plus rei - - ne, C'est_ la nou_vel - le, Nous n'irons plus nous
quatre, en fol - - les ri_bam bel - - - les,
pp
Par les jar_dins. _______
accel. poco
Mon Dieu!.. comme nous a_vons ri!.. _____ Et main_te -
espressivo

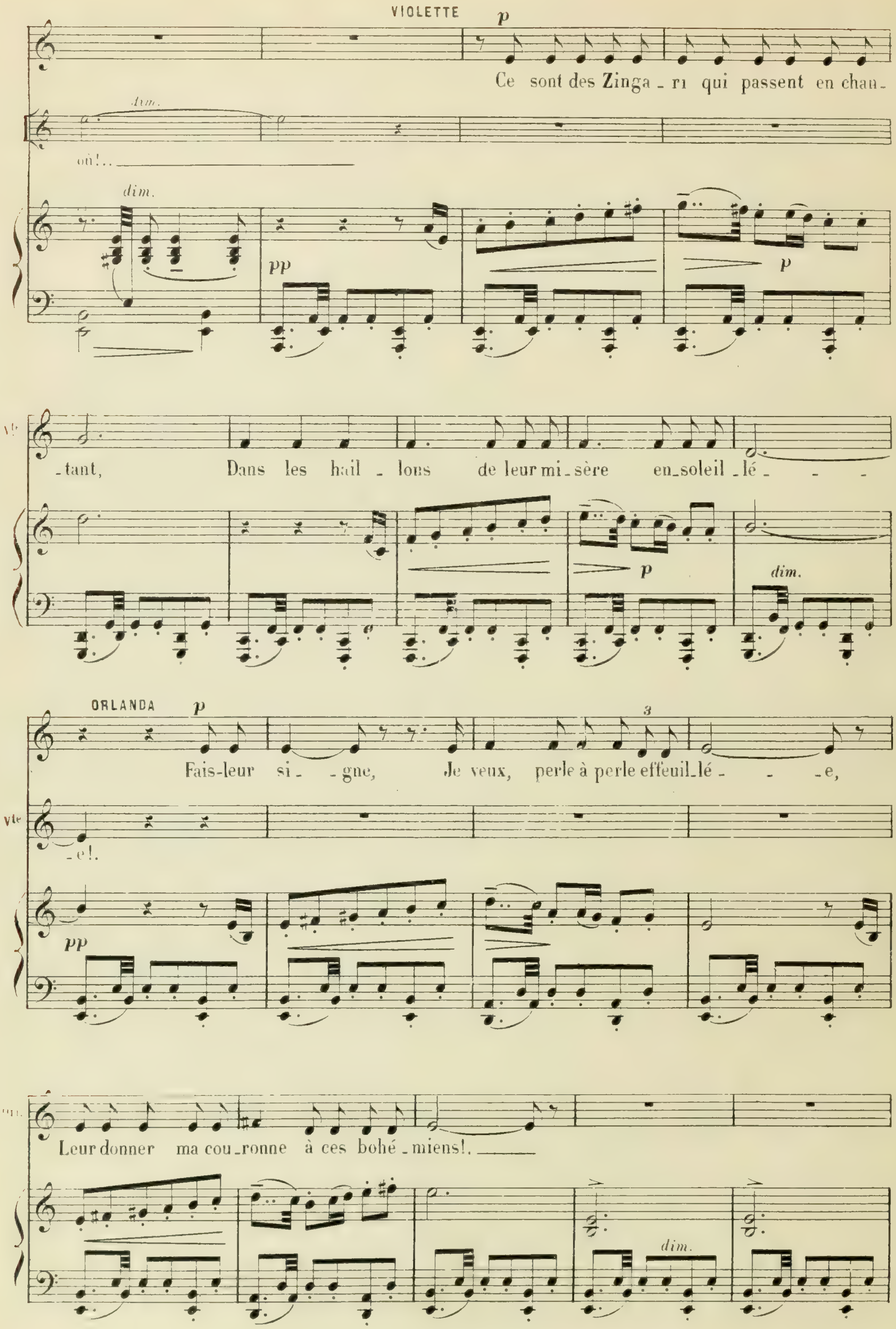

sempre accel.
Rit.
_nant, nous pleu _ rons!.. nous pleu _ rons!..
dim.
a Tempo
pp
Un soir, dans le buisson fleu_ri Nous trouvâ_mes un nid de tourte_
ppp
_rel _ _les; Pour savoir qui l'au_rait. ce fu _ _rent des que_rel _ _les!.
Più lento
molto espressivo
p
Les oiseaux ont fui vers le ciel étoi _ lé!.. Les oiseaux ont fui vers le ciel é_toi_
Allargando
mf
_lé; Plus vite en _ cor mon bon _ heur s'en est al _
dim.
rit.
suivez

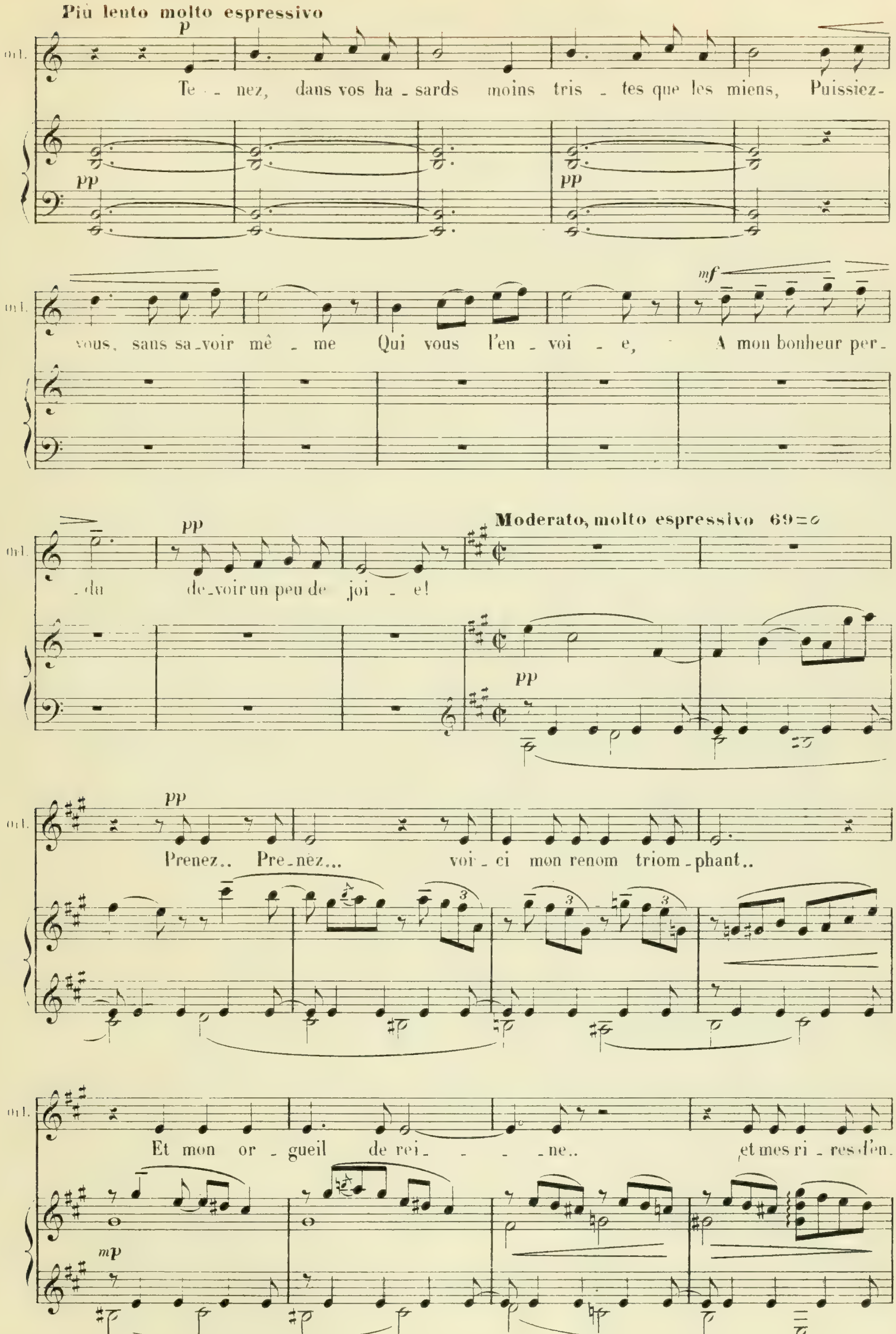

a Tempo
Orl.
-lé!... Ne vous éloignez pas, En - fants!..
espressivo
Moderato 72 = 𝅗𝅥
Cet - te cou-
-ron - ne que tant de co-lère envi - ron - ne, Il faut que ce soit vous qui l'o-
-tiez de mon front.
Pour un homme, elle est trop petite et trop frê - le!..
Hélas! qu'elle est jo - li - e!
El-le me faisait bel - le!..
Je l'aimais tant!!..

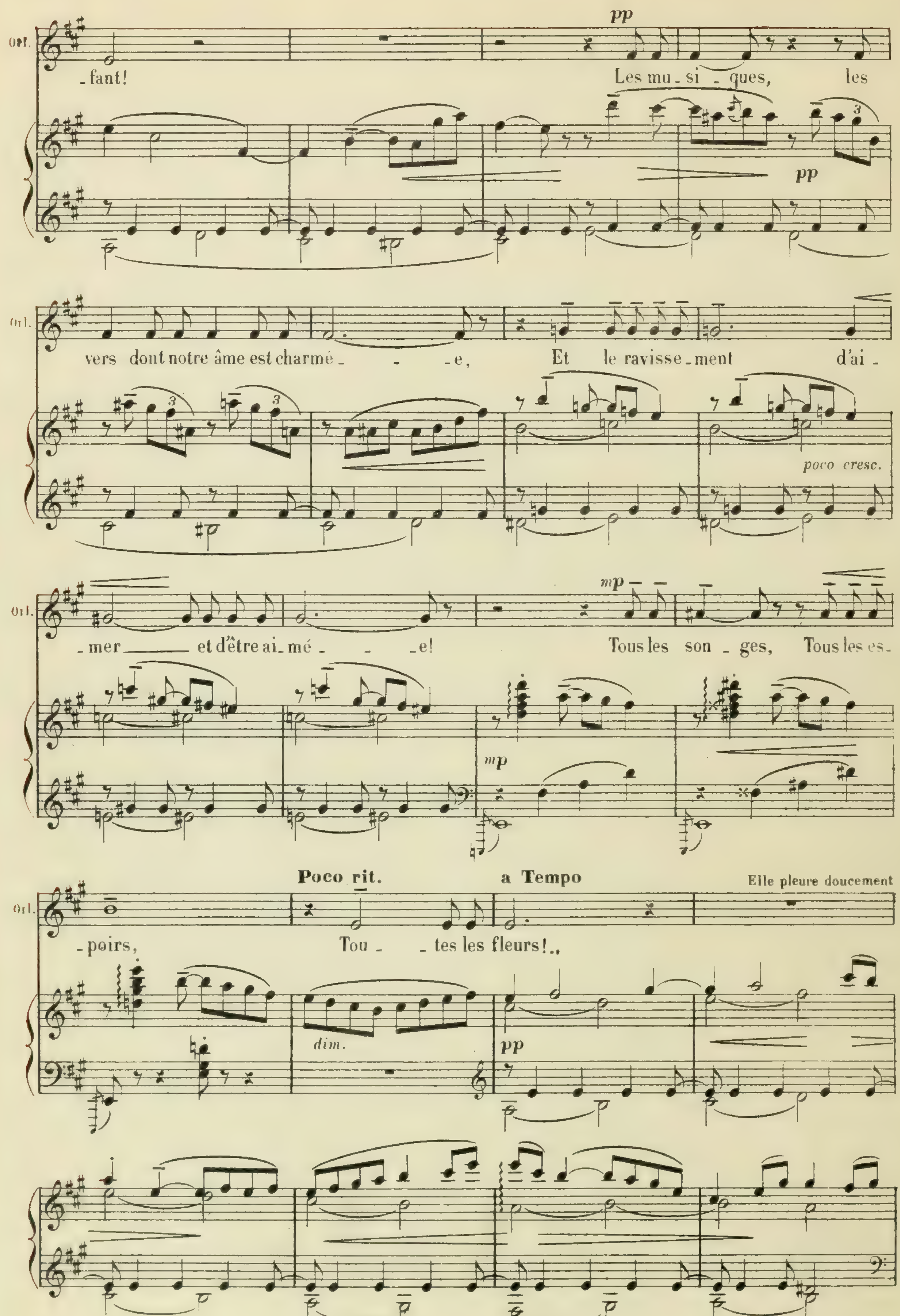
SCÈNE IV

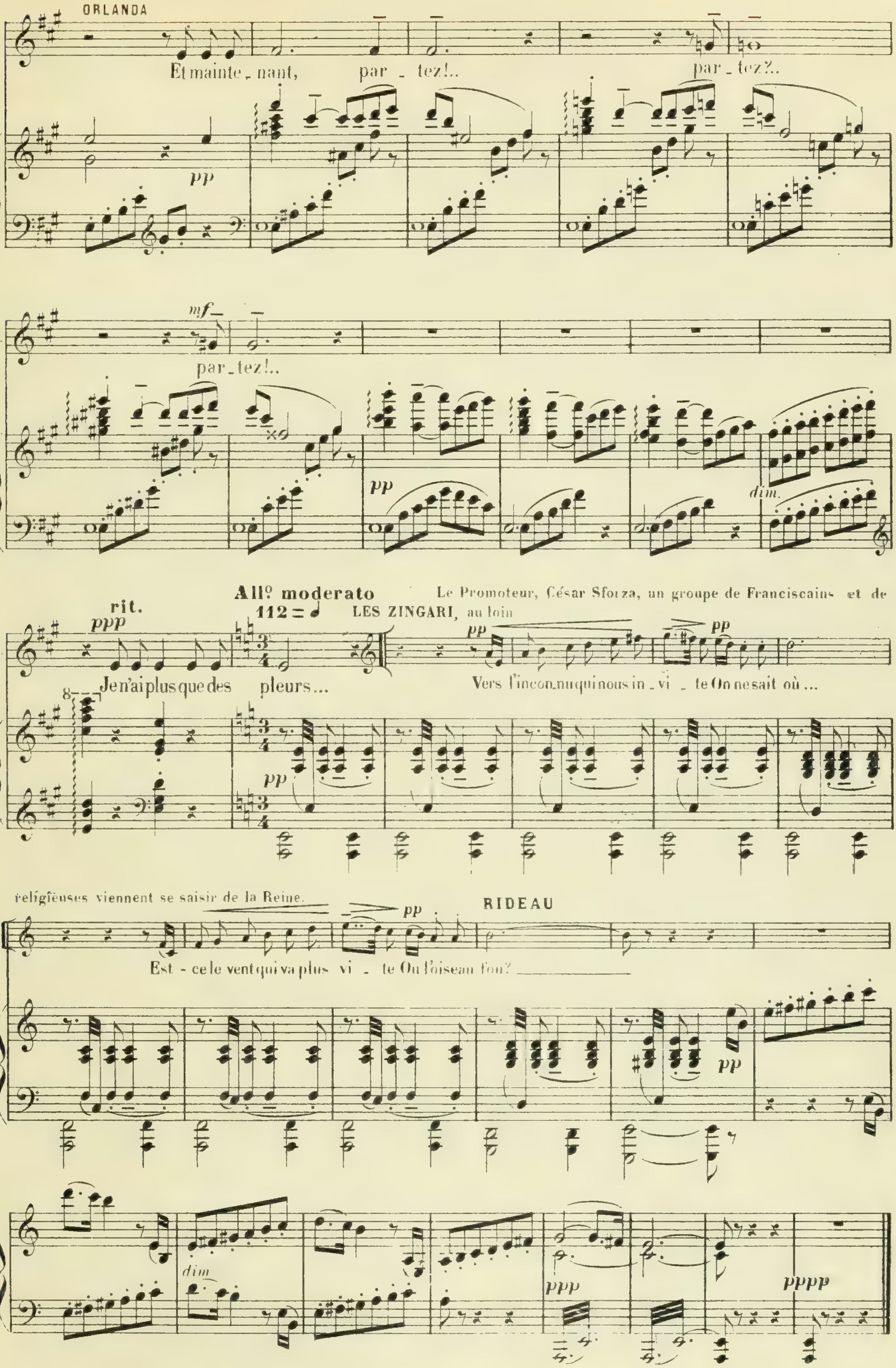
ORLANDA, VOIX AU DEHORS, CHIARINA, VIOLETTE




VIOLETTE
Ce sont des Zinga_ri qui passent en chan_
oh!..
dim.
pp
p
Vte
_tant, Dans les hail_lons de leur mi_sère en_soleil_lé_ _ _
ORLANDA
Fais-leur si_ _gne, Je veux, perle à perle effeuil_lé_ _ _e,
Vte
_e!.
Leur donner ma cou_ronne à ces bohé_miens!.


Più lento molto espressivo
Te - nez, dans vos ha - sards moins tris - tes que les miens, Puissiez-
vous, sans sa - voir mê - me Qui vous l'en - voi - e, A mon bonheur per -
- du de - voir un peu de joi - e!
Moderato, molto espressivo 69 = 𝅗𝅥
Prenez.. Pre - nez... voi - ci mon renom triom - phant..
Et mon or - gueil de rei - - - - ne.. et mes ri - res d'en.


Orl.
pp
-fant! Les mu-si-ques, les
pp
vers dont notre âme est charmé - - -e, Et le ravisse-ment d'ai-
poco cresc.
-mer et d'être ai-mé - - -e!
mp
Tous les son-ges, Tous les es-
mp
Poco rit.
a Tempo
Elle pleure doucement
-poirs, Tou- -tes les fleurs!..
dim.
pp



Fin du 3e Acte

ACTE IV

Même décor qu'au deuxième acte, mais plus sombre.

Le cloître est devenu prison. Plusieurs mois se sont passés depuis l'acte précédent.

SCÈNE I

MÈRE AGRAMENTE, LES CLARISSES, LE PROMOTEUR de la justice des Franciscains,
DEUX MASSIERS du Saint-Office, puis ORLANDA, VIOLA, VIOLETTE, VIOLINE.
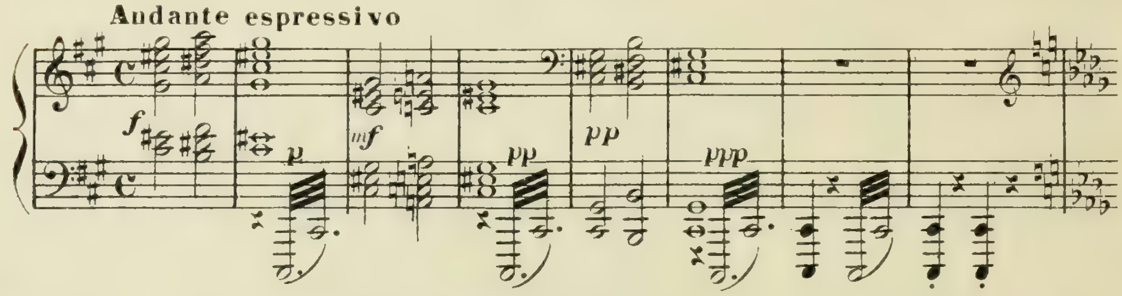
Au lever du rideau, Le Promoteur se tient debout sur la galerie, entre les deux massiers. Les Clarisses sont groupées à gauche sur le devant du théâtre, dans une attitude de tristesse et d'attente. Une religieuse, vieille, se tient debout près de la petite porte à droite, au premier plan.

Pendant tout le commencement de la scène, on entendra l'orgue de la chapelle invisible, très loin.

Mère Agramente, la main sur la porte de fer, qui maintenant clôt la galerie, semble attendre les ordres du Promoteur. Celui-ci incline la tête. Alors Mère Agramente, la porte poussée et quelques marches descendues, fait un signe à la vieille religieuse qui se tient debout à droite. Celle-ci sort et rentrera avec Orlanda. Agramente s'agenouille en prière devant la statue de Sainte Claire. Orlanda, très pâle, en robe de bure

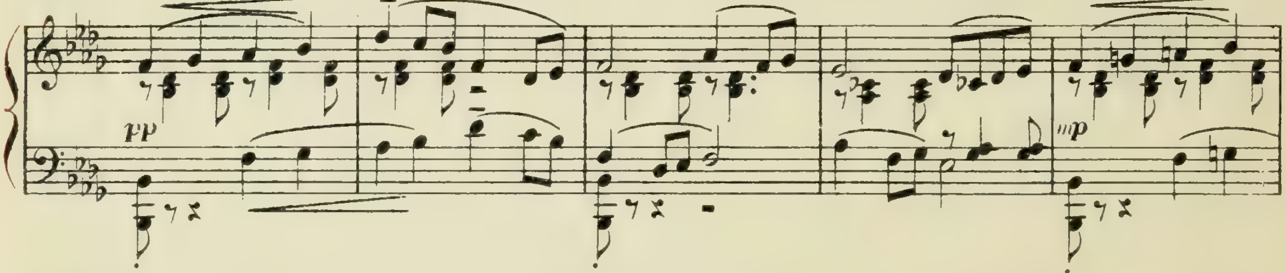
Andante espressivo

ORGUE
sur le théâtre
très loin.
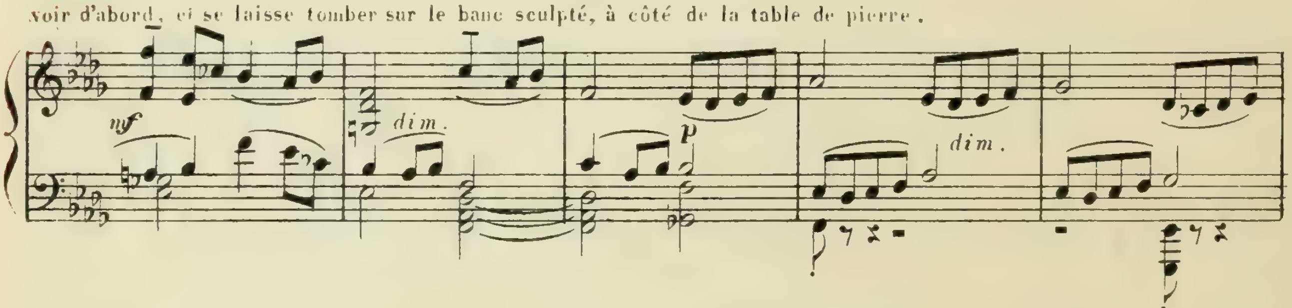


RIDEAU
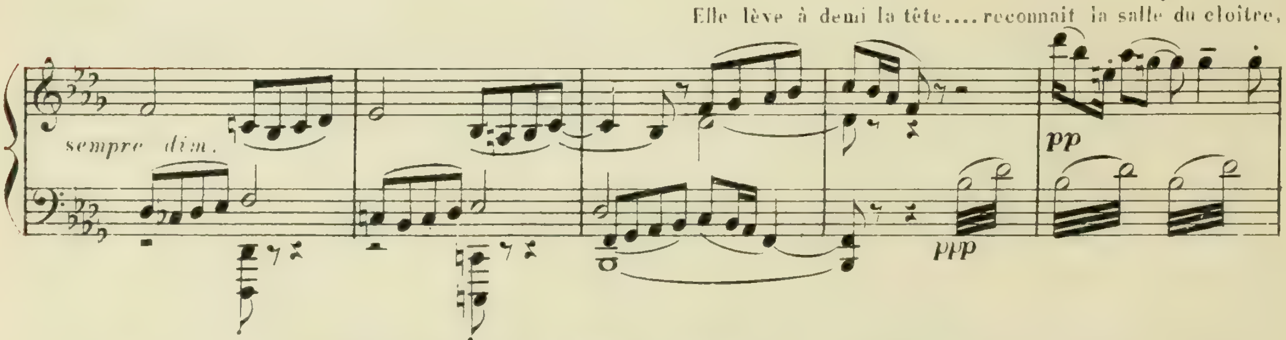
blanche, dont les manches sont comme de grandes ailes ployées, marche lentement et languissamment, sans rien
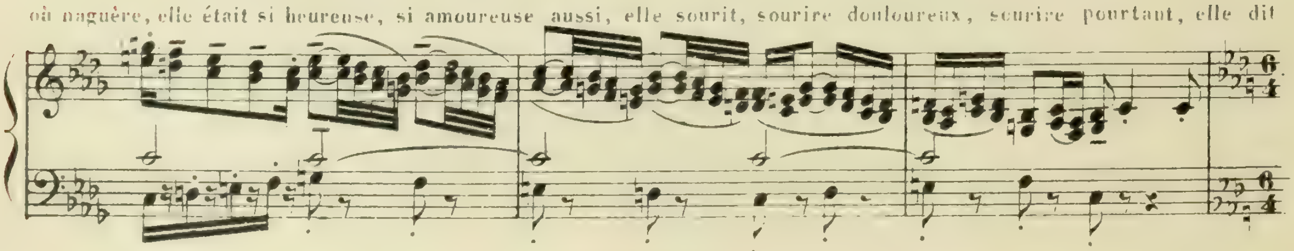


voir d'abord, et se laisse tomber sur le banc sculpté, à côté de la table de pierre.



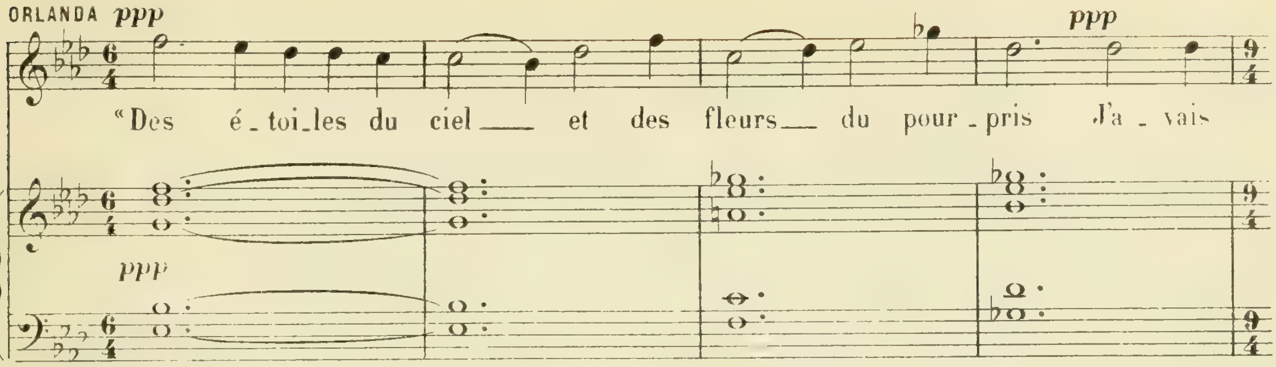
Elle lève à demi la tête.... reconnait la salle du cloître,



où naguère, elle était si heureuse, si amoureuse aussi, elle sourit, sourire douloureux, sourire pourtant, elle dit
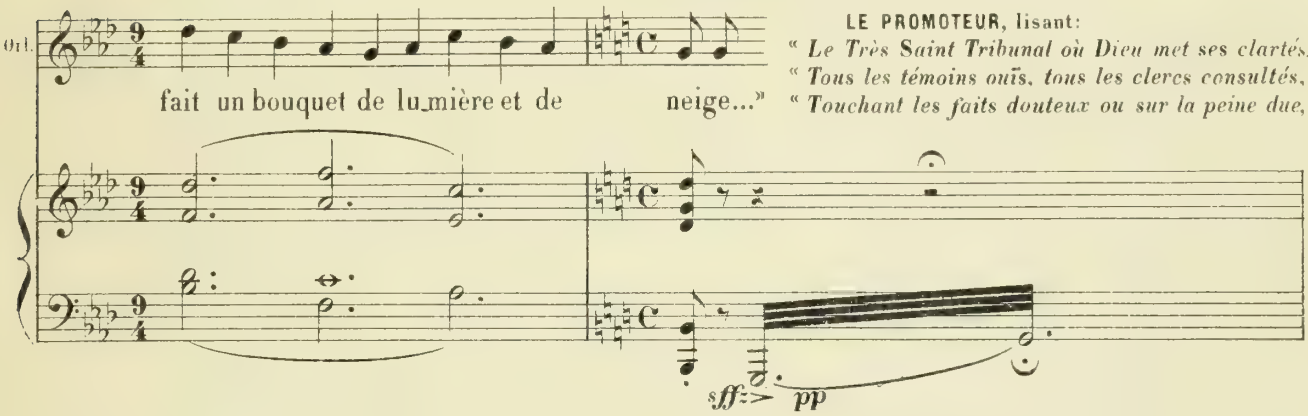


comme un écho de sa voix ancienne:



Mais les massiers font tomber leurs masses de fer, dont toute la salle sonne. Orlanda a vu le Promoteur, étouffe un cri, cache à la table de pierre, sa tête entre ses mains.
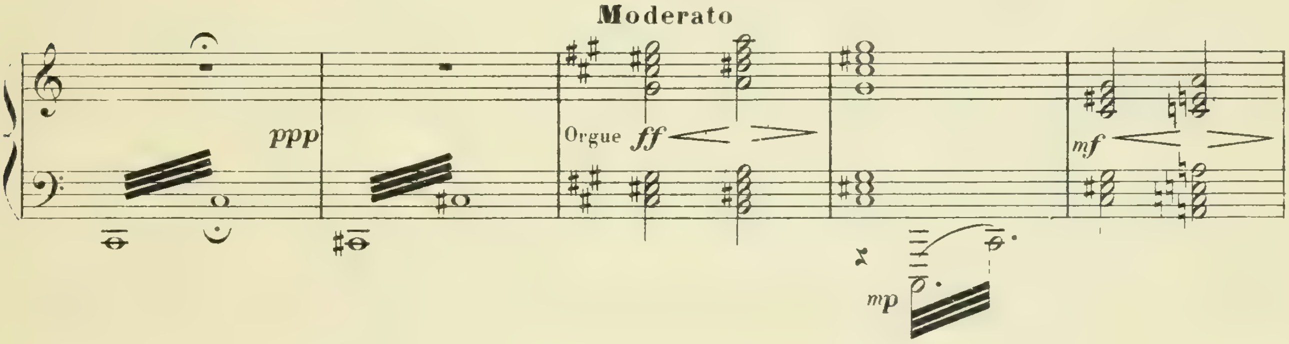
LE PROMOTEUR, lisant:
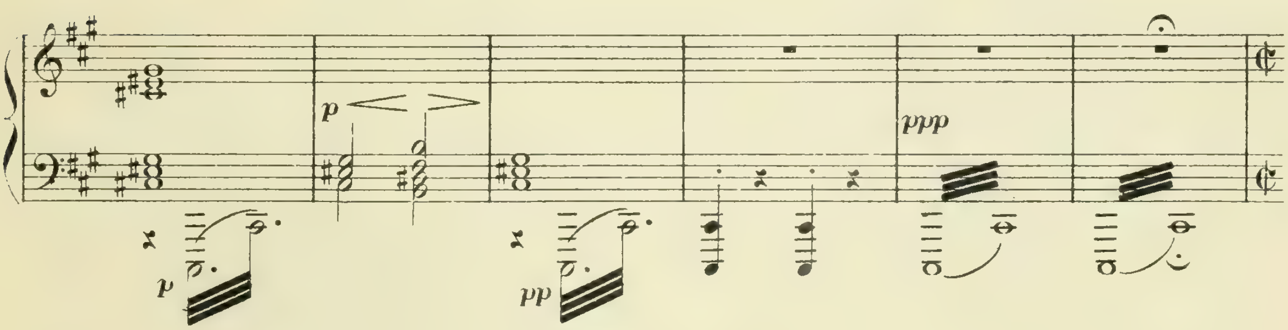
" Le Très Saint Tribunal où Dieu met ses clartés.
" Tous les témoins ouïs, tous les clercs consultés,
" Touchant les faits douteux ou sur la peine due,



" Et l'accusée en ses réponses entendue,
" Dit et veut qu'Orlanda, qui prêta son appui
" Au docteur Luther, soit mise à mort, aujourd'hui,
" Dans le préau de la justice abbatiale;
" Mais lui daigne octroyer par faveur spéciale,
" Aux prières du Roi s'étant laissé toucher,
" De périr sous la hache et non sur le bûcher;
" Et plaise à Dieu qui sauve encore qu'il châtie
" De départir sa grâce à l'âme repentie."

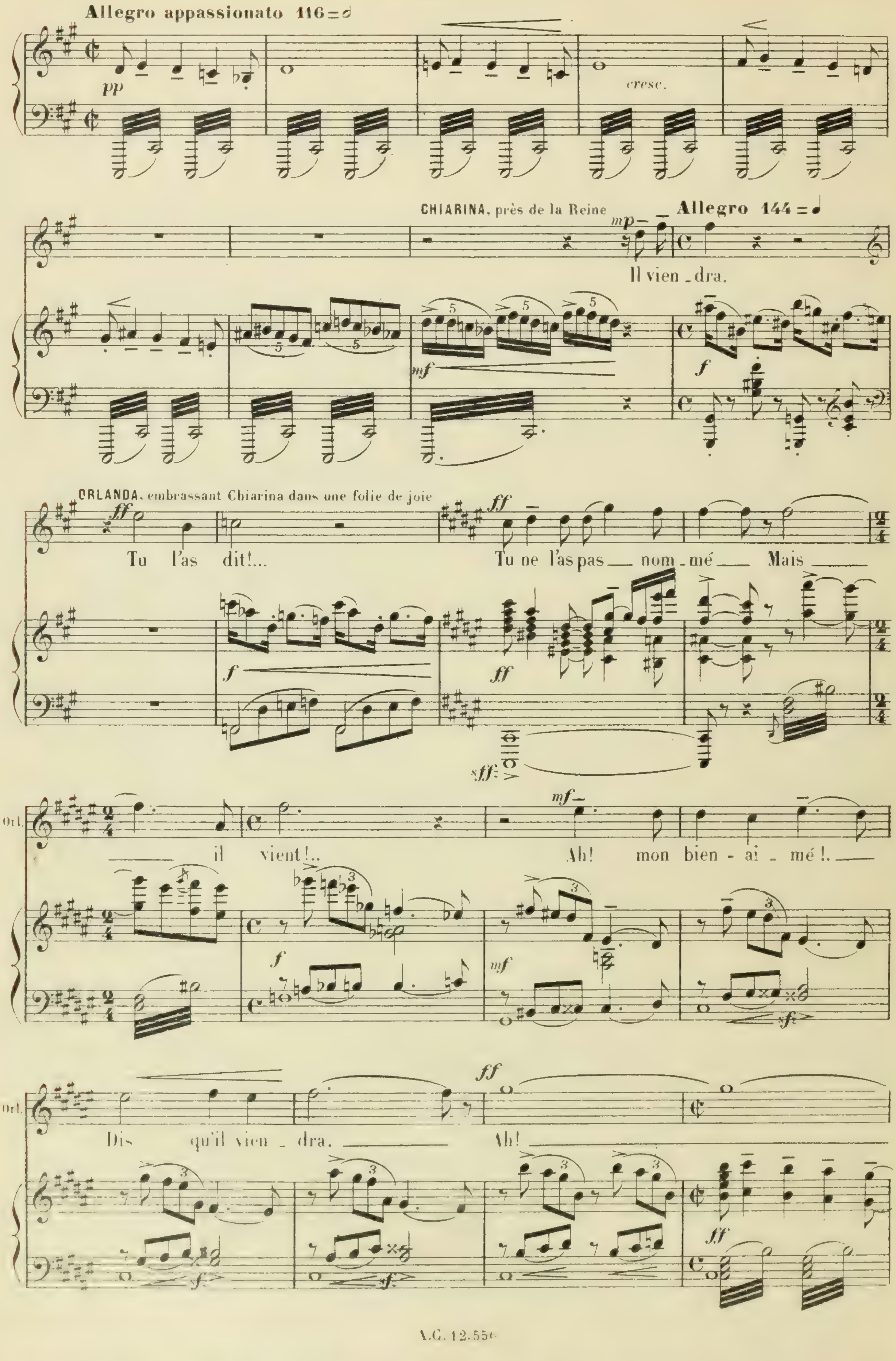
Moderato
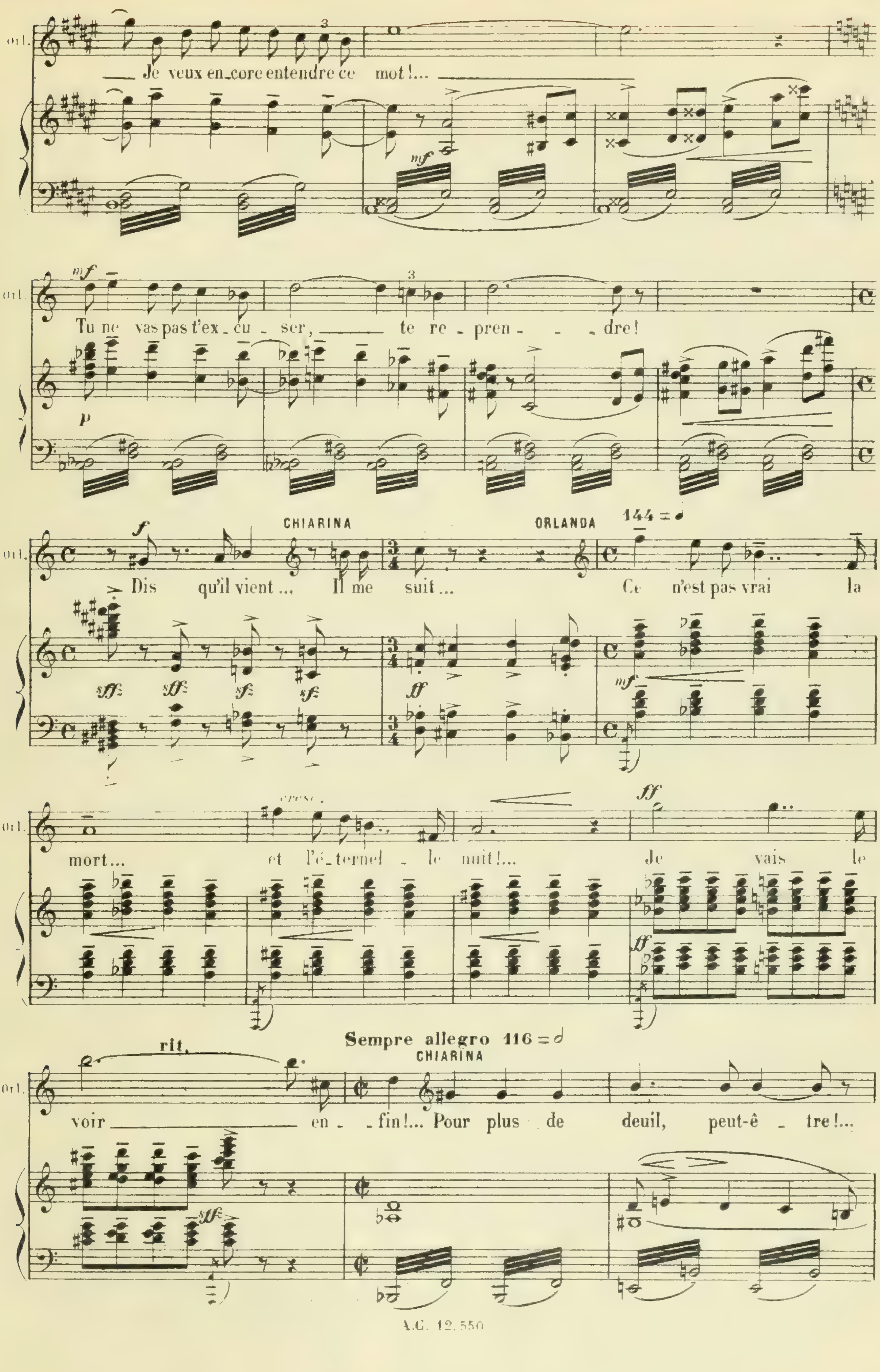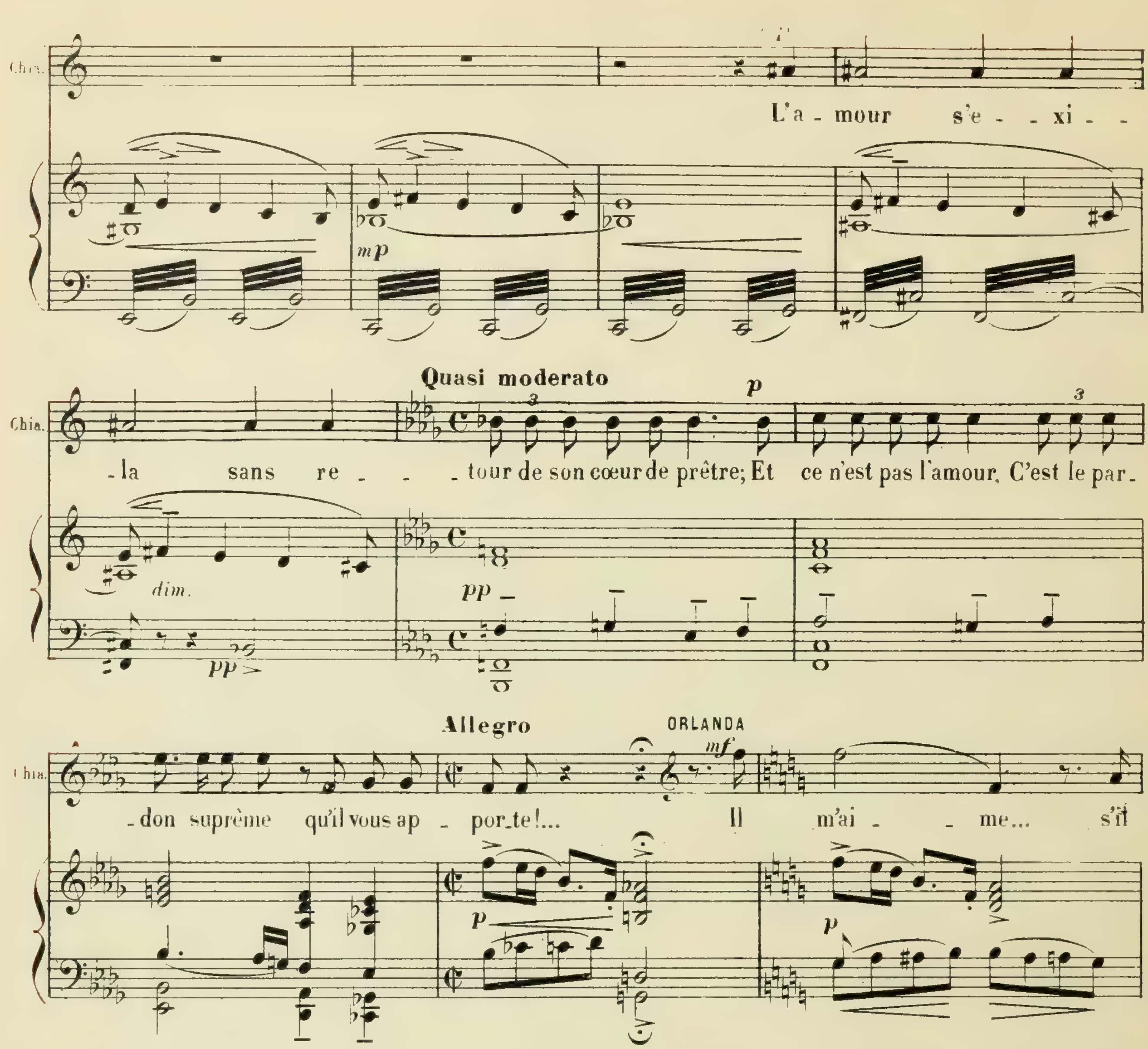




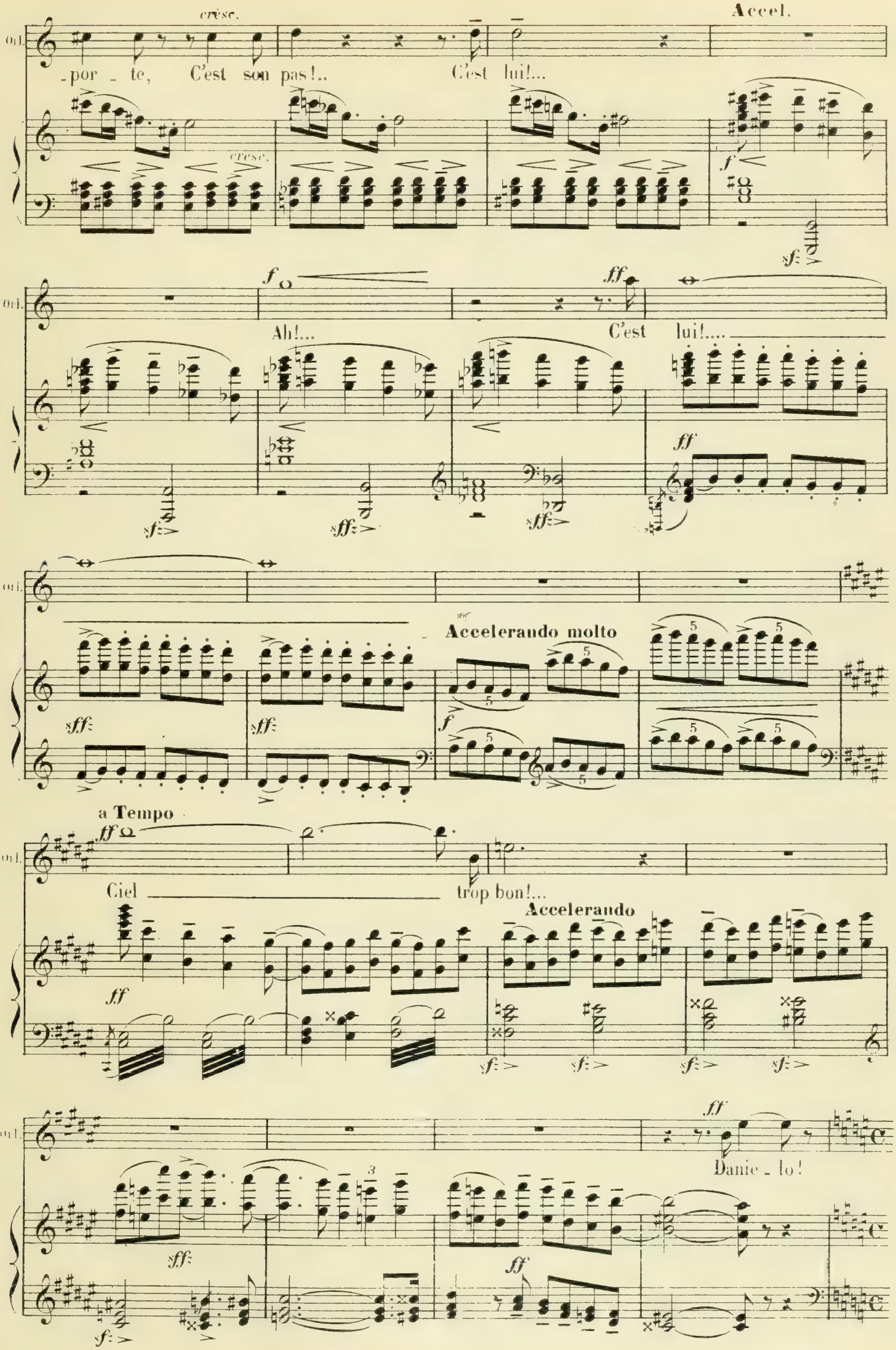
SCÈNE II

LES MÊMES, CHIARINA



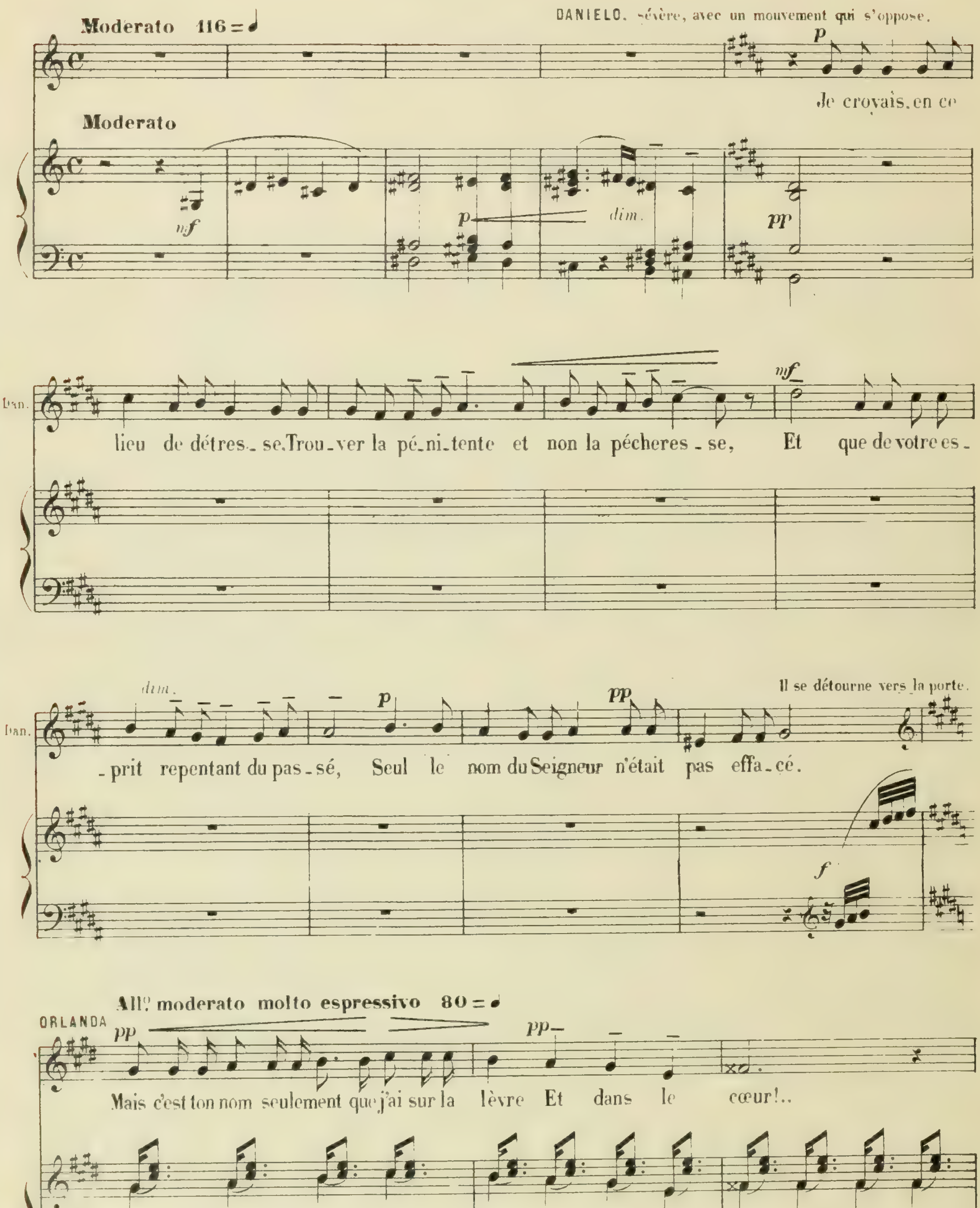

Orl.
Je veux en_core entendre ce mot!...
Tu ne vas pas t'ex_cu_ser, te re_pren_dre!
CHIARINA
ORLANDA
144 = ♩
Dis qu'il vient... Il me suit...
Ce n'est pas vrai la
mort... et l'é_ternel_le nuit!... Je vais le
Sempre allegro 116 = 𝅗𝅥
CHIARINA
rit.
voir en_fin!... Pour plus de deuil, peut-ê_tre!...
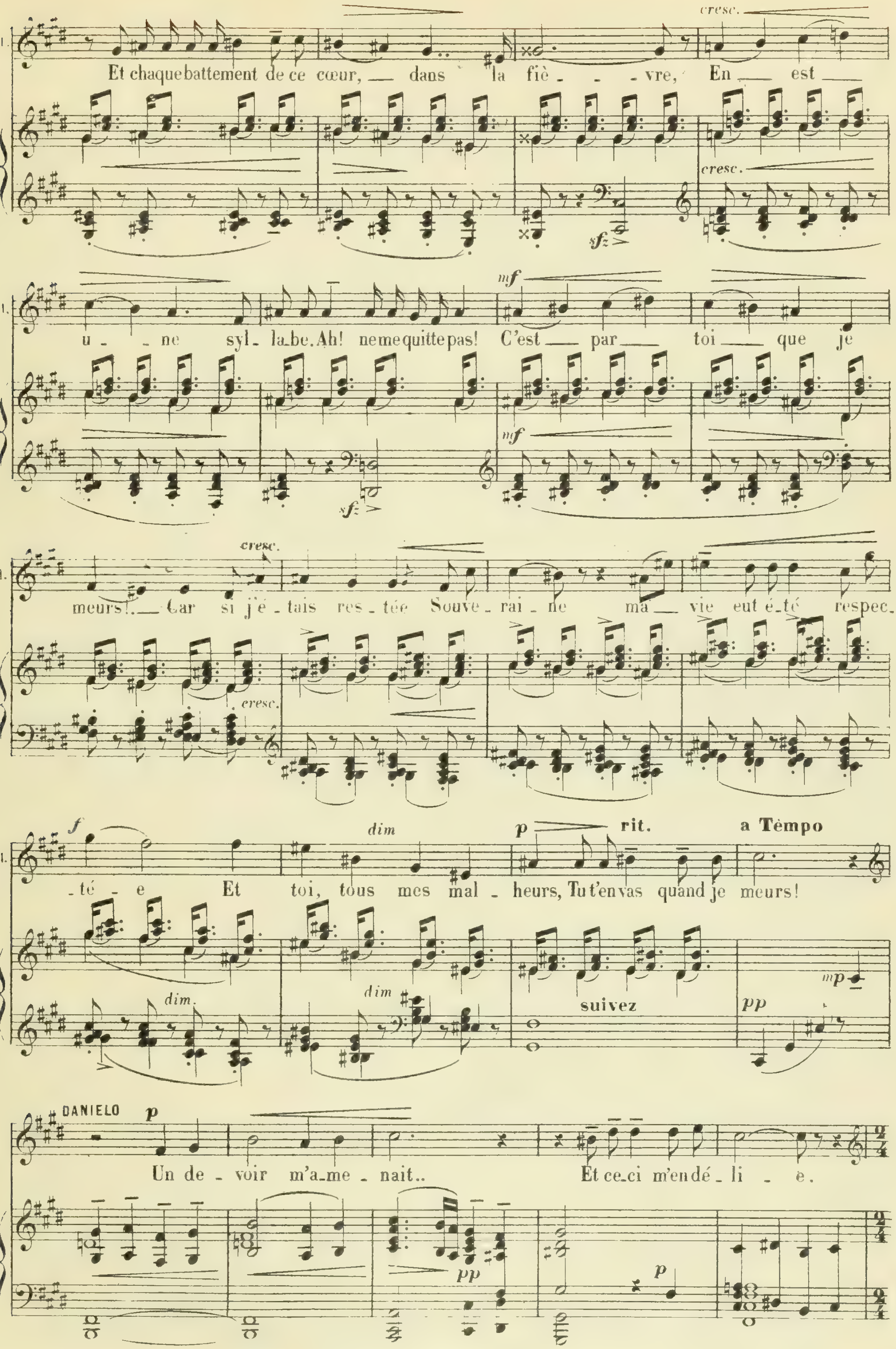

Chia.
L'a - mour s'e - - xi - -
mp
- la sans re - - - tour de son cœur de prêtre; Et ce n'est pas l'amour, C'est le par -
dim.
pp
Quasi moderato
p
Allegro
ORLANDA
mf
- don suprême qu'il vous ap - por - te!... Il m'ai - - me... s'il
Orl.
vient! Et puis qu'il m'aime ou non... N'impor - - -
f
ff
cresc.
- - - te!... Je le verrai!... Ah! derrière la
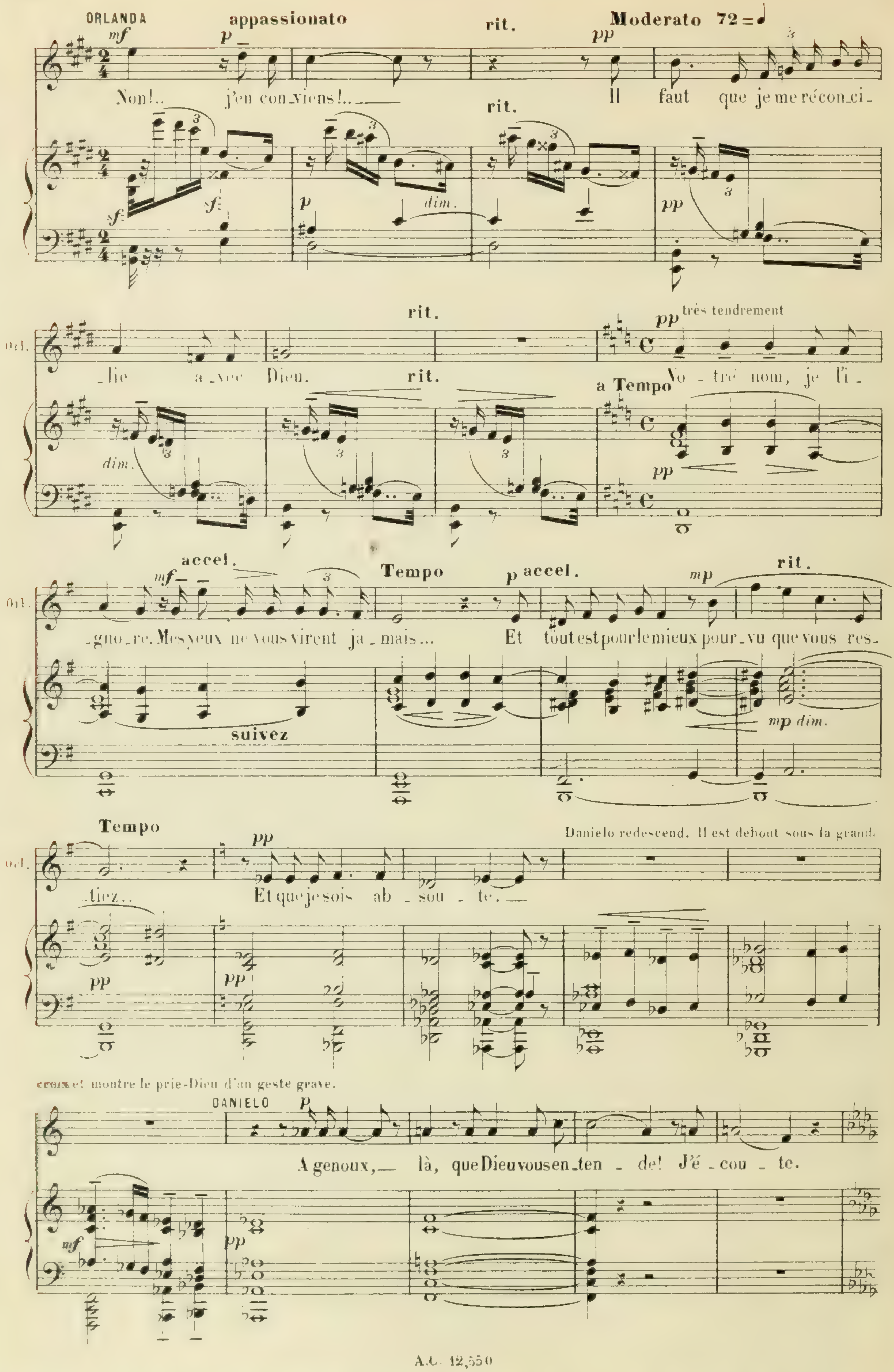

Accel.
cresc.
Ol.
-por - te, C'est son pas!.. C'est lui!...
f
ff
Ah!... C'est lui!....
sf
sff
Accelerando molto
a Tempo
Ciel trop bon!...
Accelerando
Danie - lo!
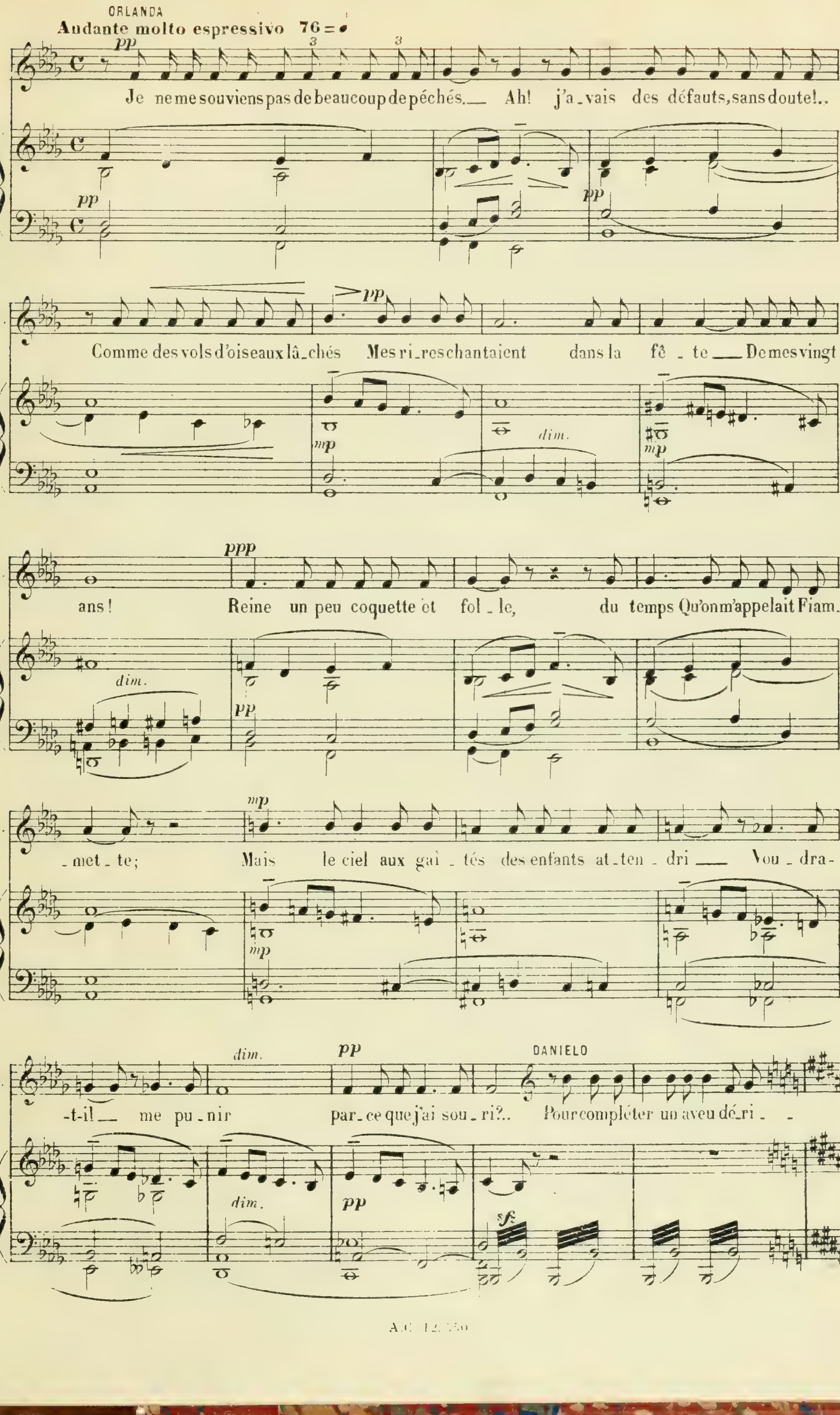
SCÈNE III

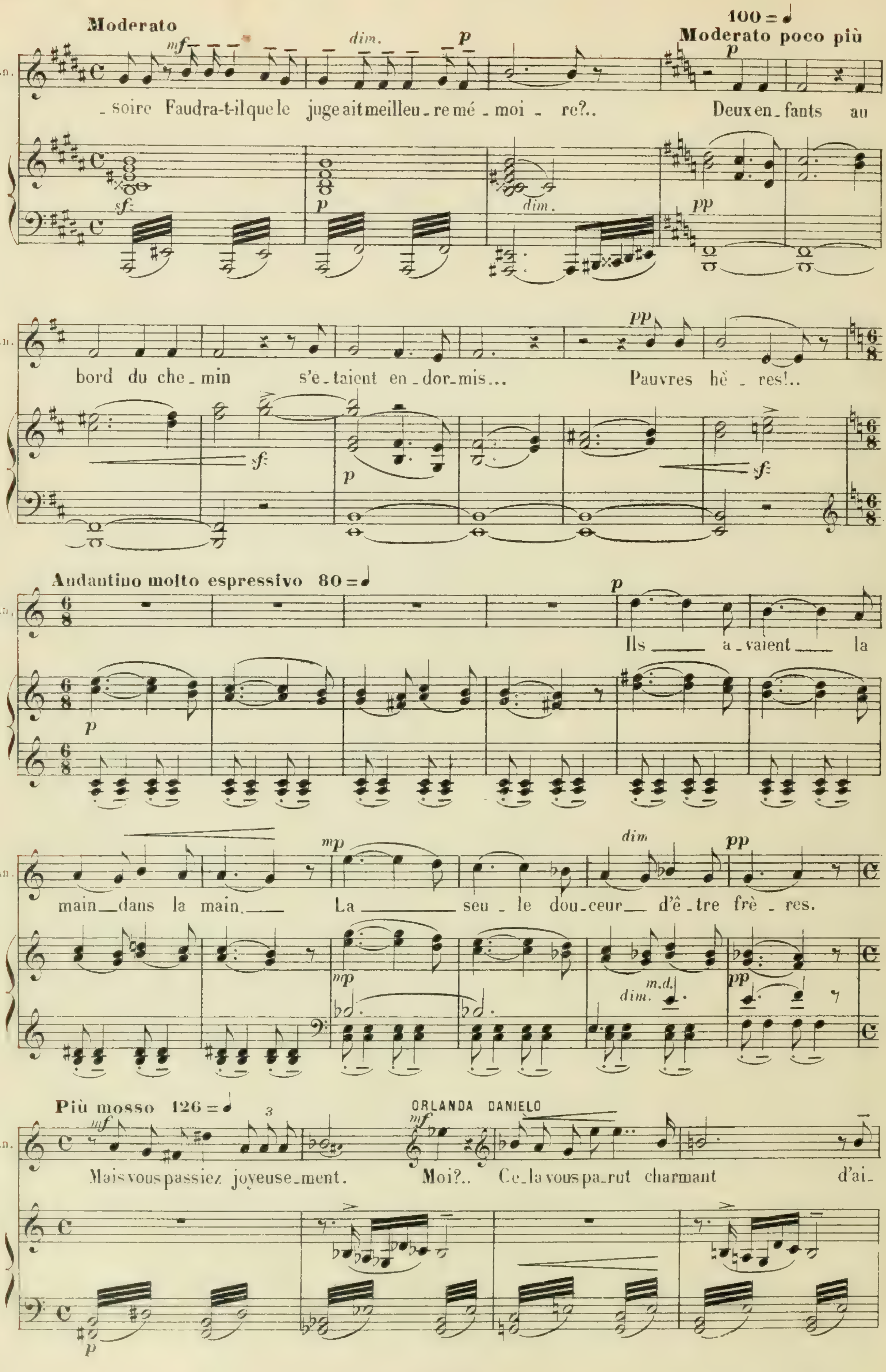
DANIELO, ORLANDA

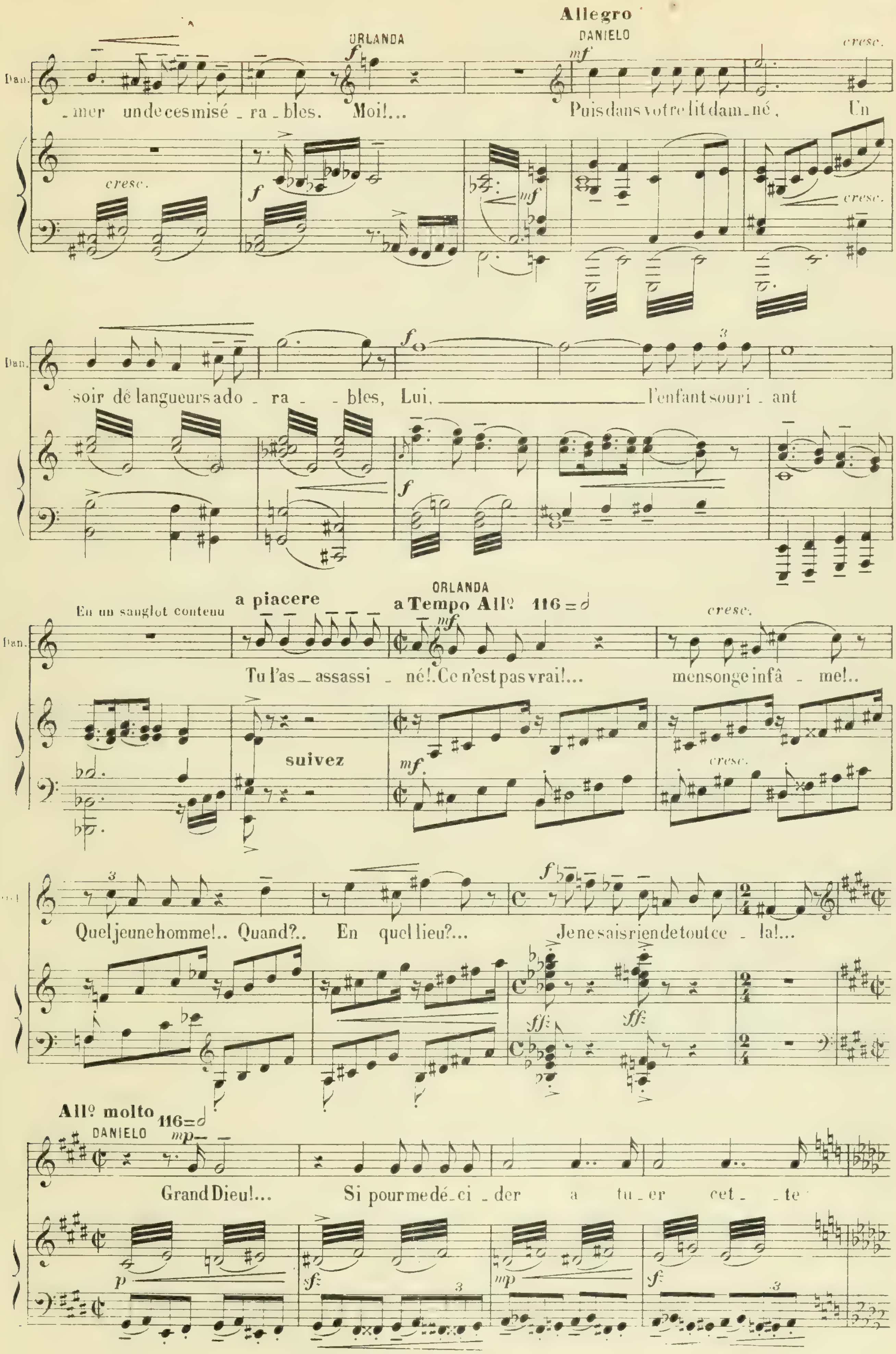


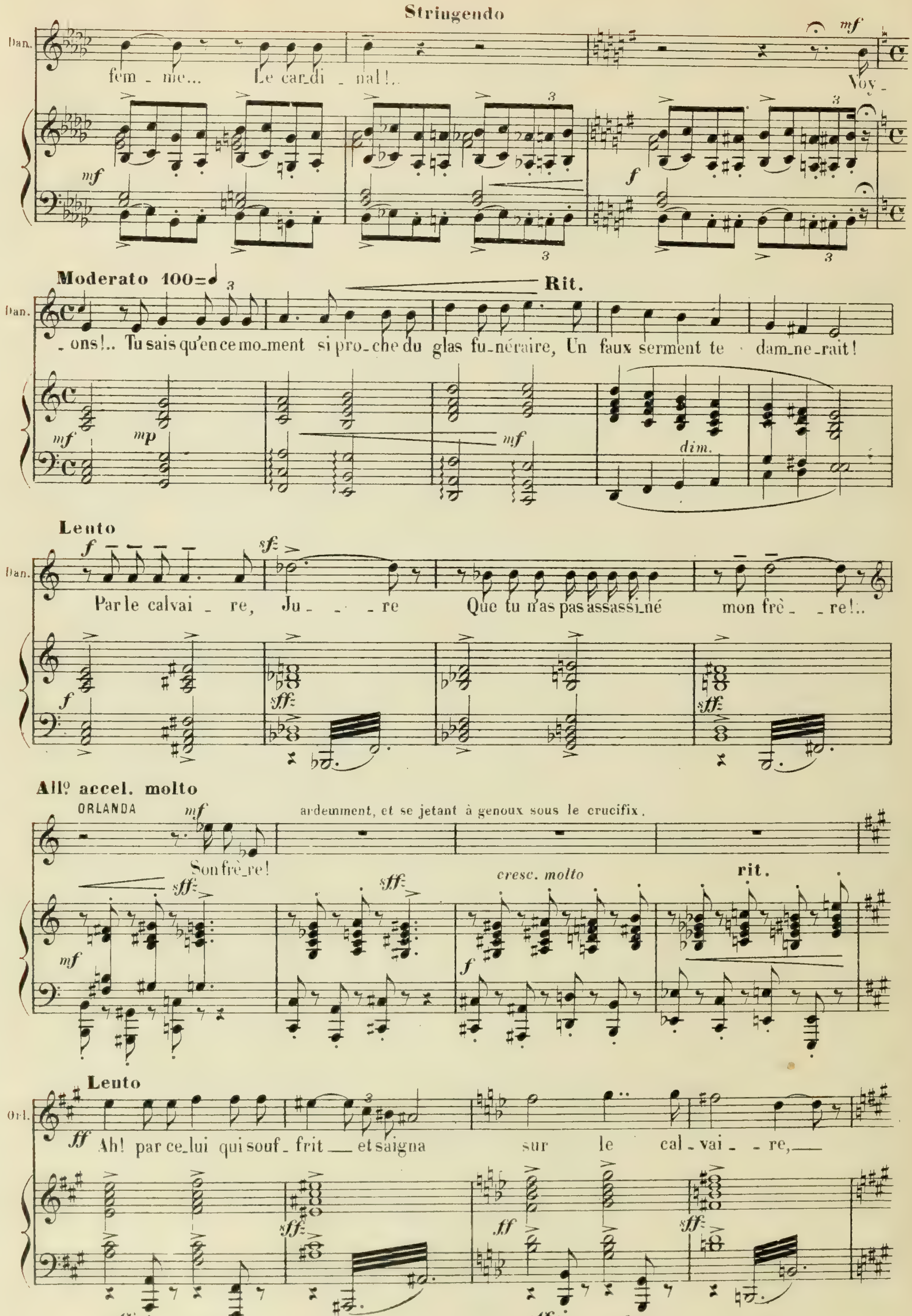

cresc.
Et chaque battement de ce cœur, dans la fiè - - vre, En est
u - ne syl - la be. Ah! ne me quitte pas! C'est par toi que je
mf
meurs! Car si j'é - tais res - tée Souve - rai - ne ma vie eut é - té respec -
f
- té - e Et toi, tous mes mal - heurs, Tu t'en vas quand je meurs!
dim
p
rit.
a Tempo
suivez
pp
mp
DANIELO
Un de - voir m'a - me - nait.. Et ce - ci m'en dé - li - e.
sfz
dim.

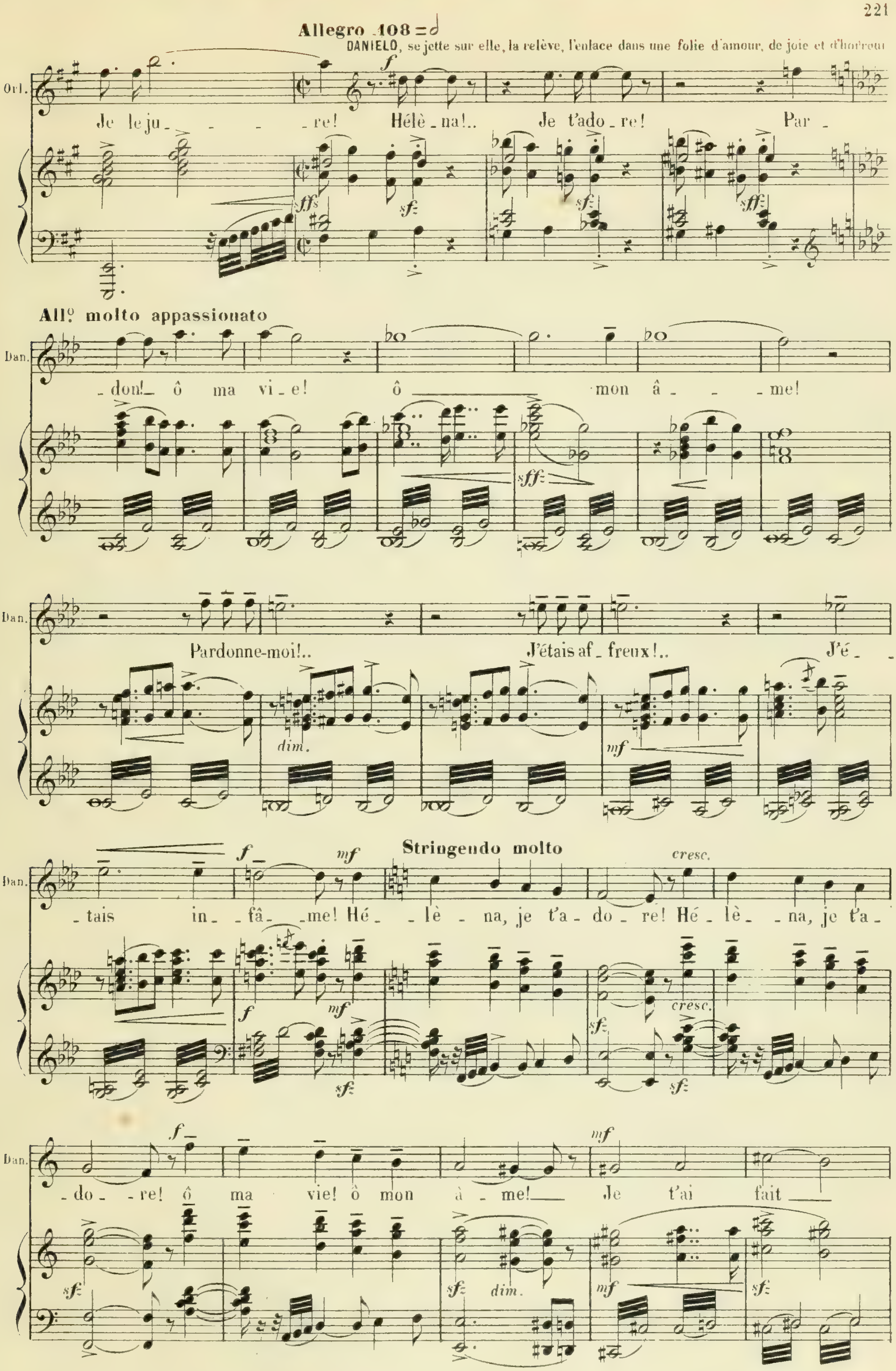

ORLANDA
appassionato
rit.
Moderato 72 = ♩
Non!.. j'en con_viens!.. Il faut que je me récon_ci_
_lie a_vec Dieu.
très tendrement
a Tempo
Vo_tre nom, je l'i_
accel.
Tempo
accel.
rit.
_gno_re. Mes yeux ne vous virent ja_mais... Et tout est pour le mieux pour_vu que vous res_
suivez
mp dim.
Tempo
Danielo redescend. Il est debout sous la grande
_tiez.. Et que je sois ab_sou_te._
croix et montre le prie-Dieu d'un geste grave.
DANIELO
A genoux,_ là, que Dieu vous en_ten_de! J'é_cou_te.

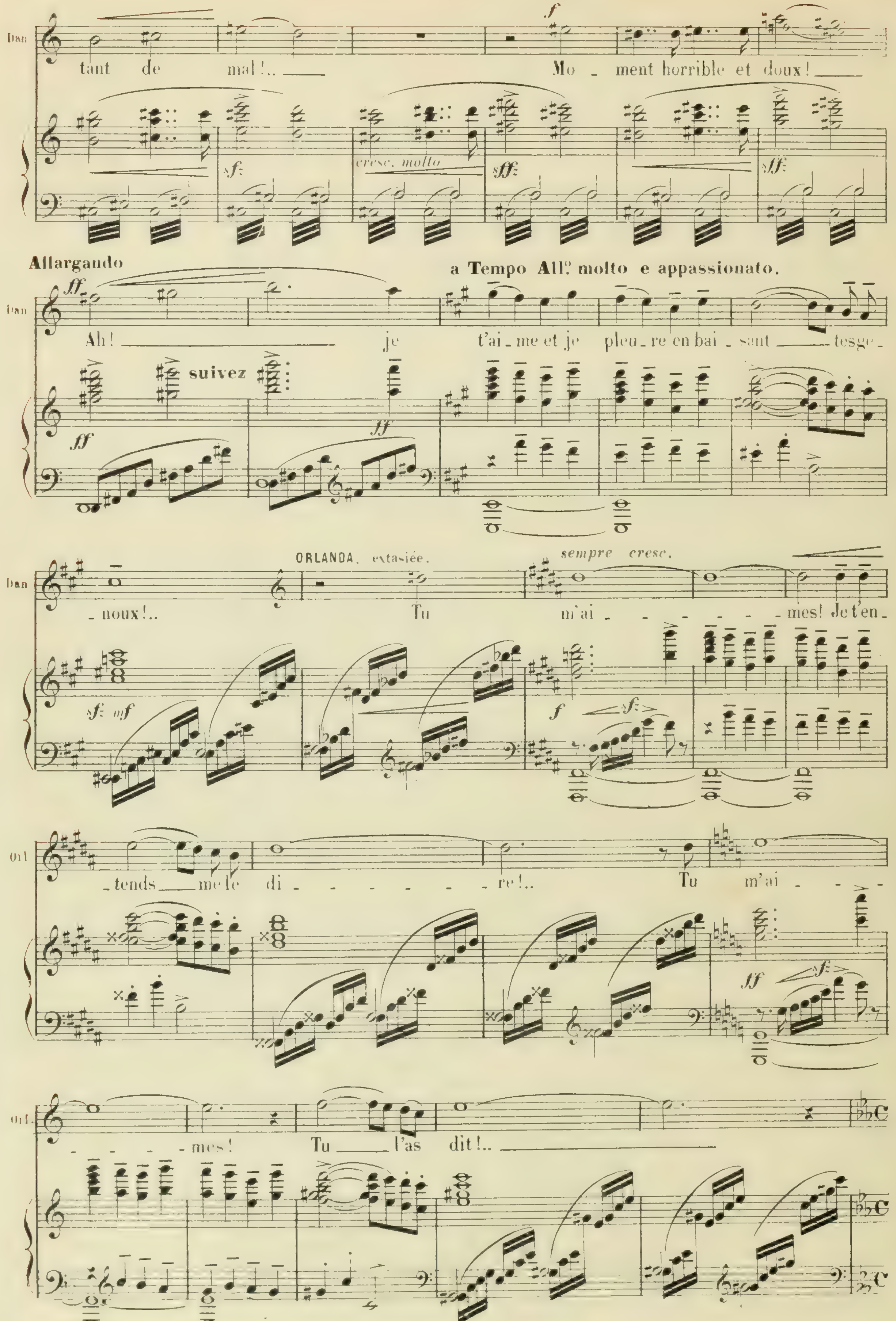

ORLANDA
Andante molto espressivo 76 = ♩
Je ne me souviens pas de beaucoup de péchés. Ah! j'a_vais des défauts, sans doute!..
Orl.
Comme des vols d'oiseaux lâ_chés Mes ri_res chantaient dans la fê_te De mes vingt
ans! Reine un peu coquette et fol_le, du temps Qu'on m'appelait Fiam_
_met_te; Mais le ciel aux gaî_tés des enfants at_ten_dri Vou_dra-
-t-il me pu_nir par_ce que j'ai sou_ri?..
DANIELO
Pour compléter un aveu dé_ri_ _
dim.
mp
ppp
sf

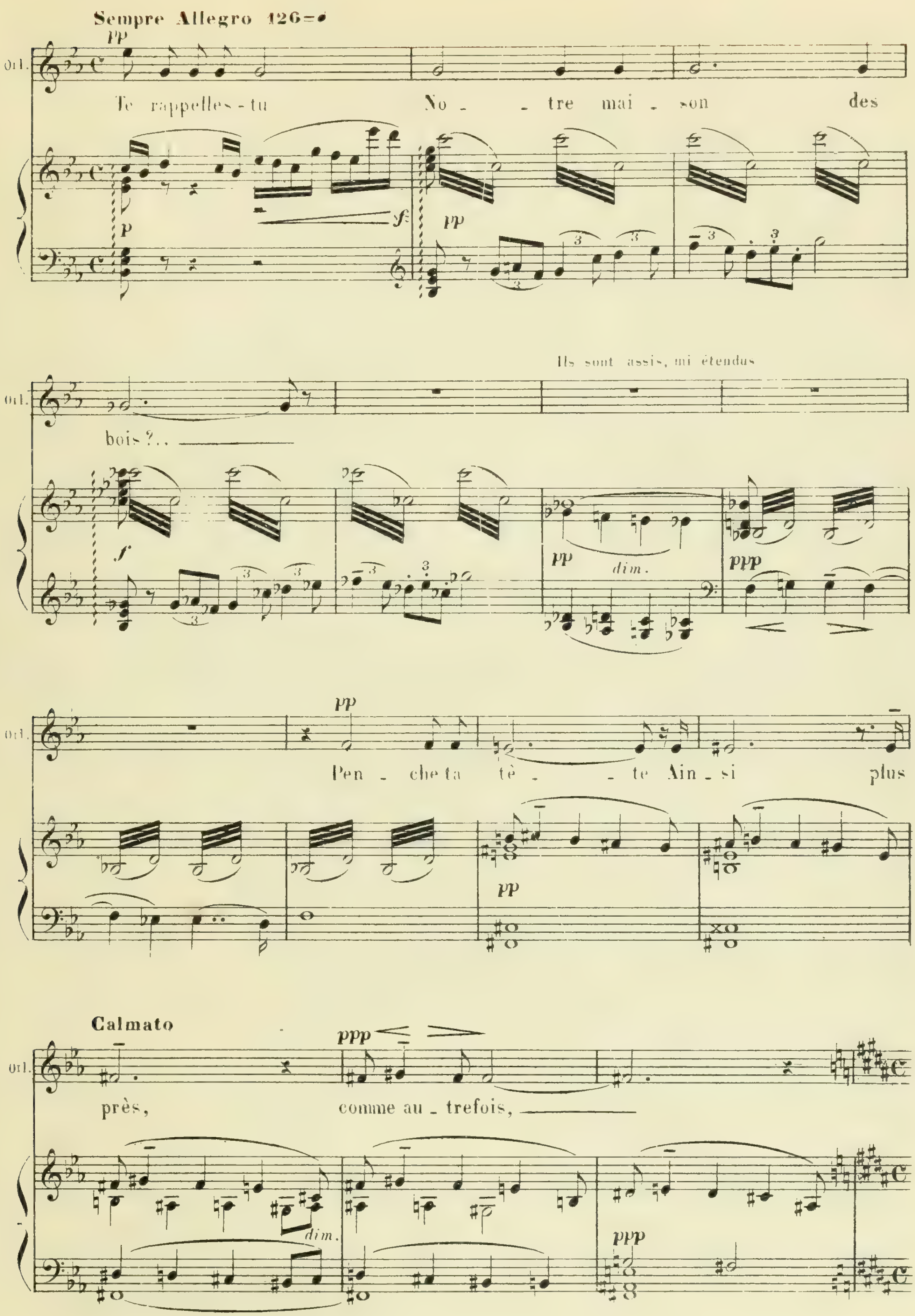

Moderato
100 = ♩
Moderato poco più
Dan.
_soire Faudra-t-il que le juge ait meilleu_re mé_moi_re?..
Deux en_fants au
bord du che_min s'é_taient en_dor_mis...
Pauvres hè_res!..
Andantino molto espressivo 80 = ♩
Ils a_vaient la
main dans la main. La seu_le dou_ceur d'ê_tre frè_res.
Più mosso 126 = ♩
ORLANDA DANIELO
Mais vous passiez joyeuse_ment.
Moi?.. Ce_la vous pa_rut charmant d'ai_
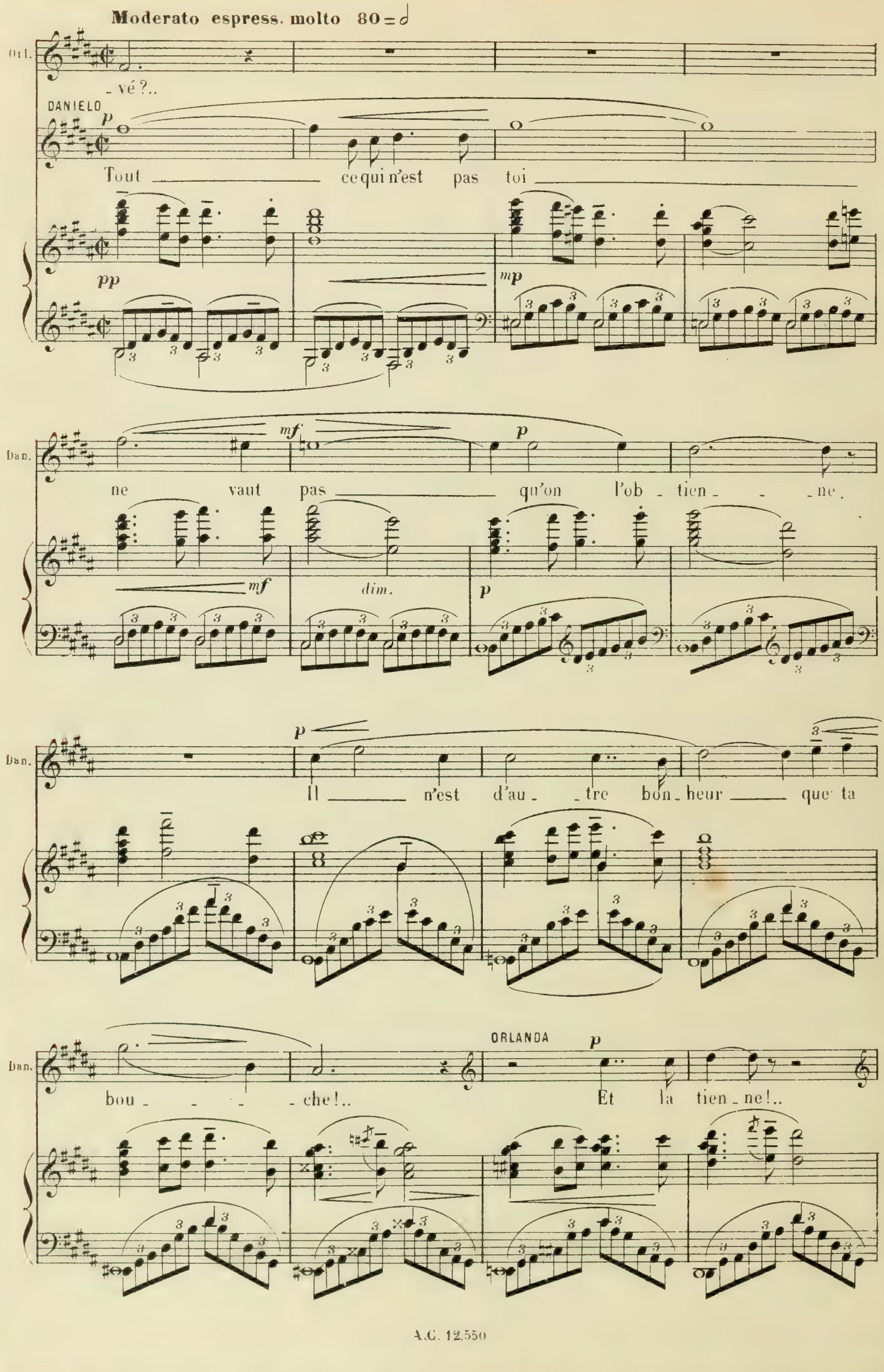

Allegro
ORLANDA
DANIELO
Dan.
_mer un de ces misé _ ra _ bles. Moi!...
Puis dans votre lit dam_né, Un
soir de langueurs ado _ ra _ _ bles, Lui, l'enfant souri _ ant
En un sanglot contenu
a piacere
ORLANDA
a Tempo All° 116 = 𝅗𝅥
Tu l'as _ assassi _ né!. Ce n'est pas vrai!...
mensonge infâ _ me!..
suivez
Quel jeune homme!.. Quand?.. En quel lieu?...
Je ne sais rien de tout ce _ la!...
All° molto 116 = 𝅗𝅥
DANIELO
Grand Dieu!... Si pour me dé_ci _ der a tu_er cet _ _ te
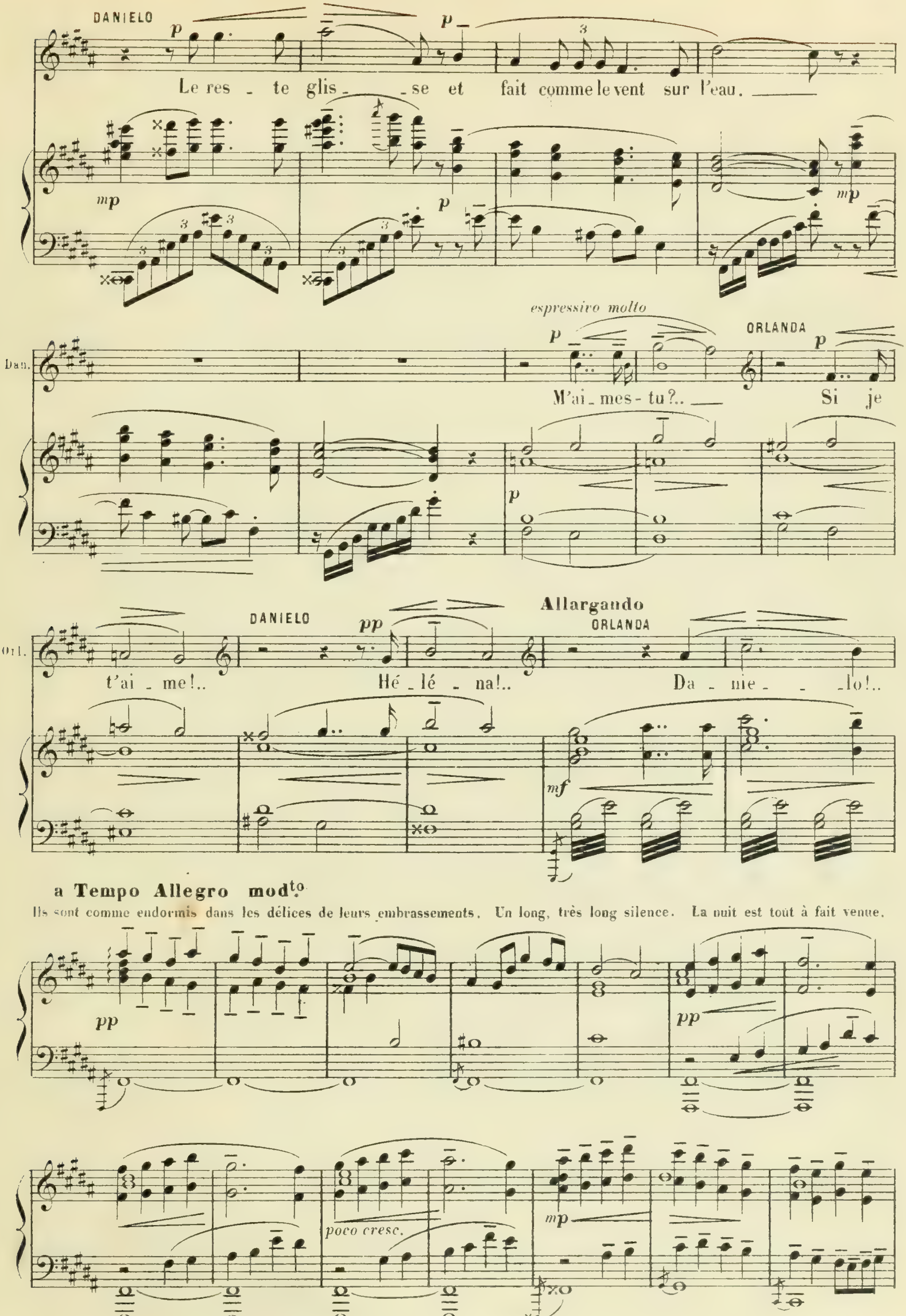

Stringendo
Dan.
fem_me... Le car_di_nal!..
Voy_
mf
f
3
Moderato 100=♩
Rit.
_ons!.. Tu sais qu'en ce mo_ment si pro_che du glas fu_néraire, Un faux serment te dam_ne_rait!
mf
mp
dim.
Lento
Par le calvai_re, Ju_re Que tu n'as pas assassi_né mon frè_re!..
sf
sff
Allº accel. molto
ORLANDA
ardemment, et se jetant à genoux sous le crucifix.
Son frè_re!
cresc. molto
rit.
Lento
Orl.
ff
Ah! par ce_lui qui souf_frit et saigna sur le cal_vai_re,
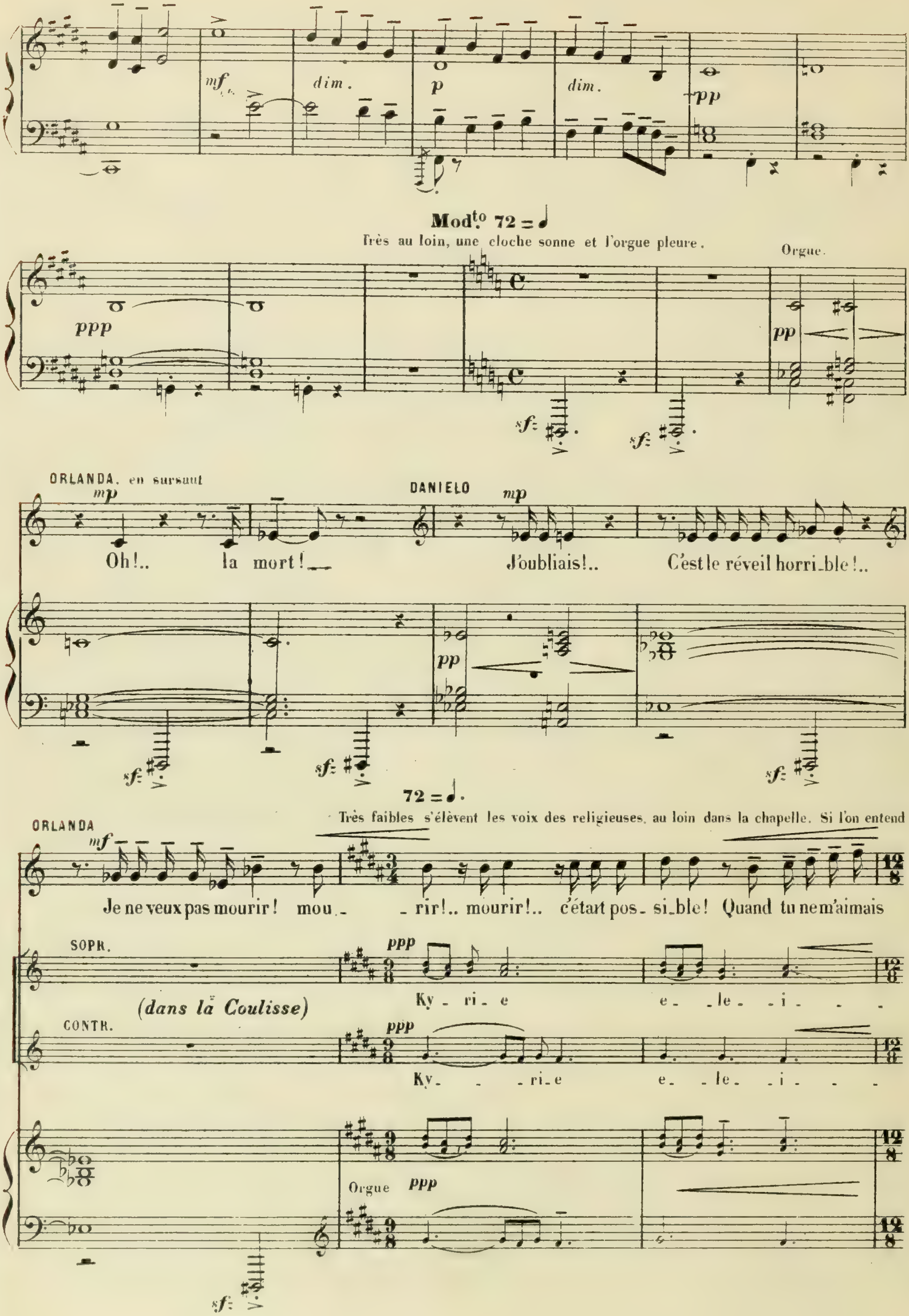

Allegro 108 = 𝅗𝅥
DANIELO, se jette sur elle, la relève, l'enlace dans une folie d'amour, de joie et d'horreur
Orl.
Je le ju_ _ _ _re! Hélè_na!.. Je t'ado_re! Par_
Allº molto appassionato
Dan.
don! ô ma vi_e! ô mon â_ _ _me!
Pardonne-moi!.. J'étais af_freux!.. J'é_
tais in _fâ_ _me! Hé_ _lè_na, je t'a_do_re! Hé_lè_ _na, je t'a_
Stringendo molto
cresc.
dim.
_do_ _re! ô ma vie! ô mon â_me!_ Je t'ai fait_


Dan
tant de mal!..
Mo_ment horrible et doux!
cresc. molto
Allargando
a Tempo All.o molto e appassionato.
Ah! je t'ai_me et je pleu_re en bai_sant tes ge_noux!..
suivez
ORLANDA, extasiée.
sempre cresc.
Tu m'ai_mes! Je t'en_tends me le di_re!..
Orl.
Tu m'ai_mes! Tu l'as dit!..

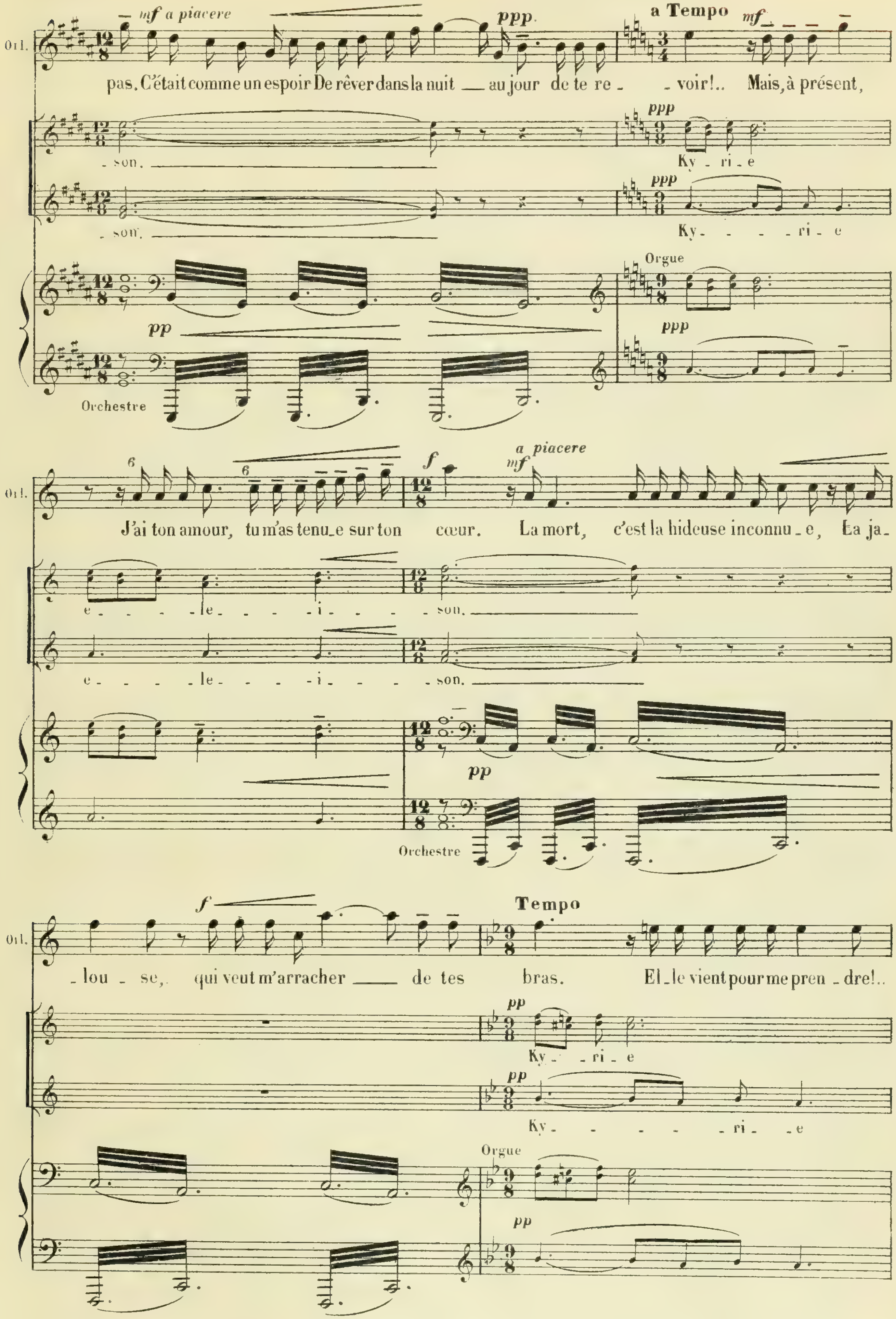

Sempre Allegro 126=♩
Orl.
Te rappelles-tu No_ _tre mai_ _son des bois?..
Ils sont assis, mi étendus
Pen_che ta tê_ _te Ain_si plus près, comme au_trefois,
Calmato
dim.

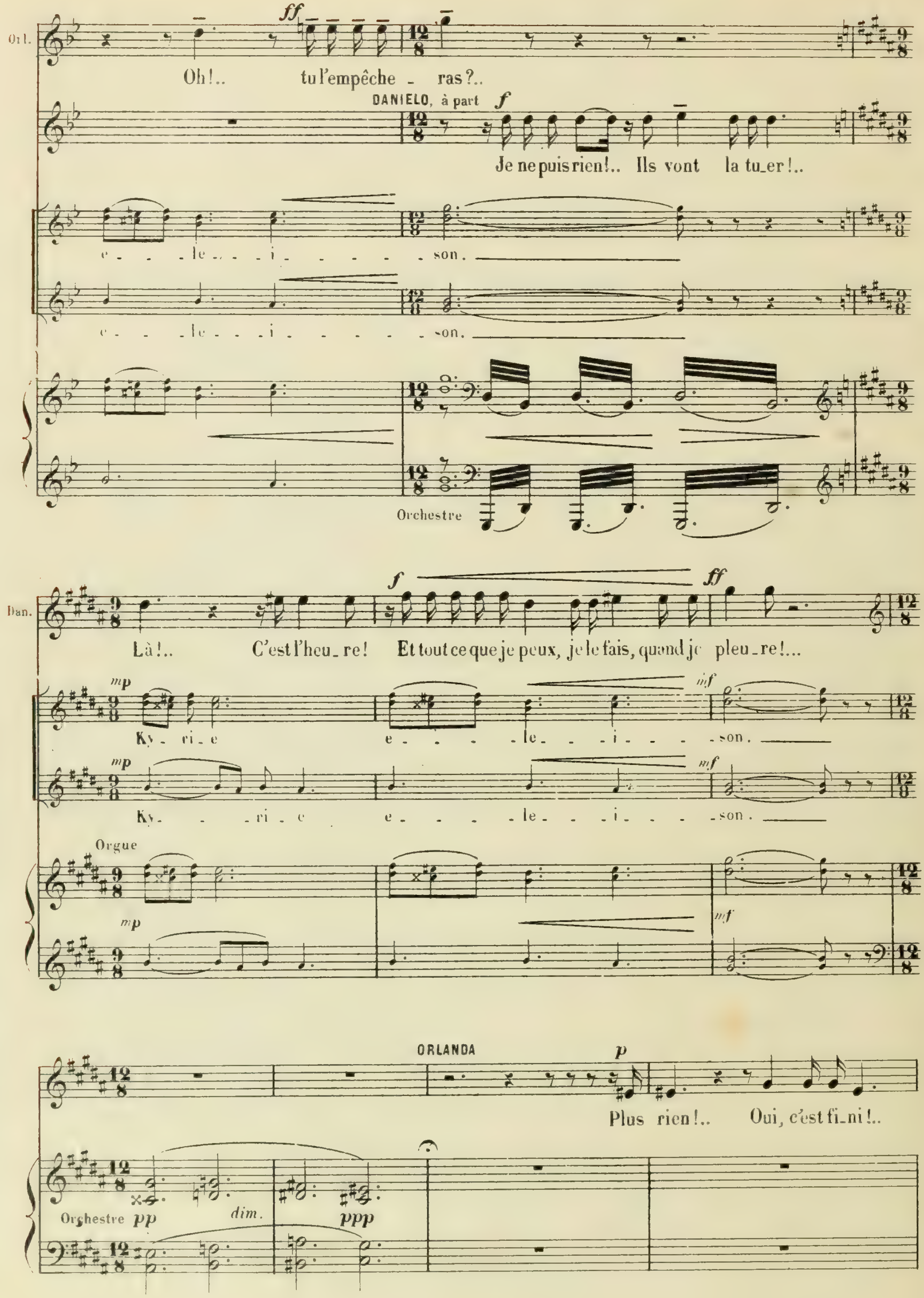

Moderato espress. molto 80 = 𝅗𝅥
Orl.
_vé?..
DANIELO
Tout ce qui n'est pas toi
ne vaut pas qu'on l'ob_tien_ne.
Dan.
Il n'est d'au_tre bon_heur que ta
bou_che!..
ORLANDA
Et la tien_ne!..
pp
mp
mf
dim.
p

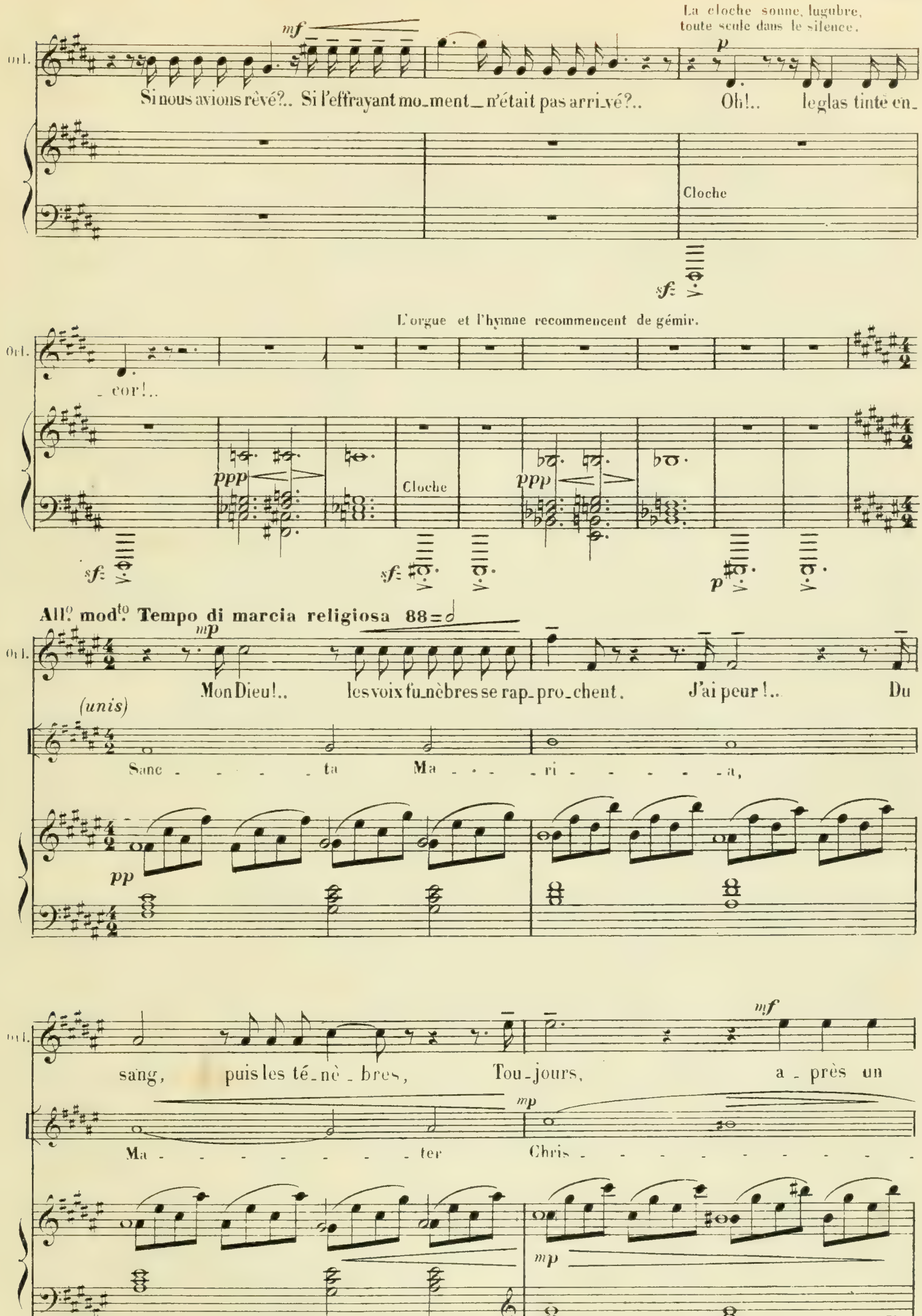

DANIELO
Le res - te glis - se et fait comme le vent sur l'eau.
espressivo molto
Dan.
M'ai - mes - tu?..
ORLANDA
Si je
Orl.
t'ai - me!..
DANIELO
Hé - lé - na!..
Allargando
ORLANDA
Da - nie - lo!..
a Tempo Allegro mod^to
Ils sont comme endormis dans les délices de leurs embrassements. Un long, très long silence. La nuit est tout à fait venue.
poco cresc.

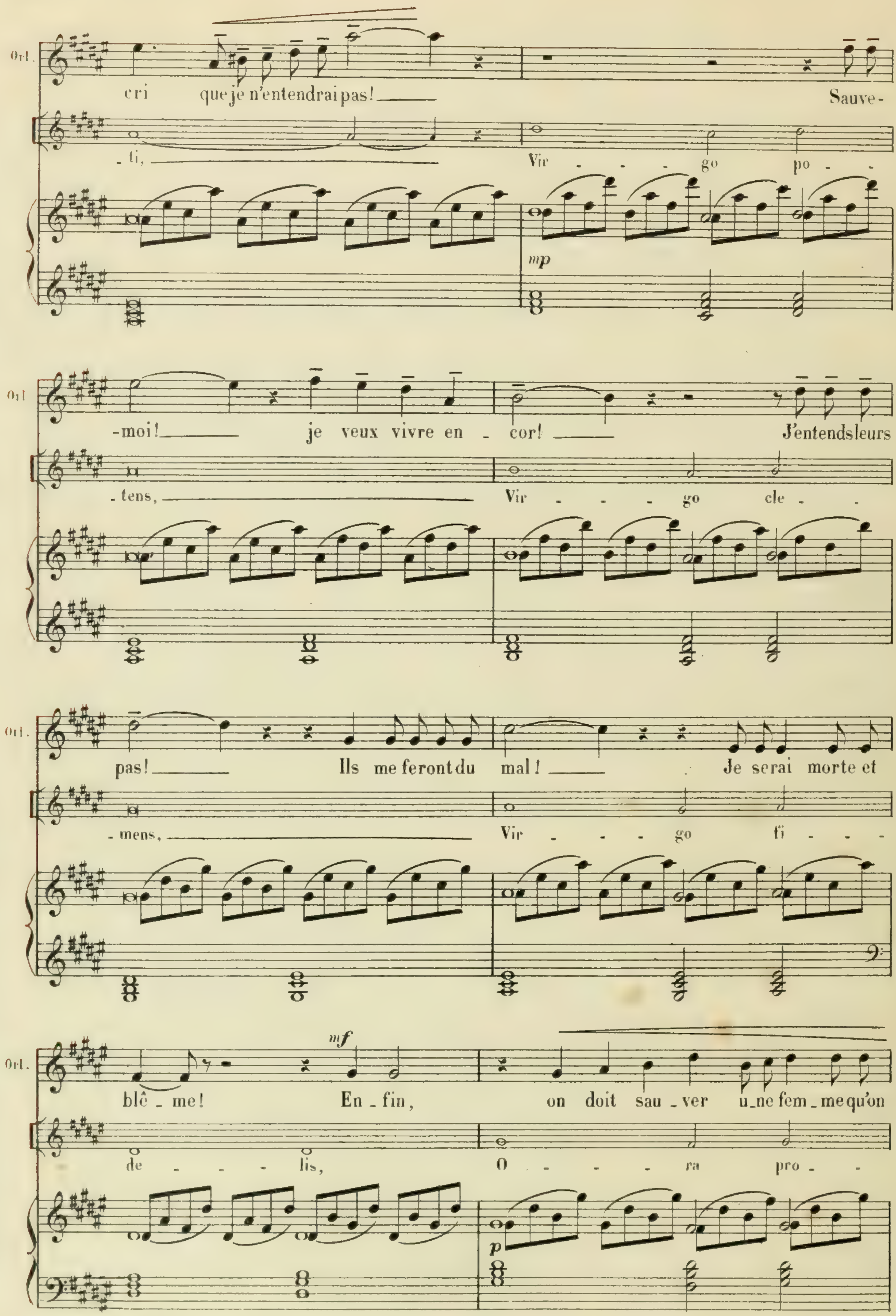

Modto 72 = ♩
Très au loin, une cloche sonne et l'orgue pleure.
Orgue.
ORLANDA, en sursaut
Oh!.. la mort!
DANIELO
J'oubliais!.. C'est le réveil horri_ble!..
72 = ♩.
Très faibles s'élèvent les voix des religieuses, au loin dans la chapelle. Si l'on entend
ORLANDA
Je ne veux pas mourir! mou_ - rir!.. mourir!.. c'était pos_si_ble! Quand tu ne m'aimais
SOPR.
(dans la Coulisse)
Ky_ri_e e_le_i_ - -
CONTR.
Ky_ - ri_e e_le_i_ - -
Orgue

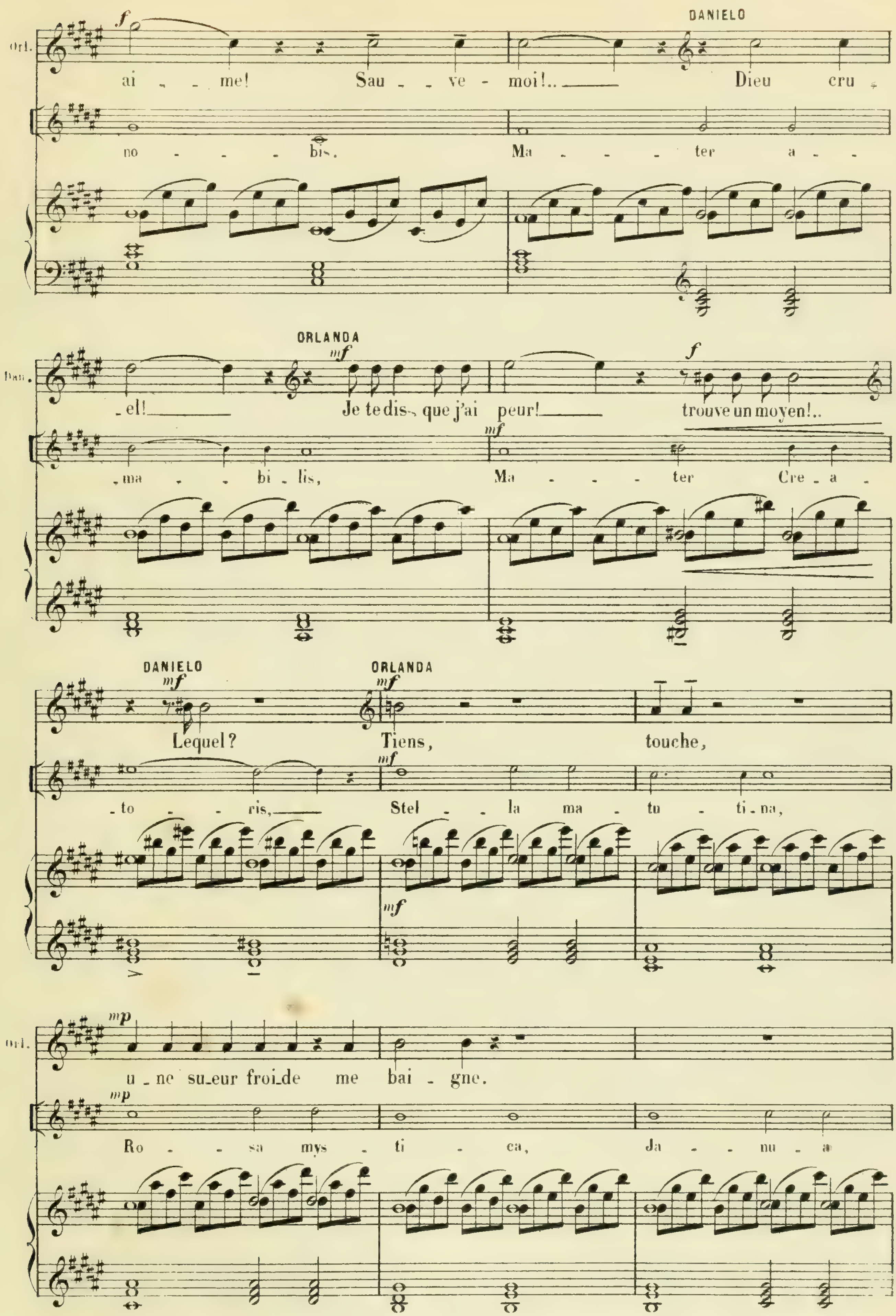
les voix, on ne distingue pas les paroles. C'est comme un chœur funèbre à bouches fermées

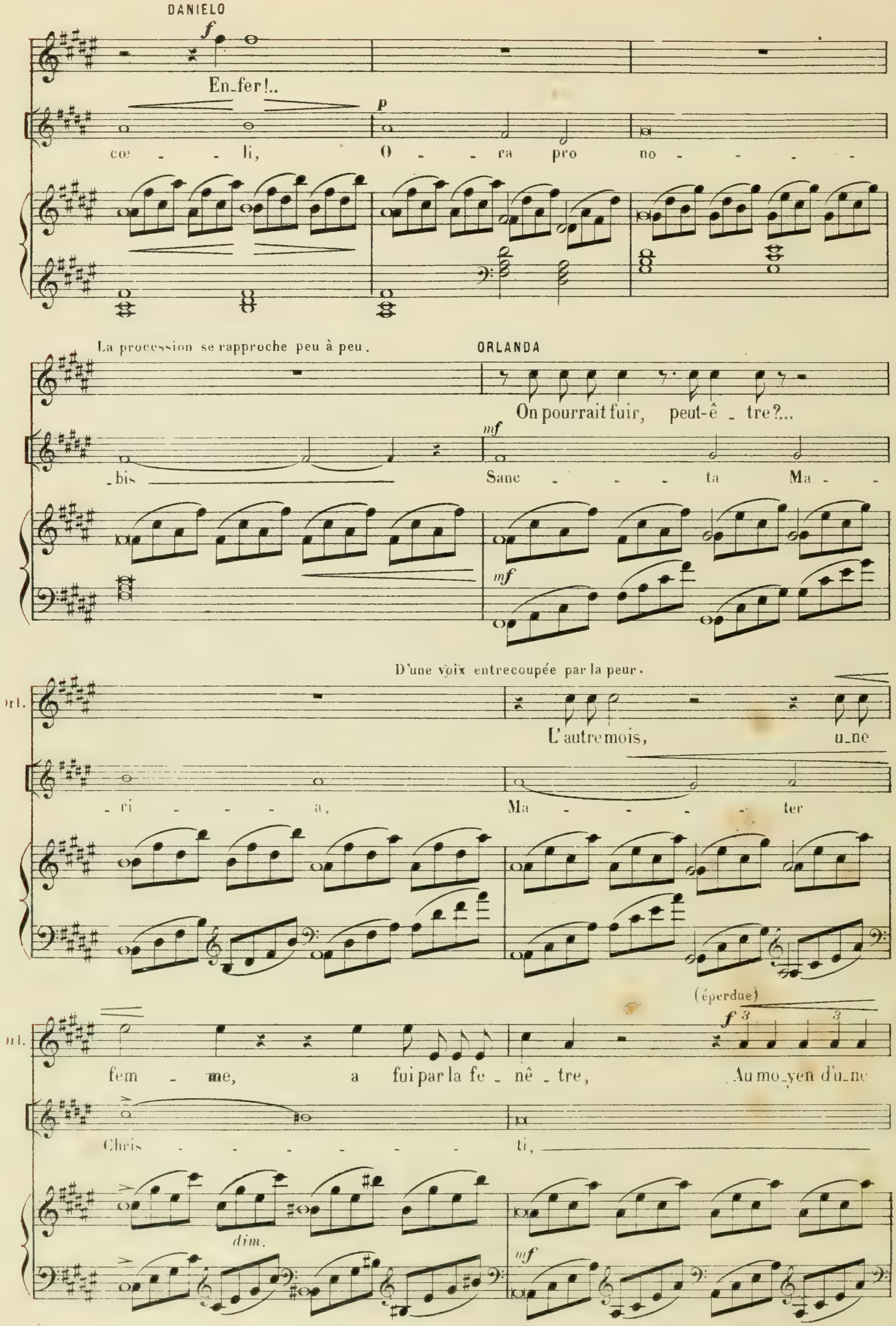


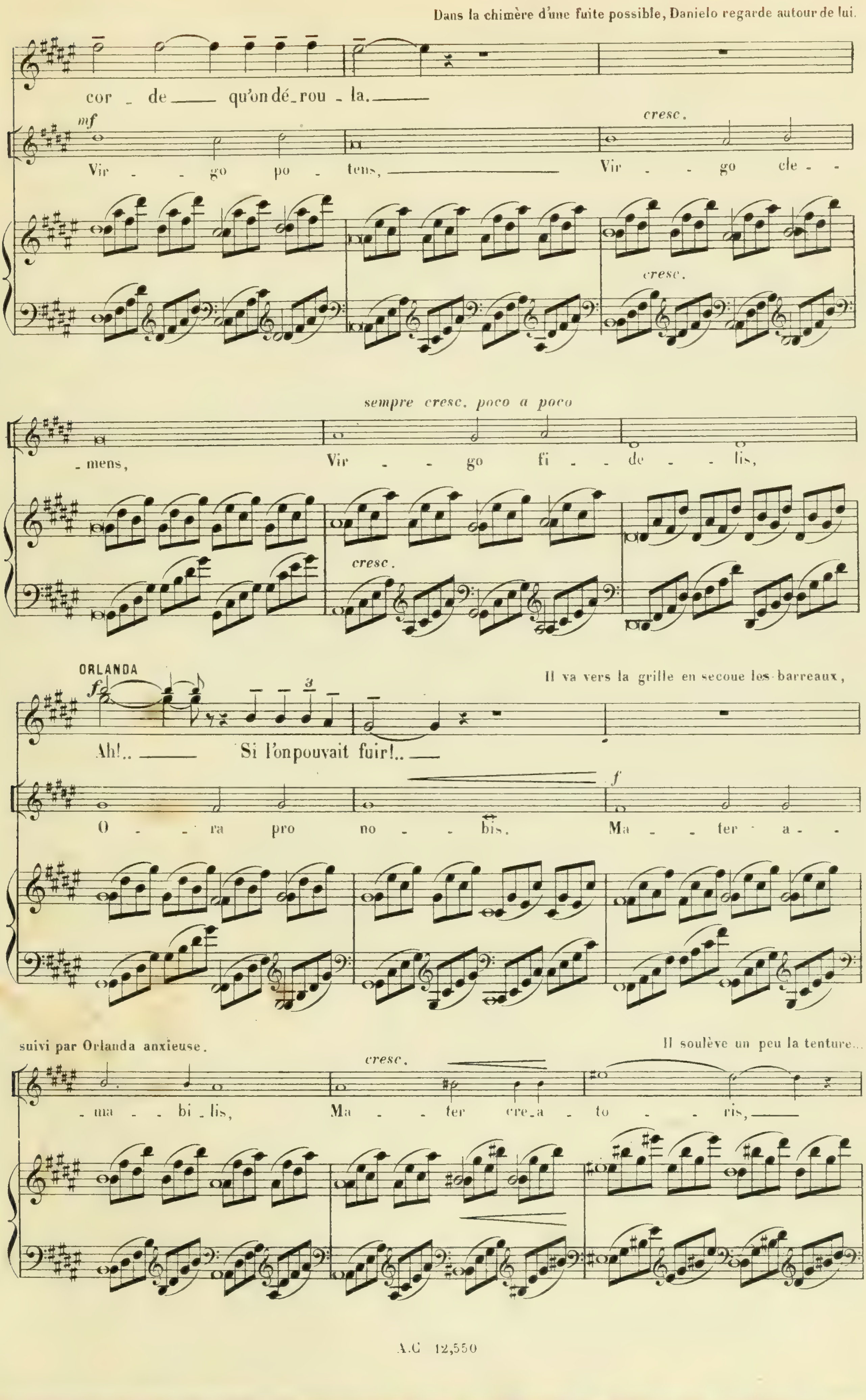

Orl.
Oh!.. tu l'empêche _ ras?..
DANIELO, à part
Je ne puis rien!.. Ils vont la tu_er!..
e _ _ le _ _ i _ _ _ _ _ son.
e _ _ le _ _ i _ _ _ _ _ son.
Orchestre
Dan.
Là!.. C'est l'heu_re! Et tout ce que je peux, je le fais, quand je pleu_re!...
Ky_ri_e e _ _ _ le_ _ i _ _ _ son.
Ky_ _ ri_e e _ _ _ le_ _ i _ _ _ son.
Orgue
ORLANDA
Plus rien!.. Oui, c'est fi_ni!..
Orchestre
dim.


La cloche sonne, lugubre, toute seule dans le silence.
Orl.
mf
p
Si nous avions rêvé?.. Si l'effrayant mo_ment_ n'était pas arri_vé?..
Oh!.. le glas tinte en_
Cloche
sf
L'orgue et l'hymne recommencent de gémir.
_cor!..
ppp
Cloche
ppp
sf
sf
p
All.º mod.to Tempo di marcia religiosa 88 =
mp
Mon Dieu!.. les voix fu_nèbres se rap_pro_chent. J'ai peur!.. Du
(unis)
Sanc _ _ _ _ _ ta Ma _ _ _ _ ri _ _ _ _ _ _a,
pp
sang, puis les té_nè_bres, Tou_jours, a_près un
mf
mp
Ma _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ter Chris _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
mp
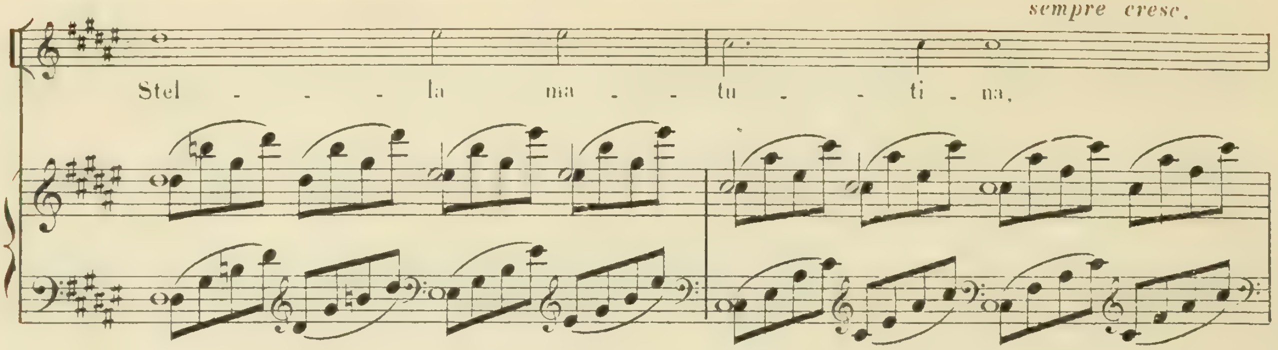

Orl.
cri que je n'entendrai pas! Sauve-
-ti, Vir - - go po -
mp
-moi! je veux vivre en - cor! J'entends leurs
-tens, Vir - - - go cle -
pas! Ils me feront du mal! Je serai morte et
-mens, Vir - - - go fi - -
mf
blê - me! En - fin, on doit sau - ver u-ne fem - me qu'on
de - - - lis, O - - - ra pro -
p


DANIELO
Orl.
ai - - me! Sau - - ve - moi!.. Dieu cru -
no - - - - bis. Ma - - - - ter a - -
ORLANDA
Dan.
- el! Je te dis, que j'ai peur! trouve un moyen!..
- ma - - bi - lis, Ma - - - - ter Cre - a -
DANIELO
ORLANDA
Lequel? Tiens, touche,
- to - - ris, Stel - - la ma - tu - ti - na,
Orl.
u - ne su - eur froi - de me bai - gne.
Ro - - sa mys - ti - ca, Ja - - nu - a
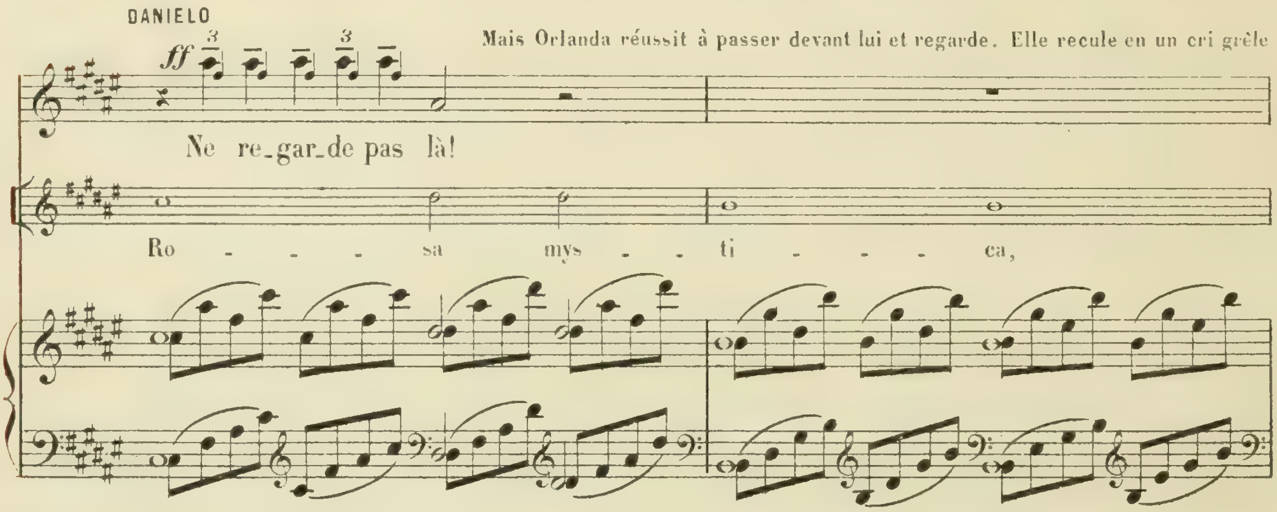

DANIELO
En_fer!..
co . . li, O . . ra pro no . . . . . .
La procession se rapproche peu à peu.
ORLANDA
On pourrait fuir, peut-ê _ tre?...
_bis Sanc . . . ta Ma . .
D'une voix entrecoupée par la peur.
Orl.
L'autremois, u_ne
_ri . . . . a, Ma . . . . ter
(éperdue)
fem _ me, a fuiparla fe _ nê _ tre, Au mo_yen d'u_ne
Chris . . . . . . ti,
dim.


Dans la chimère d'une fuite possible, Danielo regarde autour de lui.
cor _ de qu'on dé_rou _ la.
mf
cresc.
Vir - - go po - tens, Vir - - go cle - -
cresc.
sempre cresc. poco a poco
_ mens, Vir - - go fi - - de - - lis,
cresc.
ORLANDA
f
Ah!.. Si l'on pouvait fuir!..
Il va vers la grille en secoue les barreaux,
f
O - - ra pro no - - bis. Ma - - ter a - -
suivi par Orlanda anxieuse.
Il soulève un peu la tenture...
cresc.
_ ma - - bi _ lis, Ma - - ter cre_a - to - - ris,

il se detourne avec horreur et se met devant Orlanda les bras grands ouverts.
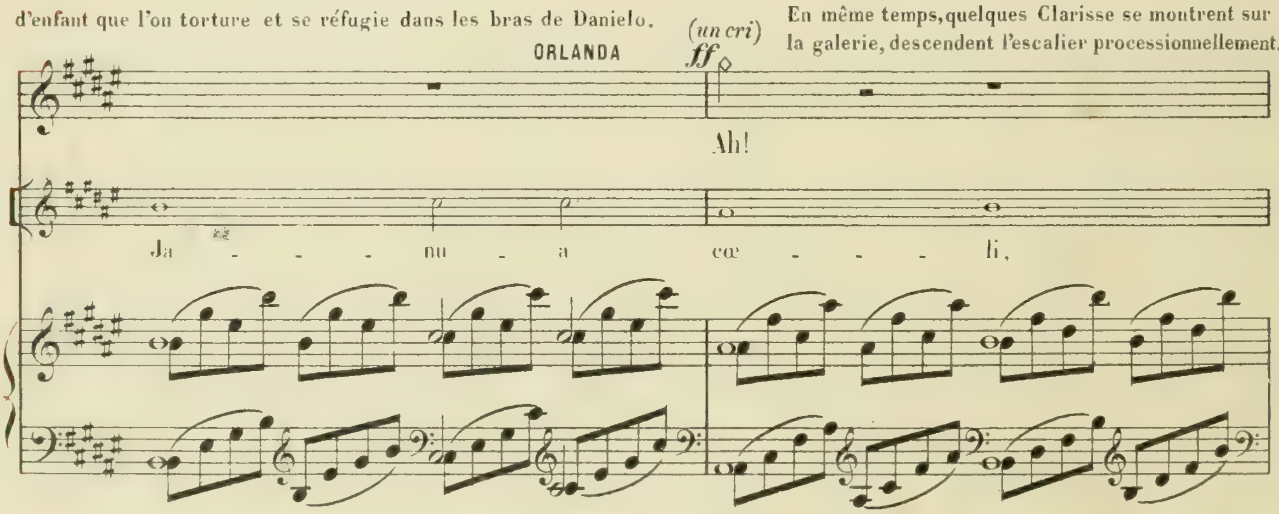


Mais Orlanda réussit à passer devant lui et regarde. Elle recule en un cri grêle
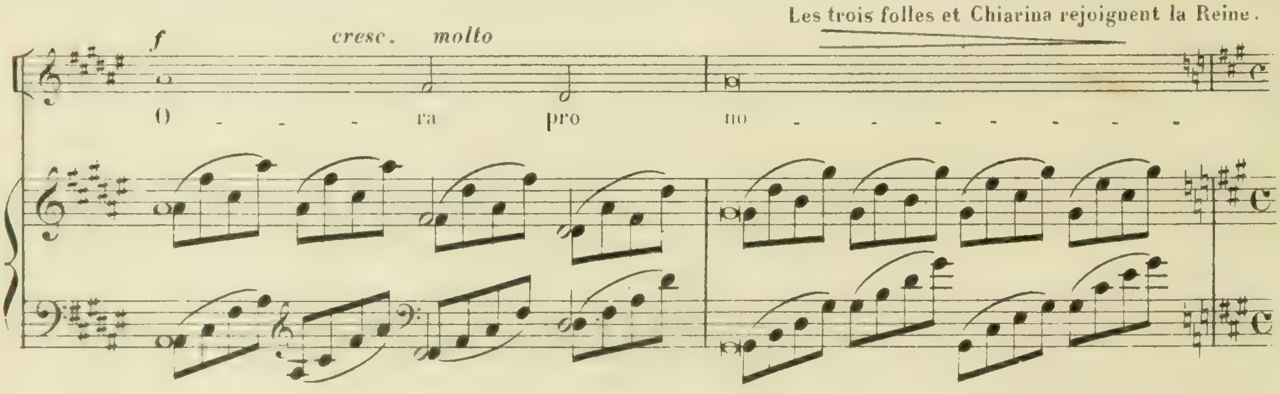


d'enfant que l'on torture et se réfugie dans les bras de Danielo.

En même temps, quelques Clarisse se montrent sur la galerie, descendent l'escalier processionnellement.



Entrent par la gauche, César Sforza, Jean Cesano, Jean Vasari, d'autres courtisans et des gardes royaux.
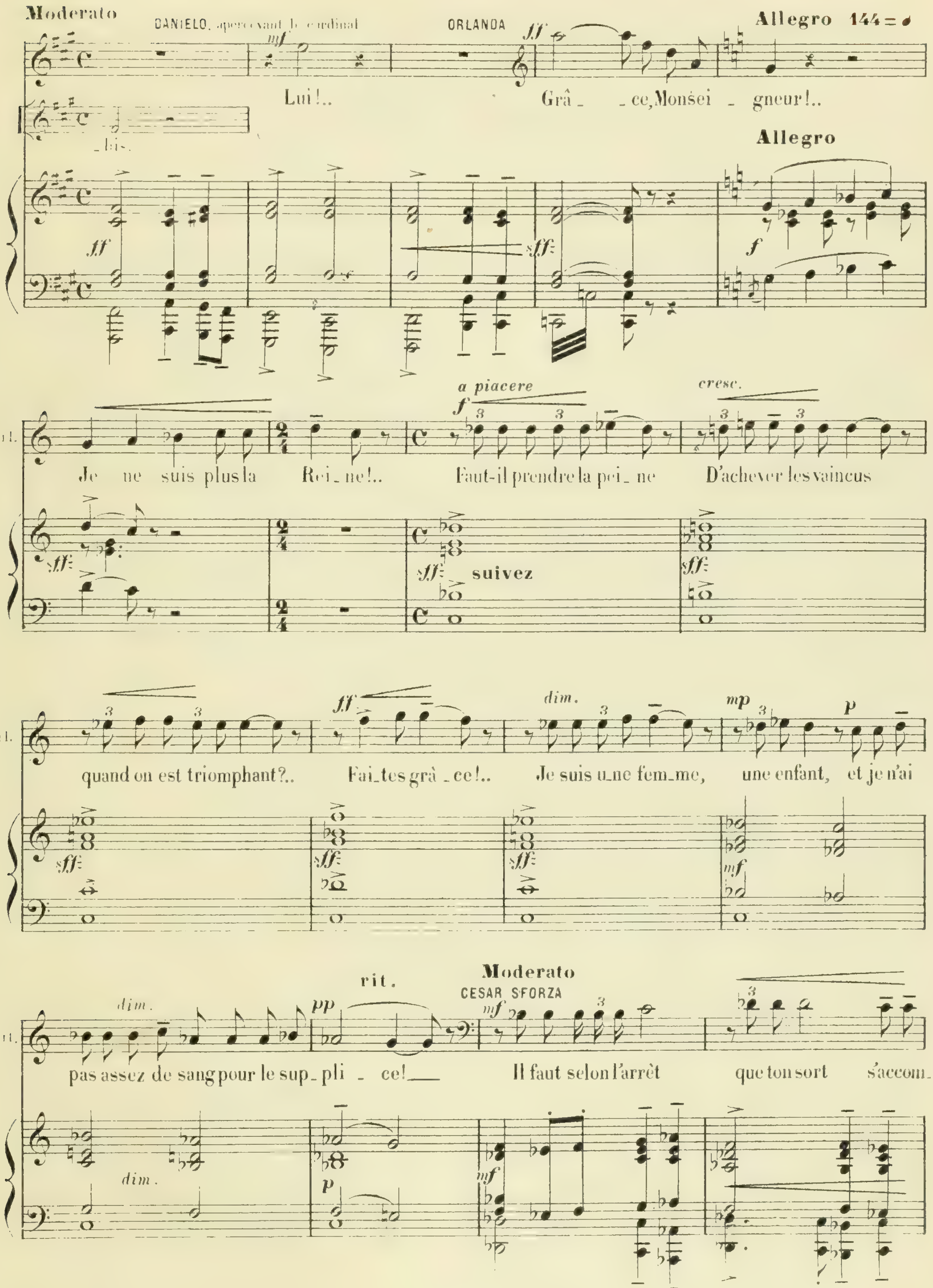
Les trois folles et Chiarina rejoignent la Reine.

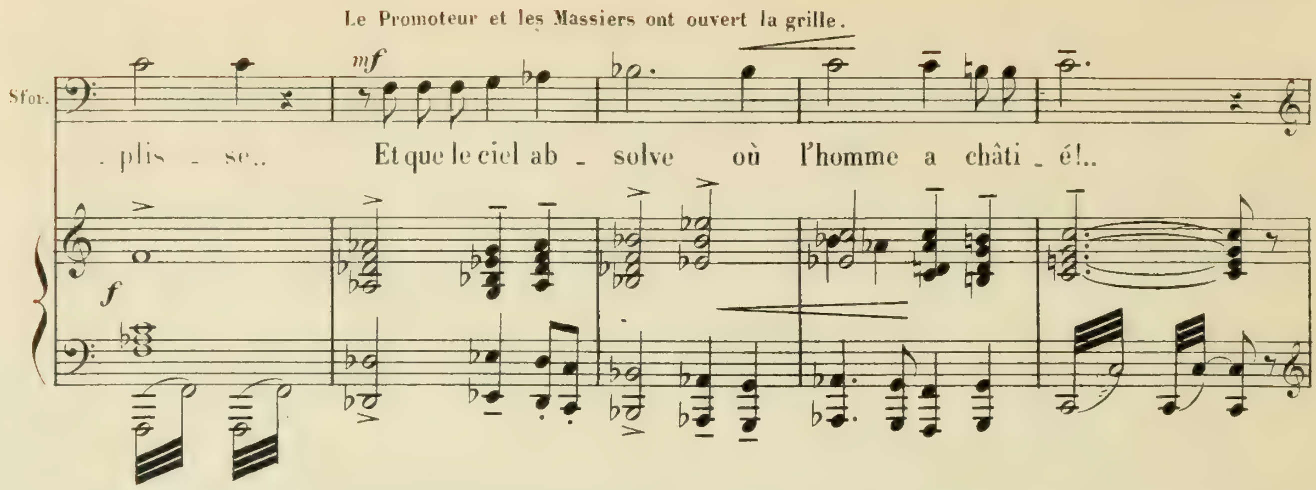


SCÈNE IV

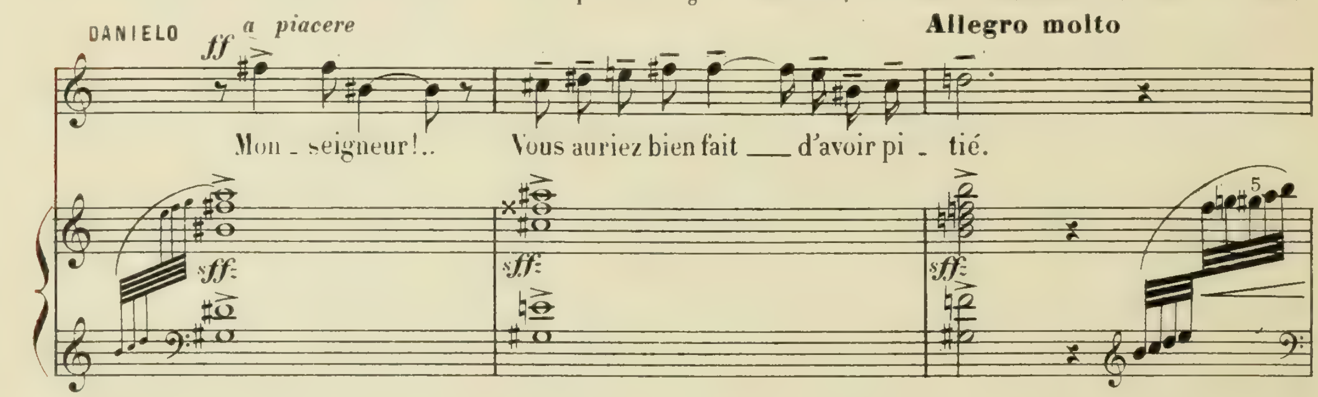
LES MÊMES, CÉSAR SFORZA, LES COURTISANS, LES GARDES, MÈRE AGRAMENTE, LES CLARISSES, CHIARINA, LES TROIS FOLLES.

Le Promoteur et les deux Massiers sont allés se placer devant la grille. L'orgue se tait.
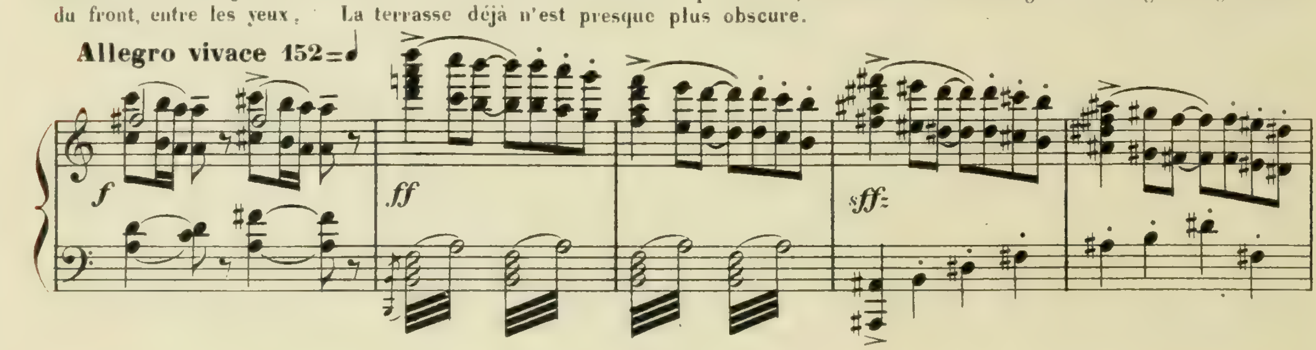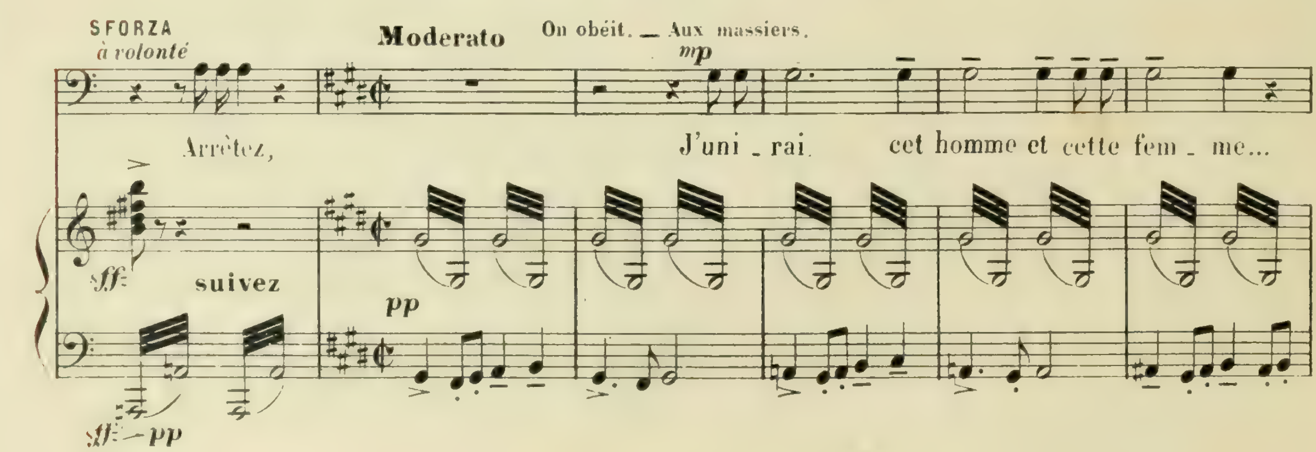




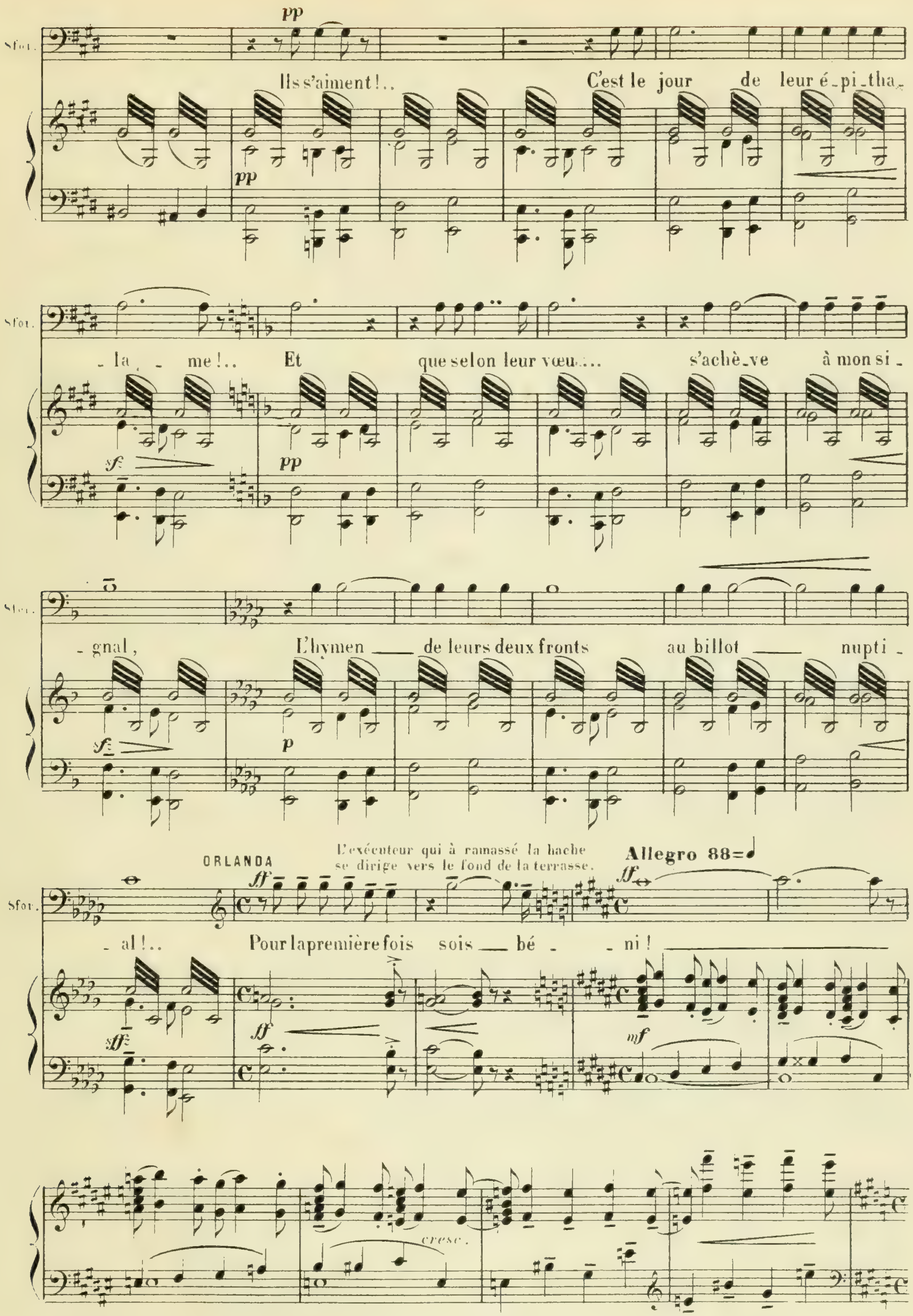
La terrasse apparaît toute, mais très noire, sans rien de nettement visible, sous un ciel de nuages sombres et bas qui se précipitent. A peine aperçoit-on, assez loin, une chose peu haute et pâle, entre des torches rougeâtres plantées dans le sol comme des arbres qui brûleraient. Seulement, entre les tentures levées, tout à fait devant, à gauche, il y a un petit autel reposoir, où, selon le cérémonial du Saint-Office franciscain, la hache d'argent est couchée sous les bras qui bénissent de l'image de Saint François d'Assise. Un frère mineur est prosterné à droite de l'autel. C'est l'exécuteur. Peu à peu les nuages s'écarteront, la terrasse s'éclairera de lumière nocturne.



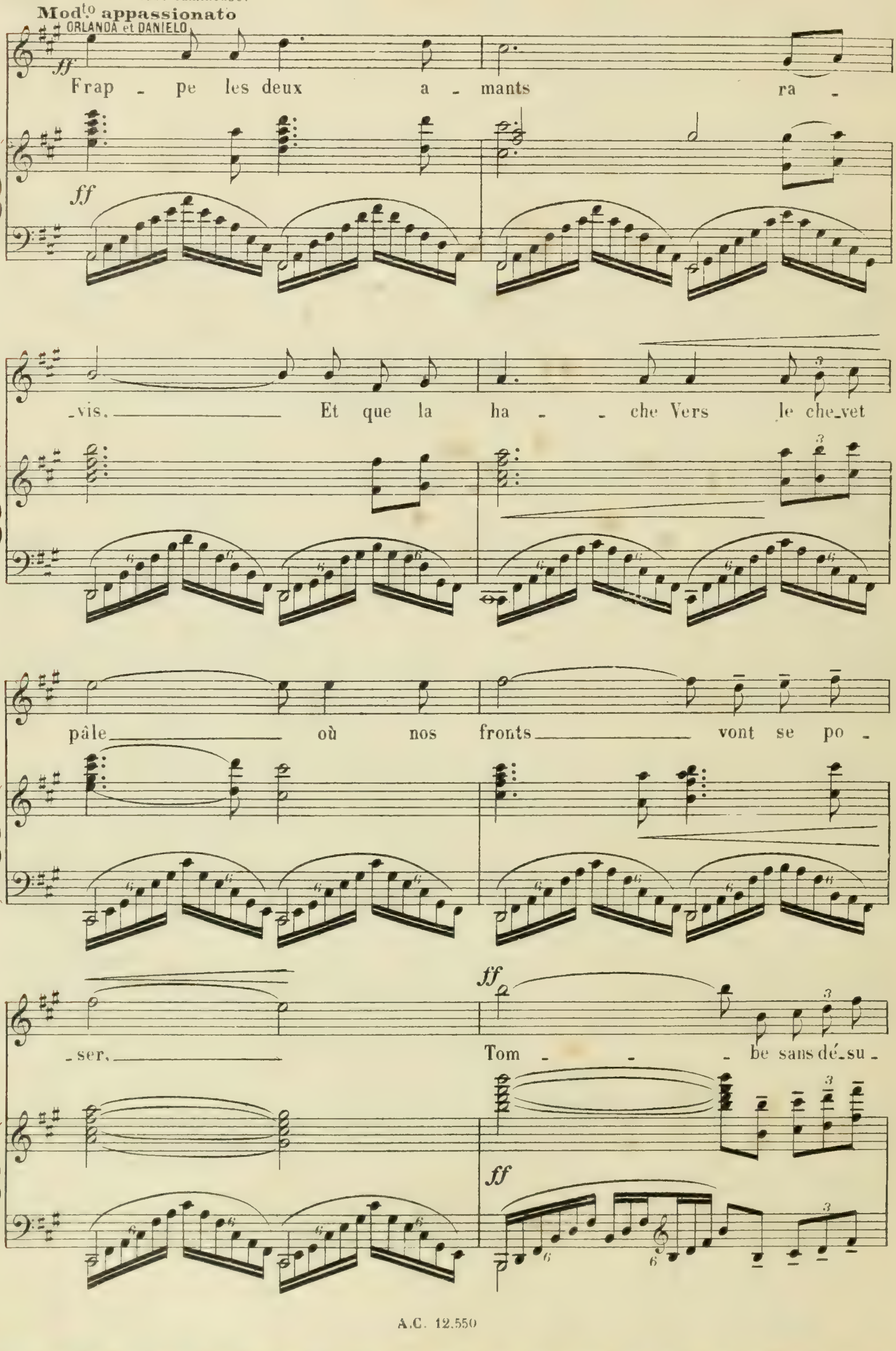
Danielo a saisi la hache d'argent, posée sur le petit autel, et s'est jeté sur le cardinal qu'il frappe au front. Un grand cri de toutes parts. Les trois folles et Chiarina se précipitent vers la Reine évanouie, tandis que les courtisans et les gardes les armes levées, se jettent sur Danielo. Mais César Sforza n'est pas tombé, sa blessure semble légère. Une ligne rouge lui coule du front, entre les yeux. La terrasse déjà n'est presque plus obscure.
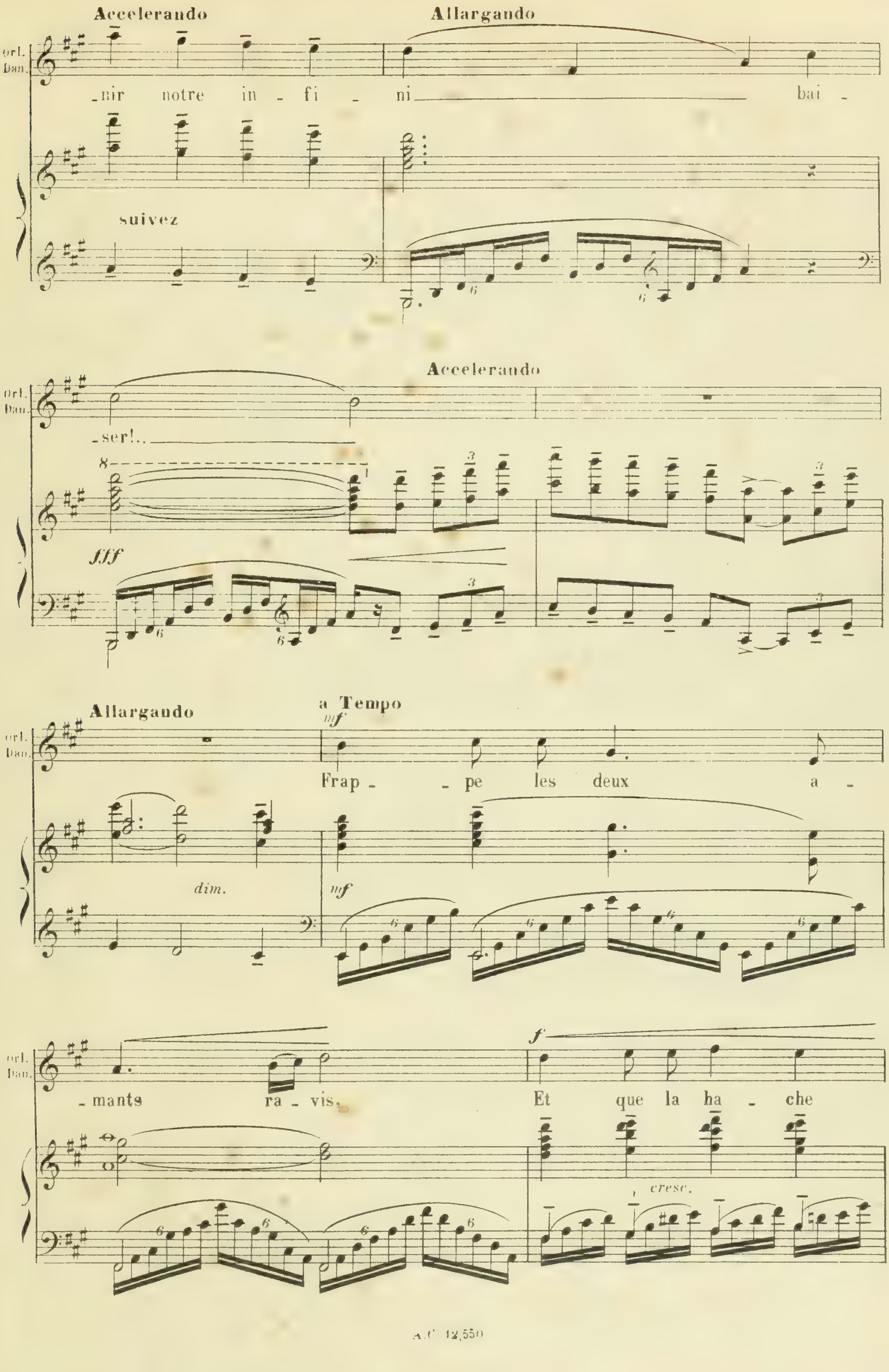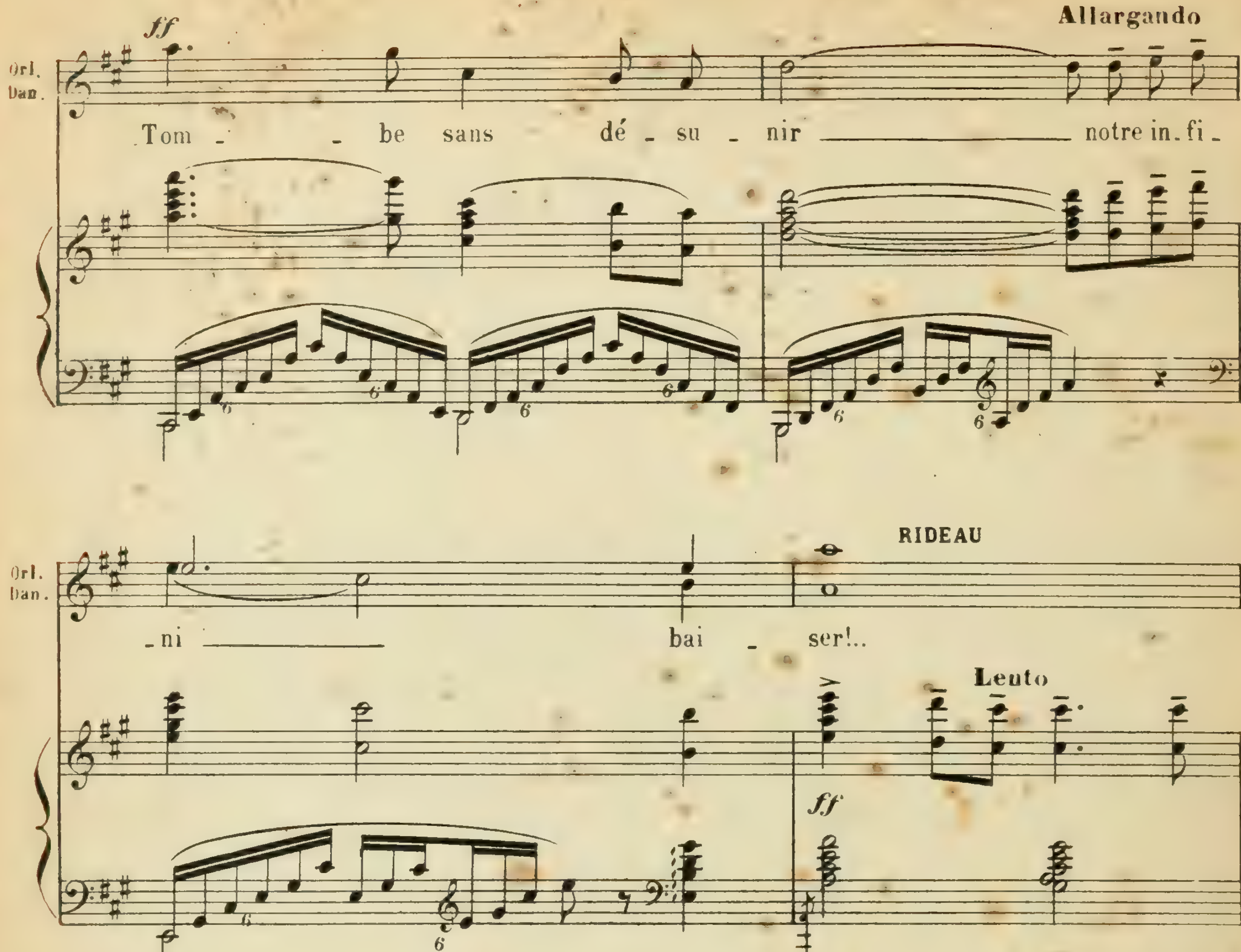





Sfor.
pp
Ils s'aiment!.. C'est le jour de leur é_pi_tha_
pp
Sfor.
_la_me!.. Et que selon leur vœu... s'achè_ve à mon si_
sf
pp
Sfor.
gnal, L'hymen de leurs deux fronts au billot nupti
sf
p
ORLANDA
L'exécuteur qui a ramassé la hache se dirige vers le fond de la terrasse.
Allegro 88=
Sfor.
ff
ff
_al!.. Pour la première fois sois bé_ni!
sff
ff
mf
cresc.

Sous le ciel tout d'azur, la terrasse est devenue magnifiquement lumineuse de lune et d'étoiles. L'allée de lauriers roses apparait jonchée de fleurs, vers le billot blanc, au fond, et voici qu'entre les lauriers roses, un peu en avant des arbustes espacés, les jeunes Clarisses, postulantes et novices, viennent s'agenouiller en jetant des fleurs et en levant des cierges dans la clarté plus éblouissante. La lune s'étend jusque dans la sombre salle. Et l'orgue invisible pleure un chant très pur, très clair, angélique. Cependant César Sforza a ordonné le supplice. L'exécuteur la hache levée, se tient près du billot; et s'enlaçant, Orlanda et Danielo entrent sur la terrasse lumineuse.




Accelerando
Allargando
Orl.
Dan.
_nir notre in _ fi _ ni bai _
suivez
-ser!..
fff
Accelerando
Allargando
a Tempo
mf
Frap _ _ pe les deux a _
dim.
_ mants ra _ vis,
f
Et que la ha _ che
cresc.



Comme elle fit autrefois de son blanc voile diaphane, Orlanda enveloppe Danielo de sa large manche de bure blanche... Voilés ils s'unissent dans une caresse suprême.

